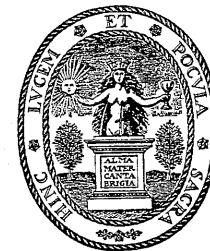


COPTIC
ETYMOLOGICAL
DICTIONARY

COMPILED BY

J. ČERNÝ

*Sometime Professor of Egyptology in the
University of Oxford*



CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

CAMBRIDGE

LONDON • NEW YORK • MELBOURNE

Published by the Syndics of the Cambridge University Press
The Pitt Building, Trumpington Street, Cambridge CB2 1RP
Bentley House, 200 Euston Road, London NW1 2DB
32 East 57th Street, New York, NY 10022, USA
296 Beaconsfield Parade, Middle Park, Melbourne 3206, Australia

© Cambridge University Press 1976

Library of Congress Catalogue Card Number: 69-10192

ISBN 0 521 07228 X

First published 1976

Printed in Great Britain
at the University Printing House, Cambridge
(Euan Phillips, University Printer)

CONTENTS

<i>Publishers' note</i>	<i>page vii</i>
<i>Preface</i>	ix
<i>List of abbreviations</i>	xi
COPTIC ETYMOLOGICAL DICTIONARY	I
APPENDIX: GEOGRAPHICAL NAMES (IN SELECTION)	343
<i>Indexes</i>	359

PUBLISHERS' NOTE

Professor Černý died at an early stage in the printing of this book. The heavy task of seeing through the press the larger part of the proofs was undertaken by Professor A. F. Shore, Dr I. E. S. Edwards and Mr T. G. H. James of the Department of Egyptian Antiquities, British Museum. To these three scholars the Press owes a deep debt of gratitude. In addition, the Press is obliged to the Reverend Professor J. M. Plumley for advice in the setting of the hieroglyphic passages in Professor Černý's manuscript, and to Dr A. Alcock for compiling the index of Coptic words whose etymology is still unknown.

Thanks are also due to the British Academy and to the Allocators of the Sir Alan Gardiner Settlement for Egyptological Purposes for generous subventions towards production costs.

PREFACE

Students of the Egyptian language will be aware that, whereas the *Wörterbuch der ägyptischen Sprache* and W. Erichsen's *Demotisches Glossar* include Coptic equivalents of ancient Egyptian and Demotic words, W. E. Crum, for reasons which he explains in his Preface, does not give etymologies of Coptic words in his *Coptic Dictionary*. Instead, he refers his readers to the first edition of W. Spiegelberg's *Koptisches Handwörterbuch* for this information, but it must be said that Spiegelberg's book lacks some etymologies which were already known fifty years ago when it was published. In the meantime further progress has been made in this field of study and the present dictionary is an attempt to assemble in as concise a form as possible all the results now available.

A similar, though less detailed, work was being prepared by the late Eugène Dévaud as early as 1922. Students will find appended to his *Études d'étymologie copte* the scheme and a specimen page of the intended publication. He lists a series of Coptic words whose etymologies could be considered as certain, together with their ancient Egyptian and Demotic antecedents, the authority being quoted in each case. Dévaud's death in 1929, however, prevented its completion. But his labours were not wasted, for his widow gave the catalogue-slips to Crum who bequeathed them for the use of students to the Griffith Institute, Oxford, with the remainder of his scientific papers.

My own interest in the study of Coptic etymologies led me, more than twenty-five years ago, to begin compiling a slip-index which was never intended for publication. Exploring the countless works of early Egyptologists in order to find out who had first succeeded in identifying the ancient Egyptian or the Demotic ancestor of a Coptic word would have required more time than I could spare. It was only after I went to Oxford in 1951 that I discovered how much of this laborious research had already been done by Dévaud and I drew freely on his results when putting together my material for this dictionary. Even with this most valuable assistance I found it necessary to re-examine his evidence and to check his references. Moreover, works which were inaccessible to him had to be

Preface

scrutinized and etymologies which had been discovered since his death had to be incorporated. In fairness to Dévaud I must add that I discarded some of the etymologies which he had accepted and reinstated others which he had rejected.

My guiding principle in compiling this dictionary has been to adopt only etymologies which I considered certain, probable or at least possible. Nevertheless, in a few instances, I have included etymologies which have been generally accepted even though they seem to me suspect. If two or more etymologies have been proposed by previous writers for one word I have usually relied on my own judgment in choosing the one which appeared to me preferable, without recording those which I have rejected. Many Coptic words can be traced back through Demotic to ancient Egyptian and thus the continuity throughout each phase of the language is demonstrable, but there are also many words for which the Demotic link is missing and I do not regard the proposed derivation from ancient Egyptian as necessarily weakened by its absence.

The experience of other lexicographers in languages which are better known than Egyptian and Coptic has shown how easy it is to be misled and I have no illusions about my own fallibility in this respect. I hope, however, that the present work will prove useful to scholars, and I also hope it will encourage others to take up the study. There is still much to be done in this field, as will be apparent to anyone who refers to the index of Coptic words for which no etymology has yet been suggested.

Oxford, 1970

J. ČERNÝ

ABBREVIATIONS

- Achmîmic dialect
A₂ Subachmîmic dialect
abn. abnormal
abs. absolute
Adelung, *Mithradates* J. C. Adelung, *Mithradates oder allgemeine Sprachkunde mit dem Vater Unser als Sprachprobe in bey nahe fünfhundert Sprachen und Mundarten*, Berlin 1806-17
Aeg. *Aegyptus. Rivista italiana di egittologia e di papirologia*, Milan
Aeth. hieroglyphic texts of Dynasty XXV (Ethiopian Period)
Äg. *Denkm. in Miramar* Die ägyptischen Denkmaeler in Miramar, Beschrieben, erläutert und hrsg. von S. Reinisch, Vienna 1865
Åkerblad, *Lettre* Åkerblad, *Lettre sur l'inscription égyptienne de Rosette adressée au citoyen Silvestre de Sacy*, Paris 1802
Akhm. Akhmîmic
Allberry, *Psalm-Book* C. R. C. Allberry, *A Manichaean Psalmbook*, pt. II, Stuttgart 1938
Am. E. A. Amélineau, *La géographie de l'Égypte à l'époque copte*, Paris 1893
Anc. Egypt }
Ancient Egypt } Ancient Egypt (British School of Archaeology in Egypt), London 1914-35
Ankhsh. S. R. K. Glanville, *Catalogue of Demotic Papyri in the British Museum*, Vol. II. *The Instructions of 'Onchsheshonqy*, London 1955
Anm. Anmerkung
Ann. du Service }
Ann. Serv. } Annales du Service des Antiquités de l'Égypte, Cairo
Apsiritual Demotic Papyrus Vienna no. 27, published in facsimile Ernst Ritter von Bergmann, *Hieratische und hieratisch-demotische Texte der Sammlung ägyptischer Alterthümer des Allerhöchsten Kaiserhauses*, plates x-xviii, Vienna 1886
AR }
Ar. } Arabic
Aram. Aramaic
ASAE Annales du Service des Antiquités de l'Égypte, Cairo
B Bohairic dialect
B. of D. Book of the Dead
bab. Talm. babylonian Talmudic
Berlin med. P. unpublished demotic medical papyrus, Berlin
Bibl. ég. Bibliothèque égyptologique publiée sous la direction de G. Maspero, Paris 1893-1918
BIFAO Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale, Cairo
Birch, Harris Facsimile of an Egyptian hieratic papyrus of the reign of Rameses III, now in the British Museum, British Museum 1876

ABBREVIATIONS

- BKU *Aegyptische Urkunden aus den Koeniglichen Museen zu Berlin, Koptische Urkunden*, Berlin
- Boeser, *Pap. Insinger* P. A. A. Boeser, *Transkription und Übersetzung des Papyrus Insinger*, Leiden (Rijksmuseum van Oudheden. Oudheidkundige mededeelingen) 1922
- Boh. Bohairic dialect
- Böhlig-Labib Alexander Böhlig and Pahor Labib, *Die Koptisch-Gnostische Schrift ohne Titel aus Codex II von Nag Hammadi* (Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Institut für Orientforschung) 1962
- Borchardt, *Sahurē* Ludwig Borchardt, *Das Grabdenkmal des Königs Sahu-re* (Ausgrabungen der Deutschen Orient-Gesellschaft in Abusir 1902-8) 1910
- Brockelmann, *Lex.* C. Brockelmann, *Lexicon Syriacum*, Second edition, Halis Saxonum 1928
- Brugsch, *De natura* H. Brugsch, *De natura et indole linguae popularis Aegyptiorum*, Berlin 1850
- Brugsch, *Dict. géogr.* H. Brugsch, *Dictionnaire géographique de l'ancienne Égypte*, Leipzig 1879
- Brugsch, *Gr. dém.* H. Brugsch, *Grammaire démotique*, Berlin 1855
- Brugsch, *Gr. hier.* H. Brugsch, *Grammaire hiéroglyphique*, Leipzig 1872
- Brugsch, *Mat. cal.* }
Matér. cal. } H. Brugsch, *Matériaux pour servir à la reconstruction du calendrier des anciens Égyptiens*, Leipzig 1864
- Brugsch, *Nouv. rech.* H. Brugsch, *Nouvelles recherches sur la division de l'année des anciens Égyptiens*, Berlin 1856
- Brugsch, *Pamonth.* H. Brugsch, *Die Inschrift von Rosette. Theil I. Sammlung demotischer Urkunden*, Tafel v-vii, pp. 22-8, 40-2, Berlin 1850 (Demotic Book of The Dead of Pamonthes)
- Brugsch, *Rec. de mon.* H. Brugsch, *Recueil de monuments égyptiens dessinés sur lieux*, 7 vols. Leipzig 1862-85
- Brugsch, *Rhind* H. Brugsch, *A. Henry Rhind's zwei bilingue Papyri*, Berlin 1865
- Brugsch, *Rosettana* H. Brugsch, *Inscriptio Rosettana hieroglyphica*, Berlin 1851
- Brugsch, *Scriptura Aeg. dem.* }
Scriptura Aeg. demotica } H. Brugsch, *Scriptura Aegyptiorum demotica ex papyris et inscriptionibus explanata*, Berlin 1848
- Brugsch, *Thes.* }
Thesaurus } H. Brugsch, *Thesaurus Inscriptionum Aegyptiacarum*, 6 vols., Leipzig 1883-91
- Bull. Soc. arch. copte Société d'archéologie copte. Bulletin, Cairo
- Bull. Soc. Ling. Société de linguistique de Paris. Bulletin, Paris
- Bunsen, *Geschichte* C. Bunsen, *Aegyptens Stelle in der Weltgeschichte. Geschichtliche Untersuchung in fünf Büchern*, Hamburg 1845-57
- Burchardt, *Die altkanaan. Fremdworte* M. Burchardt, *Die altkanaanäischen Fremdworte und Eigennamen im Ägyptischen*, Leipzig 1909-10
- Camino's, *Chronicle* R. Camino's, *The Chronicle of Prince Osorkon*, Rome 1958
- Canopus W. Spiegelberg, *Der demotische Text der Priesterdekrete von Kanopus und Memphis (Rosettana)*, Heidelberg 1922
- CdE *Chronique d'Égypte*, Brussels

ABBREVIATIONS

- CGC *Catalogue général des antiquités égyptiennes du musée du Caire*, Cairo
- Chabas, *Mél. ég.* }
Mél. égypt. } F. J. Chabas, *Mélanges égyptologiques. Série 3, tome 1-2*, Châlon-sur-Saône 1873
- Chabas, *Pap. mag. Harris* F. J. Chabas, *Le papyrus magique Harris*, Châlon-sur-Saône 1860
- Chabas, *Voyage* F. J. Chabas, *Voyage d'un Égyptien en Syrie, en Phénicie, en Palestine, &c.*, Châlon-sur-Saône 1866
- Champollion, *Dict.* Jean-François Champollion, *Dictionnaire égyptien en écriture hiéroglyphique*, Paris 1841
- Champollion, *Gr.* }
Gr. ég. } [Jean-François] Champollion le Jeune, *Grammaire égyptienne, ou Principes généraux de l'écriture sacrée égyptienne appliquée à la représentation de la langue parlée*, Paris 1836
- Champollion, *Précis* Jean-François Champollion, *Précis du Système Hiéroglyphique des anciens Égyptiens*, Paris 1824
- Chassinat, *Ms. mag. copte* É. Chassinat, *Le Manuscrit magique copte No. 42573 du Musée Égyptien du Caire*, Cairo 1955
- Chassinat, *Pap. méd.* É. Chassinat, *Un papyrus médical copte*, Cairo 1921
- CMSS W. E. Crum, *Coptic manuscripts brought from the Fayyum by W. M. Flinders Petrie*, London 1893
- CO W. E. Crum, *Coptic ostraca from the collections of the Egypt Exploration Fund, the Cairo Museum and others*, London 1902
- Coffin Texts A. De Buck, *The Egyptian Coffin Texts*, 7 vols., Chicago 1935-61
- comm. communication
- constr. construct
- corr. correction
- Couyat-Montet, *Hammâmât* J. Couyat and P. Montet, *Les Inscriptions Hiéroglyphiques et Hiératiques du Ouâdi Hammâmât*, 2 vols., Cairo 1912-13
- Crum W. E. Crum, *A Coptic Dictionary*, Oxford 1939 (Issued in six parts 1929-39)
- Crum, *Add.* Additions and Corrections in Crum, *A Coptic Dictionary*, pp. xiv-xxiv
- Crum, *Dict.* W. E. Crum, *A Coptic Dictionary*, Oxford 1939 (Issued in six parts 1929-39)
- Crum, *Epiphanius* W. E. Crum and H. G. Evelyn White, *The Monastery of Epiphanius at Thebes, Part II*, New York (Metropolitan Museum of Art) 1926
- CT A. De Buck, *The Egyptian Coffin Texts*, 7 vols., Chicago 1935-61
- D Demotic
- Dalman G. H. Dalman, *Aramäisch-neuhebräisches Wörterbuch*, Frankfurt a. Main 1922
- Davies, *El Amarna* N. de G. Davies, *The Rock Tombs of El Amarna*, 6 vols., London (Egypt Exploration Fund) 1903-8
- Davis, *Rekhmire* N. de G. Davies, *The Tomb of Rekh-mi-re' at Thebes*, 2 vols., New York (Metropolitan Museum of Art) 1943
- Dawson, *Ch. W. Goodwin* W. R. Dawson, *Charles Wycliffe Goodwin, 1817-1878; a pioneer of Egyptology*, Oxford 1934
- Dem. demotic

- Dem. mag. Pap. F. Ll. Griffith and H. Thompson, *The demotic magical papyrus of London and Leiden*, 3 vols., London 1904-9
- Dem. Ostr. Strassburg unpublished demotic ostraca in Strassburg
- det. determinative
- Deut. Deuteronomy
- Dévaud, *Études* E. Dévaud, *Études d'étymologie copte*, Fribourg 1922
- Devéria, *Mém. et fragments* Th. Devéria, *Mémoires et fragments publiés par G. Maspero* (Bibliothèque égyptologique tome 4-5), Paris 1896-7
- Dioscorides, *De mat. med.* Dioscorides, *de Materia Medica*, ed. M. Wellmann, Berlin 1906-14
- Dozy, *Suppl.* R. Dozy, *Supplément aux Dictionnaires Arabes*, Leiden 1881
- Drioton, *Méamoud* É. Drioton, *Méamoud* (1925), *Les inscriptions* (Fouilles de l'Institut français d'archéologie orientale III, II), Cairo 1926
- Dümichen, *Rec.* H. Brugsch and J. Duemichen, *Recueil de monuments égyptiens. Partie 3-6. Geographische Inschriften altägyptischer Denkmäler... von Johannes Duemichen Abtheilung 1-4*, Leipzig 1865-85
- Edfou De Rochemonteix and É. Chassinat, *Le Temple d'Edfou*, 14 vols. (Mission archéologique française au Caire, Mémoires), Cairo 1892-1934
- Edgerton, *Griffith Studies* W. F. Edgerton in *Studies presented to F. Ll. Griffith*, edited by S. R. K. Glanville, London (Egypt Exploration Society) 1932.
- Edinburgh stone 912 Royal Scottish Museum 1956-316, edited by Černý in *Oriens Antiquus* 6 (1967), 47-50 [= Botti Memorial Volume]
- Egn. Egyptian
- Er. W. Erichsen, *Demotisches Glossar*, Copenhagen 1954
- Erichsen, *Dem. Glossar.* W. Erichsen, *Demotisches Glossar*, Copenhagen 1954
- Erichsen, *Dem. Lesest.* }
Dem. Lesestücke } W. Erichsen, *Demotische Lesestücke*, Leipzig 1940
- Erichsen-Schott, *Fragmente memph. Théologie* W. Erichsen and S. Schott, *Fragmente memphitischer Theologie in demotischer Schrift (Pap. demot. Berlin 19603)*, Wiesbaden 1954
- Erman, *Äg. Glossar* A. Erman, *Aegyptisches Glossar. Die häufigeren Worte der aegyptischen Sprache*, Berlin 1904
- Erman, *Äg. Gr.*³ }
Aeg. Gr. } A. Erman, *Ägyptische Grammatik*, Berlin 1894. Third edition 1911
- Erman, *Lebensmüde* A. Erman, *Gespräch eines Lebensmüden mit seiner Seele*, Berlin 1896
- Erman, *Näg. Gr.*² }
Neuäg. Gr. } A. Erman, *Neuägyptische Grammatik*, Leipzig 1880. Second edition 1933
- Erman, *Pluralbildung* A. Erman, *Die Pluralbildung des Aegyptischen*, Leipzig 1878
- Erman, *Westcar* }
Spr. Westcar } A. Erman, *Die Sprache des Papyrus Westcar*, Göttingen 1889
- Erman-Grapow, *Äg. Handwb.* A. Erman and H. Grapow, *Aegyptisches Handwörterbuch*, Berlin 1921
- Erman-Grapow, *Wb.* A. Erman and H. Grapow, *Wörterbuch der ägyptischen Sprache*, 5 vols., Berlin 1926-31

- Erman-Lange, *Pap. Lansing* A. Erman and H. O. Lange, *Papyrus Lansing: Eine ägyptische Schulhandschrift der 20 Dynastie*, Copenhagen 1925
- Ernout-Meillet A. Ernout and A. Meillet, *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, Third edition, Paris 1951
- Eskhons The decree of Amonrasonthor for Neskhnos, quoted from G. Maspero, *Les Momies royales de Dér el-Bahari, Mission archéologique française au Caire I*, Paris 1889, plates xxv-xxvii
- Eth. Ethiopic
- Ev. Ver. M. Malinine, H. Puech and G. Quispel, *Evangelium Veritatis*, Munich 1956
- Ex. Exodus
- F Fayyûmic and related dialects
- G Greek
- Gardiner, *Admonitions* A. H. Gardiner, *The Admonitions of an Egyptian Sage*, Leipzig 1909
- Gardiner, *Eg. gr.* A. H. Gardiner, *Egyptian Grammar*, Oxford 1926. Second edition, fully revised 1950
- Gardiner, *Gr.*³ A. H. Gardiner, *Egyptian Grammar*, Third edition, revised, Oxford 1957
- Gardiner, *Hierat. Texts* A. H. Gardiner, *Egyptian Hieratic Texts*, Leipzig 1911
- Gardiner, *Late Eg. Stories* A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Stories*, Brussels (Bibliotheca Aegyptiaca I) 1932
- Gardiner, *Onom.* A. H. Gardiner, *Ancient Egyptian Onomastica*, 2 vols., Oxford 1947
- Gardiner, *Sinuhe* A. H. Gardiner, *Notes on the Story of Sinuhe*, Paris 1916
- Gauthier H. Gauthier, *Dictionnaire des noms géographiques contenus dans les textes hiéroglyphiques*, 7 vols., Cairo 1925-31
- Ge. Genesis
- Gesenius-Buhl, *Hebr. und aram. Wörterbuch*¹⁴ F. Buhl, *Wilhelm Gesenius' hebraisches und aramaisches Handwörterbuch über das Alte Testament*, 14 edition, Leipzig 1921
- Glanville, *Griffith Studies* *Studies presented to F. Ll. Griffith*, edited by S. R. K. Glanville, London (Egypt Exploration Society) 1932
- Gött. gel. Anz. *Göttingische gelehrte Anzeigen*
- GR }
Gr.-R. } hieroglyphic texts of the Graeco-Roman period
- Griffith, *Pap. Rylands* }
Ryl. } F. Ll. Griffith, *Catalogue of the Demotic Papyri in the John Rylands Library in Manchester*, 3 vols., Manchester 1909
- Griffith, *Stories* F. Ll. Griffith, *Stories of the High Priests of Memphis*, Oxford 1900
- Griffith-Thompson F. Ll. Griffith and H. Thompson, *The demotic magical papyrus of London and Leiden*, 3 vols., London 1904-9
- Groff, *Décr. Canope* W. N. Groff, 'Le décret de Canope', in *Revue égyptologique* 6 (1891), 13-21
- Groff, *Les deux versions* W. N. Groff, *Les deux versions démotiques du décret de Canope*, Paris 1888

ABBREVIATIONS

- Harpist } E. Revillout, 'La vie d'artiste ou de bohème en Égypte', in *Revue égyptologique* 3 (1885), 98ff.
Harpiste }
H hieroglyphic
HAM Hamitic
W. Hatch W. H. P. Hatch, 'Three hitherto unpublished leaves from a manuscript of the *Acta Apostolorum Apocrypha* in Bohairic', in *Coptic Studies in honor of Walter Ewing Crum* (= *Bulletin of the Byzantine Institute* 2), Boston 1950
Hebr. Hebrews
Helck, *Die Beziehungen* W. Helck, *Die Beziehungen Ägyptens zu Vorderasiens im 3. und 2. Jahrtausend v. Chr.*, Wiesbaden 1962
Hess, *Gnost. Pap.* J. J. Hess, *Der gnostische Papyrus von London*, Freiburg 1892
Hess, *Rosette* J. J. Hess, *Der demotische Teil der dreisprachigen Inschrift von Rosette*, Freiburg 1902
Hess, *Stne* J. J. Hess, *Der demotische Roman von Stne Ha-m-us*, Leipzig 1888
Hierat. Ostr. Nat. Library, Vienna unpublished hieratic ostraca in the Nationalbibliothek, Vienna
Hincks, *An Attempt* etc. E. Hincks, 'An attempt to ascertain the number, names and powers of the letters of the hieroglyphic, or ancient Egyptian alphabet', in *Transactions of the Royal Irish Academy*, 21 (Dublin 1848), pt 2, 132-232
H.O. J. Černý and A. H. Gardiner, *Hieratic Ostraca*, 1, Oxford 1957
Hom. H. J. Polotsky, *Manichäische Homilien* (*Manichäischen Handschriften der Sammlung A. Chester Beatty*), Vol. 1, Stuttgart 1934
Hor. The Old Coptic Horoscope. See J. Černý, P. E. Kahle and R. A. Parker, in *Journal of Egyptian Archaeology* 43 (1957), 86ff.
Horus and Seth 'The Contendings of Horus and Seth', transcribed text in A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Stories*, Brussels 1932
Is. Isaiah
Israel Stela Stela of Year 5 of Merneptah, see Kitchen, *Ramesside Inscriptions* iv, 1 (Oxford 1968), 13ff.
JA *Journal asiatique*, Paris
James, *Hekanakhte* T. G. H. James, *The Hekanakhte Papers and other early Middle Kingdom Documents*, New York 1962
JAOS *Journal of the American Oriental Society*, Baltimore
J.E. *Journal d'entrée* (the register of accessions in the Cairo Museum)
JEA *Journal of Egyptian Archaeology*, London
Jer. Jeremiah
JNES *Journal of Near Eastern Studies*, Chicago
Jos. Joshua
Journal as. *Journal asiatique*, Paris
Junker, *Pap. Lonsdorfer I* H. Junker, *Papyrus Lonsdorfer I* (Sitzungsberichte, Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse. Vol. 197, 2), Vienna 1921
K 197 A. Kircher, the *Scalae* in *Lingua Aegyptiaca Restituta*, Rome 1643
Kahle, *Bal.* } P. E. Kahle, *Bala'izah. Coptic Texts from Deir-el-Bala'izah in Upper Egypt*, 2 vols., Oxford 1954
Kahle, *Bala'izah* }

ABBREVIATIONS

- Kasser, *P. Bodmer XXI* R. Kasser, *P. Bodmer XXI*, Geneva 1964
Keimer, *Gartenpflanzen* L. Keimer, *Die Gartenpflanzen im Alten Ägypten*, Hamburg-Berlin 1924
Kêmi Kêmi. *Revue de philologie et d'archéologie égyptiennes et coptes*, Paris
Kh. Tales of Khamwese; see F. Ll. Griffith, *Stories of the High Priests of Memphis*, London 1900
Kircher A. Kircher, *Lingua Aegyptiaca Restituta*, Rome 1643
Krall, *Kopt. Texte* J. Krall, *Koptische Texte = Corpus papyrorum Raineri archiducis Austriae*, Vienna 1895
La Croze, *Lexicon* M. V. de La Croze, *Lexicon Aegyptiaco-Latinum...* Oxford 1775
Lagarde, *Ges. Abh.* } P. de Lagarde, *Gesammelte Abhandlungen*, Leipzig 1866
Lagarde, *Mitt.* P. de Lagarde, *Mitteilungen*, 1-iv, Göttingen 1884-9
Lagarde, *Übersicht* P. de Lagarde, *Übersicht über die in Aramäischen, Arabischen und Hebräischen übliche Bildung der Nomina = Abhandlung der Königliche Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen*, vol. 35, Göttingen 1889
Lange, *Amenemope* H. O. Lange, *Das Weisheitsbuch des Amenemope*, Copenhagen 1925
Late Aeth. Late Aethiopic
Lauth, *Manetho* F. J. Lauth, *Manetho und der Turiner Königs-Papyrus*, Munich, 1865
L. Cypr. O. von Lemm, 'Sahidische Bruchstücke der Legende von Cyprian von Antiochien', in *Memoires de l'Académie impériale des Sciences de St.-Petersbourg*, VIII^e Série, Tome iv, no. 6, St Petersburg 1899
LD R. Lepsius, *Denkmäler aus Ägypten und Nubien*, 6 vols., Berlin 1849-58
Lefebvre, *Petosiris* G. Lefebvre, *Le tombeau de Petosiris*, 3 parts, Cairo 1923-4
L.E. }
L.Eg. } Late Egyptian
L.Egn. }
LEM A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Miscellanies*, Brussels 1937
Lemm, *Kopt. Misc.* O. von Lemm, *Koptische Miscellen*, St Petersburg 1907
Le Page Renouf, *Lifework* P. Le Page Renouf, *The Lifework of Sir Peter Le Page Renouf*, 4 vols., Paris 1902-7
Lepsius, *Chronologie* R. Lepsius, *Die Chronologie der Ägypter*, Berlin 1849
Lepsius, *Lettre à Rosellini* R. Lepsius, *Lettre à Mr. le Professeur H. Rosellini sur l'alphabet hiéroglyphique*, Rome, 1837. From *Annali dell'istituto archeologico*, Roma, vol. 9, 1837
LES A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Stories*, Brussels 1932
Lev. Leviticus
Lexa, *Beiträge* F. Lexa, *Beiträge zum demotischen Wörterbuche aus dem Papyrus Insinger*, Prague 1916 (author's edition)
Lexa, *Dem. Totb.* } F. Lexa, *Das demotische Totenbuch der Pariser Nationalbibliothek* (*Demotische Studien*, by W. Spiegelberg, vol. 4), Leipzig 1910
Lichtheim, *Dem. Ostraca* M. Lichtheim, *Demotic Ostraca from Medinet Habu*, Chicago 1957

ABBREVIATIONS

- Liddell-Scott H. G. Liddell and R. Scott, *A Greek-English Lexicon*, 9th ed., Oxford 1940
- Lovesongs Beatty In A. H. Gardiner, *The Library of A. Chester Beatty. The Chester Beatty Papyri*, No. 1, Oxford 1931
- LRL J. Černý, *Late Ramesside Letters*, Brussels 1939
- M. MSS in the Pierpont Morgan Library, New York, as reproduced and numbered in 56 vols. of photographs
- Macadam, *Kawa* M. F. L. Macadam, *The Temples of Kawa*, 2 vols., Oxford 1949, 1955
- Mag.P. F. Ll. Griffith and H. Thompson, *The Demotic Magical Papyrus of London and Leiden*, 3 vols., London 1904-9
- Mal. Malachi
- Mani H }
Hom. } H. J. Polotsky, *Manichäische Homilien*, Stuttgart 1934
- Mani Keph. H. J. Polotsky and A. Böhlig, *Manichäische Handschriften der Staatlichen Museen Berlin*, 1, *Kephalaia*, Stuttgart 1935
- Mani Ps. C. R. C. Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, Stuttgart 1938
- Margolis M. L. Margolis, *A Manual of the Aramaic Language of the Babylonian Talmud*, Munich 1910
- Mariette, *Dendérah* A. Mariette, *Dendérah, description générale du grand temple de cette ville*, 5 vols., 1870-80
- Mattha, *Dem. Ostraka* G. Mattha, *Demotic Ostraka from the Collections at Oxford*, Paris, Berlin, Vienna and Cairo, Cairo 1945
- W. Max Müller, *Liebespoesie* W. Max Müller, *Die Liebespoesie der Alten Ägypter*, Leipzig 1899
- MDAIK *Mitteilungen des Deutschen archäologischen Instituts Abteilung Kairo*, Mainz
- M.Eg. Middle Egyptian
- Mélanges Charles Moeller *Mélanges d'histoire offerts à Charles Moeller*, Louvain 1914
- Mém. et fragm. T. Devéria, *Mémoires et fragments*, 2 vols., *Bibliothèque égyptologique concernant les œuvres des égyptologues français*, Vols. 4 and 5, Paris 1896, 1897
- Mém. mission arch. franç. *Mission archéologique française au Caire. Mémoires*
- Mic. Micah
- Mitt. Erz. Rainer *Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer*, Vienna
- Mitt. Kairo *Mitteilungen des Deutschen archäologischen Instituts Abteilung Kairo*, Mainz
- M.K. Middle Kingdom
- Möller, *Pap. Rhind* }
Rhind } G. Möller, *Die beiden Totenpapyrus Rhind des Museums zu Edinburgh*, Leipzig 1913
- Mond-Myers, *The Bucheum* Sir R. Mond and O. H. Myers, *The Bucheum*, 3 vols., London 1934
- Mor. MSS in the Pierpont Morgan Library, New York, as reproduced and numbered in 56 vols. of photographs
- Mus. crit. *Museum criticum, or Cambridge Classical Researches*, Cambridge
- Nachr. Ges. Wiss. Gött. }
Nachrichten der K. Ges. d. Wiss. zu Göttingen, phil.-hist. Kl. } Nachrichten von der

ABBREVIATIONS

- (königliche) Gesellschaft des Wissenschaften zu Göttingen, Philologische-historische Klasse, Göttingen
- N.K. New Kingdom
- O Old Coptic
- O.Berlin Ostraca in the Berlin Museum
- Obs. Observation
- O.Cairo Ostraca in the Egyptian Museum, Cairo
- O.Campbell Ostraca formerly owned by Colin Campbell, now in Hunterian Museum, Glasgow
- O.DM J. Černý, *Catalogue des Ostraca hiératiques non littéraires de Deir el-Médineh*, 5 vols., Cairo 1935-51
- O.F. Ll. Griffith Ostraca formerly in the possession of F. Ll. Griffith, now in the Ashmolean Museum, Oxford
- O.IFAO Unpublished ostraca in the Institut français d'archéologie orientale du Caire
- O.K. Old Kingdom
- O.Louvre Ostraca in the Musée du Louvre, Paris
- OLZ *Orientalistische Literaturzeitung*, Berlin
- O.Michaelides Ostraca in the possession of G. Michaelides, some published in H. Goedicke and E. Wente, *Ostraka Michaelides*, Wiesbaden 1962
- O.Murray Ostrakon Murray; unpublished demotic ostrakon
- d'Orb. Papyrus d'Orbiney = Papyrus B.M. 10183 (for text, see A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Stories*, Brussels 1932)
- Orientalia *Orientalia Commentarii periodici Pontificii Instituti Biblici*, Rome
- Ostr. Turin Ostraca in the Egyptian Museum, Turin
- Oudh. Med. }
Oudh. Meded. } *Oudheidkundige Mededelingen uit het Rijksmuseum van Oudheden te Leiden*, Leiden
- P Coptic MSS in the Bibliothèque Nationale, Paris (Crum's copies)
- P. Anast. 4 Papyrus Anastasi 4 = Papyrus B.M. 10249 (for text see A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Miscellanies*, Brussels 1937)
- Pap. Ebers Papyrus Ebers. (For text see G. Ebers, *Papyrus Ebers*, 2 vols., Leipzig 1875)
- Pap. jud. 'Papyrus judiciaire' in the Egyptian Museum, Turin
- Pap. Krall Papyrus Krall in Vienna, cited from W. Spiegelberg, *Der Sagenkreis des Königs Petubastis*, Leipzig 1910
- Parker, *Dem. Math. Pap.* R. A. Parker, *Demotic Mathematical Papyri*, Providence 1972
- part. coni. participium coniunctum
- Pauly-Wissowa Pauly-Wissowa-(Kroll-Mittelhaus), *Real-Encyclopädie der klassischen Altertumswissenschaft*, Stuttgart
- Payne-Smith R. Payne Smith, *A Compendious Syriac Dictionary*, Oxford 1907 (reprint of 1903 ed.)
- P.Berlin Papyrus Berlin (no. 3108 published in W. Spiegelberg, *Demotische Papyrus aus den Königlichen Museen zu Berlin*, Leipzig 1902)
- P.BM }
P. Brit. Mus. } Papyrus in the British Museum

- P.Bodmer Papyrus in the Bodmer Library, Coligny-Geneva
 p.c. participium coniunctum
 P.Cairo Papyrus in the Egyptian Museum, Cairo
 P.Chester Beatty Papyrus in the Chester Beatty Library, Dublin, or formerly in the possession of Sir A. Chester Beatty (the latter, now in British Museum, published by A. H. Gardiner, *Hieratic Papyri in the British Museum, Third Series*, London 1935)
 P.Dodgson Papyrus formerly in the possession of the Rev. A. Dodgson, now in the Ashmolean Museum, Oxford (published by F. Ll. Griffith in *PSBA* 31 (1909), 100)
 PER Persian
 Petrie, *Gizeh and Rifeh* W. M. F. Petrie, *Gizeh and Rifeh*, London 1907
 Petrie, *Medum* W. M. F. Petrie, *Medum*, London 1892
 Petub. Petubastis. See W. Spiegelberg, *Der Sagenkreis des königs Petubastis*, Leipzig 1910
 Peyron }
 Peyron, *Lex* } V. A. Peyron, *Lexicon linguae copticae*, Turin 1835
 P.Fay Papyrus from the Fayyûm (cited from Sir H. Thompson's notes)
 PGM K. Preisendanz (ed.), *Papyri Graeci Magicae*, 3 vols., Leipzig-Berlin 1928, 1931, 1941
 P.Harris Papyrus Harris I = B.M. 9999, published by W. Erichsen, *Papyrus Harris I*, Brussels 1933
 P.Hauswaldt W. Spiegelberg, *Die demotischen Papyri Hauswaldt*, Leipzig 1913
 P.Kasan Papyrus Kasan (unpublished)
 Piehl, *Inscr. hiér.* K. Piehl, *Inscriptions hiéroglyphiques recueillies en Europe et en Egypte*, Leipzig and Stockholm 1886-1903
 Pierret, *Voc. hiér* P. Pierret, *Vocabulaire hiéroglyphique*, Paris 1875
 Pl. Plate/Plural
 P.Lansing Papyrus Lansing. See A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Miscellanies* (Bibliotheca Aegyptiaca, vii), Brussels 1937
 Pleyte, *Ét. ég.* W. Pleyte, *Études égyptologiques*, Leiden 1866-9
 Pleyte, *Pap. Rollin* W. Pleyte, *Les papyrus Rollin de la Bibliothèque impériale de Paris*, Leiden 1868
 Pleyte-Boeser, *Suten-ḫeft*. W. Pleyte and P. A. A. Boeser, *Suten-ḫeft, Le livre royal (Papyrus Insinger)*, Leiden 1899
 P.Lille H. Sottas, *Papyrus démotiques de Lille*, Tome I, Paris 1921
 Pliny, *Hist. nat.* }
 Pliny, *Nat. hist.* } *Historia naturalis*
 Plumley J. M. Plumley, *An Introductory Coptic Grammar (Sahidic Dialect)*, London 1948
 P. mag. Salt Papyrus Magical Salt (P. Derchain, *Le Papyrus Salt 825*, Brussels 1965)
 P.Mallet Papyrus Mallet (G. Maspero, *Recueil de travaux relatifs à la philologie et à l'archéologie égyptiennes et assyriennes*, Vol. I, 47-79, Paris 1870)
 P.Millingen The Millingen Papyrus (Fr. Ll. Griffith, *The Milligen Papyrus (teaching of Amenemhat)*), in *Z.Ä.S.* 34 (1896), 35-51
 Polotsky, *Études* H. J. Polotsky, *Études de syntaxe copte*, Cairo 1944
 Polotsky, *Manich. Homilien* H. J. Polotsky, *Manichäische Homilien (Manichäische Handschriften der Sammlung A. Chester Beatty)*, Vol. I, Stuttgart 1934

- P.Reinach Th. Reinach, *Papyrus grecs et démotiques*, Paris 1905
 Preisigke F. Preisigke, *Namenbuch*, Amsterdam 1967
 Ps. Psalm-book (See C. R. C. Allberry)
 P.Sallier I Papyrus Sallier I (A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Miscellanies, Bibliotheca Aegyptiaca vii*, Brussels 1937)
 PSBA *Proceedings of the Society of Biblical Archaeology*, London 1878-1917
 Qual. Qualitative
 Ranke H. Ranke, *Die ägyptische Personennamen*, Vol. I, Glückstadt, 1935
 Rec. Champollion *Recueil d'études égyptologiques dédiées à la mémoire de Jean-François Champollion*, Paris 1922
 Rec. trav. *Recueil de travaux relatifs à la philologie et à l'archéologie égyptiennes et assyriennes*, Paris 1870-1923
 Renouf, *Egypt. Ess.* P. Le Page Renouf, *Egyptological and Philological Essays* (G. Maspero and W. H. Rylands, *The Life-work of Sir Peter Le Page Renouf*, Vol. I, Paris 1902)
 Revillout, *Nouv. chrest. dém.* E. Revillout, *Nouvelle chrestomathie démotique*, Paris 1878
 Revillout, *Pap. mor.* }
 Pap. moral. }
 Pap. mor. de Leide } E. Revillout, 'Le papyrus moral de Leide', in *Journal asiatique*, série 10, vol. 5, 193-249; vol. 6, 275-332; vol. 8, 83-148; vol. 9, 429-508, Paris 1905-8
 Revillout, *Poème* E. Revillout, *Un poème satyrique*, Paris 1885
 Revillout, *Setna* E. Revillout, *Le roman de Setna, étude philologique et critique avec traduction mot à mot du texte démotique*, Paris 1877
 Revue d'ég. *Revue d'égypte*
 Rochemonteix, *Edfou* M. de C. Rochemonteix, *Le temple d'Edfou*, Vols. I and II fasc.
 Rösch, *Vorbem.* }
 Vorbemerkungen } F. Rösch, *Vorbemerkungen zu einer Grammatik der achmimischen Mundart*, Strassburg 1909
 Rosetta Rosetta Stone (see J. J. Hess, *Der demotische Teil der dreisprachigen Inschrift von Rosette, übersetzt und erklärt*, Freiburg 1902)
 Rossi, *Étym. aeg.* }
 Étym. aegypt. } I. Rossi, *Etymologiae Aegyptiacae*, Rome 1808
 de Rougé, *Chrest.* }
 Chrest. ég. } E. de Rougé, *Chrestomathie égyptienne*, Paris 1867-76
 de Rougé, *I.H.* E. de Rougé, *Inscriptions hiéroglyphiques copiées en Egypte*, Paris 1877
 de Rougé, *Oeuvres div.* E. de Rougé, *Oeuvres diverses*, Paris 1907-8
 S Sa'idic (Sahidic) dialect
 S^A Sa'idic with Achmîmic tendency
 Sa. Wisdom of Solomon
 de Sacy, *Abdellatif* S. de Sacy, *Relation de l'Égypte par Abd-Allatif, médecin arabe de Bagdad*, Paris 1810
 Saite Saite Period

- Salvolini, *Analyse gramm.* F. Salvolini, *Analyse grammaticale raisonnée de différents textes anciens Egyptiens*, Paris 1836
- Salvolini, *Obél. Paris* F. Salvolini, *Traduction et analyse grammaticale des inscriptions sculptées sur l'obélisque égyptien de Paris, suivie d'une notice relative à la lecture des noms de rois qui y sont mentionnés*, Paris 1837
- Saulcy, *Anal. gram.* L. F. J. C. de Saulcy, *Analyse grammaticale du texte démotique du décret de Rosette*, Paris 1845
- S: BMar Sa'idic: E. A. Wallis Budge, *Coptic Martyrdoms etc. in the Dialect of Upper Egypt*, London 1914
- Schäfer, *Nastesen* H. Schäfer, *Die aethiopische Königsinschrift des Berliner Museums, Regierungsbericht des Königs Nastesen des Gegners des Kambyses*, Leipzig 1901
- Schiaparelli, *Relazione* E. Schiaparelli, *Relazione sui lavori della missione archeologica Italiana in Egitto*, 2 vols, Turin 1924, 1927
- Schmidt, *Kephalaia* C. Schmidt, *Manichäische Handschriften der staatlichen Museen Berlin*, Band 1, *Kephalaia*, Stuttgart 1935
- Sethe, *Bürgschaftsurk.* K. Sethe and J. Partsch, *Demotische Urkunden zum ägyptischen Bürgschaftsrechte vorzüglich der Ptolemäerzeit*, Leipzig 1920
- Sethe, *Nominalsatz* K. Sethe, *Der Nominalsatz im Ägyptischen und Koptischen*, Leipzig 1916
- Sethe, *Verbum* K. Sethe, *Das aegyptische Verbum im Altaegyptischen, Neuaegyptischen und Koptischen*, Leipzig 1902
- Sf Sa'idic dialect with Fayyûmic tendency
- ShP. Shenoute, MSS in the Bibliothèque Nationale, Paris
- Si. Ecclesiasticus, according to Lagarde's numeration
- sic l. sic legendum
- Sinai A. H. Gardiner, T. E. Peet and J. Černý, *The Inscriptions of Sinai* (2nd edition), London 1955
- Sottas, *Pap. de Lille* H. Sottas, *Papyrus démotiques de Lille*, Tome 1, Paris 1921
- Spiegelberg, *Chronik* }
 Dem. Chron. }
 Dem. Chronik } W. Spiegelberg, *Die sogenannte demotische Chronik des Pap. 215 der Bibliothèque Nationale zu Paris*, Leipzig 1914
- Spiegelberg, *Dem. Denkmäler* W. Spiegelberg, *Catalogue général des antiquités égyptiennes du Musée du Caire. Die demotischen Denkmäler*, 2 vols., Leipzig 1904-8
- Spiegelberg, *Dem. Pap. Strassburg* W. Spiegelberg, *Die demotischen Papyrus der Strassburger Bibliothek*, Strassburg 1902
- Spiegelberg, *Die dem. Pap. Loeb* W. Spiegelberg, *Die demotischen Papyri Loeb*, Munich 1931
- Spiegelberg, *Eigennamen* W. Spiegelberg, *Ägyptische und griechische Eigennamen aus Mumienetiketten der römischen Kaiserzeit*, Leipzig 1901
- Spiegelberg, *Hauswaldt* W. Spiegelberg, *Die demotischen Papyri Hauswaldt*, Leipzig 1913
- Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* W. Spiegelberg, *Koptisches Handwörterbuch*, Heidelberg 1921
- Spiegelberg, *Krüge* W. Spiegelberg, *Demotische Texte auf Krügen (Demotische Studien, Heft 5)*, Leipzig 1912
- Spiegelberg, *Mythus* W. Spiegelberg, *Der ägyptische Mythos vom Sonnenauge*, Strassburg 1917

- Spiegelberg, *Rechnungen* }
 Sethosrechnungen } W. Spiegelberg, *Rechnungen aus der Zeit Setis I (circa 1350 v. Chr.) mit anderen Rechnungen des neuen Reiches*, Strassburg 1896
- Spiegelberg-Ricci, *Pap. Reinach* W. Spiegelberg and S. de Ricci, *Papyrus Grecs et Demotiques recueillis en Égypte et publiés par Théodore Reinach*, Paris 1905
- Spr. *Westcar* A. Erman, *Die Sprache des Papyrus Westcar*, Göttingen 1890
- St. constr. *Status constructus*
- Ste Fare Garnot, *Mél Maspero* J. Sainte Fare Garnot, 'Etat présent des études linguistiques relatives à l'ancien égyptien', in *Mélanges Maspero*, 1, Cairo 1961
- Steindorff, *Lehrbuch* G. Steindorff, *Lehrbuch der koptischen Grammatik*, Chicago 1951
- Steindorff, *Prolegomena* G. Steindorff, *Prolegomena zu einer koptischen Nominal-classe*, Berlin 1884
- Stern, *Kopt. Gr.* L. Stern, *Koptische Grammatik*, Leipzig 1880
- Suppl. Supplement
- Synaxarium J. Forget, *Synaxarium Alexandrinum*. Excudebat Karolus de Luigi (*Corpus scriptorum christianorum orientalium, Arabic Series*), Rome 1905-
- Syr. Syriac
- Syria Syria, *Revue d'art oriental et d'archéologie*, Paris 1920-
- Targ. Targum
- Tableau gén. Tableau général. In J. F. Champollion, *Précis du système hiéroglyphique des anciens Égyptiens*, Paris 1824
- Tattam, *Lexicon* H. Tattam, *Lexicon Ægyptiaco-Latinum*, Oxford 1835
- Temple of Esna S. Sauneron, *Le temple d'Esna* (Vol. II, texts 1-193; Vol. III, texts 194-398; Vol. IV, texts 399-642), Cairo 1963-9
- Theban Ostraca A. H. Gardiner and Sir Herbert Thompson, *Theban Ostraca*, London 1913
- Till }
 Kopt. Gr. } W. C. Till, *Koptische Grammatik (Säidischer Dialekt)*, Leipzig 1955
- Till, *Achm.-kopt. Gr.* W. C. Till, *Achmimisch-Koptische Grammatik*, Leipzig 1928
- Till, *Arz.* W. C. Till, *Die Arzneikunde der Kopten*, Berlin 1951
- Till, *Coptica* W. C. Till, 'Die Coptica der Wiener papyrussammlung', in *ZDMG*. 95 (1941), 165-218
- Till, *CPR* Papyri in the Rainer Collection, Staatsbibliothek Vienna (Till's copies)
- Till, *Kopt. Chrest. f. den. fay. Dialekt* W. C. Till, *Koptische Chrestomathie für den fayumischen Dialekt*, Vienna 1930
- Till, *KR* W. C. Till, *Die Koptischen Rechtsurkunden der Papyrussammlung der österreichischen Nationalbibliothek*, Vienna 1958
- Till, *Ostraka* W. C. Till, *Die koptischen Ostraka der Papyrussammlung der österreichischen Nationalbibliothek*, Vienna 1960
- Tri O. E. Lemm, *Das Triadon*, St Petersburg 1903
- Turin Cat. *Regio Museo di Torino ordinato e descritto da A. Fabretti, F. Rossi e R. V. Lanzzone: Antichità egizia*, Turin 1882

Urk. IV K. Sethe, *Urkunden der 18. Dynastie*, Leipzig 1905-9

ABBREVIATIONS

- Vogelsang, *Komm. Bauer* F. Vogelsang, *Kommentar zu den Klagen der Bauern*, Leipzig 1913
- Volten, *Dem. Traumdeutung* A. Volten, *Demotische Traumdeutung* (= *Analecta Aegyptiaca*, vol. III), Copenhagen 1942
- Wängstedt, *Ausgew. dem. Ostraka* S. V. Wängstedt, *Ausgewählte demotische Ostraka*, Uppsala 1954
- Wb. A. Erman and H. Grapow, *Wörterbuch der ägyptischen Sprache*, Leipzig 1926-31
- Wenamün A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Stories* (*Bibliotheca Aegyptiaca* 1), Brussels 1932
- WS W. E. Crum and H. I. Bell, *Coptic Texts from Wadi Sarga* (= *Coptica* III), Copenhagen 1922
- WZKM *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*, Vienna 1887-
- Xenophon, *Anab.* Xenophon, *Anabasis*
- Young, *Misc. Works* } Thomas Young, *Miscellaneous Works*, London 1858
Works }
- Z } G. Zoega, *Catalogus codicum Copticorum manuscriptorum qui in Museo Borgiano Velitris adservantur*, Rome 1810
- ZÄS *Zeitschrift für ägyptische Sprache*, Leipzig
- Zauberspr. f. Mutter u. Kind A. Erman, *Zaubersprüche für Mutter und Kind*, Berlin 1901
- ZDMG *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, Dresden, Leipzig and Wiesbaden

Α

- α-, α< (Crum 1 a), verbal prefix, from α (Wb. I, 112, 1-3); α (Er. 36, 3), *iri*, 'make, do'.
- HSTERN, *Kopt. Gr.*, 215, §374 [1880]; cf. Steindorff, *Kopt. Gr.*, 1st ed., 126, §276, Anm. [1894]; DREVILLOUT, *Setna*, 96 [1877]. The Egn. verbal form involved is α, *irf* > L.Egn. α α *irrf* (not α α, *irrf* or α α α, *irrf*) and Dem. α *irf*.
- HSPiegelberg in *Rec. trav.* 31, 156-7 [1909]; GRIFFITH, *Stories*, 97 [1900]; cf. Wb. I, 112, 3 [1926]; Till, *Kopt. Gr.* 159, §313 [1955]. NB. A rival theory (EDGERTON in *JAOs* 55, 259 ff. [1935]) considers α< < αα< < *wsh*; see αα<, prefix of Perfect.
- BAF α<, prefix of IInd Present = L.Eg. α α α, *ir* + Subj. + Inf. See under F αα<. The use of Qualitative in the IInd Present (and IInd Future) in which Till, *Kopt. Gr.* 154, §303, sees a decisive objection against deriving this α< from *iri*, must be secondary.
- α- (Crum 1 a), prefix of Imperative = L.Egn. α α, *i*-; Dem. / or || (Er. 15, 3), *i*-.
- HCHABAS, *Voyage*, 82 [1866]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 150, §296 [1855]; cf. EDGERTON, *Griffith Studies*, 63 [1932].
- α- (Crum 1 a), adverb of indefiniteness, 'about' = α (Wb. I, 157, 14 ff.), 'arm, district'.
- SPiegelberg, *ZÄS* 51, 123 [1913]; but see DÉVAUD, *Muséon* 36, 85 [1923].
- F αα< (not in Crum), prefix of IInd Perfect = L.Egn. α α α, *ir* + Subj. + Inf.
- GRIFFITH, *Ryl.* III, 235, n. 2 [1909]; cf. Polotsky, *Études de syntaxe copte*, 71 and n. 1 [1944]. NB. In B, A and F the Eg. construction has resulted in the IInd Present α<, cf. Steindorff, *Lehrbuch*, 148, §321; Mallon-Malinine, *Grammaire copte*, 110, §327.
- ααα (Crum 1 b), 'increase in size' = α α α (Wb. I, 162, 13 ff.) α, 'become great'; α α α (Er. 53), α, 'become great'.
- HDE ROUGÉ, *Couv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 97 [1856]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 119, §243 [1855]. Cf. SETHE, *Verbum* I, 232-3 [1899].

ⲁⲃⲉⲣⲧⲉ is originally an Imperative followed by dependent pers. pronoun of 2nd masc. sing.: 'increase thou'. Rösch, *Vorbemerkungen*, 140, § 120 [1909]. See -ⲧⲉ.

For ⲁⲃⲛⲥ, see separate entry below.

ⲁⲃⲱ (Crum 2a), 'drag net (for fish or animals)', probably connected with ⲡⲓⲃⲱ, later ⲡⲓⲃⲱ (Wb. I, 65, 1), *ibbt*, 'bird trap'.
BRUGSCH, *Wb.* 44 [1867]; but see DÉVAUD, *Muséon* 36, 85 [1923].

ⲁⲃⲱⲕ (Crum 2b), 'crow, raven' = ⲉⲃⲱⲕ, 'bk' (as proper name, P. Reinach no. 7, 5); ⲉⲃⲱⲕ (Er. 59, 4), *ibk* (as appellative, P. Carlsberg no. 14, f, 6), 'raven'.

SPIEGELBERG in Reinach, *Papyrus grecs et démotiques*, 212 [1905] (as proper name); VOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 105 [1942] (as appellative).
ⲃⲁⲗ ⲛⲁⲃⲱⲕ (Crum 2b and 31b), 'raven's eye', leguminous plant, κύαμος ἑλληνική acc. to Zoega 629 and BIFAO 28, 91 = ⲡⲓⲃⲱⲕ, *bill n eḥwk*, *Vicia faba* L., acc. to Griffith-Thompson, I, 48, and III, 24, no. 247. The expression seems, however, rather a late modification of an earlier ⲡⲓⲃⲱⲕ, *hr(w)-bik*, lit. 'falcon's face', chick peas, *Cicer arietinum* L., Arabic حنظل, for which see Keimer in *Anc. Egypt* 1929, 47-8.

HESS, *Rosette*, 67 [1902].

ⲁⲃⲉⲣⲛⲁ (Crum 2b), a stone = ⲡⲓⲃⲱⲕ (not in Wb.), *brgt* (ⲡ an incorrect transcription of hieratic instead of ⲡ, Barguet, *La stèle de la famine*, 24, n. 11), 'smaragd, beryl' (Harris, *Lexicographical Studies*, 105), a loanword from Semitic (cf. Hebrew מַרְקָטָה, Akkadian *barragtu*), from which also Sanskrit *marakata*, Greek σμάραγδος. The ⲁ (instead of ⲉ) of the Sa'idic probably due to Bohairic form.

ⲁⲃⲉⲱⲕ (Crum 2b), 'wild mint' = ? ⲡⲓⲃⲱⲕ (Wb. I, 64, 16. 17), *ibsz*, a (medical) plant.

ⲁⲃⲛⲥ (Crum 3a; 'meaning unknown'), nn. or adj., epithet of certain edibles (e.g. ⲧⲛⲁⲧ ⲛⲁⲃⲛⲥ) = ? ⲡⲓⲃⲱⲕ (Er. 4, 4), *ibh* (kind of fish, in *ibh n ym*, 'fishes of sea', lit. prob. 'crowd, mixture', from ⲡⲓⲃⲱⲕ (Wb. I, 8, 8 ff.), *ibh*, 'unite, mix, join' (trans. and intrans.), cf. *ibht* (Wb. I, 8, 21), medical 'mixture' and ⲱⲃⲛⲥ.

ⲁⲃⲁⲥⲛⲉⲛ (Crum 3a), 'glass' = Persian آبگینه, 'glass'.

ROSSI, *Etym. aegypt.* I [1808].

ⲁⲃⲉ Mani (Crum 476a, s.v. ⲟⲩⲁⲃⲉ, but see Corrections, p. xxiii), 'stamp, stain', cf. ⲡⲓⲃⲱ (Wb. I, 6, 23), 'branding-mark' and ⲡⲓⲃⲱ (Er. 3, 1 and 17, 3) *ib*, *ibb*, 'to stamp cattle with a branding mark'.

H^{HD}H. THOMPSON in Allberry, *A Manichaean Psalm-Book*, II, note on 23, 29 [1938].

ⲁⲃⲉⲕ (Crum 3a), 'consecration (of church)', from ⲡⲓⲃⲱⲕ (Wb. I, 230, 3 ff.), 'k', 'to enter' (see ⲱⲕ), cf. ⲡⲓⲃⲱⲕ (Wb. I, 232, 10), 'ky', 'solemn entrance of the king'; ⲡⲓⲃⲱⲕ (Er. 56, 7), 'yk', 'festival, inauguration'.

H^HGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 340, s.v. *wyn* [1909]; cf. Erman-Grapow, *Wb.* I, 232, 10 [1926]; D^DGRIFFITH, *Cat. of Dem. Graffiti*, I, p. 133, no. 7, and p. 138, no. 35 [1937].

ⲁⲃⲉⲕ (Crum 3b and 674a, s.v. ⲉⲃⲱⲕ, adding ⲉⲃⲱⲕⲧⲉ, Jernstedt, *Hermitage* p. 54), meaning unknown, prob. a (metal?) instrument = ? Late Aeth. ⲡⲓⲃⲱⲕ (Wb. I, 136, 17), *ikyt*, an instrument.

ⲁⲃⲱ (Crum 3b), 'thing destroyed, destruction' = ⲡⲓⲃⲱⲕ (Wb. I, 21, 22), *ikyt*, 'loss'.

MASPERO, *Rec. trav.* 20, 152 [1898], whose ⲡⲓⲃⲱⲕ, *ikt*, is perhaps only reconstructed; ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 21, 22 [1926].

ⲁⲃⲉⲕⲧⲉ (Crum 3b), a vessel = ⲡⲓⲃⲱⲕ (P. Berlin 3108, 3), *ikt* (Petubastis Vienna R 23), 'kr', a metal object (Er. 74, 1).

BRUGSCH, *ZÄS* 14, 68 [1876]; cf. REVILLOUT, *Rev. ég.* 12, 25 [1907].



ⲁⲃⲉⲕⲧⲉ (Crum 3b), 'weasel', see under ⲉⲃⲱⲕ.

ⲁⲃⲱⲕⲧⲉ (Crum 3b), nn. f., a vessel, receptacle? from? Gk. κόλλαθον, a measure of 25 sextari, on which see Bell in *WS*, p. 22.

ⲁⲃⲱⲕ, ⲁⲃⲱⲕⲧⲉ (Crum 3b), 'cause to solidify, congeal', is prob. Ar. اعتد, 'cause to thicken', etc. (IVth form of اعتد, 'tie, attach').


CRUM, *A Coptic Dict.* 3b [1929].



ⲁⲗ (Crum 3b), 'deaf, dumb' = ⲡⲓⲃⲱⲕ (Er. 68, 3), 'lw', 'dumb', in proper name *Ti-hf-lw* ('dumb snake'), cf. ⲉⲃⲱⲕⲧⲉ = ⲉⲃⲱⲕⲧⲉ, Psalm 57, 4. SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 3 [1921]; but see DÉVAUD, *Muséon* 36, 86 [1923].

αλ (Crum 3b), 'pebble' = L.Egn.  (Wb. I, 208, 11), ^cr, 'pebble';  (Er. 68, 1), ^cl, 'stone'.

^HCHABAS, *Voyage*, 215-16 and 349 [1866]; ^DGRIFFITH, *Catalogue of Dem. Graffiti*, I, p. 139, no. 44 [1937].


αλαπε, 'hail' = Egn. *^cr n pt, lit. 'pebble of the sky'.

αλ (Crum 4a; 'meaning unknown'), always with vb. αψ-, 'cry' =  (Er. 6, 12), ^zrl, 'wail, lament' or sim.

αλε (Crum 4a), 'mount, go up' =  ^cr, later  ^cr (Wb. I, 41, 14 ff.); ^ml/α (Er. 67, 5), ^cl, 'mount'.


^HDE ROUGÉ, *Chrest. ég.* I, 73 [1867]; cf. SETHE, *Verbum*, II, §664 [1899]; ^HBRUGSCH, *Wb.* 204 and 212 [1867]; cf. Griffith in *PSBA* 18, 105 [1896].


See also ωλ.

αλοτ (Crum 5a), 'youth, maiden' =  (Er. 68, 2), ^clw, 'child'. From Semitic, cf. Hebr. עוּל, 'sucking child', Syriac ܐܘܠܐ ^culā (Brockelmann, *Lex.*, 246).

^PLEEMANS, *Aegyptische Papyrus in demotisch schrift met grieksche overschrijvingen*, 47, no. 23 [1839]; ^SDÉVAUD's slip.



See also next word.

αλω, αλοτ (Crum 5a), 'pupil of eye', same word as the preceding, lit. 'maiden (of the eye)', cf. also Egn.  (Wb. III, 53, 21), ^hwnt imyt irt, 'maiden in the eye' = 'pupil'. See VERGOTE, *Muséon* 63, 294 [1950], but envisaged already by Crum though with doubt.


αλω (Crum 5b), 'snare, trap' =  (Wb. I, 252, 3), ^wrt, 'string (to close a net)'.

DÉVAUD's slip.


^{BS}αλοκ (Crum 5b), 'corner, angle', lit. 'bend(ing)', from ωλκ, 'bend'. Same word as ^Sαλοσ, ^Bαλοσ, 'thigh, knee, arm' (see this).


αλρε (Crum 5b), 'last day of month' =  (Wb. I, 212, 8), ^crky, older  ^crkw (ASAE 51, 445-6); Dem. f (Er. 67, 2), ^crky, 'last day of month'.

^HKABIS, *ZÄS* 12, 125 [1874]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chron.* 47, no. 49 [1914].

αλικτ (Crum 5b), a metal (?) object =  (Er. 7, 9), ^zlykt, 'ring(?)', probably from Greek ἐλίκτός, 'twisted', or ἐλῖξ, anything of spiral shape.


^PCRUM, *A Coptic Dict.* 5b [1929]; ^CERICHSEN, *Dem. Glossar*, 7, 9 [1954] (following Griffith-Thompson, I, 95 [1904]).

αλιλ (Crum 6a), 'field mouse' = ?Gr.-R.  (Wb. I, 210, 7), ^cr^cr, an eatable animal. Prob. ultimately related to εμim.


αλωλ (Crum 6a), Qual. ελαατ (Mani Hom.; Ev. Ver.) 'be worried', perhaps =  (not in Wb.), ^zrr, 'frustration (?)', P. Brit. Mus. 10083, 25.

EDWARDS, *Hieratic Papyri in the Brit. Mus.*, Fourth Series, I, 3 n. 16 [1960].


^Sαλτρac, ^Bατρac (Crum 6b), 'marrow', lit. 'pain-remover' (ωλ 'remove' + τpac 'pain', cf. αλεκογ), ^Bατρac, however, is 'fat of (the) bone' (ωτ + pac), this being the original expression, while ^Sαλτρac is a transformation due to the belief that animal marrow is an efficient remedy against pain. See TILL, *Die Arzneikunde*, no. 90 [1951] and *Festschrift Grapow*, 324-5 and 337 [1955].

^Bαλισι (Crum 6b), 'fuller's earth',  (not in Wb.; ex. Brugsch, *Rec. de mon.* I, pl. xvi, l. 18), ^zrkt, 'fuller's mixture' (^zrkt of natron, oil, myrrh and wine to bleach a fabric).


BRUGSCH, *Wb.* 11 [1867].

^Sαλοσ, ^Bαλοσ (Crum 7a), 'thigh, knee, arm' = Late  (Wb. I, 211, 18), ^cr^k, 'joint of leg?'; ^zlg, in ^cwy n ^zlg, 'cover of the thigh', Petubastis Vienna M4; from ωλκ, 'to bend' (see this). Same word as ^{BS}αλοκ, 'corner, angle', lit. 'bend(ing)'.



KRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 59, no. 9 [1897]; cf. ^DSTRICKER, *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 35, 57 [1954] (translating 'schenkelstuck').

ααμ (Crum 7a, Add., p. xv), a medical plant =  (Wb. I, 169, 15), ^cm (and various other spellings), a medical plant.

CHASSINAT, *Pap. méd.* 317 [1921].

αμε (Crum 7a), 'herdsman' =  (Wb. I, 167, 19-21), ^cm, 'Asiatic', as early as XIXth Dyn. also 'herdsman' (*ZÄS* 72, 146); ^z3'α (Er. 55, 5), ^cm, 'herdsman'.



^HBRUGSCH, *Rhind*, 34, no. 35 [1865]; DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* VI (= *Bibl. ég.* XXVI), 12 [1865]; ^DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 28, 201 [1906].

AMOT (Crum 7b), Imperative 'come!' 2nd sing. masc. =  (Wb. II, 35, 8); *mi*,  (Er. 30, 1), *im*, 'come!'.


^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 221 (glossary) [1860]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §83, and 150, §296 [1855].

AMH 'come!' 2nd sing. fem. =  (Wb. II, 35, 14), *mt*;  (Dem. mag. Pap. 6, 19).


^HW. MAX MÜLLER, *ZÄS* 31, 44 [1893]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 7, no. 58 [1909].

AMWINE, 'come', 2nd pl. =  (Wb. II, 35, 15-17), *my*, lit. 'let us go!';  (lit. 'come you!'); *imwtn*.


^HW. MAX MÜLLER, *ZÄS* 31, 50 [1893]; cf. ERMAN, *Näg. Gr.*², 170-1, §362 [1933]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 150, §296 [1855].

AMHEIT, 'come!', 2nd pl. = AMHEI + TI, AMHEI being the Plural  (Wb. II, 35, 8ff.) and TI the dependent pronoun of 2nd pl. (lit. 'come you!'); *imwtn*.



SETHE, *Verbum*, II, 214, §512 [1899]; cf. ERMAN, *Näg. Gr.*², 167, §354 [1933]; ^DVOLTEN, *Ägypter und Amazonen*, 89 [1962].

BAOMI (Crum 8a), 'be strong, possess' =  (Wb. II, 419, 4ff.), *rmni*, 'carry'.



BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 727 [1881]; cf. SETHE, *ZÄS* 50, 103 [1912].

BAMINAKOT (not in Crum; cf. Peyron, p. [6]), 'styrax' =  (not in Er.), *imwtyk*, from Greek ἀμμωνιακόν, 'Ammoniac' (a gum resin used in medicine and as cement; *The Concise Oxford Dictionary*, 3rd ed., 37).




GRIFFITH-THOMPSON, III, 7, no. 63 [1909].

AMNTE (Crum 8b), 'Hades' =  (Wb. I, 87, 1ff.), *imntt*, 'the west';  (Er. 31, 4), *imntt*.


^HROSELLINI, *Monumenti civili*, III, 476-8 [1836]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 33 and pl. 34, no. 11 [1865].



AMPE (Crum 8b), 'baker' =  (Wb. I, 187, 2);  (Er. 61, 10), *mr*, an occupation.

^DGRIFFITH, *Cat. of Demotic Graffiti*, I, 288-9, no. 820 [1937].


AMPHGE (Crum 9a), 'bitumen, asphalt' =  (Wb. II, 111, 1ff.), *mrht*, later  (Wb. II, 111, 13), *mrh*, 'asphalt';  (Er. 169, 11), *mrh*.




^HLORET, *Rec. trav.* 16, 158 and 161 [1894]; ^DMÖLLER, *Pap. Rhind*, p. 23*, no. 155 [1913].

BAWY (Crum, Add. XV), 'rope' = L.Egn.  (Wb. II, 130, 3, 4), *mh*, 'rope, fetter'. **mhē* became fem. in Coptic.



SAWZPHRE, 'scarab', O.MOTZPHRE (*JEA* 28, 30) =  (Er. 177, 6), *mhrr*;  (Volten, *Dem. Traumdeutung*, 110), *mhll*.

WALKER in GRIFFITH-THOMPSON, III, p. 153 [1909].


NB. Crum (704a s.v. ZPHRE) reads OTAMZPHRE, 'flower-eater', but Demotic shows this wrong since the *h* of ZPHRE (Egn. *hrrt*) could not have been rendered as  *h* in *mhrr*.


SAWZTE, BAWZI (Crum 9a), 'prevail, grasp' =  (Wb. II, 119, 5ff.), *mh*, 'seize' (identical with  Wb. II, 116, 6ff., MOTZ, 'fill');  (Er. 172, 2), *mh*, 'seize', with dependent pronoun of 2nd sing., 'thou'.


^HCHABAS, *Voyage*, 183 [1866] (deriving BAWZI from *mh*); W. MAX MÜLLER, *ZÄS* 26, 95 [1888] (on SAWZTE); SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 28, 205 [1906] (explaining -TE); ^DBRUGSCH, *Wb.* 695 [1868]. For Egn. exx. of this Imperative used as Infinitive, see GARDINER, *JEA* 42, 18 [1956].


AM- (Crum 10b), construct form of o + genit. n =  (Wb. I, 163, 1), *z(n)*;  (Er. 54, 1), *z n*, 'great one of'.


^HD SPIEGELBERG, *ZÄS* 42, 56 [1905]; cf. SPIEGELBERG, *ZÄS* 51, 124 n. 5 [1913].



AMMHT (δεκάδαρχος) =  (Wb. I, 163, 1), *z n md(w)*, 'great one of ten' (exx. *ZÄS* 42, 56 n. 7; *JEA* 34, 121).



AMTAIOT (πεντηκόνταρχος) =  (Wb. I, 163, 1), *z n dlyw*, 'great one of fifty' (ex. SPIEGELBERG, *OLZ* 27, 187).




AMWE, *centurio* = *  (Wb. I, 163, 1), *z n st*, 'great one of hundred', *ZÄS* 42, pl. III, l. 7 and p. 56, XI.




AMWO (χιλίαρχος) = *  (Wb. I, 163, 1), *z n h*, 'great one of thousand'.



AMZOTH (Till, *KR*, no. 207 1) = *  (Wb. I, 163, 1), *z n 25*, 'great one of twenty-five'.


anopre (Crum 491 a, s.v. op(e)pre), 'watchman, guard' = *
 n wrst, 'great one of the watch'; SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 21, 21-2 [1899].

an- (Crum 10b), prefix in collective numerals =  (Wb. I, 158, 5 ff.),
 'n, 'piece, unit of': Ban{an}oha, mwpas = *, 'n db', 'ten thousand'.
 SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 21, 21 [1899]; cf. SPIEGELBERG, *ZÄS* 51, 124 [1913].


an-, prefix of words with geographical meaning =  (Wb. I, 157, 14 ff.),
 'n, 'district of'; an or as (Er. 53, top, B; but belonging to wy (Er. 52, 2), 'arm', not to wy (Er. 52, 6), 'house'): Banemro (Crum 183 a, s.v. mro), 'harbour' = *, 'n myt'; Banrow (Crum 441 b top), 'mountainous country' = *, 'n dw.
 SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 21, 21 [1899]; cf. SPIEGELBERG, *ZÄS* 51, 123 [1913].

an (Crum 10b), postpositive negative particle = L.Egn.  (Wb. I, 90, 1), l(w)n(z);  (Er. 5, 5), in, or  (Er. 32, 7), in.
 HGARDINER, *ZÄS* 41, 130-5 [1904]; PHESS, *Stne*, 10 [1888].



anai (Crum 11 a), Qual. anit (Mani Hom.), 'be pleasing' contains
 (Wb. I, 190, 1 ff.), 'n, 'be beautiful';  (Er. 62, 5), 'n, 'beautiful, is beautiful'.
 HD BRUGSCH, *Wb.* 194 [1867].

anai < an + nai, lit. 'pleasing to me', as early as I Kh. 5, 14 ,
 'ny (for 'n-ny).



p ana, 'be pleasing' and 'be pleased' [lit. 'make (a) pleasing, pleased (one)] is secondary, the suffix being omitted, but the prep. nas retained; so too in p ane. In p an the suffixes are appended correctly. Qual. anit (Crum, Add. xv) is also secondary.

s-an and varr. as adj. in cfan, 'perfume' = *, stl 'n, 'pleasant smell'.


See also nanot-.

Banhotc (Crum 11 b), '(species of) lizard' =  (Wb. III, 122, 9), hntsw;  (Er. 315, 3), hnt, 'lizard'.


HCHABAS, *Oeuw. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 178 [1862]; cf. BRUGSCH, *Rec. de mon.* II, 106 [1863]; PREVILLOUT, *Poème*, 78 [1885].

anor (Crum 11 b), personal pronoun of 1st sing. =  (Wb. I, 101, 13); 
 (Er. 36, 2), ink, 'I'.






HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 246-52 [1836]; PBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, §22 [1848].

aniram (Crum 12 a), kind of 'vitriol' = wne, 'stone' + rame, 'black' =  (Er. 563, bottom), iny km, 'black stone'.

TILL, *Arzneikunde der Kopten*, §159b [1951]; PSHORE's communication.
 See also romom.



anom (Crum 12 a), 'skin' =  (Wb. I, 96, 14 ff.), inm; 
 (Er. 5, 14), inm, 'skin'.

HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 245-6, note [1848]; PSPIEGELBERG, *Mythus*, 62, no. 13 [1917].


























Banamhi (Crum 157, s.v. me and 524 a, s.v. wne), 'real, precious stone' =  (LD III, 194, 32),  (BRUGSCH, *Rec. de mon.* IV, 97, col. 13),  (ib. 9, col. 49),  lit. 'precious stone' ( Wb. I, 165, 13 ff.; Er. 55, 2) of truth'.

BRUGSCH, *Rhind*, 34, no. 41 [1865]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 580 [1868]; DÉVAUD, *Muséon* 36, 85 [1923].







Origin of eneme is different, see wne.

anor (Crum 11 b, s.v. anor), personal pronoun of 1st pl. = L.Egn. 
 (Wb. I, 97, 5, 6);  (Er. 35, 6), inm, 'we'.

HLEGRAIN in Erman, *Äg. Gr.* 3, 84 n. 1 [1911]; cf. ČERNÝ, *JEA* 27, 106-7 [1941]; PBRUGSCH, *Gr. dém.* 93, §208 [1855].










Banne- [not in Crum; exx. Kasser, *Pap. Bodmer* III, p. xi], verbal prefix of neg. future condition 'if he will not...', 'unless he...' = Late Egn. *   (=)     , inn bn twf(r) sdm, 'if he will not hear, unless he hears';         , r bn tw trk r sm, 'if thou art not going' > a(non) +       .

ČERNÝ, *ZÄS* 90, 13-16 [1963].






























anche (Crum 12 a), 'school' =      (Wb. I, 160, 12; IV, 85, 7), t-<n>-sb, 'house of teaching';  (Er. 420, 5), t-<n>-sb.

HLAUTH, *Über die altäg. Hochschule von Chennu* (= *Sitzungsberichte der Kgl. bayer. Ak. der Wiss., Philos.-philol. Classe*, 1872, vol. II), 41 [1872];

PGRIFFITH, *Stories*, 129 [1900].

אָנעממע (Crum 337a, s.v. עממע), 'ordinance' =      (Wb. I, 189, 7), *ḥn-smy*, 'make (lit. return) report';     (Er. 61, 12 and 432, bottom), *ḥn-smy*.

^{HD}GRIFFITH, *Stories*, p. 89 [1900].

אָנעממע (Crum 12b), 'sneeze', from Semitic, cf. Hebrew                             

арн (Crum 15b), 'perhaps' = 𐤀𐤏𐤍 (Er. 66, 1), *rw*, 'perhaps'.

REVILLOUT, *Setna*, 206 [1877].

арооте (Crum 16a), 'burr, thistle' = 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 (Wb. I, 114, 16), *irwt*; 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 (Er. 6, 7), *irwy*, 'thistle'.

^HKUENTZ, *BIFAO* 28, 161 [1929]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 39, no. 5 [1914].

NB. Different from рооте.

арош (Crum 16a), 'become cold' = 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 (Er. 40, 2), *irš*, 'cold'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 9 [1921].

аршин (Crum 16b), 'lentil, *Lens esculenta* Mch.' = L.Egn. 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 (Wb. I, 211, 15); 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 (Er. 66, 4), *rsn*, 'lentil'. From Semitic, cf. Hebrew 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 , pl. of 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 , Ar. عدس , 'lentils'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 209 [1867]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, II, 211 and pl. 73, 30976, ro. 7 [1908]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 28 [1808].

See also next word.

аршан (Crum 16b), a skin disease, 'lentigo' = 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 (Er. 11, 5), *iršn*, a disease. Same word as last.

ČERNÝ, *Crum Memorial Volume*, 35-6 [1950].

аршнт (Crum 16b), 'press upon' (ἐπιτιθεσθαι) = 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 (part. coni. of 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 + 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 , 'merciless', lit. 'cold of heart' or 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 + 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 , 'heavy' (of heart', i.e. 'patient, persistent'.

See also 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 , 'falcon'.

арш (Crum 16b), 'limit, end', is subst. belonging to verb 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 , 'confirm, fasten, imprison', i.e. also 'shut in, limit'.

HESS, *Stne*, 149 [1888].

ас (Crum 17a), 'old' = 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 (Wb. I, 128, 7-9); 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 (Er. 43, 4), *is*, 'old'.

^HD BRUGSCH, *Wb.* 120 [1867]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §65; 119, §243 [1855].

аси (Crum 2a, s.v. 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏), 'greatness' = 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 (Wb. I, 163, 12), *ist*, 'greatness' + 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 (cf. 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 besides 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏).

STEINDORFF in Leipoldt, *ŽAS* 40, 136 n. 2 [1902/3].

аси (Crum 17b), 'be light' = 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 (Wb. I, 128, 4), *ist*; 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 (Er. 11, 3), *is*, 'be light'.

^HVOGELSANG, *Die Klagen des Bauern (Inaug. Diss.)*, 22 [1904]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor. de Leide*, I, 231 n. 4 [1907].

See also 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 , 'loss, damage, fine'.

^Bасе (not in Crum; only John 14, 11 acc. to P. Bodmer III), 'if not, (then)', ἐἰ δὲ μὴ , elliptically for *асе𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 , Egn. *tw-s (hr) tm hpr , '(if) it does not happen'.

асе (Crum 18a), 'language, speech' = 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 , 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 , *isp(t)*, Karnak, Temple of Khons, Sanctuary, East wall, 1st register, ll. 15 and 16 (Gr.-Rom. period, unpublished), 'language'.

DRIOTON, communicated by Fairman.

асот (Crum 18a), 'price, value' = 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 (Wb. I, 131, 2ff.), *isw*, 'compensation, reward'; 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 (Er. 44, 2), *iswy(t)*, 'compensation, reward, price'.

^HBRUGSCH, *ŽAS* 2, 34 [1864]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 121-2 [1867].

^Bасот (Crum 18b), 'purse, wallet' = 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 (Wb. I, 131, 12), *iswy*, 'testicles'; 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 (Er. 11, 5), *iswt*, 'purse'.

^HROSSI, *Grammatica copto-geroglifica*, 242 [1878]; cf. DÉVAUD's slip (who compares the meaning of the French slang word 'les bourses');

^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 10 [1921].

^Bасфот (Crum 18b), 'first year' of reign = 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 (Wb. III, 26, 6ff.), *hst-sp w't*, '(regnal) year 1'; 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 (Er. 288, 2).

BRUGSCH, *Mat. cal.* 73 [1864]; SETHE, *Beiträge zur ältesten Geschichte Ägyptens*, 95 [1905]; cf. BRUGSCH, *ŽAS* 9, 58-9 [1871]; BRUGSCH, *Wb. Suppl.*, 783 [1881]; GARDINER, *JNES* 8, 170-1 [1949].

ат- (Crum 18b), privative prefix = 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 (Wb. I, 46, 1ff.), *twty*, 'which is not'; 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 (Er. 25, 7), *tw(y)*, 'without'.

^HLE PAGE RENOUF, *A Prayer from the Egyptian Ritual*, 20 n. 70 [1862]; cf. CHABAS, *Voyage*, 137 [1866]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 1 [1892].

ате (not in Crum; Mani Ps.), 'net' = 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 (Wb. I, 36, 8), *ist*, 'net'.

^HH. THOMPSON in Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, II, 217, note on l. 8 [1938]; ^Ddespite H. Thompson's statement there seems to be no certain ex. of this word in Demotic.

^Bаеа, ^Fате, 'burden, load', see 𐤀𐤏𐤍𐤕𐤏𐤕𐤏 , 'draw'.

ⲁⲩ, ⲁⲩⲉⲓⲥ (Crum 19b), Imperative 'give, bring hither!' = ⲁⲩⲉⲓⲥ, *iw*, Imperative of ⲁⲩⲉⲓⲥ (Wb. I, 5, 10), *iw*, 'stretch out, hand over'; ⲁⲩⲉⲓⲥ (Er. 57, 1), *iw*, Imperative of ⲁⲩⲉⲓⲥ, *iw*, 'to be distant, to stretch out'. In ⲁⲩⲉⲓⲥ, ⲁⲩⲉⲓⲥ the -ⲥ is the old dependent pers. pronoun ⲁⲩ, *iw*, 'it'.
^HSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 37 [1904]; SETHE, *ZÄS* 47, 6 [1910];
^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 18, no. 179 [1909]; GRIFFITH, *Ryl.* III, 326 [1909].

ⲁⲩⲟⲩ (Crum 19b) in ⲉⲣ ⲁⲩⲟⲩ, 'go, travel' = ⲁⲩ (Er. I, 1), *ir* ⲁ, 'betake oneself'.

SPIEGELBERG in *OLZ* 32, col. 923 [1929].

ⲁⲩⲟⲩ (Crum 19b), conjunction 'and' = L.Egn. ⲁⲩⲟⲩ (Wb. I, 253, 1 ff.); ⲁⲩ (Er. 76, 7), *iw* ⲁ, 'to put, place', also written ⲁⲩⲟⲩ, *iw* ⲁ. ⲁⲩⲟⲩ is not Imperative, but Infinitive of the verb with imperative meaning.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 385, §592 [1880]; W. MAX MÜLLER, *ZÄS* 26, 94-5 [1888]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 136 [1900]; SPIEGELBERG, *Mythus*, 69, no. 37 [1917].

ⲁⲩⲁⲛⲟⲩ (Crum 20b), part of monk's dress = Plural of Gk. αὐλαία > *ⲁⲩⲁ, like *ⲉⲣⲁ, 'vanity', Pl. ⲁⲩⲁⲛⲟⲩ.

CRUM, *A Coptic Dict.*, p. xvi [1939].

ⲁⲩⲁⲛ (Crum 20b), 'colour' = ⲁⲩⲁⲛ (Wb. I, 52, 10 ff.); ⲁⲩⲁⲛ (Er. 24, 2), *iw*, 'colour'.

^HCHABAS, *Voyage*, 255 [1866]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 34 [1867].

ⲁⲩⲉⲓⲥ (P. Cai 42573), ⲟⲩⲉⲓⲥ (Crum 480a), 'water-channel (?)', 'drain channel (of a bathroom)' (see Chassinat, *Un manuscrit magique copte*, 47) = Gr.-R. ⲁⲩⲉⲓⲥ (Wb. I, 53, 2), *iw* (or *iwyn*?), some watercourse. Same word in ⲁⲩⲟⲩⲛ, 'bath', see this.

ⲁⲩⲟⲩⲛ (Crum 21a), 'ship's cargo, load' = ⲁⲩⲟⲩⲛ (Er. 24, 1), *iw*, 'ship's hold, cargo, journey'.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 51, 73 n. 1 [1913]; cf. SPIEGELBERG, *Chronik*, 104, no. 364 [1914]. But see DÉVAUD, *Muséon*, 36, 88 [1923].

ⲁⲩⲟⲩⲛ (Crum 21b), 'all (together)' = ⲁ + ⲟⲩ + ⲟⲩⲛ, *ⲁⲩⲟⲩⲛ, *r w* *ky*, 'to one form, body', cf. ⲁⲩⲟⲩⲛ = ⲁⲩⲟⲩⲛ, *m ky w*, lit. 'in one single

form', 'all together' (Wb. v, 16, 16; *JEA* 3, 103); ⲁⲩⲟⲩⲛ, *n w* *gy* (I Kh. 6, 20).

SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 11 n. 9, 212 n. 1 [1921]; cf. SPIEGELBERG, *Demotica*, 1, 25 [1925].

ⲁⲩⲟⲩⲛ (Crum 21b), 'giant' = ⲁⲩⲟⲩⲛ (Wb. I, 167, 14-15), ⲁⲩⲟⲩⲛ (Er. 59, 7) 'p'p, 'Apophis, enemy of the sun'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 88 [1841]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 6, no. 54 [1909]; but cf. DÉVAUD, *Muséon*, 36, 89 [1923].

ⲁⲩⲁ, see ⲁⲩⲁ.

ⲁⲩ (Crum 22a), 'who? what?' = L.Egn. ⲁⲩ (Wb. I, 123, 12 ff.); ⲁⲩ (Er. 41, 6), *ih*, 'what?' < ⲁⲩ (i)ht, 'a thing, something' (cf. Sethe, *ZÄS* 47, 4).

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 255 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 111 [1867].

ⲁⲩ (Crum 22a), 'furnace, oven' = ⲁⲩ (Wb. I, 223, 13), ⲁⲩ (Er. 69, 4) *h*, 'brazier'.

^HD BRUGSCH, *Wb.* 214 [1867]; ^DBRUGSCH, *De natura et indole*, pp. 23, 35 [1850].

ⲁⲩⲁⲓ (Crum 22b), 'become many' = ⲁⲩⲁⲓ (Wb. I, 228, 8 ff.); ⲁⲩⲁⲓ (Er. 72, 3), *h*, 'become many'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 89 [1851]; ^DÅKERBLAD, *Lettre*, pp. 42-3 and pl. 1, no. 12 [1802]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 119, §243 [1855].

ⲁⲩⲉⲓⲥⲧⲉ is originally an Imperative followed by dependent pers. pronoun 'thou'. See under -ⲧⲉ.

RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 140, §120 [1909].

ⲁⲩⲁⲓ (Crum 22b), 'multitude, amount' = ⲁⲩⲁⲓ (Wb. I, 228, 22-3 = 229, 1-4).

DÉVAUD's slip.

ⲁⲩⲁⲓ (Crum 22b), 'multitude' = ⲁⲩⲁⲓ (Wb. I, 229, 6-8); ⲁⲩⲁⲓ (Er. 72, 3), *h*, 'multitude'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.*, 1st ed., 47, §70b [1894]; ^DBOESER, *Pap. Insinger*, 6 [1922].

ⲁⲩⲉⲓⲥⲧⲉ (Crum 23a), 'enchanter', from Semitic, cf. Hebrew ⲁⲩⲉⲓⲥⲧⲉ (Plural) and Aram. ⲁⲩⲉⲓⲥⲧⲉ, 'conjurers'.

DÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 300 [1921].

The resemblance between **awye** and **awyeŋen** is therefore fortuitous. To maintain a connexion between them it would have to be assumed that **awyeŋen** is **awyeŋ** (< **awyeŋ**) + **en**, the latter an obscure element sometimes added to words containing, and especially ending in, **h** (cf. FECHT, *Wortakzent und Silbenstruktur*, p. 54 and n. 164).

² **ḥwpr** (Crum 23a), 'chameleon', perhaps also 'lizard' and connected with **ḥw**, 'lizard' (not in *Wb.*, but see BARNES, *Five Ramesseum Papyri*, 31 n. 21.).


KEIMER, *BIFAO* 36, 95 [1936].

NB. One is tempted to derive **אֲמִירָא** from ***אֲמִירָא** **אֲמִירָא** **אֲמִירָא**, 'manifold of forms' (**אֲמִירָא** from **אֲמִירָא**, for *irw* see *Wb.* I, 113, 13-15) referring to chameleon's well-known change of colour.






A₂ **awycioŋ** (not in Crum), 'star-reader, astrologer', see **awɥ**, 'cry, read'.

𐤀𐤁𐤏𐤏𐤏 (Crum 23 a), 'astrologers', is either secondary Plural of *𐤀𐤁𐤏𐤏 (so SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 12) = 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤏𐤏 (Wb. II, 445, bottom), *rh-ih*, 'scholar', lit. 'he who knows things' (Wb. II, 443, 27-30), or L.Eg. 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏, (*hw*)*rhw*, Pl. of 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏, (*hw*)*rh*, older 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏 (Wb. II, 445, 17, 18), *rh*, 'he who knows' = 'scholar'.








































































See also ^Bայսին, 'enchanter' which is perhaps of different origin.

ⲁⲓ (Crum 23a), 'flesh' =  (Wb. I, 51, 14ff.); ⲓⲓ (Er. 23, 6), *twf*, 'flesh'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 76 [1836]; ^DBRUGSCH, *De natura et indole*, 31 [1850].

29 (Crum 23b), 'fly' =   (Wb. I, 182, 14, 15), 'ff', later   (Wb. I, 182, 10), 'ff', 'fly, bee';  (Er. 59, 10), 'f', 'fly'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 74 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 24, §4^I [1855].





























ⲁϥⲛⲉⲃⲓⲱ (Crum 23b), 'bee', lit. 'honey-fly' =                                                                       

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 182, 11, and 434, 10 [1926]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 183 [1867].

^Bα₁μ₁η₁σ (Crum 7a, s.v. α₁μ₁η) stands for α₁μ₁η₁σ, lit. 'fly of honey' = 'bee' (cf. ^Aη₁σ, 'honey'). Through confusion it is used for 'wasp' in Sa. 12, 8.









𐎠𐎥𐎶𐎶 (Crum 23 b), 'greedy of shameful gain', cf. 𐎠𐎥𐎶𐎶¹ (*Wb.* I, 9, 17), *ʒfʿ*, 'greedy', and L.Egn. 𐎠𐎥𐎶𐎶^{III} 𐎠𐎥𐎶𐎶 (*Wb.* I, 182, 12), *ʒfl*, 'greedy(?)'; *ʾoʒ* (Er. 60, 1), *ʒfʿ*, 'be greedy'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 39, no. 4 [1914]. $\alpha\psi\alpha\psi$ more probably = $\alpha\psi$ (part. coni. of $\omega\psi\epsilon$) + $\alpha\psi$, 'who squeezes out a small fish'.

^Aאָגטן- (Crum 23b), 'against, in opposition to' = *                            

^HTILL, *Achm.-kopt. Gr.* 210, § 181 a [1928].

^Bאס, אכּי (Crum 25a under אגפ) is everywhere (Ge. 41, 2, 18; Is. 19, 7; Si. 40, 6) a mere transcription of אכּי of LXX which renders the אכּי of the original. They all, however, go back to אכּי (Wb. I, 18, 8), אכּי, 'plants, vegetation', or—less likely—to אכּי (Wb. I, 18, 9), אכּי, 'land under vegetation'; אכּי (Er. 10, 4), אכּי, 'reed-thicket' or sim. ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §51 [1855]; cf. Krall, *Mitt. Erz. Rainer*, VI, 56, and 59, no. 12 [1897].











ⲁⲥⲱⲡⲓ (Crum 23 b), 'asp' =   (Wb. I, 22, 6), *ḥkr*;  (GRIFFITH-THOMPSON III, 15, no. 143), *ḥkr*, spirit or god of the earth, already in Pyramid texts in Pl. for the totality of the spirits (Sethe, *Übersetzung und Kommentar zu den altäg. Pyramidentexten*, II, 144), since N.K. considered as snakes     (Wb. I, 22, 7), *ḥkryw*. In the Gk. inscription of a stone amulet Brit. Mus. 56001 the deity  is called **AKΩΠΙ** (WILKINSON-BIRCH, *The Manners and Customs of the Ancient Egyptians*, II, 514, fig. 494; cf. Spiegelberg in *Archiv für Religionswissenschaft*, 21 [1922], 225-7). Egn. *k* > **ⲥ** (instead of > **ⲭ**) is perhaps unique but Crum 516a quotes Gk. words in which **ⲭ** is replaced by **ⲥ**. In Pl. also in proper name **ⲡⲁⲛⲁⲭⲱⲡⲉ**, lit. 'He of the asps'.











^HNAVILLE in *PSBA* 25, 69 [1903].

αἰ- (Crum 24a), verbal particle in past relative clause = construct form of Qualitative of ἵστημι, Dem. β , οὐδὲ: εἰ-αἰ-εῖται 'who is finished as to hearing' = 'who heard'.



SETHE, ZÄS 52, 112-16 [1914].

NB. If Sethe's explanation is correct, then the **ᐱᑦᑦ**- listed by Crum as a S^A form of **ᐱᑦ**- must be of different origin, since its **ᑦ** cannot go back to *h* of *wʰh*!


- ^Fαρα, αρ, εα (Crum 24a), conj. 'and', see ^Sαραν.
- αρε (Crum 24a), 'length of life' =  (Wb. I, 222, 18ff.), ^hrw; ^hrw, ^hrw (Er. 69, 1), 'length of life'.
- ^{HDE} ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 132 [1851]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §61 [1855].
- αρε, 'use, profit' (SETHE, *ŽAS* 41, 142-3 [1904]; SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.*, 13; Wb. I, 15, 10), non-existent, 'Sethe should have read τα-ρενκοοτε = την ἐτέρων ὠφελεῖαν', CRUM, *JEA* 8, 117 [1922].
- αρο (Crum 24b), 'treasure' =  (Wb. I, 220, 10ff.), ^hrw, 'heap', or  (Urk. IV, 762), ^hrw, 'large heap'.
- MASPERO, *Mélanges d'arch. ég. et assyr.* 3, 147 n. 4 [1877] (^hrw); DÉVAUD's slip (for ^hrw).
- Pl. αρωωρ =   cf. GRIFFITH, *JEA* 12, 196 n. 13 [1926]. For its p, see SETHE, *ŽAS* 47, 164 [1910]; ČERNÝ, *ASAE* 41, 335-36 [1942].
- ^Bαπαρωρ (Crum 24b, also S:BMAR 47, 13 [Till]), 'storehouse' < ^hrw + ^hrw + αρωωρ, 'house of treasures'.
- ^Bαρεμωωρ, fem. proper name, see under σινε, 'find'.
- See also εο, a measure, and εοι, 'heap of grain'.
- αρομ (Crum 24b), 'sigh, groan' =  (Wb. I, 118, 20f.), ^hrw, 'to mourn'; ^hrw (Er. 8, 6), ^hrw, 'mourning'.
- ^{HDE} BRUGSCH, Wb. 12 and 105 [1867]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].
- αρωω (Crum 25a), 'eagle, vulture' =   (Wb. I, 225, 15ff.), ^hrw; ^hrw (Er. 70, 8), ^hrw, 'divine image, falcon'.
- ^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 73 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 197 (add. to p. 23, §41) [1855].
- ^Sαραν, ^Aαρη (Crum, Add. XVI; 685a, s.v. ερη- at end), 'to' = ^Fαρα, αρ, εα (Crum 24a), conj. 'and' prob. = Gr.-Roman  (Wb. II, 495, 14, 15), ^hrw, lit. 'to approach, touch' = 'as far as' (of time and place); ^hrw (Er. 276, 4), ^hrw (r), 'as far as' (of time). Later development > 'as far as and including' > 'including, and'.
- ^Sαρρ(ε) (Crum 25a), 'marsh herbage, sedge' =  (Er. 10, 3), ^hrw, 'marsh'. ^Bασι, however, is a mere transcription of ἀραι of LXX; see under ^Bασι.
- DÉVAUD, *Muséon*, 36, 89 [1923].
- See also αμ-αρηρ.

- ^Sαρρ(ε), ^Bασι (Crum 25a), 'what? why?' =  (Wb. I, 123, 15), ^hrw + Suffix; ^hrw (Er. 41, 6), ^hrw, 'why?'.
- ^{HDE} ROUGÉ, *Chrest. ég.* II, 96 [1868]; cf. Brugsch, Wb. III [1867]; ^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung. Erz. Rainer*, VI, 60, no. 34 [1897]; cf. Brugsch, Wb. III [1867].
- αρηρ (in ^Rωρ αρηρ, Crum 101a, 'strip, make naked'), see under ερη.
- ^Bαρω (Crum 25b), 'viper' =  (Wb. V, 503, 1ff.), ^hrw, 'viper'.
- SPIEGELBERG, *ŽAS* 55, 89 [1918]; cf. DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 159-61 [1921].
- αρη, αρη (Crum 25b), prep. 'without' (for ατ-ρη, lit. 'without asking') =  (Er. 514, middle), ^hrw, 'without asking', 'without'.
- STEINDORFF, *Kopt. Gr.*, 2nd ed., §391 [1904]; cf. SPIEGELBERG, *Petubastis*, I*, no. 7, and 59*, no. 405 [1910].
- αρηε (Crum 26a), 'moisture', = ωσθ + c, see under ωσθ.
- αρολ (Crum, Add. XVI to 26a), 'calf', non-existent. In *Actes 5^e Cong. Papyrol.* μόσχος is 'twig' and Dem. αρολ is ααλ, 'twig'.
- αρολτε (Crum 26a), 'wagon, cart' = L.Egn.   (Wb. I, 236, 9), ^hrw; ^hrw (Dem. Ostr. Strassburg D 191), ^hrw, 'cart'.
- From Semitic, cf. Hebrew מִלְכָּה, Aram. מִלְכָּה, Syr. مِلْكَة, Ar. عَجَلَة, 'cart'.
- ^HBRUGSCH, Wb. 226 [1867]; LE PAGE RENOUF, *ŽAS* 6, 8 n. 2 (= *Egypt. and philol. Essays*, I, 386 n. 2) [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 14 [1921].
- αρον (Crum 26b), 'stand' for jar (for meaning see Allberry, *Manich. Psalm-book*, II, 220, 22) =   > L.Eg.   (Wb. I, 236, 5, 6); ^hrw, 'stand for vessels'; ^hrw (not in Er.; O. Murray I, 11), ^hrw, not derived from but ultimately related to, Semitic ^hgl, cf. Hebrew עִיֵּל, 'ring'.
- ^DH. THOMPSON's Demotic dictionary.
- ^Bαρη (Crum 26b), 'blemish, stain' =  (Er. 75, 1), ^hrw (fem.), 'scar'.
- SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 14 [1921]; but cf. Dévaud, *Muséon*, 36, 89 [1923].
- See also ωρη.
- αρηη (Crum 26b), 'barren female', from Semitic, cf. Hebrew עִקְרָה and עִקְרָה, 'barren', Arabic عَاقِرَة, fem. عَاقِرَة.
- DÉVAUD, *Muséon*, 36, 90 [1923] and in *ŽAS* 61, 109 [1926].



B

ba (Crum 27b), 'branch of date palm' = L.Egn.  (Wb. I, 446, 9, 10);  (Er. 113, 5), *b^ci*, 'rib of palm leaf'.


^HLORET, *Flore pharaonique*, 2nd ed., 35 [1892]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 24, no. 244 [1909].

ba (Crum 28a), 'night raven, screech-owl' =  (Wb. I, 410, 10), *b³*, a bird (jabiru, *Ephippiorhynchus senegalensis*; cf. *ASAE* 30, 1-20).





ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 410, 10 [1926].

ba (Crum 28a), lord of spirit(s) =  (Wb. I, 411, 6ff.), *b³*;  (Er. 111, 4), *by*, 'soul'. Ultimately identical with the preceding word.




^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 179 [1836]; cf. ^HLEFÉBURE, *Hymne au soleil*, 59 [1868]; MÖLLER, *Rhind*, 15*, no. 102 [1913].

ba (Crum 28a), 'grave' =  (Er. 109, 8), *bt*, 'grave'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §65 [1855].




ba (Crum 28a), 'tree' (where its fruit specified) =    (Wb. I, 416, 5ff.), *b³t*, 'bush' (especially of *Cyperus papyrus*);  (Er. 109, 7), *b*, 'bush'.

^HCHABAS, *Voyage*, 225 [1866]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].







ba (Crum 28b), 'cave, hole' =    (Wb. I, 419, 1ff.), *b³b³*, 'hole'.

DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* IV (= *Bibl. ég.* XXIV), 128 [1861].

baahe (Crum 28b), 'be insipid'.





baahe-pome, 'boaster', cf.    (Wb. I, 177, 17f.), *b^cb* (or *b^cb^c?*), 'boast'.

BRUGSCH, *Wb.* 176 [1867]; cf. SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 23, 203-4 [1901].




beehe, hehe (Crum 28b), 'bubble, well up' = L.Eg.    (not in *Wb.*), *b(3)b(3)y*, 'well up';  (Er. 115, 3), *bb³*, 'well up', onomatopoetic like 'bubble' and Semitic , and it is unnecessary to derive **beehe** from the latter (as done by Stricker in *Acta Orientalia*, 15, 3) or from  (as done by Dévaud in *Sphinx*, 12, 121-2).

^HMASSART in *Mitt. Kairo*, 15, 178 n. 7 [1957]; ^DLEXA, *Pap. Insinger*, II, 33, no. 141 [1926].

hORI




horhor (Crum 29a), 'shine, glitter' =    (Wb. I, 178, 4), *b^cb* 'shine' > **b^cb^c*;  (Er. 115, 2), *bwbw*, 'glitter'.

^HDÉVAUD, *Muséon*, 36, 90 [1923]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 4, p. 85 n. 1. [1885].




hor (Crum 30a), 'servant, slave' =   (Wb. I, 429, 6ff.), *b³k*;  (Er. 124, 2), *bk*, 'servant'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, pl. 1, no. 15; p. 173 n. 3 [1860];




^DREVILLOUT, *Poème*, 207 [1885].

hori, 'female servant' =   (Wb. I, 430, 5ff.), *b³kt*;  (Er. 124, 2), *b³kt*, 'female servant'.


^HBRUGSCH, *Wb.* 432-3 [1868]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 124, 2 [1954].

ep hor, 'serve, labour' =   (Wb. I, 429, 7);  (Er. 124, 1), *iri b³k*, 'serve'.



^HDÉVAUD's slip; ^DGRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, p. 230 n. 4, and p. 346 [1909].

haki (Crum 30b), 'city, town' =   (Wb. I, 430, 14), *b³kt*, 'precincts';  (not in Er.), *bkt*, 'city'.




^HBRUGSCH, *Wb.* 433-4 [1868]; cf. CHABAS, *Voyage*, 224 [1866]; ^DHESSE, *Stne*, pp. 53 and 154 [1888]; BRUGSCH in *ZAS* 26, 39 [1888].

here (Crum 30b), 'wage' =  (Er. 124, 4), *bk*, 'wage'.



SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 39 [1904].

xi here, 'receive wage' =    (Wb. I, 428, 15), 'receive wage(?)'.




ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 428, 15 [1926].

p³here (Crum 31a), 'wage-man, hireling' =    (lit. 'man of wage').



SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 39 [1904].

hre (Crum 31a), 'woof'? =   (Wb. I, 430, 13), *b³k*, a (wooden) instrument used in siege.

GLANVILLE, *Cat. of Dem. Pap.* II, 76 n. 243 [1955].





hori (Crum 31a) in **mhori, ep hori**, 'conceive' =   (Wb. I, 481, 12, 13), *b³kt*;  (Er. 125, 3), *bk*, 'pregnant'.


^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* VI (= *Bibl. ég.* XXVI), 344 n. 1 [1859]; ^DGRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, 346 [1909].

ḥwke, ḥak- (Crum 31a), 'tan' =  (Wb. I, 426, 3 ff.), *b3k*, 'work', also 'work a hide' (P. Mallet I, 3);  (Er. 123, 8), *bk*, 'work'.


^HA. BAILLET, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 35 [1867]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 123, 8 [1954].


ḥezε (Mani), see ḥHTCH under ḥwtc.




ḥaλ (Crum 31b), 'eye' = L.Egn.  , *bnr*, 'balls (of the eyes)' (Horus and Seth 10, 4);  (Wb. I, 465, 5), *br*, 'the two eyes';  (Er. 120, 1), *bl*, 'eye'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl., 435 ( only) [1880]; cf. BLACKMAN, *JEA* 19, 200 [1933] (for *bnr*); ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. demotica*, 17, § 14 [1848]; DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* xxi), 241 and pl. I (94), nos. 1 and 2 [1848].

ḥaλ naḥwk (Crum 31b), a plant, lit. 'raven's eye', see under aḥwk.

ḥwaλ (Crum 32a), 'loosen, untie' =  (Er. 120, 4), *bl3*, 'loosen'.

^SPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 51, no. 76 [1914]; cf. REVILLOUT, *Rev. ég.* 2, pl. 11 (, ḥwaλ, 'disparaître') [1881].


ḥoλ (Crum 33b), 'the outside' =   (Wb. I, 461, 1 ff.), *bnr* (*bl*), 'the outside';  (Er. 118, 1), *bnr* (*bl*), 'the outside'.

^HCHABAS, *Mélanges égypt.* I, 105 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 133, § 276 [1855].




For ka ḥoλ, 'cast forth, vomit', see under kw.

^Bḥla (Crum 37a), a musical instrument, probably an error for naḥla = Gk. νάβλα, a musical instrument of ten or twelve strings, a word of Semitic origin, cf. Hebrew לָבֵל or לָבֵלָה, a portable harp or lute.


CRUM, *A Coptic Dict.* 37a [1929].

ḥoλḥλ (Crum 37b), 'dig up, out' =  (Er. 120, 9), *blbl*, 'blister, burn'.




GRIFFITH-THOMPSON, III, 26, no. 267 [1909]; cf. Parker, *JEA* 26, 95 [1940].

ḥaḥiε (Crum 37b), 'a single grain' = Gr.-Roman  (Wb. I, 466, 3), *brbr*(t) (masc.), spherical top of the Upper Egyptian crown  =  (Er. 120, 8), *blbyl3*, 'grain'.

^HD BRUGSCH, *Wb.* 405-6 [1868].

^Aḥake (Crum 38a), 'throne' (Crum: 'wrath', but cf. Dévaud) =  (Wb. I, 482, 8), *bkrt*, 'throne'.




DÉVAUD, *Kémi*, 2, 5-6 [1929].

ḥaλe (Crum 38a), 'blind person' = , *br*, masc. proper name (RANKE, I, 97, 27), and in m. pers. name  *P3-brr* (RANKE, I, 104, 25);  (Er. 120, 2), *bl*, 'blind'.




^HGRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, 265 n. 8 [1909]; ^DGRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, 225 n. 10 and 265 n. 8 [1909].

ḥaλot (Crum 38a), maλλωt (Crum 165a), 'skin garment', from Gk. μηλωτή, 'hide, sheep skin', like Aram. ܡܗܠܘܬܐ (fem.); ^Bμελωτη (quoted Crum 38b).

DÉVAUD, *Muséon*, 36, 91 [1923]; DÉVAUD's slip.

ḥλμοσ (Crum 38b), Blemys = *  in fem. proper name  (Turin Cat. 1816), *T-Brhmt*, lit. 'The (female) Blemys';  (Er. 120, 10), *Blhm*, 'Blemys'.




^HČERNÝ, *BIFAO* 57, 203-5 [1958]; ^DGRIFFITH, *PSBA* 31, 105 and 291 [1909]; cf. GRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, 420 [1909].

ḥλxe (Crum 38b), 'earthenware, pottery' =   (Wb. I, 488, 11), *bd3*, a pot;  (Er. 120, 13), *blḏ*, 'sherd'.



^HBRUGSCH, *Wb.* 1469 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, § 66 [1855].


ḥom (Crum 39a), 'owl', is the Arabic ٢, 'owl'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 39a [1939]; cf. Stricker in *Oudheidkundige Mededelingen*, N.R. 38, 10 [1957].

ḥaλmpe (Crum 39a), 'goat' = *   (cf. Wb. I, 414, 13) *b33 n pt*, 'great he-goat of heaven' (epithet of a god, prob. of Amūn);  (Er. 111, 4), *bi-33-n-pt*, 'he-goat'.



^DGRIFFITH-THOMPSON, III, p. 25, no. 250 [1909]. For ^Hb3 see Lauth, *Manetho*, 61 [1865].

ḥwkh (Crum 39a), 'bad, evil' =  (Wb. I, 442, 15 ff.);  (Er. 112, 3), *bln*, 'bad'.





fem. ḥoone (Crum. 39b), 'evil, misfortune' =  (Wb. I, 444, 10), *blnt*, 'evil'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 101 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].
^{SA2}ⲁⲛ- in ⲁⲛ-ⲓⲣⲉ, 'malicious', lit. 'evil of eye' (see ⲉⲓⲁ), ⲁⲛⲣⲱⲓ
 (see under ⲣⲱⲓ) and ⲁⲛⲉⲟ.




See also ⲉⲣⲉ-ⲁⲟⲟⲛⲉ under ⲉⲓⲁ, 'eye'.

ⲁⲛⲛⲉ (Crum 40a), 'swallow' =  (Wb. II, 68, 2 ff.), *mnt*;  (Er. 117, 3), *bny*, 'swallow'.


^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 73 and 85 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Krüge*, 35 n. 63 and 63, no. 69 [1912].

^Bⲁⲛⲓ (Crum 40a), 'crucible' = Late  (Wb. II, 68, 16), *mnt*, copper-smith's 'melting fire', and   , *mnyt*, *H.O.* XLVII, 1, vo. 8.



FECHT, *Wortakzent und Silbenstruktur*, 230 to §428 [1960].

^Sⲁⲟⲟⲛⲉ, ^Bⲟⲩⲱⲛⲓ (Crum 40a), 'harp' =  or  (Wb. I, 457, 5 ff.), *b(i)nt*;  (Er. 112, 4), *bynt*, 'harp'.


^HROSELLINI, *Mon. civili*, III, 21-2 [1836]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 3, pl. 3 [1885].

ⲁⲛⲛⲓ (Crum 40a), a bird =  (Wb. I, 464, 4), *bng*, a bird.










JUNKER in SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 18 [1921]; but cf. DÉVAUD, *Muséon*, 36, 91 [1923].

ⲁⲛⲛⲉ (Crum 40a), 'date palm-tree' =  (Wb. I, 462, 1 ff.), *bnrt*;  (Er. 117, 1), *bnrt*, 'date palm-tree'.

^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* I, 49 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].



ⲁⲛⲣⲟⲟⲩⲉ (Crum 40b), 'dried dates' =  (P. Harris 38b, 3; 54a, 9), *bnr šw*, 'dried dates'.

DÉVAUD's slip.







ⲱⲛⲁⲛⲛⲉ (Crum 40b), 'palm-fibre' = L. Eg.    (Wb. I, 462, 2 and IV, 498, 12), *šny bnr(t)*, lit. 'hair of date palm-tree';  (Er. 513, 1), *šn-bnt*, or  , *šr-bnt*. For ⲱⲟⲩⲁⲛⲛⲉ, cf. Gr.-Rom.   , *šw bn(t)* (Dümichen, *Rec.* IV, 90) from Dendara. Gk. σεβένιον, 'envelope of the palm-tree flower' (Bally).

^HBRUGSCH *Dict. geogr.* 891 [1879] (*šn bnrt*); BRUGSCH, *Wb.* 226 [1867] (*šw-bnt*); ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §45 [1855].

For ⲁⲛⲛⲉⲟⲩⲓ see ⲟⲩⲓ.

ⲁⲛⲛⲉ (Crum 41a), 'iron' =  (Wb. I, 436, 14f.), *bš n pt*, 'iron', lit. 'metal of the heaven';  (Er. 117, 7), *bnpy*, 'iron'.



^HBIRCH in *Archaeologia*, 38, 377 [1860] (with doubt); cf. BRUGSCH, *Wb.* 1722-3 [1868]; ^DREVILLOUT, *Setna*, pp. 26 and 48 [1877].

ⲁⲟⲛⲩⲉ (Crum 41a), 'gourd, cucumber' =  (Sinai 136, S 1), *bdt*, 'bed (of gourds)';  (P. Chester Beatty II, 6, 9), *bndt*;  (Wb. I, 432, 8), *bšdt*;  (Wb. I, 464, 13), *bnd*;  (Wb. I, 458, 2), *bnt* (for Old Kingdom occurrences, see YOUTTE, *BIFAO* 61, 125-6), 'gourds';  (not in Er.; P. Cairo 30982, ro. 19), *bynt*, a plant.



^HGARDINER, *Hieratic Papyri in the British Museum, Third Series*, I, p. 15 n. 2 and p. 50 n. 5 [1935]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 402 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, II, 213 [1908].

^Sⲁⲛⲉⲟ (Crum 41b, 'meaning unknown') < ⲁⲱⲱⲛ + ⲉⲟ, 'bad of face, miserable, negligible', like ⲁⲛ-ⲓⲣⲉ (see under ⲉⲓⲁ, 'eye') and ⲁⲛ-ⲣⲱⲓ, 'ill-fated' (see under ⲣⲱⲓ, 'fortune, fate'). Opposite ⲛⲁⲩⲣⲉⲟ (only as proper name).





CRUM, *Catalogue of the Coptic Manuscripts in the British Museum*, 468 n. 5 (with doubt) [1905].

ⲁⲛⲁⲁ (Crum 41b), 'dish' =  (ZÄS 14, pl. IV, 5), *bnd*;  (GRIFFITH-THOMPSON, III, 30, no. 290; not in Er.), *bynks*; from Gk. πίνᾱξ.

^DBRUGSCH, ZÄS 14, 68 [1876]; ^GHARKAVY, ZÄS 7, 48 [1869].




ⲁⲓⲣ, ⲁⲓⲣⲉ (Crum 41b), 'basket (of palm-leaf)' =  (Er. 112, 5), *byr*, 'basket';  (*Theban Ostraca*, pl. VII, D 111, ro. 3), *bly*, 'basket'.

PARKER, *JEA* 26, 93 [1940]; cf. H. THOMPSON in *Theban Ostraca*, 64 [1913].


ⲁⲱⲣⲉ (Crum 42a), 'boat, barge' =    (Wb. I, 465, 8-9), *br*;  (Er. 119, 1), *br*, a kind of ship, βᾶρις.




^HCHABAS, *Mél. égypt.* II, 142 [1864] (ident. with βᾶρις); ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 119, 1 [1954].

NB. ⲁⲱⲣⲓ (KIRCHER, *Lingua aeg. restituta*, 133) is non-existent and Kircher's insertion, since it is not found in any MS of the *Scala* that Crum collated (Crum's card to Dévaud of 18 July 1924)!

^Sⲁⲱⲣⲉ, ^Bⲩⲟⲣⲓ (Crum 42a), a fish, *Mugil cephalus* =    (Wb. I, 465, 10), *br*, a Nile fish. From Coptic the Egn. Ar. بوري, 'mullet'.


^HCHABAS, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 250 [1858]; ^{AR}ROSSI, *Etym. aeg.* 283 [1808].


ḥrḥr (Crum 42 b), 'boil over' =  (Wb. I, 466, 1), *brbr*, 'boil'.
BRUGSCH, *Wb.* 404 [1868]; cf. DAUMAS, *BIFAO* 48, 89 n. 3 [1949].


ḥrḥr (Crum 42 b), 'missile' = L.Egn.  (Wb. I, 459, 12), *brbr*,
'(pointed) loaf of bread' and  (Wb. I, 459, 13, 14), *brbr*, 'point'
of a pyramid or obelisk;  (Er. 119, 3) in *tr brbr* 'hunt' or sim.
HDERICHSEN, *Dem. Glossar*, 119, 3 [1954].


ḥrḥ(e)me, see ḥrḥem.

ḥrḥneg, ḥrḥneg (Crum 43 a), 'linseed (?)' = ḥrḥa, 'seed' + neg, 'oil',
lit. 'seed of oil'. See ḥrḥa and neg.

ḥrpe (Crum 43 a), 'new, young' =  (Er. 119, 2), *bry*, 'young'.
ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 119, 2 [1954].


ḥrpsm (Crum 43 b), among names of victuals = ḥep + sm, lit. 'seed of
plant'; from it Arabic , 'clover', *Trifolium alexandrinum* L., see
Keimer in *BIFAO* 28, 85.

ḥrḥnit (Crum 43 b), 'he-goat' = ḥa + rḥnt. ḥa = , *bs*, 'he-goat', as
in ḥa-ampe; rḥnt is obscure.


ḥrḥwt (Crum 43 b), 'brass, bronze' =  (Wb. I, 437, 21; II, 410,
15), *bs(?)rw*, a metal, lit. 'strong metal'.

GUNN in Gardiner, *JEA* 4, 36 [1917]; SETHE, *ZÄS* 53, 51 n. 2 [1917].


LEPSIUS, *ZÄS* 10, 117 [1872] thought that ḥrḥwt was the town of
Beirût, and that ḥrḥwt was used shortly for *ḥrḥnt ḥrḥwt*, 'copper
from Beirût'. The word for 'copper' in Ethiopic: *ḥrḥt*, *bērētē* comes
from ḥrḥwt (LAGARDE, *Übersicht*, p. 78 [1889]). But see also *ḥrḥt*
which speaks against Lepsius' explanation.


ḥrḥsh (Crum 44 a), 'coriander seed' =  (Wb. IV, 400,
16), *prt šw*, 'fruit of šw', a plant.

STERN in Ebers, *Papyrus Ebers*, II, 44 (glossary) [1875].



ḥrḥw (Crum 44 a), *ḥrḥw* (Till, *Ostraka* 43, 6), a transport animal,
camel? =  (not in Er.), *b[ḥ]h*, a pack animal.

PARKER, *JEA* 26, 109 [1940].



ḥrḥw (Crum 44 b), 'fodderer' or sim. =  (Er. 119, 5), *brh*, a title.
BOTTI, *Testi demotici*, I, 51 n. 3 [1941].

ḥwps (Crum 44 b), 'break asunder' (ῥήγυσθαι) = late  (Wb. I,
466, 12), *brg*, 'be open (of doors)'. Probably from Semitic *ḥbrk*, therefore
properly 'be split in two by lightning'.



See also ḥrḥse, 'lightning'.


ḥrḥst (Crum 44 b), 'chariot' =  (Wb. II, 113, 4),
mrkbt, 'war chariot', from Semitic, cf. ; HINCKS, *Transactions of the*
Roy. Irish Academy, 21, part II, p. 141 and pl. I, no. 11 and 12 [1848, read
in 1846].

CHABAS, *Voyage*, 129 [1866].



ḥac (Crum 44 b), a utensil of bronze =  (Wb. I, 423, 4), *bs*, a vase
for unguent;  (Er. 122, 5), *bs*, an object of metal, probably a vase.

HDERICHSEN, *Dem. Glossar*, 122, 5 [1954].

ḥnce (Crum 44 b), 'pail, well-bucket', perhaps =  (not in
Wb., exx. O. IFAO 1017, vo. 4; O. Louvre E 3263, vo. 3; O. Cairo,
prov. no. 182, 3), also  (O. Berlin 11260, 6), *bs*, a
wooden object; from Eg. βησίον of Gk. papyri (Preisigke, Kiessling).


ḥachc (not in Crum; preserved in fem. name *ḥachc*, see *ZÄS* 60, 81)
=  (Wb. I, 477, 1), *bsbs*, 'white-headed duck', *Erismatura leucoce-*
phala Scop.? (cf. Edel, *Zu den Inschriften auf der Jahreszeitenreliefs der*
"Weltkammer" aus dem Sonnenheiligtum des Niuserre, II, 97).


HEUSER in Ranke, *ZÄS* 60, 81 [1925]; HEUSER, *Die Personennamen der*
Kopten, 30 [1929].

ḥcsnt (Crum 44 b), 'smith' =  (Wb. I, 477, 5-7), *bsnt*, in the title
ḥry bsnt of the temple of Ptah;  (Er. 122, 11), *bsnt*, 'smith'.



HDSPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 42-3 [1920].




ḥachnat (not in Crum), a wine-measure, see under *ḥi*, 'bear, carry'.

ḥachs (Crum 14 b), 'tin' = ḥa (as in *ḥanpe*, *ḥrḥwt*) + Persian ,
'stone, weight, ore', which is supposed to be origin of *zinc* (this from
German *Zink*), cf. MURET-SANDERS, *Encycl. Wörterbuch der engl. u. deutschen*
Sprache, s.v. Zink.

ḥnt (Crum 45 a), 'palm-leaf' =  (not in Er.), *bytt*, 'palm-leaf'
(?).





PARKER, *JEA* 26, 94 [1940].

ḥoeit (Crum 45a), 'ox' or 'cow' = ?   (Wb. I, 398, 13, 14), *wḏw*, 'freely moving cattle'. Cf. *wḏw*, 'stela' > *ototet*. Crum thought of *boĩdion*, diminutive of *boũs*.

ḥote (Crum 45b), 'pollute; hate, abominate' =   (Wb. I, 580, 8 ff.), *ft*, 'abominate';  (Er. 126, bottom), *bty*, 'hate, abominate'.

^HDÉVAUD's slip.




Contaminated with:

ḥote (Crum 45b), 'hateful thing, abomination' =   (Wb. I, 483, bottom), *bʔ*, 'crime';  (Er. 126, 2), *btw* (masc.) and  (fem.), 'abomination, crime'.



^HDEVÉRIA, *Pap. judiciaire de Turin*, 163 = JA, 6e série, 8, 175-6 [1866];




































CHABAS, *Voyage*, 373 (glossary) [1866]; DE ROUGÉ, *Chrest.* I, 77 [1867];

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

ḥote (Crum 45b), 'emmer', a cereal (*Triticum sativum dicoccum*) =   (Wb. I, 486, 14 ff.), *bdt*;  (Er. 126, 1), *bt*, 'emmer'.

^HSALVOLINI, *Analyse grammaticale raisonnée de différents textes anciens Égyptiens*, p. 100 and pl. 41, nos. 13-16 [1836]; ^DMALININE in *Kémi*, 11, 9-12 [1950].

ḥetḥet (Crum 46a), among vegetables, for **otototet* = Graeco-Roman   (Wb. I, 270, 6, 7), *wḏwḏ*, 'green plants' in fields or marshes, from *otototet*, 'become green'. See this latter under *otwt*, 'be raw, fresh, green'.

^Bḥotc (Crum 46a), *ḥotc* (Mani Ps.), 'to fight, war' =                                   

ⲕⲟⲩⲣⲉ (Crum 48a), 'eyelid(s)' (also 'eyebrows', Till, *Arz.* D 1-5) = ⲕⲟⲩⲣⲉ (Wb. I, 467, 3-4), *bht*, 'fan'. Passage of meaning 'fan' > 'eyelid' because of similarity of movement.

See also ⲉⲣⲉⲃⲣⲟⲩⲉ and ⲉⲁⲗⲟⲩⲙⲉⲓⲣ.

ⲕⲉⲣⲉⲣⲉ (Crum 48a and 509a s.v. ⲟⲩⲁⲣⲉⲣⲉ), 'howling, barking', for *ⲟⲩⲉⲣⲟⲩⲉ, same as *whwh* > ⲟⲩⲁⲣⲉⲣⲉ, 'bark, growl' of dog, see this latter. The sole authority for ⲕⲉⲣⲉⲣⲉ is Labib's dictionary and he might have been influenced by the Arabic *وَحْوَ*, 'barking dog' (cf. Stricker in *Acta Orientalia*, 15, 3).

CRUM, *A Coptic Dict.* 48a [1929].

ⲕⲉⲣⲉⲱⲗ (Crum 48a), kind of date-palm, = ⲕⲉⲣⲉⲱⲗ (= [ⲕ?]ⲉⲣⲉⲱⲗ), from Semitic **baḥal*, cf. *بَحْ*.

HESS in Dévaud, *Muséon*, 36, 91-2 [1923] (but ⲕⲉⲣⲉⲣⲉⲱⲗ the same as ⲕⲉⲣⲉⲱⲗ, ⲕⲉⲣ- being due to influence of ⲕⲉⲣ-, ⲕⲉⲣ- ('fruit'), present in ⲕⲉⲣⲉⲱⲗ).

ⲕⲱⲣⲉ (Crum 48a), 'canopy, awning' = ⲕⲱⲣⲉ (Wb. I, 467, 10), *bhn*, 'fan' or sim., in ⲕⲱⲣⲉ ⲕⲱⲣⲉ ⲕⲱⲣⲉ, *hbs bhn*, 'protect', lit. 'to hold fan over'. L.E. ⲕⲱⲣⲉ ⲕⲱⲣⲉ ⲕⲱⲣⲉ (Lovesongs Beatty 24, 1), however, is a 'blanket' or 'cloak' which is put over a ⲕⲱⲣⲉ ⲕⲱⲣⲉ ⲕⲱⲣⲉ, *mss*, 'shirt'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 21 [1921].

ⲕⲁⲣⲉ (Crum 48a), 'heifer' = ⲕⲁⲣⲉ (Wb. I, 469, 11), *bhst*, fem. of ⲕⲁⲣⲉ (Wb. I, 469, 4 ff.), *bhs*, 'calf'; ⲕⲁⲣⲉ (Er. 121, 3), *bhst*, 'calf'.

HBRUGSCH, *Geographie*, 125 and Pl. XXX, no. 520 [1857]; LORET, *Manuel*, 73, § 171 [1889] (from ⲕⲁⲣⲉ ⲕⲁⲣⲉ); DGRIFITH, *Pap. Rylands*, III, 346 [1909].

ⲕⲁⲣⲉⲓ (Crum 48b), ⲕⲁⲣⲉ (Mani Ps. 165, 18), ⲕⲁⲣⲉⲓ Mani Hom. 78, 17 'be wrecked' (of ship) = ⲕⲁⲣⲉⲓ ⲕⲁⲣⲉⲓ ⲕⲁⲣⲉⲓ (Wb. I, 431, 2 f.), *bgy*, 'become tired, faint'; cf. ⲕⲁⲣⲉⲓ ⲕⲁⲣⲉⲓ ⲕⲁⲣⲉⲓ (Wb. I, 482, 12), *bgw*, 'shipwrecked person'; ⲕⲁⲣⲉⲓ (Er. 125, 4), *bky*, 'sink, suffer shipwreck'.

HSPiegelberg, *ZAS* 44, 100-1 [1907]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, § 54 [1855].

ⲕⲁⲣⲉ (Crum 48b), 'falcon' = ⲕⲁⲣⲉ (Wb. I, 444, 13 ff.), *blk*; ⲕⲁⲣⲉ (Er. 123, 7), *bk*, 'falcon'.

HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828]; DLEGRain, *Livre des transformations*, 30 [1890].

ⲕⲉⲣⲉⲓⲙⲉ, ⲕⲉⲣⲉⲓⲙⲉ (Crum 48b), 'rush' *βούτομος*, from Semitic, cf. Hebrew *פָּזַז*, Aram. *פָּזַז*, Pl. *פָּזַז* (Dalman).

DÉVAUD, *Muséon*, 36, 90 and 92 [1923] and DÉVAUD's slip.

ⲕⲱⲣⲉ (Mani Ps.), 'to fight, rebel', see ⲕⲱⲣⲉ.

ⲁ

ⲕⲁⲣⲉⲓⲙⲉ, see ⲕⲁⲣⲉⲓⲙⲉ.

ⲉ

ⲉ-, ⲉⲣⲟⲩ (Crum 50a), preposition, 'to', etc., = ⲉ (Wb. II, 386, 6 ff.), *r*; ⲉ (Er. 236, 2-238), *r*, 'to', etc.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 452, § 294 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 101, § 229; 173, §§ 335, 336 [1855].

ⲉⲣⲉ-, ⲉⲣⲉ- (Crum 52a), verbal prefix = ⲉⲣⲉ (Wb. I, 43, 6 ff.), *hw*; ⲉⲣⲉ and ⲉⲣⲉ (Er. 19, 5), *hw*, 'to be':

(a) of 3rd Future: ⲉⲣⲉ (ⲉ) ⲉⲣⲉ, *hwf(r) + Inf.*; ⲉⲣⲉ, *hwf r + Inf.* (see JNES 7, 233 for a detailed table).

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 412-13, § 278 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 141, § 288 [1855] (sees in the ⲉ of ⲉⲣⲉ the preposition *n*, but identifies ⲉⲣⲉ with ⲉⲣⲉⲱⲗ!);

(b) of Circumstantial ⲉⲣⲉ (ⲉ) *hwf(hr) + Inf.* or ⲉⲣⲉ *hwf + Old Perf.*; ⲉⲣⲉ + Inf. or Old Perf. (see JNES 7, 231 for a detailed table);

HDStern, *Kopt. Gr.* §§ 400 and 404 [1880]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 126-7, § 259 [1855],

and other verbal constructions;

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 31, 156 [1909];

(c) of nominal sentences;

HDBRUGSCH, *Gr. dém.* 126-7, § 259 [1855].

ⲉⲣⲉ-, ⲉⲣⲉ-, ⲉⲣⲉ-, ⲉⲣⲉ- (Crum 52a), verbal prefix of:

(a) 2nd Present = ⲉⲣⲉ ⲉⲣⲉ, *hw + Subj. + Inf.*; ⲉⲣⲉ, *hw* (see complete table of forms in JNES 7, 230) + Subj. + Inf.;

^HPOLOTSKY, *Études*, 94 f. [1944]; ^DWILLIAMS, *JNES* 7, 224–6 and 230 [1948];

(b) 2nd Future, cf. עֵלְךָ (Mag. P., vo. 33, 3), *n ʾlrk nʾ wnm*, ‘will you eat?’ (see, however, under נא-, ‘go’, as verbal prefix (b));

WILLIAMS, *JNES* 7, 227 [1948];

(c) 2nd Present of habit, cf. עֵלְךָ (Mag. P. 27, 28), *r-ʾr hr ʾrk dʾf*, ‘(it is into something of glass) that you place it’;

WILLIAMS, *JNES* 7, 226 [1948];

(d) Adjectival verbs: עֵלְךָ, אֲעֵלְךָ, ‘you are greater (than)’, cf. עֵלְךָ (P. Insinger 30, 1), *ʾlrk nʾ-ʿn*, ‘it is good’.

WILLIAMS, *JNES* 7, 226 [1948].

עבד (Crum 52b), ‘darkness’ = עֵלְךָ (Er. 3, 5), *ʾbt*, ‘darkening’.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 60, no. 5 [1917].

פ עבד, ‘to darken, be dark’ = עֵלְךָ, *ʾr ʾbt*, ‘be dark’.

GRIFFITH, *Cat. of Dem. Graffiti*, I, 134, no. 13 [1937].

^Bמעבד, ΕΚΟΤΑΙΣ = מע + עֵלְךָ (Wb. I, 440, 3), *bʾt*, ‘wonder’.

BRUGSCH, *Wb.* 372 [1868]; cf. Dévaud, *Muséon*, 36, 93 [1923].

עבד (Crum 52b), ‘honey’, Pl. עבד (Till, *KR* 16, 6) = עֵלְךָ (Wb. I, 434, 6 f.), *bʾt*; עֵלְךָ (Er. 26, 5), *ʾbt*, ‘honey’.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 57 and 229 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

עבד, עבד, ‘honey dealer’, Pl. עבד (Till, *KR* 16, 3) = עֵלְךָ (Wb. I, 434, 13–15), *bʾt*, ‘bee-keeper’; עֵלְךָ (Er. 27, 1), *ʾbt*, [με]λισσοῦργός.

^HKRALL, *Verhandlungen des XIII. Internat. Orientalisten-Kongresses, Hamburg September 1902*, p. 347 [publ. Leiden 1904]; ^DGRIFFITH, *ZAS* 45, 106 n. 6 [1908].

עבד (Crum 53a), ‘a wretched person, wretched’ = עֵלְךָ (Er. 112, 3), *ʾbyn*, ‘poor, wretched (person)’, from עֵלְךָ, *bin* = עֵלְךָ (see this), as loan-word in Hebrew עֵלְךָ.

^HBRUGSCH, *Wb.* 4 [1867]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 35 and pl. 35, no. 53 [1865].

עבד (Crum 53a) and עֵלְךָ (Crum 624a), ‘seed’ of cereals = עֵלְךָ (Wb. I, 530, 9 ff.), *ptr*, עֵלְךָ, *br*, in a late proper name (*Chronique d’Égypte*, no. 82, 408), ‘fruit, seed’; עֵלְךָ (Er. 135, 2), *prt*, ‘grain’.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 479 [1868].

עבד עֵלְךָ (Crum 53b), ‘seed-corn’ = עֵלְךָ, *prt-shʾt*, lit. ‘seed of (the) field’.

SPIEGELBERG in Reinach, *Papyrus grecs et démotiques*, 180 [1905].

See also עֵלְךָ.

For עבד-, עֵלְךָ-, see עבדע, עֵלְךָע, and possibly (עֵלְךָע).

עבדע (Crum 53b), עֵלְךָע (Crum, *Varia Coptica*, 119, 6–7), עֵלְךָע (עֵלְךָע עֵלְךָע; Till, *Ostraka*, 140, 10) = *phrygionia*, i.e. *vestis* (Pliny, *Hist. nat.* viii, 48, 79, §195), ‘Phrygian’, embroidered woollen material from Phrygia and generally from Asia Minor reputed for their fine sheep and wool (Lat. *phrygio* = ‘embroider’) (see Orth in Pauly-Wissowa xii, 607, under ‘Lana’).

עבדע (Crum 53b), ‘lightning’, from Semitic stem *brk*, cf. Hebrew עֵלְךָ, Aram. עֵלְךָ, Ar. عَرَق.

ROSSI, *Etym. aeg.* 192–3 (s.v. עֵלְךָע) [1808].

See also עֵלְךָ, ‘break asunder’.

עבד (Crum 53b), ‘month’ = עֵלְךָ (Wb. I, 65, 5 ff.), *ibd*; עֵלְךָ (Er. 27, 3), *ʾbt*, ‘month’.

^{HD}YOUNG, *Misc. Works*, iii, pl. 4, no. 179 = *Encycl. Brit.*, Suppl. iv, pl. 77, no. 179 [1819], cf. Champollion, *Gr.* 97 [1836].

עבד עֵלְךָ (Crum 54a) = עֵלְךָ (Wb. I, 65, 5), *ibd n hrw*, ‘full month’, lit. ‘month of days’.




SPIEGELBERG, *ZAS* 58, 158 [1923].

עבדע (Crum 54a), ‘breast, nipple’ = עֵלְךָ (Wb. v, 11, 2 ff.), *kʾbt*, ‘breast’.



BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 433, s.v. *bndt* [1880], and 1240 [1882].

עלד (Crum 54b), ripe fruit of sycamore (*Ficus sycomorus* L.) which was always notched in order to destroy through an influx of air the insects that bred in it = עֵלְךָ (Wb. ii, 343, 8–12), *nkʾwt*, from עֵלְךָ (Wb. ii, 343, 7), *nkʾ*, ‘incise’; עֵלְךָ (Er. 8, 1), *ʾlkw*, same as Coptic (not ‘Maulbeere’).

^HKEIMER in *Acta Orientalia* 6, 288–304 [1928]; in *Ancient Egypt*, 13, 65–6 [1928]; in *BIFAO* 28, 65 ff. [1929]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 197, no. 484 [1917]; cf. Griffith-Thompson, iii, 13, no. 114 [1909].

ελοολε (Crum 54b), 'grape, vine' =    (Wb. I, 32, 12-14), *lrrt*; *lrrt* (Er. 7, 16), *lly*, 'grape, vine'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 79 [1836]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 26-7, no. 54 = *Mus. crit.* 6, pp. 176-7, no. 54 [1815] (a letter to de Sacy of 21 Oct. 1814), cf. Saulcy, *Rosette*, 21 [1845]; Brugsch, *Gr. dém.* 42, §92 [1855].

ελελϣοοτε (Crum 54b), 'dried grapes, raisins' = ελοολε +   (Wb. IV, 429, 10-14), *šw*, 'dry'; *lrrt* (Er. 7, 16), *lly šw*.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 429, 10 ff. [1930]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 3, no. 7 [1909] (without quoting the Coptic expression).























εω πελοολε (Crum 55a), 'vine', lit. 'tree of vine' = *lrrt*, *b lly*.

SPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, I 11, no. 413 [1914].




ελελρημε (Crum 55a), 'bruise', coloured like grapes, lit. 'grape of Egypt', cf. *lrrt* *n kmt*, 'grape of Egypt'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 195, n. to l. 7 [1904].

ελαλτ, Qual. of ελωλ, see this.

ελτοϣ (Crum 55b and 453a under τϣ), 'spit on' (προσσιελίζειν) = *      (Wb. II, 368, 13), *ndf*, 'spit', though only reduplicated       (Wb. II, 368, 13), *ndf*, 'weep' is actually attested. ελτοϣ is ultimately related to Hebrew *ṭṭ*. Boh. stressed τ requires Egn.  and forbids associating ελτοϣ with ^Sταϣ, ^Bθαϣ, 'spittle' =   (Wb. II, 356, 7. 8), *ntf*, a different word since it has *o* as early as M.K., and of Gr.-R.  = and       quoted by Brugsch, *Wb.* 823, it is impossible to say whether they represent *ntf* or *ndf*.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 18-19 [1920]; ^SBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 706 [1881].

ελοισ (Crum Add. xvi), 'shepherd' =    (Wb. I, 119, 21); *lrrt* (Er. 166, top), *mr-lh(w)*, 'overseer of cattle', Gk. transcription -ελασι- in the proper name Πελασίας = *P3-mr-lhw* (see GRIFFITH, *Ryl.* III, 257 n. 2), Coptic πελαει (Ranke I, 100, 16).







CRUM, *A Coptic Dict.* p. xvi [1939].

^Bελρηс (Crum 770a, s.v. εωλρηс), 'breath' = *lrrt* (not in Er.; Berlin med. P. 105 A/7), *lrs*, 'breath'. Only in *gr* ελρηс. Sa'idic form was prob. *лρηс* in *ε(ε)лρηс*, see under *εωлρηс*.





H. THOMPSON's *Dem.* dictionary.

^Sεμε, ^Bεμη (Crum 55b), 'hoe' for digging = Greek *ἄμη*, a 'shovel' or 'mattock'.



ÉTIENNE LE MOYNE in DÉVAUD, *Muséon* 36, 87, no. 16 [1923].

εμοϣ (Crum 55b), 'cat' =    (Wb. II, 42, 4. 5), *myt*, and    (ASAE 18, 134, 4), *mlwt*; *lrrt* (Er. 151, 2), *lml*, 'cat'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 543-4 [1881], cf. DE ROUGÉ, *Oeuvr. div.* IV (= *Bibl. ég.* XXIV), 141 n. 2 [1861] (comparing masc. *mlwt*); Goodwin in a letter to Renouf (Dawson, *Ch. W. Goodwin*, pp. 75-6) [1862]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 70 [1867].








εεμμ (Crum 55b), 'shrew mouse' =     (Wb. I, 186, 10; Gr.-R. ex. ZAS 88, 74), *m'mw*; *lrrt* (Er. 61, 9), *m'm*, 'shrew mouse'. For the meaning of *m'mw*, see Brunner-Traut in *Nachr. Ak. Wiss. Göttingen, phil.-hist. Kl.*, 1965, 145 ff.




^{HD}GRIFFITH-THOMPSON, I, 84, note [1904]; cf. III, 7, no. 62 [1909].

εμнт (Crum 56a), nn., 'west' =   (Wb. I, 86, 15 ff.), *lmlty*, 'western, west side'; *lrrt* (Er. 31, 3), *lmlnt*, 'west, western'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 67, 97 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 57, §§128, 129 [1855]; LEXA, *Dem. Totb.* 36, no. 19 [1910].

With article *πεμнт* = *lrrt*, *p(r) lmlnt*, 'the west'.












^Sεμhre, ^Bεμhри (Crum 56a), 'inundation, high water' = perhaps    of    (Wb. v, 223, 1 ff.), *lrrt*, a designation of Egypt. The  was later taken for fem. definite article and the word was treated as feminine (Wb. I, 223, 10) and **τεμhre* became *τ + εμhre*.


εμice (Crum 56a), 'dill, anise' =    (Wb. I, 88, 9), *lmlst*; *lrrt* (not in Er.), *lmys*, 'dill'.

^HLORET, *Rec. trav.* 7, 106-8 [1886]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 5 [1921].



εμhϣ (Crum 56a), 'anvil', from *μhϣe*, 'strike'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 8 [1808].

^Fεμεϣη(ε) (Crum 56a), 'except' = L.Eg.           

εμεψσε (Crum 56b), a Nile fish, *Tilapia* (*Chromis*) *nilotica* L. =  (Wb. I, 88, 10), *imsk*, a Nile fish.




DÉVAUD, *Kémi*, 2, 6-7 [1929].




επε (Crum 56b), interrogative particle =  (Wb. I, 89, 14), *in iw*;  (Er. 32, 5), *in*.

HLEPSIUS in *ZAS* 2, 87 [1864]; cf. DE ROUGÉ, *Chrest.* III, 75, §328 [1875];



DBUGSCH, *Wb.* 81-2 [1867].

επε-, επε- in past relative clauses, see under πε-, prefix of past tenses.

επε- (Crum 56b), verbal prefix of unfulfilled condition =  (Wb. II, 481, 7), *h(s)n(s)*, also , *hn*, or , *hn wn* (see Till, *ZAS* 69

[1933], 112-13), all probably from *, *h' wn*, 'if' of unfulfilled condition;  (Er. 265, 8), *hwn*, or , *wn*, same meaning.

DSPiegelberg, *Dem. Gr.* 225, §496 [1925].


επε (Crum 56b), a plant =  (Wb. I, 97, 10), *innk*;  (Er. 6, 1), *ink*, a plant.

HLORET, *Flore*, 2nd ed., 67-8, no. 112 [1892]; DGRiffith-Thompson, I,

104 [1904]; III, 9, no. 90 [1909].

επμ (Crum 56b), 'draw lots' (thus, not 'lot' as Crum), for *επ (from επε) + μμ, lit. 'make "who?"', to determine who will do or receive a certain thing.



DRESCHER in *Bull. de la Soc. d'Arch. Copte*, 16, 285-6 [1962].

επζ (Crum 56b), 'eyebrow' =  (Wb. I, 99, 1), *inh*;  (Er. 35, 9), *inh*, 'eyebrows'.


Also ^sμμζ, ^bμεμζ (Crum 57a) = μμζ + επζ, 'girdle of (the) eyebrows'.

HPLYTE, *Études ég.* I, 42 (in μεμζ) [1866]; DBUGSCH, *De natura et indole*, 22 (in μεμζ) [1850].


See also επζ.

επεζ (Crum 57a), 'eternity' =  (Wb. II, 299, 2 ff.), *nhh*;  (Er. 224, 1), *nhh*, 'eternity'.


HBUGSCH and DE ROUGÉ in BUGSCH, *Gr. dém.* 182, §358 [1855].

επω (Crum 57b), part of fastening of door =  (Wb. I, 497, 15), *p'yt*, part of fastening of door.







DÉVAUD, *Études*, 57-9 [1922].

εππ (Crum 57b), name of 11th month =  (Wb. I, 69, 4), *ip'p*, name of a festival and month.


GARDINER, *ZAS* 43, 138 [1906]; cf. LEPSIUS, *Chronologie*, 141 [1848].

επρα (Crum 57b), used only as plural, 'vanities' = Late and Gr.-R.  (Wb. I, 531, 6, 7), *p'rt*, 'evil, impurity', also 'mourning'. Proper plural would be *επρητε (see ^bεφληου, 'vanity, emptiness'), cf. επρα, 'seed', pl. ερητε.



BUGSCH, *Wb.* 476 [1868]; difference in meaning of Egn. and Coptic words (Dévaud, *Muséon*, 36, 96) cannot disprove the etymology, the range of meaning of *p'rt* is by far too wide to exclude 'vain'.

οεπυε =  (not in Crum), a beetle =  (Wb. I, 181, 18), *p'sy*, a beetle,  (Wb. I, 181, 19), *p'syt*, a kind of grasshopper, and  (Wb. I, 182, 1), *p'swt*, an animal. Cf. Aram. , 'blackbeetle', Arabic .



HGRiffith-Thompson, I, 173 [1904]; III, 109, no. 16 [1909]; DÉVAUD's slip (Aram.) and I. E. S. EDWARDS (Arabic).

επωσμ (Crum 286b, s.v. πωσμ), also επωσπ, from Greek , 'hamlet'.



BARNES in *JEA* 45, 83-4 [1959].

επ- (Crum 57b, adding περρωτῆ, 'murderer', Deut. 4. 42 acc. to P. Bodmer XVIII), archaic relative prefix with past tenses, where the relative is subject of the clause = L.Egn.  *itr*;  *itr*, participles of *itr* (Wb. I, 108, 5 ff.).



SETHE, *Nachrichten der K. Ges. d. Wiss. zu Göttingen, phil.-hist. Kl.* 1919, 149 ff. [1919].

^bερβμ (Crum 58a), 'papyrus', from Semitic, cf. Syr.  or  (LAGARDE, *Mitt.* 2, 65; Brockelmann, p. 25).



ROSSI, *Etym. aeg.* 51 [1808].

ερωτε (Crum 58b), 'milk' =  (Wb. I, 117, 1 ff.), *irtt*;  (Er. 40, 3), *irt(t)*, 'milk'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60 and 79 [1836]; DBUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].


ернѣ (Crum 59a), 'fellow, companion' = Plural *tryw* of  (Wb. I, 105, 6), *try*, 'belonging to, fellow';  (Er. 38, 3), *try*, 'fellow'.



^{HD}BRUGSCH, Wb. 94 [1867].

ершан- (Crum 59a), conditional verbal prefix 'if' =  (Er. 37, 7; 361, 3; 489, 1), *ir-hn*, 'if'. -шан <  (Wb. III, 469, 19 ff.), *shn*, 'happen'; -ершан- lit. 'if it happens that'.




^HBRUGSCH, Wb. 1294 [1868]; cf. Brugsch, *Gr. hier.* 66 [1872];

^DGROFF, *Les deux versions*, 47 [1888].





Вершш (Crum 59b), 'chick-pea' , perhaps from *першш (п- being taken for def. article), lit. 'seed of pea'. пер- from ебра, 'seed', шш from Latin *cicer* (for the late pronunciation of *cicer* compare French (*pois*) *chiche*.)

Вершшш (Crum 59b), 'have power, have authority' =  (Wb. IV, 260, 5 ff.), *ir shr*, lit. 'make plans' = 'to provide, to take care of';  (Er. 452, 1), *ir shy*, 'have power'.

^{HD}GRIFFITH, *Stories*, 184, note to l. 6 [1900].



еснт (Crum 60a), 'ground, bottom' =  =  (Wb. III, 423, 7 ff.), *shtw*;  (Er. 11, 11), *stf*, 'ground'.

^HPIEHL, *Rec. trav.* 2, 32, §20 [1880]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 1*, no. 5 [1910]; LEXA, *Dem. Totb.* 35, no. 8 [1910].



есоот (Crum 61a), 'sheep' = Plural of  (Wb. III, 462, 7 ff.), *sr*;  (Er. 441, 3), usually  and sim., *sr*, 'ram', also , *sw*, as sign of zodiac.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 84 n. 1 [1856]; ^DW. MAX MÜLLER, *OLZ* 5, col. 135 [1902] (sign of zodiac); SOTTAS, *Pap. de Lille*, I, 44 and pl. 7, no. 20, l. 6 [1921] (as appellativum).




манесоот (Crum 61a), 'shepherd', see мане- under мооне.

ет- (Crum 61a), relative prefix =  (Wb. II, 351, lower), *nty*;  (Er. 231, 3), *nty*, 'he who, which'.



^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 304 ff., §234 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 37, §28 [1848] (but puts the form е with ет!); *Gr. dem.* 110 ff., §§236-8 [1855].

ете- =  е, , *nty tw*.





^HBRUGSCH, *Gr. hier.* 10 [1872]; cf. Erman, *Neuäg. Gr.*, 2nd ed. 484, §846 [1933]; ^DSPIEGELBERG in *OLZ* 32, col. 641 [1929].

еѣт (Crum 61a), 'end, farthest part, opposite side' =  (Wb. I, 239, 6), , *d*, 'land farthest from the river on border of desert'; , *t*, 'side, region, dry land, shore'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 48-50 [1920].


етѣ-, етѣннт- (Crum 61a), 'because of, concerning' =  е (Wb. V, 559, 15 ff.), *r-db*, 'to replace, instead of';  (Er. 620, 1), *rtb*, 'because of'. With *t* in st. pron. already in Egn. and Dem., see Dévaud, *Muséon*, 36, 97 [1923].


^HBRUGSCH, *ZAS* 3, 90 [1865]; ^DBRUGSCH, *Pap. Rhind*, 43 and pl. 40, no. 271 [1865].


Аетнш (Crum 61b), 'ashes' =  е , *twtn n ht*, 'dust of the fire' (Spiegelberg) or  е , *twtn n ht*, 'dust of wood' (Dévaud). For ет-, see еитн.

SPIEGELBERG, *ZAS* 53, 132 [1917]; DÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 301 [1921].

етпе (Kasser, *P. Bodmer XXI*, p. 24), nn. m., 'prison?'—non-existent. Understand мперетпе, 'above them', and cf. Crum 260a, upper (s.v. пе).


етре (not in Crum; Mani Ps. 220, 18), 'waste, refuse' = , 'remainder'. SÄVE-SÖDERBERGH, *Studies in the Coptic Manich. Psalm-book*, 117 n. 1 [1949].

Бетнш (Crum 61b), 'rust (blight), mildew' = **edrēšet* < **edšēret*, fem. of  (Wb. V, 488, 1 ff.), *dšr*, 'red' (> *трос*). See also the next entry. SETHE, *ZDMG* 77, N.F. II, 1923, 195 [1925].

Бетнш (Crum 61b), 'crane' = * *dšrt* (fem. from *dšr*, 'red', **edrēšet* < **edšēret*, like the prec. entry), where, however, the bird is flamingo, *Phoenicopterus roseus* (Gardiner, *Eg. gr.*, 470, G 27).

SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 31 [1921]; cf. Dévaud, *Muséon*, 36, 97 [1923].

А2етаз, 'burden, load', see *отз*, 'draw'.

есот (Crum 62a), 'honour, glory' =  (Wb. I, 28, 1 ff.), *sw*, 'praise'.

CHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60 and 65 [1836].

ετω (Crum 62 b), 'pledge, surety' = ⲉⲧⲱⲧⲉ (Wb. I, 49, 17), *lwyt*, 'representative, substitute' or sim.; ⲉⲧⲱⲧⲉ (Er. 22, 10), *lwyt*, 'guarantee'.
H_{GARDINER}, *JEA* 37, 111 [1951]; P_{REVILLOUT}, *Chrest. dém.* 429 [1880];
cf. BRUGSCH, *Wb.* 516 [1881].

ⲉⲟⲩⲱⲧⲉ (Crum 62 b), 'hail!' = ⲉⲟⲩⲱⲧⲉ + Suffix (Wb. I, 28, 6; add Amenemope 13, 13), *lwyt*; ⲉⲟⲩⲱⲧⲉ + Suffix (Er. 2, 7), *lwyt*, 'praised is...'.
H_{BRUGSCH}, *ZÄS* 22, 18 [1884]; cf. GRIFFITH, *ZÄS* 38, 86-7 [1900];
Möller, *Pap. Rhind*, 86, no. 108 [1913].

ⲉⲧⲱⲧⲉ (Crum 62 b), 'nether millstone, mill' = ⲉⲧⲱⲧⲉ , 'bed', or = ⲉⲧⲱⲧⲉ , *bnyt*,
 ⲉⲧⲱⲧⲉ (Wb. I, 458, 13), 'millstone' (**ebnīyet* > **ewnīyet* > *ewnī*).
VON LEMM, *Kleine koptische Studien*, 34 n. 4 [1900] (ⲉⲧⲱⲧⲉ); DÉVAUD, *Muséon*,
36, 97-8, no. 98 [1923] (*bnyt*).

ⲉⲧⲱⲧⲉ (Crum 63 a), 'vanity, emptiness' is Boh. pl. form (for
* ⲉⲧⲱⲧⲉ) of ⲉⲧⲱⲧⲉ (see this), pl. * ⲉⲧⲱⲧⲉ . For Sa. ⲉⲧⲱⲧⲉ = Boh. ⲉⲧⲱⲧⲉ , cf.
 ⲉⲧⲱⲧⲉ , ⲉⲧⲱⲧⲉ .

ⲉⲧⲱⲧⲉ, ⲉⲧⲱⲧⲉ (Crum 63 a), a kind of 'crocodile (?)', a ghost-word created
by a glossary maker from ⲉⲧⲱⲧⲉ explained by ⲉⲧⲱⲧⲉ in Epi-
phanian, *De vita prophetarum*, 8, after deducting v- as plural definite
article. ⲉⲧⲱⲧⲉ is, in fact, a god ⲉⲧⲱⲧⲉ , Egn. ⲉⲧⲱⲧⲉ , *Nfr-htp*, lit.
'beautiful as to peace'.

SPiegelberg, *ZÄS* 62, 35-7 [1927].

ⲉⲧⲱⲧⲉ, ⲉⲧⲱⲧⲉ (Crum 63 a), 'bran' = ⲉⲧⲱⲧⲉ (not in Wb.; ex. Griffith,
Liverpool Annals of Arch. 9, Pl. 39, l. 175), *wšw*, 'bran'.

ⲉⲧⲱⲧⲉ (Crum 550 a, s.v. ⲉⲧⲱⲧⲉ), a skin disease, the same word as ⲉⲧⲱⲧⲉ ,
cf. Greek ⲉⲧⲱⲧⲉ , a skin eruption, lit. 'husks of corn, bran'.

TILL, *Die Arzneikunde der Kopten*, p. 33, Q 25 [1951].

ⲉⲧⲱⲧⲉ (Crum 63 a), 'sow' = ⲉⲧⲱⲧⲉ (Wb. IV, 405, 11), *št*, ⲉⲧⲱⲧⲉ (Wb. IV,
405, 10), *št*; ⲉⲧⲱⲧⲉ (Er. 44, 6), *št*, 'sow'.

H_{CHAMPOLLION}, *Gr. ég.* pp. 61 and 72 [1836]; P_{ERICHSSEN}, *Dem.*
Glossar, 44, 6 [1954]

ⲉⲧⲱⲧⲉ, ⲉⲧⲱⲧⲉ , Pl. ⲉⲧⲱⲧⲉ , ⲉⲧⲱⲧⲉ = ⲉⲧⲱⲧⲉ (Wb. IV, 405, 7-9), *št*,
'pig' (male).

RAHLFS, *Die Berliner Handschrift des sahidischen Psalters*, 59, note
[1901], cf. DÉVAUD, *Muséon*, 36, 99 [1923].

ⲉⲧⲱⲧⲉ , ⲉⲧⲱⲧⲉ (Crum 63 b), 'if' = ⲉⲧⲱⲧⲉ + ⲉⲧⲱⲧⲉ < * ⲉⲧⲱⲧⲉ (ⲉⲧⲱⲧⲉ), *lwyt* (r) *dd*, '(if) it
is that (lit. 'to say'))'.

SETHE, *Dem. Urkunden*, 22 [1920]; SETHE, *ZÄS* 57, 139 [1922].

ⲉⲧⲱⲧⲉ , ⲉⲧⲱⲧⲉ is a contraction of ⲉⲧⲱⲧⲉ (see under ⲉⲧⲱⲧⲉ),

ⲉⲧⲱⲧⲉ < * ⲉⲧⲱⲧⲉ + ⲉⲧⲱⲧⲉ ; ⲉⲧⲱⲧⲉ < ⲉⲧⲱⲧⲉ + (ⲉⲧⲱⲧⲉ).

ⲉⲧⲱⲧⲉ (Crum 64 a), a plant, ?*abrotonum*, *artemisia* = ⲉⲧⲱⲧⲉ (for ⲉⲧⲱⲧⲉ ,
'seed' [see this]) + ⲉⲧⲱⲧⲉ [or ⲉⲧⲱⲧⲉ ?] which is obscure, perhaps ⲉⲧⲱⲧⲉ ,
(Wb. I, 127, 21. 22), *lwyt*, 'reed'.

ⲉⲧⲱⲧⲉ (Crum 64 a), 'ox & cow' = ⲉⲧⲱⲧⲉ (Wb. I, 120, 5), *lwyt*, 'cow'; ⲉⲧⲱⲧⲉ
(Er. 41, 2), *lwyt*, 'head of cattle'.

H_{CHAMPOLLION}, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828] (but he derives it wrongly
from masc. *lwyt* (Wb. I, 119, 15), 'head of cattle', cf. DÉVAUD, *Muséon*, 36,
99 [1923]; SCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 565 [1845] correctly from
fem. *lwyt*; P_{BRUGSCH}, *Sammlung dem. Urkunden*, 21 and pl. IV, H 321 [1850].

ⲉⲧⲱⲧⲉ , ⲉⲧⲱⲧⲉ (Crum 65 a), 'tongs, pincers' = ⲉⲧⲱⲧⲉ and ⲉⲧⲱⲧⲉ ,
lwyt, 'pincers', from verb ⲉⲧⲱⲧⲉ (Wb. v, 346-7), *lwyt*, 'seize' (Copt. ⲉⲧⲱⲧⲉ ,
 ⲉⲧⲱⲧⲉ).

CLÈRE, *Revue d'ég.* 11, 157-8 [1957]; cf. DÉVAUD, *Études*, 43-4 [1922].

ⲉⲧⲱⲧⲉ , ⲉⲧⲱⲧⲉ (Crum 65 b), 'an Ethiopian, a Nubian' = ⲉⲧⲱⲧⲉ (Er. 45, 8),
lwyt, 'a Nubian'; from ⲉⲧⲱⲧⲉ (Wb. v, 109, 1), *lwyt*, 'Nubia'.

H_{TATTAM}, *Lexicon*, 108 [1835]; cf. Champollion, *Dict.* 409 [1842];


P_{BRUGSCH}, *De natura et indole*, 38 [1850].

H



HI (Crum 66 a), 'house' = ⲉⲧⲱⲧⲉ (Wb. I, 160, 1-13), ⲉⲧⲱⲧⲉ , 'room, house', later
 ⲉⲧⲱⲧⲉ (masc., Wb. I, 159, 15); ⲉⲧⲱⲧⲉ (Er. 51, 9), ⲉⲧⲱⲧⲉ , 'room', ⲉⲧⲱⲧⲉ (Er. 52,
6), ⲉⲧⲱⲧⲉ , 'house'.

H_{CHABAS}, *Pap. mag. Harris*, 250 [1860]; cf. GARDINER, *Onomastica* II,
206*-7* [1947]; P_{MASPERO}, *ZÄS* 20, 125 [1882].


ⲉⲧⲱⲧⲉ in ⲉⲧⲱⲧⲉ , 'storehouse' (see under ⲉⲧⲱⲧⲉ) and in ⲉⲧⲱⲧⲉ ,
'school'.

HI (Crum 66b), 'pair, couple' =  (Wb. I, 158, 9-10), *ϥ*, 'pair'; *IZ* (Er. 52, 2=52, 3), *ϥwy*, 'arms, pair'.


^HMASPERO, *ZÄS* 20, 126 [1882]; ^DBRUGSCH acc. to Spiegelberg in *ZÄS* 37, 27 [1899].


^O**HI** (Crum 66b), interjection, =  or  (Wb. I, 25, no exx. given, but see Gardiner, *Gr.*³, §87 n. 4); *ϥ* (Er. 15, 1), *ι*, interjection.

^HMÖLLER, *Pap. Rhind*, I*, no. 1 [1913]; ^DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 325 [1909].







HI (Crum 66b), 'ape' =  (Wb. I, 41, 6), *ϥny*; *ϥϥ* (Er. 56, 12), *ϥn(y)*, 'baboon'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60, 72, 83 [1836]; ^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 60, no. 42 [1897].


^S**HI** (Apocr. St John Codex II, 11, 33) m. (var. ^{A2}*ϥαν*), 'ape' =  (Wb. I, 41, 9), *ϥnt*, 'female baboon'; became masc. in Coptic.

^B**HP** (not in Crum; John II, 11; 15, 14. 15; 19, 12 acc. to P. Bodmer III), 'friend' (φίλος) =  (Wb. I, 105, 5), *iry*, 'fellow'; singular of *ερητ*. Cf. Spiegelberg's reconstruction of the Coptic singular as **hp*: *hp* (*Kopt. Etym.* 24).


KASSER, *Pap. Bodmer III*, p. XI [1958].

^O**PEI** *ἐκσίμε* in *ταρέι ἐκσίμε* =       *tyt* *ty n* *st-hmt*, 'my female companion'.




GRIFFITH in *ZÄS* 38, 91 [1900].

HP (Crum 66b), 'wine' =  (Wb. I, 115, 5-7); *ϥil* (Er. 39, 6), *irp*, 'wine'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60 and 79 [1836]; ^DBRUGSCH, *De natura et indole*, 23 [1850].


^O**HOT** (Crum 67b), 'limbs (?)' = Plural of  (Wb. I, 160, 14 ff.); *ϥil* (Er. 51, 10), *ϥt*, 'limb'.

^HERMAN, *ZÄS* 21, 100 and 104 [1883]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 129, note [1900].

HSE (Crum 67b), 'leek' =    (Wb. I, 34, 1), *ikt*, 'leek'.

LORET, *Flore pharaonique*, 2nd ed., 138 (index) [1892].

Θ

^B**ΘOTME** (Crum 68b), zodiacal sign *Virgo* =  (Wb. v, 368, 8), *tm*^{it}, name of a decan constellation, Greek *τωμ*.


BRUGSCH, *Wb.* 1326 [1882].

^B**ΘMIC** (Crum 68b), 'dust' is Gk. *ἀτμός*, 'steam, vapour'.




CRUM, *A Coptic Dict.* 68b [1929].

^B**ΘHH** (Crum 69a), 'sulphur' = Greek *θεῖον*.

ROSSI, *Etym. aeg.* 65 [1808].

^B**ΘPANI** (Crum 69a), 'tin' =  (Er. 648, 6), *trn*, 'tin'. Acc. to Sethe in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 151, with article *πi-ΘPANI* from *βρεττανία*, Brittany being the chief source of tin in antiquity.

BRUGSCH, *Die Aegyptologie*, 398 [1891]; cf. GRIFFITH-THOMPSON, III, 94, no. 1024 [1909].

^B**ΘEPW**, ^B**ΘHPW** (Crum 69a), 'linseed' =    (Wb. v, 491, 6), *dśr*, '(red-coloured?) grains'.

BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1375 [1882]; cf. Chassinat, *Pap. méd.* 114 [1921].

See also *τωρϥ*, 'be red'.





^B**ΘOTPAZI** (Crum 69a), part of monastic costume, is Gk. *θωράκιον*, lit. 'breast-plate'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 69a [1929].

^B**ΘOTC** (Crum 69b), 'point' of beard, see under *τωhc*, 'prick, goad, incite'.

^B**ΘOTELO** (Crum 69b), 'overflow, submerge' is causative of *OTWLE*, 'float, hover' (see under *OTWLE*, 'be well off').

CRUM, *A Coptic Dict.* 69b [1929].

^B(***ΘICI**), **ΘAC** (Crum 69b), 'take out, away' (cf. ^B*MICI*, *MAC*) =   or   (Wb. v, 297, 11 ff.), *tŷ*, 'remove (by force)'; *ϥm* (Er. 628, 9), *tŷ*, 'take away, remove'.

^B***ΘICI** is the same word as ^{A2}*TAŷE* (Qual.), 'scare up'; see this latter.

^Bⲑⲟⲩⲧⲉⲩ (Crum 69b), 'let fall drop by drop' = ⲁⲩⲟ (Wb. v, 573, 13-15), *dfdf*, 'fall drop by drop', > *tftf*, cf. ⲁⲩⲟ (Wb. v, 300, 9), in name of a deity, ⲁⲩⲟⲩⲧⲉⲩ, *tftf-nwn*, 'he who lets fall Nun (i.e. rain-water) drop by drop'. Cf. Aram. ܩܬܬܬ.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 159 [1921] (comparing Gr.-Rom. ⲁⲩⲟ, *tftf*, which is not in Wb., but cf. exx. in Brugsch, Wb. 1583-4); ^SROSSI, *Etym. aeg.* 67-8 [1808].

Ⲉⲓ, ⲓ

Ⲉⲓ (Crum 70a), 'come' = Ⲉ (Wb. I, 37, 1 ff.); Ⲉⲓⲥ (Er. 18, 2), *ty*, 'come'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 382 [1836]; ^BBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §83 [1855].

For ⲈⲈⲧ used as its Qualitative, see ⲈⲈⲧ.

Ⲉⲓⲁ, Ⲉⲓⲉⲣⲓ, Ⲉⲓⲁⲧⲓ (Crum 73b), 'eye' = Ⲉⲓ (Wb. I, 106, 6 ff.); Ⲉⲓⲁⲧⲓ (Er. 38, 2), *irt*, 'eye'.

^HSETHE in SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 17, 93 [1895]; cf. SETHE, *Verbum*, II, p. 6, note [1899]; ^DHESS, *Sine*, 186 [1888].

Ⲉⲓⲁ must be a secondary form based on Ⲉⲓⲁⲧⲓ, the absolute form is attested only in Mani *ḥan-ierpe*, 'malicious', lit. 'evil of eye' (ALLBERRY, *Kephalaia*, 229, 24a, *Psalm-Book*, II, Index, p. 9*; cf. LACAU in Sainte Fare Garnot, *Mél. Maspero*, I, 4, 161 [1961]. The best pronominal form, with *r* > *i* still shown is ⲓⲁⲓⲧⲓ in ⲙⲁⲩⲉ-ⲓⲁⲓⲧⲓ 'onlooker', lit. 'one who fills his eye (with something)' (Allberry, *A Manichaean Psalm-Book*, II, 10, 10).

^Sⲙⲟⲩⲧⲉ Ⲉⲓ, ⲙⲉⲩⲉ-Ⲉⲓⲁⲧⲓ ⲙⲙⲟⲩ, ^Aⲙⲁⲩⲉ ⲓⲉⲧⲓ ⲙⲙⲁⲩ (also A₂, Mani H 85, 20), lit. 'fill eye with', i.e. 'look intently' = ⲙⲙⲟⲩ + Suff. + ⲓⲁⲓ, *mḥ irt m*, 'fill eye with' (LRL 14, 7, 8; 28, 6; 44, 15; 54, 8); ⲙⲙⲁⲩⲉⲧⲓ (Petub. 9, 10), *mḥ irt* (also *mḥ n irt*, ib. 16, 1) (Er. 178, middle), same meaning.

SPIEGELBERG in OLZ 7, col. 197 [1904]; cf. Spiegelberg, *Petubastis*, 8*, no. 35 [1910]. NB. This expression has nothing to do with ^Sⲙⲟⲩⲧⲉ, ^Aⲙⲟⲩⲧⲉ (Crum 210b), 'look', whose ancestor requires *h* or *h* (not *h*).

ⲙⲁⲓⲁⲧⲓ (Crum 74a), 'blessed' art, is etc. for *ⲙⲁⲁ + Ⲉⲓⲁⲧⲓ, lit. 'great is thy, his eye', see ⲙⲁⲁ-.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 28 [1920].

ⲧⲟⲩⲙⲉⲓⲁⲧⲓ (Crum 73b), 'instruct, inform', lit. 'cause (the) eye (of somebody) to open' = *ⲧⲟⲩⲙⲉⲓⲁⲧⲓ, *dlt wn irt*; ⲧⲟⲩⲙⲉⲓⲁⲧⲓ (Er. 89, middle), *ty wn irt*, 'inform'.

^HSETHE, *Verbum*, I, 22, §37; II, 106, §247, and p. 461 [1899]; cf. SETHE, ZÄS 47, 146 [1910]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 20, no. 197 [1909].

ⲟⲩⲟⲩ ⲙⲁⲧⲓ, 'blessing', see under ⲟⲩⲟⲩ.

Ⲉⲓⲉⲣ ⲙⲟⲩⲧⲉ (Crum 39b), 'evil eye' = Ⲉⲓⲉⲣ ⲙⲟⲩⲧⲉ (Wb. I, 107, 5; 443, 11); ⲧⲟⲩⲙⲉⲓⲁⲧⲓ (REVILLIOUT, *Chrest.* 214, from Dem. pap. Louvre 2428), *irt-blnt*, 'evil eye', as component in personal names.

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 17, 93-4 [1895].

Ⲉⲓⲉ (Crum 74a), particle, 'then', etc. = L.Egn. Ⲉⲓⲉ (Wb. I, 25, 8), *ib*, interjection; ⲙⲓⲓ (not in Er.), *lwy*, 'indeed'.

^HGOODWIN, ZÄS 9, 127 [1871]; cf. ERMAN, *Näg. Gr.* §140f (with doubt) [1880]; ^DSPIEGELBERG, *Krüge*, 59, no. 12 [1912].

Ⲉⲓⲟ (Crum 75a), 'wash' = Ⲉⲓⲟ (Wb. I, 39, 2 ff.); ⲓⲟⲙ (Er. 48, 6), *ic*, 'wash'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 37C [1836]; ^HBRUGSCH, *De natura et indole*, 25 [1850].

Ⲉⲓⲟ (Crum 75b), 'ass' = Ⲉⲓⲟ (Wb. I, 165, 6-8. 12); ⲧⲟⲩⲙⲉⲓⲁⲧⲓ (Er. 54, 3), *ic*, 'ass'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 83 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §40 [1855].

Ⲉⲓⲁ ⲙⲧⲟⲩⲟⲩ (Crum 76a), 'desert, wild ass' = *Ⲉⲓⲁ ⲙⲧⲟⲩⲟⲩ, *ic n dw*, 'ass of the desert'.

SPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, Glossary, 41, no. 13 [1914].

Ⲉⲓⲉ (Crum 76a), 'hoof, claw, nail' = Ⲉⲓⲉ (Wb. I, 7, 21), *ib*, 'finger-nail'; ⲧⲟⲩⲙⲉⲓⲁⲧⲓ (Er. 49, 9), *ib*, 'finger-nail, claw'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 23 [1921]; cf. Brugsch, Wb. 168 [1867]; *Dict. géo.* 113 [1879] (but he confuses *ib*, 'finger-nail', with *cb*, 'horn'); ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].

Ⲉⲓⲉⲧⲉ (Crum 76a), 'to thirst' = Ⲉⲓⲉⲧⲉ (Wb. I, 61, 8 f.), *ib*, 'to thirst'; ⲧⲟⲩⲙⲉⲓⲁⲧⲓ (Er. 3, 9), *ib*, 'to thirst'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60, 375 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 44, §94 [1855].

εἰαθε (Crum 76b), 'matter from sores, pus' from 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 (Wb. I, 29, 19), *ibb*, adj. and verb of bad meaning (of smell of the corpses, etc.); 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 (Er. 48, 7), *ibb*, 'ill, tired', as fem. noun 'illness'.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 29, 19 [1926]; DREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 24 [1908]; cf. Sethe, *Nominalsatz*, p. 40 [1916].

εἰεθτ (Crum 76b), nn., 'the east' = 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 (Wb. I, 30, 16), *ibty*; 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 (Er. 17, 5), *ibty*, 'eastern, east'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 67, 97 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 57, §§ 128-9 [1855]. With article 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 = 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 , *p(r) ibty*, 'the east'.

εἰαλ (Crum 76b), 'mirror' = 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 (Er. 50, 5), *il*, 'mirror'.

BRUGSCH, *De natura et indole*, 25 [1850].

εἰοτλ (Crum 77a), 'hart, hind' = 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 (Wb. I, 38, 16), *tyr*; 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 (Er. 1, 7), *tywr*, 'hart', from Semitic *yl*, cf. 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 , 'hart', 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 .

HBURCHARDT, *Die altkanaan. Fremdworte*, II, 1, no. 12 [1910]; DBRUGSCH, *De natura et indole*, 22 [1850]; SROSSI, *Etym. aeg.* 45 [1808].

εἰλλε (Crum 77a), 'brightness, light' = 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 (Er. 50, 6), *yl*, 'brightness'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 97, no. 142 [1917].

εἰελελ (Crum 77a), 'shine, glitter' = Gr.-R. 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 (not in Wb., ex. *Temple of Esna*, 48a), *lrr*, 'shed light', from Semitic, cf. 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 .

HSAUNERON, *Quatre campagnes à Esna*, 46 [1959]; cf. Sauneron in *Mélanges Mariette*, 233 [1961]; SROSSI, *Etym. aeg.* 71 [1808].

εἰομ (1) (Crum 77a), 'sea' = L.Egn. 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 (Wb. I, 78, 11); 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 (Er. 50, 1), *ym*, 'sea', from Semitic, cf. 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 .

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 98 [1836]; DDE SAULCY, *Rosette*, 21 [1845] (Demotic group reproduced incorrectly); BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dém.* 19, § 20 [1848]; SROSSI, *Etym. aeg.* 75 [1808].

(2) (Crum 77b), 'wine vat (hardly: press)' already in Demotic: O. Campbell 13, 4; Cairo Cat. 30691 A 33 (= SPIEGELBERG, *Dem. Denkm.* I, 81 and n. 4) 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 , *ym*, a (metal) vessel.

H. THOMPSON'S Demotic dictionary.

εἰμε (Crum 77b), 'know, understand' = 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 (Wb. I, 184, 16-20), *m*; 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 (Er. 60, 6), *m*, 'know'.

HDE ROUGÉ, according to a letter by de Horrack to Déveria of 14 Jan. 1863, publ. in DE HORRACK, *Oeuv. div.* p. XVIII (= *Bibl. ég.* XVII); CHABAS, *Mél. égypt.* I, 208 [1864]; DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 60 [1954].

For 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 , 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 (Crum 78b), 'presumptuous', see under 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 .

εἰπε (Crum 78b), 'bring, bear' = 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 (Wb. I, 90, 2 ff.), *ini*; 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 (Er. 33, 7), *in*, 'bring'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 383 [1836]; DBRUGSCH, *Sammlung demotischer Urkunden*, 26 and Pl. 5, l. 28 [1850].

εἰπε (Crum 80b), 'resemble, be like' = 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 (Er. 50, 3), *yn*, 'be like'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 16, no. 162 [1909].

εἰπε (Crum 81a), 'thumb, great toe' = 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 (Wb. I, 188, 1-7), *nt*, 'nail, claw, thumb'; 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 (Er. 63, 2), *nt*, 'nail, claw'.

HMASPERO, *Pap. Louvre*, 23 n. 1 [1875]; DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 63, 2 [1954] (identifies the Demotic word with its prototype *nt* without quoting the Coptic form).

See the next word.

εἰπε (Crum 81a), 'carpenter's axe, adze' = 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 (Wb. I, 187, 17), *nt*, 'carpenter's axe'.

BRUGSCH, *Wb.* 1407 [1882]; cf. DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 165-6 [1921]. Etymologically identical with the preceding word. Another tool called after a part of body is 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 (see this).




εἰοπε (Crum 81a), 'craft, art, occupation' = 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 (Wb. I, 303, 8 ff.), *wpwt*, 'message, task'; 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 (Er. 86, 1), *wpt*, 'work'.


HGOODWIN, *ZAS* 6, 21 [1868]; DHESSE, *ZAS* 28, 6-7 [1890].



εἰεπ οτοεε (Crum 81b), 'tillage, tilled land'; 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 (cf. *wp n wyc*, Er. 86, 1 and 79, 2), *wpt wyc*, 'tillage'.


εἰππ (not in Crum), postpositive 'this' = 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 (Wb. I, 507, 10f.), *ipn*, originally plural of 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 , *pn*, 'this'. In 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 (JEA 28, 25, 8), = prob. 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 , *ntr pn*, 'this god'; 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 , ib. 25, 10 = 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 , *m t' pn*, 'in this world', and 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 (ib. 25, 12; 26, 37-8, 44, 49) = 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 , *m hrw pn*; 𐤀𐤁𐤏𐤏𐤕 (Spiegelberg, *Dem. Gr.* 17, § 12), *m hrw ipn*, 'on this day'.

CRUM in JEA 28, 28, 8 [1942].


eiop (Crum 82a), 'canal' =  (Wb. I, 146, 10 ff.), later  (P. Sallier I, 7) and  (Wenamün 2, 23), *itrw*, 'river'; *u12/m* (Er. 50, 4), *yr*, 'river, canal'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XI), 245 [1868]; cf. BRUGSCH, *Geographie des alten Ägyptens*, 8 and Pl. I, no. 16 [1857] (from ); ^PYOUNG, *Misc. Works*, III, 28-9, no. 62 = *Mus. crit.* 6, pp. 178-9, no. 62 [1815] (letter to de Sacy of 21 Oct. 1814); DE SAULCY, *Rosette*, 21 [1845].

xiop (Crum 82a and 751b), 'ferry over, cross river, cross (sea or land)' =   (Wb. V, 512, 11), *d3t itrw*, 'cross river'; *u12/m* (Er. 665, lower), *3t y(c)r*, 'cross the river'.


^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 198 [1851]; ^PBRUGSCH, *Thesaurus*, 1029 [1891]; BRUGSCH, *Sieben Jahre der Hungersnot*, 71-2 [1891]. *eiopo* (Crum 82b), 'river', lit. 'great canal' =  (Wb. I, 146, 17 and 162, 11), *itrw* 3, 'Nile' (especially the main branch), lit. 'the great river'; *u12/m* (Er. 50, 4), *y(c)r* 3, 'Nile'.



^HLEPSIUS, *ZÄS* 3, 41 [1865]; ^PGRIFFITH-THOMPSON, III, 16, no. 156 [1909].



eipe (Crum 83a), 'make, do' =  (Wb. I, 108, 5 ff.), *iri*; 3 (Er. 36, 3), *ir(i)*, 'make, do'.



^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 64 [1836]; ^PÅKERBLAD in YOUNG, *Misc. Works*, III, 37 [1815]; BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 56, §44, 4 [1848]. Fem. Qual. *oest*, see this latter.

A2ieipe, 'eye', in Mani *han-ieipe*, 'malicious', see *eia*.



eic (Crum 85a), interjection 'behold, lo' =  (Wb. I, 130, 12), *is*; *u12*, 3(?) or *u12*, *is* (Er. 70, 9), 'behold'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 500 [1836]; ^PSPIEGELBERG, *ZÄS* 37, 41-3 [1899]. According to SETHE, *Bürgschaftsurkunden*, 22 and 358 [1920] *eic*,  and *u12* are nothing else but L.Eg.  *iw* 'it is (that)'.


eicte (Crum 85b) = L.Eg.  *istw* <  = *is-t(w)*, 'behold, thou'. RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 175-6 [1909].

Piwc (Crum 86a), 'hasten' =   (Wb. I, 20, 1), *is*; *u12/m* (Er. 50, 7), *ys*, 'hasten'.


^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 54 [1859]; ^PREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 69 and 70 n. 6 [1905].

eiwt (Crum 86b), 'father' =  (Wb. I, 141, 10), *it*, usually written  (*itf*); *u12* (Er. 46, 4), *yt* (written *ytf*), 'father'.


^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 65 and 104 [1836]; ^PÅKERBLAD in YOUNG, *Misc. Works*, III, 37 [1815]; DE SAULCY, *Rosette*, 20 [1845].

eiwt (Crum 87a), 'barley' =  (Wb. I, 142, 10 ff.), *it*; 3 (Er. 46, 1), *it*, 'barley'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1527 [1868] and Suppl. 167 [1880]; ^PSPIEGELBERG, *Die demot. Urkunden des Zenon-Archivs*, 31 [1929]; cf. MALININE in *Kémi*, 11, 12 ff. [1950].


eiote (Crum 87b), 'dew' =  (Wb. I, 36, 1), *3dt*; *u12/m* (Er. 49, 6), *y(c)3t*, 'dew'.

^HBIRCH in *Archaeologia*, 38, 387 [1860] (with doubt); DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* IV (= *Bibl. ég.* XXIV), 133 [1861]; ^PBRUGSCH, *De natura et indole*, 25 [1850].


eiti (Crum 87b), 'ground, earth, dust' =  (Wb. I, 58, 6-10), *iwtn*, 'ground'; *u12* (Er. 47, 4), *iwtn*, 'ground'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 297 n. 2 [1858]; ^PBRUGSCH, *Wb.* 31 [1867]; 549 [1868].



euiti (Crum 88a and Add. p. xvii), = *e-π-iti*, lit. 'to the ground, downwards', substantivized (hence *oeneuti*, *neuti*) with the meaning 'space leading downward, hole'. See parallel development of *e-tne*, 'to the sky, upward', under *tne*. See also *Aetnig*.



eiast (Crum 88a), 'linen' =  (Wb. I, 166, 6), 3, kind of linen; *u12* (Er. 55, 3), *3yw*, 'linen'.

^HDREVILLOUT, *Poème*, 71 [1885]; cf. DÉVAUD in *ZÄS* 49, 113 [1911].



Piwy (Crum 88a), 'urine' =  (Wb. I, 358, 1), *wsst*, 'urine'.

ASMUS, *Über Fragmente im mittellägyptischen Dialekt*, 52 [1904].



eiote, eiote (Crum 88a), pl., 'waters(?)' = *3yw*, *3ywst* in *u12/m* *u12*, *st-3yw*, or *u12/m* *u12*, *st-3ywst*, 'bath' (GRIFFITH-THOMPSON, III, 71, no. 702). Identical with or related to, the old   (Wb. I, 49, 1, 2), *3wy*, 'inundate, pour out'? Different from (i) *oost* in *eiost*, see this.

eiwe (Crum 88b), 'hang, suspend' =  (Wb. I, 224, 2 ff.), *ḥt*, 'lift up';  (Er. 70, 1), *ḥt*, 'hang up'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 368 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 213 [1867].



eiwotet (Crum 89a), 'roast, dry (by heating)' is Ar. , Imperative of , 'roast'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 89a [1930].



^B15 (Crum 89a), ^{A2}12 (Mani Ps.), 'demon' =  (Wb. I, 16, 10), *ḥt*, 'spirit, demon';  (Er. 42, 3), *ḥt*, 'spirit'.

^HLAUTH, *Manetho*, 161 [1865]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 31 and 113 [1867];

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §73 [1855].

eiwge (Crum 89b), 'field' =  (Wb. I, 12, 17), *ḥt*;  (Er. 9, 1), *ḥt*, 'field'.



^HBUNSEN, *Ägyptens Stelle in der Weltgeschichte*, I, 565 [1845]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 26-7, no. 53 = *Mus. crit.* 6, p. 176-7, no. 58 [1815] (letter to de Sacy of 21 Oct. 1814).

eiw-ελοολε (Crum 89b), 'vineyard' =  (Wb. I, 12, 17), *ḥt* n *irr*;  (in Plural), *ḥt* n *irr*, lit. 'field of grapes'.



^HSPIEGELBERG, *Der demot. Text der Priesterdekrete*, 107, no. 40 [1922];

^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 15, §9 [1848].




See also c(e)teiwge under cwt.

eiwpi (Crum 90b, 'meaning unknown') is very prob. Ar. , Imperative of , 'hasten'.



K

-K, suffix of 2nd person sing. masc. =  (Wb. v, 83, 2-3), *k*;  (Er. 555, 1), *k*.


^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau général, no. 13, and p. (2), 13 [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 32-3 [1848].






K-, prefix of 1st Present 2nd person sing. masc. = L.Eg.  (Wb. v, 246, upper),  (Er. 609, 5), *twk*, and  *irk*.

^HDERMAN, *Näg. Gr.* 135-6, §209 [1880].






ke (Crum 90b), 'another' =  (Wb. v, 110, 7), *klt*;  (Er. 557, 6), *klt*, 'another'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 314 [1836]; ^DDE SAULCY, *Rosette*, 34 [1845].







krecon, 'another time', cf.  (Wb. v, 110, 9, and III, 436, 3), *klt sp*, 'another time'.

kre- (Crum 91b), 'also, even' = L.Eg. * , *p* *klt* (attested in fem.  , *hn^c klt Kš*, 'and also Kush', P. Chester Beatty v, 5, 12);  (Er. 559, middle), *p* *klt*, 'also'.

^HGARDINER, *Hieratic Papyri in the Brit. Mus., Third Series*, I, 47 n. 3 [1935].



koote (Crum 91b) [plural of ke] =  , L.Eg.   (Wb. v, 110, lower), *ktwt*;  (Er. 558, top), *kyw*, 'others'.



^HBRUGSCH, *Wb.* 1488-9 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 118, §241, 7°A [1855].

ket (Crum 92a), 'another' =  , L.Eg.   (Wb. v, 110, lower), *kltt*, fem. of  , *kltt*.




^HCHABAS, *Voyage*, 234 [1866]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 39, VI [1848].

Plural ^Skekoote (Crum 91b), = Singular ke + Plural koote.



^BRH (Crum 92a), nn. f., 'river-bank?'—The word cannot have anything to do with  , *klt*, ke, 'other' (Crum, s.v.; Calice in *OLZ* 35, 254 since Boh. K in accented syllable must derive from Δ, k (and not Ɔ, k). Perhaps a misspelling of ^BROI = ^SROIe, 'field'.

^ORO (Crum 92a), 'bull' (?) =  (Wb. v, 94, 7 ff.);  (Er. 555, 12), *k*, 'bull'.

^HMÖLLER in PREISENDANZ, *Papyri graeco. magicae*, I, 75 n. 16 [1928]; cf. Spiegelberg, *Mythus*, 276, no. 848 [1917].



ROIe (Crum 92b), 'field' =   (Wb. v, 6, 4 ff.), *kzyt*;  (Er. 532, 1), *ky*, 'high ground'.

^HGOODWIN, *ZÄS* 5, 58 [1867]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 270-I, no. 804 [1917].







































^SKOTI (Crum 92b), 'small person' or 'thing' =  (Er. 575, 2), *gwy*, or , *ky*, 'small'.


SETHE in Spiegelberg, *Dem. Chron.* 136, no. 565 [1914].


^BKOTXI though synonymous must be a different word.

RΩ (Crum 94b), 'place, permit, abandon' =   (Wb. III, 227, 3 ff.), *h*³*c*, 'throw, place, abandon'; *h*³*l* (Er. 345, 7), *h*³(^c).

^HBIRCH in *Archaeologia*, 35, 123 n. c and pl. IV, no. 26 [1853]; ^DBRUGSCH in HESS, *ZÄS* 28, 4 [1890], cf. BRUGSCH, *Thesaurus*, v, p. x, n. XX and p. 1014 [1891].

NB. *h* > *k* as early as by XXth Dyn., cf.                                      

KΩK (Crum Add. xvii-xviii), rubric in magical texts = ^oΧωωΧ (Crum 101 b, s.v. KARE), demon of darkness =  (Wb. v, 144, 13), *kkw*, one of the eight primaeval gods, personification of darkness.
GRIFFITH-THOMPSON, I, 45 [1904].


KARE (Crum 101 b), 'darkness' =  (Wb. v, 142, bottom, and 143, 1 ff.), *kkw*; ¹2/111114 (Er. 568, 11), *kkv*, 'darkness'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 62, 79 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 29, II [1848].

^oΧωωΧ, see above under KΩK, demon of darkness.

^{A2}KOTKOT (not in Crum; Mani Ps. 165, 2), vb. = 'coo' of doves, and prob. of other birds; found also as first part in KAKOT-ΠAT, 'hoopoe' and ^BΧΑΚΚΑ-ΜΑΤ, 'small night owl'. Cf. also various European words cited by D. W. Thompson, *Glossary of Greek Birds* (Oxford, 1936), s.v. κικκάβη and κοῦκκος, and Arabic قَوَّى, 'to cluck (of hen)'. All onomatopoeic.

KOTKΛE (Crum 101 b), 'hood, cowl' of monks, like Gk. κουκούλλιον from Latin *cuculla*, itself perhaps of Gaulish origin (Pauly-Wissowa IV, col. 1739) though the Coptic word and Anglo-Saxon *cugle* (borrowed between 450 and 650) perhaps directly from Gaulish. Cf. GASELEE, *Journal of Theological Studies*, 34, 331 [1933].

KAKOTΠAT (Crum 102 a), 'hoopoe' = ¹212 (Er. 551, 3), *kkpt*, 'hoopoe'; for the first part., cf.  (Wb. v, 71, 11), *kk*, a bird.

^HGARDINER in DAVIES, *The Tomb of Menkheperasonb*, 25 and 26 [1933]; cf. GARDINER, *Onomastica*, I, 9 [1947]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 17, §15 [1848].

The second part -ΠAT is onomatopoeic like ¹212, Greek ἔποψ, Latin *upupa* and Arabic هَذَّهْد; KAKOT- is perhaps a more general word for 'bird', cf. ΧΑΚΚΑ-ΜΑΤ under KOTKOT above.

^oKEL (Crum 102 a), ⁺FY, unidentified animal = ¹212 (Er. 545, 8), *kl*, an animal, and possibly ¹212 (Ankhsh. 15, 11; 23, 15), *kl*, an animal.

VOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 116 [1942].

^SKΛE, ^BKΛH (Crum 102 a), vessel for liquids; from Semitic, cf. Hebrew קֶלֶךְ. CALICE in OLZ 35, col. 254 [1932].

^SKΛH (Crum 102 a), 'cat' = ¹212 (Er. 545, 8, confused with *kl*, KEL), *klit*, 'cat'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 102 a [1930].

ΜΑΞΕ KΛH = ¹212 ¹212, *msd n klit*, lit. 'cat's ears', a plant (Dem. Mag. Pap., vo. 7, 1).

CHASSINAT, *Pap. méd.* 245 [1921].

^BAHΛH, ^{SB}KΛΛH (Crum 102 a and 3 b under AΛH), 'weasel' = ¹212 ¹212 (Er. 573, 14), *g^clit*, 'weasel', from Greek γαλέη, γαλή, 'weasel' and akin animals.

^DCHASSINAT, *Pap. méd.* 244 [1921]; ^GPEYRON, *Lex.* 3 [1835].

KΛO (Crum 102 b), vegetable (?) poison used for arrows = ¹212 (Er. 565, 7), *kr^c*, 'poison'.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 87, no. 919 [1909].

KELEBH (Crum 102 b), 'axe, pickaxe' = Dem. κολεβεῖν (*Actes* 5^e Cong. Papyrol. 1938, 79), translated ὄξινη; from Semitic, cf. Aramaic קֶלֶבֶת (Dalman, p. 188 b) as also Greek πέλεκυς.

^SROSSI, *Etym. aeg.* 84 [1808].

^BKELRA (Crum 102 b), ^SKΛRA (Ex. 45, 19, acc. to P. Bodmer xvi; cf. *CdE* 37, 418), 'lump, pustule,' cf. ¹212 ¹212 ¹212 ¹212 (Wb. v, 109, 9), *kk^cwt* (Plural of *kk^cit*?), 'blister'. Prob. also contained in KELKOTΛE (Crum 103 a), same meaning as KELRA.

VON DEINES and WESTENDORF, *Wörterbuch der medizinischen Texte*, 898 n. 1 [1962].

^BKALOTKI (Crum 103 a), 'young camel' or 'ox'; perhaps only 'young animal' = ?Gk. κολουκῆς, a word for dog (Sophocles, 685).

KALRIΛ and sim. (Crum 103 a), ¹212 (Crum 810 b), 'wheel', a loan-word from Semitic, cf. Hebrew כֶּלֶךְ and כֶּלֶךְ.

ROSSI, *Etym. aeg.* 310 [1808].

KΛARΛEK (Crum 103 a), 'astragalus (the plant or its gum)', see ΛOKΛEK under ΛOK, 'be soft, fresh'.

KΛAΛ (Crum 103 a), 'chain' esp. on neck = ¹212 (Er. 547, 1), *kl*, 'chain'; as loan word in Gk. κλάλιον, κλανίον.

GRIFFITH, *Ryl.* III, 399 [1909].

κλελ (Crum 103b, s.v. κλαλ), 'pill' (e.g. κλελ πρασμ, 'pill of natron', κλελ ημοσ, 'pill of salt') = Aramaic ܠܗܐ, 'pill' (Dalman, p. 75).
DÉVAUD's slip.

κλλε (Crum 103b), 'bolt, joint' = Δ 𐤋 𐤋 (Wb. v, 12, 2 ff.), 𐤋𐤋𐤋; 𐤋𐤋𐤋 (Er. 545, 9), 𐤋𐤋𐤋, 'bolt'.

HBRUGSCH, ZÄS 1, 42 [1863]; DREVILLOUT, Rev. ég. 1, fasc. 4, pl. 3 and 4 [1880].

κελεκε (Crum 104a), 'elbow' = κλλε, 'joint' + Δ 𐤋 𐤋 (Wb. v, 19, 6 ff.), 𐤋𐤋𐤋, 'upper arm, shoulder'.

ERMAN, Äg. Glossar, 133 [1904].

κελωλ (Crum 104a), 'pitcher, jar' = ? 𐤋 𐤋 𐤋 (Wb. v, 135, 8), 𐤋𐤋𐤋, a vessel, Dem. κρωρι (Actes 5^e Cong. Papyrol. 1938, 79, translated κεράτιον); 𐤋𐤋𐤋 (not in Er., ex. Ankhsh. 23, 23), 𐤋𐤋𐤋, 'pitcher'; from Semitic, cf. Arabic 𐤋𐤋𐤋, 'earthenware pot' and Aramaic ܠܗܐ (Dalman, p. 362). Semitic 𐤋 and 𐤋 show that the Egn. word must have originally begun with 𐤋.

HSCÄFER, Eine äthiopische Königinschrift, 116 [1901]; DGLANVILLE's index; SROSSI, Etym. aeg. 246 [1808].

κλοολε (Crum 104a), 'cloud' = Δ 𐤋 𐤋 or Δ 𐤋 𐤋 (Wb. v, 58, 6 ff.), 𐤋𐤋𐤋, 𐤋𐤋𐤋, 'cloud'; 𐤋𐤋𐤋 (Er. 546, 7), 𐤋𐤋𐤋, 'cloud'.

HGARDINER, Onomastica, 1, 5* [1947]; DSPIEGELBERG, Mythos, 273, no. 824 [1917].

κελλοx (Crum 104b), (1) puppy, whelp; (2) buffalo. Earlier only as proper name, Δ 𐤋 𐤋 (Ranke 1, 336, 15-16), 𐤋𐤋𐤋; 𐤋𐤋𐤋 (Er. 545, 10), 𐤋𐤋𐤋; Κολλούτης, κελλοx and sim. Cf. Spiegelberg, Äg. und griech. Eigennamen, 18*, no. 121a, and p. 40. fem. 𐤋𐤋𐤋𐤋𐤋 (only as name) = Δ 𐤋 𐤋 𐤋 𐤋 𐤋, 𐤋𐤋𐤋𐤋𐤋 (quoted by Spiegelberg, loc. cit.).
CRUM in Byzantinische Zeitschrift 30, 323-5 [1929/30].

κλωμ (Crum 104b), 'crown, wreath' = 𐤋𐤋𐤋 (Er. 546, 3), 𐤋𐤋𐤋, 'wreath'.

BRUGSCH, De natura et indole, 38 [1850].

See also 𐤋𐤋𐤋𐤋𐤋, 'to crown'.

κλωε (Crum 105a), 'pad, poultice' = 𐤋𐤋𐤋 (Er. 546, 4), 𐤋𐤋𐤋, 'poultice'.
CHASSINAT, Pap. méd. 125-6 [1921].

κλωπ (Crum 105b), 'steal, rob', from Greek κλέπτω, 'steal'.

ROSSI, Etym. aeg. 91 [1808].

NB. If κλωπ came from 𐤋𐤋𐤋, 𐤋𐤋𐤋 (Stern in Pap. Ebers. II, 60 [1875]) one would expect it to begin with 𐤋, as 𐤋𐤋, 𐤋𐤋𐤋 from 𐤋𐤋.

κλωψ (Crum 105b), 'blow' = 𐤋𐤋𐤋 (Er. 546, 2), 𐤋𐤋𐤋, 'beat', from Greek κόλαφος, 'a buffet, blow'.

DSPIEGELBERG, Krüge, 75, no. 221 [1912]; GROSSI, Etym. aeg. 337 [1808].

κλωπ- (Crum 106a), 'be hairless' < *κλωπ- from 𐤋𐤋𐤋, 𐤋𐤋𐤋, 'uncover, open, reveal'. 𐤋𐤋𐤋𐤋𐤋 = 𐤋𐤋𐤋𐤋𐤋.

κλωρ (Crum 106b), 'knock, strike' = 𐤋𐤋𐤋 (Er. 547, 2), 𐤋𐤋𐤋, 'knock, strike'.

HESS, Gnost. Pap. 15 [1892].

κλωρη (Crum 107a), 'womb' = Δ 𐤋 𐤋 (Wb. v. 62, 12 f.), 𐤋𐤋𐤋, '(earthenware) vessel, container, recipient' > Δ 𐤋 𐤋 (Wb. v, 63, 10), 𐤋𐤋𐤋, 'ancestral matrice', also personified as goddess Δ 𐤋 𐤋 (Wb. v, 63, 5), 𐤋𐤋𐤋; Graeco-Roman 𐤋𐤋𐤋, 𐤋𐤋𐤋, 𐤋𐤋𐤋, 𐤋𐤋𐤋 (temple of Esna), or 𐤋𐤋𐤋 (Wb. v, 183, 11), 𐤋𐤋𐤋, or 𐤋𐤋𐤋 (P. Carlsberg 1), 𐤋𐤋𐤋, 'womb'.

SAUNERON, Quatre campagnes à Esna, 46 [1959]; cf. Sauneron in Mélanges Maspero, I, fasc. 4, 113-20 [1961]; cf. LANGE in LANGE-NEUGEBAUER, Papyrus Carlsberg No. I, 82 [1940] (implies the identification by translating 𐤋𐤋𐤋, 'Mutterleib').

κλωx (Crum 107b), 'bend' = 𐤋𐤋𐤋 (Er. 567, 10), 𐤋𐤋𐤋, 'bend'.

SPIEGELBERG, Mythos, 279, no. 865 [1917].

κλω (Crum 108a), 'reed, rush', probably Juncus maritimus Lam. = Δ 𐤋 (Wb. v, 37, 14), 𐤋𐤋, 'reed', and 𐤋𐤋𐤋 (Wb. v, 170, 5), 𐤋𐤋𐤋, a plant; 𐤋𐤋 (Er. 537, 3), 𐤋𐤋, 'reed'. Borrowed into Hebrew as 𐤋𐤋.

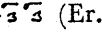
HBRUGSCH, Wb. 1452 [1868]; cf. Keimer in OLZ 30, col. 153 [1927];

CAMINOS, LEM, 167 [1954].




κλω (Crum 108a), 'move, be moved' = Δ 𐤋 (Wb. v, 33, 8 ff.), 𐤋𐤋, 'throw, move'; 𐤋𐤋 (Er. 537, 2), 𐤋𐤋, 'move'.

HSPIEGELBERG in Rec. trav. 26, 165 [1904]; DHESS, Gnost. Pap. 15 [1892].



For 𐤋𐤋𐤋𐤋, see separate entry below.

KMRM (Crum 109a), 'strike, beat a musical instrument' =  (Er. 564, 2), *kmkm*, 'strike'.



ROSSI, *Grammatica egizia*, 37 [1901].

'drum' =  (stela Cairo J. 49566 from Edfu, XVIIth Dyn.),  (Wb. v, 40, 5), *kmkm*, kind of drum;  (Er. 538, 3), *kmkm*, kind of drum.

^HSPIEGELBERG, *Anc. Egypt* 1, 110 n. 5 [1914]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 14, 11 n. 11 [1914].



KMOM (Crum 109b), 'become black' =  (Wb. v, 124, 6-8);  (Er. 563, 2), *km(m)*, 'become black'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1450 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 278, no. 855 [1917].



KAME (Crum 109b), 'black' =  (Wb. v, 123, 1 ff.);  (Er. 563, 2), *km*, 'black'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 319, 320-1 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 120, §243 [1855].



-RAM in AMRAM (see this), a kind of vitriol, lit. 'black stone'.

KMHME (Crum 110b), 'darkness' =  (Er. 563, bottom), *kmmt*, also  *kmimt*, 'darkness'.



CRUM, *A Coptic Dict.* 110b [1930].

KHME (Crum 110a), 'black' land = Egypt,  (Wb. v, 126, 7 ff.), *km̄t*;  (Er. 564, 1), *kmy*, 'Egypt'.



^HCHAMPOLLION, *Gr.* 152 [1836]; ^DAKERBLAD, *Lettre*, 32-3 and Pl. 1, no. 10 [1802].

PMKHME (Crum 110a and 295b), 'Egyptian' =  (Wb. II, 423, 9; v, 127, 13, 14), *rmt n km̄t*, lit. 'man of Egypt';  (Er. 247, middle; 564, middle), *rmt (n) kmy*.


^HCHABAS, *Voyage*, 350 [1866]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 3 [1848].

MPKHME (Crum 110a), 'Egyptian nationality, speech' = L.Eg.  (Wb. v, 127, 17), *mdt rmt n km̄t*, lit. 'speech of man of Egypt';  *mt rmt n Kmy*.



^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 127, 17 [1931]; ^DBRUGSCH, *De natura et indole*, 7 [1850].



KOMME (Crum 110b), 'gum' =  (Wb. v, 39, 3 ff.), *kmyt*, 'resin, gum';  (Er. 537b), *km̄*, 'gum'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* IV (= *Bibl. ég.* XXIV), 140-1 [1861]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §51 [1855].



KHME NHTONTE (Crum 110b) =  (Wb. v, 39, 4 and IV, 521, 3), *kmyt nt šndt* 'resin of acacia'.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 521, 3 [1930].

OKMPTO, OKOMTO (Crum 109a, s.v. KIM), 'creator of earth' = * (Wb. v, 34, 3), *km̄-t̄*;  (Griffith-Thompson, III, 122, no. 239); *km̄-t̄*, 'creator of earth' (*sic*, rather than KMTO, 'earthquake'). MÖLLER in Preisendanz, *Papyri graecae magicae*, I, 61 n. 8 [1928].


BRHN (Crum 111a), 'cease, finish' =  (Wb. v, 49, 1 ff.), *kn*, 'finish';  (Er. 538, 5), *kn*, 'cease'. KHN, originally a Qual. (from Inf. *KWN), does double duty for Inf. and Qual. (Steindorff, *Lehrbuch*, §230).

^HBRUGSCH, *Wb.* 1463-4 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §78 [1855].

KOTN (Crum 111b), 'bosom' =  (Wb. v, 50, 13 ff.), *kn̄t*, 'embrace, bosom';  (Er. 538, 7), *kn*, 'lap'.




^HCHAMPOLLION, *Dict.* 453 [1841]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 167 [1900].

BRNIRI (Crum 111b), vessel or measure for liquids, prob. corrupted from *KNI, i.e. κνίδιον, sc. κεράμιον, 'Cnidian (vessel)'.


KHNE (Crum 111b), 'be fat' =  (Wb. v, 40, 8 ff.), *kn*, 'become fat, (be) fat'.

STERN in *Pap. Ebers*, II, 34 [1875]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1460 [1868].



See also KHWOT.

KWNC (Crum 112a), 'pierce, slay' =  (Er. 541, 4), *kn̄s*, 'slay', from Semitic, cf. Aram. , Syr. . See also next entry.


^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 272, no. 815 [1917]; ^SDÉVAUD, *Kémi*, 2, 7 [1929].

KHOC (Crum 112b), 'stink, be putrid', cf.  *kn̄st* (fem.), 'stinking', perhaps IInd Infinitive of the preceding word.






^DBRUGSCH, *ZÄS* 26, 33 [1888].

KNTE (Crum 112b), 'fig' =  (Wb. v, 117, 6), *kwnt*, name of a sacred tree;  (Er. 543, 1), *kn̄t*, 'fig'.

^HDÜMICHEN, *Bauurkunde der Tempelanlagen von Dendera*, 35 [1865]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1490 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §51 [1855].


КНААТ (Crum 112b), 'sheaf' =  (Wb. v, 52, 5), *knw* (pl.), 'sheafs'.





ERMAN-GRAPOW, *Äg. Hdwb.* 190 [1921]; SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 42 [1921].



КНЕФІТЕН (Crum 113a), kind of loaf or cake, =  (Wb. v, 32, 16), *kfn*, kind of bread;  (Er. 536, 8), *kfn*, or  (Er. 541, 2), *kfn*, kind of bread, +   (Wb. I, 146, 6), *itnw*, 'ashes' (?).


BRUGSCH, *Dict. géo.*, Suppl. 1204 [1880] + VERGOTE, *Muséon*, 63, 293 [1950]; but cf. SPIEGELBERG in *ZÄS* 53, 132-3 [1917].



КНЕФІТНС (Crum 113a), 'baker', Greek formation from *КНЕФІТЕН*. SPIEGELBERG, *ZÄS* 53, 133 [1917].


КРАНОУЧИ (Crum 113a), a fish, *barbus bynni* =  (Er. 362, 7), *knfy*. BRUGSCH, *Wb.* 1097 [1868].

КНУЕ (Crum 113a), 'porch, shrine' =  (Wb. v, 133, 13), fem., *knh*, a designation of palace;  (P. mag. Salt 18, 6; not in Wb.), *knh*, 'shrine';  (Er. 541, 3), *knh*, 'shrine', lit. 'dark (place), from  (not in Wb.; exx. *ZÄS* 86, 113-14), *knh*, 'grow, make dark'.
PBRUGSCH, *Wb.* 1462 [1868].




КОНУСОТ (Crum 113a adding *КНУСОТ* *Klio* 13, 174), a vessel =  (Er. 543, 3), *knw*, 'container, large plate'. Same as the older  (O. DM 347, 1), *kd*?
SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 42 [1921].

КАП (Crum 113a), 'string (of a harp), shread, strand', cf. ?  (Wb. v, 118, 13, 14), *kp*, material for bandages.
DE MEULENAERE in *Chronique d'Égypte*, vol. 41, no. 82, 408 [1966].

КΩΠ (Crum 113b), 'hide, be hidden' =  (Wb. v, 104, 14 ff.), *kṣp*;  (Er. 535, 7), *kp*, 'to hide'.
HCHABAS, *Voyage*, 157 and 225 [1866]; PLEXA, *Beiträge*, no. 508 [1916].





КАПАΙ (Crum 114a), *ΚΑΦΑΙ* (Crum 130a), '(Egyptian) partridge' ('sandgrouse' acc. to Calice, *OLZ* 35, col. 254) =  (Wb. v, 105, 2), *kṣpw*, name of a bird.

BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1275 [1882]; cf. LORET, *ZÄS* 30, 26 [1892]; cf. VERGOTE, *Muséon*, 63, 292 [1950].

КНПЕ (Crum 114a), 'vaulted place, cellar, canopy' =  (Wb. v, 104, 6), *kṣpw*, 'roof', or  (Wb. v, 104, 7), *kṣpt*, 'roof (of the sky)';  (Er. 536, 2), *kp*, 'vault, roof'.

HD SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 42 [1921]; cf. VERGOTE, *Muséon*, 63, 291 [1950].

Different from *КΩΠΗ* which is Greek *κύπη* (γύπη).


КОУПР (Crum 114a), a plant, *Lawsonia inermis* =  (Er. 536, 4), *kp*, 'henna', from Semitic (cf. *כֶּפֶר*) like Greek *κύπρος*. As pers. name  (Ranke 1, 333, 29), *kwpr* (masc.), fem. in Coptic *КОУПЕР* =  (Young, *Hieroglyphics*, 1, Pl. 5;  ib. Pl. 6.

HEUSER, *Die kopt. Eigennamen äg. Ursprungs*, 35; 72 n. 2 [1929].

PBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §44 [1855].


КРАΠУΩ (Crum 114b), 'sandy land', from the expression *ΚΟΤΩΠΕ* *ΕΣ* *ΚΗ* *ΕΠΩΩ*, '(a field) lying on sand'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 32 [1920].

КОУР (Crum 115a), 'pivot, hinge' of door =  (Er. 576, 1), *gwrl*, 'pivot'. Prob. from Semitic, cf. *קוּר*, 'cut a round hole'.
CRUM, *A Coptic Dict.* 115a [1930].

ΚΩΡ, *ῥωρ* (Crum 115a), (1) quantity of money, less than carat; (2) *κωρ*, a wine measure, from Aramaic *כור* (Dalman 185b) which is translated into Greek as *κόρος*; it contained 10 Attic medimni. The subform *КОУΡΙ* was probably influenced by Ionian *κοῦρος* for *κόρος*, 'boy'.

KRALL, *Kopt. Texte*, 1 (= *Corpus pap. Raineri*, II), p. 41 [1895].

ΚΡΟ (Crum 115a), 'shore, further side, limit' =  (Er. 543, 4), *kr*, 'shore'.

REVILLOUT, *Setna*, 193 [1877].

ΚΑΙΡΕ (Crum 115a), 'gullet, belly' from Semitic, cf. Hebrew *קֵיר*, Arab. *جران*.

DÉVAUD's slip.

*Σ*ΚΟΡΖ, *Β*ΚΟΡΚС (Crum 115b), also *Β*ΚΕΡΑΖ (K 124) '(iron) hoe' and an instrument of torture = Greek *κόραξ*, lit. 'raven', also an instrument of torture (Lucian, *Necyomantia*, 11).

J. J. HESS in DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 157 n. 4 [1921].

κωρε (Crum 115b), 'cut down (trees, crops)', from Semitic, cf. Hebrew קָרַע, 'tear to pieces'.

STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

κωρμ (Crum 116a), 'smoke' = 𐤀𐤍𐤌 (Er. 544, 3), *krm*, 'smoke'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 273, no. 820 [1917].

See also κρμτс, 'smoke, mist'.

κρμρμ (Crum 116a), 'murmur, be vexed' = 𐤀𐤍𐤌𐤓 (Er. 544, 5), *krmr*, 'murmur'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 89, no. 960 [1909].

κρομρμ (Crum 116b), 'be dark', reduplication of κωρμ, 'smoke';

κρμτс 'smoke, mist', see separate entry below.

κρμес, κερμ (Crum 117a), 'ash, soot, dust', cf. 𐤀𐤍𐤌𐤓 (Wb. v, 60, 12), *krmt*, 'ashes' (of burnt tents); 𐤀𐤍𐤌 (Er. 565, 9), *krb*, or 𐤀𐤍𐤌 (Volten, *Ägypten und Amazonen*, 114), *krm*, fem. 'ashes'.

HURCHARDT, *Die altkanaan. Fremdworte*, II, 47, no. 919 [1910]; PLEXA, *Papyrus Insinger*, II, 121, no. 526 [1926].

κρμτс (Crum 116b, s.v. κρομρμ), 'smoke, mist' = 𐤀𐤍𐤌𐤓 (Er. 544, 6), *krmt*, 'darkness'.

REVILLOUT, *Rev. ég.* 4, 87 n. 4 [1885].

See also κωρμ, 'smoke'.

κροτρ (Crum 117a), 'frog' = 𐤀𐤍𐤌𐤓 (Wb. v, 61, 5); 𐤀𐤍𐤌𐤓 (Er. 544, 7), *kr*, 'frog'.

HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1235 (in the name *T3-kr*) [1882]; STEINDORFF, *ZAS* 30, 63 (in the proper name *P3-kr*) [1892]; SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 15, 67 (appellative) [1893]; PKRALL, *Mitteil. Erzherzog Rainer*, VI, 55 (in *P3-kr*) [1897]; SPIEGELBERG, *Mythus*, 273, no. 823 (appellative) [1917].

κροτс (Crum 117b), 'yellowish' of hair = 𐤀𐤍𐤌𐤓 or 𐤀𐤍𐤌𐤓 (not in Er.), *kr(w)s*, 'yellowish', a loan-word from Greek κίρρος, 'orange-tawny'.

DGSPiegelberg in *Rec. trav.* 35, 88 n. 3 [1913].

κερнт (Crum 117b), 'dung, dirt', see сернт.

κωρυ (Crum 117b), 'request, persuade, cajole' = 𐤀𐤍𐤌𐤓 (Er. 545, 2), *krš*, 'cajole'.

REVILLOUT, *Pap. mor.* II, 72 n. 3 (ad 35, 1) [1908] (= *Journal as.* XI, 310 [1908]).

κωρυ (Crum 118a), 'bring to naught, cancel, destroy' and (σωρυ (Crum 829b), 'nip off' and 𐤀𐤍𐤌𐤓 (Crum 785a), 'cut open (?)' = 𐤀𐤍𐤌𐤓 (Wb. v, 135, 6), *krp*, 'remove, efface' (an inscription); 𐤀𐤍𐤌𐤓 (Er. 565, 13), *krf*, 'refuse' or sim. Perhaps from Semitic, cf. جَرَف, 'remove, rake'.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 135, 6 [1931]; DGRIFITH, *Ryl.* III, 399 [1909];

SSTRICKER in *Acta Orientalia* 15, 5 [1937].

κροϣ (Crum 118b), 'guile, ambush', cf. 𐤀𐤍𐤌𐤓 (Wb. v, 60, 7), *krf*, 'bend'; 𐤀𐤍𐤌𐤓 (Er. 544, 1), *krf*, 'guile'.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 60, 7 [1931]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 35, §70 [1855].

κερρε (Crum 119a), 'bald person', from Semitic, cf. Hebrew and Aram.

𐤀𐤍𐤌𐤓, Syriac ܚܪܝܒ, 'bald' (Lagarde, *Übersicht*, 69).

ROSSI, *Etym. aeg.* 87 [1808].

κωρϣ (Crum 119a), 'cut down, break off', = 𐤀𐤍𐤌𐤓 (not in Er.), [*kr*]*d*, 'cut off', from Semitic, cf. Hebrew קָרַע.

DSPIEGELBERG in *Aegyptus* 11, 74 [1931]; SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 44 [1921].






κροτс (Crum 119b), a baked or fried cake, from Semitic, cf. Aram. ܚܪܝܒ (fem.), Pl. ܚܪܝܒܐ (Dalman), Ar. قُرْص 'round and flat bread' (Belot).



DÉVAUD's slip.

κac, κecс (Crum 119b), 'bone' = 𐤀𐤍𐤌𐤓 (Wb. v, 68, 2 ff.), *ks* (for *kr*s, see Lacau in *Syria*, 31, 299); 𐤀𐤍𐤌𐤓 (Er. 548, 3), *ks*, 'bone'.

HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 249, no. 869 [1860]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 74, §161 [1855].

κac (Crum 120a), 'carat', a coin, lit. 'bone', a translation of Greek κεράτιον, 1/4 of *solidus* (diminutive of κέρας, 'horn'); from the latter Ar. قَرَاط and from this our 'carat'.




=  (GRIFFITH-THOMPSON, III, 88, no. 938), *n gtg*, or . (P. Cairo 31213, 24), *n gtgt* (Er. 594, 8 and 595, 2), 'quickly', from *gtg*, an incomplete reduplication of *gtgt*, 'be quick, hurry' =    (Wb. v, 146, 1 f.), *ktkt*, 'tremble, move'.

ΚΩΤΥ (Crum 129b), 'gather' corn, fruit, wood, etc., =   (Wb. v, 81, 12), *kdf*, 'gather' fruit, sayings; perhaps from Semitic, cf. Hebrew קָדַף.

^HSETHE in GARDINER, *Admonitions*, 97 [1909]; cf. DÉVAUD, *Kēmi*, 2, 7-9 [1929]; ČERNÝ, *Crum Memorial Volume*, 36-7 [1950]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 95 [1808].










ΚΙΩΟΤ (qualitative) (Crum 129b), 'be fat, soft', from ΚΗΗΕ, 'become fat' and equivalent of ^BΚΕΗΙΩΟΤ which comes from ^BΚΕΗΙ. See ΚΗΗΕ.

DÉVAUD, *Kēmi*, 2, 9 [1929]; cf. POLOTSKY, *ŽAS* 65, 130 [1930].





ΚΙΩΟΤ (Crum 129b, s.v. ΚΙΩΟΤ, 'be fat', *in fine*), 'cyperus, κυπαρίσων, a sweet-smelling marsh plant' (Lidell-Scott) = ?Pl. of   (Wb. v, 157, bottom), *glw*, a sweet-smelling plant;  (Er. 531, 6), *kt*, a plant of which mats are made.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1507 [1868]; ^DMÖLLER, *Pap. Rhind*, 57*, no. 390 [1913].


NB. The word is a *hapax* and Crum doubts its existence, but his emendation of P 44, 82 into ^ΔΚΩΚΙΩΟΤ ('soft shrub') is not satisfactory: ΚΙΩΟΤ becoming thus Qual. could not join the preceding noun by means of Κ-.

ΚΟΟΤ (Crum 130a), 'length of time', often with ΚΟΤ: ΚΟΤ ΚΗΟΟΤ, 'great length of time', identical with, or related to,    (Wb. v, 4, 1 ff.), *kʒw*, 'height, length', not attested in the meaning 'length of time', but the Adj.   (Wb. v, 1, 2 ff.), *kʒ*, 'high, long' is often used in the meaning 'long' of a lifetime (Wb. v, 2, 23), so also  in Dem. (Er. 531, bottom). Cf. also place-name ΤΚΩΟΤ, later ΤΚΟΟΤ =    *Dw-kʒw*.


^BΚΑΦΑΙ (Crum 130a), 'Egyptian partridge', see ^SΚΑΠΑΙ.

ΚΑΨ (Crum 130a), 'rush', especially *Saccharum aegypt.* Wild, =   =  (Wb. v, 156, 8 ff.), *gʒʒ*, 'rush';  (Er. 593, 7), *gʒ*, 'rush'.

^HPLEYTE, *Ét. ég.* 146 [1866]; cf. Brugsch, *Wb.* 1520 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 274, no. 834 [1917].

ΚΩΩΨΕ (Crum 130b), 'break' =  (Er. 545, 3), *kʒʒ*, 'break'.


SPIEGELBERG in LEXA, *Dem. Totenbuch*, 51, no. 258 [1910].

ΚΑΨΑΒΕΛ (Crum 131a), 'earring' =  (not in Er.), *kʒbr*, 'earring'.




From Old Persian **gauša-bāra* > New Persian گوشواره, 'earring', lit. 'what is worn in ear' (Bartholomä, *Altiranisches Wörterbuch*, 486).

^DWÄNGSTEDT, *Ausgew. dem. Ostraka*, 165 and Index, p. 215 [1954];




^{PER}JERNSTEDT in Crum, *A Coptic Dict.* xviii b [1939].

ΚΟΤΨΤ (Crum 131a), a (odorous) plant =  (Er. 533, 7), *kwʒt*, probably Greek κόστος, a spice root (Griffith-Thompson, III, 88, no. 945).

CHASSINAT, *Pap. méd.* 192 [1921].





ΚΑΥ (Crum 131a), 'trunk' of tree, =    (Wb. v, 120, 9), *kʒʒ*, part of plant.

STERN in Ebers, *Pap. Ebers*, II, 19 [1875].











ΚΑΖ (Crum 131a), 'earth, soil' =   = (Wb. v, 12, 9 f.), *kʒh*, 'earth';  (Er. 547, 3), *kh*, 'earth'.

^HHERMAN, *Äg. Glossar*, 133 [1904]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 89, no. 965 [1909].




ΚΑΖ (Crum 131b), 'district, province' is of different origin, see next entry.

ΚΑΖ (Crum 131b), in certain place-names 'district, province' =    (Wb. v, 20, 9), *kʒht*, 'district';  (Er. 547, 7), *kh*, 'district'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 162 [1904].

ΤΡΑΖ ΨΜΗΝ =      (Wb. v, 20, 11), *tʒ kʒht Hnty-Mn*;      (*ŽAS* 51, Pl. III, 4), *tʒ kh Hn-Mn*.

^{HD}SPIEGELBERG, *ŽAS* 51, 70 [1913]; cf. Spiegelberg, *Rec. trav.* 26, 162 [1904].

ΚΕΖ (Crum 131b), 'arm (?)' =   (Wb. v, 19, 6 ff.), *kʒh*, 'upper arm, shoulder';  (Er. 548, 1), *kh*, 'arm'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 73 and 93 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 273, no. 327-8 [1917].




For ΚΕΛΕΝ-ΚΕΖ, see ΚΑΛΕ.



ΚΟΕΙΩ (Crum 132a), 'sheath'. For ΚΟΕΙΩ ΚΨΩΩΜΕ, see under ΚΙΩ and

ΚΑΖΙ. ΚΑΙΩ, 'inner corner' of eye, prob. = ΚΟΟΖ, 'angle, corner'.

קוֹרָא (Crum 132a), 'angle, corner' = $\frac{\Delta}{\text{—}} \frac{\text{ח}}{\text{—}}$ (*Wb.* v, 19, 16 ff.), *kch*,
 'corner, angle, side'; אַזְנֵי (Er. 547, 6), *kch*, 'corner side, angle'.

^HCHABAS, *Oeuv. div. I* (= *Bibl. ég.* IX), 89 [1856]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1440 [1868].

καί (Crum 132a, s.v. **κοειν**), 'inner corner' of eye is probably this word, cf.    (Wb. v, 20, 4), *kḥw n irty*, 'corners of eyes'.

($\mathbf{R}\omega\mathfrak{Q}$), $\mathbf{R}\mathfrak{E}\mathfrak{Z}$ -, $\mathbf{R}\mathfrak{A}\mathfrak{Z}$ (Crum 133a), 'make level, smooth, tame' = Δ 
 $\mathbf{R}\mathfrak{E}\mathfrak{Z}$ (Wb. v, 66, 8-10), $\mathbf{k}\mathbf{h}$, 'to tame'.

BRUGSCH, *Wb.* 1472 [1868].

For **ραζρκ**, 'hew out', see separate entry below; for **ῥεζθωρι**, see under **τωρε**, 'hand'.

^BΚΑΡΙ (Crum Add. xviii) in ΟΥΚΑΡΙ ΠΧΩΜ Ps. 39, 7; Hebr. 10, 7 = κεφαλὴ βιβλίου, perhaps the same as ^SΚΙΡΕ, see this. ^SΟΥΚΟΙΕΡ ΠΧΩΜΕ of ShP. 130, 4; 157, must be the same expression, but through confusion uses the word ΚΟΙΕΡ, 'cover, case' (lit. 'sheath') containing a book.

KIṢE (Crum 130b, s.v. κησε, and Add. xviii) has hardly anything to do with κησε. ΤΡΙΣΕ ΚΗΧΑΡΤΗΣ suggests that KIṢE = Δ Ϻ ∞ (*sic l.*, Wb. v, 21, 7), κ^ht, also Δ Ϻ ∞, ‘sheet, page’ of papyrus (Posener in *Mélanges Maspero*, I, 333–4). Related to, or even identical with, KAṢI (ΚΞΩΜ), see previous entry.






BRUGSCH, *Wb.* 1440 [1868] (for **ḫaḫi**).

NB. There was evidently a considerable confusion among the words **kaq, keq, koieq, rooq, riqe** and **koieq**.




κοιρι (Crum 133b), possibly corrupted from μοιρι; see μοιρι.

ΚΟΙΔΕΚ (Crum 133b), name of 4th month = $\sqcup \text{𐤀} \sqcup$ (*Wb.* III, 131 top, and v, 86 bottom; 93, 1-3), name of a festival and of a month, lit. 'spirit upon spirit'.

LEPSIUS, *Chronologie*, 137-8 [1848]; cf. ERMAN, *ZÄS* 39, 129 [1901].

καρκε (Crum 133a), 'hew out, smooth' =      (not in *Wb.*),
 κκκκ, 'cut, smoothe' (stone).

DÉVAUD, *Kémi* 2, 9-10 [1929]; cf. ČERNÝ, *Crum Mem. Vol.*, 38 [1950].

ΚΩΣΤ (Crum 133b), 'fire', cf.    (*Wb.* v, 12, 8), *kʿhd*, 'smoke (meat)'.

DE MEULNAERE in *Chronique d'Égypte*, vol. 41, no. 82, 408 [1966].

ᠬᠡᠷᠲᠡ (Crum 134a), ‘loin, hip’ = Dual of $\frac{\Delta}{\text{---}} \parallel \hat{\circ}$ (*Wb.* v, 19, 15), *k̥ht*,
‘shoulder of an ox’; **ᠬᠢᠳᠤ** (Er. 547, 5), *kht*, ‘shoulder piece’.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* V, 19, 15 [1931]; ^DGRIFFITH, *Cat. Dem. Graffiti*, I, 184, no. 352 [1937].

כַּדָּשִׁי (Crum 134b), 'pitcher, bucket' = כַּד (Wb. v, 148, 20), *kād*, a vessel, from Semitic, cf. Aram. כְּזָא, 'small jug' (Dalman), כְּזָא (Buxtorf), Syr. ܕܝܫܐ (Brockelmann, 154), 'pot'.

^HSCHÄFER, *Nastesen*, 116 and 117 n. 2 [1901]; ^SDÉVAUD's slip.

^Bקוטי (Crum 92b, s.v. קוטי), 'small person or thing' = קוטי, *kt*, a proper name (Ranke, I, 350, 1), lit. 'small one', from Semitic, cf. Aram. קוטי, fem. קוטי (Margolis, 97*, and Dalman, 70), 'small'.

^HSPIEGELBERG, *ZAS* 51, 67 n. 1 [1913]; ^SDÉVAUD's slip.

See also **κοσι**.


A

λα (Crum 134b), 'envy, slander' = <v> (Er. 260, 10), κ, 'punishment'
or sim., 'slander'.

ERICHSEN, *Dem. Gloss.* 260, 10 [1954].

λa- (Crum 135 a) + noun, forming adjectives, 'possessing, endowed with' = ? *ṣ*, *ny* > *ny*, *n* (*Wb.* II, 196, 3), 'belonging to'.

SETHE, *Verbum*, I, 134, §229 and 135, §231 [1899].

λo (Crum 135a), 'cease, stop' =  Δ (Wb. II, 406, 2 ff.), *rwī*, 'go away'.

DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 272-3 [1858]; cf. LACAU in *Rec. trav.* 25, 148 [1903].

αλoR (Imperative) = L.Egn. $\downarrow \text{⌞} \ominus \text{⌞} \text{⌞} \text{⌞}$ (in $\downarrow \text{⌞} \ominus \text{⌞} \text{⌞} \text{⌞} \text{⌞}$) +
 Suffix -R; $\text{⌞} \text{⌞}$ (I Kh. 5, 6), *r-lk-k*, 'cease!'.
 100

SPIEGELBERG, ZÄS 53, 127 [1917]; EDGERTON, ZÄS 70, 123-4 [1934].

لَبَي (Crum 136b), 'lioness, she-bear' = **𐎎𐎵𐎶𐎵** (*Wb.* II, 403, 9) >
 L.Egn. = **𐎎𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵** (Plural), *rwšbw* > *rby*, 'lion'; **𐎎𐎵𐎶𐎵** (Er. 262, 1),
lby, 'bear, lion'. From Semitic, cf. Hebrew **לְבִיָּא**, fem. **לְבִיָּא**, Ar.
لَبَا, **لَبَاة**, **لَبَاة**, Akkadian *lābu*.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 83 [1836]; cf. SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 17, 96 [1895]; GARDINER, *Hierat. Papyri in the Brit. Mus., Third Series*, 1, 3 n. 4 [1935]; ^BBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §40 [1855]; ^SSHINCKS in *Transactions of the Roy. Irish Academy*, 21, 144 [1848, read in 1846].

λιδε (Crum 136b), 'be mad; madness' = $\langle m \rangle$ (Er. 261, 10), *lby*, 'be mad; madness'. From Semitic?; see λωδλε below.

BRUGSCH, *Numerorum apud veteros Aegyptios demoticorum doctrina*, 5 [1849].

λoтδoιe (Crum 137b), kind of Nile ship, evidently the same as λουφ(ο)ων (Plural); the latter is clearly the classical λοφειον, 'a crest-case, any case'.

^Bλωδλεδ (Crum 137b), 'feel violent love', reduplication of λιδε. From Semitic; cf. Arabic لَبَّبَ, 'be tender towards her young (of a mother)'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 104 [1808]; cf. Stricker in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

λωδwy (Crum 137b), 'be hot, glow' = $\langle nwh \rangle$ (Wb. II, 224, 10-12), *nwh*, 'be burnt, become warm'.

DÉVAUD's slip.

λωδwy (Crum 138a), 'set crown upon, adorn' = $\langle l \rangle$ (Er. 262, 3), *lbd*, 'to arm, clothe', a loan-word from Semitic, cf. Hebrew שָׁבַל, 'to clothe', שָׁבַל, 'clothing', Akkad. *lubūšu*, Arabic لَبَسَ, 'make stockade, bulwark of reeds', لَبُوس, 'coat of mail', Syr. ܠܒܝܫܐ, 'loricated' (Brockelmann, p. 172).

GRIFFITH, *Ryl.* III, 365 [1909].

λωδwy, 'crown, coping, battlement' of roof = $\langle l \rangle$ (Wb. II, 414, 6), Pl., *rbšy*, '(leather) coat of mail'; $\langle l \rangle$ (Er. 262, 3), *lbd* (always in Plural) 'armour, coat of mail', from Semitic, see above under the verb λωδwy.

See also δαλδwy.

λoк (Crum 138a), 'bowl, cup', as measure for oil, = $\langle r \rangle$ (Er. 264, 2), *lk*, a measure for liquids. From Semitic, cf. לָ, liquid measure.

^BBRUGSCH, *De natura et indole*, 38 [1850]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 103 [1808].

λωк (Crum 138b), 'be soft, fresh', from Semitic $\langle rkk \rangle$, cf. Hebrew רָךְ, 'be tender, weak', Aram. ܪܟܝܬ, Arabic رَكَّ, Syriac ܪܟܝܬ, 'be made soft' (Brockelmann, p. 354).

DÉVAUD, *Muséon*, 36, 87 [1923].

λoкλaк (Crum 138b), 'become soft, soften', cf. $\langle r \rangle$ (Wb. II, 458, 8) *rkrk[y]t* in $\langle r \rangle$ (Edel, *Zeitschr. des Deutschen Palästina-Vereins*, 69, Pl. 7, l. 6), lit. 'came stepping softly'. From Semitic, cf. Arabic رَكَكَ, 'be weak'.

^SSTRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

Cf. also ρaкpек (Crum 293a), 'soften' (iron).

λoкλeк (Crum 139a), κλaкλeк (Crum 103a), 'astragalus (plant or its gum)', *Orobis niger* = $\langle r \rangle$ (Wb. II, 458, 7), *rkrk*, a medical plant.

λaкλaк (Crum 139a), kind of sweet paste or jelly (made of astragalus gum).

λaкм (Crum 139a), 'piece, fragment', from Semitic, cf. Ar. لَقَمَ, 'break (bread)', لَقْمَة, Pl. لَقِيم, 'piece of bread'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 100 [1808].

λaкнт (Crum 139b, adding λaкн, Till, *Ostraka*, 141, 2), 'jug, bowl, plate' from oblique cases of Greek λαγυνός, Gen. -ιδος, fem. (Sophocles), diminutive of λαγυνος (later λαγηνος), fem. 'flask, flagon'. This latter is also found in Coptic as λaкωн (exx. TILL, *Ostraca*, 285, 7 and note) and is probably the Dem. $\langle lgn \rangle$ (Er. 265, 2), *lgn* or $\langle lgn \rangle$, 'jug'. The Greek word is a loan-word from Semitic (cf. Aram. ܝܓܝܢܐ, 'jug', Dalman, 203), Latin *lagōna*, *lagūna*, *lagoena*, etc. are from Greek (Ernout-Meillet).

^BWANGSTEDT, *Ausgew. dem. Ostraka*, 165 and 205 [1954] (equates *lgn* directly with λaкнт); ^GTILL, *Ostraka*, Index, p. 94 (λaкн), 108 (λaкωн) [1960] (identifying the two Coptic words).

λoкc (Crum 139b), 'bite, pierce, stab' = $\langle r \rangle$ (not in Er.; P. Louvre 3229, II, 29 = Maspero, *Mémoire sur quelques papyrus du Louvre*), *lks*, 'bite, sting'. H. THOMPSON's Demotic dictionary.

λaкт (Crum 140a), 'veil, covering', prob. derived from λωce (Crum 152b), 'hide'.

DÉVAUD's slip.

λaкz (Crum 140b), 'corner, extremity, top', perhaps from $\langle r \rangle$ (= *pire*), 'incline, bend, turn'. Despite Crum prob. the same as ^S-λaк, ^B-λaкz in ^Sπaλaк, ^Bπaλaкz, Gr.-R. $\langle r \rangle$ (Wb. I, 47, 9), Philae, lit. 'the island of (the) corner, extremity'.

^BΛΟΤΚΟΧΙ (Crum 140b) = ^SΞΟΛΟΚΟΤΤΙΝΟΣ = Gk. ὀλοκόττινος, a name for the gold coin *solidus* of the Late Roman Empire (first occurrence of the word in the Diocletian's tariff of 301 A.D.). ὀλ. is a hybrid Graeco-Latin formation from ὅλος, 'entire', and *coctus*, 'cooked, purified', therefore = 'entirely of pure gold'; cf. SCHROTTER, *Wörterbuch der Münzkunde* [1913], 274.

KRALL, *Mitt. aus der Papyrussammlung Erz. Rainer*, 2, 47 and n. 2 [1887].

ΛΗΛ (Crum 140b), 'necklace' = χ/χ (Er. 262, 9), $\chi\chi$, 'necklace, bracelet' or sim.

GRIFFITH, *Ryl.* III, 269 n. 5, and 366 [1909].

ΛΑΛΕ, ΛΟΟΛΕ (Crum 141a), 'smear, paint, overlay' = $\lambda\lambda/\lambda$ (Er. 263, 3, wrongly under $\chi\chi$; further exx. in Caminos, *LEM*, 452), $\lambda\lambda$, 'overlay, apply.'

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 50 [1921].

Perhaps compare the epithet of Isis $\lambda\lambda\chi/\lambda$ (Er. 261, 1), $\lambda\lambda$ $\chi\chi$, 'the gilded'(?), unless $\lambda\chi\chi$ = $\lambda\epsilon\lambda\sigma\tau$ (see the latter).

GRIFFITH, *Cat. Dem. Graffiti*, I, 90 and 164, no. 205 [1937].

NB. Identity of ΛΑΛΕ with L.Egn. $\lambda\lambda\chi$ (Wb. I, 209, 15-18), $\chi\chi$, 'carry out', suggested by Spiegelberg in *Rec. trav.* 23, 204 [1901] is very doubtful.

^BΛΕΛΕ (Crum 141a), 'wander about' = λ/λ (Er. 261, 6), $\lambda\lambda\lambda$, or λ/λ (Er. 243, 6), $\lambda\lambda\lambda$, 'wander about' or sim.

LEXA, *Papyrus Insinger*, II, 72, no. 269 [1926].

ΛΕΛΟΤ (Crum 141b), 'youth, maiden' = $\lambda\lambda\lambda$ (Wb. II, 215, 20), and $\lambda\lambda\lambda$ (Wb. II, 272, 4), $\lambda\lambda$, 'child'; λ/λ (Er. 262, 8), $\lambda\lambda$, 'boy, girl', also written $\lambda\lambda/\lambda$, $\lambda\lambda\lambda$ (Pl.) (Volten, *Ägypter und Amazonen*, 105); perhaps also the epithet of Isis $\lambda\lambda\chi$ $\lambda\lambda\chi$ (Er. 261, 1), unless this latter comes from ΛΑΛΕ.

^HSETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 50 [1921]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 262, 8 [1954].

ΛΟΤΛΑΙ (Crum 141b), 'shout' = λ/λ (Er. 263, 3), $\lambda\lambda\lambda$, in the expression $\lambda\lambda\lambda/\lambda$, $\lambda\lambda\lambda$, 'jubilation' (Dem. λ = Coptic $\omega\lambda\lambda$, $\epsilon\omega\lambda$, $\psi\lambda$, i.e. $\lambda\lambda$, χ , 'call').

BRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §80 [1855].

^AΛΙΛΑΙ = $\lambda\lambda/\lambda$ (Vienna Petubastis, N 11), $\lambda\lambda\chi$.

STRICKER, *Oudheidkundige Mededelingen, N.R.* 35, 58 n. 56 [1954].

For $\omega\lambda\lambda$ ΛΟΤΛΑΙ, $\epsilon\omega\lambda\lambda$ ΛΟΤΛΑΙ, $\psi\lambda\lambda$ ΛΟΤΛΑΙ (Crum 141b), see under $\psi\lambda\lambda$ ΛΟΤΛΑΙ. Cf. also $\lambda\psi$ - $\lambda\lambda$ under $\lambda\lambda$.

ΛΛΗΛ (Crum 142a), 'jesting, buffoonery', from Semitic, cf. Aram. $\lambda\lambda\lambda$, Hebrew $\lambda\lambda\lambda$, Arab. $\lambda\lambda$, 'to jest'.

DÉVAUD, *Études*, 47-8 [1922].

ΛΟΟΜΕ (Crum 142b), $\lambda\lambda$, 'bait'. $\lambda\lambda\lambda$ seems a different word, *q.v.*

ΛΩΩΜΕ (Crum 142b), 'wither, fade', from Semitic?, cf. Ar. $\lambda\lambda$, 'be decayed'.

STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 3 n. 1 [1937].

ΛΩΜΕ (Crum 143a), 'be foul, foulness, a kind of sour wine' = $\lambda\lambda\lambda$ (not in Er.), $\lambda\lambda$, 'sour wine(?)'.

PARKER, *JEA* 26, 111 [1940].

ΛΕΜΗΝΗ (Crum 143b), 'warrior, champion' = $\lambda\lambda$ (Wb. II, 94, 5; 155, 16), $\lambda\lambda\lambda$ $\lambda\lambda$, 'chief of the army', later also written $\lambda\lambda$ (Wb. II, 388, 11), $\lambda\lambda$; $\lambda\lambda\lambda$ (Er. 165, 5, and 181, 2), $\lambda\lambda\lambda$, as military and priestly title.

^{HD}GRIFFITH, *PSBA* 21, 270-2 [1899].

ΛΑΜΧΑΠΤ (Crum 143b), 'tar, pitch' = $\lambda\lambda\lambda$ (Er. 262, 7), $\lambda\lambda\lambda$, 'pitch'. The second part $\lambda\lambda$, - $\lambda\lambda\lambda$ is a loan-word from Semitic, cf. $\lambda\lambda$, Arab. $\lambda\lambda$; which itself is prob. borrowed from Egn. $\lambda\lambda$ (Wb. IV, 118, 11), $\lambda\lambda$, name of one of seven (sacred) oils (Coptic $\lambda\lambda$).

^DBRUGSCH, *ZÄS* 26, 62 [1888]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 99 [1808].

ΛΑΙΛ (Crum 143b), 'steel' = $\lambda\lambda\lambda$ (Er. 260, and 5), $\lambda\lambda\lambda$, $\lambda\lambda$, 'steel'.

REVILLOUT, *Rev. ég.* 14, 21 n. 11 [1914].

ΛΑΙΛΕ, 'steel-smith' = $\lambda\lambda$ $\lambda\lambda$, $\lambda\lambda\lambda$, and sim. in late proper names, *Kēmi*, 16, 36-7; $\lambda\lambda\lambda$ (Er. 260, 5), $\lambda\lambda$, 'steel-smith'.

^HDE MEULENAERE in *Chronique d'Égypte* 41, no. 82, 408 [1966]; ^DSPIEGELBERG in PREISIGKE-SPIEGELBERG, *Äg. und griech. Inschriften und Graffiti aus... Gebel Silsile*, 16, no. 268 [1915].

λεον (Crum 143 b), 'earring, bracelet' = 𐩣𐩣𐩠𐩪 (not in Er.; P. Berlin 3108, 4), *lin*, 'earring', from Greek ψέ(λ)λιον, 'armlet, anklet', or ποδο-ψέλλιον, 'anklet'.

^DBRUGSCH, *ZÄS* 14, 68 [1876]; ^CCRUM, *A Coptic Dict.* 143 b [1930].

^Bλενσι (Crum 144 a), 'coat of mail, cuirass' = Greek λέντιον from Latin *linteum*, 'cloth, napkin'. As S. form a ληκτε is attested with τε for 𐩠 (as in τεοττεοτ for 𐩠οτ𐩠οτ).

CRUM, *A Coptic Dict.* 144 a [1930] (with doubt).

^Bλαπει (Crum 144 a), 'bite, seize' = (?) 𐩣𐩠𐩪𐩠𐩪 (Wb. II, 334, 11-14), *nsh*, 'swallow' or sim., 'lick, lick off'.

ERMAN-GRAPOW, *Äg. Hdwb.* 87 [1921]; SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 52 [1921].

^Sλεψε, ^Bλαπει (Crum 144 b), 'fragment, small portion', lit. 'a bit', substantivized inf. of the preceding ^Bλαπει, 'bite', where also etymology.

λαс (Crum 144 b), 'tongue' = 𐩣𐩠𐩪 (Wb. II, 320, 8 ff.); 𐩣𐩠𐩪 (Er. 263, 8), *ls*, 'tongue'.

^HDE-ROUGÉ in his course in 1864 (acc. to Lauth, *Manetho*, 119 [1865]); CHABAS, *Voyage*, 388 [1866]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §56 [1855].

^Sλωωс, ^Bлас (Crum 145 a), 'be bruised, crushed; bruise, crush' = 𐩣𐩠𐩪𐩠𐩪 (Wb. II, 336, 12 and 13), *nss*, 'to damage', ultimately akin to Aram. ܥܪܦ, 'crush' (Dalman, 386).

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 336, 12 and 13 [1928]; ^SDÉVAUD, *Muséon* 36, 87 [1923].

^Sлап, ^Bлапт (Crum 145 b), 'turnip', from Semitic, cf. Arabic بُنت, Aram. ܢܦܝܬ 'spice', Pl. 'white turnip', and ܡܦܝܬ, also Syriac ܡܦܝܬ. The Boh. form, therefore, is more correct; cf. ^S(лаμ)-лап, ^B(лаμ)-лапт from ܡܦܝܬ.

DÉVAUD's slip; STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 17 [1937].

^{SF}лаау, ^{SAA2}ла(а)те, ^Fлауи, ^Fлауеи (Crum 146 a), 'anyone, -thing, something', in neg. sentences 'any', perhaps <ла-оуа, lit. 'belonging to one', 'single'.

лауи (Crum 148 a), Pl., 'hypocrites', cf. ?𐩣𐩠𐩪 (Er. 263, 6), *lh*, also 𐩣𐩠𐩪𐩠𐩪, *ls*, 'fool, blasphemer'.

лауи (Crum 148 a), village magistrate or official, = 𐩣𐩠𐩪𐩠𐩪 (Wb. IV, 496, 13 ff.), *mr sn*, a title; 𐩣𐩠𐩪𐩠𐩪 (Er. 166, middle, and 512, 3), *mr sn*, chief priest, 𐩣𐩠𐩪𐩠𐩪 or 𐩣𐩠𐩪𐩠𐩪 (LD VI, 93, no. 349).

GRIFFITH, *PSBA* 21, 272 [1899]; cf. GRIFFITH, *Stories*, 99 [1900]; cf. however, Stricker, *Acta Orientalia* 16, 92-3 [1938].

^Bлеи (Crum 148 b), fish *Cyprinus niloticus*, ^Sлабне = 𐩣𐩠𐩪𐩠𐩪 (not in Er.), *lbs*, is from Greek ἐλάβης, ἐλλάβης, λεβίς.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 68 n. on l. 9 [1904]; cf. CHASSINAT, *Pap. méd.* 236-7 [1921].

(лаωе), Qual. лаоуе (Crum 148 b), 'be prone to fall, decadent', cf. ?𐩣𐩠𐩪𐩠𐩪 (Er. 246, 2), *rfcy*, 'folly (?)', 'vaccillation (?)'.

H. THOMPSON, *A Family Archive*, Index, p. (110), no. 180 [1934].

лаула (Crum 148 b), 'mortify, become rotten, perish', cf. 𐩣𐩠𐩪𐩠𐩪𐩠𐩪 (Wb. II, 252, 10), *nfnf*, = 𐩣𐩠𐩪𐩠𐩪𐩠𐩪 (not in Wb., quoted by Champollion), *rfyf*, 'creeping creature, worm', probably from Semitic, cf. Arab. نَفَث, 'totter'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 87 (*rfyf*) [1836]; GOODWIN, *ZÄS* 5, 85 (adding *nfnf*) [1867]; ^SDÉVAUD's slip.

ола (JEA 28, 25), 'plebeians' = 𐩣𐩠𐩪𐩠𐩪𐩠𐩪 (Wb. II, 447, 9 ff.), *rhyt*, 'plebeians'.

GARDINER in CRUM, *JEA* 28, 28 [1942]; cf. GARDINER, *Onomastica*, I, 98*, no. 232 [1947].

лез (Crum 149 a), 'care, anxiety' = ?𐩣𐩠𐩪𐩠𐩪𐩠𐩪 (Wb. II, 281, 1), 'loss, diminution', identical (?) with 𐩣𐩠𐩪𐩠𐩪𐩠𐩪 (Wb. I, 12, 4 f.), *shw*, 'pain, anxiety, sadness'; 𐩣𐩠𐩪 (Er. 263, 4), *lh*, 'care, anxiety'.

^HDÉVAUD's slip; ^DHESS, *Stne*, 13 and 165 [1888].

лаωή (Crum 149 b), 'steam, vapour' = 𐩣𐩠𐩪𐩠𐩪𐩠𐩪 (Wb. II, 440, 3), *rhh*, 'glow of the fire'; 𐩣𐩠𐩪𐩠𐩪𐩠𐩪 (Er. 263, 5), *lhb*, 'smoke'; from Semitic, cf. ܠܗܒ and ܠܗܒܐ, ܠܗܒ, 'ardour' (LAGARDE, *Übersicht*, 67).

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 440, 3 [1928]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §53 [1855].

^sλωζμ, ^BQual. λασεμ (Crum 149b), 'be boiling, boil' = ʔɜɬ/ (Er. 263, 7), *lhm*, 'boil'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 121, §244 [1855].

λζημ (Crum 150a), 'roar' esp. of lions, probably from Semitic, cf. Aram. 𐤒𐤍, Arab. ٱهه, 'roar (of lions)', these latter akin to Egn. 𐤒𐤍 𐤒𐤍 (Wb. II, 285, 7 ff.), *nhm*, 'jubilate', and 𐤒𐤍 𐤒𐤍 𐤒𐤍 (Wb. II, 286, 3), *nhmhm*, 'roar (of lions)'.

DÉVAUD's slip.

λωζ (Crum 150a): (1) 'be sticky, stick', from Semitic, cf. Arabic ٱز, 'stick'.

DÉVAUD, *Études*, 49 n. 5 [1922].

(2) 'crush', from Semitic, cf. Hebrew ٱז, Aram. 𐤒𐤍 ('smash, crush'), Syr. ܕܐܝܬ (Brockelmann, 359).

See also λοζλεζ, 'languish, be sickly'.

DÉVAUD's slip; STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 2 [1937].

λωζκ, λωζσ (Crum 150b), 'be sticky, adhesive', perhaps from Semitic, cf. ٱز, 'to stick to'.

λοζλζ (Crum 150b), 'languish, be sickly' = ʔɜɬ/ (P. Kasan, l. 9), *ldld*, 'be ill'. Probably the same as λοζλζ, 'rub, crush, oppress' (Crum 150b, s.v. λωζ, 'be sticky'). Reduplication of λωζ (2), 'crush'.

H. THOMPSON's Demotic dictionary.

λωζε (Crum 151a), 'be crushed, crush', from Semitic, cf. ٱז, 'oppress', and ٱז, 'kill'.

DÉVAUD, *Muséon* 36, 87 [1923], and DÉVAUD's slip; cf. STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

λωζε (Crum 151a, not distinguished from preceding), 'lick' = ʔɜɬ/ (Er. 264, 5), *lkh*, 'lick', from Semitic, cf. Hebrew ٱז, Syr. ܕܐܝܬ, *lkh*, 'lick' (Brockelmann, 176).

^BBRUGSCH, *Wb.* 885 [1868]; ^SDÉVAUD's slip.

λοσ (Crum 151a), 'impudent, persistent person', from Semitic, cf. ٱز, 'quarrel obstinately'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 101 [1808].

^Sλασε, ^Bλωσι (Crum 151b), 'cease, recover from sickness' = ʔɜɬ/ (Er. 264, 6), *lg*, and ʔɜɬ/ (Er. 264, 4), *lk*, 'cease'.

BRUGSCH, *Wb.* 874 [1868].

See also ταλσο.

λωσε (Crum 152b), 'lie hid, hide' = late ʔɜɬ/ (Wb. II, 459, 9), *rgy*, 'to bandage (?)'; ʔɜɬ/ (Er. 264, 7), *lg*, 'hide'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 459, 9 [1928]; ^DHESS, *Stne*, 166 [1888].

Cf. also λικτ, 'veil, covering'.

II

μα (Crum 153a), 'place' = ʔɜɬ/ (Er. 149, 1), *mʔ*, 'place'.

BRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte Em. de Rougé*, p. 34 and pl. II, no. 14 [1850].

NB. The much favoured identification with 𐤍 (Wb. I, 450, 8 ff.), *bw*, 'place', first proposed by Brugsch, *Wb.* 366, should be definitely abandoned: the Fayyûmic form *me* requires 'Ayin at the end (**maʔ* or sim.), not *w* (**baw*), see TILL in *BIFAO* 30, 363-4 [1930].

^{SF}μα-, μα-, ^Sμε- (Crum 155b), vbal pref. 'if'; attested are μακ-, μαλ (2nd sing. f.), ματ-, μα + noun. *μαγεωτμ < μα + αγεωτμ or μ + αγεωτμ < *𐤍 𐤍 𐤍 𐤍, *mi ʔryf sɜm*, 'if he (has) heard'. For *mi* = 'according as, if', see Gardiner, *Eg. Gr.*, 2nd ed., §170; Erman, *Äg. Gr.*, 4th ed., §541.

CRUM in *ZÄS* 65, 125 [1930].

μα- (Crum 155b), imperative of 𐤍 'give' and of causatives formed with τ- = 𐤍 𐤍 (Wb. I, 76, 14), *iml*, 'give!'; ʔɜɬ/ (Er. 150, bottom), *my*, 'give!'.



^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 206 [1860]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 146, §291 [1855].

See also μαρε- optat. prefix.



^BMAIH (Crum 156a), 'size, age, kind'.





^Bσ1 MAIH, 'grow in size, increase' = ʔɜɬ/ (Ankhsh. 6, 9), *tʔy-ʔmyt*, 'adult age'.

STRICKER in *Oudheidkundige Mededelingen, N.R.*, 39, 61 [1958].




ме (Crum 156a), 'to love' =  (Wb. II, 98, 12), *mrī*, 'to love';  (Er. 167, 1), *mr*, 'to love'.





^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed. 142-5, and *Tableau gén.*, no. 348 ff. and pp. (37)-(38) [1824]; ^PYOUNG, *Misc. Works*, III, 26-7, no. 42 (= *Mus. crit.* 6, 176-7, no. 42), letter to de Sacy of 21 October 1814 [May 1815]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 38, § 79 [1855].

маї- (part. coni.) (Crum 156b), 'loving' =  (Wb. III, 101, 11);  (Er. 167, bottom), *mr*, 'loving'.

мерит (Crum 156b), 'beloved' =    (Wb. II, 103, 11 ff.), *mrwt* > *mrty*;  (Er. 169, 4), *mr(i)t*, 'beloved'.






^HSETHE, *Verbum*, II, 286, § 658 [1899]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 144, no. 327 [1917].

ме (Crum 156b), 'truth, justice' =   (Wb. II, 18, 12 ff.), *mʿt*;  (Er. 149, middle), *mʿt*, 'truth'.





^HCHAMPOLLION, *Dict.* 296 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 185, § 369 [1855]. (м)ме (Crum 157a), (adj.) 'truthful, real, genuine' =    (Wb. II, 19, 9-11), *n mʿt*, 'of truth';  (Griffith-Thompson, III, 40, no. 413), *n mt*, same meaning.

ERMAN, *Näg. Gr.*, 2nd ed., 95, § 211 [1933].

For the initial а of the word (in *н-аме*, 'in truth', and *ан-амн*, 'precious stone', lit. 'precious stone of truth') see Vergote in *BIFAO* 61, 72 [1962].




мнт (Crum 158a), 'true, real' in magic, =    (Wb. II, 173, top), *mtr*, 'accurate';   (Er. 149 bottom; 192, 5; Griffith-Thompson, III, 41, no. 418), 'true', belongs to *mtr*, *мате*, 'correctness' (see this latter) and not to ме.


^{HD}BRUGSCH in *ZÄS* 22, 24 [1884]; cf. SPIEGELBERG, *Mythus*, 155, no. 374 [1917].

мн (Crum 158a), 'urine' =    (Wb. II, 53, 7), *mwyt*, 'dampness, urine';  (Er. 147, 8), *mʿt*, 'urine'.




^HCHABAS, *Mél. égypt.* I, 76 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, § 54 [1855].

мιοз (Crum 158b), 'hail! thanks!'. Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, II, 210 n. 14, compares Mani *про мнзце*, 'strength and praise!' and *про мниак*, *про мнио* (2nd sg. f.), 'strength and thy...'. It seems





therefore that мιοз is only a contraction of an earlier *мнιοз* and that *ιοз* is a subst. with suffix. The only somewhat satisfactory candidate seems to be    (Wb. I, 25, 11), *īwy*, 'old age'.

мо (Crum 159a), imperative 'take!' =  (Wb. II, 36, 1), *mt* (?), 'take!'.

















SETHE, *Verbum*, II, 214, § 513, and 227, § 541 (with doubt) [1899]; ERMAN, *Aeg. Gr.*, 3rd ed. 199, § 384 [1911].

мот (Crum 159a), 'die' =   (Wb. II, 165, 8 ff.), *m(w)t*, 'die';  (Er. 157, 7), *mwyt*, 'die'.




^HGOODWIN, *Sur les papyrus hiératiques*, 17 (= *Rev. arch.* N.S. I, vol. 2, 235) [1860]; CHABAS, *Pap. mag. Harris*, Pl. I, no. 27, and p. 223, no. 373 [1860]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, § 68 [1855].


моте (Crum 160a), 'light, brightness' =    (Wb. II, 28, 1), *mʿwt*, 'sunrays';  (not in Er.), *mwyt*, 'light'.







^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 79 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.*, 22, § 29 [1848].

моте (Crum 160b), 'island' =    (Wb. II, 27, 8), *mʿwt*, 'new land' that has recently emerged from the Nile, probably an abbreviation of              <

ΜΟΤΙ (Crum Add. p. xix); metal utensil, lit. 'lion' (see prec. entry), probably bronze (later iron) lion serving as bolt in a certain type of Egn. locks, on which see *ASAE* 58, 86 ff. (with bibliography, p. 86 n. 1). For locks in form of a lion from modern Iran, see Brugsch, *ZÄS* 1, 43-4.



ΜΑΑΒ (Crum 161 a), 'thirty' =    (Wb. II, 46, 15), *m'bz*, 'thirty'.
DE ROUGÉ, *Chrest.* II, 110 n. 2 [1868].





ΣΜΒΟΝ, ΠΒΑΝ in ΠΡΒΑΝ (Mani Ps. 15, 31; 18, 26), 0-βαν (i.e. *nban*, Hor. 122) (Crum 161 a, 'be wrath', subst. 'wrath' =  (Spiegelberg, *Petubastis*, 18*, no. 112; Volten, *Dem. Traumdeutung*, 105), *inbʿn*, 'evil', the latter connected with *bin*, 'bad' (βωων)?

ΜΙΡΕ (Crum 161 b), intr. 'rest', refl. 'rest oneself' =   (Wb. II, 160, 15), *mkī*, 'protect (limbs)';  (Er. 183, 4), *mkv*, 'protect, pamper' (limbs). Cf. also the reduplicated form    (Wb. II, 159, 1), *mkmk*, 'rest, sleep'.





H. S. SMITH, *JEA* 44, 122 [1958].

See also ΜΟΡΜΕΚ below.






ΜΟΡΙ (Crum 161 b), 'jar, vessel, quiver', container generally =   (not in Wb.; ex. P. BM 10795, frg. C, II, 13), *mk*, a vessel.





ΒΜΟΤΚΙ (Crum 161 b), 'ladder' =    (Wb. II, 33, 6), *mkkt*;  (Er. 183, 3), *mkv*, 'ladder'.

H. A. BAILLET, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XV), 31 [1867]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 25*, no. 168 [1910].

ΜΟΡΜΕΚ (Crum 162 a), 'think, ponder' =   (Er. 183, 6), *mkmk*, or   (Wb. II, 159, 1), *mkmk*, 'rest, sleep'. Reduplication of ΜΙΡΕ.


^DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 357 [1909].

ΜΑΚΡΟ (Crum 162 b), 'trough, mortar' =    (Wb. II, 159, 4), *mkv*, a vessel, late   (Ritual of the Festival of the Valley, 2, 12), *mkv*.




ΜΑΚΣ (Crum 162 b), 'neck' of man or beast =    (Wb. II, 163, 6), *mkhʿ*;  (Er. 183, 2), *mkh*, 'neck'.

H. BRUGSCH, *Wb.* 620 [1868]; ^DSPIEGELBERG in SPIEGELBERG-RICCI, *Pap. Reinach*, 213 n. 6 and Pl. XVI, l. 8 [1905].

ΜΟΤΚΣ (Crum 163 a), 'afflict, oppress', see ΜΚΑΣ.


ΜΚΑΣ (Crum 163 a), 'be painful, be grieved' =  (Er. 183, 1), *mkh*, 'be grieved'.

GRIFFITH, *Stories*, 190 [1900].



ΒΜΙΟΛΩΝ (Crum 165 a), 'bitumen' =    (Wb. II, 82, 9-14), *mnwn*, 'asphalt'.

LORET in *Rec. trav.* 16, 161 [1894].

ΜΑΛΛΩΤ (Crum 165 a), see under βΑΛΩΤ, 'skin garment'.

ΜΕΛΩΤ (Crum 165 a), 'ceiling, canopy', from Semitic, cf. Hebrew מִלְּחָה (Jer. 43, 9, 'mortar'), translated by προθύραι, 'porch' by LXX; Syr. ܡܠܘܬܐ. Arab. مَلَّ, properly 'make something smooth', then 'cover' wall with lime or cement, مَلَّ, 'cement covering', Gk. μάλθα or μάλθη, mixture of wax and pitch for caulking ships and laying over writing tablets. Perhaps same word as  (Er. 153, 2), *mylt*, a textile.



^SROSSI, *Etym. aeg.* 113 [1808]; cf. Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 58 [1921]; Lacau in *BIFAO* 58, 158-9 [1959].

ΜΟΛΟΧ (Crum 165 a), planet 'Mars' =   (Er. 170, 7), *mlh*, 'Mars', from Μολοχ, Greek transcription of the name of the Ammonite god מִלְכָּם.

BRUGSCH, *Wb.* 683 [1868]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §60 [1855]; cf. BRUGSCH, *Mémoire sur les observations planétaires*, 45 n. 4 [1856].

ΜΟΟΛΥ (Crum 142 b, under ΛΟΟΜΕ), nn., m., 'bait', seems different from ΛΟΟΜΕ, being attested as verb 'attract, seduce' in phrase *hr mlf-s h[?f?]*, 'she seduced his [heart]', P. Fay, D 7.

H. THOMPSON'S Demotic dictionary.




ΒΜΛΑΣ (Crum 165 b), 'fight, quarrel' =   (Er. 170, 8), *mlh*, 'fight', prob. from Semitic, cf. Hebrew מִלֵּחַ, 'to fight'.

BRUGSCH, *Wb.* 683 [1868].


ΜΟΤΛΣ (Crum 165 b), 'make salt', from Semitic, cf. Hebrew מִלַּח, Aram. מִלְּחָה, Arab. مَلَّ, 'salt'. So also

ΜΛΣ (Crum 166 a), 'salt'.




SETHE, *Verbum*, I, 193, §318 [1899]; cf. VON LEMM, *Kleine Kopt. Studien*, 243 [1904].

μοταε (Crum 166a), 'wax' =  (Wb. II, 83, 4), mnḥ, 'wax';  (Er. 162, 13), mnḥ, 'wax'; cf. , mlḥt, 'pickling, waxing'.




HGOODWIN, ZÄS 5, 86 [1867]; DGRIFFITH-THOMPSON, III, 37, no. 370 [1909] (for mnḥ); GRIFFITH, Cat. Dem. Graffiti, I, 153, no. 142 [1937] (for mlḥt).

ṣμοταε, ṣμοας (Crum 166a), 'be hooked into, attached to, involve, enmesh' =  (Wb. II, 87, 8), mnḥ, 'to thread (beads), to hang up'.

SPIEGELBERG, Kopt. Etym. 25-6 [1920]; cf. LORET in LALLEMAND, BIFAO 22, 98 n. [1923].




ṣμοταε (Crum 166b), ṣμοταε (Crum 339b, l. 10 down), 'owl' (for meaning see OLZ 35, 254) =  (Er. 5, 3), , 'owl'. ṣ- or ṣ- is probably the constr. form of the lost word for the bird which the sign , m, represents (Wb. II, 1, 1); the abs. form prob. in ṣχαρρα-ματ.

HSETHE in Nachr. Ges. Wiss. Gött. 1916/17 [1916] = Der Ursprung des Alphabets, 153 [1926]; DBRUGSCH, Gr. dém. 23, §41 [1855].





μοταε (Crum 198b, s.v. μοταε), 'spring, fountain' =  (Wb. II, 59, 3), mmwy, 'spring', older  mmt (above a list of nomes in one of the small rooms at the back of the temple of Ramesses III at Medînet Habu);  (not in Er.), mm, 'fountain'.

HDEVAUD's slip; DGRIFFITH, Ryl. III, 353 [1909].


Akhmîmic equivalent μοταε is a reinterpretation: 'true water', lit. 'water of truth'.

ṣμαη-, ṣμαη (Crum 166b), 'not to be' = L.Eg.  (Wb. II, 59, 5), mn, 'there is not', L.Eg. writing of the old , mn wn, 'there is not';  (Er. 158, 2), mn, 'there is not'.




HBRUGSCH, Wb. II, 641 [1868]; cf. BRUGSCH, ZÄS 14, 121 ff. [1876]; ERMAN, Næg. Gr. 233, §351 [1880]; DBRUGSCH, Rhind, p. 40 and Pl. 37, no. 168 [1865].

μητες (Crum 167b) = L.Eg.    (Wb. II, 59, 7-9), mn mdt, 'there is not with', 'has not';  (Er. 158, middle), mn mtw.






HERMAN, Næg. Gr. 84, §116 n. 2 [1880].








μαη (Crum 169a), 'verily, for' = , mn, 'verily'. Etymologically the same word as ṣμαη, 'is not', but the reason for passage of meaning is obscure (cf. ZÄS 44, 134).



ERICHSEN, Eine neue demotische Erzählung, 17 [1956].

μαη (Crum 169b), 'a certain person, or thing' =  (Wb. II, 64, 13 f.), mn, 'so and so';  (Er. 158, 3), mn, 'someone'. Often replaced by , 'so and so', see the latter.





HCHABAS, Mél. ég. I, 111 [1862]; DBRUGSCH, Gr. dém. 117, §241, 6° [1855].

ṣμαη-, ṣμαη- (Crum 169b), preposition 'with' = L.Eg.   (Wb. I, 115, 17-20), , , 'with', written  (Wb. II, 263, 6), nm, in Graeco-Roman period.



HGOODWIN, ZÄS 5, 87-8 [1867]; DYOUNG, Misc. Works, III, 24-5, no. 26 (= Mus. Crit. 6, 174-5, no. 26) [1815], letter to de Sacy of 21 October 1814; HESS, Stne, 163 [1888].  , , , originates in  r-mn, 'together with' <  , r-mn-m, lit. 'to remain in', see GARDINER, Eg. Gr., 2nd ed. 136, §180, Obs. [1950].

ṣμαη- (Crum 170b), negative imperative (vetitive) =  (Wb. II, 3, 3 ff.), m;  (Er. 116, 1), bn.






HSTEINDORFF, Die Apokalypse des Elias, 43 n. 4 [1899]; DGRIFFITH-THOMPSON, I, 130 [1904]; III, 25, no. 256 (2) [1909].

μαηη (Crum 170b), 'sign, mark' =  (Wb. II, 69, 9 ff.), mnw, 'monument',  (Wb. II, 71, 3 f.), mnw, '(monumental) statue';  (Er. 158, 4), mn, 'divine statue', in proper name -mnw (Ranke, I, 2, 25).





HDE ROUGÉ, Oeuv. div. I (= Bibl. ég. XXI), 181 and 233 [1847]; DERICHSEN, Dem. Glossar, 158, 4 [1954].

μοτη (Crum 171b), 'remain, continue' =  (Wb. II, 60, 6 ff.), mn, 'remain';  (Er. 159, 2), mn, 'remain'.





HCHAMPOLLION, Gr. ég. 65 [1836]; DBRUGSCH, Rhind, 38, no. 126, and Pl. 37, no. 125 [1865].


μαηηη (Crum 172a), 'daily, every day' =    (Wb. II, 65, 9), m mnt;   (Er. 160, 4), (n)-mn, 'daily'.





HCHABAS, Voyage, 384 [1866]; LAUTH, ZÄS 4, 63 [1866]; DBRUGSCH, Wb. 638 [1868].

mine (Crum 172a), 'sort, quality, manner' =    (Wb. II, 65, 6-8), mnt;  (Er. 161, 3), mnt, 'manner'.



































HGARDINER, PSBA 38, 181-3 [1916]; DMASPERO, ZÄS 15, 139, no. 79 [1877].


МОНН (Crum 173a), 'of this sort' =     (Wb. II, 65, 8), *mnt*, 'in this manner'.

МОНН, Pl. ^ВМОНН (Crum 177b) is not Egn. word (Vycichl, *ŽAS* 85, 73), but Gk. μονή, 'stopping place, station, on the road', from μένω, 'stay'. Resemblance to Egn. , *mn*, 'stay' (МОНН) is fortuitous. See also ^СМОНН in Geographical Names.


^СМОНН, ^ВМОНН (Crum 173a), 'to pasture, feed' =    (Wb. II, 75, 11), *mnt*, 'to pasture, guard';  (Er. 160, middle), *mnt*, 'pasture'.

^ВГРИФИТ, *Pap. Rylands*, III, 328 [1909].


РЕЧМОНН (Crum 173b), 'one who pastures' =                                  

МНОТ (Crum 176b), 'breast' =  (Wb. II, 92, 11 ff.), *mnd*, 'breast'; *ḥmḥ* (not in Er.; P. Berlin [Thoth] 4/1), *mnt*, 'breasts'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 62, 73 [1836]; ^{DH} THOMPSON's Dem. dictionary.

МНОТ (Crum 176b), 'porter, door keeper' =  (not in Wb.), *mnty*, 'porter'; *ḥmḥ* (Er. 165, 3), *mnt*, 'porter'.

^HPEET, *Tomb Robberies*, 173 n. 1 [1930]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 68, cf. 2 (autogr.) [1878].


МНТРЕ (Crum 177a), 'witness, testimony' =  (Wb. II, 172, 5), *mntw*; *ḥmḥ* (Er. 192, 1), *mtr*, 'witness'. From **emtor*, 'be present', see МТО, 'presence'.

^HBRUGSCH, *ŽĀS* 1, 32 [1863]; cf. BRUGSCH, *Rec. de mon.* II, 73, note * [1863]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §78 [1855].



ММЕНЗН (Crum 177b), nn. with *ca-* forming prep., 'after', see under *ca.мензн*.

МАНСАЛЕ (Crum 177b), 'pick, hoe', might have been as to its meaning influenced by Gk. μάκελλα (or μακέλη), but must come, as its form shows, from Semitic, cf. Hebrew *מִנְיָל*, 'sickle' (from **mingal*), Arabic *مِنْجَل*, 'sickle', Syriac *ܡܢܓܠ* 'sickle', Brockelmann, p. 199 (the Arab. word is held for a loan-word from Syriac by Fränkel, *Aram. Fremdwörter im Arabischen*, 133). From Semitic comes evidently also μάκελλα, 'pick-axe with one point' though Greeks felt the word to come from μία, 'one', and κέλλω, 'to drive on', and formed δίκελλα, 'two-pronged hoe' (δῖς, 'twice' and κέλλω).


^SKABIS, *ŽĀS* 13, 105 [1875].

МНАИ, МНАИ (Crum 177b), 'spindle' =  (Wb. II, 243, 5-7), *mb*, 'pole (for carrying)'; *ḥmḥ* (not in Er.), *mb*, 'spindle(?)'.


^DBRUGSCH, *ŽĀS* 14, 65 [1876].

МНЕ- (Crum 178a), prefix of negative 1st Perfect = M.Eg.  (Wb. I, 495, 2), *n p* 'has never done' > L.Eg.  (Wb. I, 453, 3), *b(w)p(w)-*, *ḥm* (Er. 116, 3), *bn-pw*.



^HBRUGSCH, *Gr. hiérog.* 70 [1872]; cf. ERMAN, *Näg. Gr.* 228, §345 [1880] (L.Eg.); ERMAN, *ŽĀS* 20, 7 [1882] (M.Eg.); GARDINER, *ŽĀS* 45, 73 ff. [1908]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 71 [1900].

МНО, МНО (Crum 178a), 'dumb person' =  (Wb. I, 96, 2; further exx. *Revue d'ég.* 17, 192-3), *mb*, 'be dumb'; *ḥmḥ* (Er. 3, 10), *ḥbw*, 'be dumb'.


^HSETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 23 [1921]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 3, 10 [1954].

МНОР (Crum 178b), 'do not! by no means!' is not a direct descendant of  (Wb. II, 3, 3), *m tr*, 'do not do!' but a secondary absolute state to the construct state МНР-.


RAHLFS in *ŽĀS* 43, 151-2 [1906].

МНР- (Crum 178b), prefix of negative imperative =  (Wb. II, 3, 4 and I, 112, 7), *m tr* + infinitive;  (Er. 37, top), *m tr*, 'do not ... !'

^HLE PAGE RENOUF, *Lifework*, I, 305-16 (= *On Some Negative Particles*) [1862]; GOODWIN, *Mél. ég.* I, 89 [1862]; ^DHESS, *Stne*, 73 [1888]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 151, §297 [1855].

МНАТЕ- (Crum 179a), prefix of negative Perfect of what *has not yet happened* =  (Wb. *bw trt*) + Subject + Infinitive (ERMAN, *Näg. Gr.*, 2nd ed. §445); *ḥmḥ* (Er. 114, 3), *bw-trt*.


^HDERMAN, *ŽĀS* 50, 106-7 [1912]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 369 [1868].

М(П)ЩА (Crum 179a), 'be worthy, worth' =  (Wb. IV, 404, 17) *m šw*, 'in the worth (of)'; *ḥmḥ* (Er. 493, 1), *n p* 'š', written as if it meant 'of the value'.

^HSETHE, *ŽĀS* 47, 143-5 [1910]; cf. GARDINER, *JEA* 42, 14 [1956]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 51 [1885]; cf. ^HDSPiegelberg, *Rec. trav.* 16, 69 [1894].

See also *ЩАТ*, 'use, value'.

^{AA2}МНЩА (Crum 180a), 'much, very', prob. < **мнЩА* (see under *мнЩО*) with *n* inserted under influence of *мнЩА*, 'be worthy, worth'; this *n* has nothing to do with def. article in *ḥmḥ*, *p* 'm-š', 'much, very' (Griffith, *Stories*, 85; Möller, *Rhind*, 56*, no. 387).

МНР (Crum 180a), 'shore' of river, especially 'opposite shore' =  (Wb. II, 109, 5), *mrw*, 'desert'; *ḥmḥ* (Er. 168, 1), 'across the river', 'the other side'.

^HSPiegelberg, *Kopt. Handwb.* 63 [1921]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 72 [1904].

емнр, 'to the other side' = λ/β , *r mr*.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 72 [1904] and III, [37], no. 377 [1909].

гнмр, 'on the other side' = ϕ | Σ $\frac{\text{III}}{\text{II}}$, *hr mrw*.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 63 [1921]; cf. CAMINOS, *LEM* 129 [1954] (*Wb.* lists Σ $\frac{\text{III}}{\text{II}}$ under *mryt*, 'port', II, 109, 12 ff.).

NB. Demotic λ/β and λ/β , *r mrt*, and λ/β , *hr mrt*, 'to ship-board' and 'on board' do not contain мнр but the feminine word for 'ship', *mrt* (Er. 168, 3)!

морт (Crum 180a), 'bind, gird, tie' = Σ $\frac{\text{I}}{\text{I}}$ (*Wb.* II, 105, 1 ff.), *mr*; λ/β (Er. 166, 2), *mr*, 'bind'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 385 [1936]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §76 [1855].

мнр (Crum 182a), 'bundle' = Σ $\frac{\text{I}}{\text{I}}$ $\frac{\text{III}}{\text{II}}$ (*Wb.* II, 105, 9 f.), *mrw*, 'bundle'.

DÉVAUD's slip.

мапре and мнре (Crum 182a) = Σ $\frac{\text{I}}{\text{I}}$ $\frac{\text{III}}{\text{II}}$ (*Wb.* II, 105, 16), 'bundle of cloths'.

ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, II, 105, 16 [1928].

маре- (Crum 182b), prefix of optative = λ/β $\frac{\text{I}}{\text{I}}$ $\frac{\text{III}}{\text{II}}$, *imr*, lit. 'cause that ... makes'; λ/β , *my imr* (Spiegelberg, *Dem. Gr.* §186).

HERMAN, *ZÄS* 22, 32-3 [1884]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 146, §291 [1855].

See also ма-.

мере-, мер (Crum 182b), prefix of negative aorist = λ/β $\frac{\text{I}}{\text{I}}$ $\frac{\text{III}}{\text{II}}$, *bw imr*; λ/β (Er. 114, 2), *bw imr*.

^HDE ROUGÉ, *Chrest.* III, 128, §395 [1875] (as to м-); ^DHESS, *Stne*, 66 [1888].

меере (Crum 182b), 'midday' = λ/β $\frac{\text{I}}{\text{I}}$ $\frac{\text{III}}{\text{II}}$ $\frac{\text{I}}{\text{I}}$ (*Wb.* II, 174, 6), *mtrt*; λ/β (Er. 192, 2), *mtr*, 'midday'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* I, 35 [1863]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §61 [1855].

мрω (Crum 183a), 'harbour, landing stage' = λ/β $\frac{\text{I}}{\text{I}}$ $\frac{\text{III}}{\text{II}}$ (*Wb.* II, 109, 12 ff.), *mryt*, 'river shore', 'landing place'; λ/β (Er. 168, 2), *mr(t)*, 'harbour'.

^HCHABAS, *Oeuw. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 97 [1860]; ^DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 225 n. 15 [1909].

^Bмеран (Crum 183a), 'trough, tank' = λ/β $\frac{\text{I}}{\text{I}}$ $\frac{\text{III}}{\text{II}}$ $\frac{\text{I}}{\text{I}}$ (not in *Wb.*; only P. BM 10795, frg. C, II, 11), *mrynt*, a vessel; if so, меран < *мерант.

^Bματρες or μαρις (Crum 183a), nn. f., 'jug, jar' = Greek μάρης (masc.), 'measure for liquids of 6 cotylae', acc. to Polyaeus 4, 3, 32 of 10 Attic khoes. Cf. also μαῦρα, Preisigke, II, 55.

DÉVAUD's slip.

μρις (Crum 183a), 'new wine, must' = λ/β $\frac{\text{I}}{\text{I}}$ $\frac{\text{III}}{\text{II}}$ (*Wb.* II, 112, 15), *mrsw*, kind of wine.

DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 168-70 [1921].

μорт (Crum 183b), 'beard' = λ/β $\frac{\text{I}}{\text{I}}$ $\frac{\text{III}}{\text{II}}$ (*Wb.* II, 113, 6), *mrt*, 'chin'; λ/β (Er. 169, 14), *mrt*, 'beard', probably a loan-word from Hamitic, cf. Berber *t-amart*.

^HCHAMPOLLION, *Notice sur le pap. hiératique et les peintures du cercueil de Petaménoph*, [1827] (= CHAMPOLLION in CAILLIAUD, *Voyage à Méroé*, IV, 39 n. 4 [1827]); ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 38, no. 387 [1909]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 683 [1868] (with doubts); ^HAMADELUNG, *Mithridates*, III, 77 [1812]; cf. STERN, *ZÄS* 21, 26 n. 2 [1883].

^{A2}μραστ (not in Crum; Mani Ps. 200, 13), ^Sμροοστ (only in place-name τεμροοστ, τεμραστ, cf. Ep. 433 n. 13), f., 'crop-land?' = λ/β $\frac{\text{I}}{\text{I}}$ $\frac{\text{III}}{\text{II}}$ (Griffith, *Ryl.* III, 354, and Er. 169, 9), *mrwt*, 'yielding corn' (σιτοφόρος).

μροш (Crum 183b), 'be red' or 'yellow' = λ/β $\frac{\text{I}}{\text{I}}$ $\frac{\text{III}}{\text{II}}$ $\frac{\text{I}}{\text{I}}$ (*Wb.* II, 113, 1), *mrš*, 'bright red'; λ/β (Er. 170, 9), *mlš*, same meaning.

^HDÜMICHEN, *Geogr. Inschriften altäg. Denkmäler*, Text, 69 [1866];

^DVOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 110 [1942].

μρωσε (Crum 184a), 'vessel of clay', perhaps identical with μρωζε (Crum 184a, 'vessel prob. of metal') = λ/β $\frac{\text{I}}{\text{I}}$ $\frac{\text{III}}{\text{II}}$ $\frac{\text{I}}{\text{I}}$ (*Wb.* II, 112, 11), *mrht*, kind of vessel; λ/β (Er. 169, 12), *mrh*, a metal tool.

^HCRUM, *A Coptic Dict.* 184a (s.v. μρωζε) [1930]; ^DCRUM, *The Monastery of Epiphanius*, II, 293, no. 549 n. 2 [1926].

^Bμροστ (Crum 184a), 'fuller's clay' (not 'pipe-clay' as Crum), if a genuine word—Rossi, *Etym. aeg.* 112, is the only authority for it—and is Gk. μόροχος which acc. to Dioscorides, *De mat. med.* 5, 134, came from Egypt (ἐν Αἰγύπτῳ γέννεται, ed. Wellmann), it would be a noun formed by prefix *m-* to $\frac{\text{I}}{\text{I}}$ $\frac{\text{III}}{\text{II}}$ (*Wb.* II, 448, 8), *rht*, ^Bρωσι, 'wash'. Since the final *t*

is preserved in **μροστ** this latter would have to have come into Coptic through a Semitic language. In Sem. 'wash' is **רָחַץ**, with **ץ**, Arabic **رَحَضَ**.

μερεξ (Crum 184a), 'spear, javelin' = **ⲙⲣⲉⲗ** (Wb. II, 112, 4), *mrh*, 'spear', loan-word from Semitic, cf. **רֶמֶס**, **رُمُح**, 'spear'.
BRUGSCH, *Wb.* 608 [1868].

μρωε (Crum 184a), a vessel, see **μρωϣε**.

μαρϣωϣε (Crum 184a), a garment = **μαρ-** (part. coni. of **μοϣρ**, 'bind, tie') + **ϣωϣ** 'head', 'that which ties the head'.
CRUM, *A Coptic Dict.* 184a [1930].

μice (Crum 184b), 'bear, bring forth' = **ⲙⲓⲥⲉ** (Wb. II, 137, 4 ff.), *msi*; **ⲙⲓⲥ** (Er. 177, 10), *ms*, 'bear, bring forth'.

^HCHAMPOLLION, in YOUNG, *Misc. Works*, III, 245 [1822]; CHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., pp. 69–70 and pl. V, nos. 3 and 4; pp. 135–7; Tableau gén. pp. (30) and (37), and pl. 14 and 17, nos. 258a and 346 [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* p. 23, § 14; p. 21, § 28 [1848].

ϣοοτ.μice, **ϣοτ.μice** (Crum 185a), 'birthday' = Gr.-Roman **ⲙⲓⲥⲉ**; **ⲙⲓⲥⲉ** (Er. 178 [upper]), *h(rw) ms(yt)*, 'birthday'.

^HDCHAMPOLLION, in Young, *l.c.* 245 [1822]; cf. ^DBRUGSCH, *Wb.* 906 [1868].

ο.μεcie (Crum 185b), 'whom . . . bore' = Relative form of **ⲙⲓⲥ**, *msi*; **ⲙⲓⲥ**.
^HDERMAN, *ZÄS* 21, 103 [1883].

μαc (Crum 185b), 'young', mostly of animal or bird = **ⲙⲓⲥ** (Wb. II, 139, 1 ff.), *ms*, 'child'; **ⲙⲓⲥ** (Er. 179, 1), *ms*, 'young' (of animals).

^HMALLON, *Sphinx*, 9, 125 [1906]; ^DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 356 [1909].

μαce (Crum 186a), 'young animal', especially 'calf, bull' = **ⲙⲓⲥ** (Wb. II, 140, 8), *ms*, 'calf'; **ⲙⲓⲥ** (Er. 179, 2), *ms*, 'calf'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 321 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 149, no. 351 [1917].

μhce (Crum 186a), 'usury, interest' = **ⲙⲓⲥ** (Wb. II, 142, 2), *ms*, 'grain received as interest'; **ⲙⲓⲥ** (Er. 178, lower), *mst*, 'interest'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, II, 142, 2 [1928]; ^DREVILLOUT, *Nouv. chrest. dém.* 152 [1878].

† εμhce (Crum 186a), 'give at interest' = **ⲙⲓⲥ** (Wb. II, 142, 2), *rdit r msy*, 'give at an interest' (of birds, hence the determinative).

CAMINOS, *LEM* 238 [1954].

μεciω† (Crum 186a), see under **οοτε**.

μεc ϣhhi (Crum 186b), 'one born in the house' = **ⲙⲓⲥ** (Wb. II, 139, 6), *ms m-hnw ct*, 'born in (the) house', cf. **ⲙⲓⲥ** (Wb. II, 139, 6), *msw n prf*, 'his household', lit. 'children of his house'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, II, 139, 6 [1928].

μεcoph (Crum 186b), name of the 12th month = **ⲙⲓⲥ** (Wb. II, 141, 13), 'birth of Rē', name of a festival.

GARDINER, *ZÄS* 43, 136 ff. [1906]; cf. LEPSIUS, *Chronologie*, 142 [1848]; BRUGSCH, *Die Ägyptologie*, 361 [1891].

Βceμici (Crum 186b), lit. 'birth-place, seat', so 'childbirth, parturition' = **ⲙⲓⲥ** (Wb. II, 139, 6), *st-mst*, 'place of birth'.

SPIEGELBERG, *Zeitschrift für Assyriologie*, 14, 269 [1899]; cf. SPIEGELBERG, *Ägyptol. Randglossen*, 20 [1904].

μεcio (Crum 186b), 'bring to birth, act midwife' < **†τ.μεcio** < *dlt msy*, 'cause to be born', causative of **μice**.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.*, 1st ed. 110, § 242 [1894].

μεciω (Crum 186b), 'midwife, nurse' = **ⲙⲓⲥ** (Er. 178, 1), *ms-ct(t)*, 'midwife', in the fem. proper name *T3-ms-ct*, lit. 'The midwife'.

SPIEGELBERG, *Ägyptische und griechische Eigennamen*, 14* [1901].

(**μcωhe**), **εμcωhe** (Crum 186b), 'large needle' = prob. L.Eg. **ⲙⲓⲥ** (Wb. II, 142, 2), *mssbt*; a metal tool (unpubl. hierat. Ostr. Gardiner 146, l. 4).






μοcke (Crum 186b), a vessel or dry measure = **ⲙⲓⲥ** (Wb. II, 145, 1), *msn*, name of the sign **ⲙⲓⲥ** representing a reed basket for transport of dates (Brugsch, *Wb.* II, 703).




CRUM, *Coptic Ostraca*, 59, no. 216 n. 1 [1902].

μοcte (Crum 187a), 'hate' = **ⲙⲓⲥ** (Wb. II, 154, 1 ff.), *msdt*; **ⲙⲓⲥ** (Er. 180, 2), *mst*, 'hate'.


^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 384 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 714 [1868].

μεcte, f. **μεcth**, 'hated person', cf. **ⲙⲓⲥ** (Wb. II, 154, 10. 11), *msdyt* (fem.), 'that which is hated'.


месѡнт, местнѡнт (Crum 187b), 'breast' = L.Eg.  (Wb. II, 151, 5), *mstl* (same as  , Wb. II, 152, 14, *msdt*), 'basket' +  , *h3ty*, 'heart', ѡнт, lit. therefore 'basket of (the) heart'.

мсаѡ (Crum 187b), 'crocodile' =  —  (Wb. II, 136, 10);  (Er. 179, 6), *msh*, 'crocodile'.


^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 125 [1828]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §40 [1855].

месѡл (Crum 187b), 'file', is Arabic .





ROSSI, *Etym. aeg.* 112 [1808].

мѡнт (Crum 187b), numeral 'ten' =  (Wb. II, 184, 1), *mdw*, 'ten'.

^{HD}YOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 4, no. 197 = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 77, no. 197 [1819].


ремѡнт, pl. ремате, 'tenth part' = , *r mdw*, m., 'tenth part, tithe' (Fairman in Pendlebury, *The City of Akhenaten*, III, 168).

SETHE, *ZÄS* 47, I n. 2 [1910].





^{A2}мѡнт (Manich. *Psalm-book*, 87, 27; 147, 53), masc. = мѡто masc. (Crum 193a, there confused with fem. мѡѡ, see THOMPSON in ALLBERRY, *Manich. Psalm-book*, 87 n.), 'deep water, depth of sea' =   (Wb. II, 174, 8), *mtr*, 'flood' >   (Er. 192, 3), *mtr*, 'flood'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* 1, 22-4 [1863]; ^DPREVILLOUT, *Setna*, 51 and 53 [1877];






^{HD}SPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 59, no. 121 [1914].

мѡт (Crum 188a), 'parsley' or 'celery' =  (Wb. II, 33, 11-15), *m3tt*, 'celery', 'parsley' (for the meaning, see v. Deines and Grapow, *Wörterbuch der äg. Drogennamen*, 216-17).




LORET in *Rec. trav.* 16, 6-11 [1894].

моѡт (Crum 188a), 'road, path' =   (Wb. II, 176, 1 ff.), *mtn*, 'road' > L.Eg.  (Wb. II, 41, 13), *myt* (fem.);  (Er. 153, 11), *myt* (masc.), 'road'.




^HCHABAS, *Oeuw. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 295 [1863]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 44, no. 290 [1865].

ѡи моѡт, 'take road' before, 'lead, guide' = Late     (Wb. v, 347, 20), *ty mtn*, 'show the way';  (Er. 666, upper), *ty mtt*, 'show the way'.


^DMÖLLER, *Rhind*, 22*, no. 137 [1913].

моѡт (Crum 189a), 'sinew, nerve' =  (Wb. II, 167, 9), *mt*, 'vein';  or  (Er. 184, 3), *mwt*, 'vein, muscle'.

^HEBERS, *Pap. Ebers*, I, 32 n. ** [1875]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 184, 3 [1954].



мате (Crum 189a), 'reach, obtain, enjoy' =   (Wb. II, 173, 1 ff.), *mtr*, 'correct, accurate' or sim. (Adj.);  (Er. 190, 2), *mtr* (*mtl*), 'fit, be content, agree'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* 1, 26 [1863]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §78 [1855]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 725-6 [1868].






мате (Crum 189b), 'attainment, success' = , *m3't*, 'success'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 138, no. 296, 2 [1917].

See also the following word.






мате in емате (Crum 190a) > ммате 'greatly, very' =   (Wb. II, 174, 1), *r mtr*, 'correctly, accurately' (lit. 'according to correctness'). But cf. DÉVAUD, *Muséon* 36, 95 [1923] who suggests *м+аѡт, lit. 'in multitude'.

See also мѡнт under ме, 'truth'.




мѡтои (Crum 190b), 'soldier' =   and   (Wb. II, 186, 4), *mdy*;  (Er. 185, 2), *mty*, 'Persian', 'Persia', lit. 'Mede', through Aramaic *Māday*.

NB. *Wb. l.c.* confuses *mdy* with the African people *md3y*!




^HGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 319 [1909]; cf. SETHE, *Nachr. aus der K. Ak. Wiss. zu Göttingen, Phil.-hist. Kl.* 1916, 124 ff. [1916]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §81; 41, §90 [1855].

мѡте (Crum 190b), 'middle' = perhaps   in   (Wb. II, 168, 3-6), *m mtt* (*nt*) *ib*, 'gladly', lit. 'from (the) middle of (the) heart';  (Er. 191, 1), 'centre'.




^HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, II, 168, 3-6 [1928]; cf. GOODWIN, *ZÄS* 2, 39 [1864]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 72, §158 [1855].



нт.мате (Crum 191a), 'in midst' = L.Eg.   , <m>t3' *mt n*, '(in) the middle of'.

WENTE, *Late Ramesside Letters*, 25 n. b [1967].

моѡте (Crum 191b), 'speak, call' =   (Wb. II, 179, 2 ff.), *mdw*, 'speak';  (Er. 184, 7), *mt* (*md*), 'speak'.



^{HD}BRUGSCH, *De natura et indole*, 3 ff. [1850]; cf. W. MAX MÜLLER, *Rec. trav.* 9, 23 [1887].

мто (Crum 193a), 'face, presence' =  (Wb. II, 171, 9), mtr, 'be present', and L.Eg.  (Wb. II, 172, 1-4), mtr, 'presence';  (Er. 191, 3), mtr, 'be present, presence'.



мпмто, 'before' =  n p³ mt, lit. 'in the presence (of)' = 'before'; мпмтмто ебоа, 'before him' =  n p³yf mt r-bl, 'in his presence' = 'before him'.

^HSETHE, ZÄS 38, 145 [1900]; ^DBRUGSCH, Gr. dém. 174, §339 [1855].

мто (Crum 193a, not distinguished from following word), masc. 'depth of sea', see ^{A2}мнт.



мтω (Crum 193a, where not distinguished from the preceding word), fem. 'depth' =  (Wb. II, 184, 8 ff.), m_{dw}t;  (Er. 191, 2), mtl, 'depth'.

^HERMAN, Äg. Glossar, 58 [1904]; ^DSPIEGELBERG, Mythos, 155, no. 373 [1917].





мтон (Crum 193b), 'be at rest' =  (Wb. II, 182, 8), m_{dn}, 'be quiet';  (Er. 189, 10), m_{tn}, 'repose'.








^HBIRCH, Harris, 18 n. 17 [1876]; ^DERICHSEN, Dem. Glossar, 189 [1954].

See also the following word.



моути (Crum 195b), 'rest, set at rest' = L.Eg.  o e , m_{dn}, transitive infinitive of мтон, see the latter.

GUNN, JEA 41, 92 [1955].


мтωте (Crum 196a), meaning unknown, if a vessel then = L.Eg.  (Wb. II, 183, 18), m_{dd}, vessel for measuring wine, also  and  (Hayes, Ostraka and Name Stones, 35-6). For  = -тωте, see мштωте.

^Dмтау (Crum 196a), 'wizardry, magic' =  (Wb. II, 180, 4 ff.), m_{dw}, 'words, speech', especially in  мтау, 'say magic' =  or  (Wb. II, 180, 8-9),  m_{dw};  (Er. 691, middle),  m_d(t), 'saying words' as heading of magical spells to be recited.




^DSPIEGELBERG, ZÄS 59, 160 [1924]; ^ZYHLARZ, WZKM 32, 173 [1925].

матот (Crum 196a), 'poison' =  (Wb. II, 169, 5-8), m_{tw}t;  (Er. 189, 5), m_{tw}t, 'poison'.



^HBRUGSCH, ZÄS I, 22 [1863]; GOODWIN in a letter to Renouf (Dawson, Ch. W. Goodwin, p. 88) [1863]; ^DREVILLOUT, Pap. mor. I, 251 n. 4 [1907].

^{A2}матеоте (not in Crum; exx. Mani. Hom.), 'army' =  (Er. 193, 6), m_{tg}t, fem. 'army', masc. 'army camp', from Semitic, cf. Akkadian madaktu, 'army camp'.



^DPOLOTSKY, Manich. Homilien, p. xix and Index, p. 9* [1934]; cf. ČERNÝ, BIFAO 57, 205 [1958].

ммау (Crum 196b under мау), 'there, therein' = , L.Eg.  (Wb. I, 72, 4),  (Er. 201, 4), n_{im}w, 'there'.

^HBRUGSCH, Gr. hiérol. 10 [1872]; ^DGRIFFITH, Stories, 112 [1900].

маау (Crum 197a), 'mother' =  (Wb. II, 54, 1 ff.), m_wt;  (Er. 155, 2), m_wt, 'mother'.

^HCHAMPOLLION, Précis, 1st ed., 71 and Tabl. gén., pl. 14, no. 250 (cf. 258b) [1824]; ^DBRUGSCH, Scriptura Aeg. dem. 11 [1848].

моот (Crum 197b), 'water' =  (Wb. II, 50, 7 ff.), m(i)w, or m_wy acc. to Lacau in Syria, 31, 291;  (Er. 154, 14), m_w, 'water'.



^HCHAMPOLLION, Gr. ég. 98 [1836]; ^DBRUGSCH, Gr. dém. 27, §54 [1855].

моуме (Crum 198b), 'spring, fountain', see under мотме.

маааа (Crum 198b), 'alone, single' = м + оааа, see оот.



меете (Crum 199a), 'think' =  (Wb. II, 34, 17 f.), m_{tg}t;  (Er. 156, 3), m_wy, 'think'.

^HBRUGSCH, Wb. 582 [1868]; ^DBRUGSCH, Wb. 636 [1868].






^Oмаотсе (Crum 201a), an internal organ =  (Wb. II, 44, 11), m_{st}, 'liver' (see Gardiner, Onomastica, II, 245*, no. 598);  (Er. 157, 4), m_{ws}, 'liver'.

^HGRIFFITH-THOMPSON, I, 141, n. on l. 31 [1904]; ^DGRIFFITH, ZÄS 38, 92 [1900].

моотот (Crum 201a), 'kill', transitive Infinitive of мот, 'die' (see the latter) formed on its Qual. моот. Not attested in pre-Coptic.




маше (Crum 201a), 'balance' =  (Wb. II, 130, 8), m_ht;  (Er. 176, 1), m_ht, 'balance'.

^HCHAMPOLLION, Précis, 2nd ed., 126 [1828]; ^DBRUGSCH, Gr. dém. 26, §50 [1855].




^Sмашо, ^Bмашо, ^Fмаша (Crum 201 b) in ^Eмашо, etc. 'greatly, very'.
машо = ??   (Wb. IV, 542, 4), *ml-šs* >   (Wb. IV, 542, 5 ff.), *m šs*, 'in (good) state, in order';  (Er. 521, upper), *m šs*, 'very'.

^{HD}GRIFFITH, *Stories*, 85 [1900]; cf. Spiegelberg, *Dem. Gr.* 175-6, §394 [1925].





Phonetic details quite obscure! Dévaud, *Muséon*, 36, 95 [1923] thinks of *м+ашо, 'in multitude' (ашо from аша). See also ^{AA2}мпуша, 'much, greatly'.

меше, меша (Crum 201 b) = L.Eg.   =, *bw rh*, '... does not know';  (Er. 114, 1), *bw rh*.





^HERMAN, *ŽAS* 32, 128-30 [1894]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 24, no. 241 [1909].

мнише (Crum 202 a), 'multitude, crowd, troop' =   (Wb. II, 155, 2 ff.), *mšc*, 'army, troops';  (Er. 181, 2), *mšc*, 'people, multitude, army'.

^{HD}GRIFFITH, *PSBA* 21, 271 [1899].




мше (Crum 202 b), 'fight' =    (Wb. II, 131, 1), *mš*, 'measure (one's strength with)';  (Er. 176, 3), *mhy*, 'strike, fight'.









SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 68 n. 13 [1921]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dém.* 20, §23 [1848].

мооше (Crum 203 b), 'walk, go' = L.Eg.    (Wb. II, 156, 5), *mšc* (*mšc?*), 'march';  (Er. 181, 1), *mšc*, 'go'.





^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, Pl. I, no. 28 [1860]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §83 [1855].

NB. ^Aма(а)ге and ^{A2}маге show that the middle consonant was not š, but =, *h*; see Röscher, *Vorbemerkungen*, pp. 31-2 [1909]. There are also Dem. writings with *h*.




^Sмешпеат (Crum 206 a), meaning unknown, cf.    (Er. 182, 2), *mšpryt*, 'lamp' or 'vessel', probably a loan-word from Semitic.




мшр (Crum 206 a), name of 6th month =     (Wb. II, 131, 14), *mšr*, abbreviated from     (Wb. I, 493, top; II, 131, 13; cf. *ASAE* 43, 174 and 179), *pš n pš mšr*, 'that (i.e. festival) of the *mšr*', name of a festival. For the object *mšr* see the following word.

ERMAN, *ŽAS* 39, 129-30 [1901]; cf. BRUGSCH, *Die Ägyptologie*, 360 [1891].





мшр (Crum 206 a), 'pot, box for incense, censer' =     (not in Wb.), *mšr*, a basket. *мшр* and *mšr* seem to be characteristic objects used at the eponymous festival of the sixth month; it is not certain if they were named after the festival, or vice versa.

ČERNÝ, *BIFAO* 57, 206-8 [1958].





маш(е)рт (Crum 206 a), 'cable' of palm fibre =    (not in Er.; ex. Spiegelberg, *Petubastis*, 25*, no. 167), *mšrt*, 'cable' (used as fetters) in *mšrt n Gtwtin*, 'cable of Gatiton' (for this latter, see *ΣΑΣΙΤΩΝ*). Crum compares the Arabic *شباط*, one of ship's cables (Almkvist, *Le Monde Oriental*, 19 [1925], 103) which according to Almkvist is a Plural of *شبط*, 'comb', and cannot have anything to do with the Coptic word.

мошт (Crum 206 b), 'examine, search out, visit' =    (Er. 182, 4), *mšt*, 'examine, inspect'. Basic meaning prob. 'pass through'. See also *мште* and *мштоте*.




GRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 357 [1909].

мште (Crum 207 a), 'ford, ferry (?)' =    (Wb. II, 158, 14), *mšdt*;  (Er. 182, 6), *mšty*, 'ford'. Derivative of *мошт*.

^HCRUM, *A Coptic Dict.* 207 a [1930].




мштоте (Crum 207 b), 'comb' =     (Hierat. Ostr. Nat. Library, Vienna, Aeg. I, l. 10; not in Wb.), *mšdd*, 'comb', probably from Semitic, cf. Arabic *شبط*, 'comb'.

^SROSSI, *Etym. aeg.* 109 [1808].

мшш (Crum 207 b), 'vengeance' =    (Er. 182, 1), *mšyh*, 'vengeance (?)'.

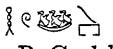

^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 149, no. 359 [1917].

омотсрнр, 'scarab', see under ^Sамсрнре.







маг-, always ^{MM}маг- (Crum 208 a), 'before' =   (Wb. I, 420, 1 ff.), *m-bšh*, 'in presence of, before';  (Er. 110, 2), *m-bšh*, 'before'. *b* > *m* since N.K., cf. Sauneron, *Crum Memorial Vol.* 155-7 [1950]; Posener in *Revue d'ég.* 5, 252-4 [1946].

^HGOODWIN, *ŽAS* 4, 55 [1866]; ^DHESS, *Stne*, 8 [1888].






Cf. also *маг*, *чаг*.



μαρ (Crum 208 a), 'nest, brood (of young)' =  (Wb. II, 121, 10);  (incomplete facsimile in Er. 173, 5, see P. Carlsberg I, 4, 25), *mḥ*, 'nest'.


^HBRUGSCH, *Wb.* 692 [1868].



μαροταλ (Crum 208 a), 'nest, dovecote' =    (Wb. II, 128, 2), *mḥwn*;  (Er. 175, 1), *mḥwl*, 'dovecote'. From μαρ, 'nest' + οταλ, L.Eg.   (not in Wb.; ex. H.O. XXXVIII, 1, vo. 3), *wr*, 'young bird (which can neither walk nor fly), fledgling'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 31 n. 45 [1912].

μοειρ (Crum 208 a), measure for fodder =    (Wb. II, 31, 2. 3), *mḥ*, 'wreath' as measure;  (Er. 153, 5), *myḥ*, a measure for fodder,  *mḥ*, 'wreath' (SPIEGELBERG, *Mythus*, 145, no. 338 listed in Er. 173, 4), origin of Greek μώιον.




^{DM}MATTHA, *Dem. Ostraca*, 189, n. on no. 261, 3 [1945] where a vessel (also μαεγ Ep. 549) perhaps =   (Wb. II, 126, 11-14), *mḥt*, 'bowl'.



^Bμοιρ (Crum 133 b, s.v. ροιρ) 'arm', perhaps =  (Wb. II, 120, 1), *mḥ*, 'arm'.

μορ (Crum 208 a), 'fill' =  (Wb. II, 116, 6 ff.);  (Er. 171, 6), *mḥ*, 'fill'.





^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 323, 365, 521 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 121, §244 [1855].

For μερ ειατ-, see εια.



μερ ρω (Crum 209 a), 'fill mouth, eat' =   (Wb. II, 116, 17), *mḥ*, as subst. μερ ρο =  as masc. proper name.

μερ- (Crum 210 a), prefix to ordinal numerals =  (Wb. II, 117, 19 ff.), *mḥ*, 'filling, completing';  (Er. 172, 1), *mḥ*: *mḥ* 2, 'completing 2' = 'second'.

^HYOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 4, nos. 189 and 191 = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. LXXVII [1819]; cf. CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 239 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 48-9, §33 [1848].

μορ (Crum 210 a), 'burn, glow' =    (Wb. II, 31, 8), *mḥ*;  (Er. 177, 4), *mḥ*, 'burn'.





^HBRUGSCH, *Wb.* 588-9 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 121, §244 [1855].

μαρε (Crum 210 b), 'ell, cubit' =  (Wb. II, 120, 2);  (Er. 173, 1), *mḥ*, 'cubit'.




^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 224 and 228 [1836]; ^DREVILLOUT, *Nouvelle chrest. dém.* 114 and 118 [1878].






μαρε (Crum 211 a), 'flax' =    (Wb. II, 121, 4), *mḥy*;  (Er. 173, 3), *mḥl*, 'flax'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 77 [1836]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 1, 60 n. 5 and Pl. I (fasc. 2) [1880].



μηρε (Crum 211 a), 'feather' =    (Wb. II, 123, 6), *mḥt*;  (Er. 174, 3), *mḥy*, 'feather'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 68 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 146, no. 342 [1917].






μοειρε (Crum 211 b), 'wonder' =    (Er. 153, 3), *myḥ*, 'wonder'. SPIEGELBERG, *Petubastis*, 22*, no. 142 [1910].

^{A2}μρ fem. (not in Crum, see Allberry, *Manich. Psalm-book*, II, Index, p. 17*), 'breath' =     (Wb. II, 125, 6-8), *mḥyt*;  (Er. 175, 4), *mḥtt*, 'north wind'.





POLOTSKY, *JEA* 25, 113 [1939]; cf. SPIEGELBERG, *ZÄS* 65, 131 [1930].





^Aμερηλ (211 b), 'bald place' on head =   (Er. 171, 4), *mḥl*, translated ἀναφάλαντος, 'bald in front'.

STERN, *ZÄS* 24, 125 n. 3 [1886].






μερμορε (Crum 211 b), 'purslane' =      (Wb. II, 131, 15), *mḥmḥwt*, a kind of flowers.


MASPERO, *Journal As.* 8^e série, 1, 41 n. 1 [Jan. 1883].

^{A2}μαρμσνοτ (Crum 823 b, s.v. σνοτ) =     (Er. 174, 1), *mḥ-n-knwṭ*, a plant-name.





μαρτ (Crum 211 b), 'bowels, intestines' =    (Wb. II, 135, 4 ff.), *mḥtw*;  (Er. 177, 9), *mḥt*, 'entrails'.

^{HD}DÜMICHEN, *ZÄS* 4, 61 [1866]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].


μερτο (Crum 212 a), 'great intestine' =      (Wb. II, 135, 4 ff.), *mḥt*, 'great intestine' (BRUGSCH, *Wb.* 614).

ΜΟΥΤ (Crum 212a), 'north' =  (Wb. II, 125, 10 ff.), *mḥty*; *ⲙⲉⲧⲧ* (Er. 175, 3), *mḥt*, 'north'.





^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 97 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 57, §§ 128, 129 [1855].






Plural only in place-name *ⲙⲁⲓⲣⲁⲧⲉ* = *   , *nḥ-mḥtyw*, lit. 'The Northerners'.

ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 31 [1955].

ΜΟΥΤ (Crum 212b), 'tomb, cavern' =  (Er. 174, 6), *mhw*, 'tomb'.

^BBRUGSCH, *Rhind* 38-9 and Pl. XXXVII, no. 144 [1865]; cf. MÖLLER, *Pap. Rhind*, p. 24*, no. 157, and p. 22* n. 2 [1913].

ⲙⲁⲓⲣⲁⲧⲉ (not in Crum†), 'family' =     (Wb. II, 114, 7), *mḥwt*; *ⲙⲉⲧⲧ* (Er. 171, 2), *mḥwt*, 'family'.




ⲟⲩⲙⲁⲓⲣⲁⲧⲉ =      (Wb. II, 114, 12), *sn n mḥwt*, 'relative', lit. 'brother of (the) family'.

ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 30-1 [1955].




ΜΑΑΞΕ (Crum 212b), 'ear' =     (Wb. II, 154, 13), *msḏr*; *ⲙⲁⲁⲩⲉ* (Er. 180, 4), *msḏr* > *msḏc*, 'ear'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 92 [1836]; ^DDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 243 and Pl. I [94], no. 3 [1848]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 28, § 56 [1855].

On *msḏc* postulated by the Coptic forms, see POLOTSKY, *ŽAS* 67, 76 [1931]; ČERNÝ, *Crum Memorial Volume*, 39 [1950].

ΜΑΑΞΕ (Crum 213a), a measure of grain, fruit, etc. Greek μόνιον =    (Wb. II, 186, 15), *mḏ*, a measure for dates; *ⲙⲁⲁⲩⲉ* (Er. 194, 3), *mḏt*, a measure.

^HLANGÉ, *Das Weisheitsbuch des Amenemope*, 78 [1925]; cf. GARDINER, *JEA* 26, 157-8 [1940]; ^DCRUM, *Coptic Ostraca*, 25, no. 165 [1902].

ΜΑΞΕ (Crum 213a), 'chisel, axe, pick' =    (Wb. II, 188, 5), *mḏt*; *ⲙⲁⲁⲩⲉ* (Er. 194, 4), *mḏy*, 'chisel'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 657 [1881]; cf. GRIFFITH, *PSBA* 21, 270 [1899]; ^DGARDINER, *Onomastica*, I, 72* [1947].

ΜΑΞΑΡΙΗ (Crum 213b), meaning unknown, named with embroiderers = *ⲙⲁⲁⲩⲉ* (Er. 195, 6; adding *ŽAS* 66, 39-40), *mḏkn*, a title.





† Listed 212b, s.v. *ⲙⲁⲁⲩⲉ*, 'tomb'.

ΜΕΞΗΛ (Crum 213b, adding Ex. 9, 8 from P. Bodmer xvi), 'soot' = *ⲙⲉⲧⲧ*, with the superscribed gloss *ⲙⲉⲧⲧ* (Spiegelberg, *Demotica*, II, 45 and Pl. 10).

ΜΩΛ (Crum 213b), 'onion' = *ⲙⲉⲧⲧ* (Er. 195, 4), *mḏl*, 'onion', from Semitic, cf. Hebrew *ⲙⲉⲧⲧ* (Plural only, from Sing. **ⲙⲉⲧⲧ*), Arab. *بصل*, Akkadian *bisru* (or *bišru*), 'onion'.

ⲙⲉⲧⲧ ⲉⲣⲉⲧ (or *ⲉⲣⲉⲧ*), 'wild onion' = *ⲙⲉⲧⲧ* *ⲙⲉⲧⲧ*, *mḏwl hwḏ*, 'wild (lit. 'male') onion'.







^DHESS, *Gnost. Pap.* 8 [1892]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 129 [1808].

ΜΕΞΠΩΝΕ (Crum 213b), 'ulcer, eruption' =     (Wb. II, 157, 6), *mḥpnt*, a disease.









LORET in a University course in 1909 according to Dévaud's slip.

ⲙⲉⲧⲧ, *ⲙⲁⲁⲩⲉ*, *ⲙⲉⲧⲧ* (Crum 213b), 'girdle' of soldier or monk = *ⲙⲉⲧⲧ* (Er. 195, 5), *mḏh*, 'girdle', probably a loan-word from Semitic, cf. Hebrew, *ⲙⲉⲧⲧ*, Akkadian *mēzehu*.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 42, no. 427 [1909]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 125 [1808].

NB. Against identification of this word with    (Wb. II, 189, 11), *mḏh*, 'fillet' (=   , *mḏh*, Wb. II, 190, 1), see GUNN, *JEA* 25, 218-19 [1939].



See also *ⲙⲉⲧⲧ*, *ⲙⲉⲧⲧ*, 'eyebrow', under *ⲙⲉⲧⲧ*.

ΜΑΞΑΤ (Crum 214a), 'mortar' =     (Wb. II, 193, 2; also     *JEA* 31, 38), *mḏht*, 'mortar'.

DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 171-2 [1921].


ΜΟΥΤ (Crum 214a, adding *ⲙⲉⲧⲧ* Apocr. St John II, 28, 18), 'be mixed, mix', cf. *ⲙⲉⲧⲧ* (not in Er., exx. Ankhsh. 4, 18; 5, 15), *mḏk*, 'mixed drink', and in the name of Psammetichus, *ⲙⲉⲧⲧ*-*ⲙⲉⲧⲧ* (*n*)-*mḏk*, lit. 'the man (= vendor) of mixed drink' where *mḏk* is sometimes determined with *ⲙⲉⲧⲧ*, see Griffith, *Ryl.* III, 201 n. 3; from Semitic, cf. Hebrew *ⲙⲉⲧⲧ*, 'mix', *ⲙⲉⲧⲧ*, 'mixture', i.e. wine mixed with spices, New Hebrew *ⲙⲉⲧⲧ*, Aram. *ⲙⲉⲧⲧ*, Arab. *مَزَج*, Syr. *ⲙⲉⲧⲧ*, 'mix' (Brockelmann, 182).

^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 201 n. 3 [1909]; cf. Glanville's index; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 125 [1808]; cf. SETHE, *ŽAS* 30, 55-6 [1892].







μετωλ (Crum 214b), 'tower' = L.Eg.  (Wb. II, 164, 2, 3), *mktr*; *mktr* (Er. 183, 9), *mktr*, 'fortification tower', from Semitic, cf. Hebrew .



^HA. BAILLET, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XV), 37 [1867]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 621 [1868]; ^DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 357 [1909].

N






n- (Crum 215a, Ia), particle of genitive = ; *ni* > *n*, *n* (Wb. II, 196, 3), adjective 'belonging to' from the preposition *n*, 'to'; Dem. — (Er. 196, 2), *n*.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., p. 76 and Tableau gén. p. (4) and nos. 33 and 34 [1824]; ^DÅKERBLAD in Young, *Misc. Works*, III, 37 [1815]; cf. BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 29, II [1848].


n-, **mmoz** (Crum 215a, Ib), partitive preposition 'of' = , *m*, with suffix , L.E. also  , *im-* (Wb. II, 1, 16); Dem. —, *n*, with suffix , and sim., (*n*)-*im-* (Er. 198, lower). See below, preposition **n** < , *m*.

n-, **mmoz** (Crum 215b, II), preposition introducing the object after durative tenses (see Plumley, §187; Till, §259; first recognised by Jernstedt, *Comptes rendus de l'Académie des sciences de l'URSS* 1927, 70 ff.) = Dem. —, *n*, with suffix , (*n*)-*im-* (not yet in L.Eg.). Deriving from partitive use of the preposition  *m* (see last entry).




^{Böhlig, m 5473} ^DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 34-5 [1904].

n-, **mmoz** (Crum 215b, bottom; also 215b, middle, IIb, c), preposition 'with', etc. = , *m*, with suffix , L.E. also  , *im-* (Wb. II, 1, 2 ff.), preposition 'in', etc.; Dem. —, *n*, with suffix , (*n*)-*im-*, and sim. (Er. 198, lower), 'in', etc.




^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., p. 76, 2nd para., and Tableau gén., p. (2), nos. 35 and 36 [1824]; ^DBRUGSCH, *Gr. dem.* 169-70, §325; 159, §314, 6° and 7° [1855].

n-, **na** (Crum 216a), preposition of dative, 'to' =  (Wb. II, 193, 3 ff.), *n*, preposition 'to'; Dem. — (Er. 196, 3), *n*, preposition of dative 'to'.


^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau gén., p. (3) and nos. 18-20 [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 29, III [1848].



n- (Crum 10b, under **an**), negative particle =  (Wb. II, 195, 6 ff.), *n*, in L.E. written  (Wb. I, 456, 7 ff.), (*b*)*n*; Dem.  (Er. 115, 6), (*b*)*n*, negative particle.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 443, §286, 1° and 2° [1836]; SETHE, *Nominalsatz*, 15, §13 [1910]; cf. Sethe in *ZDMG* 79, 299 n. 2 [1925]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 85 n. [1900]; cf. MÖLLER, *Pap. Rhind*, 230*, no. 200 [1913].



n- (Crum 258b, under **n-**), plural of definite article = , *n* *n*, > , *n* *n* (Wb. II, 199, 2, IIb); Dem.  (Er. 202, 5), *n* *n*, plural of definite article.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 179-80 [1836]; cf. CHAMPOLLION, *Précis*, 75 [upper] and Tableau gén., p. 1, no. 3 [1824]; ^DÅKERBLAD, *Lettre*, 38 and Pl. I, no. 11 [1802]; cf. BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 25 [1848].





^Bnen- and ^Fnen- go back to the construction , *n* *n*; ROSSI, *Grammatica copto-geroglifica*, 31 [1877]; cf. ERMAN, *Näg. Gr.* p. 20, §22 [1880].






-n, suffix of 1st pers. pl. =  (Wb. II, 194, bottom), *n*; Dem.  (Er. 201, 2), *n*, suffix of 1st pers. pl.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 261 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 32-3 [1848].


na (Crum 216b), 'have pity, mercy' =  (Wb. II, 266, 4), *n*^c, 'merciful, have mercy'; Dem.  (Er. 208, 2), *n*^c, 'merciful, be merciful'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 739 [1868]; ^DREVILLIOUT, *Pap. mor. de Leide*, I, p. 122 n. 3 [1906].

nant (Crum 217b) < **naht**, 'pitiful of heart, compassionate', from * , *n*^c *hity*, 'merciful of heart', without  already in Demotic , *n*^c (after masc. ! Ankhsh. 10, 15).













na, **aa**, **nna** (Crum 217b), 'go' =  (Wb. II, 206, 7), *n*^c *y*, 'travel in a boat', L.E.   , *n*^c *y*, 'proceed, go'; Dem.  (Er. 207, 8), 'go'. See also **not**, 'go'.







^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 383 [1836]; cf. SETHE in *ZÄS* 47, 145 n. 1 [1910]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 92 [1900].













^{AA2}nnā appears in Dem. as , *in(y)n^c(k)* (SPIEGELBERG, *Petubastis*, 30*, no. 189).

DÉVAUD's slip.

As verbal prefix of













(a) Ist Future nacωtm = L.Eg. *     =, *twi m ncy r sdm*, 'I am in going to hear', Dem.       *twy nš hys* 'I shall praise', na being written unetymologically *nš*, instead of *n^cy*, cf. SPIEGELBERG, *Dem. Gr.* § 139.

^HGARDINER, *ZÄS* 43, 97-8 [1906]; cf. also       *st (m) ncy r mšc*, 'they are going to travel' (Pap. Strassburg 24 v, vo. 2 [XXIst Dyn.] = *ZÄS* 53, 19); ^DGRIFFITH and THOMPSON, III, 43, no. 431, (1) [1909].








(b) IInd Future nacωtm = L.E. *     =, *twi m ncy r sdm*, 'I am in going to hear', see perhaps       *lww <m> ncy r kbh* 'they are going to cool down', Wenamün 2, 66 (XXIst Dyn.); Dem. *š-ir Pš-R^c nš (nš) h^c n-lmf* 'the sun will rise', Dem. mag. Pap. 29, 2-3.

^DSPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 77, § 162 [1925].








NB. The rival theory, however, maintains that *ez* of IInd Future derives from verb *try*, see under *ez*, *epe-*, verbal prefix of second tenses (b).

(c) Imperfect of Future neīnacωtm = L.E.      =, *wni m ncy r sdm*, 'I was in going to hear'; cf.       *wnf <m> ncy <r> smy*, 'he was going to report' (Pap. Strassburg 24, v, 5 [XXIst Dyn.] = *ZÄS* 53, 18).

For Qual. *nnṯ*, see this latter below.




na- (Crum 259a under na-), pl. possessive prefix 'those of' =       *nš n >*  *nš* (*Wb.* II, 199, 5, 6), 'this (neutr.) of', 'those of'; *nš* (Er. 203, 2), *nš*, 'those of'.

^HDR ROUGÉ, *Chrest.* II, p. 32 [1868]; cf. Spiegelberg, *ZÄS* 54, 109-10 [1918]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 83, §§ 185, 186 (knows only Dem. examples of sg. m. and f.) [1855].





naa (Crum 218b), 'be great' =   (cf. *Wb.* II, 200, 1), *nš-š*, 'great is...' in proper names like      *nš-š-tšy-s-nht*, 'great is her might'; *š-š* (Er. 54, top; 202, 6), *nš-š*, 'great is...'.

^HERMAN, *ZÄS* 44, 109-10 [1907]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 80 [1885].


naiaṯ, 'blessed', see under *eia*, 'eye'.

nai (Crum 259a under nai), pl. demonstrative pronoun, 'these' =  (*Wb.* II, 199, 1, 2), *nš*, 'this' > L.E.   (*Wb.* II, 199, 9), *nš*, 'these'; *nš* (Er. 203, 3), *nš*, 'these'.




^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 182 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 79, § 172 [1855].

naeiω (Crum 218b), 'peg, stake' =   (*Wb.* II, 207, 17), *n^cyt*, 'stake on the prow of a ship to tie it to shore';   (Er. 208, 3; 206, 2; 207, 1), *n^cyt*, 'stake'.



^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 660 [1881]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 30*, no. 190 [1910].


ne- (Crum 219a), prefix of past tenses =  (*Wb.* I, 308-9), *wn*, 'be'; *lš* (Er. 88, 2), *wnw*, 'be' to form Imperfect.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 214, § 373 [1880]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 420; 143 n. 1 [1880].




ene-, verbal prefix in relative clauses with past meaning = (a) after defined antecedent *ene-* = L.E.   *lwn* + subj.; *lš*, *r-wnnšw*, i.e. (past) Relative form of , 'to be'.

^HDSPiegelberg, *Dem. Gr.* 248-9, § 549; 252, § 555 [1925].



(b) after undefined antecedent *eneš* = *e* + *neš* = L.E.   *e* + subj., *lwn*.

-ne (Crum 260b, under -nn), enclitic as plural copula = L.E.  (*Wb.* II, 199, 10), *nš*; *lš* (Er. 203, bottom), *nšw*, pl. demonstrative subject in non-verbal sentence.


^HERMAN, *Näg. Gr.* 57-8, § 78 [1880], and *Spr. Westcar*, 50 n. 2 [1889]; cf. Maspero, *ZÄS* 15, 111-13 [1877]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 125, § 257 [1855].

nei (Crum 219a), 'time' =   (*Wb.* II, 279, 11, 12), *nrl*, 'specified time, term'; perhaps Dem.  (Er. 205, 5), *nšy*, 'time'.

^HERMAN-LANGE, *Pap. Lansing*, 40 [1925].

nn (Crum 260b, under nn), pl. demonstrative pronoun 'that' =  (*Wb.* II, 199, 1), *nš* > L.E.  (*Wb.* II, 199, 9), *nš*, 'those'.



NB. The form **nšw*, postulated by STEINDORFF, *Kopt. Gr.*², § 96, Anm. [1904], and by ERMAN, *Äg. Gr.*³, § 168, Anm., is not attested in L.E.

ноу (Crum 219a), 'go' =  (Wb. II, 206, 7), *nci*, 'travel in a boat'; *nc* (Er. 207, 8), *nc*, 'go'.


^HSETHE, *Verbum*, II, 268, §615 [1899]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 92 [1900]; cf. Griffith-Thompson, III, 44, no. 433 [1909].

See also under *na*, 'go' of which *ноу* is a masc. (infinitive) substitute acc. to SETHE, *ZAS* 47, 145 n. 1 [1910]. Neither in Egn. nor in Dem. are *na* and *ноу* distinguishable, see PARKER, *JEA* 26, 90.


For *нн* (Crum 219b), see this latter.

ноу (Crum 260b, under *пω*), pl. absolute possessive pronoun, 'mine' (lit. 'those of mine') =   + suff. (Wb. II, 199, 7), *ny*; *na* (Er. 205, 1), *ni*, 'mine'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 265 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 33, §25 [1848].



нн (Crum 221a), 'lord' =  (Wb. II, 227, 5 ff.), *nb*, 'lord'; *ni* (Er. 212, 3), *nb*, 'lord'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau gén., p. (43) and pl. 20, no. 415 ff. [1824]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §81 [1885], cf. Åkerblad in Young, *Misc. Works*, III, 38 [1815].


ноу (Crum 221b), 'gold' =  (Wb. II, 237, 6), *nb*, 'gold'; *ni* (Er. 214, 1), *nb*, 'gold'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 89 [1836]; ^DYOUNG, *Mus. crit.* 6, 169-70, no. 74 = *Misc. Works*, III, 28-9, no. 74 [1815, letter to de Sacy of 21 Oct. 1814].



оамноу, 'goldsmith', see under *оам*, 'craftsman'.

ннн (Crum 222a), 'float, swim' =   (Wb. II, 236, 10), *nb*, 'swim'; *ni* (Er. 215, 2), *nb*, 'swim'.



^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 376, 427 [1836]; ^DVOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, III [1942].

ноу (Crum 222a), 'sin' = Gr.-R.  (not in Wb.; only Rochemonteix, *Edfou*, I, 543; quoted by Möller), *nb*; *ni* (Er. 214, 6), *nb*, *ni*, *nb*, 'damage, sin'.





^HMÖLLER, *Pap. Rhind*, 30*, no. 194 [1913] (who, however, does not consider its identity with *ноу*); ^DREVILLOUT, *Poème*, 14 [1885].

ноу (Crum 222b), a tree =   (Wb. II, 245, 10), *nb*, Christ's thorn tree, *Zizyphus spina Christi*; *ni* (Er. 215, 7), *nb*, a tree.



^HBRUGSCH, *ZAS* 22, 20 [1884]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 46, no. 458 [1909].

ноу (Crum 222b), 'weave' =   (Wb. III, 246, 4), *nb*, 'to plait'; *ni* (not in Er.; Apisritual XI, 19; XII, 6), *nb*, 'wrap'.



^HBIRCH in *Archaeologia*, 38, 386 [1860]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 752 [1868]; ^DH. THOMPSON's Demotic dictionary.

ннн, 'plait, tress' = L.E.   (Wb. II, 246, 9), *nb*, also often   (Ostrakon Dêr el-Medîna Cat. no. 304, 4) and sim., *nb*, 'wicker-work'; *ni* (Er. 215, 8), *nb*, 'wicker-work'.



^HJUNKER, *Pap. Lonsdorfer I*, 15 n. 9 [1921]; cf. Champollion, *Gr. ég.* 382 [1836].

ноу (Crum 222b), 'adulterer' =   (Wb. II, 345, 11), *nk*, 'fornicator'; *ni* (Pap. Insinger 7, 24; cf. Er. 229, 8), *nk*, and *ni* (Ankhsh. 13, 12; 19, 1), *nyk*, 'fornicator'.



^HHERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 345, 11 [1928]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 45 n. 2 [1906].



^SНААРЕ, ^AНЕРРЕ, ^BНАРРИ (Crum 223a), 'pains of travail' = **nahket* from   (Wb. II, 288, 1), movement of a woman which reveals whether she is pregnant or not.

DÉVAUD's slip (as parallel he quotes ^SНААРЕ, *naaare*, ^BНАРРИ = *ndht*, 'tooth'); cf. SAUNERON in *BIFAO* 64, 8-10 [1966].

нн (Crum 223a), 'thing' =   (Wb. II, 347, 10 ff.), *nkt*, 'a little of... thing'; *ni* (Er. 229, 9), *nkt*, 'thing'.


^HCHABAS, *Mél. ég.* II, 202 [1864]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 253 [1885].

нн нн (Crum 223b), 'everything' =   (Wb. II, 347, 15, 16), *nkt nb*, 'all things, something'; *ni* (Er. 230, middle; e.g. P. Berlin 3078, 6), *nkt nb*, 'everything'.

ноуер (Crum 223b), 'have affection, inclination to', reduplication of   (Wb. II, 345, 3 f.), *nk*, 'have sexual intercourse'; *ni* (Er. 229, 8), *nk*, or *ni* (Er. 229, 5), *nk*, same meaning.



ноуер (Crum 224a), 'prick, incise' = Dem. *ni* (Er. 229, 6), *nkr*, 'scrape, chisel off', loan-word from Semitic *קרץ*, 'bore, pick, dig'.

^DGRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, 363 [1909]; ^SSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 76 [1921].

NROTK, NROTE (Crum 224a), 'sleep' = L.E.  (Wb. II, 345, 1; see corr. in vol. of examples), *nkdd*, 'sleep'; *nm* (Er. 229, 7), (*i*)*nkty*, 'sleep'.

^HSPIEGELBERG in GRIFFITH, *Pap. Kahun*, Text, 99 [1898]; cf. CHABAS, *Mél. ég.* I, Appendice, 43 n. 3 [1863]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 114 and 154 [1900]; cf. HESS, *Stne*, 16 [1888].


— RTOX, 'untimely', see RTOX.

NUM (Crum 225a), 'who?' =  (Wb. II, 263, 7-9), *nm*, L.E. , *nm*, 'who?'; *13* (Er. 218, 2), *nm*, 'who?'.


^HGOODWIN in Chabas, *Mél. ég.* I, 86 [1862]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 743 [1868].

NUM (Crum 225a), 'certain person, so and so' replaces ^BMAN (see the latter): ^ONUM *emecie* NUM (Preisendanz, *Papyri graecae magicae*, I, 72, 120), 'so and so whom so and so has borne' = *mn r ms mn* of Dem. Mag. Pap., passim, older *mn ms n mnt* (Wb. II, 65, 1).

^DERMAN, *ZÄS* 21, 103 [1883].

NUM (Crum 225b), 'every' =  (Wb. II, 234, 3 ff.), *nb*, 'every'; *z* (Er. 213, 3), *nb*, 'every'.


^HGELL in YOUNG, *Misc. Works*, III, 420 [1827]; CHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., Tableau gén., p. (46) and pl. 20, no. 423, 426-8 [1828]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 40, §30, II (1848).

^ONAME (Crum 226a), 'flame' as goddess (?) =  (Wb. II, 244, 11), *nbt*, 'fire, glow'; *nb* (Er. 214, 5), *nbt*, 'flame', and *z* (Er. 218, 7), *mnt*, 'flame' as goddess.


^{HD}GRIFFITH in *ZÄS* 46, 124 [1909]; cf. ^DSpiegelberg, *Petubastis*, Glossary, 32*, no. 202 [1910].

NUMTE (Crum 226a), 'strength, power' = *nm(t)*, 'strength, power'; cf. *nm* (Wb. II, 271, 2 ff.), *nm*, 'step', despite the difference in meaning.


^HERICHSEN, *Dem. Glossar*, 220, 2 [1954]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §76 [1855].

NRTE (Crum 226b), 'shake, tremble' =  (Wb. II, 203, 7), *ny*, 'shake' (of legs); *ny* (Petubastis, Pap. Krall, H 18), or *ny* (Ankshsh. 22, 5), *ny*, 'tremble'.

^HGLANVILLE's index; ^DSTRICKER, *Oudheidkundige Mededelingen, N.R.* 35; 53 n. 29 [1954].

NRTE (Crum 226b), 'abyss (of hell)' =  (Wb. II, 214, 18 ff.), *nwn(w)*, 'primeval ocean'; *nwn* and *nwn* (Er. 211, 2), *nwn*, 'primeval ocean'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 98 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §54 [1855].


NRTE- (Crum 227a), 'be good, fair' = , *n-n*, 'be good', in fem. proper name *n-n*, *n-n* (*ny*) *hryw*, 'may her masters be good' (Ranke, I, 182, 15; II, 366, ad I, 182, 15); *nz* (Er. 62, 4), *nz*, 'be good'.

^HRANKE, *Die äg. Personennamen*, II, 366 [1953]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 194-5 [1867]. Contains *n*, 'be pleasing', *nz*, STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 2nd ed., 130, §269, Anm. [1904].




NB. The fem. proper name *n-n* in which Erman (*ZÄS* 44, 109-10) thought to recognize *NRTE*, is to be read and interpreted *n-n* (*Wb*), 'goddess) Ubaste be merciful to her'; see Ranke, I, 182, 17.

NRTE (Crum 227b), 'honeycomb' = *ny* (Er. 220, 8), *ny*, 'honeycomb'. Perhaps through assimilation from *ny* (Wb. II, 66, 6 ff.), *ny*, later *ny*, *ny* or *ny* (but m. like *NRTE*), kind of jug. Egyptian bee keepers used pots as honeycombs (Klebs, *Die Reliefs und Malereien des mittleren Reiches*, 83-4; Davies, *Rekhmire* Pl. 49; Säve-Söderbergh, *Four Tombs*, Pl. 9).

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

NRTE (Crum 227b), 'root' =  (Wb. II, 77, 2), *ny*, 'root'; *ny* (Er. 220, 6), *ny*, 'root'.

^HDÉVAUD's slip; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 47, no. 466 [1909].

NRTE- (Crum 228a), prefix of neg. 3rd Future = , *ny* (*ny*), *ny* (*ny*) > L.E. , *ny* (*ny*) > late , *ny* (*ny*) (*ny*), 'he shall not (hear)'; *ny* (Er. 115, 7), *ny*, 'he shall not (hear)' (for a table of forms, see *JNES* 7, 235).

^HSETHE, *Verbum*, II, 465, corr. to §568c [1899]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 25, no. 256 [1909]; GRIFFITH, *Ryl.* III, 345 [1909].

Ⲡⲛⲉⲛⲉⲃⲉ (Crum 228a), 'styrax(?)' = ⲛⲉⲛⲉⲃⲉ (Wb. II, 276, 9), *np̄yb*, 'styrax'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 85 n. [1904].

ⲡⲁⲡⲣⲉ (Crum 228a), 'grain, seed' = ⲡⲁⲡⲣⲉ (Wb. II, 249, 4, 5), *np̄rt*, 'grain'.

CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 77 [1836].

For ⲡⲁⲡⲣⲉ (in Pistis Sophia), compare ⲡⲁⲡⲣⲉ (Wb. II, 248, 13) and ⲡⲁⲡⲣⲉ (Wb. II, 249, 2), *np̄nn*, 'grain', both probably sub-forms of *np̄rt*.

DÉVAUD's slip.

ⲡⲁⲣⲟ, ⲡⲁⲣⲉ-, ⲡⲁⲣⲟⲥ (P. Bodmer VI; not in Crum), 'observe, watch, see'. The pron. form is from ⲡⲁⲣ ('see') + ⲉⲣⲟⲥ, absolute and construct infinitives are secondary, formed on the pronominal; analogous to ⲁⲉ + ⲉⲣⲟⲥ > ⲁⲉⲣⲟⲥ, 'mean'.

KASSER in *ZÄS* 92, 114 [1966].

ⲡⲟⲩⲣⲉ (Crum 228b), f., 'vulture' = ⲡⲟⲩⲣⲉ (Wb. II, 277, 1), *nrt*, 'vulture'; ⲡⲟⲩⲣⲉ (Er. 221, 1), *nr*, 'vulture'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 73 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 24, §41; 73, §159 [1855].

Masc. 'male vulture' = ⲡⲟⲩⲣⲉ, *nwr*, 'male vulture'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 173, no. 422 [1917].

^{A2}ⲡⲟⲩⲣⲉ, ⲡⲁⲣⲉⲥ, Qual. ⲡⲁⲣⲉ (not in Crum; Mani Ps.), 'destroy' = ?lit. 'burn', ⲡⲁⲣⲉⲥ (Wb. II, 335, 4-11), *nsr*, 'burn' intrans., in Graeco-Roman period also transitive.

ⲡⲛⲉⲥ (Crum 229a), 'bench, seat(?)' = ⲡⲛⲉⲥ (Wb. II, 321, 6), *nst*, 'throne, seat'; ⲡⲛⲉⲥ (Er. 228, 1), *nsit*, 'seat, bench' or sim.

^{HD}SPIEGELBERG, *OLZ* 14, col. 258 [1911].

(ⲡⲉⲥⲃⲟ, or better ⲡⲉⲥⲃⲉ), ⲡⲉⲥⲃⲟⲱⲱⲥ (Crum 229a), 'be wise', adjectival verb ⲡⲉ + ⲥⲃⲟ ('teaching', here with passive meaning 'being taught').

CRUM, *A Coptic Dict.* 229a [1930]; cf. Steindorff, *Lehrbuch*, 136-7, §297 [1951].

ⲡⲁⲧ (Crum 229a), 'loom, web' = ⲡⲁⲧ (Wb. II, 376, 18), *nd*, 'thread'; ⲡⲁⲧ (P. Lille, no. 32, 15; not in Er.), *nt*, 'loom'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 829 [1868]; ^DSOTTAS, *Pap. dém. de Lille*, I, 84 and pl. 18 [1921].

ⲡⲟⲩⲧ (Crum 229a), 'grind, pound' = ⲡⲟⲩⲧ (Wb. II, 369, 11 ff.), *nd*, 'grind'; ⲡⲟⲩⲧ (Er. 231, 1), *nt*, 'grind'.

^HCHABAS, *Oeuv. div. II* (= *Bibl. ég.* X), 178 [1862]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 827-8 [1868].

ⲡⲟⲩⲧⲉ (Crum 229b), 'meal, flour' = ⲡⲟⲩⲧⲉ (Wb. II, 370, 16), *nd(w)*, 'flour'; ⲡⲟⲩⲧⲉ (Er. 231, 1), *nyt*, 'flour'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 828 [1868]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 45, no. 444 [1909].

^{SA2}ⲡⲟⲩⲧ (Crum 229b, under ⲡⲟⲩⲧ, 'grind', and Add. XIX), f., 'gathering of waters, pool', only in ⲡⲟⲩⲧ ⲙⲙⲟⲩⲧ = ⲡⲟⲩⲧ ⲙⲙⲟⲩⲧ (Couyat-Montet, *Hammāmât*, no. 1, 6), *nwt nt mw*, 'pools of water', *nwt* being different from ⲡⲟⲩⲧ (Wb. II, 221, 14 f.), *nw(y)t*, 'water, flood'. For final -ⲧ cf. ⲙⲟⲩⲧ, 'sinew'.

DÉVAUD's slip (despite Spiegelberg, *Kopt. Etym.* 56).

ⲡⲧⲉ- (Crum 229b), prefix of Conjunctive = L.E. ⲡⲧⲉ + suffix or nom. subj. (Wb. II, 165, 2 ff.), *mtw*, prefix of Conjunctive; ⲡⲧⲉ (Er. 185, 8), *mtw*, prefix of Conjunctive.

^HERMAN, *Näg. Gr.* 139, §216 [1880]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 54, §41 [1848].

NB. The ultimate origin of L.E. ⲡⲧⲉⲥⲃⲟⲱⲱⲥ, *mtw k sdm*, from (ⲡⲧⲉⲥⲃⲟⲱⲱⲥ) (*hnc*) *ntk sdm*, 'and you (shall) hear', was established by GARDINER, *JEA* 14, 86 ff. [1928]; see also Černý, *JEA* 35, 25-30 [1949].

ⲡⲧⲉ, ⲡⲧⲁⲥ (Crum 230a), particle of genitive = ⲡⲧⲉ (Wb. II, 176, 14 ff.), *mdy*, 'with'; ⲡⲧⲉ (Er. 188, 1), *mtw*, 'with'.

^HERMAN, *Näg. Gr.* 84, §110 n. 2 [1880]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 36 [1848].



ⲡⲟⲩⲧⲉ (Crum 230b), 'god' = ⲡⲟⲩⲧⲉ (Wb. II, 358, 1 ff.), *ntr*, 'god'; ⲡⲟⲩⲧⲉ (Er. 232, 6), *ntr*, 'god'.



^HYOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 1, no. 1 = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 74, no. 1 [1818]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, pp. 24-5, no. 29 = *Mus. crit.* 6, 174-5, no. 29 [1815].



Ⲡⲛⲉⲧ-in ⲡⲛⲉⲧⲉⲓⲡⲛ, 'this god', see under ⲉⲓⲡⲛ. Also in Ⲡⲛⲉⲧⲟ, 'great god'.

CRUM in *JEA* 28, 28, 4 [1942].































ⲡⲧⲟⲩⲣⲉ (Crum 230b; for further examples, see *JEA* 25, 110), 'goddess' = ⲡⲧⲟⲩⲣⲉ (Wb. II, 362, 4), *ntrt*, 'goddess'; ⲡⲧⲟⲩⲣⲉ (Er. 233, bottom), *ntrt*, 'goddess'.




НТО (Crum 11 b, under **ΔΝΟΚ**), personal pronoun of 2nd pers. sing. fem., 'thou' =  (Wb. II, 357, 7), *ntt*, 'thou (fem.)';  (Er. 187, top), *mtwt*.
^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 253 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, §22 [1848].





























НТОК (Crum 11 b, under **ΔΝΟΚ**), pers. pronoun of 2nd pers. sing. masc., 'thou, you' =  (Wb. II, 357, 2), *ntk*, 'you';  (Er. 187, top; 147, 4), (*m*)*ntk*, 'you'.
^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 252 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, §22 [1848].

НОУТМ (Crum 231 b), 'become sweet', ^ВНОУТЕМ, 'sweet' =  (Wb. II, 378, 9 ff.), *ndm*, 'become, be sweet';  (Er. 232, 5), *ntm*, 'be pleasant, sweet'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 68 [1855]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 40, no. 178, and Pl. 38, no. 178 [1865].

НТЕРЕ- (Crum 232 a), prefix in temporal clauses: **НТЕРЕУСΩТМ** < *                             

наѣ (Crum 234b), 'hour, time' =   (Wb. II, 219, 1 ff.), *nw*, 'time';  (Er. 210, 1), *nw*, 'time, hour'.

^HCHABAS, *Mél. ég.* II, 205 [1864]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §61 [1855].
(н)тнаѣ, тинаѣ (Crum 235b), 'when?' =   (Wb. V, 373, 1), *tni*, 'where?' +                          

ⲛⲓⲥⲉ (Crum 238b), 'blow, breathe (of wind)' = ⲛⲓⲥⲉ ⲛⲓⲥⲉ (Wb. II, 250, 11), *nyf*, 'breathe'; ⲛⲓⲥⲉ ⲛⲓⲥⲉ (Er. 216, 6), *nyf*, 'blow, breathe'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 374 [1836]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 31 [1850].

ⲛⲓⲥⲉ, 'mist' (Crum 239a) = ⲛⲓⲥⲉ ⲛⲓⲥⲉ (Wb. II, 251, 8), *nyf*, 'darkness (?)', mist (?)'.

ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der ag. Sprache*, II, 251, 8 [1928].

ⲛⲉⲥⲣ- (Crum 239b), 'is good, profitable' = ⲛⲉⲥⲣ ⲛⲉⲥⲣ, *nṣ-nfr*, 'good is' in late personal names like ⲛⲉⲥⲣ ⲛⲉⲥⲣ, *nṣ-nfr-shmt*, 'Sakhme is good' (Ranke, I, 169, 24 ff.); ⲛⲉⲥⲣ (Er. 217, bottom), *nṣ-nfr*, 'good is'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 37, 22 [1915], but cf. WILLIAMS, *JEA* 38, 63 [1952].

ⲛⲉⲥⲉ (Crum 240a), 'good' (Adjective) = ⲛⲉⲥⲉ (Wb. II, 253, 1 ff.), *nfr*, 'good, be good'; ⲛⲉⲥⲉ (Er. 216, 8), *nfr*, 'good'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 65 and 319 [1836]; ^DDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), pp. 250-2 and Pl. 2 (95), no. 37 [1848].

ⲛⲉⲥⲉⲣⲱⲁⲓ (Mani Ps.), lit. 'good of fate', 'blessed(ness)'. See also under ⲱⲁⲓ, 'fortune'.

ALLBERRY, *A Manichean Psalm-book*, II, 4 n. on l. 16 [1938].

ⲛⲉⲥⲉⲣⲉ (Crum 239b), 'good, profit' (Subst.) = ⲛⲉⲥⲉⲣⲉ (Wb. II, 259, 3-8), *nfrt*, 'good (thing)'; ⲛⲉⲥⲉⲣⲉ (Er. 217), *nfrt*, 'good (thing)'.

^HLORET, *Manuel de la langue ég.* 73, § 171 [1889]; ^DHESS, *Stne*, 12 [1888].

ⲛⲉⲥⲉⲣⲉⲧ (Crum 240a), 'swell, be distended' = ⲛⲉⲥⲉⲣⲉⲧ (Wb. II, 263, 3), *nft*, 'displace'.

BREASTED, *The Edwin Smith Surgical Pap.* 348, 596 [1930].

ⲛⲉⲥ (Crum 240b), 'oil' = ⲛⲉⲥ ⲛⲉⲥ (Wb. II, 302, 17-20), *nḥh*, '(sesame) oil'; ⲛⲉⲥ (Er. 224, 2), *nḥh*, 'oil'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 797 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 63, § 133; 185 n. 1 [1855].

ⲛⲉⲥ ⲙⲉ or ⲙⲙⲉ, 'true, genuine oil', i.e. olive oil = ⲛⲉⲥ ⲙⲉ ⲛⲉⲥ, *nḥh n mṣ't*, lit. 'oil of truth'.

CHASSINAT, *Le manuscrit mag. copte*, 100 [1955].

ⲛⲉⲥ ⲛⲉⲥⲙ, 'radish oil', ⲛⲉⲥⲙ of Dioscorides I, 45 = ⲛⲉⲥ ⲛⲉⲥⲙ, *nḥh n sym*, lit. 'oil of herbs'.

MASPERO in *Rec. trav.* I, 39 n. 63 [1870].

ⲛⲉⲥⲉⲧ (Crum 241a), 'oil-dealer' = ⲛⲉⲥⲉⲧ ⲛⲉⲥⲉⲧ, *s-n-nḥh*, 'oil-dealer', lit. 'man of oil'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 153 (Add. to 47, no. 468) [1909].

ⲛⲉⲥⲉⲧ (Crum 241a), 'rope, cord' = ⲛⲉⲥⲉⲧ ⲛⲉⲥⲉⲧ (Wb. II, 223, 6 ff.), 'rope, cord'; ⲛⲉⲥⲉⲧ (Er. 211, 5), *nwh*, 'cord'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 77 [1836]; ^DREVILLOUT, *Revue ég.* 4, 80 n. 2 [1885].

^Bⲱⲉ ⲛⲉⲥⲉⲧ, a land measure, see under ⲱⲉ, 'wood'.

ⲱⲱⲱ ⲛⲉⲥⲉⲧ, 'twist rope', see under ⲱⲱⲱ, 'twist'.

ⲛⲉⲥⲉⲧ (Crum 241b), 'shake' = ⲛⲉⲥⲉⲧ (Wb. II, 282, 5), *nh*, 'shake' in ⲛⲉⲥⲉⲧ, *nḥh*, *ⲛⲉⲥⲉⲧ, 'shake', see this latter.

LORET, *Rec. trav.* 16, 143 [1894].

NB. Distinction is to be made between ⲛⲉⲥⲉⲧ, ⲛⲉⲥⲉⲧ, ⲛⲉⲥⲉⲧ, ⲛⲉⲥⲉⲧ and ⲛⲉⲥⲉⲧ, ⲛⲉⲥⲉⲧ, ⲛⲉⲥⲉⲧ, ⲛⲉⲥⲉⲧ; see TILL, *ŽAS* 73, 136 f. [1937]; ALLBERRY, *JEA* 25, 172 [1939].

ⲛⲉⲥⲉⲧ (Crum 242b), 'sycamore (*Ficus sycomorus*)' = ⲛⲉⲥⲉⲧ (Wb. II, 282, 6 ff.), 'sycamore'; ⲛⲉⲥⲉⲧ (Er. 221, 7), *nhy*, 'sycamore'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 125-6 [1828]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, § 48 [1855].

ⲛⲉⲥⲉⲧ (Crum 243a), 'make ready by yoking beasts' = ⲛⲉⲥⲉⲧ ⲛⲉⲥⲉⲧ (Wb. II, 293, 3 ff.), *nḥb*, 'harness horses'; ⲛⲉⲥⲉⲧ (not in Er.), *nḥb*, 'harness'; cf. ⲛⲉⲥⲉⲧ (Er. 222, 8), *nḥb*, 'yoke-tax'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 794 [1868]; ^DVOLTEN, *Ägypter und Amazonen*, 102 [1962].

ⲛⲉⲥⲉⲧ (Crum 243a), 'yoke' = ⲛⲉⲥⲉⲧ ⲛⲉⲥⲉⲧ (Wb. II, 293, 1, 2), *nḥb*, 'yoke'.

CHABAS, *Voyage*, 85 [1866]; DÜMICHEN, *ŽAS* 4, 84 n. [1866].

ⲛⲉⲥⲉⲧ(e) (Crum 243a), 'shoulders, back' = ⲛⲉⲥⲉⲧ ⲛⲉⲥⲉⲧ (Wb. II, 292, 9 ff.), *nḥbt*, 'neck'; ⲛⲉⲥⲉⲧ (Er. 223, 1), *nḥbt*, 'shoulders'.




^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 62 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, p. 32*, no. 206 [1910].

ⲛⲉⲥⲉⲧ (Crum 243b), 'copulate' = ⲛⲉⲥⲉⲧ (Wb. II, 284, 3, 4), *nḥp*, 'copulate'. For *p* > *h* at the end of a word, compare ⲛⲉⲥⲉⲧ (Wb. II, 294, 9 ff.), *nḥp*, 'potter's wheel' written also ⲛⲉⲥⲉⲧ, *nḥb* (XIXth Dyn.).





DÉVAUD's slip.

περβηλ (Crum 243 b), 'wine-skin' is Hebrew בָּרַב, véβeλ of Septuagint, 'skin-bottle'.





STERN, *Kopt. Gr.* 52, § 101 [1880].

ποτϋμ (Crum 243 b), 'be saved, save' =   (Wb. II, 295, 12 ff.), *nḥm*, 'take away, rob';  (Er. 223, 2), *nḥm*, 'rob, save'.





^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 380, 389 [1836]; ^DDE SAULCY, *Rosette*, 106 n., 178-9 [1845].

(πορνϋ), περνπορϋ (Crum 244 b), 'shake' =   (Wb. II, 282, 5), *nḥnh*, and   (Wb. II, 286, 6), *nḥnh*, 'shake'; perhaps a loan-word from Semitic, cf. New Hebrew שָׁקַף, Eth. *nēhnúh*, 'shake'.





^HLORET, *Rec. trav.* 16, 143 [1894]; ^SLAGARDE in DILLMANN, *Lexicon*, 634 (for Eth.), and DÉVAUD's slip (for New-Hebr.).

περπε (Crum 245 a), 'mourn' =   (Wb. II, 284, 17), *nḥp*, 'mourn';   (Er. 221, 10), *nḥp*, 'mourn'.






^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 72 [1860]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* p. 34, § 68 [1855].

περοτρ (Crum 245 a), 'tremble, cause to tremble', 'fear (Subst.)' =   (Wb. II, 286, 12), *nhr*, a designation of god Seth, lit. 'terror';   (Er. 222, 2), *nhr*, 'terror'.













^{HD}SPIEGELBERG, *Petubastis*, p. 32*, no. 205 [1910].

περσε (Crum 245 b), 'awake, arise' =   (Wb. II, 287, 3), *nhs*, 'awake';   (Er. 222, 3), *nhs*, 'awake'.



^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 274 [1856]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* p. 40, § 88 [1855].

παρτε (Crum 246 a), 'trust, believe' =    (Wb. II, 303, 14 and 15), *nḥty*, 'trust' (Wb. differently!);   (Er. 225, 1), *nḥt*, 'believe, trust'.






^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 132 [1860]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, p. 32*, no. 208 [1910]; cf. Spiegelberg, *Sitzber. Bayr. Ak.* 1925, Abh. 4, pp. 24 ff.

ποτϋ (Crum 246 b), 'lying, false' =     (e.g. in      , *mdt n'wḏ*, lit. 'false speech', *μητποτϋ*, 'lie', probably a derivative from   (Er. 74, 10), *ḏ*, 'injustice, lie'.

DÉVAUD, *ŽĀS* 61, 110-11 [1926].





^SΠΟΤϋϋ, ^BΠΟΤϋϋ (Crum 249 a), 'sprinkle, asperge, scatter' =   (Er. 235, 9), *ndḥ*, 'asperge, scatter', a loan-word from Semitic; cf. Arabic نَضَحَ, 'asperge', Hebrew נָחַץ, same meaning.

^DBRUGSCH, *Script. Aeg. dem.* 19, § 21 [1848]; ^SROSSI, *Etym. aegypt.* 139 [1808].

πατρε (Crum 249 b), 'tooth' =    (Wb. II, 384, 2), *ndḥt*, 'tooth';   (not in Er.; Apisritual XI, 12 etc.), *ndḥy*, 'tooth'.

^HBIRCH in *Archaeologia* 35, 134 n. c, and Pl. IV, no. 94 [1853];







^DH. THOMPSON's Demotic dictionary.






^SΠΟϋ, ^BΠΙϋϋ (Crum 250 a), 'great, large'. Since Boh. form clearly comes from    , *ḥt*, *nḥt* (see *ΠΙϋϋ*), it is tempting to interpret ΠΟϋ as < *ΠΟϋϋ, a metathesis of *ΠΟϋϋ, i.e. *nḥt*. However, *ΠΟϋϋ should > ΠΟϋ also in Sa. (though thus attested only in Boh. and F.).

GRIFFITH, *Ryl.* III, 363 [1909]; cf. Spiegelberg, *Mythus*, 175, no. 436 [1917].









(πεσε-), πεσω(ω)ϋ (Crum 252 a), 'be ugly, unseemly, disgraceful', nom. verb *ne* + *σα* ('be ugly, ugliness').

STEINDORFF, *Lehrbuch*, 137, § 297 [1951]; cf. STERN, *Kopt. Gr.* 147, § 308 [1880].




μησε, ^Bμησι (Crum 252 a), 'belly, womb' =     (not in Wb.), *ngy*, 'belly', Ostr. Turin 9572, 2 (Ramesside; follows  , *mḥtw*, 'intestines').

Πϋ, ^{BF}Πϋε (Crum 252 a), particle introducing nominal subject in proleptic verbal clause, 'namely' = *    (namely), *m kī (n)* (Wb. V, 15, 5), 'in the form (of), namely';   (Er. 230, 1; 583, 2), *ng*, 'namely'.









^HGARDINER, *JEA* 5, 190 n. 4 [1918]; ^DW. MAX MÜLLER, *Rec. trav.* 13, 151 [1890].

ποτσε (Crum 252 b), 'be, make wroth' =     (Wb. II, 336, 15), *nsk*, 'bite(?)' and L.Eg.     (Wb. II, 336, 16), *nsk*, 'cut, prick, irritate' or sim. *Nsk* > ΠΟΤσε as *psg* > ΠΩσε.




O

-o (Crum 253a), 'great' =   (Wb. I, 161, 5 ff.), *ʿ3*, 'great';  (Er. 54, 1), 'great'.




^HSTERN, *Kopt. Gr.* pp. 91-2 (§194) [1880]; ^DHESS, *Stne*, 148 [1888].

πιο πιο (Crum 253b), 'the great one, the great one' as epithet of Thoth = *   , *pʿ3 pʿ3*, 'the great one, the great one' (cf.  , *ʿ3 ʿ3*, Wb. I, 163, 5, 'great, great', and the proper name   (Ranke, II, 261, 18), *kʿh pʿ3 ʿ3*, 'Moon, the great, great'.




ERMAN, *ZÄS* 21, 94 [1883].

α- in αλαστε (Crum 253b) =   (Wb. I, 539, 19), *ʿ3 phty*, 'great of strength' as epithet of gods;  (Er. 138, bottom), *ʿ3 pht*, 'great of strength' as epithet of god Miysis.




^HERMAN, *ZÄS* 21, 95 [1883]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 133, no. 277 [1917].

οήν (Crum 254a), 'alum' =   (Wb. I, 63, 8), *ibnw*, a mineral, alum?;  (Er. 4, 1), *ibn*, 'alum'.



^HLORET, *Rec. trav.* 15, 199-200 [1893]; ^DH.W. MAX MÜLLER, *Asien und Europa*, 188-9 n. [1893].




οήγε (Crum 254a), 'tooth' =   (Wb. I, 64, 2-4), *ibh*, 'tooth' (with change of gender);  (Er. 4, 2), *ibh*, 'tooth'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60, 73, 92 [1836]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 22 [1850].




οείρ (Crum 254a), 'bread, loaf' =   (Wb. I, 232, 16 ff.), *kʿw*, 'income, food, bread';  (Er. 73, 1), *kʿ*, 'bread, income'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, p. 204 (glossary) and Pl. I, no. 68 [1860]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chron.* 48, no. 55 [1914].

^BCA ΠΩΙΡ (Crum 254b), 'bread seller' =  , *s n kʿ*, lit. 'man of bread'. SPIEGELBERG, *l.c.*


οείρ (Crum 254b), 'reed', can hardly be separated from the Dem. word for 'reed' appearing in writings like  (Er. 12, 4), *ik*,  (Er. 12, 2), *ikyr*, , *kʿr* (Er. 73, 8, where other spellings without *r*, but possibly different words, are quoted).

ορή





ore (Crum 254b), 'sesame' =  (Er. 12, 1), *ikl*, or , *iky*, 'sesame', probably the older  (Wb. I, 139, 9; further exx. Caminos, *Chronicle*, 149-50), *ik*, a grain, also used for making bread.

^HGOODWIN in *ZÄS* 12, 64 [1874]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44; 26, §51 [1855].




See also ^BOTOKI, 'dregs of sesame'.

οειλε (sic, Crum 254b), 'ram', from Semitic (cf. , Akkadian *ajalu*). See also ^BIOΓΛ.



ROSSI, *Etym. aegypt.* 249 [1808].

ome (Crum 254b), 'clay, mud' =   (Wb. I, 185, 17), *mʿt*, and  (Wb. I, 186, 12), *mʿ<{m}>t*, 'mud'; see also Gardiner, *Onom.* I, 10*-11*, for the word;  (Er. 60, 4), *m*, 'clay'.







^HBRUGSCH, *Wb.* 231 [1867]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 88 [1921].

σοειμε, ^B(2)ωΙΜΙ (Crum 255a and 676a), 'hook', from   (Wb. III, 31, 12 f.), *hm*, 'to fish';  (Er. 305, 2), *hm*, 'to fish, to catch birds'.



^HDSPiegelberg, *Petubastis*, 41*, no. 267 [1910].

οη (Crum 255b), 'again' =  (Wb. I, 189, 8-16), *n*, 'again';  (Er. 61, 13), *n*, 'again'.
































^HCHABAS, *Mél. ég.* II, 217 [1864]; ^DREVILLOUT, *Poème*, pp. 7 and 28 [1885].



οειπε (Crum 256a), a measure of grain, etc., one sixth of the artaba (πτοή) =   (Wb. I, 67, 6), *ip̄t*, measure of 40 hin;  (Er. 29, 1), *ip̄yt*, a measure. A unique XIth Dyn. writing   shows that *οειπε* goes back to **aypat* < **apyat* (James, *Hekanakhte*, 65). Hebrew  is from **aypat*.



^HBRUGSCH, *Wb.* 49 [1867]; ^DBRUGSCH, *Thes.* 1052 [1891], acknowledged by Hess, *Stne*, 17 [1888].



ορή (Crum 256b), 'wafer, thin cake', from Aramaic  (Ex. 29, 2; Lev. 8, 26). The existence of the word in Aramaic is, however, doubtful. It may be a mistake for .


DÉVAUD's slip.



oce (Crum 256b), m. 'loss, damage, fine' =                               





παι (Crum 259a), masc. demonstrative pronoun 'this', before substantive
 παι- =   (Wb. I, 493, 3, 4), *pʲi*, 'this'; *π* (Er. 128, 2), *pʲi*, 'this'.
^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 182 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 78, § 171 [1855];
 for construct form BRUGSCH, *Script. Aeg. dem.* 27, § 19 [1848].







πε (Crum 259a), 'heaven, sky' =  (Wb. I, 490, 10 f.; 492, 1), *pt*, 'sky';
 (Er. 127, 1), *p(t)*, 'sky'.
^HCHAMPOLLION, *Dict.* 1-2 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 32, § 63 [1855].




-πε (Crum 260a; 260b under πη), enclitic joining subject and predicate in
 nominal clause =   (Wb. I, 493, 5), *pʲi*; *π* (Er. 128, 2), *-pʲi*.
^HERMAN, *Neuäg. Gr.* 57-8, § 78 [1880]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 125-6, § 257
 [1855].




πει (Crum 260a), 'kiss' =  (Petubastis 16, 22; not in Er.), *pʲy*, 'to
 kiss'.
 KLASSENS, *Bibl. Or.* 13, 222 [1956].



οπη (not in Crum), 'patricians' =   (Wb. I, 503, 2 ff.), *pʲt*, 'patri-
 cians'.
 GARDINER in CRUM, *JEA* 28, 28 [1942].

πη (Crum 260b), demonstr. pronoun 'that (one)' perhaps =   (Wb. I, 493, 6), *pʲw*, a subform of the demonstr. pronoun  , *pʲi*.
 STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 2, p. 46, § 96 n. [1904].




πηι (Crum 260b), 'a leap' =    (Wb. I, 494, 8-11), *pʲ*, of any swift
 movement;  (Er. 130, 2), *pʲy*, 'to run, hasten'.
^Bστ-φει, 'take a leap' =   (Er. 130, 2), *iʲy pʲy pʲy*, lit. 'take
 (a) leap leap'.
^HERICHSEN, *Dem. Glossar*, 130, 2 [1954]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 130,
 § 269 [1855].

πηι, 'flea' (lit. 'a leaper') =    (Wb. I, 502, 2), *py*, 'flea'.
 STERN, *Pap. Ebers*, II, *Glossar*, p. 31 [1875].






ποι (Crum 260b), 'bench' =   (Wb. I, 489, 4-7), *p*, 'base, throne';
 (Er. 130, 6), *py*, 'seat'.
^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 466 [1881]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 130, 6
 [1954].

πω + suffix (Crum 260b), masc. possessive article used absolutely, 'mine'
 =   + suffix (Wb. I, 493, 2), *pʲy*, 'mine'; *π* (Er. 129, 1), *pʲy*,
 same use.


^HERMAN, *Spr. Westcar*, 50, § 97 n. 1 [1889]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III,
 29, no. 283 [1909].

παρε (Crum 261a), 'become light, thin' =   (Wb. I, 499, 6-7), *pʲk*,
 'thin', 'become thin', Caminos, *Chronicle*, 93-4;  (Er. 141, 2), *pk*, in
pk-hʲt, 'faint of heart'.








^HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, I, 499, 6-7 [1926]; ^DKRALL,
Mitt. aus der Sammlung... Erz. Rainer, VI, 63, no. 100 [1897].

παρενρη, *παρενρη*, 'small, poor of heart';   (Petubastis,
 P. Krall, I, 20), *pkʲ n hʲt*, or  (P. Insinger 22, 22), *pk-hʲt*, 'faint
 of heart, discouraged'; cf. the earlier   (Wb. I, 499, 7), *pʲk ib*, 'be
 longing for'.

^DKRALL, *l.c.*

πωλξ (Crum 261a), 'wound', from Semitic, cf. , 'split'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 238 [1808]; cf. Stricker in *Acta Orientalia* 15, 4
 [1937].





πωλσ (Crum 261b), 'be agreed, deliver, decide' =    (Wb. I,
 511, 2), *png*, 'detach?';  (Er. 137, 3), *plk*, 'to detach, free,
 liberate, reconcile' etc. Ultimately connected with Sem. *√plg*, cf. Ar. ,
 Hebrew, , Syr. , 'divide'.

^HBURCHARDT, *Altägyptische Fremdwörter*, II, 22, no. 406 [1910]; ^DSOTTAS,
Pap. dém. de Lille, I, 69 [1921]; ^SBURCHARDT, *l.c.*



^Sπελσε prob. under influence of *ελσε*, 'earthenware, sherd'.

πλσε (Crum 262b), nn., 'split, torn cloth, rag', from *πωλσ*, 'detach'.



^Sπομπεμ (Crum 263a), ^Bφομπεμ (Crum 514a), 'to swell, overflow',
 redupl. of *πωπ*, 'be poured, flow'; **ponpen > *pompen > pompem*.

πμ (Crum 263a), 'mouse' =    (Wb. I, 508, 6), *pnw*, 'mouse';
 (Er. 131, 10), *pn*, 'mouse'.




^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 84, 107 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, § 40
 [1855].

пѡн (Crum 263a), 'be poured, flow' =  (Wb. I, 501, 2), *pn*, 'spray' powder;  (not in Er.), *pn*, 'be poured out'.




^HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, I, 510, 2 [1926]; ^DKLASSENS in *Bibl. Or.* 13, 222 [1956].

пѡне (Crum 263b), name of 10th month =   (Ann. du Service, 43, 175), *P(ḥ)-n-ḥnt*, 'that (sc. festival) of the Valley', name of a Theban festival.







ČERNÝ, *Archiv für Orientforschung* 5, 114 [1929].

пѡне (Crum 263b), 'turn' =   (Wb. I, 508, 11 ff.), *pn*, 'turn';  (Er. 131, 12), *pn*, 'turn'.



^HCHABAS, *Voyage*, 37 [1866]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 1, 172 and pl. 9, 3rd line from bottom [1880].

пѡнн, пѡнѣ (Crum 265b), 'draw, bail, empty out' water =   (Wb. I, 510, 12 f.), *pnk*, 'draw water';  (Er. 132, 3), *pnk*, 'draw water'.






^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 229 [1860]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 21*, no. 130 [1910].

^Sпннн, ^Bпннн (Crum 266a), 'doorpost, threshold, step' =    (Wb. I, 509, 14), *pnḥyt*, 'threshold' (Wb. differently), later   (Wb. I, 460, 15), *bnnt*, 'threshold';  (Er. 131, 11), *pn*, 'threshold'.




^HDÉVAUD, *Études*, 59–60 [1922] (for *pnḥyt*); ^ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 460, 15 [1926] (for *bnnt*); ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 131, 11 [1954].

пѡне (Crum 266b), name of 2nd month =   (Wb. I, 68, 6; 492, bottom), *p(ḥ)-n-ḥpt*, 'that (sc. festival) of Opet (i.e. Luxor)', a Theban festival. For -*one*, see Geogr. Index under *пѡне*.

^ERMAN in *ŽAS* 39, 128–9 [1901].

пѡпѡи (Crum 266b), 'bird, chicken(?)' = *па* (possessive article) + *пѡи*; *пѡи* = singular of     (Wb. I, 494, 15), *pḥyw* (Plural), 'birds' (lit. 'flying ones');  (Er. 131, 5), *pḥy*, 'young bird'.


^HBRUGSCH, *Wb.* 456 [1868] (*п-пѡи*); ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §41 [1855].

пѡѡне (Crum 266b), 'make bricks' =   (Wb. I, 502, 6, 7), *pḥp*, 'knead (clay), make bricks';  (Er. 131, 6), *pḥy*, 'make bricks'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 471 [1881]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 349 [1909].



пѡпѡит, 'brick-maker', < *пѡп-ѡит*, lit. 'clay-kneader'; final *п* discarded perhaps under influence of *ѡит*, *ѡѡит*, 'honey dealer' and other nouns denoting occupation.

For *пѡпѡит*, see *сѡт*.




-*пѡр*, *пер-* (Crum 267a), 'house' =  (Wb. I, 511, 7 ff.), *pr*, house; see *перперѡи*, *ѡнепѡр*.

пара (Crum 267a and Add. xx, Kahle, *Bal.* II, 720), nn. m. and f., 'receipt' = Arabic *برائة*.




CRUM, *A Coptic Dict.* p. xx [1939].

пѡре (Crum 267a), 'quail' =  (Wb. I, 504, 14), *pḥrt*;  (not in Er.; O. F. Ll. Griffith 4, 7. 8; O. Murray I, 3), *pḥr*, a bird; related to Arab. *قُرَّة*.








^HLORET, *ŽAS* 30, 25–6 [1892]; ^DH. THOMPSON's Demotic dictionary.




пѡре (Crum 267a), 'come forth' =   (Wb. I, 518, bottom), *pr*, 'come forth';  (Er. 134, 7), *pr(y)*, 'come forth'.

^HD BRUGSCH, *Nouvelles recherches sur la division de l'année*, 4–7 [1856].



пѡѡре (Crum 268a), 'dream' =   (Wb. I, 564, 1 ff.), *ptr*, 'see';  (Er. 136, 2), *pr*, 'dream'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 484 [1868]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 184–5 [1900].

NB. For the loss of *t*, cf. the writings   (Totb. ed. Lepsius 55, 2; 58, 1; 99, 25; 149, 24; 163, 12); Gr.-Rom.   (Wb. I, 564, top)   (*Edfou* VII, 249, 5);  (*ibid.* VII, 235, 8), the latter two for *prw* (Wb. I, 526, 14), 'surplus'. Also conversely *ptrt* (Wb. I, 565, 6) for *pr*, 'battle-field'. The meaning 'to see (a dream)' is attested for *ptr* since XXth Dyn. (P. Dêr el-Medîna 6, vo. 3).



прѡ (Crum 268a), 'winter' =   (Wb. I, 530, 7), *prt*, the second season of Egyptian year, lit. 'the coming forth' (of vegetation);  (Er. 135, 1), *prt*, same meaning.

^HD BRUGSCH, *Nouvelles recherches sur la division de l'année*, 7–10; 14, and Pl. I, nos. 14, 15 [1856].

порѡ (Crum 268a), outer mantle of clerics, monks, *pallium* =   (Er. 136, 8), *prk*, 'cloak'.

H. THOMPSON, *A Family Archive*, Index, p. (100), no. 117 [1934].


See also *ѡпорѡ*, 'saddle, saddle-cloth'.

πτε (Crum 276a), 'bow (arcus)' =  (Wb. I, 569, 8 f.), *pdt*, 'bow';  (Er. 142, 2), *ptyt*, 'bow'.


^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed. 125-6 [1828]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 133, no. 282 [1917].



παταλας (Crum 276a, 'meaning unknown') = Gk σπαταλας, 'living lewdly', Part. of σπαταλάω.



DRESCHER'S communication.

ποτητ (Crum 276a), 'fall away, make fall, drop' =  (Wb. I, 563, 9 f.), *ptpt*, 'tread on something'.



BRUGSCH, *Wb.* 523 [1868].

πωτε (Crum 276a), 'divide, split, crack' =  (Wb. I, 566, 16 f.), *pds*, 'crush, destroy'.



πατσε (Crum 276b), 'thing divided, split off, plank' =  (Wb. I, 567, 2. 3), *pdst*, 'small ball, pill';  (not in Er.; ex. *Mitt. Inst. Or.* 2, 368, l. 1), *pts*, 'pill'.

πωτς (Crum 276b), 'carve, engrave' = Gr.-R.  (Wb. I, 565, 11), *pth*, 'to form';  (Er. 142, 4), *pth*, 'carve'. From Semitic, cf. *πηρ*, 'engrave'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 528 [1868]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 33, no. 326 [1909]; ^SROSSI, *Etym. aegypt.* 242 [1808].





πτας (Crum 277a, s.v. πωτς), god Ptah =  (Wb. I, 565, 9), *pth*;  (Er. 142, 3), *pth*.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed. 97-8 and 'Tableau général', no. 48; 141 [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 11 [1848].




παυ (Crum 277a), 'trap, snare' =  (Wb. I, 543, 15-16), *ph*, 'bird trap';  (Er. 139, 1), *ph*, 'trap, snare'.

^HMASPERO, *Journal asiatique*, 8^e série, I, 31 n. 1 [1883]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 350 [1909].


ποιευ (Crum 277a), 'rung, step' of ladder = lit. 'divider' from πωυ, 'divide', see next entry.

πωυ (Crum 277a), 'divide' =  (Wb. I, 553, 6 ff.), *ps* >  , *ps*, 'divide';  (Er. 140, 2), *ps*, 'divide'.



^HBRUGSCH, *Wb.* 511-12 [1868]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aegypt. dem.* 35 [1848].

παυε (Crum 378a), 'division, half' =  (Wb. I, 554, 4 f.), *psst* > , *psst*, 'share, half';  (Er. 140, 2), *psst*, 'half'.


^HBRUGSCH, *Wb.* 512 [1868]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aegypt. dem.* 24 and passim [1848].

παυε (Crum 278b), a disease producing pustules, swelling =  (not in Wb.), *ps*, a disease.


EDWARDS, *Oracular Amuletic Decrees*, 11, n. 30 [1960].

πωυη (Crum 278b), 'do service, serve' as priest =  (Er. 140, 3), *psn*, 'penetrate, call into office'. The earlier  (Wb. I, 560, 3 f.), *psn*, means still only 'split'.



SPIEGELBERG, *Petubastis*, p. 21*, no. 134 [1910].

παυονς (Crum 279a), name of 9th month =  (Wb. III, 300, bottom), *p(3)-n-hnsw*, 'that (festival) of Khons', a Theban festival.



ČERNÝ, *Annales du Service* 43, 175 [1943]; cf. Lauth, *Manetho*, 56 [1865]; cf. Lepsius, *Chronologie*, 141 [1848].

πωυε (Crum 279b), 'be amazed, beside oneself' =  (Wb. I, 550, 16-18), *ps*, 'confuse, be disarranged' and sim.



DÉVAUD, *Études*, 12-14 [1922].

πως (Crum 280a), 'break, burst, tear' =  (Wb. I, 542, 12 f.), *ph*, 'split';  (not in Er.), *ph*, 'tear up' (a document).



^HCHABAS, *Voyage*, 299 [1866]; ^DPARKER, *JEA* 26, 108 [1940].

πως (Crum 281a), 'reach' =  (Wb. I, 533, 12 ff.), *ph*, 'reach';  (Er. 137, 7), *ph*, 'reach'.





^HBRUGSCH, *Geographie des alten Ägyptens* 189 and Pl. xxxvii, no. 844 [1857]; ^{HD}BRUGSCH, *Rhind*, 37, no. 108 and Pl. xxxvi, no. 107 [1865].

(^Bφωσερ), Qual. φασερ (Crum 282b), 'charm, bewitch' =  (Wb. I, 544, 14), *phr*, 'turn round, charm';  (Er. 139, 4), *phr*, 'to charm'.




^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 97 and n. 17 [1921]; cf. GRIFFITH, *Stories*, 92 [1900]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chron.* 55, no. 94 [1914].

παρρε (Crum 282b), 'drug, medicament' =  (Wb. I, 549, 1 ff.), *phrt*, 'medicament';  (Er. 139, 5), *phrt*, 'medicament'.




^HSTEINDORFF, *ZÄS* 27, 108 [1889]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 9 [1892].

πωϛϥ (Crum 283a), 'to bite' =   (Wb. I, 550, 1-10), *psh*, 'bite';  (Er. 137, 6), *psh*, also  (Ankhsh. 14, 14), *psh*, 'to bite'.




^HRÖSCH, *Vorbemerkungen*, 104 [1909]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 14-15 [1920].

πωϛτ (Crum 283a), 'bend self, fall' =   (Wb. I, 544, 7-11), *phd*, 'hang down, be thrown down';  (Er. 139, 6), *pht*, 'throw down'.



^HLE PAGE RENOUF, *Egyptol. and Philol. Essays*, II, 63 [1867]; ^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 505 [1868].

παϛτε (Crum 284b), 'strength, valiance' =   (Wb. I, 539, 5 ff.), *phty*, 'strength';  (Er. 138, 2), *pht*, 'strength'.







^HERMAN, *ZÄS* 21, 95 [1883]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 6 [1892].

παϛου (Crum 284b), 'hinder part, back' =   (Wb. I, 535, 14 f.), *phwy*, 'hinder part, end';  (Er. 138, 1), *phw*, 'hinder part, end'.



^HCHAMPOLLION, *Dict.* 115 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 175, §340 [1855].


πωϛ Qual. (Crum 285a), 'amorous (?)' =   (Er. 142, 7), *ph*, 'to love'.

GRIFFITH-THOMPSON III, 33, no. 330 [1909].

πεϛε- (Crum 285a), 'say' =     (*ph* *idd*) + Subject, 'that which...said';   (Er. 691, middle), *ph* *idd*.

^HERMAN, *Näg. Gr.* pp. 105, 256, 265 [1880]; ^DREICH, *JEA* 10, 285-8 [1924].




πωϛϥ (Crum 285b), 'beat flat, broad' =   (Er. 142, 8), *phh*, 'spread out'. For *h* > *σ*, cf. *ndh* > *nosxh*.

Ἀποτοϛϥε (Crum 285b, s.v. *πωϛε*), 'break', from Semitic, cf. Hebrew , 'bruise'.






STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

Ἀπαϛε (Crum 285b), 'mouth', originally perhaps slang subst. 'split, fissure', from *πωϛε*, 'break, burst', see this latter.






TILL, *Festschr. Grapow*, 328 [1955].

ποϛε (Crum 285b), *παϛε* Mani Hom. 11, 7; 71, 27 (?), prob. 'battlefield' =    (Wb. I, 562, 14), *pg*, 'battlefield'.

SPIEGELBERG in Crum, *A Coptic Dictionary*, 285b [1932].

πωϛε (Crum 285b), 'break, burst' =    (Wb. I, 562, 1-7), *pg*, 'spread, open';  (Er. 141, 3), *pk*, 'separate'; also  (Ankhsh. 10, 13), *pgy*, 'open' (heart).

^HBAILLET, *Oeuw. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 40 [1867]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 141, 3 [1954].

ποϛε (Crum 286a), 'broken piece, fragment, piece of wood' =    (Wb. I, 563, 6), *pg*, 'pieces of wood';   (Er. 141, 3), *pk*, 'fragment'.

^HHINCKS, *Transactions of the Roy. Irish Ac.* 21, Part II, p. 151 and Pl. I, no. 45 [1848, read in 1846]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 516-17 [1868].

Ἀποτοϛϥε is a different word, see this.









-πωϛε in οτπωϛε, see the latter, Geogr. Names.

ῥποϛλε (Crum 286b, 'meaning unknown'), Ἀ²παϛλε (Mani Ps.), 'cluster' of vegetables or fruit (thus Allberry), through metathesis from *πολσε, this synonymous with πολϛϥ (Crum 262b), 'clod, lump', from *πωλϛ*, 'deliver, free'.

πωϛϣ (Crum 286b, 'meaning unknown'); read *επωϛϣ*, see this latter.

*ποϛϛ is the correct form of ρποϛϛ, ρποϛϛϛ, Ἀ²ρπαϛϛ (Crum 743a under ρποϛϛϛ), 'break into small pieces', reduplication of *πωϛε*, 'break'. For *ϛ* replacing *σ*, cf. *ϛροομπε*, *ϛαϛϛεϛ*, *ρωρϛ* quoted by Crum 745a.

πωϛϥ (Crum 286b), 'sweat, drip', and *pgs* < *psg* (Wb. I, 555, 4 f.), 'spit', see below.



παϛϥε, 'spittle' =    (Wb. I, 555, 15), *pgs* (fem.), 'spittle' by metathesis from    (Wb. I, 555, 4-14), *psg*, 'spit';   (Er. 141, 6), *pkst*, 'spittle'.

^HLANG, *Das Weisheitsbuch des Amenemope*, 116 [1925]; cf. Brugsch, *Geographie des alten Ägyptens*, 298 [1857]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 4, p. 76, n. 4 [1885].



^HBAILLET, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 30 [1867]; ^{DEVERIA}, *Le papyrus judiciaire de Turin*, 188-9 [1868] = *Journal As.* 1867, 467-8 [1867];
^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 196, no. 483 [1917].

РАКРЕК, stΛΕΚΛΩΚ (Crum 293a), prob. 'soften' (tr. and intr.) = ΛΟΚΛΕΚ, see this under ΛΩΚ, 'be soft'.



РЕКРИКЕ (Crum 293a, Add., p. xx), 'bending, nodding of head in sleep', reduplication of РИКЕ, 'incline', see this.

РΩΚΩ (Crum 293a), 'burn' =   (Wb. II, 458, 9-14), *rkḥ*, 'burn'; ^zḥ/ (Er. 256, 4), *rkḥ*, 'burn'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 99, 378 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, §22 [1848].

РАМЕ (Crum 294a), fish *tilapia* =   (Wb. II, 416, 12-17), *rm*, 'fish'; ^z3/ (Er. 246, 4), *rm*, 'fish'.



^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 74 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 24, §42 [1855].

РИМЕ (Crum 294a), 'weep' =   (Wb. II, 416, bottom), *rmṯ*, 'weep'; ^zḥ3/ (Er. 246, 5), *rmṯ*, 'weep'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 373, 389 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68; 128, §262 [1855].

РАМЕИ (Crum 294b), 'tear' =    (Wb. II, 417, 14-15), *rmṯ*, 'tear'.

BRUGSCH, *Wb.* 857-8 [1868].




РΩМЕ (Crum 294b), 'man, human being' =   (Wb. II, 421, 9 ff.), *rmṯ* 'man'; ^z (Er. 247, 5), *rmṯ*, 'man'.

^HCHABAS, *Voyage*, 350 [1866]; ^DÅKERBLAD in Young, *Misc. Works*, III, 37 [1815].

РМРАТОТ (Crum 295b from Ex. 12, 37), *рмратот*, 'on foot, pedestrians' = ^zḥḥḥḥ (Er. 247, bottom), *rm rtw*, 'pedestrians, infantry'.

KRALL, *Mitt. Erz. Rainer*, VI, 68, no. 176 [1897].




РМРИМЕ (Crum 295b), 'Egyptian', see *РИМЕ*, under *РМОМ*.

РЕЧ- (Crum 295b), prefix forming agent of verbs =    (Wb. II, 422, 7), *rmṯ ḥwḥ*..., 'one who...' (lit. 'man he being...'); ^zḥḥ, *rmṯ ḥwḥ*, 'one who...'.


ERMAN, *Näg. Gr.* 16, §14 [1880]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 66 [1848].

NB. Though Coptic and Dem. (Spiegelberg, *Dem. Gr.* §27) alike use indiscriminately *реч-* and *rmṯ ḥwḥ*, P. Bodmer VI according to the syntactic need still differentiates *рмеч-*, *рмес-* (fem.), *рмет-* (pl.) and *рмет-* (after definite article), and uses *рроме еч-* and *отрроме еч-* instead of *рроме рмеч-*.




KASSER, *Papyrus Bodmer*, VI, p. xxiv [1960].




РММАО (Crum 296a), 'great man, rich man' =    (Wb. I, 162, 12; II, 424, 7), *rmṯ ḥwḥ*, 'important (old, rich?) people'; ^zḥ (Er. 247, 5), *rmṯ ḥ*, 'great man, rich man'.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* p. 92 [1880]; cf. Schäfer, *Nastesen*, pp. 101, 103 [1901]; ^DKRALL, *Mitt. Erz. Rainer*, VI, 68, no. 176 [1897].

РОМРЕ (Crum 296b), 'year' =  (Wb. II, 429, bottom), *rmṯ*, 'year'; ^zḥ (Er. 250, 3), *rmṯ*, 'year'.

^HYOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 4, no. 180 = *Encyclopaedia Britannica*, Suppl. IV, Pl. 77, no. 180 [1819]; ^DÅKERBLAD in Young, *Misc. Works*, III, 38 [1815].




ТРОМРЕ, ПТРОМРЕ (Crum 296b), 'this year' = L.Eg.    (Wb. II, 430, 12), *m ḥ rmṯ*, 'in this year'.

ТРРОМРЕ, ТЕРРОМРЕ (Crum 297a), 'each year, annually' =    (Wb. v, 378, 1-4), *tmw rmṯ*, 'each year, annually'; ^zḥḥḥ (Er. 635, 1), *tm rmṯ*, same meaning.





^HGOODWIN in Chabas, *Mél. égypt.* I, 85 [1862]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1551 [1868].

РАМС (not in Crum; Allberry, *Manichaeon Psalm-Book*, Part II, 163, 4; 178, 11), 'ship(?)' = ^zḥḥḥ (Er. 247, 4), *rms*, kind of ship, from the Greek *ῥώμιον* (acc. sg.), *ῥώψ*.



H. THOMPSON in Allberry, *A Manichaeon Psalm Book*, Part II, p. 163 [1938].

РАМЕ (Crum 297a), 'free person' =    (Wb. II, 268, 4-6), *nmḥw*, 'poor man'; ^zḥḥ (Er. 219, 6), *nmḥ*, 'free'.




^HDSPiegelberg, *ZAS* 53, 116 [1917]; cf. Lacau, *Rec. Champollion*, 722-3 [1922].

МТРРОМЕ (Crum 297a), 'freedom' =     *mdt rmṯ-nmḥ*, 'freedom' (*рм-* being interpreted through 'Volksetymologie' as *rmṯ*, 'man').




GLANVILLE, *Cat. of Demotic Papyri*, II, 66 [1955].


pan (Crum 297b), 'name' =  (Wb. I, 425, 1 ff.), *mn*, 'name';  (Er. 249, 1), *mn*, 'name'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* Pl. VI, 1. 24 [1850].



pne (Crum 298b), 'temple' =  (Wb. II, 397, 6), *r³-pr*, 'temple';  (Er. 245, 2), *rpy*, 'temple'. Preceded by definite article *n-* in Egyptian Arabic  (ÅKERBLAD, *Lettre*, 39).

^HBRUGSCH, *Nouvelles recherches*, p. 3 [1856]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, pp. 24-5, no. 16 = *Mus. crit.* 6, pp. 174-5, no. 16 [1815]; cf. Åkerblad, *Lettre*, 38-9 and Pl. I, no. 11 [1802].

(pno), epno (Crum 298b), *nn*., meaning uncertain, related to vine leaves =  (Wb. II, 435, 2 f.), *mpwt* >  *mpyt*, 'fresh plants';  (Er. 244, 5), *rpy*, 'fresh plants, greens'.



^Dpnoei (MS. *pnoei*, Crum 306a), zodiacal sign *Aquarius* =  (Wb. I, 571, 1-5), *hry-pdt*, lit. 'Commander of bowmen', which of course should be *Sagittarius*. *-pnoei* (instead of *-pnoei*) through a Greek transcription (**ῥιπίθι*), similarly *pnoit* K 217 'fan' from Gk. *ῥιπίδιον*.

ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 31-2 [1955].



pnp (Crum 299a), 'swine, pig' =  (Wb. II, 438, 7), *rrt*, 'pig';  (Er. 251, 3), *rrr*, as proper name.

^HGELL in Young, *Misc. Works*, III, 460 [1828]; Champollion, *Gr. ég.* 72 [1836].


pnp in proper name *ḫrrnp* (i.e. *p + ḫr + rrt*) = **p³-hr-rrt*, lit. 'The pig-face', cf. fem. proper name *ḫr-rrt*, *Hr-rrt*, Lichtheim, *Dem. Ostraca*, 71, no. 158 n. 2 [1957].




paap(e), paape (Crum 299a), f., 'sucking pig' =  (Wb. II, 438, 8 ff.), *rrt*, 'swine';  (Er. 251, 3), *rrr*, 'swine', the hippopotamus constellation.

^DCRUM, *A Coptic Dict.* 299a [1932].



ppo (Crum 299a), 'king, queen' =  (Wb. I, 516, 2 ff.), *pr-³*, 'palace, king', lit. 'great house';  (Er. 133, 5), *pr-³*, 'king'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 92-8 [1856]; ^DÅKERBLAD, *Lettre*, 47-9 and Pl. I, no. 15 [1802]; cf. YOUNG, *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 76, no. 137 [1819]; Hess, *Stne*, pp. 9, 82 and 155 [1888].


ppw, 'queen' =  (Volten, *Ägypter und Amazonen*, 97), *pr-³t*, 'queen'.

permh (Crum 299b), *m*., quantity, measure of land, $\frac{1}{2}$ arura =  (Wb. II, 420, 16; 421, 1, 2), *rmnyt*, 'domain' (see Gardiner, *The Wilbour Papyrus*, III, 110-11) which seems to have an identical form with  (Wb. II, 419, 3), ' $\frac{1}{2}$ arura',  being but an abbreviated spelling. **rem-nēyet* > **renmēyet* > **ermēyet* > permh.



KUENTZ, *Bulletin de la Société d'archéologie copte*, 5, 245-9 [1939].

pnc (Crum 299b), 'south' =  (Wb. II, 452-3), *rsy*, 'southern, south';  (Er. 254, 2), *rs*, 'south, southern'.








^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 97 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 43 [1848].

mapnc (Crum 300b), 'Southern Country, Upper Egypt' =  *m³-rs*, 'southern place (= part)' of a locality, perhaps also 'Upper Egypt'.





SPIEGELBERG, *Die dem. Pap. Loeb*, p. 5 (19) [1931].

poec (Crum 300b), 'be awake, watch' =  (Wb. II, 449, 8 f.), *r(i)s*, 'to awake, watch';  (Er. 253, 5), *rsy*, 'watch'.





^HBIRCH in *Archaeologia* 35, p. 120 and Pl. 4, no. 16 [1853]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 871 [1868].

pcw (Crum 302a), 'fold' for cattle and sheep =       (not in Wb., but see Yoyotte in *Mitt. Kairo* 16, 417), *rsyt*, 'the watch';  (Er. 254, 1), *rst*, 'fold, dwelling, watch'.



^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 103 [1921]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 226 n. 9; 367 [1909].

paste (Crum 302a), 'morrow' =  (Er. 255, 7), *rst*, 'morrow', originally  *r(i)s tw*, 'wake up, thou' (Imperative of  *r(i)s*, *poec*, 'wake' and dependent pers. pronoun  *tw*, 'thou'), the beginning of the morning prayer to the rising sun (Wb. II, 449, 12); compare *ama³te* and others under *-te*.

























^DGRIFFITH, *Stories*, p. 170 (n. to II Kh. 3, 24) [1900].

pacot (Crum 302b), 'dream' =    (Wb. II, 452, 1-3), *rswt*, 'dream';  (Er. 255, 3), *rswt*, 'dream'.











^HBRUGSCH, *Wb.* 871 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 40, §88 [1855].

paṭ (Crum 302b), 'foot' =  (Wb. II, 461, 1 ff.), rd, 'foot';  (Er. 258, 1), rt, 'foot'. Not from the Dual *radwey which would have given *paṭot like *pahwey > παῖος.




^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 125-6 [1828]; ^PBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].

ka paṭ (Crum 303a), 'lay, set foot' =                        









BRUGSCH, *Wb. Suppl.* 722 [1881]; cf. Lange, *Das Weisheitsbuch des Amenemope*, 41 [1925]; Gunn in *ZAS* 62, 84 n. 2 [1927].

ростне (Crum 306b), 'virgin' =  , *rwnt*, 'young girl', and   or   (*Wb.* II, 409, 1), *rwnt*, 'young cow', also related is   (*Wb.* II, 435, 18), *rnnt*, 'young girl, virgin';   (*Er.* 249, 2), *rnt*, 'virgin'.



^HCLÈRE in *Archiv Orientalní* 20, 635-9 [1952]; cf. Erman-Grapow, *Wb.* II, 409, 1 [1928]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 862 [1868].

росту (Crum 306b), 'have care for, be intent on' =   (not in *Wb.*), *rwš*, 'have care for';  / (*Er.* 243, 8), *rwš*, 'have care for'.






^HBIRCH in *Revue arch., Nouv. sér.* IV^e année, 7^e vol. 129 [1863]; cf. Černý, *Crum Mem. Vol.* 40 [1950]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 852 [1868].

-рау (Crum 308a) only in р.м-рау, 'mild, gentle person' = *     , *rmt-rh*;   (*Er.* 247, 5), *rmt rh*, 'scholar' (lit. 'man who knows').




W. MAX MÜLLER in *Rec. trav.* 9, 22 n. 1 [1887].



рау (Crum 308a), 'to measure' = Infinitive of the verb  (*Wb.* II, 442, 7 ff.), *rh*, 'recognize, learn, investigate' (only its Old Perfective means 'to know');  (*Er.* 252, bottom), *rh*, 'establish, measure'.




^DMATTHA, *Dem. Ostraca*, 23 [1945].

раше (Crum 308b), 'rejoice' =    (*Wb.* II, 454, 1-12), *ršw*, 'rejoice';   (*Er.* 256, 2), *ršy*, 'rejoice'.










^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 205 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §80 [1855].

раше (Crum 309a), 'gladness, joy' =    (*Wb.* II, 454, 14 ff.), *ršwt*, 'joy', Infinitive of the verb *ršw* (see above).






раше (Crum 309a), 'to suffice, to content' = * , *rh*.

Subst. раше (in р.м-раше, 'be, do enough', Crum 310a), '(right, sufficient) amount' =    (*Wb.* II, 448, 12 f.), *rh* (masc.), 'list, amount'.








SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 106 [1921]; cf. Gunn, *JEA* 12, 132 [1926].

рашан (Crum 310a), 'cloak, covering' =   (*Er.* 35, 11), *inšn*(?), some kind of cloth, see Hughes, *JNES* 16, 57 [1957]. Spellings beginning with  (= *ir-in*) show perhaps that the Dem. word reads in reality *iršn* and suggest that it originates in *     , *iry-šny*, 'companion of (the) hair'; cf. Lüddeckens, *Acta Orientalia* 25, 245-6 [1961].





ERICHSEN, *Auswahl frühdem. Texte*, II, 39 [1950]; cf. H. THOMPSON *ap.* Mattha, *Dem. Ostraca*, 163-4, note on no. 208, 2 [1945].

расресу, ^Aрасресу (Mani) (Crum 310a; correct Crum's 2nd ex. into *зотресу*, cf. Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, II, 8, note on l. 9), 'rejoice' =    (*Wb.* II, 456, 1), *ršrš*, 'rejoice'; reduplication of *раше*, Mani *ресу* <  , *rš*.






зотресу (Mani Ps. 8, 19; 91, 8), 'rejoice' = *зот-* (St. constr. of *зотре*) + *ресу*.

ротзе (Crum 310b), 'evening' =      (*Wb.* II, 409, 4-6), *rwš*, 'evening';   (*Er.* 251, 7), *rh*, 'evening'.










^HHINCKS in *Trans. of the Roy. Irish Ac.* 21, Part II, 149-50 and Pl. I, no. 36 and 39 [1848, read in 1846]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §61 [1855].





розе (Crum 310b), 'wash' =   (*Wb.* II, 448, 8), *rh*, 'wash (clothes)';   (not in *Er.*; ex. P. Loeb 21, 54), *rh*, 'wash'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 365, 407 [1836].






рагт (Crum 311a), 'cleaner, fuller' =    (*Wb.* II, 448, 9-11), *rh*, 'washerman';   (*Er.* 253, 2), *rh*, 'washerman'.

^HMASPERO, *Études ég.* I, 91 n. 1 [1879]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.*, 36 and Pl. X, col. 4, l. 5 [1850].



(*рагрес*), *регрос* (Crum 311a), 'warm up?' = Gr.-R.    (*Wb.* II, 442, 8), *rh*, 'warm up (of heart)', reduplication of the older    (*Wb.* II, 442, 1), *rhwy*, 'be burnt';    (*Er.* 252, 3), *rh*, 'to glow'.

рагте (Crum 312a), 'cauldron' =    (*Wb.* II, 441, 5-7), *rh*, 'metal cauldron';  (not in *Er.*; P. Cairo 31206, 12), *rh*, 'cauldron'.

^HSTERN, *Pap. Ebers*, II, Gloss. 36 [1875]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, II, 300 [1908].

рагтор (Crum 312b), a monkish garment, leather apron (?) =      (not in *Er.*), *rh*, a garment.

PARKER, *JEA* 26, 105 [1940].

расрес (Crum 312b, 'hiss'(?), adding *ресрес* from Mani Ps. 8, 18; Hom. 20, 16), 'glitter, sparkle' = ?   (not in *Er.*), *rh*.

SPIEGELBERG, *Die dem. Pap. Loeb*, 57, (5) [1931].

C


c, suffix of 3rd person sing. fem. = 𐎠 (*Wb.* iv, 1, 4); 𐎡 (*Er.* 399, 1), .s.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., 82 and Tableau gén. no. 16 on p. (2) and Pl. I [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 32-3 [1848].

-c in ^sаѣиc, ^ваиc is the old dependent pers. pronoun ꙗѣ, *sw*, 'it': 'give it!' See аѣ, аѣиc, 'give, bring hither!' So also in аѣѡоc and its Imperative аиc ('say it!') from ѡѡ.

c-, prefix of 1st Present, 3rd person sing. fem. = L.E. ṣ^e for $s(t)$, Erman, *Näg. Gr.* 2nd ed., §419 < M.E. ṣ ṣ , ṣy (*Wb.* iv, 28, 5-7); 3 (Er. 399, 2), *s.* *SETHE* in *ZÄS* 49, 25 [1911]; cf. Till, *WZKM* 33, 126-7 [1926].

ca (Crum 313a), 'side, part' = $\dot{\text{c}}$ (*Wb.* iv, 8, 14 f.), *s*ʹ, 'the back'; Dem. only in *v*ʹ (*Er.* 404, 2), *m-s*ʹ, 'behind, after'. **ca** is unstressed form of **cor**, 'back' (Spiegelberg, *Kopt. Handwb.*, 108).

нѣа- (Crum 314a), 'behind, after' =  (Wb. iv, 10, 4 f.), *m-s*, 'behind, after', lit. 'at the back of'; ѿ (Er. 404, 2), *m-s*, 'behind, after'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 494 ff. [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 176-7, §342 [1855].

𐎠𐎢𐎡𐎣- (Crum 314b), 'after' of time = 𐎠𐎢𐎡𐎣 (Er. 405, middle), *bn m-s*,
'after' of time.

HESS, *Stne*, 159 [1888] with doubts; cf. GRIFFITH-THOMPSON, III, 70, no. 698 [1909].

ca (Crum 316a), 'man' = $\overline{\text{𐌸𐌹}}$ (*Wb.* III, 404, 6 f.), s, 'man'; 𐌹 (Er. 400, 1),
s, 'person'.

ca n-, 'man of . . . ' = $\frac{y}{z}$, s n-, 'man of . . . '.

^HDE ROUGÉ, *Chrest. ég.* II, 5 and 77-8 [1868]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 2, pl. 40 [1881].

See also **ca** **ηηε** under **ηε**, and ^B**ca** **ηωικ** under **οεικ**.

ce-, prefix of 1st Present 3rd person plural L.E. 𐎠𐎠𐎠 (*Wb.* IV, 325, 1), *st*, 'they'; 𐎠𐎠 (*Er.* 471), *st*, 'they'.

HERMAN, *Näg. Gr.* 40, §47 [1880]; DGRIFFITH-THOMPSON, III, 71, no. 703a [1909].

COI

-ce, dependent pronoun of 3rd person plur. as object of a verb, 'them', same origin.

LAUTH, *Manetho*, 225 [1865].






ce (Crum 316a), 'yea' = 𐤌𐤍 (Er. 470, 7), *st*, lit. 'they (are so)'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 122 [1904].

ce-, ci- (Crum 316b), 'seat, place' = 𐎠𐎠𐎠 (*Wb.* iv, 1, bottom), *st*, 'seat';
 𐎠𐎠𐎠 (Er. 400, 2), *s(t)*, 'place, seat'.

^{HD}HESS, *Rosette*, 41 [1902].





















































In **κερωτ** (see under **ρωτ**), **σεμικι** (see **μικε**), **σεχθωρ** (see **χθωρ**), **σιοστη** (see this latter).

cer (Crum 316b), 'be filled, satisfied, enjoy' =    (*Wb.* iv, 14, bottom), s3y, 'become sated';   (Er. 407, 5), sy, 'become sated'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1156 [1868]; ^DBRUGSCH, *ZÄS* 16, 48 and Pl. III, 1. 21 [1878].


























-cī-, 'son' = (*Wb.* III, 408, 1 ff.), *s*ʒ, 'son'; (*Er.* 402, 5), *s*ʒ, 'son'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., 68 and Pl. v, no. 2 [1824]; Hess, *Stne*, 173 [1888].

E.g. in **wp-cr-hce**, a proper name of person =                                                    

cor (Crum 317b), 'back' of man or beast = $\frac{\text{c}}{\text{r}}$ (*Wb.* iv, 8, 14-16), *s*,
'back'; in *v* (*Er.* 404, 2), *m-s*, 'behind', lit. 'at the back of'.





^HBRUGSCH, *ZÄS* 2, 17 [1864] after Lauth; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 12 [1892].
For unstressed form, see **ca**, 'side, part'.

cos (Crum 317b), 'beam' of wood =    (Wb. III, 419, 14-17), *ssw*
 >                      



^HBRUGSCH, *Wb.* 1156 [1868]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 500 (correcting p. 376, col. 2) [1880].

σρεγοι (Crum 318a), nn. f., 'addition of beams, roof' = ḡḡḡ, wšḡ sy, 'lay, place a beam', as verb: P. BM 10524, 2, 3; as noun, 'roof', P. Turin Suppl. 6089, 20 (Botti, *L'Archivio demotico da Deir el-Medinah*, no. 17, Pl. XXII, 20); cf. Mustafa el-Amir in *BIFAO* 68, 113.



H. THOMPSON's Demotic dictionary.

сω (not in Crum; gloss in Dem. Mag. Pap. 2/8), 'amulet' =  or  (*Wb.* III, 414, 9 f.), *s*ʒ, 'protection, amulet';  or  (*Er.* 403, 1), *s*ʒ(*w*), 'protection, amulet'.










GRIFFITH-THOMPSON, I, 27 [1904].

сω (*Crum* 318a), 'soaked reed, mat of reeds' =   (*Wb.* IV, 58, 7 f.), *swt*, kind of reed.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 64, 93-4 [1929].




сω (*Crum* 318a), 'drink' =  (*Wb.* III, 428, 5 f.), *swr* (*zwr*) > *swt*, 'drink';  (*Er.* 415, 4), *swr*, 'drink'.





^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 376 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66; 129, §265 [1855].

сб (*Crum* 318b) in ^Aсб-и-сере, 'burnt offerings' =    (*Wb.* III, 430, 19), 'burnt offerings', lit. 'gone in flame', from    (*Wb.* III, 429, 10 f.), *shy* (*zby*), 'go, disappear, perish' and    (*Wb.* IV, 376, 12 f.), *sdt*, 'fire, flame'.







C. SCHMIDT, *Der erste Clemensbrief in altkopt. Übersetzung*, 11 [1908].

See Schäfer, *Klio* 6, 2, 291 n. 4.




See also   .

счб (*JEA* 28, 27), 'enemy' =    (*Wb.* IV, 87, 14 f.), *sbt*, 'rebel';  (*Er.* 420, 3), *sb*ʒ, 'enemy'.

GARDINER and GUNN in *Crum*, *JEA* 28, 27 [1942].



сш (*Crum* 318b), 'tick', insect =   (*Wb.* III, 440, 17-18), *sp*, kind of worm causing irritation; cf. also    (*Wb.* III, 432, 15), *sbt*, 'vermin';  (*Er.* 419, 4), *sb*, 'vermin'.

^HGRIFFITH-THOMPSON, I, 105, note on 15, 3 [1904] (*sp*); BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1027 [1882] (*sbt*); ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 72, no. 718 [1909].








саше (*Crum* 319a), 'wise person', cf.    (*Wb.* IV, 85, 1-5), *sb*ʒw, 'teacher'.

ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache* IV, 85, 1-4 [1930]; cf. Lepsius, *Chronologie*, 49 n. 1 [1848].







сеш (*Crum* 319b), 'knowing, cunning person', cf. the preceding.

сѣот1 (*Crum* 319b), 'disciple, apprentice', cf.   (*Wb.* IV, 84, 16-18), *sb*ʒ, 'ward, apprentice'.







ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache* IV, 84, 16-18 [1930].

сѣω (*Crum* 319b), 'doctrine, teaching' =     (*Wb.* IV, 85, 10 f.), *sb*ʒyt, 'teaching, punishment';    (*Er.* 421, 1), *sb*ʒt, 'teaching'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 80 [1860]; cf. Goodwin, *Sur les papyrus hiératiques*, 18 [1860], cf. Lepsius, *Chronologie*, 49 n. 1 [1848]; ^DREVILLOUT, *Poème*, pp. 20, 52 [1885].





сѣе (*Crum* 320b), 'reed' =    (*Wb.* IV, 82, 3-5), *sbt*, 'reed';    (*Er.* 421, 6), *sb*yt, 'reed, flute'.

^HROSELLINI, *Mon. stor.* III, 28-9 [1836]; CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 61, 75 [1836]; cf. Pleyte, *Et. ég.* II, 146 [1866]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 245, no. 661 [1917].




сѣе (*Crum* 320b), 'laugh' =    (*Wb.* III, 434, 6-10), *sb*ʒ (*zbt*), 'laugh';    (*Er.* 421, 5), *shy*, 'laugh'.

^HD BRUGSCH, *Wb.* I 188 [1868].




сѣе (*Crum* 321b), 'edge, fringe' of garment, see сѣе.

сѣ (*Crum* 321b) 'door' =    (*Wb.* IV, 83, 9 f.), *sb*ʒ, 'gate, door';  (*Er.* 419, 3), *sb*ʒʒ, 'door'.















^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 80 [1836]; ^DBRUGSCH, *Pamonth*, 3, 9 [1850].

сѣе (*Crum* 321b), 'circumcise' =    (*Wb.* IV, 81, 15), *shy*, 'circumcise'.


CAPART, *Une rue de tombeaux*, I, 51 [1907].

сѣок (*Crum* 322a), 'become small' =    (*Er.* 422, 7), *sb*ʒk, 'small, become small'.



BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 57 [1848] (though misinterpreting the determinative).

сѣлте, сѣлте (*Crum* 322b), intr. 'roll over, about' =    (*Wb.* III, 433, 7 ff.) *sb*n, Late           

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 125-6 [1828]; ^DREVILLOUT, *Nouv. chrest. dém.* 154 [1878].


CRIM (Crum 328b), 'discoloured, grey hair' =  (Wb. iv, 318, 1) *skm*, 'greying of hair'.

STERN, *Pap. Ebers*, II, 33 (s.v. *km*) [1875].



^BCREH, CREHT (Crum 329a), 'side of' in compound prepositions **ekren** =  (Wb. v, 194, 11 ff.), *r-gs + n* 'of'; **zicren** =  (Wb. v, 193, 6, 7), *hr-gs + n*, 'of', 'at the side of' = 'beside'.




PIEHL, *PSBA* 15, 478-9 [1893].

CREHGO is of different origin, see next entry.


CREHGO (Crum 329a, under CREH), 'good appearance' in **si crehgo**, 'to make (lit. "to take") a fair show' (translating εὐπροσωπεῖν) =  *sk-n-hr* (Er. 466, 2), *sk-hr*, 'honour, esteem'. See also **caχo** under **cωR**, 'flow, draw, gather'.



SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 34, 157-8 [1912].



CRAN (Crum 329a), nn., in **oeir ncran**, 'stale bread', lit. 'bread of cooling-room',  (Wb. v, 305, 12), *skbbwy* >  *skbw*, 'cooling-room' for food and beverages.

CKOPKP (Crum 329a), 'roll' (trans. and intr.) =  (O. IFAO 2208, 3), *skrkr*, 'roll' (in bed, of a feverish patient), cf. late  *sgrgr* (not in Wb.), 'trembling twigs' and  (Wb. v, 66, 5), *krkr*, 'roll' (of the waters of inundation).

POSENER's comm. (for *skrkr*) [1963]; cf. SETHE, *Amun und die acht Urgötter*, 97 n. 6 [1929] (for *sgrgr*); ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache* v, 66, 5 [1931] (for *krkr*).


CORCER (Crum 330a), 'pull, gather' =  (not in Er.; ex. Ankhsh. 17, 24), *sksk*, 'gather, scavenge', reduplication of **cωR**, 'flow, draw, gather'. GLANVILLE's index.


^BCEREQ (Crum 330a), 'clear out' a house =  (Wb. iv, 304, 1), *skʿh*, 'clear out'; cf.  (Wb. iv, 304, 2), *skʿh*, 'to plaster, whitewash'.

coḷ (Crum 330a), 'wick' =  (Er. 444, 3), *sl*, or  (Er. 491, 7), *sl*, 'wick', from Semitic, cf. Arabic شَعَلَ, 'kindle'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §84 [1855]; ^SSTRICKER in *Acta Orientalia* 15, 5 [1937].

cōḷ (Crum 330a), 'dissipate, pervert', see **cōp**, 'scatter'.


cḷH (Crum 330a), 'coffin' =  (not in Er.), *slit*, 'coffin'. SPIEGELBERG, *ZAS* 56, 8 [1920].

caḷo (Crum 330b), 'basket', from Semitic, cf. Aram. כָּזֶב, Arabic سَلَّة, Syt. .



CRUM, *A Coptic Dict.* 330b [1932].

cōḷH (Crum 330b), 'break, cut off', from Semitic, cf. Arabic سَلَب. DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 331a [1932].


ceḷepH (Crum 331b), 'spleen', under influence of **ceḷepH**, 'little finger, toe', from ***cpḷHḷH**, the latter from Gk. σπληνίον, diminutive of σπλήν, 'spleen'. See also **cpḷHḷH**, 'poultice'.

ceḷepH (Crum 331b), 'little finger, toe' =  (Er. 406, 3), *slʿpyn*, 'little finger'.


LEEMANS, *Aeg. Pap. in demot. Schrift*, 48 [1839].

^S(coḷceḷ), ^Bcoḷceḷ (Crum 331b), 'adorn' =  (Er. 444, 6), *slsl*, 'adorn, adornment'. Reduplication of  (Er. 444, 2), *sl*, 'arrange, distribute' (***cōḷ**).


SPIEGELBERG, *Petubastis*, 54*, no. 372 [1910].

coḷceḷ (Crum 332a), 'comfort, encourage' =  (Wb. iv, 201, 13), *srsr*, 'comfort'; from Semitic?, cf. سَلَى, 'to comfort', سَلْوَى, subst. 'comfort'. ^HSCHÄFER, *Die äthiopische Königsinschrift*, 102 [1901]; ^SDÉVAUD's slip.



caḷaṣyeie (Crum 333a). The parallel descriptions of Antichrist demand a word for 'tall (man)', therefore **c** is probably a corruption of **ca**, 'man', and **ḷaṣyH** (Crum 135a, s.v. **ḷa-**) might have helped the corruption. The Akhm. version substitutes for **caḷaṣyipe** the more familiar **ḡṣyipe**.

сѡλσ (Crum 333b), 'smear, wipe, obliterate' =  (Er. 444, 7), *slk*, 'anoint'.


GRIFFITH-THOMPSON, III, 76, no. 769 [1909].

сλσλσ (Crum 333b), 'make smooth' =  (Er. 443, 9), *srkrk*, 'whet, sharpen'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §58 [1855].

сѡм (Crum 334a), 'grass, fodder, herbs' =  (Wb. IV, 119, 11 f.), *smw*, 'herbs';  (Er. 430, 2), *sm*, 'herbs'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, §17 [1848].

нез нсѡм (Crum 334a), 'radish oil' =  (Er. 430, 2), *nh n sym*, lit. 'oil of herbs'.



MASPERO, *Rec. trav.* I, 39, note 63 [1870].



сѡм-, see under сѡмѡρη.

сѡм-енз < ? сѡм + нег ('oil'); сѡм-рѡт, see -рѡт, -рот, 'hard, strong'.


сѡм (Crum 334b), 'subdue, press, pound' =  (Wb. III, 446, 3 ff.), *smʕ*, 'unite'.



CHASSINAT, *Pap. méd.* III [1921].

сѡм (Crum 334b), 'voice, sound' = L.E.  (Wb. IV, 121, 2, from Černý, *LRL* 67, 13) or  (Černý-Gardiner, *H.O.*, Pl. LXXIX, 6), fem., 'reputation'; cf. *рѡмсѡм* (Crum 335a), 'famed person', lit. 'man of fame', and *ер сѡм*, 'be famed', lit. 'make fame'.

сѡт (Crum 335a), 'bless' =  (Wb. IV, 125, 17-18), *smʕ*, 'pray to god';  (Er. 430, 3), *sm*, 'bless, greet'.



^HABEL, *Kopt. Untersuchungen*, 420 [1876]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 42, §92 [1855]; cf. Spiegelberg, *ZÄS* 42, 59, xxiv [1905].

Qual. *сѡмѡрот* (Crum 335b) is not for **сѡмѡрот* (from  Wb. IV, 125, 10 f.), *smʕ-hrw*, 'to make (somebody's) voice just' = 'to let (him) win in the court' as thought by Brugsch, *Wb.* 578 [1868], but a secondary Qual. from **сѡмѡ* which goes back to сѡт + *ерѡ* like *пѡт* to *пѡт + ерѡ*.



сѡмѡ (Crum 336b), 'to appeal' =  (Wb. IV, 127, 7 f.), *smi*, 'to report';  (Er. 432, 2), *smi*, 'to sue in court'.

^HDEVÉRIA, *Journal as.* 6^e série, 8, 185 [1866] = *Pap. judiciaire de Turin*, 113 [1868]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 66, n. 1 [1877-80].

For *сѡмѡмѡ*, 'ordinance', see this latter.


сѡмѡ (Crum 337a), 'establish, construct, set right' =  (Wb. IV, 131, bottom), *smn*, 'to make endure, fix', etc.;  (Er. 433, 7), *smn*, 'to fix'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 108 [1836]; *Dict.*, 386-7 [1841]; ^DDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 258 and Pl. 3 (95), no. 69 [1848]; BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 55, §42, III [1848].

сѡтѡмѡ (Crum 339a), 'Nile goose (*Chenalopex aegyptiaca*)' =  (Wb. IV, 136, 2-4), *smn*, kind of goose;  (Er. 433, 6), *smn*, kind of goose.

^HLEPSIUS, *Lettre à Rosellini*, 52 and Pl. B, no. 55 f [1837]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 74, no. 748 [1909].

Arabic *سماني* does not go back to the Coptic but is a derivative from *√ḥm*, 'is fat' (de Lagarde, *Übersicht*, 191).

сѡмѡмѡ (Crum 177b, adding 640a s.v. *ze*), 'after' = *сѡ-мѡм-ѡм*, 'behind together with back' (*ѡм* <  Wb. III, 10, 1 ff.). Prep. *hr* fell out before *сѡ*; *мѡм* < *нѡм*.


STERN, *Kopt. Gr.* 375, §562 [1880].

сѡмѡм (Crum 340b), 'sesame', a loanword from South Semitic (cf. Arabic *سمن*, Akkadian *šamaššammu*), while Mycenaean Greek (Linear B) *sa-sa-ma* and Greek *σήσαμον* come from West Semitic, cf. *ššmn* in Ugaritic. From West Semitic probably also *сѡмѡмѡм* of K197 and *сѡмѡмѡм* of P44, 66. [Information on Semitic and Mycenaean forms is due to K. A. Kitchen.] The native Egn. word for sesame is *ore*.



сѡмѡт (Crum 340b), 'fine flour', from Greek *σεμίδαλις* (fem.), 'the finest wheaten flour'.

PEYRON, *Lex.* 203 [1835].



Arabic *سميد*, 'very white flour' (Bellot) goes back to Coptic word.

сѡт (Crum 340b), 'form, character, likeness, pattern' =  (Er. 434, 4), *smt*, 'kind, likeness'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §79 [1855].



смаѣ (Crum 342a), 'temples (tempora), eyelids' = Dual of  (Wb. IV, 122, 1-5), *smʒ*, part of head covered with hair;  (not in Er.; P. Berlin 6750, 3, 7), *smwt(t)*, part of body.

^HPLEYTE, *Études ég.* I, 64 [1866]; ^DH. THOMPSON's Demotic dictionary.



смаѣ (Crum 342a), 'bunch' of fruit, flowers, cf.  (Wb. IV, 140, 8. 9), *smh*, 'twig', 'bunch' of grapes;  (not in Er.; exx. Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 118, and *JEA* 26, 96, A. 36), *smh*, 'bunch (of grapes)'.

^HJUNKER in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 118 [1921]; ^DSPIEGELBERG, l.c.

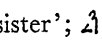

смаѣѣѣ (Crum 342a), 'fennel' or 'spinach' = сам (construct form of с.м., 'plant') + ѣѣѣ, 'marsh' (see under ѣѣѣ). Greek transcriptions in place-names Σαμαχίη, -ρε, Σαμαήη (P. Lond. 4, 597) and probably σεμουε = λυχνις ὄγρια of Dioscorides. сам- as constr. form of с.м. also in самѣѣѣ of Hesychius (= *sm-Sbk*, 'plant of [god] Sobek') and самѣѣѣ of Dioscorides (= *sm-Sw*, 'plant of [god] Show').

сѣѣѣ (Crum 342b), 'physician' =  (Wb. III, 427, 7 f.), *swnw*, 'physician';  (Er. 415, 3), *swnw*, 'physician'.

^HSTERN, *Pap. Ebers*, II, Glossary, 39 [1875]; ^DREVILLIOUT, *Poème*, 173, n. 1 [1885], cf. GRIFFITH-THOMPSON, III, 72, no. 721 [1909].

сон (Crum 342b), 'brother' =  (Wb. IV, 150, 8 f.), *sn*, 'brother';  (Er. 435, 5), *sn*, 'brother'.



^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., 72; Tableau général, p. (31) and Pl. 14, no. 260 [1824]; ^DDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 254-5 and Pl. 3, no. 57 [1848].

сѣѣѣ (Crum 343a), 'sister' =  (Wb. IV, 151, 5 f.), *snt*, 'sister';  (Er. 436, 1), *snt*, 'sister'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 66, 104 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 76, §167 [1855].

сѣѣѣ (Crum 343a), 'meaning unknown' = Gk. ζῶον, 'living being, animal'. Also сѣѣѣ in M. 578, 110² where it is said of God πενταγταμιο сѣѣѣ н.м. For с replacing Gk. ζ, see Crum 65a.



Communicated by R. G. COQUIN, Cairo [1970].

сѣѣѣѣ (Crum 343b), 'granary, bin' also 'hut' (κλισία) =  (Wb. IV, 156, 7), *snyt*, 'cabin' or sim.;  (Er. 437, 5), *snʒ*, only in the title *hm-snʒ*, 'box-maker' or sim.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 156, 7 [1930]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 118 [1921]; cf. SPIEGELBERG, *Die demot. Papyri der Musées royaux du Cinquantenaire*, 8 [1909].



сѣѣѣ (Crum 343b), 'ploughshare' =  (Wb. III, 458, 3), *sn*, 'ploughshare'.

DÜMICHEN, *ZÄS* 4, 84 [1866].
















сѣѣѣ (Crum 343b), 'pass by, through' =  (Wb. III, 454, 14 f.), *snʒ*, 'pass by';  (Er. 437, 7), *snʒ*, 'pass by'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 383 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §83 [1855].

сѣѣѣ (Crum 344b), 'robber', originally perhaps 'vagrant', a derivative of сѣѣѣ, 'pass by', see last entry.




сѣѣѣ (Crum 344b), 'suck' =  (Wb. IV, 174, 7 f.), *snk*, 'suck';  (Er. 439, 3), *snkl*, 'suck'.

^HBAILLET, *ZÄS* 5, 68 n. 2 = *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 30 [1867]; ^DVOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 114 [1942].



сѣѣѣѣ (Crum 345a), 'skip, stroll, wander' = L.Eg.               

CANIC (Crum 345 a), 'doubt', is related to CANAT, 'two' (so is Lat. *dubium* to *duo*, Walde, *Lat. etym. Wörterbuch*, 3rd ed., 1938).

STERN, *Kopt. Gr.* 51, §99 [1880]; cf. Sethe in *ZÄS* 47, 13 [1916].



CNCH (Crum 345 a), 'resound' =  (Wb. iv, 171, 15-16), *snsn*, 'to praise, worship', completed reduplication of  (Wb. iv, 171, 5-10), *snsy*, 'to praise';  (not in Er.; P. Berlin [Thoth] 2, 3), *snsn*, 'worship, revere'.

^{DH} THOMPSON'S Demotic dictionary.




CWHT (Crum 345 a), 'create' =  (Wb. iv, 177, 10 f.), *snt*, 'found, create';  (Er. 439, 5), *snt*, 'found, create'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 386 [1836]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1255-6 [1868];

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §78; 38, §79 [1855].

CNTE (Crum 345 b), 'foundation' =  (Wb. iv, 179, 9-14), *sntt*, 'foundation';  (Er. 439, bottom), *snt*, 'creation'.



^HCHABAS, *Oeuw. div.* III (= *Bibl. ég.* xi), 39 [1865]; cf. Champollion, *Gr.* 386 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 33, 177 [1911].

CWHT (Crum 346 a), 'custom' =  (not in Wb.; Canopus 27), *snt*, 'custom';  (Rosetta 11),  (Canopus 53), (Er. 439, bottom), *snt*, 'habit, custom'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 1256 [1868].


CNAT (Crum 346 b), 'fear' =  (Wb. iv, 182, 2 f.), *snt*, 'fear';  (Er. 440, 1), *snt*, 'fear'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* III (= *Bibl. ég.* xxiii), 261-2 [1856]; ^DREVILLIOUT, *Revue ég.* 4, 84 n. 3 [1885].


CONTE (Crum 346 b), 'resin' =  (Wb. iv, 180, 18 f.), *snt*, 'incense';  (Er. 440, 2), *snt*, 'incense'.

^HHINCKS in *Transactions of Roy. Irish Ac.* 21, Part II, 157 and Pl. I, nos. 79-81 [1848, read in 1846], cf. Schwartze in Bunsen, *Geschichte*, I, 583 [1845];



^DBRUGSCH, *Rhind*, 41 and Pl. 39, no. 223 [1865].

CNAT (Crum 346 b), 'two' =  (Wb. iv, 148, 6), *sntw*, 'two', fem. *snty*.



BIRCH, *Rev. arch.* n.s. 12, 60 [1865]; cf. Sethe in *ZÄS* 47, 22-5 [1910].

CNOCCTC (Crum 347 a), in *MCNOCCTC*, 'twelve', etc., cf.  (Wb. iv, 149, 14. 15), *hr snwsy*, 'again, anew', therefore *CNOCCTC* = either *CNAT* + *c* (ending of fem. nouns), or 'its two', i.e. of the new set from 10 to 20, etc.?



SETHE in *ZÄS* 47, 13-14 [1910].

MCNENAT (Crum 347 a), 'both together', cf.  (Wb. iii, 405, 7), *m p' s 2*, 'both', lit. 'as the two men';  *n p' s 2*, 'both'.




^{HD}SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 34, 157 [1912].

CAANWY (Crum 347 b), 'make live' =  (Wb. iv, 46, 4 f.), *s'nh*, 'make live';  (Er. 410, 10), *s'nh*, 'feed'.



^HBRUGSCH, *Rosettana*, 32 [1851]; cf. Brugsch, *Wb.* 198 [1867]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 12 [1892].

CNOY (Crum 348 a), 'blood' =  (Wb. iii, 459, 2-14), *snt*, 'blood';  (Er. 438, 9), *snt*, 'blood'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 99 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aegypt. dem.* 17, §14 [1848].

CNOY (Crum 348 b), 'last year' =  (Wb. iv, 162, 12. 13),  (Drioton, *Médamoud* 1925, 127), *snt*, 'last year';  (not in Er.; Harpist 82), *snt*, 'last year'.


^HBRUGSCH, *Wb.* 1209 [1868]; ^DBRUGSCH, *ZÄS* 26, 38-9 [1888].

CWHT (Crum 348 b), 'to bind, fetter' =  (Wb. iv, 168, 12-24), *snt*, 'bind, fetter';  (Er. 439, 1), *snt*, 'to bind, fetter'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 365, 380, 381 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §76 [1855].

CNATZ (Crum 349 a), 'bond, fetter' =  (Er. 439, 1), *sntw*, always in Plural, 'bonds, fetters'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 248, no. 683 [1917].

^BCNAZHI (Crum 349 a), ingredient in boiling cauldron, and ^SCNAPE and varr., prob. = Gk. σίναπι, later form of νᾶπι, 'mustard'. Dem.  (Er. 438, 6; Griffith-Thompson, I, 158 n.; III, 75, no. 755) is prob. to be read *sn(n)w*, as done by Wb. iv, 157, 6, for earlier exx. of the word, and not *snwpt*. In P. Louvre 3229, III, 27, a gloss . . .]ροχλου is written above this word, undoubtedly the Greek name of the plant. E. Lobel points out

that there is ἀνδράχλη, -λος (also -νη, -νος) and that [ἀνδ]ροχλος may be still another form of the name. If so, *snw* was purslane, *Portulaca oleracea* (see Pauly-Wissowa, I, s.v. Ἀνδράχλη) which was also called μερμουρζε.

СП- (Crum 349a), 'year' in dating events, documents = { ☐ (Wb. III, 26, 6 f.; 437, middle), *hst-sp*, 'regnal year', lit. 'year of . . . occurrence'; ⲟⲓⲥ (Er. 288, 2), *hst-sp*, 'regnal year'.

^HBRUGSCH, *Matériaux pour servir à la reconstruction du calendrier égyptien*, 73 [1864]; cf. Sethe, *Untersuchungen*, III, 91 ff. [1905]; Gardiner, *JNES* 8, 165 ff. [1949].

СОП (Crum 349b), 'occasion, time (*vices*), turn' = ☐ (Wb. III, 435, 1 ff.), *sp* (*zp*), 'time, occurrence'; ☐ (Er. 425, 1), *sp*, 'time, occurrence'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.*, 506 ff. [1836]; ^DSAULCY, *Rosette*, 27 [1845].

НСОП (Crum 349b), 'at the time' = ☐ (Wb. III, 438, 8), *m sp*, 'together, at one time'.

ΞΑΞ НСОП (Crum 350b, 742a, s.v. ξαξ), 'multitude of times, often' = ☐ (Wb. III, 153, 8), *hh n sp*, 'multitude of times, infinitely often'.

GOODWIN in a letter to Le Page Renouf (Dawson, *Charles Wycliffe Goodwin*, p. 72) [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.*, 184, § 367 [1855].

ТМПСОП (Crum 350b), 'at the moment in question' (thus, not as Crum, see Polotsky, *JEA* 25, 111) from *ЕТМПСОП = *☐ ☐ ☐ ☐ ☐, *nty m p* *sp*, lit. 'who was at the time'.

GARDINER in *JEA* 26, 158-9 [1940].

СОП (Peyron 210 from Kircher 257; Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 121), 'rebel', non-existent, see CRUM in *JEA* 8, 119 [1922].

СОП (Crum 351a), 'dip, soak' = ☐ (not in Wb.), *sp*, 'dip, soak'; ☐ (Er. 426, 1), *sp*, 'dye'.

^HLORET, *Rec. trav.* 16, 136 n. 1 [1894]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* p. 12 [1892].

СОП (Crum 351a), 'eyelid', see below under СОПЕ.

СЕПЕ (Crum 351a), 'remain over, be remainder' = ☐ (Wb. III, 439, 7-15), *spy* (*zpy*), 'remain over'; ☐ (Er. 426, 4), *spy*, 'remain over'.

^HDE ROUGÉ, *Chrest.* II, 87-8 [1868]; BRUGSCH, *Wb.* 1197 [1868];

^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 246, no. 667 [1917].

СЕПЕ (Crum 351b), 'remainder' = ☐ (Wb. III, 440, 8-15), *spyt*, 'remainder'; cf. ☐ (Er. 426, bottom), *sp* (masc.), 'remainder'.

^HCHABAS, *Voyage*, 143-5 [1866]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 68, § 146; 115, § 241, 2° [1855].

СОПЕ, СОПЕ, СОП (Crum 321b s.v. СОПЕ), f. 'edge, fringe' of garment = ☐ (Wb. IV, 99, 13 ff.), 'lip', also 'edge' (of wound, pot, well) (Wb. IV, 100, 9-13); ☐ (not in Er.; Petubastis ed. Krall, L 28), *spy*, and ☐ (O. Brussels E 354, 28), *shy*, 'edge' of garment; cf. Hebrew פֶּה, 'lip, edge', and English 'lip' of a cup. In Egn. **sōpet* the final *t* is not feminine ending, see Lacau, *Syria* 31, 292-4; in Coptic f. because СОПЕ ended in -e, so perhaps already in L.E.; Lefebvre, *Tableau des parties du corps*, 19, § 20.

^DKLASSENS in *Bibl. Or.* 13, 223 [1956]; ^SROSSI, *Etym. aeg.*, 213 [1808].

СОП(Е) m. (Crum 351a), 'eyelid', properly 'edge (of eyelid)', is the same word; ☐ (Apis Ritual XVII, b, 8), *spy*, 'eyelid'.

^DSPIEGELBERG, *ZAS* 56, 31 [1920].

See also СПОТОС.

АСПЕИ (Crum 351b), Plural, 'chosen, elect' < *СТПЕИ, *СТПН, feminine collective from СОПТ, 'choose' (see this latter).

LACAU in *Rec. trav.* 31, 80 [1909].

СПΛΗΛΗΝ (Crum 351b), 'poultice' = ☐ (not in Er.), *splilyn*, 'compress, poultice', after assimilation of the first *v* to the preceding *λ* from Greek σπληνίον, 'pad' or 'compress of linen' laid on a wound, lit. 'small spleen', diminutive of σπλήν, 'spleen'. The Demotic word is therefore determined by ☐ as part of a body. See also СЕΛΕПН, 'milt, spleen'.



GRIFFITH-THOMPSON, I, 182 note [1904]; III, 74, no. 745, and 104, no. 51 [1909].

СПР (Crum 351b), 'rib' = Plural (< **spirew*) from ☐ (Wb. IV, 101, 10 ff.), *spr*, 'rib'; ☐ (Er. 427, 3), *spy*, 'rib, side'.



^HCHAMPOLLION, *Gr.* 61, 73 [1836]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 74, no. 744 [1909].

СОПЕ (Crum 352a), 'pray, entreat, comfort', abbreviated from СОПСП, see next entry.

SETHE, *Verbum*, I, 206, § 338 [1899].


сопси (Crum 352b), 'pray, entreat, comfort', reduplication of  (Wb. IV, 103, 13 ff.), *spr*, 'approach someone with request or complaint', after disappearance of the final *r* [**sōpē*]; =  (Er. 428, 1), *spsp*, 'pray, entreat, comfort'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* VI (= *Bibl. ég.* XXVI), 82 n. 1 [1865]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §80; 128, §264 [1855].



спотот (Crum 353a), m. 'lips' (dual) = Dual (**spōtwey*) of  (Wb. IV, 99, 13 ff.), *spt*, 'lip';  (Er. 428, 2), *spt*, 'lips'. The Dual of Egn. word is m. (P. Smith 9, 12 *sptwy wb*), 'lips opening'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 61, 73, 92 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §56 [1855].

See also *сопе*, 'edge' of garment, and *соп(е)*, 'eyelid'.



ср (Crum 353a), 'first milk (colostrum), butter' =  (Er. 442, 3), *sr*, 'butter'.

^HESS, *Gnost. Pap.* 12 [1892].






ср (Crum 353a), 'leaven', almost certainly the same word; a loan-word from Semitic *√sr*, cf. Hebrew , Aram. , 'leaven'.

^SDÉVAUD, *Études*, 50-1 [1922].

Note. Somehow connected may be Old Slav. *съръ*, 'cheese' (Dévaud's slip). If the latter is identical with Greek *τύρός*, 'cheese', and Avestan *tūri-*, 'sour milk', the original Indo-European form would have been **tūros*.

ср (Crum 353b), 'hair, line, stripe' =  (Wb. IV, 191, 3. 4), *sr*, 'hair' of an animal; cf. also the Graeco-Roman  (Wb. IV, 191, 5), *srt*, 'hair (of cattle)', unless this latter belongs to *сорт*, 'wool'.



For *ср-*, **ср-*, see *срнз*, 'eyebrow', and *срѣпотѣ*, 'eyelashes?' (not 'handfuls').

сѡр (Crum 353b), 'scatter, spread', etc. =  (Wb. IV, 189, 15 f.), *sr*, 'foretell, announce, divulge', consequently  (Graeco-Roman; Wb. IV, 191, 15), *sr*, 'spread' and sim.;  (Er. 441, 4), *sr*, 'announce';  (Er. 442, 1), *sr*, 'give order, distribute';  (Er. 442, 2), *sr*, 'let loose'. The development of the meaning therefore is: 'foretell' → 'announce' → 'divulge (news, order)' → 'spread, scatter, distribute', and



сѡл (Crum 330a), 'dissipate, pervert' is probably identical with *сѡр*.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 161-2 [1856]; cf. Gardiner, *JEA* 21, 222 (e), and n. 1 [1935]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 42 and Pl. 39, no. 237 [1865].

сар(а)-, see *саракѡте*, *саратнт* (under *тнт*) and *сарсатсе*.

сѡтре (Crum 354a), 'thorn, spike, dart' =  (Wb. IV, 190, 24 f.), *srt*, 'thorn, spike';  (Er. 442, 5), *surt*, 'thorn, spike'.

^HSTERN, *Pap. Ebers*, II, Glossary, 41 [1875]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §50 [1855].



сѡро (Crum 354b, adding *JEA* 28, 24), 'ram' =  (Wb. III, 462, 7 f.), *sr*, 'ram';  (Er. 441, 3), *sr*, 'ram'.

^{HD}GRIFFITH, *ZAS* 46, 129 [1909].


срѣпотѣ (Crum 354b), 'handfuls', *حنن*. Read prob. *جنن*, 'eyelid' for the latter and emend c. into *ср-ѡтѣ*, 'eyelashes'. Cf. *ср*, 'hair', and *срнз*, 'eyebrow'.

саракѡте (Crum 354b), 'wanderer, vagrant' < *сар-ѡте*, from *сѡр*, 'spread' and *ѡте*, 'go round', therefore lit. 'he who spreads going round', cf. *grovagus*, *κυκλευτής*.

BSCIAI in *ZAS* 25, 70 [1887].



сѡрм (Crum 355a), 'lees, dregs' of wine, oil, etc., cf.  =  (Wb. III, 463, 7-11), *srm*, a beverage. Perhaps ultimately related to Semitic *√šmr*, cf. Hebrew **שָׁמַר* (always in Plural).





^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 463, 7 [1929]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 204 [1808]; cf. Stricker in *Acta Orientalia* 15, 5 [1937].

сѡрм (Crum 355a), 'go astray, err, get lost' =  (Er. 443, 2), *srm*, 'go astray'.

GRIFFITH, *Dem. Graffiti from Dodekaschoinos*, 177, no. 307 [1937].



срнз (Crum 356a), 'eyebrow' = *ср* + *нз*, 'hair line, stripe of eyebrow'. Cf. *мхнз*, lit. 'girdle of eyebrow', under *нз*.

сѡрпѡт, *сѡрѡт* (Crum 356b), 'lotus' = L.E.  (Wb. IV, 195, 2. 3), *srt*, 'lotus leaf' and  (Wb. IV, 195, 4), *srt*,





'fan' (from its form) < M.E.  (Wb, iv, 18, 5-7), *sṣpt*, 'lotus leaf';  (Er. 442, 8), *sṣpt*, 'lotus leaf', from Semitic, cf. , a plant, but  (*sic*), 'fan', quoted by Burchardt, II, p. 80, is non-existent.

^HGRIFFITH-THOMPSON, I, 22 [1904]; ^PKRALL, *Verhandlungen des XIII. Internat. Orientalisten-Kongresses Hamburg, September 1902*, 346 [publ. Leiden, 1904]; ^SBRUGSCH, *Wb.* 1265 [1868].


(сорецр), Qual. *сорецр* (Crum 356b), 'spread abroad, display', reduplication of *ср*, 'scatter, spread'. Cf. the place name *Παρασωρτω*, lit. 'The spreading of chaff', quoted by Crum 453b, s.v. *τρω*, 'chaff'.



ср (Crum 356b), 'glean' =  (Wb. iv, 204, 17), *srd* > L.E. , 'glean'.

^BBRUGSCH, *Wb.* 1270 [1868].


ср (Crum 356b), 'wool' of sheep, goat, etc. =  (Wb. iv, 49, 2), *sṣrt*, 'wool' > ?Graeco-Roman  (Wb. iv, 191, 5), *srt*, 'hair (of cattle)';  (Er. 411, 2), *sṣrt*, 'wool'. From Semitic, cf. Hebrew , Ar. *شعر* or *شعر*, 'hair'.

^HCHABAS, *Mél. ég.* 3rd Series, II, 69 n. 1 [1873]; ^DTHOMPSON, *Mag. Texts*, in *Brit. Ac. Proc.* 17, 249 (note on VIII, 2) [1931]; ^SW. MAX MÜLLER in Gesenius-Buhl, *Hebr. und Aram. Handwörterbuch*, 14th ed., 721 [1905].

(срцр), Qual. *срцр* (Crum 356b), vb., in *срцр*, *арцр* *срцр*, 'split(?) beans, peas' (refs. now Kahle, *Bal.* II, 747) = ?L.Eg.  (Wb. iv, 199, 15), *sṣh*.

срц (Crum 357a), 'be at leisure, unoccupied' =  (Wb. iv, 197, 5-8), *sṣf*, 'rest, bring to rest';  (Er. 443, 1), *sṣf*, 'be at leisure, rest'.



^HSETHE, *Verbum*, I, 123, §215, 3 [1899], cf. Maspero in *Journ. as.*, 7ème série, 15, 128 n. 3 [1880]; ^PREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 61 n. 2 [1908].

срцсрц (Crum 357b), 'fall, wither' =  (not in Er.; II Kh. 3, 9), *sṣf* {*s*}*sṣf* (confused writing), 'shrink, wither'. Reduplication of *срц*.



^GRIFFITH, *Stories*, I, 166 n. [1900].

срцатс (Crum 358a), 'flatus ventris' = *ср-сатс*, lit. 'scatterer of print(s)'; *ср-* from *ср*, 'scatter', *сатс* < *тасс*, '(foot)-print'.

^BХОКЕ with omission of *ср-*.

срцсрцср, ^B*срцсрцср*, ^F*срцср* (Crum 358a, adding *срцср* 812a), 'hare', from Persian  (not  as La Croze).




LA CROZE, *Lexicon*, 144 [1775]; cf. Rossi, *Etym. aeg.* 286 [1808].

срц (Crum 358a), 'overthrow' = ?  (Wb. iv, 25, 1) *sṣs*, 'attack (an enemy or a town)'.

GARDINER in *Rec. trav.* 36, 198 [1914] = GARDINER, *Notes on Sinuhe*, 157 [1916].



For ^B*срц*, see under *срц*.

срцс (Crum 358b), 'tow', noun derived from this verb. Connected? with Ar. *سار* (de Sacy, *Abdellatif*, 151); cf. W. B. BISHAI, *JNES* 23, 44 [1964].



срцс (Crum 358b), 'pull', ^B*срц* (Crum 358a, s.v. *срц*), 'lift up' (*ἐπαίρειν* Acts 27, 40) =  (not in Wb.; XIIth Dyn. inscr. in *Sudan Notes and Records* 15, Pl. XV-XVI),  (*Urk.* iv, 8, 9), *sṣs*, 'tow (a boat)';  (Er. 411, 8), *sṣs*, 'lift up, set up'.

^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 51*, no. 346 [1910].



срцср (Crum 358b), 'place of atonement', see under *срцср*.

срц (Crum 358b), 'tail' =  (Wb. iv, 363, 6 f.), *sd*, 'tail';  (Er. 472, 6), *st*, 'tail'.



^HLEPSIUS, *Chronologie*, 110 n. 1 [1848]; ^PBRUGSCH, *Wb.* 1349 [1868].

-CHT (not in Crum), god Sêtek (Seth), in *срцср* =   (N3-) *šny-n-Sth*, lit. '(the) trees of Seth', a town in Upper Egypt, Greek *Χηνοβοσκία* (see Gardiner, *Onom.* II, 31*-2*).



DARESSY, *Rec. trav.* 17, 119 [1895].

Also ^OCHT, god Sêtek =  (Wb. iv, 345, 3), *stṣ* (*sth*);  (Er. 472, 10), *st*, Sêtek.








ERMAN in *ZÄS* 21, 109 n. 1 [1883].

CHT Qual. (Crum 359a), 'spun' =  (Wb. iv, 355, 4-5), *stṣ*, 'spin';  (Er. 474, 1), *stṣ*, 'spin'.


^HCHAMPOLLION, *Dict.* 363 [1841].

сѢТ (Crum 359a), 'basilisk' =  (Wb. III, 410, 16. 17), *s3-t3*, name of a serpent, lit. 'son of (the) earth';  (Er. 472, 9), *syf*, 'serpent'.



^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1147 [1882], but cf. Chassinat, *Le manuscrit magique copte*, 43 n. 1 [1955]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, §16 [1848].

сѢТ (Crum 359a), 'dung, excrement' =  (not in Wb.), *sd3w*, 'excrements' in    , *n wnm-n'i sd3w*, 'I did not eat excrements', P. Berlin 10482, 10., 19 (M.K.) [Dévaud's slip] >  and sim. (Wb. IV, 355, 13), *st3*, 'dung';  (not in Er., Harpist 81), *st*, 'dung'.





^HBRUGSCH, *Wb.* 1334 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 125 [1921].
παισѢТ, 'dung-kneader' (from πωωπε, 'knead') to make cakes or bricks of dung for fuel.

сѢИТ (Crum 359a), 'fame, report' =  (Er. 409, 14), *syf*, 'glory, praise'.



^SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 126 [1921].

сѢТ (Crum 360a), measure of land =  (Wb. IV, 356, 1 f.), *st3t*, measure of surface of 100 square cubits;  (Er. 472, 12), *st3*, measure of land, arura.





^HDÜMICHEN, *Geogr. Inschr. Text*, p. 8 [1866].

сѢ- in сѢИѢѢ f. =   (Wb. IV, 356, 5. 6), *st3t-3ht*, lit. 'sôt of field', same measure as above;  , *st3-3h*, same meaning.




^HGARDINER, *PSBA* 38, 184 [1916]; cf. Brugsch, *Sieben Jahre der Hungersnot*, 135 [1891]; ^DREVILLOUT, *PSBA* 14, 64 [1891].

сѢТЕ (Crum 360a), 'fire' =  (Wb. IV, 375, 12 f.), *sd3t*, 'fire, flame';  (Er. 475, 7), *styt*, 'fire, flame'.





^HCHABAS, *Oew. div. I (= Bibl. ég. IX)*, 216 n. 3 [1858]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §53 [1855].

сѢТЕ (Crum 360b), 'throw, sow' =  (Wb. IV, 346, 13 f.), *styt*, 'sow, spread', which when *t > t* coalesced with , *styt*, 'throw, put' (Wb. IV, 328, 3-5), 'throw out' (Wb. IV, 328, 6-8), 'pour out (a liquid)' (Wb. IV, 328, 9 ff.);  (Er. 475, 4), *styt*, 'throw, shoot' and  (Er. 475, 5), *styt*, 'spit, drive out, ejaculate (seed)'.



^HD^DBRUGSCH, *Wb.* 1336-7 [1868].

сѢТЕ (Crum 361b), 'arrow, dart' =  (Camino, *Literary Fragments*, Pl. 2, col. 2, 7), *stwt*, Graeco-Roman  (Wb. IV, 328, 1), *styt*, 'arrow';  (Er. 475, 6), *s(ç)tyt*, 'arrow'.



^HCHAMPOLLION, *Gr.* 76 [1836]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 14, 7 n. 2 [1914].

сѢТЕ (Crum 362a), 'beam' of light? = singular (**st3tet*) of  (Wb. IV, 331, 2 f.), *stwt* (**satwet*), 'sunrays', later  ;  (Er. 476, 3), *stwt*, 'sunrays' (Plural).


^HSTERN, *ZÄS* 22, 71 [1884]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 126 [1921].

сѢТЕ (Crum 362a), 'redeem, rescue' =  (Wb. IV, 351, 7 ff.), *st3*, 'draw', etc.;  (Er. 473, 1), *st3* (*st3t*), 'draw back, turn (back), rescue' etc.



^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 126, and n. 6 [1921]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 78, no. 801 [1909].

сѢТОИ (Crum 362b), 'smell' =  (Wb. IV, 349, 5 f.), *styt*, 'smell';  (Er. 475, 2), *styt*, 'smell'.





^HCHAMPOLLION, *Gr.* 61 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1338 [1868].

сѢТЕ (Crum 363a), 'chew, ruminate' =  (Wb. IV, 368, 12 f.), *sd3t*, 'chew, drink'.



^SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 127 [1921].

сѢТЕИѢ (Crum 363b), 'tool, weapon' =  or  (Er. 477, middle), *stbhf*, 'weapon', evidently **сѢТЕИѢ* + *Ѣ*, possibly Singular of *сѢТЕИѢИѢ* (see this).











ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 477 [1954].

сѢТЕИѢИѢ (Crum 363b), only as Pl., 'tool, utensil' =   (Wb. IV, 369, 9 f.), Pl., 'equipment';  (Er. 476, 5), *stbhf*, 'tool, weapon', also  (Vienna Petubastis, Bresciani, p. 172), *stbhf* which gave origin to *сѢТЕИѢИѢ* (see this).



^HD^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 390 and 258 n. 4 [1909].





сѢТМ (Crum 363b), 'hear' =  (Wb. IV, 384, 4 f.), *sd3m*, 'hear';  (Er. 478, 4), *stm* (*sdm*), 'hear'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 379; 387-8 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 196, §401 [1855].



CTHM (Crum 364b), 'stibium, antimony, kohl' =   (Wb. II, 153, 8 f.), *msdmt*, a black mineral, and   (Wb. IV, 370, 9) > L.E.   (Lovesongs Beatty 24, 1), *sdm*, 'eye-paint';   (Er. 180, 3), *mstm*, or   (Er. 478, 3), *sttm*, 'eye-paint'.



^HCHAMPOLLION, *Gr.* 90 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §52 [1855].

CTHMOY (Crum 365a, 'meaning unknown'), in a list of vegetables, cf.   (Er. 479, 1), *stm*, kind of fruit or sim.





CTHTI (Crum 365a), 'choose' =   (Wb. IV, 337, 5 f.), *stb*, 'choose';   (Er. 477, 1), *stb*, 'choose'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau gén. p. (41) and pl. 19, no. 396 ff. [1824]; cf. Champollion, *Gr.* 356-7 [1836]; ^DCHAMPOLLION, *Gr.* 357 [1836].






Metathesis CTHTI is found in Dem.  , *sbt*, P. Insinger 9, 3 (Klasens in *Bibl. Or.* 13, 223 [1956]).

CTEPE (Crum 366a), 'stater' coin and weight, from Greek στατήρ through Aram. סתרה. The Dem. form is   (Er. 482, 2), *sttr*.





^DBRUGSCH in *ZÄS* 29, 66 [1891]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 180 [1808]; cf. Sethe, *Nachr. von der K. Gess. Wiss. zu Göttingen, Phil. hist. Kl.* 1916, 115 n. 4.

CTOT (Crum 366b), 'tremble' =     (Wb. IV, 366, bottom), *sd3d3*, 'tremble'.

SALVOLINI, *Obél. Paris*, 28 and Pl. 1 (7), right col., gr. 8 [1837].

CTOTY (Crum 366b), 'purify, cause to drip, pour' =    (Wb. IV, 342, 5), *stf*, 'to drip off' a liquid in medical treatment;   (Er. 478, 2), *stf*, 'pour out, purify'.







^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* IV (= *Bibl. ég.* XXIV), 106 n. 1 [1860]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 31 [1850].

CTYCE (Crum 367a) f., 'canal' from CTOTY =   (Er. 483, 3), *sd f* f., and  , *stf*, 'ditch (for cleaning the fields of water), drain'.






MATTHA, *Dem. Ostraca*, 199, note on 275, 4 [1945].

CTAXOY (Crum 367a), 'spider', for *CTAXOY, lit. 'thread-spinner', CT-, Part. coni. of CTOT (see CHT Qual.), 'to spin', and XOY, 'thread', a Semitic loan-word, cf. Hebrew קורי עקביש in קורי עקביש, 'spider-threads'.





SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 128 [1921] (for CTAY-); DÉVAUD's slip (for -XOY).

CHY, COY- (Crum 367b), 'time, season' =     (Wb. IV, 57, 8 f.), *sw*, 'time';   (Er. 461, 7), *sw* (*ssw*), 'term, time'.

^HSETHE, *Verbum*, III, 75 [1902]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 182, §360 [1855].





















COY- (Crum 368a), 'day' (with a date or festival) =     (Wb. IV, 58, 2), *sw*, 'day' of a month;  (Er. 462, 1), *ssw* (*sw*), 'day' of a month.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 225 [1836]; cf. CHABAS, *Mél. ég.* I, 85 [1862]; ^DBRUGSCH, *Rec. de mon.* 40, n. *) [1862]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1304 [1868].

CIOT (Crum 368a), 'star' =   * (Wb. IV, 82, 7 f.), *sbt*, 'star';   (Er. 413, 1), *sw*, 'star'. For the passage *b* > *w* as early as XXIIInd Dyn., see Caminos, *Chronicle*, 81.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 76 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dém.* 22, §30 [1848].

COYKH (Crum 368b), planet Mercury, see under COYKH.

COOT (Crum 368b), 'six' =     (Wb. IV, 40, 7), *sts*, 'six'; alliterates with                

COYKH (Crum 368b, s.v. CIOY), planet Mercury = 𐤊 𐤍 𐤕 (*Wb.* iv, 95, 8), *sbq*, Mercury(?); * 𐤊 𐤍 𐤕 (Er. 418, 1), *swg?*, 'Mercury'; * 𐤊 𐤍 𐤕 , *Sbk*, or * 𐤊 𐤍 𐤕 , *Sbk* (Stobart tablets; Brugsch, *Mémoire sur des observations planétaires* [1856], 20). The word has, therefore, nothing to do with CIOY, 'star', but is derived from the name of Egyptian god Suchos (*Sbk*).

^{HD}GRIFFITH, *ZAS* 38, 77 [1900]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler* III, 106 n. 1 [1932].

COYEH (Crum 369b), 'value, price' = 𐤊 𐤍 𐤕 (*Wb.* iv, 68, 3 f.), *swnt*, 'trade, price'; 𐤊 𐤍 𐤕 (Er. 414, 1), *swn*, 'value'.

^HCHABAS, *Voyage*, 259-60 [1866]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, §19 [1848].

CIOOTYH (Crum 369b) f., 'bath' = 𐤊 𐤍 𐤕 (Er. 401, 1), *s(t)-ln*, 'bath; bath tax'. Evidently from *ce-* (or *ci-*), 'seat, place' + *ayeh* (or *oyeh*), 'water-channel', see *ayeh*; the presence of *n* in the Coptic and Demotic words forbids the identification with 𐤊 𐤍 𐤕 (Griffith-Thompson, III, 71, no. 702), *st-lyw*, 'bath', which probably contains *eyote*, 'waters?', see this latter.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 32, §63 [1855].

COOTYH (Crum 369b), 'know' = 𐤊 𐤍 𐤕 , *swn* (not in *Wb.*; P. BM 10383, 3, 1 [Ramesside], 'recognize', late 𐤊 𐤍 𐤕 (*Wb.* iv, 69, 1), *swn*, 'know'; 𐤊 𐤍 𐤕 (Er. 413, 6), *swn*, 'recognize, know'.

^HPEET, *The Great Tomb-Robberies*, 127 n. 11 [1930]; ERMAN-GRAPOW, *Wb.* iv, 69, 1 [1930]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §82 [1855].

^BCOYHH (Crum 370b), 'well known, famous person' = 𐤊 𐤍 𐤕 , *swn* (Rosetta decree, 31), *swn*, 'known'.

YOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 3, no. 52 (cf. p. 177, no. 159) = *Encycl. Britannica*, Suppl. iv, pl. LXXVI, no. 159 [1819].

CIOYB (Crum 371a), 'eunuch' = 𐤊 𐤍 𐤕 (*Wb.* iv, 188, 3 ff.), *sr*, 'noble person, magistrate'; 𐤊 𐤍 𐤕 (Er. 441, 2), *sr*, 'noble person, officer'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1261 [1868]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 441 [1954].

COYCOY (Crum 371a), meaning doubtful, 'guide, lead (?)', cf. 𐤊 𐤍 𐤕 (Er. 417, 6), *swsw*, a verb.

COYCOY (Crum 371a), nn., 'point, atom, moment'. Since in Luke 4, 5 ^BCOYCOY renders Gk. στιγμή χρόνου (^SCTICMH KOTOCYU), COYCOY probably < *ce* (cstr. state of *cauy*, 'stroke') + *chy*, 'time', lit. 'prick of time', cf. *ce mēgētw*, 'prick of needle'.

DÉVAUD's slip.

COOTYH (Crum 371a), 'straighten, stretch' = 𐤊 𐤍 𐤕 (*Wb.* iv, 368, 4; M.K. ex. *JEA* 20, 218), *sdwn*, 'fall to pieces' of a ship; 'stretch out' > Gr.-Rom. 𐤊 𐤍 𐤕 (*Wb.* iv, 368, 5), *stwn*, 'stretch'; 𐤊 𐤍 𐤕 (Er. 418, 7), *swtn*, 'straighten'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 105, §233 [1894]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 12 (with doubt) [1892]; cf. Griffith-Thompson, III, 73, no. 733 [1909].

COOTY (Crum 372b), 'gather, collect' = 𐤊 𐤍 𐤕 (*Wb.* iv, 211, 13 f.), *shw*, 'gather'; 𐤊 𐤍 𐤕 (Er. 416, 4), *swh*, 'gather'. Metathesis **sōhew* > **sōweh* (Till, *ZAS* 73, 133).

^HSCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 586 (reading *sah*) [1845];

^DBRUGSCH, *Wb.* 1277 [1868].

COOTY (Crum 374a), 'egg' = 𐤊 𐤍 𐤕 (*Wb.* iv, 73, 1 ff.), *swht*, 'egg'; 𐤊 𐤍 𐤕 (Er. 417, 1), *swht*, 'egg'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed. 126 [1828]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 42, §90 [1855].


^BCOYAHY (Crum 374a), 'soothsayer' = 𐤊 𐤍 𐤕 , *sh pr-nyh*, 'scribe of the House of life' (for *pr-nyh*, see *Wb.* I, 515, 6; Gardiner in *JEA* 24, 157 f.); 𐤊 𐤍 𐤕 (Er. 460, bottom), *sh n pr-nyh*, 'scribe of the House of life'.


^HGUNN, *JEA* 4, 252 [1917]; ^DSPIEGELBERG, *Der demot. Text der Priesterdekrete*, 125, no. 119 [1922].

^BCAHYO (Crum 374b), 'muzzle' = 𐤊 𐤍 𐤕 (Late Eth. 𐤊 𐤍 𐤕 (*Wb.* iv, 319, 1), *skr*, a (metal) vessel.


COYHY (not in Crum) = 𐤊 𐤍 𐤕 (*Wb.* iv, 250, 7), *shmt*, goddess Sakhmet; 𐤊 𐤍 𐤕 (Er. 455, 2), *shmt*.

COEYU (Crum 374b), 'pair' of animals = 𐤊 𐤍 𐤕 (Er. 409, 9), *syh*, 'pair'. SPIEGELBERG in Spiegelberg-Ricci, *Pap. Th. Reinach*, 194, and Pl. 12, l. 9 [1905].


сѡу (Crum 374b), 'strike' =  (Wb. III, 466, 13 f.), *sh* (zh), 'strike'; *shy* (Er. 451, 1), *shy*, 'strike'.

сѡу, Pl. сѡуе (Crum 374b), m. and f., 'stroke, blow, sore' =  (Wb. III, 467, 14 f.), *sh*t (zh)t, 'stroke'; *sh* (m.) and *shy* (f.) (Er. 451, bottom), 'stroke'.


^HCHABAS, *Voyage*, 129 [1866]; ^DHESS, *Rosette*, 93 [1902]; cf. Brugsch, *Wb.* 1286 [1868].

сѡу, сѡуу (Crum 375a), 'despise' =  (Er. 462, 5), *sh*, 'despise'; also *shy*. From сѡуу, 'despise', through confusion with сѡу, 'strike'.


BRUGSCH, *Gr. dém.* 35, §70 [1855].

сѡуе (Crum 376b), 'be like gall, bitter' =  (Er. 453, 2), 'bitter'.

SPiegelberg, *Kopt. Handwb.* 130 [1921]; cf. Krall, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer* IV, 142 [1888].


From сѡуе, 'bitterness',  (Wb. IV, 228, 9. 10), *sh*, 'gall'; *shy* (Er. 453, 2), *shy*, 'gall'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 87 (s.v. *an*) [1867], 1287 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].


сѡуе (Crum 377a), 'field, meadow, country' opp. town =  (Wb. IV, 229, 8 f.), *sh*t, 'field'; *shy* (Er. 450, 4), *sh*t, 'field'.

^HLE PAGE RENOUF, *Egyptol. and Philol. Essays*, I, 350 [1865], but in *ZÄS* 4, 60 [1866] he says that Brugsch had suggested the reading, *sh*t 'long ago'; DE ROUGÉ, *Oeuw. div.* VI (= *Bibl. ég.* XXVI), 69 n. 1 [1866].

^DREVILLOUT in *Revue ég.* 6, 10, no. 9 [1888] (translates correctly the Dem. word but does not quote сѡуе, cf. Griffith, *Stories*, 177); Griffith-Thompson, III, 76, no. 779 [1909].


сѡуу (Crum 377a), 'to fatigue, annoy', 'faintness, exhaustion' =  (Wb. IV, 546, 1), *sh*m, 'inflamed, irritated', or sim. (of eyes); *sh*3 (Er. 464, 1), *sh*m, 'excitement, anger' or sim., as verb 'become furious' or sim.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1204 [1882]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 206 [1900].



сѡуу (Crum 377b), 'impede, hinder' =  (Er. 458, 1), *sh*t, *sh*3 (Er. 465, 6), *sh*3, 'keep away, hinder'.

BRUGSCH, *Wb.* 1316 [1868].


сѡуу, сѡууу, сѡууу (Crum 608b and 378a), 'hindrance, impediment', so 'key', belongs here.

сѡуу (Crum 378a), 'seven' =  (Wb. IV, 115, 15), *sh*hw, 'seven'.


CHAMPOLLION, *Gr.* 210-11 [1836].

сѡуе, 'seventy' =  (Wb. IV, 115, 15), *sh*hw, 'seventy', alliterates with  (Wb. IV, 115, 15), *sh*h, 'loosen', in P. Leiden I 350, ro. 1, 3.


GOODWIN in *ZÄS* 2, 39 [1864]; cf. Pleyte in *ZÄS* 5, 13 [1867].

сѡуу, сѡууу, сѡууу (Crum 376a, s.v. сѡу), 'despise' =  (Wb. III, 335, 6 f.), *sh*sf, 'repel'; *sh*3 (Er. 369, 6), *sh*sf, also *sh*3 (Er. 363, 6), *sh*sf, 'repel, despise'. Confused with сѡу, 'strike'.


^HSETHE, *Verbum*, I, 123, §215, 3 [1899]; III, 75 [1902]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 35, §70 [1855] (for *sh*sf); GRIFFITH, *Stories*, 192 [1900] (for *sh*sf).

сѡу (Crum 378b), 'yesterday' =  (Wb. IV, 113, 2 f.), *sh*, 'yesterday'; *sh*3 (Er. 429, 1), *sh*, 'yesterday'.



^HCHAMPOLLION, *Gr.* 97 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1208 [1868].

сѡуу (Crum 378b), 'defile, pollute' =  (Wb. IV, 37, 3), *sh*sf, 'offend' (a goddess); *sh*3 (Er. 429, 2), *sh*sf, 'pollute, be impure'.

^HHERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 37 [1930], cf. Brugsch, *Wb.* 1165 [1868]; ^HDREVILLOUT, *Poème satyrique*, 156 [1885].

сѡуе (Crum 379a), f. and m. (once), 'sword, knife' =  (Wb. III, 442, 7-10), *sh*t, m. 'knife', f. 'sword'; *sh*3 (Er. 429, 3), *sh*sf, 'sword, knife'. New Hebrew *sh*3 and Greek *sh*3 are loan-words from Egyptian.







^HBIRCH in *Archaeologia* 35, 62 n.^a (ad *Urk.* IV, 666, 6) [1853]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 40, §86 [1855].

сѡуе (Crum 379a), 'tar' =  (Wb. IV, 118, 11), *sh*t, name of one of the seven oils >  (Wb. IV, 114, 15-19), *sh*sf, 'resin' of coniferous trees; *sh*3 (Er. 429, 4), *sh*sf, 'resin'.




^HBIRCH in *Transactions of the Royal Soc. of Lit.*, N.S. II, 46 [1847];

^DBRUGSCH, *Rhind*, 41, and Pl. 38, no. 219 [1865].



сѡуе (not in Crum), twice in *sh*3 (Mic. 2, 3; Mal. 3, 1), *sh*3 (LXX, 'on a sudden'. Both editors (Till, *Coptica*, IV, 107; Malinine, *Crum Mem. Vol.* 394) emend into сѡуе. In Canopus decree I. 24 (= Sethe,

Urk. II, 142) ἐξαίφνης translates   , *m shḥ*, where *shḥ* is the old verb    (*Wb.* IV, 235, 12. 13), 'carry away quickly, speed up'. For further exx. of *m shḥ*, cf. *Wb.* IV, 235, 14. This *shḥ* seems to guarantee that *ḡnoṛcḡe* is a genuine expression (lit. 'in a speeding-up') and not a mere mistake for *ḡnoṛcḡne*; see also this latter under *ḡcne*.





DÉVAUD's slip.

caḡ (Crum 379b), 'awl, borer' =    (not in *Wb.*, exx. in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 133 n. 5), *s(i)h*, 'borer'.

BIRCH, *ZÄS* 7, 133 [1869].




cawḡ (Crum 379b), 'deaf person', from   (*Wb.* III, 473, 16 f.), *shḥ*, 'be deaf'.

CHABAS, *Voyage*, 268 [1866]; LEPSIUS, *ZÄS* 4, 103 [1866].





cige (Crum 379b), 'be removed, displaced, move, remove self, withdraw' = Late Egn.    (*Wb.* IV, 207, 1 f.), *shḥ*, 'turn something back, deceive';  (Er. 444, 9), *shy*, 'turn back, flee'.







^{HD}SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 36, 173 [1914]; cf. Fecht in *Orientalia*, N.S. 24, 292 [1955].




cooḡe (Crum 380a), 'remove'; prob. of same etymology as the next entry (thus Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 133 [1921]); differently Fecht in *Orientalia*, N.S. 24, 242 [1955].

cooḡe (Crum 380b), (1) 'set up, upright'; (2) 'reprove, correct, dispute with' =   (*Wb.* IV, 53, 2 ff.), *sḥ*, 'to cause to stand, erect, accuse';  (Er. 411, 6), *sḥ*, 'reprove'.

^{HS}SPIEGELBERG, *Studien und Materialien*, 128-9 [1892]; ^PREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 73 n. 3 [1905].







cawḡe (Crum 381a), 'weave' =    (*Wb.* IV, 263, 6f.), *shḥ*, 'plait, weave';  (Er. 457, 5), *shḥ*, 'weave'.





^HCHAMPOLLION, *Dict.* 389; 399 [1841]; ^PERICHSEN, *Glossar*, 457, 5 [1954]. See also   , 'weaver', and   , 'edge' of garment.

cḡai (Crum 381b), 'write, paint' =   (*Wb.* III, 475, 6 ff.), *sḥ* (*zḥ*), better *shḥ* (*zh*), 'write, paint';  (Er. 458, 3), *shḥ*, 'write'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau gén., p. (35) and Pl. 16, no.




312 ff. [1824]; ^PBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 15, §8 [1848]; cf. ^{HD}YOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 2, no. 103 = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 75 [1819].

But ^BCS (Crum 383b), 'written copy, diploma' is perhaps Late Egn.    (*Wb.* IV, 234, 18), *shḥ* (*w*), 'notes, document, memorandum', from    (*Wb.* IV, 232, 12 f.), *shḥ*, 'remember'.





caḡ (Crum 383b), 'writer, teacher, master' =    (*Wb.* III, 479, 14 f.), *shḥ* (*zh*), 'scribe';  (Er. 460, 1), *shḥ*, 'scribe'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 104 [1836]; ^PBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 35 [1848].

caḡo (Crum 384a), not 'great scribe', but = *caḡ-ḡo, see under cwaḡ, 'flow, draw, gather'.






(c)ḡhḡte (Crum 384b), 'foam' of waves, mouth =    (Er. 273, 8), *hbt*, 'foam'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].







^Scawḡm (Crum 384b), ^Bcawḡem, Qual. caḡem, 'cause to fall, overwhelm, press down' =    (*Wb.* IV, 215, 9 f.), *shḡm*, 'to pound, crush', ultimately related to Arabic , 'press'.

BRUGSCH, *Wb.* 1290-1 [1868]; cf. KUENTZ, *Bull. Soc. Ling.* 34, 199 [1933].




^{A2}caḡmeḡaw (not in Crum; exx. in Mani Ps.), not 'pitfall' as Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, 210, n. on l. 24), but 'he who (or 'that which') presses down (the) trap (eḡaw)', 'trap-setter'.





caḡmec (Crum 384b), 'pestle', from cawḡm + c; cf.    (not in *Wb.*, but see O. Cairo 25362, 3, etc.), *shḡm*, 'pestle';  and  (not in Er.), *shḡm*, 'pestle'.

^{HS}SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 134 [1921] (compares *shḡm*, 'to pound'); ^PPARKER, *JEA* 26, 100 [1940].




^Scawḡm (Crum 384b), ^Bcawḡem, Qual. caḡsem, 'pluck, draw' =    (Er. 461, 2), *shḡm*, 'destroy, tear' or sim. <    (*Wb.* IV, 269, 12), *shḡm*, 'to comb (flax)'.

^{HS}SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 134 [1921]; ^PSPIEGELBERG, *Mythus*, 253, no. 706 [1917].


cḡime (Crum 385a, adding Pl. ^Scḡime Böhlig-Labib 154, 33), 'woman' =    (*Wb.* III, 407, 9 f.), *st-hmt*, 'woman', lit. 'woman-woman' (the

addition of  *hmt*, *Wb.* III, 76, 16 f., became necessary when, after the disappearance of the fem. ending *t*, the word  *st* (*zt*) (*Wb.* III, 406, 13 f.), 'woman', became in M.K. homonymous with , *s* (*z*) (*Wb.* III, 404, 6 f.), 'man';  (Er. 306, 3), *s-hmt*, 'woman'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 77 [1836]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 87 [1900]; cf. Brugsch, *Gr. dém.* 54, § 122 [1855].

^Bⲡⲟⲩⲧⲏⲛⲓ, 'goddess', lit. 'god, woman', cf.  (Wb. III, 77, 2), *ntrw hmw*, 'goddesses', lit. 'gods, women', and  (Wb. II, 362, 14; early exx. *Revue d'ég.* 11, 53 n. 5), *ntrwt hmw*, 'goddesses', lit. 'goddesses, women';  *st*, *ntrw hmw*, 'gods, women'.

^{HD}GRIFFITH-THOMPSON, I, 56 [1904].



^Bⲥⲏⲛⲧⲏⲛⲓ, 'sisters', lit. 'brothers-women', cf.  *snw*, *hmt*, 'his brothers, women', Macadam, *The Temple of Kawa*, I, 50 n. 59, and Pl. 16, l. 24.

^Oⲣⲉⲓ ⲉⲛⲥⲓⲙⲉ, 'female companion', see under ^Bⲡⲡ.



^Wⲉⲣⲉ ⲛⲉⲣⲓⲙⲉ, 'daughter' =  *st*, *hmt*, 'girl', lit. 'girl-woman'.



See also *ḡme*.

caḡmeḡw, see under *caḡm*, 'cause to fall, press down'.



caḡne (Crum 385 b), 'provide, supply' =  (Wb. IV, 216, 8), *shn*, 'to commission, equip';  (Er. 446, 2), *shn*, 'to commission'.



^HBRUGSCH, *Wb.* 1278-9 [1868]; ^DHESS, *Stne*, 106 [1888].

ⲡⲥⲁḡne, 'make agreement', =  *shn*, 'give order, carry out an order'; cf.  *shn*, 'agreement', Parker, *JEA* 26, 90 [1940].

ⲟⲩḡ caḡne, 'lay a command, bid' =  (Wb. IV, 217, 15), 'give (lit. 'lay') an order';  (Er. 447, middle), *wsh-shn*, 'to order'.

^HSETHE, *ZAS* 47, 148 [1910]; ^DHESS, *Stne*, 106 [1888].

caḡne(?), caḡn- (Crum 386 a), 'bring near' (?) = Gr.-R.  (not in *Wb.*; *Edfou*, II, 16, 2, parallel to , *iny*, 'bring'), *shn*, 'bring near'.



caḡn (Crum 386 a), 'suck in, drink, swallow' =  (Wb. IV, 269, 7-9), *shp*, 'swallow, suck in', and  (Wb. IV, 268, 13 f.), *shb*, 'suck in'.

DÉVAUD in *Rec. trav.* 39, 174-5 [1921], and *Études*, 14-16 [1922].



caḡp (Crum 386 a), 'sweep' =  (Wb. IV, 219, 9 ff.), *shry*, 'remove';  (Er. 448, 3), *shr*, 'sweep'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 68-9 [1855]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 140 [1877-80].

^Bcaḡc (Crum 386 b), 'rub down, pound', incomplete reduplication instead of *caḡcc*, see the next entry.



^S(caḡcc), ^Bcaḡcc (Crum 386 b), 'roll down, rub down, plane' =  *shsh*, 'rub down';  (Er. 449, 2), *syhsyh*, 'thrashing' or sim.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1281 [1868]; ^DLEXA, *Pap. Insinger*, II, 101, no. 400 [1926].



caḡt (Crum 386 b), 'leprosy' =  (Wb. IV, 227, 3-5), *shdw*, a disease;  (Er. 449, 3), *sh*, 'leprosy'.

^HGRAPOW, *OLZ* 26, col. 560 [1923]; ^DSPIEGELBERG, *Demot. Denkmäler*, II, 23, 294 [1908].



caḡat (Crum 387 a), 'marriage gift' (from bridegroom), see under *caḡ*, 'flow, draw, gather'.

caḡte (Crum 387 a), 'kindle fire, burn' =  (Wb. IV, 224, 16 f.), *shd*, 'cause to be lit, illuminate';  (Er. 450, 1), *shd* (*sh*), 'illuminate'.



^HSPIEGELBERG, *Correspondances*, 45-6 [1895]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, § 22 [1848].

caḡte, 'fire' =  (Wb. IV, 226, 9), *shdw*, 'light';  (Er. 450, 1), *sh*(y), 'light, flame'.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 76, no. 773 [1909].

caḡot (Crum 387 a), 'to curse' =  (Wb. IV, 213, 4-6), *shwr*, 'to curse';  (Er. 445, 6), *shwr*, 'to curse'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1280 [1868]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 38 [1850]; *Dem. Urk.* p. 27 and Pl. VI, l. 25 [1850].

caḡ (Crum 388 a), 'foal' of ass, horse =  (Wb. IV, 315, 12), *sk*, 'foal of ass';  (Er. 467, 5), *sk*, 'foal of ass'.

^HMASPERO, *Du genre épistolaire*, 14 [1872]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 271 n. 3; 389 [1909].

сос (Crum 388a), 'fool' = Late Egn. ⲥⲟⲥ (Wb. iv, 76, 8), *swgʒ*, '(be) foolish'; ⲥⲟⲥ (Er. 417, 8), *swg*, 'foolish, stupid' or sim.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1328 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

сωс (Crum 388a), 'become rigid, paralysed', see the following.

сисе (Crum 388b), same meaning as prec. = ⲥⲱⲥⲉ (Wb. iv, 320, 5-6), *sgʒ*, 'become rigid from surprise'; ⲥⲱⲥ (Er. 468, 6), *sg*, 'become rigid' or sim.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* iv, 320, 5 [1930]; ^DSETHE, *ŽAS* 53, 45 [1917]; SPIEGELBERG, *Mythus*, 255, no. 723 [1917].

сосн (Crum 388b), 'ointment' = ⲥⲟⲥⲛ (Wb. iv, 322, 17 f.), *sgnn*, 'ointment, oil'; ⲥⲟⲥⲛ (Er. 469, 7), *sgn*, 'ointment'.

^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* II, 119 [1863]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, §21 [1848].

сєнр (Crum 388b and ⲥⲱⲥⲛⲣ 619a), 'sail' on river or sea = ⲥⲱⲥⲛⲣ (Er. 470, 2), *sg*, 'sail'.

BRUGSCH, *Wb.* 1321 [1868].

сєрєт (Crum 389b), 'rest, pause, be quiet' = 3rd pers. sg. f. of the Old Perfective (**segrāhtey*) of ⲥⲱⲥⲛⲣ (Wb. iv, 324, 7 f.), *sgrh*, 'bring to rest'; ⲥⲱⲥⲛⲣ (Er. 470, 5), *sgrh*, 'bring to rest, be at rest'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 382 [1836]; ^DBRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte de Rougé*, 37 [1850].

T

т-, те- (Crum 390a), definite article fem. sing. = ⲧⲉ (Wb. v, 211, 11), *tʒ*; ⲧⲉ (Er. 597, 3), *tʒ*.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau général, no. 2 on p. (1) and Pl. I [1824]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 72-3, §§158-9 [1855]; cf. BRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte de Rougé*, 67 [1850].

та-, те- (Crum 258b, s.v. πα-), sing. fem. of possessive pronoun = ⲧⲉⲁ (Wb. v, 212, 2), *tʒy*, 'mine' (orig. 'this of mine'); ⲧⲉⲁ (Er. 602, 1), *tʒy*, same meaning.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 266 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 33, §25 [1848].

та- (Crum 259a, s.v. πα-), fem. possessive article, 'she of...' = ⲧⲉⲁ (Wb. v, 212, 1), *tʒ nt*; ⲧⲉⲁ (Er. 598, 1), *tʒ*, 'she of..., daughter of...'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 188-9 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 38 [1848].

SB та-, ⲧⲉⲁ (Crum 390a), 'here' = ⲧⲉⲁ (Wb. v, 420, 5), *dy*, 'here'; ⲧⲉⲁ (Er. 604, 1), *tʒy*, 'here'.

^HSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 21, 46 [1899]; ^DHESS, *Stne*, 59 note, 132, 182 [1888].

теї κποοτ, 'here to-day' = ⲧⲉⲁⲓⲥⲱⲥ (Dem. Mag. Pap. 1, 13 and often), *tʒy n pʒ hrw*, same meaning.

GRIFFITH in *ŽAS* 38, 92 [1900]; cf. Spiegelberg, *Dem. Gr.* 177, §398 [1925].

таї (Crum 259a, s.v. παι), fem. sing. of demonstrative pronoun 'this' used absolutely = ⲧⲉⲁⲓ (Wb. v, 211, 5), *tʒ*, > ⲧⲉⲁⲓ (Wb. v, 212, 4), *tʒy*, 'this'; ⲧⲉⲁⲓ (Er. 601, 1), *tʒy*, 'this'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 182 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Der dem. Text der Priesterdekrete*, 198, §380 [1922].

теї-, construct form of preceding = ⲧⲉⲁⲓ (Wb. v, 211, 6), *tʒ*, > ⲧⲉⲁⲓ (Wb. v, 212, 3), *tʒy*; ⲧⲉⲁⲓ (Er. 601, 1), *tʒy*, same.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 182 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 79, §172 [1855].

таєіо (Crum 390b), 'honour, pay respect to, adorn' = ⲧⲉⲁⲓⲥⲱⲥ + suff., *dlt ʒʒ*, lit. 'cause to become great'; ⲧⲉⲁⲓⲥⲱⲥ (Er. 53, bottom), *tl ʒʒ*, 'honour'.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 192, §362, 2b [1880]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 4, no. 23 [1909].

-те (Crum 391b), enclitic fem. = ⲧⲉⲁⲓ (Wb. v, 212, 5), *tʒy*; ⲧⲉⲁⲓ (Er. 601, middle), *tʒy*, same use.

^HMASPERO in *ŽAS* 15, 111-13 [1877]; cf. ERMAN, *Näg. Gr.* 57-8, §78 [1880]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 125, §257 [1855].

-TE = $\overline{\text{te}}$, *tw*, > e , *tw* (Wb. v, 358, 7. 8), 'thou', 2nd pers. sing. of dependent personal pronoun after Imperative for emphasis.

SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 28, 205 [1906]; cf. Till in *WZKM* 33, 125-6 [1926].

See $\Delta\text{MA}\overline{\text{TE}}$, $\Delta\text{AIE}\overline{\text{TE}}$ (under ΔIAI), $\Delta\text{APH}\overline{\text{TE}}$ (under $\Delta\text{AP}\overline{\text{TE}}$), $\Delta\text{A}\overline{\text{TE}}$ (under ΔIAI), $\text{PA}\overline{\text{TE}}$, $\text{CH}\overline{\text{TE}}$, $\text{AOT}\overline{\text{TE}}$ (under $\text{OT}\overline{\text{TE}}$); also EICTE (under EIC). For Demotic verbs coalescing with pl , tl , 'thou', see Spiegelberg, *Petubastis*, 30*, no. 191 (*nw*, 'see') and 37*, no. 231 (*ris*, 'wake').

TE-, prefix of 2nd pers. fem. sing. of 1st Present = te (Er. 609, middle), *twt*.

^{HD}MASPERO, *Des formes de la conjugaison*, 14, 43, 59 [1871].

TH (Crum 391 b), 'time, season' = th (Wb. v, 313, 12 ff.), *tr*, 'time'; th (Er. 600, 3), *ti*, 'time'.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 28, §32 [1880]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1524 [1868].

OTH (Crum 392 a), 'underworld' = oth (Wb. v, 415, 3 f.), *dit*, 'underworld'; th (Er. 613, 6), *t(w)it*, 'underworld'. Cf. also the late writing, th ($\text{mt}(r)\text{-d}(t)$) for MNTH , 'fifteen' (*ZÄS* 9, 139).

^HERMAN, in *ZÄS* 21, 94 and Pl. III, l. 7 [1883]; ^DHESS, *Stne*, 182 [1888].

BTH (Crum 392 a), 'there' = bth (Wb. v, 420, 6), *dy*, 'there'; th (Er. 604, 1), *ti* or th , *ti*, 'there'.

^HSETHE in *ZÄS* 50, 100 [1912]; ^DSETHE, *Dem. Urk.* 430, §66 [1920].

TH (Crum 260 b, s.v. TH), demonstr. pronoun 'that' = th (Wb. v, 211, 5), *ti* > th , *ti*, th (Wb. v, 212, 3 f.), 'this, that'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 2nd ed. 46, §96, Anm. [1904].

TH-, prefix of 1st pers. sing. of 1st Present = th (Wb. v, 246, top), *twt*; th (Er. 609, middle), *twt*, same.

^{HD}MASPERO, *Des formes de la conjugaison*, 14, 43, 59 [1871].

TH (Crum 392 a), 'give' = th (Wb. II, 464, 1 ff.), *rdy*, 'give'; th (Er. 604, 7), *ty*, 'give'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 88-90, 359-61 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.*, 129, §265 [1855].

TH $\text{e}\overline{\text{th}}$ (Crum 394 b), 'give forth, away, sell' = L.Ég. th $\text{e}\overline{\text{th}}$, *dit r-bnr*, 'sell', lit. 'give out(side)'; th (P. Hauswaldt, Pl. 14, 10 a, 3), *ty r-bl*, 'sell'.

^HPEET, *Tomb Robberies*, 68 [1930]; ^DSPIEGELBERG, *Die dem. Papyri Hauswaldt*, 7* n. 9 [1913]; cf. MALININE, *Choix de textes juridiques*, 82 n. 13 [1953].

TH $\text{M}\overline{\text{th}}$ (Crum 393 b), 'fight with' = th (Er. 606, 1), *ty tm*, 'fight with'.

GRIFFITH, *Stories*, 193 [1900].

TH te + name of a deity, in masc. proper names = th te , *p' dy...*, 'he whom...has given' (Wb. II, 464, 7); th (Er. 605, bottom), *p' ty...*

^HSETHE in *ZÄS* 30, 51 and n. 1 [1892].

TH te + name of a deity, in fem. proper names = th te (Wb. II, 464, 7), *ti dy...*; th or th , *ti ty...*, 'she whom...has given'.

SPIEGELBERG, *Aeg. u. griech. Eigennamen*, 80-1 [1901].

TH AI (Crum 395 b), part. con., 'giver', still independent in proper names th AI , *P3-[n]-p3-ty*, 'He of the Giver (i.e. God)', th AI , and th AI , *P3-[n]-ty*, 'He of Giver', th AI , th AI , th AI .

MATTHA, *Dem. Ostraca*, 92, note on 38, 1 [1946].

TH AI (Crum 396 a), 'giving, selling' = th AI (Er. 605, bottom), *gy-n-ty* 'giving'.

THOMPSON, *Theban Ostraca (Demotic)*, 42 and Pl. V, D 135, l. 1 [1913].

TO (Crum 396 a), 'land, earth' = to (Wb. v, 212, 6 ff.), *ti*, 'earth, ground'; to (Er. 598, 2), *ti*, 'land, earth, world'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed. Tableau général, p. (43) and Pl. 20, no. 417 [1824]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 32 [1850].

TO (Crum 396 a), 'giving, selling' = to (Wb. v, 216, top), *ti r drf*, 'the whole earth'.

TO AI in th AI , 'this world', see under th AI .

For th AI , see this.

TOE (Crum 396 a), 'part, share' = toe (Wb. v, 465, 9 f.), *dnyt*, 'part, share'; toe (Er. 638, 5), *tnyt (dnyt)*, 'part, share, piece'.

^HSETHE, *Von Zahlen und Zahlworten*, 89 [1916]; cf. SALVOLINI, *Analyse grammaticale raisonnée*, 42, and Pl. F, no. 175 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 8 and 47 [1848].

TOE (Crum 396b), 'spot' = ⲟⲩ (Wb. v, 238, 9), *tyt*, 'something used by painter besides colours, clay, gold and sim.' and (Wb. v, 239, 1 f.), 'sign, mark, figure'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 29-30 [1920].

TOE (Crum 260b, s.v. ⲡⲟⲩ), fem. of possessive pronoun used absolutely = ⲟⲩ + suffix (Wb. v, 212, 2), *tʿy*, 'mine'; ⲡⲟⲩ (Er. 603, bottom) *tʿy-k*, 'thine'.

HERMAN, *Spr. Westcar*, 50, §97 n. 1 [1889]; ^DNot identified.

TAÏHE, TĤĤHE (Crum 397a), 'chest, coffin, pouch' = ⲧⲁⲓⲏⲉ (Er. 622, 7), *tyt* or ⲧⲁⲓⲏⲉ *tybt*, 'coffin, shrine, chest'. Both Coptic and Demotic seem to be fusion of two separate words still carefully distinguished in L.Egn.:

1. ⲧⲁⲓⲏⲉ (Wb. v, 561, 8-12), *dbt*, fem., 'shrine, coffin', also ⲧⲁⲓⲏⲉ (O. DM. 233, 4, 10; ⲧⲁⲓⲏⲉ O. Cairo 25521, 10; ⲧⲁⲓⲏⲉ O. IFAO 128, 6; ⲧⲁⲓⲏⲉ O. Černý 20, 4 and vo. 1; > Graeco-Roman ⲧⲁⲓⲏⲉ (Wb. v, 261, 6), *tbt*, perhaps > TĤĤHE (because of its broken vowel, cf. TAWHE, 'repay').

2. ⲧⲁⲓⲏⲉ (Wb. v, 434, 10), *dbt*, fem., 'chest, box', also on the lid of a box which contained garments from Tutankhamun's tomb, Cairo J.E. 61500B; identical with ⲧⲁⲓⲏⲉ (Wb. v, 261, 11), *tbt*, also written ⲧⲁⲓⲏⲉ P. Turin Cat. 2104, vo. II, 7 ('t. for garments') and very often ⲧⲁⲓⲏⲉ , *tbt*, O. Berlin 12343, vo. 2; O. Gardiner 119, 2; O. IFAO AG 33, vo. 5 ('t. for garments'), and Gr.-R. ⲧⲁⲓⲏⲉ (Wb. v, 261, 6), rendered in Hebrew as ⲧⲁⲓⲏⲉ , 'chest, box', LXX ⲧⲁⲓⲏⲉ , > perhaps TĤĤHE.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 139 (read in 1849) [1851]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §65 [1855]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 65 [1808].

According to Steindorff (in Crum, Add., p. xxii) there are two different words: TĤĤHE, - ⲧⲁⲓⲏⲉ < *dbt*, and TĤ(Ĥ)HE, ⲧⲁⲓⲏⲉ < *tbt*.

TEHI (Crum 397a), 'obol' coin = ⲧⲉⲏⲓ (Er. 552, 1, reading *kt*) *tb*, 'obol', properly 'seal' because of the figures stamped on the coin.

PIERCE in *JEA* 51, 158-9 [1965]; LÜDDECKENS in *OLZ* 60, col. 143 [1965].

^BTEHI (Crum 397a), 'strip, bandage' of linen = ⲧⲉⲏⲓ (plural) 'mummy bandages', *Zauberspr. f. Mutter u. Kind*, 8, 8; ⲧⲉⲏⲓ (Wb. v, 560, 10. 11), *db*, 'kind of garment for gods'.

DÉVAUD's slip.

TĤĤHE (Crum 397b), 'finger' = ⲧⲁⲓⲏⲉ (Wb. v, 562, 12 f.), *db*, 'finger'; ⲧⲁⲓⲏⲉ (Er. 623, 1), *tb* (*db*), 'finger'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 93 [1836]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 295 [1865].

As measure 'finger's breadth, digit', = ⲧⲁⲓⲏⲉ , *db*, 'finger' as a part of cubit, Wb. v, 565, 11 and for ⲧⲁⲓⲏⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ cf. ⲧⲁⲓⲏⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ (ⲧⲁⲓⲏⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ), *db* *n mrht* (*bt*) 'finger, a little of fat (honey)', Wb. v, 565, 12.

CRUM, *Cat. of the Coptic MSS in the Brit. Mus.* 258b, n. 2 [1905].

TAWHE (Crum 397b), name of 5th month = ⲧⲁⲓⲏⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ , *bt*, lit. 'The offering', this being the old word ⲧⲁⲓⲏⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ (Wb. I, 167, 10), *bt*, 'offering'.

ČERNÝ in *ASAE* 43, 173-18 [1943].

TAWHE (Crum 398a), 'brick' = ⲧⲁⲓⲏⲉ (Wb. v, 553, 7 f.), *dbt*, 'brick'; ⲧⲁⲓⲏⲉ (Er. 617, 6), *tb*, 'brick'. From TAWHE is Arabic طوب (so already ROSSI, *Etym. Aeg.* 227 [1808]).

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 100 [1836]; ^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 403 [1909]; GRIFFITH-THOMPSON, III, 93, no. 1003 [1909]; SPIEGELBERG, *Die dem. Papyrus der Musées royaux du Cinquantenaire*, 19 [1909].

See also TEPPOCE.

TAWHE (Crum 398a), 'to seal' = ⲧⲁⲓⲏⲉ (Wb. v, 566, 12 f.), *db*, 'to seal'; ⲧⲁⲓⲏⲉ (Er. 623, 2), *tb* (*db*), 'to seal'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1678 [1868]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 162, note [1900].

TĤHE (Crum 398b), subst. 'seal' = ⲧⲁⲓⲏⲉ (Wb. v, 566, 5 f.), *dbt*, 'seal'; ⲧⲁⲓⲏⲉ (Er. 623, 2), *tb* (*db*), subst. 'seal'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1678 [1868]; LEFÉBURE, *Traduction comparée des hymnes au soleil*, 41 [1868].

TAWHE (Crum 398b), 'repay, requite' = ⲧⲁⲓⲏⲉ (Wb. v, 555, 5 f.), *db*, 'replace, compensate, repay'; ⲧⲁⲓⲏⲉ (Er. 618, 10), *tb* (*db*), 'compensate, repay, punish'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII, 139 (read in 1849) [1851];
^PBRUGSCH, *Wb.* 1624 [1868]; GRIFFITH-THOMPSON, III, 93, 1002 [1909].
 петѣ (πε + тѣ) (Crum 399a), 'Requiter', name of a god = 𐤓𐤕𐤗𐤓
 (Er. 619, middle), 𐤓𐤕𐤗𐤓 (*db*), 'Requiter', also as a deity.
 GRIFFITH, *PSBA* 22, 162 [1900]; cf. SPIEGELBERG, *Mythus*, 296-7 [1917].

тѣа (Crum 399a), 'ten thousand' = 𐤕𐤗𐤓𐤕𐤗𐤓 (*Wb.* v, 565, 13 f.), *db*, 'ten
 thousand'; 𐤕𐤗𐤓𐤕𐤗𐤓 (Er. 623, 3), *tb* (*db*), 'ten thousand'.
 CHAMPOLLION, *Gr.* 236 [1836].

отѣа- (Crum 399b), in тѣаитωσ, title of Anubis = 𐤕𐤗𐤓𐤕𐤗𐤓 (*Wb.* v, 543,
 7 f.), *tpy dw* (f), 'he upon (his) mountain'; 𐤕𐤗𐤓𐤕𐤗𐤓 (Er. 627, middle from
 Dem. Mag. Pap. 6, 24); also 𐤕𐤗𐤓𐤕𐤗𐤓 Brugsch, *Thes.* 1001, *tp-tw* f, same.
^HERMAN in *ZÄS* 21, 95 [1883]; ^PGRIFFITH-THOMPSON, III, 93, no. 1011
 [1909]; cf. Möller in Preisendanz, *Papyri graecae magicae*, I, 67 n. 6 [1928].
 NB. ^Bѣа is not this word, but = ^Bѣота, ^Sтота, 'door-post, lintel'.

тѣа (Crum 399b), 'make pure, purify' = 𐤕𐤗𐤓𐤕𐤗𐤓 , *dit w* b, 'cause to be
 pure'; 𐤕𐤗𐤓𐤕𐤗𐤓 , *dit w* b, same meaning.
^HBRUGSCH, *Wb.* 171 [1867]; more explicit STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed.
 108, § 236 [1894]; ^PERICHSEN, *Auswahl frühdem. Texte*, 2 (Glossary),
 111 b [1950].

(тѣа), тѣа- (Crum 400b adding тѣа- , тѣа- , тѣа- from P.
 Bodmer XXI, p. 25), 'send' = 𐤕𐤗𐤓𐤕𐤗𐤓 , 'cause' + ѣа, 'go'.
 CRUM, *A Coptic Dict.* 400b [1934].

^Sтѣа, ^Bѣа (Crum 400b), 'fold (?)' for sheep, prob. same as тѣа,
 'blow with foot', see this latter.

тѣа (Crum 400b), 'beast', domestic animal = 𐤕𐤗𐤓𐤕𐤗𐤓 , *tp n* *wt* >
 𐤕𐤗𐤓𐤕𐤗𐤓 , *tp n* *wt* (*Wb.* v, 267, 4), lit. 'head (= choicest) of
 animals', 'cattle', Late Aeth. 𐤕𐤗𐤓𐤕𐤗𐤓 (*Wb.* v, 438, 17), *dbnt*, 'cattle',
 𐤕𐤗𐤓𐤕𐤗𐤓 (Er. 17, 1), *tp n* *wt* (w), 'cattle'.

^HDNIMS, *JEA* 22, 51-4 [1936]; cf. Gardiner, *JEA* 38, 30-1 [1952];
 for Aeth. ex. cf. Maspero, *Ét. de myth. et arch.* III (= *Bibl. ég.* VII), 253
 n. O [1876].

таѣ (Crum 400b), 'sanctuary' = 𐤕𐤗𐤓𐤕𐤗𐤓 (*Wb.* v, 439, 4), *db*,
 also 𐤕𐤗𐤓𐤕𐤗𐤓 (*Edfou* IV, 328, 8), 'god's shrine', a loan-word from Hebrew
 𐤕𐤗𐤓𐤕𐤗𐤓 , 'innermost chamber of the temple'.

BRUGSCH, *Wb.* 1634 [1868]; cf. GARDINER, *Onom.* I, 66*-7* [1947];
^SROSSI, *Etym. Aeg.* 216 [1808].

тѣа (Crum 401a), 'blow with foot', prob. the same word as ^Sтѣа,
^Bѣа (Crum 400b), 'fold (?)' for sheep, contained in Gr.-Roman
 𐤕𐤗𐤓𐤕𐤗𐤓 (not in *Wb.*; ex. *Edfou*, III, 136, 5), *mtbr*, 'battlefield'
 or sim., lit. 'place of thumping of feet'; 𐤕𐤗𐤓𐤕𐤗𐤓 (Er. 189, 7), *mtbl*,
 'net, cage'. Probably from Semitic, cf. Ar. مَبَالَة (Belot), *m-* being the
 Semitic prefix forming words of places.

^HSAUNERON's oral communication [Febr. 1963]; cf. SAUNERON, *Revue*
d'ég. 15, 54 [1963]; ^SDÉVAUD's slip.

тѣа (Crum 401a), 'heel' = 𐤕𐤗𐤓𐤕𐤗𐤓 (*Wb.* v, 262, 9), *tbs*, 'heel'; 𐤕𐤗𐤓𐤕𐤗𐤓
 (Er. 625, 2), *tbs*, 'heel'.

^HCHAMPOLLION in Caillaud, *Voyage à Meroé*, IV, p. 40 n. 9 [1827];
^PREVILLOUT, *Revue ég.* I, 172 and Pl. 9, last line [1880].

тѣа (Crum 401a), 'prick, goad, incite' = Gr.-Roman 𐤕𐤗𐤓𐤕𐤗𐤓 (*Wb.* v, 262,
 10), *tbs*, 'to prick (of thorn)' < 𐤕𐤗𐤓𐤕𐤗𐤓 = 𐤕𐤗𐤓𐤕𐤗𐤓 , *db*, 'to prick (of thorn)'.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 262, 10 [1931]; cf. GARDINER, *Chester Beatty*
Pap. II, 17 n. 2 [1935].

^{A2}тѣа (not in Crum; Mani Ps.), 'point' of spear, for *тѣа, 'point,
 prick', from preceding verb.



^Bѣа (Crum 69b), 'point' of beard, same as the preceding тѣа.

тѣа (Crum 401b), 'fish' = 𐤕𐤗𐤓𐤕𐤗𐤓 (*Wb.* v, 261, 5 = *Edfou*, VIII, 242, 6), plural,
tbt, 'fish'; 𐤕𐤗𐤓𐤕𐤗𐤓 (Er. 625, 3), *tbt*, 'fish'; * 𐤕𐤗𐤓𐤕𐤗𐤓 , *n* *tbtw*, 'fishes'
 (name of decan).


^HBRUGSCH, *Geographie*, 166 and Pl. XXXIV, no. 697 [1857]; ^PSPIEGEL-
 BERG in W. Max Müller, *OLZ* 5, col. 136 [1902] (decan); GRIFFITH-
 THOMPSON, III, 93, no. 1006 [1909] (appellative).

тооѣ (Crum 402a), 'foliage', connected with 𐤕𐤗𐤓𐤕𐤗𐤓 (*Wb.* v, 562,
 2, 3), *dbw*, 'foliage'.


SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 37 [1904].

τωηζ (Crum 402 a), 'pray, entreat, console' =  (Wb. v, 439, 6 ff.), *dbh*, 'require, entreat';  (Er. 624, 5), *tbh*, 'pray, entreat'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 378 [1836]; ^PHESS, *Gnost. Pap.* 16 [1892].

τορ (Crum 403 a), 'knife, razor' =  (Er. 659, 3), *tk*, 'knife, razor'.



GRIFFITH-THOMPSON, III, 95, no. 1044 [1909].

τωρ (Crum 403 a), 'be strong, thick, strengthen', Qual. τηρ? = Gr.-R.  (Wb. v, 325, 15), *th*, 'fat'.



DÉVAUD in *Kémi* 2, 11-12 [1929].

τωρ (Crum 403 b), 'throw, cast' =  (Er. 659, 7), *tkz*, 'throw'.






















SPIEGELBERG in *ŽAS* 45, 97 n. 7 and Pl. III (right) [1908].

τωρ (Crum 404 a), 'kindle' (fire), 'bake' =  (Wb. v, 332, 14 f.), *tkz*, 'burn (trans.), warm up (trans.)';  (Er. 659, 4), *tk*, 'burn (trans.), kindle'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1569 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 303, no. 958 [1917].

†τρ (Crum 404 b), 'spark' =  (Wb. v, 331, 5 f.), *tkz*, 'flame, torch, candle';  (Er. 659, 4), *tyk*, 'spark'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 99 [1836]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 92, no. 992 [1909].

ιντωρ (Crum 404 b), 'oven' of bath, from *ιντωρ* = *                    

^Bτῆλ (Crum 409 b), 'fenugreek', *Trigonella foenum graecum* L. = 𐤔𐤗𐤋 (not in Er.; P. BM 10516, 3 unpublished), *tl* < Gk. τῆλ.

KEIMER in *BIFAO* 28, 84 and n. [1929].

τῶλ (Crum 410 a), 'pluck out' = 𐤔𐤗𐤋 (Er. 649, 7), *tlg*, 'loosen'.

MÖLLER, *Rhind*, 60*, no. 427 [1913].

τῆλḥ (Crum 410 a), 'rejoice' = 𐤔𐤗𐤋𐤈 (Er. 590, 3, reads *gll*), *tlh*, 'rejoice', from Semitic 𐤔𐤗𐤋𐤈*, (𐤔𐤗𐤋𐤈)?

^DREVILLOUT in *Rev. ég.* 14, 14 n. 6 [1912]; ^SSETHE, *Verbum*, 1, 10, § 11 [1899] and Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 144 [1921].

NB. The reading *tlh* initiated by Revillout and adopted by Spiegelberg, *Mythus*, p. 30, is acc. to Shore at least as justifiable as *gll*, Spiegelberg, *op. cit.* p. 34, and 84, nos. 886 and 887, followed by Erichsen.

^Sτῶλḥ, ^Bῶλḥ (Crum 410 b), 'be defiled, besmirched, defile', connected with Gr.-R. 𐤔𐤗𐤋𐤈 (Wb. v, 312, 9), *tnm*, 'dirt (which is washed off)'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1646 [1868].

τῶλḥ, τῶλḥ (Crum 411 a), 'furrow' = 𐤔𐤗𐤋𐤈 (Wb. v, 312, 8), *tnm*, 'furrow' probably < 𐤔𐤗𐤋𐤈 (Wb. v, 381, 8), *tnm*, 'cauldron, hole' or sim., from Semitic, cf. Hebrew 𐤔𐤗𐤋𐤈, 'furrow'; Arabic 𐤔𐤗𐤋𐤈.

^HLANG, *Amenemope*, 49 [1925]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 23 [1775]; cf. Rossi, *Etym. Aeg.* 66 [1808].

τῆλḥ (Crum 411 a), 'drip, let drop'.

τῆλḥ (Crum 411 b), 'a drop' = 𐤔𐤗𐤋𐤈 (Er. 649, 8), *tlht*, 'a drop'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 33, § 66 [1855].

τῶλḥ (Crum 411 b), 'make to cease, heal' (causative of 𐤔𐤗𐤋𐤈) = 𐤔𐤗𐤋𐤈 (Er. 264, 6), *ty* (c) *lg*, 'cause to stop' (from 𐤔𐤗𐤋𐤈, *lg*, 'to cease').

SETHE, *Verbum*, 93, § 212 [1899]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 54, no. 528 [1909].

^Fτῶλḥ (Crum 412 a), 'to help' = 𐤔𐤗𐤋𐤈 (Er. 607, 10), *tym*, 'protect'.

SPIEGELBERG in *Sitzber. bayer. Ak.* 1925, Abh. 4, 15 [1925]; cf. Sottas, *Revue de l'Ég. anc.* 1, 231 [1927].

τῶλḥ- (Crum 412 a), negation of infinitive, etc. = 𐤔𐤗𐤋𐤈 (Wb. v, 302, 5 f.), *tm*, negation of certain verbal forms; 𐤔𐤗𐤋𐤈 (Er. 629, 3), *tm*, same.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 446 (§ 289, 4°) [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 149, §§ 294-5; 152, § 299; 186, § 375 [1855].

τῶλḥ (Crum 412 b), masc., 'mat' of reeds = 𐤔𐤗𐤋𐤈 (Wb. v, 307, 2-9), *tm*, 'mat'; 𐤔𐤗𐤋𐤈 (Er. 631, 3), *tm*, 'mat'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 307, 2 [1931]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 148 note [1900].

NB. This masc. word is to be distinguished from fem. τῶλḥ; see this latter.

τῶλḥ (Crum 412 b), 'to shut' = 𐤔𐤗𐤋𐤈 (Wb. v, 308, 5 f.), *tm*, 'to shut'; 𐤔𐤗𐤋𐤈 (Er. 631, 4), *tm*, 'to shut'.

^HBIRCH in *Archaeologia* 35, 132 n. k (ad *Urk.* iv, 752, 14) [1853]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 631, 4 [1954].

τῶλḥ (Crum 413 a), 'be sharp, sharpen' = 𐤔𐤗𐤋𐤈 (Wb. v, 448, 7 f.), *dm*, 'sharpen, make pointed'; 𐤔𐤗𐤋𐤈 (Er. 632, 1), *tm*, 'sharpen'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1636 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, p. 66*, no. 465 [1910].

τῶλḥ (Crum 413 b), 'tell, inform' (causative of 𐤔𐤗𐤋𐤈) = L.Eg. 𐤔𐤗𐤋𐤈 (Wb. i, 184, 22), *dit* 'm', 'announce', lit. 'cause to know'.

BRUGSCH, *Wb.* 188 [1867].

τῶλḥ (Crum 414 a), 'village' = 𐤔𐤗𐤋𐤈 (Wb. v, 455, 6 ff.), *dmy*, 'locality'; 𐤔𐤗𐤋𐤈 (Er. 632, 6), *tmy* (*dmy*), 'town, village'.





^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* iv (= *Bibl. ég.* xxiv), 141 n. 2 [1861]; ^DKRALL, *Mitt. Erz.* Rainer, vi, 54 and 77, no. 334 [1897].

τῶλḥ (Crum 414 b), 'join' (trans. and intr.) = 𐤔𐤗𐤋𐤈 (Wb. v, 453, 6 f.), *dmy*, 'touch, join'; 𐤔𐤗𐤋𐤈 (Er. 631, 2), *tm*, 'join, clothe'.


^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* iv (= *Bibl. ég.* xxiv), 125 and 141 n. 2 [1861]; ^DSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 35, 161 [1913].

Qual. τῶλḥ, 'be fitting, appropriate', cf. 𐤔𐤗𐤋𐤈, impersonal, with 𐤔𐤗𐤋𐤈, *n* (Wb. v, 455, 1), 'it is fitting for'.






SETHE, *Untersuchungen*, v, 81 [1909].

ТΩΩМЕ (Crum 415a), fem., 'purse, wallet' =     (Wb. v, 307, 15-17), *tm̄s*, masc., 'sack' for grain.






BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1328 [1882] (though comparing *tm̄yt*).

ἈΤΩΜΕC, 'purse, wallet' =  (Er. 633, 1), *tms*, 'hatch' of the boat, belongs more probably to ТΩМC, 'bury' (or ТΩМ, 'to shut'?).

















ERICHSEN, *Dem. Lesestücke*, I, 2, 87 [1937].






ТМA(e)IO (Crum 415b), 'justify, praise' = *    *dlt m̄s̄c̄*, 'cause to become just';  (Er. 149, lower), *ty m̄s̄c̄*, 'justify'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 112, §244 [1894]; ^DSETHE, *Demot. Urkunden*, 277 and 358 [1920].






ТМН (Crum 415b), 'mat' of reeds =     (Wb. v, 307, 10. 11), *tm̄yt*, 'mat';  (Er. 631, 3), *tm̄t*, 'mat'. Acc. to Vycichl, *ŽAS* 85, 72 ТМН is a collective of ТОМ, 'mat'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 307, 10 [1931]; cf. Maspero, *Ét. ég.* I, 90 note [1880] (deriving ТМН inaccurately from *tm̄s̄*); ^DHESS, *Gnost. Pap.* 16 [1892].







ТЕМΘΑМ (Crum 416a), 'mule' =  =    *tmtm*, in     =  =    *n̄s̄ ʕw n t̄m̄tm* (O. Turin, Cat. 2167, 1), 'the donkeys of *t̄m̄tm*', where *t̄m̄tm* is a receptacle for grain, =  =    (Wb. v, 371, 2), *t̄m̄tm*.

ТММО (Crum 416a), 'feed, nourish' (causative of *отωм*) =     *dlt wnm̄* (de Rougé, *I.H.*, Pl. 158, 16; also P. Orb. I, 9; O. DM 412, 3; 428, 2; LRL 8, 3, etc.), lit. 'cause to eat';  *ty wnm̄*, 'cause to eat'.


^HSETHE, *De aleph prosthetico*, 33 [1892]; cf. Stern, *Kopt. Gr.* 157, §328 [1880]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 19, no. 194 [1909].

ТΩМC (Crum 416a), 'bury' = Late Egn.     (Wb. v, 369, 6), *tms*, 'bury';  (Er. 633, 1), *tms*, 'bury'.





^HGARDINER, *Egn. Hieratic Texts*, I, 27 n. 22 [1911]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §65 [1855].

ТΩМТ (Crum 416b), 'meet, befall' =     (Wb. v, 457, 4f.), *dmd̄*, 'join together';  (Er. 634, 1), *tmt*, 'join together', possibly fused with  (Er. 631, 2), *tm*, which is > ТΩΩМЕ.









^HPLEYTE in *ŽAS* 3, 53 [1865]; ^DNot identified.









ТΩМТ (Crum 416b), 'be amazed, stupefied' =  (Er. 634, 3), *tm̄t*, 'deceive, confuse, be embarrassed'.

BRUGSCH in *ŽAS* 26, 32 [1888].




ОТМЕТ (*JEA* 28, 26, 47), Ἀ²ТМЕТ (Mani Keph. 128, 3; 135, 3; 162, 29; Ps. 154, 15-16 and 203, 17), mostly in connection with *Оeneq*, Ἀ²ΑΗΗ²ε, 'eternity' =    (Wb. v, 460, 5 f.), *dmd̄*, 'totality';  (Er. 634, 2), *dmd̄*, 'total'.

VOLTEN in *Studia Orientalia Ioanni Pedersen...oblata*, 364-5 [1953].









ТМТМ (Crum 417a), 'be heavy, oppressed, strike upon, resound' =     (Wb. v, 309, 7. 8), *tmtm*, 'crush' (a medicament) > Late     (Wb. v, 309, 10), *tmtm*, 'annul'.

ТМЗО (Crum 417a), 'set on fire, kindle' (causative of *мотз*) = *    *dlt m̄h̄*, 'cause to burn';     (Er. 177, 4), *ty m̄h̄*, 'cause to burn'.






^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 107, §234 [1894]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 38, no. 391 [1909].

-ТН, suffix 2nd pers. pl. =  (Wb. v, 371, 14, 15), *tn̄*, <  *tn̄*, 'your';  (Er. 634, 4), *tn̄*.














^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 261 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 32-3 [1848].

ТН-, prefix of 1st per. pl. of 1st Present = L.Eg.     (Wb. v, 246, middle), *tn̄n*, 'we' as subject in sentences with adverbial predicate;     and sim. (Er. 609, bottom), *tn̄n*.




^HMASPERO, *Des formes de la conjugaison*, 14, 43, 60 [1871].

ТΩН (Crum 417b), 'where?' =     (Wb. v, 373, 1 ff.), *tny*, 'where, wherefrom, whereto?';  (Er. 634, 5), *tn̄*, 'where(from)?'.




^HGOODWIN in Chabas, *Mél. égyptol.* I, 81-2 [1862]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 50 n. 4 [1908].

THNE (Crum 418b), 'dam, dyke' =     (Wb. v, 465, 1), fem., *dnyt*, 'dam' > L.Eg.     (Wb. v, 465, 4), masc., *dny*, Gr.-R.     (Wb. v, 465, 3), masc., *dny*, 'dam as limit of fields';  (Er. 637, 3), masc., *tn̄*, 'dam'.

^HVOGELANG, *Komm. Bauer*, 174 [1913]; ^DLEXA, *Mél. Maspero*, I, 404 [1938].

^S-THNOT, ^B-ΘHNOT, ^A-THNE, suffix of 2nd pers. pl. = , *tnw*,  (Saite Period; *Wb.* v, 371, 16, 17), *tnw*, suffix of 2nd pers. pl., also as abs. pronoun (*Wb.* v, 371, 6),  (Er. 640, 3), *tnw*, suffix of 2nd pers. pl.





^HSTERN, *Kopt. Gr.* 47, §89 [1880]; ^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 405 [1909].



THNO (Crum 419a), 'pound, tread down' = * , *dlt n^c*, 'to cause to become fine, smooth' (for *n^c*, see *Wb.* II, 208, 2 f.; for the meaning 'smooth', cf. Gardiner, *Hierat. Papyri in the Brit. Mus., Third Series*, Text, 41 n. 5; 49 n. 1);  (Er. 208, 1), *ty-n^c*, 'grind finely, pound'.




^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 4, no. 432 [1909].

THNOT (Crum 419b), 'send' =   (e.g. Wenamūn 2, 39), *dlt tnw*, 'cause that they should bring';  (Er. 33, bottom), *ty tnw*, same.



SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 148 [1921].

TOHTH (Crum 420a), 'be like, liken' = ?reduplication of * , *tny*, from which (causative?)   (*Wb.* IV, 359, 9), *stny*, 'bear comparison with'.




DÉVAUD's slip (Dévaud draws attention to Arabic تَنّ, 'compare'; تَنّ, 'similar, equal'); 'estimate, speculate' = reduplication of   (*Wb.* v, 374, 1 f.), *tny*, 'lift up, distinguish'.

THQ (Crum 421a), 'wing' of birds, angels, etc. =   (*Wb.* v, 577, 6), *dnh*, 'wing';  (Er. 640, 9), *tnh*, 'wing'.



^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed. 125-6 [1828]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 41, §90 [1855].

(TΩHQ), TOKQ (Crum 421a), Qual. TANK (Mani Ps.) 'entangle, be in converse with' =   (*Wb.* v, 578, 8, 9), *dnh*, 'seize (birds) by wings, seize'.

SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 26, 36 [1904].



TANKO (Crum 421a), 'make, keep alive' (causative of ΩHQ) =  , *dlt n^h*, 'cause to live';  (Er. 63, middle), *ty n^h*, 'keep alive'.

^HD BRUGSCH, *Wb.* 198 [1867].


THACCO, THACE- (not in Crum; ex. Mani Hom. 32, 5) 'arouse', causative of HECCE = * , *dlt n^h*, 'cause to awake'.

ALLBERRY, *A Manichean Psalm-Book*, Part II, Index, p. 27* [1938].






TANKOT (Crum 421b), 'trust, believe', connected with HACE, see the latter.

TAP (Crum 422a), 'horn' =  (*Wb.* v, 434, 3), *db*, 'horn';  (Er. 625, 5), *tp*, 'horn'.



^HBRUGSCH, *Wb.* 1628 [1868]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 32 [1850].

TOP (Crum 422a), 'edge, end, border of garment' =  (Er. 625, 6), *tp*, 'edge of garment'.



STRICKER in *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 29, 76 n. 1 [1948].

TOP (Crum 422b), 'stitch, stop, caulk' =   (not in *Wb.*), *tp*, 'to stitch', also spelt  ;  (not in Er.), *tp*, 'to stitch'.

^HČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 33 [1955]; ^DPARKER in *JEA* 26, 93 [1940].



MEQTΩΠ, MAQTΩΠ (Kasser, *Pap. Bodmer*, XIX, p. 37) and QAMTΩΠ 'needle' =   (Er. 174, 2), *mh-n-tp*, 'needle', but probably through metathesis and simplification from *QOMNT + Π + TΩΠ, 'copper for (lit. 'of') sawing' as suggested by QAMTΩΠ < QAMN(T)TΩΠ.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 39, no. 394 [1909].




TΩ(Ω)Π (Crum 422b), 'be accustomed, accustom' =   (Er. 626, 1), *tp*, 'accustom'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 626, 1 [1954].





Probably identical with TΩΠE, 'to taste'; see this.

THPE (Crum 423a), 'loins' =   (*Wb.* v, 445, 13 f.), *dpt*, a double part of body, 'loins'.

DÉVAUD, *Étymologies coptes*, 18-20 [1922]; cf. LEFÉBURE, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXVI), 205 = *Sphinx* 2, 81 [1898] (with doubts).

TΩΠE (Crum 423a), 'to taste' =   (*Wb.* v, 443, 7 f.), *dp*, 'to taste';  (Er. 625, 4), *tp*, 'to taste'.


^HCHABAS, *Voyage*, 131-2 [1866]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 93, no. 1007 [1909].



THPE, subst. 'taste' =   (*Wb.* v, 444, 16 f.), *dpt*, subst. 'taste'; <   (Er. 628, 3), *tpyt*, subst. 'taste'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1634 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 298, no. 921 [1917].


тпе (Brugsch, *Wb.*, Suppl. 827–8; Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 148, and *Kopt. Etym.* 23), ‘head’—non-existent. The word is т-пе, ‘the sky’. е-тпе, lit. ‘to the sky, upwards’ became substantivized (hence петпе, епететпе) with the meaning ‘the above, top’. See parallel development of ептп under етп.



CRUM, *A Coptic Dict.* 260a, top [1932].

тап(е)п (Crum 423a), ‘cumin’ =  (*Wb.* v, 296, 9, 10), *tpnn*, ‘cumin’. EBERS in *Papyros Ebers*, I, 18 [1875]; STERN in *Papyros Ebers*, Gloss. 49 [1875].


тапро (Crum 423b), fem., ‘mouth’ =  (*Wb.* v, 287, 4 f.), *tp-rl* and  (*Wb.* v, 287, 13 f.), *tp-rl*, ‘utterance’.

BIRCH, *ŽAS* 2, 93 n. 7 [1864]; BRUGSCH, *Matér. cal.* 49–50 [1864].



стацате, тапсоте, ^Fтацса†, ^Δаотса† (exx. *JEA* 46, 111–12), farmer’s name of the month Epēp (25 June to 24 July jul.) = probably тап-сате, ‘horn of Sirius’, the name of Sirius  (*Wb.* iv, 111, 9 f.), *Spdt*, was later pronounced *sōte* or *sāte* (cf. Gk. Σῶθις; Sethe in *ŽAS* 50, 80). The heliacal rising of Sirius fell within this month (on 19 July) and coincided with the beginning of the Nile inundation which brought food to the country. Sirius was early identified with goddess Isis and Graeco-Roman terracottas represent her carrying as attributes ears of corn and a horn of plenty (Weber, *Äg.-reich. Terrakotten*, Pl. 3).

тпр (Crum 424a), ‘all, whole, every’ =  + suffix (*Wb.* v, 589, 6 f.), *r-dr*, ‘all, whole’, lit. ‘to the frontier of’;  (Er. 641, 3), *tr(dr)*, ‘whole’.




^HBIRCH in *Transactions of the Royal Society of Literature of the United Kingdom*, New Series 4, p. 227 n. 27 [1853, read on 14 Nov. 1850] (acc. to Brugsch, *ŽDMG* 9, 207 [1855]); ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 26–7, no. 49 = *Mus. crit.* 6, pp. 176–7, no. 49 [1815] (letter to de Sacy of 21 Oct. 1814); BRUGSCH, *Gr. dém.* 124, §253 [1855].

таре-; таpec- (Crum 424b), prefix of ‘Finalis’ = * (*di-i uryf*) + Infinitive, lit. ‘I cause him to...’.

POLOTSKY, *Études de syntaxe copte*, 11 ff. [1944].


торе (Crum 424b), ‘willow’ =  (*Wb.* v, 385, 13 f.) *trt*, ‘willow’, *Salix safsaf* Forsk.;  (Er. 647, 2), *trt*, ‘willow’.


^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* I, 49 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].

торе (Crum 425a), (1) ‘hand’ =  (*Wb.* v, 580, 3 f.), *drt*, > , ‘hand’;  (Er. 643, 1), *trt (drt)*, ‘hand’.


^HSETHE, *ŽAS* 50, 91 [1912].

See also *εμπτορε*.


(2) ‘spade, pick’ =  (Er. 647, 3), *trt*, ‘hoe’ or sim.; from *торе* the modern Eg. Arabic *طوريّة*, *tūriyya* (Peyron, *Lex.* 249).

^BРЕЗӨР (Crum, Add. xviii b & 425 a, under *п торе*), ἀνακρούεσθαι, ‘strike up’ (in music =  (*Wb.* v, 18, 8 f.), *hch drt*, ‘stretch out a bent hand (i.e. arm) over offerings’, lit. ‘bend the hand’.


WESTENDORFF, *Kopt. Handwb.* 73 [1965].

п торе (Crum 425a), ‘use hand, clap hands, stamp (with feet)’ =  (Er. 642, 1), *ir tr*, ‘dance’.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 301, no. 938 [1917].

ш(е)п торе (Crum 425a), ‘grasp hand, undertake, be surety for’ =  (Er. 500 and 643), *sp trt*, ‘to warrant, go bail for’.



SETHE in *ŽAS* 50, 91 and n. 2 [1912]; cf. SETHE, *Dem. Urk.* 38 [1920].

ш(е)п торе (Crum 427a), ‘grasp hand’ in greeting =  + suffix (*Wb.* iv, 532, 5, 6), *ssp drt*, ‘grasp hand’ in friendly way, also to help.


ERMAN-GRAPOW, *Wb.* iv, 532, 5 [1930].

тот



^HCHAMPOLLION, *Gr.* 93 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.*, 29, §56; 103, §232 [1855].

^SΕΙΡΕ ΠΑΤΟΤ: ^BΕΡ ΑΥΤΟΤ (Crum 426a), ‘endeavour’, lit. ‘make one who stretches, applies (part. coni. of  *iw*, cf. Sethe in *Rec. trav.* 24, 189 [1902]) (the) hand’ =  (Er. 57, 2), *ir w-trt*, ‘endeavour, make an effort’; also ‘stretch out hand’, as sign of warning (Erichsen, *Dem. Lesest.*, Gl. 12).




^HSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 23, 202–3 [1901].

^SΞΑΤΗ-, ^BΞΑΤΗ- (Crum 428b), ‘under the hand of’, so ‘beside’ =  (Er. 381, top), *hr trt n*, ‘under (the) hand of’.




GRIFFITH, *Ryl.* III, 380 [1909].

тре (Crum 429 b), 'kite' =  (Wb. v, 596, 2 f.), *drt*, a bird of prey;  (Er. 647, 1), *trt*, bird of prey, according to Loret (ZÄS 30, 29) *Milvus ater*.


^{HD}BRUGSCH, Wb. 1559-60 [1868].

тро (Crum 430 a), 'cause to do' (causative of *eipe*) =  , *dlt try*, 'cause...to do';  (P. Ryl. ix, 10, 16), *dlt tr*, same meaning.



^HERMAN in ZÄS 22, 33 [1884]; ^PERICHSEN, *Auswahl frühdem. Texte*, 2 (Glossar), 111 b [1950].

тре-, prefix of causative infinitive = * , *dlt try*; , *ty tr*.


^HDE ROUGÉ, *Chrest. égypt.* III, 96, § 354 [1875]; cf. SALVOLINI, *Traduction et analyse grammaticale*, 191 [1836]; ^PBRUGSCH, *Gr. dém.* 192, § 393 [1855].



трѣннн (Crum 430 a), 'papyrus plant' from Semitic, cf. Syriac .

ROSSI, *Etym. aeg.* 51 [1808].




тарро (Crum 430 a), 'make to swear, adjure, entreat' (causative of *ωpr*) = * , *dlt rrk*, 'cause to swear'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 110, § 241 [1894].


трлм (Crum 430 b), 'trefoil, clover' =  (Er. 14, 1), *trm*, 'clover', from Gk. θέρμος, 'lupine (*Lupinus albus*)', for which see Keimer in BIFAO 28, 83.

Also *θαρμοϛ* =  (Er. 648, 5), *trmws*, Egn. Arabic , cf. Hess, *Gnost. Pap.* 16 [1892].



SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 26, 36 [1904]; CRUM in Thompson, *A Family Archive*, Index p. (90), no. 44; cf. 19 n. 67 [1934].

^{A2}трмιο (not in Crum; Mani Ps.), 'make to weep' (causative of *pime*) =  , *dlt rmy*, 'cause to weep';  (Lexa, *Dem. Totenbuch*, 46, no. 160), *tl-rmy*, same meaning.


ALLBERRY, *A Manichean Psalm-Book*, Part II, Index, p. 27* [1938].

тωρη (Crum 430 b), 'seize, rob', from Semitic, cf. Hebrew , 'rend, pluck'.




ROSSI, *Etym. aeg.* 226 [1808].

тωρη (Crum 431 a), 'sew, stitch' =  (Er. 648, 3), *trp*, 'bind, sew', from Semitic, cf. Hebrew , 'sew (together)'.



^DSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 43 n. 115; 77, no. 254 [1912]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 70 [1808].

терпосе (Crum 431 b), 'baked brick' from *теѥ-посе (von Lemm, *Kopt. Misz.* cxxi 518; Jernstedt, ZÄS 64 [1929], 124-5) τωѥ + посе (Qualit. of *псе*) = , *tb psy*, 'baked brick'.




SPIEGELBERG, *Die dem. Papyrus der Musées royaux du Cinquantenaire*, 19 [1909].

трр (Crum 431 b), fem., 'oven' =   (Wb. v, 318, 18), *trr*, fem., 'oven' of baker; , *trry*, 'oven'.



^HBRUGSCH, Wb. 1579 (cf. p. 621, s.v. *mg*) [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 88, no. 294 [1914].

троср (correct reading instead of троср of Crum 406 b), 'speed' =   (Wb. v, 319, 2), *trr*, 'to run a race'.

ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 34 [1955].

трре (Crum 431 b), 'become afraid' = ?   (Wb. v, 318, 1 ff.), *tri*, 'treat respectfully, honour'; ?  (Er. 647, 7), *try*, nn., 'fear, tremble?'.

^HSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 37, 20 [1915].

тωрт (Crum 431 b), 'staircase' =  (Wb. v, 226, 2, 3), *trd*, 'ramp, staircase', lit. 'earth of (the) foot'; , *trt*, 'staircase, terrace'.




^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 151 [1921]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 140 [1880].

тωртр (Crum 432 a), 'ladder, step, stair' is тωрт interpreted as a half-reduplication and for that reason ultimately completed into тωртр.

GARDINER, *Onom.* II, 211*, no. 434 [1947].


тросан (Crum 432 a), 'cheese?' = prob. Gk. τυρίον, 'small cheese' (Liddel-Scott, Sophocles, Preisigke), diminutive of τυρός, 'cheese'.

CRUM, *The Monastery of Epiphanius at Thebes*, II, 217, no. 256 n. 3 [1926].

тωρη (Crum 432 a), 'be red, red' =  (Wb. v, 488, 1 f.), *dšr*, 'be red, red'; , *tšr*, 'be red, red'; also , *trš*.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 375 [1836]; ^DNot identified.

трос, 'become red', same etymology as preceding.


*трос, 'flamingo', to be inferred from Egn. Arabic بشروش < *не-трос =  (Wb. v, 487, 9), dšr, 'flamingo'.




KUENTZ in *Bull. Soc. Ling.*, 36, 162 [1935].


трос(е)ш (Crum 432 b), 'become red', reduplication of трос, but بشروش, 'flamingo' not from this, but from *не + трос, see above.

See also ^верш, 'linseed'.



таршо (Crum 432 b, 'increase, multiply'), 'make heavy, weigh heavily', is a subform of тэрошо, 'make heavy'; see this latter. Omission of (initial) ^з in Boh. is frequent (so also in аршнт) and there seems to be some confusion with арош, 'become cold', which is ^вэрош.

тоср (Crum 432 b), 'be keen, alert, sober, upright', noun: тоср =  (not in Wb., but see Borchardt, *Sahurē*, I, 125, frg. 1), dhr, 'be upright'.




тис (Crum 433 a), 'give, pay, send(?)' =  + c, lit. 'give it' < * , dlt sw. The Inf. rdlit takes as pron. object the dependent pronoun in Demotic and stands then in absolute form (not in pronominal as in тааау), see Sethe, *Dem. Urk.* 28.

то(е)с (Crum 433 a), 'piece, rag' of cloth, linen =  (Er. 608, 5), tys (dys), 'piece of cloth'.









BRUGSCH, *Wb.* 1597 [1868]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §84 [1855].

тос (Crum 433 b), 'become, be hard, stiff, dry; to fix' =   (Wb. v, 243, 2, 3), tys, 'plant firmly'.






GUNN in Gardiner, *JEA* 24, 125 n. 3 [1938].

тасо(?) (Crum 433 b), 'make light' (causative of асас) = *, dlt, , 'to cause' + , *ts*, асас, 'to be light'.









CRUM, *A Coptic Dict.* 433 b [1934].

тс(е)ю (Crum 434 a), 'make satisfied, sate' (causative of сес) = , dlt, 'to cause' +   (), *sy*, 'to become sated' (ex. Davies, *El Amarna*, v, Pl. XXIX, 10);    , *tl sy*, 'cause to be sated' (exx. Spiegelberg, *Petubastis*, 51*, no. 347).

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 111, §243 [1894].

тс (Crum 434a), 'give to drink, slake' (causative of сω) =    , dlt swr, 'cause to drink' (ex. de Rougé, *I.H.* 158, 16);  (Er. 416, top), *ty swr* 'give to drink'.





STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 108, §236 [1894].

тсасо (Crum 434 b), 'make wise, teach, show' (causative of сасе) = *   , dlt sbz, 'cause to learn' (the meaning 'learn' of sbz being late; cf. Wb. iv, 84, 15);    , *ty sbz*, 'teach' (e.g. Harpist, 2; II Kh. 6, 13; see Er. 420, lower).







STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 111, §244 [1894]; cf. ERMAN in *ZÄS* 22, 30 [1884]; PSOTTAS, *Revue ég.* N. série, 1, 130 [1919]; cf. BRUGSCH, *Die Ägyptologie*, 100 [1891].

схо (Crum 435 a), 'learn' = ?* (Wb. iv, 84, 15), sbz, 'learn' [late and insufficiently attested].





ERMAN-GRAPOW, *Wb.* iv, 84, 15 [1930]; cf. LEPSIUS, *Chronologie*, 49 n. 1 [1848].

тсхро (Crum 435 b), 'make small, diminish' (causative of схор) = *   , *ty sbk*, 'cause to become small'.









STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 109, §240 [1894].

тсано (Crum 435 b), 'adorn, set in order, provide' = *   , dlt s'n, 'cause to become beautiful', s'n (Wb. iv, 46, 1-3) itself being an s-causative of  , c'n, 'to become beautiful'.









STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 111, §244 [1894].









тс(е)нро (Crum 435 b), 'to give suck' (causative of сωнр) = *   , dlt snk, 'cause to suck'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 109, §240 [1894].

(т)сто (Crum 436 a), 'bring, pay back, repeat' (causative of сωт(е)) = *   , *   , dlt stz, 'cause to return'.

ERMAN in *ZÄS* 22, 30 [1884].

тсоттсот (Crum 437 b), 'twitter' =    , see this. For тс:х, cf. e.g.    .

отат (Griffith-Thompson, III, [132], nos. 478, 479) =     (Wb. v, 626, 11), *dd*, the *djed*-pillar;     (Er. 617, 4), *twtw*, holy pillar of Osiris.

^HGRIFFITH in *ZÄS* 46, 124-5 [1909]; ^PMÖLLER, *Pap. Rhind*, 65*, no. 458 [1913].

TOET (Crum 437b), 'mourn' = ⲧⲉⲧ (Er. 608, 12), *tyt*, 'shout, mourn'.
BRUGSCH, *Wb.* 1603 [1868].

TOY (Crum 437b), 'be joined, persuaded, agreeable; agree to; content heart', etc. = ⲧⲟⲩ , *tw*, in ⲧⲟⲩ (Wb. v, 258, 23), *tw* *ib*, 'heart is agreeable (with)'; ⲧⲟⲩ (Er. 617, 2), *tw*, 'rejoice'.

^HDÉVAUD, *Études*, 20-2 [1922]; ^PERICHSEN, *Dem. Glossar*, 617, 2 [1954].

†† (Crum 439a), vb. 'tread(?)' as fuller = ⲧⲟⲩ (Wb. v, 244, 3 f.), *tyt*, 'tread upon'.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 439a [1934].

(TTO), (T)TE-, (T)TO- (Crum 439b), 'make give, require' (causative of ⲧⲟⲩ) = ⲧⲟⲩ , *dlt* *dt*, 'cause to give' (e.g. Eshkons 6, 17); ⲧⲟⲩ (Er. 605, lower), *ty tw*, 'make give'.

SETHE, *Nachr. Gess. Wiss. Göttingen*, 1919, 139 f. [1919]; cf. SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 15-16 [1920].

TEH-, prefix of 2nd person plural of 1st Present = ⲧⲉⲧ (Wb. v, 246, middle), *tw*, dependent pers. pronoun of 2nd person plural; ⲧⲉⲧ (Er. 609, lower), *tw*.

^HMASPERO, *Des formes de la conjugaison*, 14, 43, 59 [1871].

^BTATZO (Crum 439b), 'impede, restrain' (causative of ⲧⲟⲩ) = ⲧⲟⲩ , *dlt* *th*, 'cause to drag'.

THY (Crum 439b), 'wind' = ⲧⲉⲧ (Wb. v, 350, 12 f.), *tw* > ⲧⲉⲧ , *t(w)* (already CT III, 208d; 209c), 'air, breath, wind'; ⲧⲉⲧ (Er. 669, 9), *tw*, 'breath, wind'.

^HPIERRET, *Voc. hiér.* 738 [1875]; cf. W. MAX MÜLLER, *ZÄS* 24, 86-7 [1886]; ^PREVILLIOUT, *Poème*, 69 [1885].

ANW-THY, AN(A)Z-THY (Crum 440a), 'take breath' = ⲧⲉⲧ , 'live' (prob. in Part. con.) + THY, 'wind, breath', lit. 'living as to breath', cf. ⲧⲉⲧ (Wb. v, 351, 18), *nh* *m tw*, 'live on breath'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 20, n. on l. 3 [1904].

сараеиот (Crum 440a), 'whirlwind' < *сараеиот, lit. 'scatterer of wind', from сар, 'scatter, spread' + еиот.

ⲧⲟⲩ (Crum 440b), 'blight' from parching wind = ⲧⲟⲩ (Wb. v, 534, 1), *d* *n tw*, 'windy storm', lit. 'storm of wind'. ⲧⲟⲩ from ⲧⲟⲩ , 'tempest', see this latter.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 55 [1922].

† (Crum 440b), 'five', fem. ⲧⲟⲩ (Wb. v, 420, 9 f.), *dyw*, 'five'; fem. ⲧⲟⲩ , *dyt*.

SETHE in *ZÄS* 62, 60 [1927]; cf. Sidney Smith and Gadd in *JEA* 11, 236 [1925].

TOY (Crum 440b), 'mountain' = ⲧⲟⲩ (Wb. v, 541, 7 ff.), *dw*, 'mountain'; ⲧⲟⲩ (Er. 611, 3), *tw*, 'mountain, desert'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 100 [1836]; ^PBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §52 [1855].

For plural TOY(e)IH, cf. ⲧⲟⲩ (Wb. v, 541, 7 ff.), *dw* *kmw*, 'black mountains'?
ERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 545, 2 [1931].

TOY (Crum 441b), 'buy' = ⲧⲟⲩ , *dlt* *dt*, 'cause that they should give'.

SETHE, *Nachr. Gess. Wiss. Göttingen* 1919, 142-4 [1919]; SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 15-16 [1920].

TA(O)YO (Crum 441b), 'send; produce; proclaim, account' = ⲧⲟⲩ , *dlt* *tw*, 'cause to go'; ⲧⲟⲩ (Er. 20, bottom), *ty tw*, 'send; proclaim, account'.



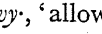
^HHESS, *Stne*, 143 [1888].

TOYE (Crum 443b), 'shoe', pair of shoes = ⲧⲟⲩ (Wb. v, 247, 5 f.), *tw* (*tw*), pl., 'sandals'; ⲧⲟⲩ (Er. 611, 4), *tw*, masc., 'sandal'.

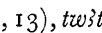

^HSCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 589 [1845]; ^PSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 30, 155 [1908].

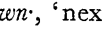
TOYO (Crum 443b), 'show, teach' = ⲧⲟⲩ , *dlt* *wb*, 'cause to open', for *wb*, 'open = make accessible (an information)', cf. *Wb.* I, 291, 7.



SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 155 [1921].

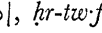



τοτ(ε)ιο (Crum 444a), 'remove, wean' (causative of οτε) = * , *dlt wšy*, 'cause to become distant';  (Er. 78, middle), *ty wy*, 'allow to be removed'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 111, §243 [1894]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 245 [1867].

τωω (Crum 444b), 'bosom'. The meaning 'bosom' is perhaps secondary, and the word is identical with Gr.-R.   (*Wb.* v, 250, 13), *twit*, 'leg', lit. 'support (of the body)'.

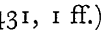


ετοτη-, ετοτω-, 'besides, at, with' =  (Er. 612, 1), *r twt*, 'next to, at';

^Sρατοτω-, ^Bαθοτω-, 'beside, at with' =  , *hr tww*, 'beside'.

ριτοτη-, ριτοτω-, 'beside, next' =  , *hr-twt*,  , *hr-tw*, 'near, at, beside'.

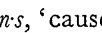


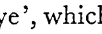


GRIFFITH, *PSBA* 18, 105 [1896]; cf. Griffith, *Stories*, 132 [1900] (deriving the word ultimately from τοοτε, 'sandals').

(τοτη), τοτηε-, τοτηος, τοτηω (P. Bodmer XXI, p. 25), 'send', (ἐξ-) αποστέλλειν, see (τήρη), τήρηε-, 'send'.

τωωτη (Crum 445a), 'arise; raise, carry' =   (*Wb.* v, 431, 1 ff.), *dwn*, 'stretch out', etc.;  (Er. 614, 3), *twn*, 'arise'.

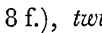


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 383 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1619 [1868].

(τοτη), τοτη (Crum 446b), 'make to open' (causative of οτωη), only in τοτηειατ (see under εια) and in τοτηος (see the next entry).




τοτηος (Crum 446b), 'wake, raise, set up' = *  , *dlt wn-s*, 'cause that it opens', where -c < , , refers to the feminine , *lrt*, 'eye', which is to be supplied. Compare τοτηειατ under εια, 'eye'.

SETHE, *ZÄS* 47, 145-6 [1910]. For an alternative etymology (†+τωωτη with -c originally a reflexive object *sw*), see STRICKER, *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 29, 81 n. 3 [1948].




τοτος (not in Crum; Mani Ps.), 'point of spear', see under τωηε, 'prick, goad, incite'.

τοτωτ (Crum 447a), 'idol, pillar' =   (*Wb.* v, 255, 8 f.), *tw*, 'statue, image';  (Er. 616, 1), *twtw*, 'statue' and sim.




^HCHAMPOLLION, *Gr.* 76 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 22, §30 [1848].

τοοτε (Crum 447b), 'gather, collect' =   (*Wb.* v, 259, 5 f.), *tw*, 'gather, be gathered';  (Er. 616, 2), *twtw*, 'collect, gather, be gathered'.






^HBRUGSCH, *Wb.* 1531 [1868]; ^DDE ROUGÉ, *Mém. sur l'inscription du tombeau d'Ahmès*, 177 n. 1 (read in 1849) [1851] (= *Oeuv. div.* II [= *Bibl. ég.* xxii], 183 n. 1).

τητη, suffix of 2nd person plural =   (*Wb.* v, 247, 2, 3), *twtn*, dep. pers. pronoun of 2nd person plural (as object after *sdm-f* and Imperative);  (Er. 609, lower), *twtn*.





^HERMAN, *Äg. gr.* 3rd ed. 83, §149 [1911] (with doubt); cf. Steindorff, *Lehrbuch*, 44, §82, Anm. [1951] (also with doubt); ^DLEXA, *Dem. Totb.* 22 (ad II, 30) [1910].

^Bτοτο (Crum 448b), 'add' (causative of οτωε) =   , *dlt wšh*, 'cause to stay' (ex. Gardiner, *LEM*, 81, 12).





^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 108, §236 [1894].

τοτο (Crum 448b), 'make whole, save', causative of οτωαι = *  , *dlt wdš*, 'cause to become safe';   (Er. 108, 2), *ty wdš*, 'to save, to free'.


^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 108, §236 [1894]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 313 [1867].

τωω (Crum 449b), 'be boundary, be fixed, be moderate', etc. =    (*Wb.* v, 236, 15 f.), *tšš*, 'limit, divide';  (Er. 656, 5), *tš*, 'determine hand over'.





^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 159 [1921]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 52 [1880]; HESS, *Rosette*, 97 [1902].

τωω (Crum 451b), 'border, limit; nome' =    (*Wb.* v, 234, 15), *tšš*, 'frontier', later also 'district, nome';  (Er. 656, 6), *tš*, 'province, nome'.









^HCHAMPOLLION, *Gr.* 98 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, §126 [1855]. NB. Also in *αρωον*, *τηρωον*, see Geogr. Names.

теуе (Crum 452b), 'borderer, neighbour, that which adjoins' =  (not in Er., ex. Ankhsh. 9, 13), *tsi*, 'neighbour'.

GLANVILLE's index.





ташо (Crum 452b), 'increase', causative of  = * , *dlt* 'ss', 'cause to become numerous'; , *ty* 'ss' (e.g. Harpist 2, 11), 'increase'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 108, §236 [1894]; cf. CHABAS, *Mél. ég.* II, 6 [1864].



таше-, 'cause to cry, call' = * , *dlt* 'ss', 'cause to cry'; chiefly in   (Crum 257b, s.v. ) 'proclaim, preach'; lit. 'cause (a) herald to call';   , *ty* 'ss' *p* *ss* *ss*, 'cause the herald to call';

таше- confused with ташо, 'increase'.










STRICKER in *ZÄS* 91, 133-5 [1964].

^F(тша), тше- (Crum 453a), 'send', causative of    , *dlt* *sm*, 'cause to go'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 453a [1934].

тшмо (Crum 453a), 'make small', causative of  , *dlt* *sm*, 'cause to become small, thin'.

DÉVAUD's slip.






тшошо (Crum 453a), 'make dry, parch', causative of     (Wb. IV, 429, 7);     (P. mag. Harris 11, 8), *dlt* *sw*, 'cause to become dry';  (Er. 494, lower), *ty* *sw*, 'let become dry'.




^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 110, §242 [1894]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 81, no. 834 [1909].

тач (Crum 453a), 'spittle' =   (Wb. v, 297, 9), *tf*, 'spittle'.





BRUGSCH, *Wb.* 1543-4 [1868].

^Bελ τοϋ, 'spit on', see under ^Bελ τοϋ.





^{A2}таше (Crum 453a, 'meaning unknown') is Qual. of Inf. * , 'to scare up, to start (a wild animal)' = L.Eg.    (Wb. v, 297, 11 f., especially 298, 7), 'to scare up'. ^{A2}таше is the same word as ^B(^Bϣϣ), ^Bϣϣ, 'remove (by force)', see this latter above.

тго (Crum 453b), 'chaff', viz. chopped straw known as *tibn* in modern Egypt, Greek *ἄχυρον* (Caminos, *LEM*, 190) =   (Wb. v, 481, 1 f.), *dh*, 'straw, chaff';  (Er. 651, 5), *th*, 'straw'.






^HCHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Rechnungen aus der Zeit Setis I*, 42 n. 2 [1896].

амтго (= оме + тго), 'clay mixed with chaff' =     (Amenemope 24, 13), *m*-*dh*, 'clay-chaff'.







CAMINOS, *LEM* 190 [1954].

тго, ^Bгог (Crum 453b), 'be disturbed, stir' =    (Wb. v, 233, 9, 10), *th*, 'dip in water, submerge' (attested in MK: CT III, 98 n.);  (not in Er.), *tyh*, 'rinse' (ex. Botti, *Testi demotici*, Pl. III, vo. 5).




^HDÉVAUD, *Études* 22-4 [1922]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 110 [1880]; REVILLOUT, *Rev. ég.* I, Pl. 16 [1880].

тго, ^Aтго, ^Bгоз (Crum 453b), 'be mixed, mix' =  (Er. 654, 3), *th*, 'mix'; in older Egn. so far only the reduplicated    , *thth* > тагтго is attested, see тагтго.





GRIFFITH-THOMPSON, III, 95, no. 1038 [1909].

таго (Crum 455a), 'make to stand', etc. (causative of  ) =    (Wb. I, 219, 15-17), *dlt* 'hc', 'cause to stand';  (Er. 68, lower), *ty* 'hc', 'place'.







^HBRUGSCH, *Wb.* 927 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 103, 104 [1855].

тге (Crum 456b), 'become drunken' =   (Wb. v, 323, 13 f.), *thy*, 'become drunken';  (Er. 654, 5), *thy*, 'become drunken'.



^HBRUGSCH, *Wb.* 1565 [1868]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 287 [1865].

тго (Crum 457a), 'make fall', causative of    , *dlt* *hy*, 'cause to descend, fall' (e.g. LD III, 165, 16. 17).









BRUGSCH, *Wb.* 911 [1868].

тго (Crum 457a), 'become bad' (not 'make bad'!) =   (Wb. v, 482, 14 f.), *dh*, '(become) bitter';  (Er. 653, 1), *thr*, or    (Inf.) 'become bad, ill, sad, suffer'.









^HSETHE, *Verbum* I, 137, §237, I; 144, §242; 147, §249, 2; 251, §404, 2 b; II, 466, corr. to §624, 3 [1899]; III, 79 [1902]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 85 [1900].




τωρῆ (Crum 457 b), 'moisten, soak' =  (Wb. v, 326, 1 f.), *thb*, 'dip in a liquid, moisten';  (Er. 653, 4), *thb*, 'moisten, dip in liquid, anoint'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 160 [1921]; ^DGRIFFITH, *Dem. Graffiti Dodekaschoinos*, I, 190, no. 389 [1937].







ῥῥῥῥῥῥ (Crum 457 b), 'humiliate' (causative of *ῥῥῥῥῥῥ*, *ῥῥῥῥῥῥ*, see the former) = *     , *dlt hb*, 'cause to become humble';  , *dlt hb*, same meaning.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 110, §242 [1894]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 191 n. [1900].








ῥῥῥῥῥῥ (Crum 458 a), 'make to fly, drive away, scatter' (causative of *ῥῥῥῥῥῥ*) = *     , *dlt hry*; * , *ty hl*, 'cause to fly'.
^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 107, §235 [1894].

τωρῥῥ (Crum 458 b), 'knock (on door), summon, invite' =   (Wb. v, 321, 6 f.), *thm*, 'be pierced', etc., 'knock (on the door)' (Wb. v, 322, 3);  (Er. 650, 2), *thm*, 'invite'.



^HDÉVÉRIA in *Journal as.* 1865, 466 [1865] = *Pap. jud.* 187 [1868] = *Mém. et fragm.* II, 243; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 16 [1892].

ῥῥῥῥῥῥ (Crum 459 a), a receptacle for water, grain, meal, etc. =      (not in Wb.; O. Cairo J. 72454, vo. 2, XIXth Dyn., unpubl.), *thm* (masc.), a large vessel, as receptacle for wicks;  (Er. 650, 3), *thm*, a measure.





^DMATTHA in Mond-Myers, *The Bucheum*, II, 56 and I, Pl. LXVII, no. 97 [1934].

ῥῥῥῥῥῥ (Crum 459 b), 'to warm' (causative of *ῥῥῥῥῥῥ*) = *     , *dlt smm*;  (Er. 381, middle), *ty hmm*, 'cause to become warm'.






^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 109, §239 [1894]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 209, no. 532 [1917].

ῥῥῥῥῥῥ (Crum 459 b), 'ill use, afflict, humiliate' (causative of *ῥῥῥῥῥῥ*, *ῥῥῥῥῥῥ*) = with metathesis * , *ty mkh*, 'cause to become sad'.





^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 110, §240 [1894]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 161 [1921].

ῥῥῥῥῥῥ (Crum 460 a), 'make to sit, seat', causative of *ῥῥῥῥῥῥ* =    (Wb. III, 98, 22), *rdi hms*, 'let sit down';  (Er. 308, bottom), *ty hms*, 'let sit down'.





^HBRUGSCH, *Wb.* 960 [1868]; ^DHESS, *Stne*, 2-3 [1888].

τῥῥῥῥῥῥ (Crum 460 a), 'hinder' = *   , *dlt rhn*, 'cause to flee' (*rhn*, Wb. II, 440, 14);  (Er. 277, 2), *ty hn*, 'hinder'.







^HDÉVAUD's slip; ^DBRUGSCH, *Wb.* 902-3 [1868], and Suppl. 759 [1881].

τῥῥῥῥῥῥ (Crum 460 b), 'forehead' =    (Wb. v, 478, 6 f.), *dhnt*, 'forehead';  (Er. 651, 1), *thn*, 'point, forehead'.





^HCHAMPOLLION, *Gr.* 73 [1836]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 203 n. 19; 424 [1909] (in a place-name).

τῥῥῥῥῥῥ, ^Aτῥῥῥῥῥῥ (Crum 460 b), 'make to approach' (causative of *ῥῥῥῥῥῥ*) = *   , *dlt hn*, 'cause to approach'.















^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 107, §235 [1894].

τῥῥῥῥῥῥ (Crum 461 a), 'cause to reach, bring back, accompany' (causative of *ῥῥῥῥῥῥ*) = *   , *dlt ph*, 'cause to reach';  , *dy ph*, same meaning.

^HHERMAN, *ZÄS* 22, 30 [1884]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 131, no. 272 [1917].

τῥῥῥῥῥῥῥ (Crum 461 a), 'make heavy, terrify' (causative of *ῥῥῥῥῥῥῥ*) = *   , *ty hrš*, 'cause to become heavy'. See also *τῥῥῥῥῥῥῥ*, 'increase, multiply'.

^DBRUGSCH, *Die Ägyptologie*, 100 [1891].

τωρῥῥ (Crum 461 b), 'anooint' =     (Wb. v, 323, 5-6), *ths*, 'crush' and         , *ths*, 'smear, spread';  (Er. 653, 2), *ths*, 'anooint'.

^HMASSART in *Mitt. Kairo* 15, 178 n. 11 [1957]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, §21 [1848].

ⲧⲁⲟⲧ (Crum 462 a), 'lead' = ⲧⲁⲟⲧ (Wb. v, 606, 4 f.), *dhṭy*, 'lead'; ⲧⲁⲟⲧ (Er. 651, 3), *thth*, 'lead'.

Demotic agrees with Coptic sub-form ⲧⲁⲟⲧⲧ, an erroneously completed reduplication.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 242 n. 9 [1907].

ⲧⲁⲟⲧⲧ (Crum 462 a), 'confuse' (reduplication of ⲧⲁⲟ, 'mix') = ⲧⲁⲟⲧⲧ (Wb. v, 328, 8 f.), *thth*, 'put in disorder'; ⲧⲁⲟⲧⲧ or ⲧⲁⲟⲧⲧ (Er. 655, 6), *thth*, also ⲧⲁⲟⲧⲧ, *thth*, 'confuse'.

^HBRUGSCH, *Nouvelles recherches*, 10 n. 4, and Pl. I, no. 15 [1856]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1568 [1868]; cf. SAULCY, *Analyse grammaticale*, 103 [1845].

ⲉⲟⲣⲣⲉ (P. Bodmer VI; not in Crum), in ⲛⲁⲛⲉ...ⲉⲟⲣⲣⲉ..., 'good is... bad (thing is)...' = ⲉⲟⲣⲣⲉ, *thrt*, fem. adj. (e.g. P. Ryl. IX, 12, 10), 'bad' from ⲉⲟⲣⲣⲉ (Er. 653, 1), *th(r)*, 'be afflicted, be bad', ⲧⲟⲟ (see this latter).

ⲉⲟⲟⲣⲧ (Crum 462 a), name of first month = name of the god Thoth ⲧⲁ, *dhwt* (Wb. v, 606, 1); in Late Egn. also name of a festival and of the first month ⲉⲟⲟⲣⲧ, *dhwt* (Wb. v, 606, 2 and *ASAE* 43, 174).

ERMAN, *ZAS* 39, 128-9 [1901]; cf. LEPSIUS, *Chronologie*, 135-6 [1848]; BRUGSCH, *Die Ägyptologie*, 359 [1891].

ⲧⲁⲧⲟ (Crum 462 b), 'judge, condemn' (causative of ⲟⲩⲁ) = ⲧⲁⲧⲟ (Wb. I, 241, 6), *dhṭ* 'd', 'accuse (before court)', lit. 'cause to become guilty'; ⲧⲁⲧⲟ (Er. 75, top), *ty* 'd', 'accuse'.

^HC. SCHMIDT, *Der erste Clemensbrief in altkopt. Übersetzung*, 11 [1908]; ^DSPIEGELBERG in *Sethe, Dem. Urk.* 357 [1920].

ⲧⲁⲧⲁ(ⲉ)ⲓⲟ (Crum 462 b), 'make to rise (?), appear' > 'triumph', almost certainly causative of ⲟⲩⲁ; if so then = ⲧⲁⲧⲁ(ⲉ)ⲓⲟ, *dhṭ* 'h', 'cause to appear' (**d-hepyō*; for *dh* = ⲁ, cf. ⲁⲛⲟ < *d-hepyō*); ⲓⲟⲩⲁ (BM 57371, 33, unpublished) *dhṭf* 'h', 'he caused to be resplendent'.

^HCRUM, *A Coptic Dict.* 462 b [1934]; ^DSHORE's information.

ⲧⲁⲧⲣⲟ (Crum 462 b), 'make strong, firm, fast', causative of ⲁⲣⲟ = ⲧⲁⲧⲣⲟ (Er. 683, lower), *ty* 'dr', 'fasten, strengthen'.

SETHE, *Verbum*, II, 93, §212 [1899]; ^DHESS, *Stne*, 185 [1888].

ⲧⲁⲟ (Crum 464 a), 'lump, piece, cake' = ⲧⲁⲟ (Er. 659, 5), *tk*, 'lump'. GRIFFITH-THOMPSON, I, 33 [1904]; cf. III, 92, no. 991 [1909].

ⲧⲁⲟⲧ: ⲧⲁⲟⲧ (Crum 464 a), 'gourd' or 'vegetables' generally = ⲧⲁⲟⲧ, *dkr* > ⲧⲁⲟⲧ, *dg(ʒ)* (Wb. v, 495, 8 f.), Graeco-Roman ⲧⲁⲟⲧ (Wb. v, 497, 3), *dg*, 'vegetables', 'fruit'; ⲧⲁⲟⲧ (Er. 662, 1), *ty*, 'fruit'.

^HDÉVAUD, *Études*, 24-6 [1922]; ^DSPIEGELBERG, *Der demot. Text der Priesterdekrete*, 206, no. 410 [1922].

ⲧⲁⲟ(ⲉ)ⲧⲉ (Crum 464 a), 'be fixed, joined, plant' = ⲧⲁⲟ(ⲉ)ⲧⲉ (Wb. v, 496, 4), *dkr*, 'be fixed' > L. Egn. ⲧⲁⲟ(ⲉ)ⲧⲉ (Wb. v, 499, 7 f.), *dgʒ*, 'plant stones, plant'; ⲧⲁⲟ(ⲉ)ⲧⲉ (Er. 661, 5), *ty*, 'plant'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1662 [1868]; ^DHESS, *Rosette*, 98 [1902].

ⲧⲁⲟ(ⲉ)ⲓⲟ (Crum 465 b), 'make ugly', hence 'disgrace, condemn', causative of ⲟⲩⲁ(ⲉ)ⲧⲉ, see this latter.

ⲟⲩⲁ(ⲉ)ⲧⲉ (Crum 466 a), 'ugly one, ugliness, disgrace', see below under ⲟⲩⲁ(ⲉ)ⲧⲉ.

ⲧⲁⲟ (Crum 466 a), 'plant', see ⲧⲁⲟ, ⲧⲁⲟ, 'sow, plant'.

ⲧⲁⲟⲧⲉⲥ, ⲧⲁⲟⲧⲉⲥ (Crum 466 a), 'castor-oil plant' *Ricinus communis* L. (Palma Christi), see Keimer, *Kémi* 2, 100 ff.; Dawson, *Aegyptus* 10, 57 ff. (= ⲧⲁⲟⲧⲉⲥ + ⲉ) = ⲧⲁⲟⲧⲉⲥ (Wb. v, 500, 9 f.), *dgm*, a tree or bush (ricinus?); ⲧⲁⲟⲧⲉⲥ (Er. 662, 2), *tgm*, '(ricinus) plant, fruit, oil'.

^HDÉVAUD in *Revue de médecine* 22, 694-5 [1902] (for ⲧⲁⲟⲧⲉⲥ); cf.

^HSPIEGELBERG, *Die dem. Urkunden des Zenon-Archivs*, 3 n. 5; 8-9 n. 4 [1929].

ⲧⲁⲟⲩ (Crum 466 a), 'push, repel' = ⲧⲁⲟⲩ (Wb. v, 333, 10 f.), *tkn*, 'approach', 'repel, remove' (for this latter meaning, see Dévaud, *Études*, 27-8); ⲧⲁⲟⲩ (Er. 659, 11), *tkn*, 'be near, approach', also ⲧⲁⲟⲩ (not in Er.; ex. Anksh. 16, 8), 'repress, push back'.

^HDÉVAUD, *Études*, 26-8 [1922]; cf. MASPERO, *Les mémoires de Sinouhit*, 178 (with doubts) [1908]; ^DREVILLOUT, *Revue ég.* I, fasc. 4, pl. 3 and 4 [1880].

Note. *Tkn* > L. Egn. *tgn*, cf. ⲧⲁⲟⲩ for *dgn*, Edinburgh stone 912.

ⲧⲁⲟⲧ(ⲉ)ⲣ, ⲧⲁⲟⲧⲉⲥ (Crum 466 b), 'become fixed, joined' = Graeco-Roman ⲧⲁⲟⲧⲉⲥ (Wb. v, 330, 15-17; *Mélanges Mariette*, 237), 'become joined with...(?)' < ?ⲧⲁⲟⲧⲉⲥ (Wb. v, 478, 3), *drg*.

τασσε (Crum 466b), 'foot-sole, foot-print' (from $\frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}} \mid \text{ⲥ} \Delta$ [Wb. v, 501, 1 f.], *dgs*, 'tread') = ⲧⲁⲥⲥ (Er. 661, 2), *tkst*, 'step'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 155 [1921]; cf. CHABAS, *Voyage*, 116-17 [1866] and BRUGSCH, *Wb.* 1662 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 67*, no. 478 [1910].

(τοστσ), Qual. τεστωσ (Crum 467b), 'press firmly' = $\frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}} \text{ⲥ} \Delta$ (Wb. v, 501, 11 f.), *dgdg*, 'trample' < ? $\frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}} \frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}} \times$ (Wb. v, 336, 13), *tktk*, 'attack' or sim.

ČERNÝ, *Crum Mem. Volume*, 40 [1950].

οϣ

οϣ (Crum 467b), interrog. pronoun 'what? who?' = $\frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}}$ (Wb. i, 273, 3), *w^c*, 'one, someone'.

SETHE, *ŽAS* 47, 4 [1910].

-οϣ, suffix of 3rd person plural = L.Eg. $\frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}} \mid$ (Wb. i, 243, 12-14), *w*, suffix 3rd person plural; \mid (Er. 75, 3, sub. 1), *w*, same.

^HNot identified; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 36 (table of suffixes) [1848].

οϣα (Crum 468b), 'blasphemy' = $\frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}} \frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}} \frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}}$ (Wb. i, 279, 14), *w^c*, 'speak evil'; $\frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}} \frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}}$ (Er. 82, 3), *w^cy*, 'to revolt', 'blasphemy'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 240 [1867]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

ⲧⲁ-οϣα, ⲧⲁ-οϣα = $\frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}} \frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}}$, *dd-w^c* (Lexa, *Totb.* 2, 27), 'say a blasphemy'.

οϣα (Crum 469a), 'one, someone' = $\frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}}$ (Wb. i, 273, 3 f.), *w^c*, 'one'; $\frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}}$ (Er. 81, 1), *w^c*, 'one'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 172 f. [1856]; cf. *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 133 (read in 1849) [1851], and *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 65 [1855]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 26 [1850].

οϣα οϣα (Crum 469a), 'one by one, one after another' = $\frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}} \frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}}$ (Wb. i, 276, 6), *w^c w^c*, 'each one'.

οϣ- (Crum 470a), indefinite article = L.Eg. $\frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}}$ (Wb. i, 276, 8-9), *w^c*, indefinite article, < $\frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}}$, *w^c n*, 'one of...'; $\frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}}$ (Er. 81, 1), *w^c*, indefinite article.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 175 [1856], according to Brugsch, *Gr. dém.* 76, §168 [1855]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 76, §168 [1855]. See also $\lambda\alpha\alpha\tau$.

οϣα- (Crum 470a), verbal prefix indicating future = ? $\frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}} \frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}}$ (Wb. i, 246, 5-9), *w³*, 'to be about to...'.
 ERMAN-GRAPOW, *Wb.* i, 246, 5 [1926].

οϣαα (Crum 470a), 'alone, self', see οϣωτ.

οϣε (Crum 470b), 'be distant, far-reaching' = $\frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}} \frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}}$ (Wb. i, 245, 3 f.), *w³y*, 'be distant'; $\frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}}$ (Er. 78, 2), *wy*, 'be distant'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 378-9 [1880]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 26 [1850].

οϣο(ε)ι (Crum 472a), masc., 'rush, course', swift movement = $\frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}} \frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}}$ (Wb. i, 246, bottom), *w³t*, 'way, side'; fem., sometimes treated as masc. (Wb. i, 246, 17).

BRUGSCH, *Wb.* 320-1 [1868].

ⲧ οϣοει, 'go about seeking, seek, go forward' = $\frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}} \frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}}$, *dit w³t*, 'direct one's way to', lit. 'give way' (P. Lansing 8, 4), besides $\frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}} \frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}}$, *dit t³ w³t* (P. Harris 7, 3).


SPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 12-13 [1920]; cf. BLACKMAN, *JEA* 16, 70 n. 6 [1930].

οϣο(ε)ι (Crum 472b), interjection 'woe!' = $\frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}} \frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}}$ (Wb. i, 272, 11; N.K. ex. *H.O.*, Pl. 80), *wy*, 'woe!'; $\frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}}$ (Er. 78, 3), *wy*, 'woe!'.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* i, 272, 11 [1926]; ^DHESS, *Stne*, 151 [1888].

οϣοειε (Crum 473a), 'husbandman, cultivator' of fields or vines = $\frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}} \frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}} \frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}}$, *w³w*, 'reaper?' (not in Wb., but see Gardiner, *JEA* 27, 21 n. 5), from $\frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}} \frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}}$ (Wb. i, 171, 19 f.), *w³y*, 'to harvest'; $\frac{\text{ⲧⲁ}}{\text{ⲧⲁ}}$ (Er. 79, 2), *wy^c*, 'farmer'.

^HSETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 165 [1921]; ^DREVILLOUT, *Nouvelle chrestomathie dém.* 154, 155 [1878].

οτω (Crum 473b), 'cease, stay, finish' =  (Wb. I, 255, top), *wšh*, 'to last'; *p* (Er. 76, 8), *wšh*, 'finish, cease'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 165 [1921]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 21, no. 213 [1909].

οτω (Crum 474b and 751b s.v. *αι*), 'news, report' = *ω* (Er. 77, 2), *wšh*, 'message, matter, news'.

GRIFFITH, *ZAS* 38, 87 and 89 [1900].

p οτω (Crum 474b), 'make reply' or merely 'speak' = *ω* (Er. 77, 2), *wšh*, 'answer' (vb. and nn.).

GRIFFITH-THOMPSON, III, 21, no. 214 [1909].

αι οτω (Crum 475a), 'bring news, announce' = *ω* (Er. 77, 2), *dd* *wšh*, unetymologically *ω*, *by-wšh*, 'answer, give an oracle'.

HESS, *Stne* 152 [1888]; SPIEGELBERG, *Die dem. Pap. Loeb.* p. 33 (14) [1931].

αι ποτω (Crum 475a), 'bring news, announce' = *ω*, *dd pš wšh*, same meaning.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 21, no. 214 [1909].

οτθε- (Crum 476a), preposition 'opposite, towards, against' = Roman *τ*, *τ* (not in Wb.), *wbš*, 'opposite'; *ω* (Er. 84, 13), *wbš*, 'against, for'.

^HSAUNERON, *BIFAO* 55, 21-2 [1955]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aegypt. dem.* 58, VI [1848].

οτθαυ (Crum 476b), 'become white' = *ω* (Wb. I, 295, 12 f.), *wbh*, 'be bright, emit light'; *ω* (Er. 85, 6), *wbh*, 'be bright, illuminate'.

^HGOODWIN in *ZAS* 9, 104 [1871]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 35 [1850].

^BOTORI (Crum 477a), 'dregs of sesame' in oil-press, undoubtedly related to *ore*, 'sesame' (see this), perhaps identical if the initial *οτ*- (hardly indefinite article) is a mistake. Or rather read *ω* *οτ-ori*, 'water (from *μοοτ*) of sesame'?

KUENTZ, *Bull. Soc. Ling.* 36, 162 [1935].

οτωωλε (Crum 477a), (1) 'be well off, flourish' = *ω* (Wb. I, 286, 8 f.), *wcr*, 'to flee'; *ω* (Er. 93, 2, and 84, 4), *wr*, *wcl*, 'have abundance', and *ω* (Er. 96, 3, and 84, 3), *wl*, *wcl*, 'flee, float'.

^HMÖLLER, *Rhind*, 14*, no. 89, and n. 1 [1913]; ^DREVILLOUT, *Revue ég.* 4, p. 75 n. 8 [1885].

(2) οτωλε, οταλε- (refl.), οταλε+ (Mani Ps.), 'float, hover', same as οτωωλε, 'be well off'.

H. THOMPSON in Allberry, *A Manichaean Psalm-Book*, II, 193, n. on l. 30 [1938].

See also causative ^Bοοτελο, 'overflow, submerge'.

οτλαι (Crum 477a), 'curly-haired' = *ω* (Er. 96, 3), *wl*, 'hanging over (of hair)', therefore derived from οτωωλε, but Peyron (*Lex.* 142a) thinks of Greek 'οὔλη capillus'. Such a word does not seem to exist, but there is οὔλος 'woolly', and in Odyssey is found οὔλαι κόμαι, 'crisp, close-curling hair'.

BRUGSCH, *Rhind*, 32, note *) [1865].

οτλαε (Crum 477a), 'melody, music', cf. L.Eg. *τ* (Wb. I, 252, 1), *wnr*, and *τ* (Wb. I, 252, 13), *wr*, 'flute (made of reed)?', perhaps also Graeco-Roman *τ* (Wb. I, 252, 11), *w(š)r*, 'dance, sing', and *τ* (Wb. I, 252, 10), *w(š)r*, a priestly title at Ombos ('singer?') = *ω* (Er. 96, 4), *wl*, 'sing; melody', *ω* (Er. 76, 6), *wšylw*, 'singer', and in the title *ω* *dd(?)wl*, 'singer(?) of melody'. Probably all from Semitic, cf. οτελοτελε.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 166 [1921]; ^DGRIFFITH, *Dem. Graffiti Dodekaschoinos*, I, 142, no. 74; 306, no. 879 [1937]; cf. SPIEGELBERG, *Mythus*, 107, no. 177 [1917].

οτωλι (Crum 477b, 'meaning uncertain'), 'become, make blunt' = *ω* (Er. 93, 6), *wrp*, 'become blunt'.

οτλιε, therefore, 'insensitive place' (on skin).




οτωλε (Crum 477b), 'lean, be bent, confounded; bend, humiliate' = *ω* (Er. 96, 8), *wls*, 'overturn, turn to flight'. Perhaps also connected with *ω* (Wb. I, 335, 9), *wrs*, 'headrest'.

^HERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 96, 8 [1954]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 342 [1909].

οτελοτελε (Crum 478a), 'yelp, howl', reduplication of οτλαε, see the latter. From Semitic, cf. Arabic *وَلَلَّ*, though not necessarily connected,

since Latin too has *ululare*. Correct ⲟⲩⲉⲗⲟⲩⲉⲗⲉ into ⲟⲩⲉⲗⲟⲩⲉⲗ with Sethe, *Verbum*, II, §635.



^HDÉVAUD's slip; cf. Crum, *A Coptic Dict.* 478a [1934].

ⲟⲩⲱⲙ (Crum 478a), 'eat, bite' =   (Wb. I, 320, 1 ff.), *wnm*, 'eat';  (Er. 91, 2), *wnm*, 'eat'.




^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 175 (read in 1849) [1851];

^PREVILLOUT, *Setna*, 157 [1877]; cf. MASPERO, *ZÄS* 16, 80 n. 26, and Pl. 5, nos. 87-95 [1878].

ⲟⲩⲁⲙ-ⲉⲧ (Crum 479a), 'gangrene, cancer', see under ⲟⲩⲟⲩⲉ.






ⲟⲩⲙⲟⲩ (Crum 479b), 'become thick' =   (Wb. I, 306, 9-11), *wmt*, 'become thick'.

BRUGSCH, *Wb.* 253 [1867].

ⲟⲩⲟⲙⲧⲉ (Crum 480a), 'tower' =   (Wb. I, 307, 6. 7), *wmtt*, 'surrounding wall';  (Er. 87, 8), *wmtt*, 'tower'.





^HBRUGSCH, *ZÄS* 1, 24 [1863]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 341 [1909].

^Pⲟⲩⲱⲙⲧ (Crum 480a), 'swell, become swollen', same origin as ⲟⲩⲙⲟⲩ.



ⲟⲩⲁⲙ (Crum 480a), 'dyke' =   (Wb. I, 315, 2), *wnt*, 'fortress',   (Wb. I, 315, 1), *wnt*, 'sanctuary' or sim.;  (Er. 89, 5), *wn*, 'wall, dyke (χωμα)'.

^HBAILLET, *Oeuvres diverses*, I (= *Bibl. ég.* xv), 303 [1887]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 32, §63 [1855].




ⲟⲩⲉⲓⲛ (Crum 480a), 'water-channel (?)', see ⲁⲩⲉⲓⲛ.

ⲟⲩⲟⲩⲉⲓⲛ (Crum 480a), 'light' =    (Wb. I, 315, 4), *wny*, 'light' (attested since XXIIInd Dyn., cf. Yoyotte, *BIFAO* 54, 104 n. 2);  (Er. 79, 6), *wny*, 'light'.






^HCHAMPOLLION, *Gr.* 377 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 22, §29 [1848].

ⲟⲩⲟⲛ (Crum 481a), 'to be' =  (Wb. I, 308, 1 f.), *wn*, 'to be';  (Er. 88, 1), *wn*, 'it is'.



^HCHAMPOLLION, *Dict.* 125 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 97, §219; 127, §260, 2° [1855].

ⲟⲩⲛⲧⲉ-, 'to have' = L.Eg.   (Wb. I, 309, 5; II, 177, 7), *wn mdi* + suff., 'to have', lit. 'it is with';  (Er. 88, middle), *wn mtw*, 'to have'.





^HERMAN, *Näg. Gr.* 84, §110 n. 2 [1880].

ⲟⲩⲟⲛ (Crum 482a), 'some one, some thing, some' =  *wn*, 'he who is, being', partic. of *wn* (Wb. I, 308, 1 ff.). Actual ex. is    (P. BM 10052, 3, 19), *bpy wn sp ntn*, 'nothing remained for you';  (Er. 87, 10), *wn*, 'some one'.




^HFECHE, *Wortakzent und Silbenstruktur*, 54-5 [1960]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 13*, no. 82 [1910].

ⲟⲩⲱⲛ (Crum 482b) 'to open' =  (Wb. I, 311, 2 f.), *wn*, 'to open';  (Er. 89, 1), *wn*, 'to open'.




^HCHAMPOLLION, *Gr.* 373, 381 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 254 [1867].

ⲟⲩⲱⲛ (Crum 483a), 'part' =  (Wb. I, 273, 9), *w^c*, 'one', in   *w^c 10 m*, 'one tenth of', lit. 'one ten in';  (Er. 89, 6), *wn*, 'part, sum'.



^HSETHE, *ZÄS* 47, 6-7 [1910]; ^DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 35, 161 [1913].

ⲟⲩⲉⲓⲛⲉ (Crum 483b), 'pass by' =   (Wb. I, 313, 10 f.), *wny*, 'hurry, pass by';  (Er. 80, 1), *wny*, 'pass by'.





^HBRUGSCH, *Wb.* 257-8 [1867]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 178 [1900].






















ⲟⲩⲛⲁⲙ (Crum 483b), 'right hand' = L.Eg.   (Wb. I, 322, 1 f.), *wnmy*, 'right (hand)';  (Er. 91, 4), *wnm*, 'right, right-hand side'.

















^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 226 f. [1865]; cf. CHABAS, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* xi), 15 f. [1865]; cf. LEPSIUS, *ZÄS* 3, 12-13 [1865]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 261 (with doubts) [1867]; GRIFFITH-THOMPSON, III, 20, no. 200 [1909].



ⲟⲩⲉⲓⲛⲉⲓⲛⲉⲓⲛ (Crum 484a), 'Ionian, Greek' =   (Er. 80, 2), *wynn*, 'Greek', *Wayanin*, through double metathesis (*way* < *yaw* and *yan* < *nay*) from Aramaic plural **Yawnayin*, the latter from **lāḥwōn* (> **lōwōn*), 'Ionian'.



^DÅKERBLAD, *Lettre*, 49-50 and Pl. I, no. 16 [1802]; cf. SETHE, *Nachr. K. Gess. Wiss. zu Göttingen, Phil.-hist. Kl.* 1916, 131-3 [1916].

ⲟⲩ(ⲉ)ⲛⲧ (Crum 484a), 'deep, hollow place, hold (of ship)' =   (Wb. I, 326, 1), *wndwt*, 'hold (of ship)';   (Er. 92, 4), *wnt*, 'hold (of ship)'.

- ^HDÉVAUD's slip; cf. ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 326, I [1926]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 15*, no. 89 [1910].
- отнот (Crum 484 b), 'hour' =  (Wb. I, 316, I f.), *wnwt*, 'hour';  (Er. 90, 5), *wnwt*, 'hour'.
- ^HCHAMPOLLION, *Gr.* 96, 241 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 256 [1867].
- нте(о)тнот (Crum 484 b), 'on the instant, forthwith' = L.Eg.     (Wb. I, 316, II), *m t' wnwt*, 'in this hour, now'.
- теот (Crum 485 a), 'now', same origin as нте(о)тнот.
- отнот (Crum 485 b), 'wolf' =  (Wb. I, 324, 16), *wnš*, 'wolf';  (Er. 92, 3), *wnš*, 'wolf'.
- ^HCHAMPOLLION, *Gr.* 72 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §40 [1855].
- отнот (Crum 485 b), 'rejoice' =  (Wb. I, 319, II f.), *wnf*, 'rejoice';  (Er. 91, I), *wnf*, 'rejoice'.
- ^HBRUGSCH, *Wb.* 259 [1867]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 106, no. 170 [1917].
- отнот (Crum 486 a), 'reveal, be revealed, appear' =  (Wb. I, 312, 15), *wn-hr*, 'open the face';  (Er. 92, I), *wnh*, 'reveal'.
- ^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* II, 77 [1863]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 26 [1850].
- отнот (Crum 487 b), 'be pure, innocent' =  (Wb. I, 280, 12 f.), *w^cb*, 'to purify, be pure';  (Er. 82, 7), *w^cb*, 'be pure, pure'.
- ^HCHAMPOLLION, *Gr.* 376 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §54; 121, §244 [1855] (but he reads the Demotic word *AeW*).
- отнот (Crum 488 a), 'priest' =  (Wb. I, 282, 13 f.), *w^cb*, 'priest';  (Er. 83, I), *w^cb*, 'priest'.
- ^HCHAMPOLLION, *Gr.* 104, 105 [1836]; ^DÅKERBLAD, *Lettre*, 18 [1802]; cf. ÅKERBLAD in Young, *Works*, III, 37 [1815]; BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 8, §8 [1848].
- (отнот), отнот (Crum 488 b), 'great' =  (Wb. I, 326, bottom), *wr*, 'great, be great';  (Er. 92, 8), *wr*, 'great', fem.  (Er. 93, I), *wrt*. Only in proper names *есотнот* =  (Wb. IV, 8, 13), *3st wrt*, 'goddess, Isis the Great', Greek Ἐσουήρις, and *потнот* =  (Wb. I, 336, 15), *wrt*, 'watch tower' (Ranke, I, 104, 7), *P3-wr-dlw*, 'The great one of five', Greek Πόρτις.
- ^HSTEINDORFF, *ZÄS* 28, 52 [1890]; GRIFFITH, *Ryl.* III, 441, and 283 n. 4 [1909].






- отнот (Crum 488 b), 'how great, how many, how much?' =  (Wb. I, 331, -4), *wr*, 'how much?'. For demotic exx. see now Parker, *Dem. Math. Pap.*, Problem 37, 19; 38, 14.
- ^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 41, §60 [1894]; cf. Brugsch, *Rosettana*, 29 [1851] and *Dict. géo.* 589 [1879]; ^DPARKER *op. cit.* [1972].
- отнот (Crum 489 a), 'bean' =  (Wb. I, 56, 14, 15), *lwryt*, 'bean';  (Er. 93, 3), *wrš*, 'bean', *φρακος*, *Vigna sinensis* Endl., Arabic لوييه (Keimer, *BIFAO* 28, 90).
- ^HBIRCH, *Harris*, 17 n. 27 [1876]; ^DSETHE, *Bürgschaftsurk.* 46-8 [1920].
- отнот (Crum 489 b), plant κόστος =  (Er. 94, 7), *wrs*, a plant.
- отнот (Crum 490 a), 'rose' =  (Er. 95, 6), *wrt*, 'rose', from Semitic (Aram. ܪܬܐ, Arabic رُوز), there as well as in Sanskrit (*vr̥dhi-*), Armenian (*vard*), Greek (ρόδον) and Latin (*rosa*) from Persian *gul* < **ur̥da*.
- ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, §17 [1848]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 38 [1808].
- отнот (Crum 490 a), 'be glad, eager, ready', =  (Wb. II, 410, 13 f.), *wrd*, 'be firm';  (Er. 243, 9), *wrt*, 'be firm, fresh'.
- ^HSETHE, *Verbum*, I, 104, §178; 188, §311, 3; 227, §379 [1899]; ^DSPIEGELBERG, *ZÄS* 42, 60 [1905]; cf. SPIEGELBERG, *Dem. Pap. Loeb*, 62, (12) [1931].
- See also -*рот*, -*рот* as adj. 'firm, strong'.
- отнот (Crum 491 a), 'foot' = Dual         

(Israel Stela, 6), *n w^cf*, 'he alone' or for *<hr> w^ct* + suffix, cf. , *hr w^ctf*, 'alone' (James, *Hekanakhte*, 21);  (Er. 81, bottom), *w^ct*, 'alone'.



^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 173 [1856]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 46-7 n. 5 [1908] = *Journal as.*, 1908, 284-5 n. 5. *maṭaas*, *maṭat* (Crum 198b), 'alone, single', from *m* + *ṭaas*, = L.Eg.  + suffix, cf.  (P. Millingen I, 4), *m w^ck*, 'you alone'.

GARDINER, *Late Eg. Stories*, 14a, note c to 5, 1 [1932].
(*N*) *w^ct* and *m w^ct* perhaps contain the pronominal form of the Infinitive of the verb *w^cy*, 'to be alone' (*Wb.* I, 277, 1), and may literally mean 'of (his) being alone' and 'in (his) being alone'.



OTOT (Crum 495b), impers. 'it is different'.

OTET...OTET... (Crum 496a), 'one (thing) is...another is...' = L.Eg. ...... (*Wb.* II, 408, 3), *rw(i)t(y)*, same meaning; ...... (Er. 104, 1), *w^ct*...*w^ct*..., same meaning.


^HSETHE, *Nachr. Ges. Wiss. zu Göttingen, Phil.-Hist. Kl.* 1925, 142-5 [1925]; cf. SETHE, *ZA* 63, 99-101 [1928]; ^DKRALL in Revillout, *Poème*, 245 [1885].

OTTE-, OTTOW (Crum 494b), 'between, among' =  (*Wb.* I, 58, bottom), *r lwd*, 'between', lit. 'to separate';  (Er. 26, 1), *lwt* (*lwt*), 'between'.



^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* I, 43 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 167, §322 [1855].

OTHT (Crum 495a), 'lightning?, calamity' =  (Er. 105, 5), *wtl*, 'fire, lightning' and  (Er. 106, 4), *wty*, 'destruction'.



GRIFFITH, *Dem. Graffiti Dodekaschoinos*, I, 144, no. 83 [1937].

OTETE (Crum 495a), 'waste away, dry up' =  (Er. 106, 1), *wyt*, 'melt, soften, dissolve'.


GRIFFITH, *Stories*, 106 [1900].

OT(ω)OTE (Crum 495a), 'send' =  (*Wb.* I, 397, 11), *wdy*, 'send, leave for a journey';  (Er. 103, 5), *wt* (*w^ct*), 'send away, dismiss'.

^HDÉVAUD's slip; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 344 [1909] (with doubt).



OT(ω)OTE (Crum 495b), 'separate' =  (*Wb.* I, 404, 3 f.), *w^ct*, 'separate, judge';  (Er. 104, 1), *w^ct*, 'separate, choose'.

^HSETHE, *Verbum* I, 89, §145, 3; 187, §310 [1899]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 113, no. 205 [1917].


OTOT (Qual.) e- (Crum 495b), 'separated, choice' =  (Er. 104, 1), *wtl*, 'better (than)'.



SPIEGELBERG, *Mythus*, 112, no. 204 [1917].

For OTOT, 'it is different', see this.


OTOTḥ, OTOTy (Crum 496a), 'change (place), remove, transfer' =  (*Wb.* I, 408, 3 f.), *wdb*, 'turn (round)';  (Er. 106, 6), *wth*, 'turn, pass over, make slip in writing'.

^HSCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 569 [1845]; cf. SALVOLINI, *Analyse grammaticale raisonnée*, 146, note ** and Pl. 42, no. 47 [1836]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 23, 150. 153 [1880].


ATOTOTḥ (Crum 497b), 'immutable' =  (*B. of D.* 78, 38), *lwt* *wdb*, 'immovable'.

OTOTḥ (Crum 496a), 'pass through, traverse, pierce' =  (*Wb.* I, 306, 7), *wft*, 'pierce' > Dem. **wtf*, cf.  (Er. 106, 7), *wtf*, 'hole'.


^HDÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 155-6 [1921]; DÉVAUD-JUNKER in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 173 [1921]; ^DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 25, 10-11 [1903].

OTATḥ, OTATy (Crum 497b), 'pierced place, hole' =  (*Wb.* I, 380, 10. 11), *wth*, 'pierced place, hole' (of window and door).

PARKER, *JEA* 26, 107 [1940].



OTOTN (Crum 497b), 'pour' =  (*Wb.* I, 391, 1 f.), *wdn*, 'make an offering';  (Er. 107, 1), *wtn*, 'libation'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 108 [1836]; ^DSAULCY, *Analyse grammaticale*, I, 226 [1845].




OTOTN (Crum 498a), 'pierce' =  (*Wb.* I, 380, 10. 11), *wtn*, 'pierce'.

CHABAS, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 289 n. 2 [1858].




OTOTOTET, 'become green', see under OTOT, 'be raw, fresh, green'.

OTTAQ (Crum 498a), 'fruit' = Gr.-Roman  (*Wb.* I, 410, 4), *wdh*, 'fruit';  (Er. 107, 3), *wth*, 'ripen; fruit'.



^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1410 [1882]; cf. Brugsch, *Wb.*, Suppl. 362 [1880].

ὀσωτῶ, ωτῶ (Crum 498 b), 'pour, melt' =  (Wb. I, 393, 6 f.), *wdh*, 'pour';  (Er. 107, 4), *wth*, 'melt', and  (Er. 14, 4), *ṯth*, 'pour'.






































^HRÖSCH, *Vorbemerkungen*, 105 [1909]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 26 [1850]; cf. PARKER, *JEA* 26, 91 [1940].

NB. ὀσωτῶ, 'draw (water)' is confused with ωτῶ, 'draw' < Egn. *ṯth*. ὀσωτῶ and ὀσωτῶε (Crum 499 a), 'pouring thing, cup' =   (not in Wb., but cf. O.DM 318, 5; 434, II, 8; P. Leiden 344, 7, 14), *wdh* (for *wdh*), a vessel;  (Er. 107, 5), *wth*, a vessel.

^HDÉVAUD's slip; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

ὀσωτῶ, ωτῶ (Crum 532 b, s.v. ωτῶ), 'tie, sew, weave' =   (not in Wb.; exx. O. Gardiner 120, 1; vo. 1), *wṯdh*.

ὀσωτῶ (Crum 499 a), 'liver' = Gk. ἡπάτιον, 'small liver', diminutive of ἥπαρ, 'liver'.

ὀσωτῶ (Crum 499 b), 'time, occasion' = Saite   (Wb. I, 336, 2), *wṯ*, a length of time, from   (Wb. I, 335, 10), *wṯ*, 'spend the day';                                 

ⲟⲩⲱⲩⲱⲩⲱ (Crum 504b), 'worship, adoration' = 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Er. 102, 6), *wšd(t)t*, 'adoration'.

^DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 17, 97 [1895]; cf. Brugsch, *Gr. dém.* 38, §79 [1855] who compared ⲟⲩⲱⲩⲱⲩⲱ with Infinitive *wšd*.

ⲟⲩⲱⲩⲱⲩⲱ (Crum 504b), 'strike, thresh' = L.Eg. 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Wb. I, 370, 16 f.), *wšwš*, 'smash'. Unrelated to ⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩ, 'to chew, crush.'

DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* VI (= *Bibl. ég.* xxvi), 399 [lecture delivered in 1859, printed in 1874]; CHABAS, *Voyage*, 135-6 [1866].

ⲟⲩⲱⲩⲱⲩⲱ (Crum 505a), 'wear down, crush, destroy' = 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Er. 102, 5; different from *wš*, 'consume'; read *wšf*⟨f⟩ in II Kh. 7, 4), *wšf*, 'destroy'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 175 [1921].

ⲟⲩⲟⲩ (Crum 505a), 'lung' = 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Wb. I, 306, 3), *wfʔ*, 'lung'; 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Er. 87, 6), *w(t)f*, 'lung'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 252 [1867] and 331 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].

ⲟⲩⲱⲩ (Crum 505b), 'put, set' = 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Wb. I, 253, 1 ff.), *wšh*, 'put, lay'; 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Er. 76, 7), *wšh*, 'lay'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* xxi), 288 n. [1849]; ^DHESS, *Stne*, 152 [1888].

ⲟⲩⲉⲩ ⲥⲁⲓⲛⲉ, see under ⲥⲁⲓⲛⲉ; ⲟⲩⲉⲩ-ⲛⲱ under ⲛⲱ.

(ⲟⲩⲱⲩ), ⲟⲩⲉⲩ- (Crum 508b), 'interpret' = 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Wb. I, 348, 3 ff.), *whʕ*, 'undo, disentangle, explain, interpret'.

DÉVAUD's slip.—But ⲟⲩⲉⲩ- in *peḳoṣeḳ paḳoṣ* is perhaps only a mistake for ⲟⲩⲉⲩⲙ- (from ⲟⲩⲱⲩⲙ); CRUM, 508b. The verb *whʕ* is otherwise not found in Demotic.

ⲟⲩⲁⲩⲉ (Crum 508b), 'oasis' = 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Wb. I, 347, 18), *whʕt*, 'oasis'; 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Er. 98, 4), *why*, 'oasis'. Greek Ὀάσις is a loan-word from Egn., Arabic حاء from Coptic.

^HGRIFFITH, *PSBA* 16, 51 [1893]; cf. SETHE, *ZÄS* 56, 45 [1920];

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 22, no. 216 [1909].

ⲟⲩⲓⲩⲉ (Crum 508b), 'to miss, be unsuccessful' = 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Wb. I, 339, 1 f.), *why*, 'escape, miss, be unsuccessful'; 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Er. 97, 4), *why*, 'miss, make mistake'.

ⲟⲩⲁⲩⲓⲛⲉ, 'cruel' = *𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕, *why-hʕty*, 'one whose heart is passing by'; 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Anksh. 21, 21), *whyʕ* (after masc.!), 'merciless, cruel' without *h* of *hʕty*, cf. *hʕnt* for *nʕ-hʕty*; see *hʕnt*.

^{HD}ČERNÝ, *Crum Memorial Vol.* 41-2 [1950].

ⲟⲩⲟⲩⲉ (Crum 509a), 'scorpion', see the next entry.

ⲟⲩⲟⲩⲉ (Crum 509a), 'scorpion' = 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Wb. I, 351, 1), *whʕt*, 'scorpion'; 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Er. 98, 3), *whʕt*, 'scorpion'.

^HSTERN, *ZÄS* 12, 91 [1874]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 28 [1877].

ⲥⲓⲙ ⲛⲟⲩⲟⲩⲉ, plant *Erythraea spicata* = 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Wb. I, 351, 8), *sm whʕt*, 'scorpion plant', thorny and therefore used in magic against scorpion sting.

ⲟⲩⲱⲩ (Crum 509a), 'fisher' = 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Wb. I, 350, 1), *whʕ*, 'fisher'; 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Er. 98, 2), *wh(t)*, 'fisher'.

^HLAUTH in *Sitzungsberichte bayer. Ak. Wiss., Philos.-philol. Cl.* 1872, II, 57 [1872]; BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 440 [1880] (he reads the Egn. word *beḥā*; the reading *whʕ* was established by Maspero, *ZÄS* 22, 87 [1884]); cf. Déveria, *Mém. et fragments*, I, 132 [1859]; ^DBRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte de Rougé*, 54 [1850].

ⲟⲩⲁⲩⲉⲩ (Crum 509a), 'bark, growl' of dog = 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Wb. I, 351, 10), *whwh*, 'bark'.

DÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 305 [1921]; cf. DÉVAUD, *Études*, 31-3 [1922].

ⲟⲩⲱⲩⲙ (Crum 509a), 'repeat, answer' = 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Wb. I, 340, bottom), *whm*, 'repeat'; 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Er. 97, 5), *whm*, 'repeat'.





































^HBRUGSCH, *ZDMG* 9, 193 f. [1855]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 769 [1868] (though he reads the Egn. word *nem*).

ⲛⲟⲩⲱⲩⲙ (Crum 510b), 'again' = 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Wb. I, 343, 4), *m whm*, 'again', lit. 'in repeating'; 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Er. 97, lower), *n whm*, 'again'.

ⲟⲩⲁⲩⲉⲩ [510b], 'what is added', 'storey' of house, cf. 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Er. 97, 5), *whm (n) ht 2*, 'two-storey' house.

SPIEGELBERG, *Dem. Pap. Strassburg*, 45 n. 1 [1902].

ⲟⲩⲱⲩⲱ, ⲟⲩⲁⲩⲉⲩ (Crum 492a, s.v. ⲟⲩⲱⲩⲱ), 'put aside, save, spare?' = ? Late 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Wb. I, 355, 8. 9), *whr*, 'take care of, provide' (*h* required by Akhmimic 𐤀).

οτσορ, fem. οτσο(ο)πε (Crum 510b), 'dog' =                                    

X

^BΧΑΚΚΑΜΑΤ, ΚΑΚΚΑΜΑΤ (Crum 516b), 'small night owl'. Both ΧΑΚΚΑ and ΜΑΤ onomatopoeitic, see ΚΟΤΗΚΟΤ and ΚΑΚΟΤΠΑΤ; -ΜΑΤ is probably the absolute form of the first part of ΜΟΤ-ΛΑΧ.



^BΧΕΛΜΙ (Crum 516b, 'meaning unknown'), 'nipple, teat' from Semitic (cf. Arabic حَلْمَة, 'nipple').

CRUM, *JEA* 8, 189 [1922].

^BΧΛΟΜΛΕΜ (Crum 516b), 'to crown', reduplicated verb *klmlm from ^SΚΛΟΜ, ^BΧΛΟΜ, 'crown, wreath', see this latter.

CRUM, *A Coptic Dict.* 516b [1934].




^BΧΑΡΕΒ (Crum 516b), 'lowly, abased', prob. connected with Adj. ^SΚΡΟΥ, ^BΧΡΟΥ, 'guileful, false'.

^BΧΡΟΒΙ (Crum 516b), 'sickle' = ?   (Wb. III, 361, 14), *h3b*, 'sickle'.

BRUGSCH, *Wb.* 1042 [1868].

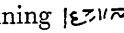



^BΧΡΩΨ (Crum 517a), 'wrinkle', from Arabic كَرِش, 'be pleated, wrinkled (of body's skin)'.

DÉVAUD's slip.


^BΧΟC (Crum 517b), 'eructation, vomiting' can hardly be dissociated from    (Wb. v, 17, 4-6), *k3s*, 'vomit, vomiting', but the initial Δ, *k*, of the latter normally requires *^BΧΟC since in Boh. *k* > Χ only before liquids and *h* (SETHE, *Verbum*, I, 168, §281). Cf. however ^BΧΩNC < *kns*, 'pierce, slay'.

KUENTZ in *Bull. de la Soc. de Ling.* 36, 162 [1935].




W

°ωε, 'become old', as a gloss in *Dem. Mag. Pap.* 9, 1, explaining  (Er. 16, 6) *l3w*, 'become old' <    (Wb. I, 28, 8), *l3wy*, 'become old'.





GRIFFITH in *ZÄS* 46, 127 [1909]; cf. Möller, *Rhind*, glossary, 2*, no. 11 [1913].

ωω (Crum 518a), 'conceive' child, Qual. *eet*, 'be pregnant' =  (Wb. I, 56, 1 f.), *l3w*, 'conceive'; *χ3z* (Er. 24, 9), *l3w*, 'conceive'.



^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 57 [1860]; ^DHESS, *Stne*, 148 [1888].

ωΑΤ (Crum 518b), 'goose' or other edible bird =    (Wb. I, 9, 5-8), *l3pd*, 'bird'; *γ3l* (Er. 29, 4), *l3pt* (*l3pd*), 'poultry, goose'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 73 [1836] (with doubt); ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 327 [1909].

ωΑΨ (Crum 518b), 'forget' =   (Er. 4, 3), *l3bh*, 'forget' probably <   (Wb. I, 8, 9. 10. 14), *l3bh*, 'to join, mix with', the transitional meaning being the confusion caused by mixing.



^DBRUGSCH, *Wb.* 4 [1867].

ωR (Crum 519b), + *εHT*, 'be content', lit. 'entering in (the) heart' =   (Wb. I, 230, 3 f.), *εk*, 'enter'; *ε3z* (Er. 72, 5), *εk*, 'enter'.




^HLAUTH, *ZÄS* 6, 91-2 [1868]; BRUGSCH, *Wb.* 701, 1613 [1868];

^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 31 [1904].



^FAR-, SPIEGELBERG in *Rec. trav.*, 23, 201 [1901].

ωR (Crum 519b), 'go in, sink?' of sun =   (Wb. I, 230, 8), *εk*, 'go in, set (of stars)'.


SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 7 [1920].

ωRM (Crum 519b), 'be dark, gloomy, changed (for worse)' =    (Wb. I, 34, 5), *l3kb*, 'mourn'; *ε3z* (Er. 12, 3), *εkm*, 'be sad', also *ε3z*, *εgb*, Erichsen-Schott, *Fragmente memph. Theologie*, p. (41).

^HBAILLET, *Oeuw. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 35 [1867]; BRUGSCH, *Wb.* 133 [1867]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 18 [1867].

ωλ (Crum 520a), 'hold, take, lift up' =  (Wb. I, 41, 14), *ṯr* > , *ṯr*, 'ascend', in Graeco-Roman period also 'lift up'; *ṯr*, or *ṯr*, *ṯl* (Er. 67, 5), 'ascend, pick up, bring'.


^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 179 [1921]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 23 [1850]. See also αλε.

ωλκ (Crum 522a), 'become bent' =  (Wb. I, 211, 16), *ṯrk*, 'bend'; *ṯrk* (not in Er.), *ṯrk*, 'become bent'.


^HSETHE, *Verbum*, I, 89, § 145; 145, § 244 [1899]; ^DSPIEGELBERG, *ZÄS* 56, 14 [1920].

ωμε (Crum 523a), 'sink, dip', from Semitic, cf. Arabic غمس, 'set' (of stars), 'dip, plunge (in water)'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 250 [1808].




ωμχ (Crum 524a), 'wean' = ?Late  (Wb. I, 187, 10), *ṯmd*, 'turn away' or sim.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 187, 10 [1926].



ωμε (Crum 524a), 'stone' =  (Wb. I, 97, 12 f.), *ṯnr*, 'stone'; *ṯnr* (Er. 34, 14) *ṯny*, 'stone'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 100 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, § 18 [1848].

^Sωμε μμε, ^{BF}αμαμνι, 'real, precious stone' = ωμε + με, 'truth'.

^{SPIEGELBERG} in *Rec. trav.* 28, 163 n. 4 [1906]; see also DÉVAUD, *Muséon* 36, 85 [1923]. Cf.   , *ṯt n mṯt*, 'real (precious) stone', lit. 'precious stone of truth' with which Brugsch identified it less satisfactorily (*Wb.* 580 [1868]).


See also αμικαμ, a kind of 'vitriol'.

ωμκ (Crum 524b), refl. 'leap' = ? (Wb. I, 206, 2. 3), *ṯnk*, or , *ṯnk*, 'come' (of inundation); 'bring (inundation)'.


ωμκ (Crum 525a), 'live' =  (Wb. I, 193, 8 f.), *ṯnh*, 'live'; *ṯnh* (Er. 63, 6), *ṯnh*, 'live'.

^{HD}YOUNG, *Misc. Works*, III, pl. 3, no. 1 (cf. p. 168, no. 108) = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, pl. 76, no. 108 [1819]; cf. ^HCHAMPOLLION, *Gr.* 61 and 365 [1836] and ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* 20-1 and Pl. 4 [1850].


Part. con. *αμψ*-, *αμ(α)ψ*- in *αμψτην*, see under *την*, 'wind, breath'.

ωπ (Crum 526a), 'count, esteem' =  (Wb. I, 66, 1 ff.), *ṯp*, 'count'; *ṯp* (Er. 28, 8), 'count, examine, think', etc.




^HCHABAS, *Oeuw. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 110 n. 4 [1857]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, § 79 [1855].

ηπκ (Crum 527b), 'number' =  (Wb. I, 66, 22-4), *ṯpt*, 'counting, number'; *ṯp* (Er. 28, 9), *ṯpt*, 'number, counting'.

^DBRUGSCH, *Wb.* 48-9 [1867].

ωρ(ε)κ, ωρϣ (Crum 528a), 'restrict, surround' =  (Wb. I, 210, 23 f.), *ṯrf*, 'envelop, tie up'; *ṯrf* (Er. 66, 3), *ṯrf*, or *ṯrf* (Er. 6, 9), *ṯrb*, 'enclose, wrap up'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 380 [1836] (ωρϣ and τωρ interchanged through misprint); ^DBRUGSCH, *Rhind*, 35 and pl. 35, no. 45 [1865].

(ε)ρκε (Crum 529a), 'enclosure, pen' esp. for sheep = *rbt* in the toponym:   , *T3-rbt* (Stela Louvre, *PSBA* 14, 238); *ṯrb* (Er. 244, 1), *rbt*, 'cavalry camp'.

^HYOYOTTE, *Mitt. Kairo*, 16, 416-17 [1958]; ^DGRIFFITH in *The Adler Papyri*, 78 [1939]. Cf. also the place-name *ερηκε*, modern Rifeh.

ωρκ (Crum 529a), 'swear' =  (Wb. I, 212, 17 f.), *ṯrk*, 'swear'; *ṯrk* (Er. 66, 6), *ṯrk*, 'swear'.


^HBAILLET, *Oeuw. div.* I (= *Bibl. ég.* XV), 30 [1867]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 210 [1867]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 11*, no. 59 [1910].

ωρϣ (Crum 530a), 'be cold' =  (Er. 40, 2), *ṯrṣ*, 'cold'.

^{SPIEGELBERG}, *Kopt. Handwb.* 9 [1921].


For possible part. con. *ṯρψ*-, see *ṯρψнт*, 'press upon'.

See also *ṯρψ*.


ωρκ (Crum 530a), 'confirm, fasten, imprison' =  (Er. 67, 4), *ṯrd*, 'make firm, secure, protect'.

^DREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 38 n. 2 [1908].


From this probably *ṯρκς*, 'end, limit'; *ṯακρο*, however, is caus. of *ṯρ*.

ωκκ (Crum 530b), 'delay, continue, be prolonged' =  (Wb. I, 133, 6 f.), *ṯsk*, 'linger, delay'; *ṯsk* (Er. 44, 4), *ṯsk*, also *ṯsk*, and *ṯsk*, 'linger'.


^HREINISCH, *Die aeg. Denkmäler in Miramar*, 276 [1865]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 23 [1850].

ωτ (Crum 531 b), 'fat' =  (Wb. I, 239, 8 f.), ^cd, 'fat'; ^zz (Er. 74, 3), ^ct, 'fat'.

^HLAUTH, *Manetho*, 121 [1865] (but reads the Egn. word *uded*, *udi*); cf. Pleyte, *Études ég.* I, 9 [1866]; ^HD BRUGSCH, *Rhind*, 35, pl. 35, no. 47 [1865].


ωτπ (Crum 532 a), 'to load' =  (Wb. I, 23, 16 f.), ⁱtp, 'to load'; ⁱz z (Er. 13, 6), ⁱtp, 'to load, carry'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 379 [1836]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 15 [1885].

ετπω (Crum 532 b), subst. 'burden' =  (Wb. I, 24, 7-9), ⁱtpwt, subst. 'load, burden'; ^zz z (Er. 13, 6), ⁱtp, 'load'.

^HW. MAX MÜLLER, *ZÄS* 26, 79 [1888]; ^DKRALL in Revillout, *Poème*, 194 [1885].

ωτϩ (Crum 532 b), 'tie, sew, weave', see under στωτϩ.

ωτϩ, στωτϩ (Crum 498 b, s.v. στωτϩ adding ^Aωτϩ Mani Hom. 53, 16), 'draw', especially water =  (Wb. I, 148, 12 f.), ⁱth, 'draw'; ^zz z (Er. 14, 2), ⁱth, 'draw', and ⁱz z (Er. 14, 4), ⁱth, 'draw' a liquid.


^HSTEINDORFF, *Prolegomena*, 4 [1884]; ^DREVILLOUT, *Revue ég.* 4, 75 n. 10 [1885].

^Bααϩ (Crum 532 b, s.v. ωτϩ), ^Aεταϩ (Crum Corr. to 498 a), ^Fατεϩ, subst. 'burden, load' = ^zz z (Er. 14, 3), ⁱth, 'load'.

MATTHA, *Dem. Ostraka*, 190, note on no. 262, 2 [1945]; cf. Steindorff, *Prolegomena*, 4 [1884].


^Fατεϩ πτωϩ, 'load of straw' = ^zz z z, ⁱth th.

LICHTHEIM, *Dem. Ostraka*, 14, no. 13, n. 1 [1957].


ωοτ (Crum 533 a), 'be long' (in compounds only) =  (Wb. I, 3, 12 f.), ⁱwy, 'be long'; ⁱz (Er. 57, 1), ^cw, 'be wide'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 541 (though he reads the Egn. word *fu*) [1868]; ^DBOESER, *Pap. Insinger*, 6 [1922].

α-, ^Bατ- in ατοοτ, ^Bαττοτ: ερε πατοοτ (Crum 426 a), 'to endeavour'. See under τωρε.

Subst. ωοτ, 'length', in ωοτ πατ-, 'blessing', lit. 'length, stretch of eye' =  (Er. 38, 2; 57, 2), ^cw n irt, 'luck'.

GRIFFITH, *PSBA* 23, 17 [1901]; cf. SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 28-9 [1920].




ωϥ (Crum 533 a), 'cry, announce, sound' =  (Wb. I, 227, 4 f.) ^cz, 'to call', etc.; ⁱz (Er. 71, 5), ^cz, 'call'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 368 [1836]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* 38 [1850]; *De natura*, 23 [1850].


Part. coni. ^Aωϥ- in ωϥ-σιον (in [μν]ταϥσιον Mani Hom. 30, 3), 'reader of stars', 'astrologer'.

For ωϥσαπ, see under ϥσαπ.


For ωϥλοτλαι, εϥλοτλαι, see under ϥλοτλαι.

^Bωϥι in μοτ κωϥι, 'rain' (Crum 535 a) =  or  (Wb. I, 224, 7), ^chy, '(the height of the) sky', μοτ κωϥι therefore = 'water of the sky'. Cf. also  (Wb. I, 224, 8), ^cht nt mw, 'agglomeration of water (in the eye)'.


SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 17 and 58 [1920].

ωϥμ (Crum 535 a), 'quench' =  (Wb. I, 224, 15 f.), ^chm, 'quench'; ⁱz z, ^chm, ⁱz z, ^csm (Er. 70, 3), 'quench'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 376, 378 [1836]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 23, 35 [1850].

^Bωϥμι (Crum 535 b), 'wick' =  (Wb. I, 225, 1), ^chm, some fuel ('wick' acc. to Caminos, *LEM*, 207).



ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 225, 1 [1926].



ωϥ, ωϥ (Crum 535 b), 'lettuce', *Lactuca sativa* L. =  (Wb. I, 176, 10), ^cbw, 'lettuce'.


LORET, *Flore*², 69, no. 113 (with doubt) [1892]; cf. LORET, *PSBA* 26, 230 [1904].


ωϥε (Crum 535 b), 'press' =  (Wb. I, 41, 3. 4), ⁱz, 'press (to extract a liquid)'; ⁱz (Er. 60, 1), ^cf, 'be greedy, devour'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 85 [1841]; ^DH. THOMPSON's Demotic dictionary. Part. coni. αϥ-, see αϥϥιρ, 'greedy of shameful gain'.


ωϥτ (Crum 536a), 'to nail, fix', cf.  (Wb. I, 183, 14), 'fd, 'the nail?'.
 eiϥτ (Crum 536b), 'the nail' = ?  (Wb. I, 183, 14), 'fd, 'the nail?'.
 SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 32 [1921].

ωϥτ (Crum 536b), intr. 'wear away' =  (Wb. I, 72, 1-2), 'fd, 'run away (like wild animals), run over (a place)', orig. 'run on four legs', a denominative from *ifdw* > ϣτoοο, 'four'. In Love songs Ch. Beatty 23, 9 and 24, 4 heart  ϣ, 'fd, 'runs away', perhaps already in the sense of 'wears away'.

ωϥτ (Crum 536b), 'drip, trickle' =  (Wb. I, 236, 13 f.), 'th, 'pass through sieve'.



ωϥ (Crum 536b), interj. 'woe!' =  (Wb. I, 12, 4, 5), 'shw, 'pain, grief'; ϣ'f'f'f' (Er. 8, 4), 'shw, 'woe!'.

GLANVILLE's index.


ωϥε (Crum 536b), 'stand' =  (Wb. I, 218, 3 f.), 'hc, 'stand'; ϣτ (Er. 68, 10), 'hc, 'stand'.

NB. Fayyûmic Inf. is ϣτ; ^Fετ is Qual., *JEA* 25, 112.


^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 132 f. [1851]; ^PBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §77 and 130, §266 [1855].

αϥε (Crum 538b), 'need' with dat. κ- of thing needed =  with , *n* or ^ϣ, *hr* (Wb. I, 220, 4), 'to need'; Dem. 'hc *n*, 'need' (Er. 68, lower).

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 220, 4 [1926].

ωϥε (Crum 538b), 'reap, mow' =  (Wb. I, 19, 15, 16), 'sh, 'mow (with a sickle)'; ϣτ (Er. 11, 8), 'sh, 'reap, mow'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 372, 374 [1836]; ^PGRIFFITH, *Ryl.* III, 332 [1909].

ωϥε (Crum 539a), 'sickle' =  (Wb. I, 19, 18), 'sh, 'sickle'.

CHAMPOLLION, *Gr.* 77 [1836].




ωϥ (Crum 539a), 'thief' =  (Wb. I, 151, 1), 'th, 'thief', ϣτ (not in Er., exx. Ankhsh. 14, 11; 17, 22; 20, 15), 'th, 'thief'.

^HCHABAS, *Oeuw. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 289 [1858]; cf. SETHE, *Verbum* I,

§298, 2; 397, 5 (p. 243) [1899] (both giving the Coptic word the variant form ωϥ); ^PSTRICKER in *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 39, 67 n. 73 [1958].


ωϥκ (Crum 539a), 'cease, make cease, destroy' = ϣτ (Er. 75, 1), 'dn, 'destroy, dry up'.

REVILLOUT, *Revue ég.* 14, 9 n. 9 [1914].

ωϥκ (Crum 540a), 'become cold, frozen' = ϣτ (Er. 73, 7), 'kf, 'be cold'; connected? with  (Wb. I, 22, 10 f.), 'gb, 'flood, inundation', Graeco-Roman  =  (Wb. I, 22, 15), 'to inundate'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 376 [1836]; ^PGRIFFITH-THOMPSON, III, 15, no. 139 [1909].

See also αϥεκ, 'moisture' = ωϥκ + c which guarantees also the meaning 'become moist' for ωϥκ.


ωϥ(ε)ρ (Crum 540a), 'become hard, stiff, freeze', perhaps from Semi  (cf. Hebrew קָרָר, Arabic قَرَر, Syr. ܩܪܪ).

DÉVAUD's slip.


ω


ω-, εω- (Crum 541a), impers. verb, 'be able, permitted', lit. 'know' =  (Wb. II, 442, 7 ff.), *rh*, 'recognize'; (Wb. II, 444, 13), 'be able'; ϣ (Er. 252, 4), *rh*, 'know, be able'.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 164, §337; 287, §455 [1880]; ^PREVILLOUT, *Setna*, 83 [1877].


ωα-, ωαρο- (Crum 541b), prep. 'to, toward' =  (Wb. IV, 408, 9-11), *r-β*, 'as far as'; ϣ (Er. 487, 4), *β*, 'as far as'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 517 [1836]; cf. ^PBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 58, v [1848].


NB. The ϣ in ωαρο- which seemed to require a derivation from , *hr*, '(go, come) to' (Wb. III, 315, 16; cf. Champollion, *Gr.* 474 f.; Spiegelberg in *Rec. trav.* 31 [1909], 157-8) is best explained by influence of the preposition ερος as in εαρο- and as in Greek prepositions καταρος and παρος.

ⲡⲁ (Crum 542 b), 'begin' =  (Wb. IV, 406, 4 f.), ⲉⲥ, 'begin'; ⲁⲩ (Er. 489, 2), ⲉⲥ in *tr* ⲉⲥ, 'begin'.


^HCHAMPOLLION, *Dict.* 210. 211 [1841]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1425 [1868].

ⲡⲁ (Crum 542 b), 'rise' of sun etc. =  (Wb. III, 239, 4 f.), ⲛⲉⲩ, 'rise, appear'; ⲓⲥ (Er. 350, 2), ⲛⲉ, 'rise, be resplendent'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 304 [1836] (though in *Dict.* 318-19 [1841], he compares the verb ⲛⲉ with *ⲡⲁⲓ*; cf. Salvolini, *Analyse*, 176-7 [1836]; cf. de Rougé, *Oeuv. div.* VI (= *Bibl. ég.* XXVI), 53 n. 1 [1866]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 53 [1848].


ⲡⲁ (Crum 543 a), 'festival' =  (Wb. III, 241, 4), ⲛⲉ, 'festival'; ⲓⲥ (Er. 350, lower), ⲛⲉ, 'festival', lit. 'appearance (of the god in a procession)'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 519 [1836]; *Dict.* 318. 319 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 130, §266 [1855].

ⲡⲁ ⲱ (Crum 543 b), 'great festival' = Gr.-R.  (Wb. III, 241, 6), ⲛⲉ ⲥⲓ, 'public festival', *πανηγυρίς*.

STERN, *Kopt. Gr.* p. 92 [1880].


ⲡⲁ (Crum 543 b), 'make, keep festival' =  (Wb. III, 241, 5), *irt* ⲛⲉ, 'make festival for (a god)'.

ⲡⲁ, ⲡⲁⲛⲧⲥ (Crum 543 b), 'nose' =  (Wb. IV, 523, 1 f.), *irt*, 'nose'; *rt* ⲛⲉ (Er. 484, 12), *rt*, 'nose'.

NB. *n* is intrusive as in *ⲡⲁⲛⲧⲥ-ⲥⲱⲧⲙ*.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1403 [1868], cf. SCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 607 [1845]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 48, and pl. 43, no. 385 [1865].

ⲥⲱⲛⲉ ⲛⲡⲁ, ⲥⲛⲡⲁ (Crum 544 a), 'nostrils', see under ⲥⲱⲛⲉ.

ⲉⲡⲁⲓ, ⲉⲡⲁⲓ (Crum 544 a), 'fortune, fate' with *π*- as god's name or proper name =  (Wb. IV, 403, 11 f.), *rt*, 'fate'; *rt* ⲛⲉ (Er. 485, 1), *rt*, 'fate, demon, god Shay'.



SPIEGELBERG, *Eigennamen*, 57*-9* [1901].

See also next entry.


^{A2}ⲡⲁⲓ (Crum 544 b, 'meaning unknown') in *ⲛⲁⲛⲡⲁⲓ* (Mani Ps.) is *ⲡⲁⲓ*, 'fortune, fate' for which see the last entry; therefore *ⲛⲁⲛⲡⲁⲓ* < *ⲛⲱⲱⲛ* + *ⲡⲁⲓ*, 'evil-fated'. See also *ⲛⲁⲛⲉⲣⲉ* (under *ⲉⲣⲁ*, 'eye') and

ⲛⲁⲛⲡⲁⲓ. Opposite *ⲛⲁⲛⲡⲁⲓ*, 'blessed(ness), good fortune', cf. the personal name *ⲡⲁⲓⲛⲉⲣⲉ*, *Pz-nfr-šy*, lit. '(Man) of good fortune', Ranke, II, 281, 24.


ALLBERRY, *A Manichean Psalmbook*, II, 4, n. on l. 16 [1938].


ⲡⲉ (Crum 544 b), 'go' =  (Wb. IV, 462, 7 f.),  (from XXIst Dyn. onwards), *sm*, 'go'; *rt* (Er. 505, 7), *sm*, 'go'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 382 [1836]; ^DHESS in *ŽAS* 28, 5-6 [1890]; cf. HESS, *Stne*, 149 [1888]; MASPERO in *ŽAS* 16, 84 and pl. v, no. 163 [1878] (identifies Dem. and hierogl. writing).


Imperative *ⲡⲁⲛⲉ* =  (Er. 506, middle), also *rt*-3, *m-sm*, 'go!'.

^{HD}HESS in *ŽAS* 28, 6 [1890]; cf. LEXA, *Dem. Totenbuch*, 51 [1910].

ⲡⲉ with dat. eth. *ⲛⲁⲥ* =  (Wb. IV, 463, 12), *sm n* 'go, away, leave'.



ⲡⲉ (Crum 546 a), 'wood' =  (Wb. III, 339, 10 f.), *ht*, 'wood'; *rt* (Er. 370, 2), *ht*, 'wood, tree'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 185 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1050 [1868]; HESS, *Stne*, 170 [1888].



^Bⲡⲉ ⲛⲛⲟⲩ (Crum 546 b), a land measure (100 cubits) =  (Wb. II, 223, 12; III, 341, 12), *ht n nwh*, a measure of 100 cubits; *rt* or *rt* (Er. 370, 3), *ht-nh*, same meaning (Greek *σχοῖνος*).

^HLEPSIUS, *ŽAS* 3, 98 [1865]; ^DSPIEGELBERG, *Die demotischen Papyri Hauswaldt*, 14 [1913], cf. SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 57 [1920].


ⲉⲁⲙⲡⲉ, 'carpenter', see under *ⲉⲁⲙ*, 'craftsman'.

ⲡⲉ (Crum 546 b), 'hundred' =  (Wb. IV, 497, 9 f.), *šnt*, 'hundred', in L.E. puns with  (Er. 701), *š*, 'hundred'.

^HGOODWIN in *ŽAS* 2, 39 [1864]; cf. SETHE in *ŽAS* 31, 112-13 [1893]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 61, §133 [1855].

Dual *ⲡⲛⲧ*, 'two hundred', =  in L.E. puns with  (Er. 701), *š*, 'hundred'.

GOODWIN, *ŽAS* 2, 39 [1864]; cf. PLEYTE, *ŽAS* 5, 14 [1867].

ⲡⲉ (Crum 547 a), 'by' in swearing =  (Wb. I, 202, 3), *nh*, 'as N.N. lives'; *rt* (Er. 64, 1), *nh*, same meaning.

GRIFFITH, *Stories*, 93 [1900].

ⲡⲉⲉⲓ (Crum 547a), = ⲡⲉ + ⲉⲓ, 'go and come', 'be carried to and fro, wander' = ⲡⲉ ⲉⲓ ⲁ ⲓ ⲓ ⲁ (Wb. iv, 462, 12), ⲥⲙ ⲉⲓ, 'go and come, go to and fro'; ⲉⲓⲉⲥⲉ, ⲥⲙ ⲉⲓ, same meaning.

^HSETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 188 and n. 4 [1921].

ⲡⲉⲓ (Crum 547b), 'pit, cistern' = ⲡⲉⲓ (Wb. iv, 397, 1 ff.), ⲥ, 'pool, lake'; ⲁⲓⲓⲓ (Er. 484-5), ⲥⲓ, 'lake, well'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 99 [1836]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 48 and pl. 43, no. 386 [1865].

ⲡⲉ (Crum 547b), 'measure, weigh' = ⲡⲉ (Wb. iii, 223, 4 f.), ⲥⲓⲓ, 'measure'; ⲉⲓⲓ (Er. 346, 2), ⲥⲓⲓⲓ (ⲥⲓⲓ), 'measure' (verb and subst.).

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 373 [1836]; ^DHESS, *Stne*, 171 [1888].

ⲡⲉⲓⲁ (Crum 548b), 'be long' = ⲡⲉⲓⲁ (Wb. iii, 237, 7 f.), ⲥⲓ, 'be high'; ⲓⲓⲓ (Er. 349, 1), ⲥⲓ, 'be high'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1059 [1868].

ⲡⲉⲓⲛ (Crum 549a), 'length' = Gr.-R. ⲡⲉⲓⲛ (Wb. iii, 238, 2), ⲥⲓⲛ, fem., 'height' (of a statue).

ⲡⲉⲓⲁ (Crum 550a), 'what is high, above' = ⲡⲉⲓⲁ (Wb. iii, 237, 20), ⲥⲓ, 'height'; ⲓⲓⲓⲓ (Er. 349, 1), ⲥⲓ, 'height'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 535 and 1058-9 [1868].

ⲡⲉⲓⲁ (Crum 549b), 'thousand' = ⲡⲉⲓⲁ (Wb. iii, 219, 3 f.), ⲥⲓ, 'thousand'; ⲡⲉⲓⲁ (Er. 702, bottom), ⲥⲓ, 'thousand'.

^HYOUNG, *Misc. Works*, vii, Pl. 4, no. 202 = *Encycl. Brit.*, Suppl. iv, Pl. 77 [1819]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 62, § 133 [1855].

ⲡⲉⲓⲁ (Crum 549b), 'sand' = ⲡⲉⲓⲁ (Wb. iv, 419, 23 f.), ⲥⲓⲓ, 'sand'; ⲓⲓⲓⲓ (Er. 489, 3), ⲥⲓ, 'sand'.

^HBIRCH in *Archaeologia* 38, 381 [1860]; DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* iv (= *Bibl. ég.* xxiv), 134 (with doubt) [1861]; CHABAS, *Oeuv. div.* ii (= *Bibl. ég.* x), 240 [1863]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1363 [1868].

ⲡⲉⲓⲁ (Crum 550a), pl., a skin disease, read ⲡⲉⲓⲁ. See under ⲡⲉⲓⲁ, 'bran'.

ⲡⲉⲓⲁ (Crum 550a), 'what is high, above', see under ⲡⲉⲓⲁ.

ⲡⲉⲓⲁ (Crum 550b), 'shave, clip' = ⲡⲉⲓⲁ (Wb. iii, 253, 2 f.), ⲥⲓⲓ
'hack, chop up' confused with ⲡⲉⲓⲁ (Wb. iii, 251, 3 f.), ⲥⲓⲓ, 'diminish';
ⲉⲓⲓⲓ (Er. 353, 4), ⲥⲓⲓ, 'diminish, clip short'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 353, 4 [1954].

ⲡⲉⲓⲁ, ⲡⲉⲓⲁ (Crum 551a), 'majestic' = ⲡⲉⲓⲁ (Wb. iv, 457, 2 f.), ⲥⲓⲓⲓ,
'majestic, awe-inspiring appearance'; ⲉⲓⲓⲓ (Er. 504, 6), ⲥⲓⲓ, 'power,
awe, esteem'.

^HGRIFFITH, *ZÄS* 38, 88 [1900]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 189 [1921].

ⲡⲉⲓⲁ (Crum 551a), 'rust, verdigris' from Semitic, cf. Syr. ⲓⲓⲓⲓⲓⲓ (*šajubo*),
'rusty'.

DÉVAUD's slip.

ⲡⲉⲓⲁ (Crum 551a), 'to change' = ⲡⲉⲓⲁ (Wb. iv, 436, 4 f.), ⲥⲓⲓ, 'to mix,
change (a message), replace (a person)'; ⲓⲓⲓ (Er. 497, 1), ⲥⲓ, 'mix,
change'.

^HSTEINDORFF, *ZÄS* 27, 110 [1889]; ^DGRIFFITH, *PSBA* 31, 52 [1909];
Ryl. iii, 229 n. 9 [1909].

ⲡⲉⲓⲁⲓⲁ (Crum 552b), 'change, exchange, requital' = ⲡⲉⲓⲁⲓⲁ (Wb.
iv, 436, 15. 16), 'compensation, payment'; ⲓⲓⲓⲓ (Er. 497, 2), ⲥⲓⲓ, 'change,
exchange, payment'.

^HSPIEGELBERG, *ZÄS* 55, 85 [1918]; ^DSETHE, *Urk.* ii, 187, note c [1904];
cf. GRIFFITH in *PSBA* 31, 219 n. 32 [1909].




ⲡⲉⲓⲁ (Crum 553a), 'grain' = ⲓⲓⲓⲓ (Er. 499, 3), ⲥⲓⲓ, 'grain'.

HUGHES, *JNES* 10, 262 [1951].






ⲡⲉⲓⲁⲓⲁ (Crum 553a), kind of herb or cereal? = ⲓⲓⲓⲓⲓⲓ (not in Er, but see
Mythus 11, 13), ⲥⲓⲓ, a plant.

ⲡⲉⲓⲁⲓⲁ (Crum 553a), 'friend, comrade' = ⲡⲉⲓⲁⲓⲁ (Wb. iii, 254, 9),
ⲥⲓⲓ, 'commercial connexion'; ⲓⲓⲓⲓⲓⲓ (Er. 354, 1), ⲥⲓⲓ, 'partner, friend',
a loan-word from Semitic (cf. Hebrew ⲓⲓⲓⲓ, adj., 'united, companion').

^HBURCHARDT, *Die altkanaan. Fremdworte*, ii, 37, no. 714 [1909]; ^DHESS,
Gnost. Pap. 11 [1892]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 135 [1775].





ᠠᠨᠠᠨ (Crum 554a), 'rod, staff' =   (Wb. IV, 442, 13. 14), *šbd*, 'stick';  (Er. 499, 5), *šbt*, 'stick'; a loan-word from Semitic, cf. Hebrew *ṣṣṣ*, 'rod, staff'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 98 [1860]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1428 [1868]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 123 [1775].

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ (Crum 554b), 'sharpen, incite', reduplication of ᠠᠨᠠᠨ ('shave, clip') =    (Wb. III, 255, 2 f.), *hḥhḥ*, 'cut to pieces' or sim.;   (Er. 354, 2), *hḥhḥ*, 'cut to pieces'.





^HBRUGSCH, *Wb.* 1066 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 223, no. 592 [1917].

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ, ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ (Crum 554b), 'scorch, wither', see ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ.



^Bᠠᠨᠠᠨᠠᠨ, ^Oᠠᠨᠠᠨᠠᠨ (Crum 555a), 'ichneumon' =   (Wb. III, 236, 10), *hṣtrw*, 'name of a god (with rat-like face)';  (Er. 530, 3), *štl*, or , *hṣtl*, 'ichneumon'. Loan-word from Semitic, cf. Arabic *خيط* and Chald. *ܚܝܬܐ* ('cat'). For the meaning *hṣtrw* = 'ichneumon', see Brunner-Traut in *Nachr. Ak. Wiss. Göttingen, phil.-hist. Kl.* 1965, 150 f.

^HLEFÉBURE, *PSBA* 7, 194 [1885]; ^DPARKER, *JEA* 26, 106 [1940]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 253 [1808].

^Bᠠᠨᠠᠨᠠᠨ (Crum 555a), 'street', from Semitic, cf. Syr. *ܒܢܝܬ*, 'forum'.
^LLACROZE, *Lexicon*, 129 [1775].

^{SA}ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ, ^Aᠠᠨᠠᠨᠠᠨ (Crum 555b), 'dig' =   (Wb. IV, 414, 11 f.), *šd*, > , *šd*, 'dig';  (Er. 528, 1), *šty* (*šdy*), 'dig'.


































^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 191 [1921]; DÉVAUD, *Kémi* 2, 13 (for ^Aᠠᠨᠠᠨᠠᠨ) [1929].



ᠠᠨᠠᠨ (Crum 556a), 'what is dug, depth' =   (Er. 524, 3), *šk*, 'tomb-shaft, grave'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 524, 3 [1954]; cf. SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 191 [1921].

ᠠᠨᠠᠨ (Crum 556a), noun, 'cry, shout', see under ᠠᠨᠠᠨ.

ᠠᠨᠠᠨ (Crum 556b), 'curl' of hair, etymology unknown. For ᠠᠨᠠᠨ(ᠠ)ᠠᠨᠠᠨ, 'bell', see under ᠠᠨᠠᠨ(ᠠ)ᠠᠨᠠᠨ.

ᠠᠨᠠᠨ (Crum 556b), 'curl' (better 'plait') of hair =                                 

𐎶𐎵𐎠 (Crum 557b), 'despoil, spoil, destroy' =  (Wb. III, 298, 8-14), *hnr*, 'disperse',  (P. Berlin 10497, 21), 'scatter, destroy'; *hl* (Er. 368, 5), *hl*, 'rob'.







^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 192 [1921]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1132 [1868].

𐎧𐎡𐎢 (Crum 358a), 'flow, loosen, dissolve' = 𐎧𐎡𐎢, 'despoil, spoil, destroy', compare 'poison 𐎧𐎡𐎢𐎧𐎢' from Mor. 54, 142, with P. Turin 137, 7, quoted by *Wb.* III, 298, 13.

ḡwλλ (Crum 558b), 'stitch, plait', from Semitic $\sqrt{\text{ʕrg}}$, cf. Hebrew עָרַג, 'be intertwined', Arabic شَرَج, 'set in order, weave'.

DÉVAUD'S slip.


Probably a derivative from this is **ϣϣϣ** (Crum 556b), 'plait' of hair, see this.

ψληλ (Crum 559a), 'pray' = late     (not in *Wb.*; ex. *Urk.* vi, 129, 6), *šrr*, 'shout';   (Er. 519, 4), *šll*, 'pray'. Probably < ωψ, 'cry' + ληλ, like ψλοσσαι < ωψ + λοσσαι.

H₁-CL. GOYON [letter of 15 April 1969]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 38 [1850].

𐌿𐌺𐌾𐌿 (Crum 559b), 'folk, people' = 𐌿𐌺𐌾𐌿 (Er. 519, 3), 𐌿𐌺𐌾𐌿, 'folk, family'.
VOLTEN, *Das demotische Weisheitsbuch*, 103 [1941].




ὑλασλαι (Crum 141b), 'shout aloud' = ⁴ሂለላ (Er. 520, 1), *šllwl*, 'jubilate', see λσλλαι.

ἡσλμ (Crum 559b), 'smell' =  (Wb. III, 292, 4 f.), *hnm*, 'smell';
 ἡσ (Er. 362, 8), *hnm*, 'smell'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 1101 [1868].

^{A2}ϣωλμε, ^Bϣελεμ- (Crum 560a; adding ^{A2}ϣαλμε- from Mani Ps. 205, 29), 'draw forth' (a sword), from Semitic, cf. Hebrew הִצִּיץ, 'draw out', Arabic سَلَف, the final μ perhaps under influence of τωρμ.

DÉVAUD, *Études*, 51-3 [1923].

NB. It is, however, tempting to assume that the word acquired the wrong meaning 'draw out (a sword)' and that the original sense was 'to place back, sheathe (a sword)', the word deriving from L.E.    (*Wb.* iv, 528, 10), *ſrm*, 'lay down (arms)', a loan-word from Semitic (cf. Hebrew שָׁלַח). This is the etymology proposed by BRUGSCH, *Wb.* 1429 [1868] and accepted by DE ROUGÉ, *Chrest.* 4, 12 [1876].

ⲡⲱⲗⲙⲉⲥ (Crum 560a), fem. 'gnat' = ⲛⲁⲗⲙⲉⲥ (Wb. III, 295, 12),
 masc., *hnm̄s*, 'gnat'; ⲕⲁⲛⲁⲥ (Er. 362, 9), *hnm̄s*, masc., 'gnat'; became
 fem. in Coptic because of -c which was felt as fem. ending.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1103 [1868]; ^DLEXA in *Mél. Maspero*, I, 406 [1935-8].

ϣλαειν (Crum 560a), 'cress, nasturtium' = *ἡδμή* (Er. 369, 1), *hlyn*,
'cress'.

BRUGSCH, *De natura*, 35 [1850].

ψλον (Crum 560a), 'ply, strand' of cord = ψλον (Er. 369, 2), *hlp*, or ψλον, *hlp*, 'tip' of a plant or 'lobe, division of a leaf'. Connected with ϑ(ε)λπε, 'navel(-cord)?'; see this latter.

CRUM, *A Coptic Dict.* 560a [1934].

𐎶𐎵𐎶𐎠 (Crum 560b), 'bride' = ~~𐎶𐎵𐎶𐎠~~ (Er. 520, 7 with doubtful ex.), *šlt*,
'bride, new wife'.

GLANVILLE, *Onksheshongy*, I, 73 n. 169 [1955]; cf. Spiegelberg, *Mythus*, 269, no. 793 [1917].

ἔϋλωτ (P. Bodmer xxi in Jos. 7, 24), 'ravine' (φάραγξ), same as *σελωτ*, see this.

KASSER, *Pap. Bodmer XXI*, p. 24 [1963].


𐤆𐤍𐤏𐤍 (Crum 561b), 'shake' in sieve, 'sift', loan-word from Semitic, cf. Arabic خَلَجَ, 'shake'; New Hebrew חָלַח, Chald. ܚܠܚ, 'agitate'; Syr. ܬܠܬܠ, 'shake violently'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 260 [1808].

𐎧𐎠𐏁 (Crum 561b), ‘shame, disgrace’ = ? (Wb. iv, 516, 2. 3), *šurf*, ‘get in disorder’ (of cloths, hair); (Er. 518, 11), *šlf*, ‘get in disorder’ (of hair), and (Er. 518, 12), *šlf*, ‘ugly’, ‘shame’.

^HMASPERO, *Ét. de myth et arch.* III (= *Bibl. ég.* VII), 375 n. 8 to p. 374 [1878]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

NB. Spellings $\overline{\omega} \overline{\lambda} \overline{o} \overline{y} \mid \overline{\omega} \overline{\lambda} \overline{o} \overline{y} \overline{\lambda} \overline{o} \overline{y}$ and $\langle \overline{\omega} \overline{\lambda} \overline{o} \overline{y} \rangle$ (Er. 491, 8) suggest that $\overline{\omega} \overline{\lambda} \overline{o} \overline{y} < * \overline{\omega} \overline{\lambda} \overline{o} \overline{y}$.

𐎶𐎵𐎺 (Crum 561 b), 'twig, shoot' = Gr.-R.  (Wb. iv, 528, 12), *šrh*, kind of wood; 𐎶𐎵𐎺 (Er. 520, 4), *šrh*, 'shoot, twig'; a loan-word from Semitic, cf. Hebrew שֶׁלֶח.

^HERICHSEN, *Dem. Glossar*, 520, 4 [1954]; ^SBONDI in *ZÄS* 33, 68-9 [1895].

𐤙𐤋𐤁𐤅, 𐤙𐤋𐤁𐤅 (Crum 561b), 'use twigs'? in faggots for strengthening canal banks, cf. Gr.-R. 𐤙𐤋𐤁𐤅 (Wb. iv, 528, 13), *šrh*, 'brook'.

BRUGSCH, *ZÄS* 3, 29 [1865].

𐤙𐤋𐤁𐤅 (Crum 562a), 'be afraid' = 𐤙𐤋𐤁𐤅 (Er. 520, 3), *šlh*, 'be afraid'.

SPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, II, 149 n. 5 and Pl. 59 [1908].

𐤙𐤋𐤁𐤅 (Crum 562b), 'cut', from Semitic, cf. Ar. شَقَّى, 'split' and شِقَاء, 'knife'; Akkadian *šalāqu*.

^SDÉVAUD's slip.

^{SA}𐤙𐤋𐤁𐤅, ^B𐤙𐤋𐤁𐤅 (Crum 563a and 𐤙𐤋𐤁𐤅 815a), 'sharpened thing, spike, forked flame', cf. 𐤙𐤋𐤁𐤅 (Er. 520, 8), *šltt*, in *šltt šbt*, 'forked stick'.

BRUGSCH, *Wb.* 1430 [1868].

𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅, 𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅 (Crum 563a), 'mustard, rape' = 𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅 (Er. 520, 6), *šlgm*, and 𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅, *šltm*, 'rape', like Arabic سَلَجَم from Persian سَلَجَم, 'rape'.

^DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, I, 79 [1904]; cf. II, 188 [1908]; ^{AR}ROSSI, *Etym. aeg.* 259 [1808]; ^{PER}EMBER in *Sethe, Dem. Urk.* I, 187 [1920].

𐤙𐤋𐤁𐤅 (Crum 563a), 'small person, thing, quantity', connected with 𐤙𐤋𐤁𐤅 (Wb. III, 281, 13), *šmš*, 'become thin, meagre' = 𐤙𐤋𐤁𐤅 (Er. 359, 3), *šm*, 'small', 'little thing'.

^HSTERN in *Pap. Ebers*, II, 60 [1875]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* Pl. v, l. 35 [1850]; *De natura*, 35 [1850].

𐤙𐤋𐤁𐤅 𐤙𐤋𐤁𐤅 (Crum 563b), 'little by little, gradually' = 𐤙𐤋𐤁𐤅 𐤙𐤋𐤁𐤅, *šm šm*, lit. *šm sp sn*, 'gradually'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 34, n. on. l. 10 [1904].

𐤙𐤋𐤁𐤅 (Crum 564a), 'sign, omen?', only in 𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅, 'take omens, divine'? = 𐤙𐤋𐤁𐤅, *šm*, or 𐤙𐤋𐤁𐤅, *šml* (Er. 508, 2), 'to inspire(?)'.

𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅 (Crum 564a), 'row, course' (Gk. στίχος) = 𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅 (Er. 486, 3), *šym*, or 𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅, *šym*, 'row' (e.g. of bee-hives, *Mythus* 7, 5) < 𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅 (Wb. iv, 472, 4), *šmy(t)*, m., 'row (of corn-magazines)' = Gr.-R. 𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅 (Wb. iv, 472, 5. 6), *šmy(t)*, m., 'corridor, passage (round the sanctuary)'.

𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅, f., 'row, course', cf. 𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅 (Er. 486, 4), *šymš(t)*, f., a building < 𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅 or 𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅 (Wb. iv, 481, 15), *šmt*, 'street, passage', and 𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅 (Wb. iv, 466, 13), *šmt*, 'road'.

All these words are derivatives of 𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅, *šye*, 'go', as στίχος, 'row', is of στείχω, 'walk, go'.

𐤙𐤋𐤁𐤅 (Crum 564a), 'father- (or 'son-') in-law' = 𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅 (Wb. iv, 411, 1), *šm*, designation for an in-law relative; 𐤙𐤋𐤁𐤅 (Er. 508, 3), *šm*, 'father-in-law'. An early loan (?) from Semitic, cf. Hebrew 𐤔𐤓𐤕 'husband's father', Arabic 𐤔𐤓𐤕.

^HGARDINER in N. de Garis Davies, *Five Theban Tombs*, 42 n. 1 [1913];

^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urkunden*, 35 and pl. x, col. 3, l. 5 [1850];

^SROSSI, *Etym. aeg.* 272 [1808].

fem. 𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅, 'mother- (or 'daughter-') in-law' = 𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅 (not in Wb.), *šmt*, female in-law relative; 𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅 (Er. 508, 3), *šmt*, 'mother-in-law'; pl. 𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅 = 𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅 (Ankhsh. 9, 12) (*nš*) *šmw(w)t*, 'parents-in-law' in *JEA* 44, 122.

^HENGELBACH in *Ann. Serv.* 22, 125 [1922]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 393 [1909]; cf. H. S. SMITH, *JEA* 44, 122 [1958].

𐤙𐤋𐤁𐤅 (Crum 564b), 'wash' clothes, cf. (1) 𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅 (Wb. iv, 411, 4), *šmw*, 'dirty washings' and (2) 𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅 (Wb. iv, 411, 5), *šmyt*, 'dirty water' of the washerman.

(1) SPIEGELBERG, *OLZ* 8, cols. 65-6 [1905]; (2) ERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 411, 5 [1930].

𐤙𐤋𐤁𐤅 (Crum 564b), 'summer' = 𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅 (Wb. iv, 480, 5), *šmw*, 'summer'; 𐤙𐤋𐤁𐤅 (Er. 507, 1), *šm(w)*, 'summer', also 𐤙𐤋𐤁𐤅 (Er. 508, 1), *šm*.

^HD BRUGSCH, *Nouv. rech.* 10-11; 14; 61-2, and pl. I, nos. 14. 15 [1856];

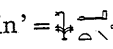
^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §61 [1855].

𐤙𐤋𐤁𐤅, 'tribute, tax' = 𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅 (Wb. iv, 481, 1 f.), *šm*, 'harvest, harvest tax'; 𐤙𐤋𐤁𐤅 (Er. 507), *šm*, 'harvest, tax'.

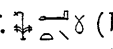
^HBRUGSCH, *Nouv. rech.* 12 [1856]; ^DSPIEGELBERG in Reinach, *Pap. Th. Reinach*, 240 [1905].

𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅 (Crum 564b), 'cliff, precipice' = 𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅 (not in Er.), *šml*, 'cliff (?)', < ? 𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅, *šmt*, < 𐤙𐤋𐤁𐤅𐤙𐤋𐤁𐤅 (Wb. I, 125, 17), 'shore, border (of river and valley)'.

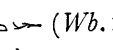
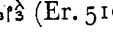
^HDÉVAUD's slip; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 195 [1921].

шма (Crum 565 a), 'be light, fine, subtle, thin' =  (Wb. iv, 478, 5), 'thin'; 433 (Er. 506, 1), *šm*, 'diminish' or sim.

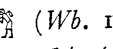
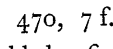
HERMAN-LANGE, *Pap. Lansing*, 73 [1925]; DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 506, bottom [1954].

шωωме, ^Вшом (Crum 565 a), 'thin, light' of clothes, cf.  (Wb. iv, 477, 12 f.), *šm*^t, kind of linen, lit. 'fine one'; 434, 2 (Er. 509, 2), *šm*^t, 'made of fine linen' (verb).

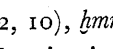
DEVAUD's slip.

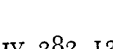
шмот (Crum 565 a), 'peg, stake' =  (Wb. iv, 467, 12), *šmyt* > Gr.-R.  (Wb. iv, 467, 11), *šm*, 'stake'; 413 (Er. 510, 4), *šmw*^t, 'stake'.

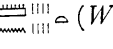
HERMAN-GRAPOW, *Wb. iv*, 467, 12 [1930]; BRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §50 [1855].

шмо (Crum 565 b), 'stranger' =  (Wb. iv, 470, 7 f.), *šm*³, 'stranger, vagabond'; 435 (Er. 510, 1), also  (Anksh. 16, 19; 20, 5; 22, 14), *šm*^c, 'strange, stranger'.

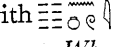

DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 152-3 [1856]; SPIEGELBERG, *Petubastis*, 59*, no. 403 [1910].

шмотн (Crum 566 b) =  (Wb. III, 282, 10), *šmntw*, 'eight'. BRUGSCH, *ZÄS* 12, 145-6 [1874]; cf. Lepsius in *Abhandl. Ak. Wiss. Berlin* 1856, 193-4 [1856].

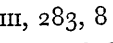
f. шмотне =  (Wb. III, 282, 10), *šmnt*.

-шмнн(е), 'eight(een etc. with tens)' =  (Wb. iv, 282, 13), *šmnt*, 'eight' (abstract noun).

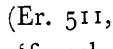
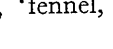
SETHE, *ZÄS* 47, 9. 12. 16 [1910].

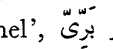
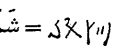
шмене, 'eighty' =  *šmnyw*, 'eighty', alliterating with  (Wb. iv, 282, 13), *šmnt*.

PLEYTE, *ZÄS* 5, 13 [1867] (reading *ssnyw*); BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 921-2 [1881].

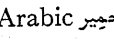

шомнт (Crum 566 b), 'three' =  (Wb. III, 283, 8 f.), *šmt*, 'three'.

GOODWIN acc. to Brugsch, *ZÄS* 1, 35 [1863]; cf. de Rougé, *ZÄS* 2, 49 [1864].

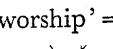
шамар (Crum 342 b, s.v. *самазур*), 'fennel' =  (Er. 511, 1), *šmr*, 'fennel', from Semitic (cf. New Hebrew , m., 'fennel, *Anethum foeniculum*').

шамар 2007, 'wild fennel',  = , *šmr hwt(y)*, 'wild fennel', cf. Griffith-Thompson, I, 175, n. to l. 11.

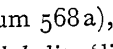
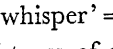
BRUGSCH, *Wb.* 1391 [1868]; DEVAUD's slip.

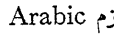
^Вшемнр (Crum 567 a), 'leaven', from Semitic, cf. Aram. , Arabic , 'leaven'.

LACROZE, *Lex.* 125 [1775]; cf. Rossi, *Etym. aeg.* 261 [1808].

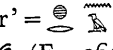
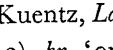
шмше (Crum 567 a), 'serve, worship' =  (Wb. iv, 482, bottom), *šms*, 'follow, serve'; 412 (Er. 511, 2), *šms*, 'follow, serve'.

YOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 3, no. 19 (cf. p. 171, no. 126) = *Encycl. Brit.*, Suppl. iv, Pl. 76, no. 126 [1819]; cf. CHAMPOLLION, *Gr.* 388 [1836]; cf. DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 188-9 [1851]; YOUNG, *loc. cit.*; cf. BRUGSCH, *Rhind*, 48 and Pl. 43, no. 397 [1865].


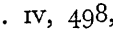
^Вшмшнзе, ^Вшмшнзи (Crum 568 a), 'whisper' =  (Er. 512, 1), *šmšk*, 'hiss'. From **šem-sēded*, lit. 'lightness of talk' (шма, 'become slight' (see this), and  (Wb. iv, 395, 13), *šdd*, 'talking', cf. *шaxe*. DHESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892].

(шомш), шамш (Crum 568 a), 'pierce', from Semitic, cf. Arabic , 'pierce nostrils of a camel, to pass a ring through them'.

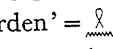
BSCIAL, *ZÄS* 26, 128 [1888].

шан (Crum 568 b), conj., 'or' =  (Kuentz, *La bataille de Kadech*, 243, section 94), *hr nš*, 'or';  (Er. 361, 2), *hn*, 'or'.


POLOTSKY [1969]; GRIFFITH, *Stories*, 117 (with doubts) [1900]; cf. SPIEGELBERG, *Petubastis*, 46*, no. 303 [1910].



шнн (Crum 568 b), 'tree' =  (Wb. iv, 498, 6 f.), *šn*, 'tree';  (Er. 513, 2), *šn*, 'tree'.

CHABAS, *Pap. mag. Harris*, 239, no. 681 [1860]; cf. Brugsch, *Geographie*, 196 and Pl. XXXVIII, no. 889 [1857]; BRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].


шнн (Crum 572 a), f., 'garden' =  (Wb. iv, 499, 6), *šn*^w (*šny*), 'orchard'; 421 (Er. 513, 3), f., *šn*, 'garden'; probably plural of *šn*, шнн, 'tree'.

BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1194 [1882]; DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 513, 3 [1954].


шне (Crum 569a), 'seek, ask' =  (Wb. iv, 495, 8 f.), шы, 'ask (question), say'; эл (Er. 513, 4), шн, 'ask (question)'.
^HBRUGSCH, Wb., Suppl. 1190 [1882]; ^DHESS, Gnost. Pap. 14 [1892].

шне (Crum 569b), 'inquiry, news, report', e.g. чш шне, 'carry report' = ... , *fy*...n šnt, 'carry report'.


VOLTEN, Ägypter und Amazonen, 78 [1962].

шмшотче, шмшотчи (Crum 570a), 'good news' =  (Er. 514, lower), šm-nfr, 'good news, luck'.


SPIEGELBERG, Mythos, 266, no. 773 [1917].

шоне (Crum 570b), 'be sick, weak' =  (Wb. iv, 494, 15 f.), шы, 'feel pain, suffer'; эл (Er. 514, 1), шн, 'be sick'.

HERMAN, Westcar, 1, 59 [1890]; ^DHESS, Gnost. Pap. 14 [1892].

шн шнт (Crum 716b, s.v. шнт), the most correct is шан (part. coni.) -шнт, 'pitiful of heart', as verb 'have pity' =  (Wb. iv, 494, 17. 18), шн hšty, 'suffer of heart, have pity'.

RENOUF, Egypt. Ess. I, 126 n. 1 [1862].




шowane (Crum 571a), 'exclude, deprive?' =  (Wb. iv, 504, 5 f.), шы, 'repel, turn back (trans.)'; эл (Er. 515, 5), шы, 'repel, keep back'.

^HBRUGSCH, Šai an sinsin, 39-40 [1851]; ^DSPIEGELBERG, Dem. Chronik, 134, no. 553 [1914].



шне (Crum 571b), 'net' =  (Wb. iv, 509, 8. 9), шы, 'net'.


BRUGSCH, Wb. 1397-8 [1868].

шнн (Crum 572a), 'garden', see шнн, 'tree'.










шнс (Crum 572a), 'linen' of fine flax =  (Wb. iv, 540, 3-8), šsr-nsw <  = , šš(r)-nsw (Firth-Gunn, Teti Pyramid Cemeteries, Pl. 6; Text, p. 97), 'king's linen'; эл (Er. 522, 3), šs-(n)-nsw, 'king's linen', Greek βύσσος.

^{HD}BRUGSCH, Wb. 1346 [1868] (but he does not understand the element -шс, see Brugsch, Dict. géo. 874 [1879]; cf. SETHE, ZÄS 49, 17 [1911] (as to -шс).


шонт (Crum 572b), 'to plait' = L.E.  (once, O. IFAO 1395, 11) or  (O. IFAO 1000, II, 2; 1017, vo. 1; 1017, vo. 6; etc.), hnd, 'plait' (mats, wreaths).

шонт (Crum 572b), 'to quarrel' =  (Wb. iv, 519, 3 f.), шы, 'to quarrel'; эл (Er. 364, 3), hnt, 'quarrel'.



^HSPIEGELBERG, ZÄS 36, 136 [1898]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 67, no. 665 [1909].

шанте- + subj. + inf. (Crum 573a), verbal prefix 'until' = Late Aeth.   , šš-mtw, < L.E.   , šš-t + suffix + inf. <   , šš-šrtw + suff. + inf. (Wb. iv, 409, 1. 2), 'until'; эл (Er. 186, middle; 488, 1), šš-(m)tw, 'until'.


^HGARDINER, JEA 16, 231 [1930]; cf. ERMAN, ZÄS 38, 6 n. 2; 13 n. 2 [1900]; ^DBRUGSCH, Gr. dém. 194, §397 [1855].

шонте (Crum 573a), 'thorn tree' (Acacia nilotica) =  (Wb. iv, 521, 1 f.), шы, 'thorn tree'; эл (Er. 516, 7), шы, 'thorn tree'. As loan-word into Semitic: Hebrew שִׁטָּה, Akkadian samtu, Arabic سِنْت.



^HDÜMICHEN, Bauurkunde, 42 n. [1865]; ^DHESS, Rosette, 47 (with doubt) [1902]; cf. Griffith-Thompson, III, 82, no. 857 [1909].

шнтω (Crum 573b), 'sheet, robe' of linen =   (Wb. iv, 522, 2 f.), шы, 'apron'; эл (Er. 516, 6), шы, 'costume, apron'.


^HCHAMPOLLION, Gr. 61 [1836]; ^DBRUGSCH, Gr. dém. 40, §84 [1855].

шнат (Crum 573b), 'market', a loan-word from Semitic , cf. Aram. ܫܢܬܐ, 'merchant', ܫܢܬܐ, 'shop'.



DÉVAUD's slip.

шнош (Crum 573b), 'stink' =  (Wb. III, 301, 1), шы, 'stink';  (Wb. iv, 517, 7), шы, 'stink' (of water); эл (Er. 363, 1), шы, 'stink'.

^HCHABAS, Voyage, 306 [1866]; ^DREVILLOUT, Poème, 8 [1885].

шонч, шонш (Crum 573b), 'come together, join' =  (Wb. iv, 440, 5 f.), шы, 'mix'; эл (Er. 499, 1), шы also эл, шы, 'unite with, join'.

^HBRUGSCH, Wb. 1372 [1868]; ^DBRUGSCH, Rhind, 48 and Pl. 43, no. 393 [1865].

ш(е)нче (Crum 574a), 'scale' of fish =   (Wb. iv, 515, 2), шы, 'scale' of fish; эл (Er. 362, 7), шы, a fish. From Semitic, cf. Arabic سَنْفَة, 'pod'.

^HGRIFFITH in Davies, *El Amarna*, III, 32 n. 9 [1905]; ^DREVILLOUT, *Revue ég.* I, 159, n. 9 for p. 158 [1880]; ^STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 5 [1937].

𐤙𐤁𐤍 (Crum 574 b), prenuptial 'marriage gift' = Gr.-R. 𐤙𐤁𐤍 (Wb. IV, 444, 9), *šp*, 'gift', from 𐤙𐤁𐤍 (Wb. IV, 530, 1 f.), *šp*, 𐤙𐤁𐤍, 'receive', e.g. *šp* 𐤙𐤁𐤍, *hswt*, 'receive reward' (Wb. IV, 532, 12); 𐤙𐤁𐤍 (Er. 502, 2), *šp*, or 𐤙𐤁𐤍, *šp*, 'gift, reward'.

^HERMAN-GRAPOW, IV, 444, 9 [1930]; ^DHESS, *Stne*, 15 [1888].

𐤙𐤁𐤍 (Crum 574 b), 'fingerbreadth, palm' = 𐤙𐤁𐤍 (Wb. IV, 535, 3 f.), *šp*, 'palm'; 𐤙𐤁𐤍 (not in Er.), *šp* (?), 'palm'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* 2, 43 and 45 [1864]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 81, no. 839 [1909].

𐤙𐤁𐤍 (Crum 574 b), receive = 𐤙𐤁𐤍 (Wb. IV, 530, 1 f.), *šp*, 'receive'; 𐤙𐤁𐤍 (Er. 500), *šp*, 'receive'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 380 [1836]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 48 and Pl. 43, no. 395 [1865].

𐤙𐤁𐤍 (Crum 576 b), a metal object mostly of silver, necklet, bracelet = ? 𐤙𐤁𐤍 (Wb. IV, 438, 11-13), *šbyw*, 'necklet, armlet?'; 𐤙𐤁𐤍 (Er. 502, 1), *šp*, a jewel (necklet, armlet or sim.).

^HDGRUM, *A Coptic Dict.* 576 b [1937].

𐤙𐤁𐤍 (Crum 576 b), 'moment, instant', only in 𐤙𐤁𐤍𐤙(𐤙)𐤍𐤙𐤙𐤙𐤙𐤙𐤙, 'suddenly', lit. 'in a passing of moment'; see under 𐤙(𐤙)𐤍𐤙𐤙𐤙𐤙.

^S𐤙𐤁𐤍, ^D𐤙𐤁𐤍- (Crum 777 b), 'hour' = 𐤙 + 𐤙𐤁𐤍.

CHAMPOLLION, *Gr.* 96 [1836] (compares the correct Egn. word, but ignores the presence of 𐤙; only 𐤙 + 𐤙 = 𐤙); Chabas, *Mél.* II, 258 n. [1864].

𐤙𐤙𐤙 (Crum 576 b), 'be, make ashamed' = 𐤙𐤙𐤙 or 𐤙𐤙𐤙 (Er. 503, 3), *špy*, *špy*, 'be ashamed', probably the old 𐤙𐤙𐤙 (Wb. IV, 453, 10 f.), *špt*, 'be angry, discontent'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1070 [1868]; ^DBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1170 [1882] (he does not refer expressly to 𐤙𐤙𐤙, but quotes his *Wb.* 1376, where the identification of 𐤙𐤙𐤙 and *špt* had been quoted from *Wb.* 1070); cf. Revillout, *Setna*, 163 [1877].

𐤙𐤙𐤙 (Crum 577 b), 'become, befall' = 𐤙𐤙𐤙 (Wb. III, 260, 7 f.), *hpr*, 'become, take origin'; 𐤙𐤙𐤙 (Er. 355), *hpr*, 'become'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 53 f. [1851]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 127, §260, 3°; 129, §265 [1855].

^S𐤙𐤙𐤙𐤙𐤙, ^A𐤙𐤙𐤙𐤙𐤙 (Crum 580 b), conjunction, 'if it befall, if, when' < *𐤙𐤙𐤙𐤙𐤙 = 𐤙𐤙𐤙, *hwf hpr*, 'if it happens that...' < *𐤙𐤙𐤙𐤙𐤙 𐤙𐤙𐤙, *hwf hpr*, same meaning.

𐤙𐤙, *hw-hpr*, is found once in *Dem. mag. Pap.* 3, 19 (Griffith-Thompson, I, 35, n. on l. 19 [1904].

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 191, §391 [1855].

NB. Sethe's explanation from *𐤙𐤙𐤙 *hpr* (*ZÄS* 38, 147-8 [1900]) is less satisfactory since *hwf hpr* is not actually attested.

^A𐤙𐤙𐤙𐤙𐤙 > ^A(𐤙)𐤙𐤙𐤙𐤙; ^A𐤙𐤙𐤙𐤙𐤙; ^A(𐤙)𐤙𐤙𐤙𐤙 < *𐤙𐤙𐤙𐤙𐤙 + 𐤙𐤙, see under ^{SF}𐤙𐤙𐤙𐤙𐤙, 'if'.

𐤙𐤙𐤙𐤙, 𐤙𐤙𐤙𐤙 (Crum 580 b), 'cucumber, gourd' = 𐤙𐤙𐤙𐤙 (Wb. IV, 284, 11), *ššpt*, 'cucumber' > 𐤙𐤙𐤙𐤙𐤙 (Wb. IV, 536, bottom), *š(s)pt*, 𐤙𐤙𐤙𐤙𐤙 (Wb. IV, 438, 2-4), *šbt*; 𐤙𐤙𐤙𐤙, *špt*, or 𐤙𐤙𐤙𐤙𐤙, *šwbi* (Er. 503, 2), 'cucumber', *Cucumis Melo* L.

^HSTERN in *Pap. Ebers*, II, 46 (Glossary) [1875]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 81, no. 835 [1909].

𐤙𐤙𐤙𐤙𐤙 (Crum 581 a), 'cucumber seed' = 𐤙𐤙𐤙𐤙𐤙𐤙𐤙𐤙𐤙 (Wb. IV, 438, 4), *pṛt šbt*, prob. 'cucumber seed'.

MASSART, *Oudheidk. Meded.*, Suppl. to N.R. 34, 70 [1954].



𐤙(𐤙)𐤍𐤙𐤙𐤙𐤙 (Crum 576 b under 𐤙𐤙𐤙, 'moment'), only in 𐤙𐤙𐤙𐤙𐤙𐤙𐤙𐤙𐤙𐤙𐤙𐤙𐤙𐤙𐤙𐤙, 'suddenly', lit. 'in a passing of moment'.

𐤙(𐤙)𐤍𐤙𐤙 = 𐤙𐤙𐤙 (Er. 501, 3), *hpr*, in (𐤙) *hpr*, 'suddenly', perhaps the old 𐤙𐤙𐤙 (Wb. III, 258, 3 f.), *hpy*, 'walk, pass, pass away'. Cf. Brugsch, *Wb.* 1069 and 1669 [1868] who, however, explains in this way the second part -𐤙𐤙𐤙.



𐤙𐤙𐤙𐤙 = 𐤙𐤙𐤙 (Er. 501, 3), *šp*, 'time, hour, moment' < ? 𐤙𐤙𐤙𐤙𐤙 (Wb. IV, 283, 10), *ššp*, 'light, daybreak'.

^HERICHSEN, *Dem. Glossar*, 501, 3 [1954]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, [81], no. 838a [1909].



NB. The two Dem. words quoted, *hpr* and *šp*, are different!

шпнре (Crum 581 a), 'wonder, amazement' =  (Wb. III, 263, 2), *hprt*, 'that which has happened, event';  (Er. 356, 1), *hpry*, 'wonder'.




^HHERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 263, 2 [1929]; ^DREVILLOUT, *Revue égypt.* 2, no. IV, 65 [1881].

шопш (Crum 582 a), 'arm, foreleg of animals' =  (Wb. III, 268, 4 ff.), *hps*, 'foreleg';  (Er. 357, 2), *hps*, 'arm, foreleg'.

^HCHAMPOLLION in Caillaud, *Voyage à Méroé*, IV, 40 n. 5 [1827]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 11 [1892].




шопш, as constellation name (= 'Αρκτοῦρος) =  (Wb. III, 268, 9), *hps*;  (Er. 504, top), *hps*, 'Great Bear' (lit. 'the Foreleg').

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 62 [1836]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 11 [1892].



шопш (Crum 582 a), 'noble, distinguished woman' =  (Wb. IV, 449, 10 f.), *špst*, > Gr.-R.  *špst*, 'noble lady';  (Er. 504, top), *špst*, 'noble lady'.

^HGRIFFITH, *ŽAS* 38, 92 [1900]; ^DMÖLLER, *Pap. Rhind*, 55*, no. 379 [1913].




(шопшп), ш(е)пшп-, шпшоп- (Crum 582 a), 'take in the arms, nurse', reduplication of шоп, 'receive, take'.

шар- (Crum 582 a), 'being small, short', part. coni. of  (Wb. IV, 524, bottom), *šrr*, 'be small'. Cf. proper name  *šrtf*, and  *šrtf* (*шар-ратч), 'short-legged' (Spiegelberg, *Äg. und griech. Personennamen*, 35*, no. 240) in Gk. transcription (in Genitive) Σαρα(ρε)χθου.

SETHE, *Verbum*, I, §389; II, §960, 2 [1899].




^sшаар, ^Aшааре (Crum 582 a), 'skin' = L.E.,  (Wb. III, 244, 9 and vol. of references), *hcr*, 'leather';  (Er. 352, 2), *hcr*, 'skin, leather'.

^HBRUGSCH in *ŽAS* 16, 49 [1878]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 35 [1850].
























шаар (Crum 582 b), 'price' =  (Er. 491, 5), *šcr*, 'price', from Semitic, cf. Hebrew and New Hebrew , 'market price'; Aram. .

^DREVILLOUT, *Pap. moral de Leide*, II, 17 n. 3 [1908] = *Journal as. série* 10, vol. II, 255 [1908] (but Brugsch must have made the identification by 1868 since in his *Wb.* 1018, he translates the word correctly by 'price');

^SSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 204 [1921].

шор (Crum 583 a), 'pile up, make thick, stop up' =    (Wb. IV, 527, 12 f.), *šri*, 'stop up, block'.

BRUGSCH, *Wb.* 1404 [1868].

шаре-, ша- (Crum 583 a), prefix of aorist (i.e. Present of habitude) = *                      

as for **шнре**, 'son', and **шере**, 'daughter'. For fem. **шари**, see STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 2nd ed. 53, § 105 [1904] and ZÄS 27, 107 [1889].
з(е)ршре, 'young servant', see under **зал**.

шарба (Crum 586a), 'scorching heat' from Semitic \sqrt{srb} , cf. Hebrew **שרב**, 'burning heat', Aram. **ܫܪܒܐ**.
ROSSI, *Etym. aeg.* 254 [1808].

шарке (Crum 586b), 'lack of water, drought' = $\text{?}^* \text{ } \overline{\text{ⲉ}} \text{ } \overline{\text{ⲛ}} \text{ } \overline{\text{ⲕ}} \text{ } \overline{\text{ⲉ}}$, \sqrt{srk} , lit. 'small, short of food'. From **шарке** the Egn. Arabic شرقي, 'fallow'.
HSPiegelberg, ZÄS 53, 133 [1917]; ARSTERN, *Kopt. Gr.* 5 [1880].

шорп (Crum 586b), 'be early' = $\text{ⲉ} \text{ } \overline{\text{ⲛ}} \text{ } \overline{\text{ⲛ}} \text{ } \overline{\text{ⲛ}}$ (Wb. III, 326, 9 f.), \sqrt{hrp} , 'to lead'; $\text{ⲙ} \text{ } \overline{\text{ⲛ}} \text{ } \overline{\text{ⲛ}}$ (Er. 366, 2), \sqrt{hrp} , 'come, get up early'.
HBRUGSCH, Wb. I 129 [1868]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 179, § 348 [1855].

шорп (Crum 587a), 'earliest, first' = $\text{ⲉ} \text{ } \overline{\text{ⲛ}} \text{ } \overline{\text{ⲛ}}$ (Wb. III, 328, 2 f.), \sqrt{hrp} , 'leader'; $\text{ⲙ} \text{ } \overline{\text{ⲛ}} \text{ } \overline{\text{ⲛ}}$ (Er. 367, top), \sqrt{hrp} , 'first'.

HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 176 [1856]; cf. SCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 603 [1845]; DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 170 n. 6 [1906].

шорт (Crum 588b), 'awning, veil' = $\text{ⲉ} \text{ } \overline{\text{ⲛ}} \text{ } \overline{\text{ⲛ}} \text{ } \overline{\text{ⲛ}}$ (Wb. III, 331, 2), \sqrt{hrd} , kind of fine fabric; $\text{ⲙ} \text{ } \overline{\text{ⲛ}} \text{ } \overline{\text{ⲛ}}$ (Er. 367, 6), \sqrt{hrd} , 'bandage' or sim.

HČERNÝ, BIFAO 57, 208-9 [1958]; DBRUGSCH, Wb. I 132 [1868].

^{sf}**шраш** (not in Crum; see BIFAO 64, 50), 'bundle' (translates $\delta\epsilon\sigma\mu\eta$; var. **шоλ**) = $\text{ⲉ} \text{ } \overline{\text{ⲛ}} \text{ } \overline{\text{ⲛ}}$ (Wb. III, 330, 12), \sqrt{hrs} , 'bundle' (of vegetables); $\text{ⲙ} \text{ } \overline{\text{ⲛ}} \text{ } \overline{\text{ⲛ}}$ (Er. 367, 3), \sqrt{hrs} , 'bundle'.

шорш (Crum 589a), 'wrinkle, furrow' in skin = $\text{ⲉ} \text{ } \overline{\text{ⲛ}} \text{ } \overline{\text{ⲛ}}$ (Er. 367, 4), \sqrt{hrs} , 'flaw'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 367, 4 [1954].

шорш (Crum 589a), 'upset, overturn' = $\text{ⲉ} \text{ } \overline{\text{ⲛ}} \text{ } \overline{\text{ⲛ}}$ (Wb. III, 330, 7), \sqrt{hrhr} , 'destroy'; $\text{ⲙ} \text{ } \overline{\text{ⲛ}} \text{ } \overline{\text{ⲛ}}$ (Er. 367, 2), \sqrt{hrhr} , 'destroy'.

HSTEINDORFF, ZÄS 27, 106 [1889]; DREVILLOUT, *Setna*, 208 [1877]; cf. REVILLOUT, *Nouvelle chrest. dém.* I 116 [1878].

шорс (Crum 589b), 'herd, shepherd' = $\text{ⲉ} \text{ } \overline{\text{ⲛ}} \text{ } \overline{\text{ⲛ}}$ (Wb. IV, 412, 10. 11), \sqrt{ssw} , Beduin north-east of Egypt and their land.

SALVOLINI, *Campagne de Ramsès-le-Grand*, 15-17 and Pl. I, no. 17 [1835].

шисме (Crum 589b), 'statue, idol' = $\text{ⲉ} \text{ } \overline{\text{ⲛ}} \text{ } \overline{\text{ⲛ}}$ (Wb. IV, 243, 5 f., especially 244, 12, f.), \sqrt{shm} , '(divine) might, figure of a god'; $\text{ⲙ} \text{ } \overline{\text{ⲛ}} \text{ } \overline{\text{ⲛ}}$ (Er. 454, 8), \sqrt{shm} , and $\text{ⲙ} \text{ } \overline{\text{ⲛ}} \text{ } \overline{\text{ⲛ}}$ (Er. 463, 10), \sqrt{shm} , 'figure of a god'.

DPOLOTSKY, *Manich. Homilien*, Index, p. 17* [1934].

Same word as **шшш** (Crum 608a), 'phantom, shadow'.

шсне (Crum 589b), only in **шшшшсне**, 'on a sudden'. The occurrence of **шшсрот**, 'suddenly', lit. 'in a hard stroke' and of **шшшшсне** militates against the traditional deriving of **шсне** from Gr.-R. $\text{ⲉ} \text{ } \overline{\text{ⲛ}} \text{ } \overline{\text{ⲛ}}$ (Wb. III, 469, 19 f.), \sqrt{shn} , 'happen'. **шсне** is now more likely to be explained as **шш-шс-не(ш)**, 'in a stroke of time' as done by

CRUM, *A Coptic Dict.* 589b [1937].

шсрот (not in Crum; P. Bodmer XXI in Jos. 11, 7) in **шшсрот**, 'suddenly' ($\epsilon\gamma\acute{\alpha}\pi\iota\nu\alpha$) = **шшс-рот**, lit. 'in (a) hard stroke'; **шс-** (for **шш-**) being the constr. form of **саш**, 'stroke', **-рот** = Egn. $\text{ⲉ} \text{ } \overline{\text{ⲛ}} \text{ } \overline{\text{ⲛ}}$ (Wb. II, 410, 13 f., especially 411, 23. 24), $\sqrt{rwđ}$, 'strong, hard', as in **шарот**, a sub-form of **шарот**, 'brass, bronze'.

NB. The existence of **шсрот** affects the etymology of **шсне**, see this latter.

шсрот in **шшсрот**, 'suddenly', in P. Bodmer XXI = Jos. 11, 7, is—as the photograph suggests—more likely to be read **шсрот**; see the preceding entry.

шсш (Crum 590a), in **ш, о шшсш**, 'be inspired, possessed' = $\text{ⲉ} \text{ } \overline{\text{ⲛ}} \text{ } \overline{\text{ⲛ}}$ (Wb. III, 226, 10), \sqrt{hwt} , 'be inspired' (cf. also $\text{ⲉ} \text{ } \overline{\text{ⲛ}} \text{ } \overline{\text{ⲛ}}$, \sqrt{hwt} , Wb. III, 236, 6-7, $\text{ⲙ} \text{ } \overline{\text{ⲛ}} \text{ } \overline{\text{ⲛ}}$, usually translated 'slaughterers'); $\text{ⲙ} \text{ } \overline{\text{ⲛ}} \text{ } \overline{\text{ⲛ}}$ (Er. 350, 2), \sqrt{hwt} , 'be possessed'.



HW. MAX MÜLLER in OLZ 8, col. 245 n. 4 [1905]; cf. W. Max Müller, *Studien für vorderasiatischen Geschichte* (= *Mitteilungen der Vorderasiat. Gesellschaft*, V, 1), 17 n. 3 [1905]; DGRIFITH, *Stories*, 172 [1900].

шот (Crum 590a), 'pillow, cushion, bag(?)' = $\text{ⲉ} \text{ } \overline{\text{ⲛ}} \text{ } \overline{\text{ⲛ}}$ (Wb. IV, 560, 6), \sqrt{sd} , '(leather) cushion'; $\text{ⲙ} \text{ } \overline{\text{ⲛ}} \text{ } \overline{\text{ⲛ}}$ (not in Er.), \sqrt{stl} , 'cushion?'.

HVON HALLE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 208 [1921]; cf. DÉVAUD, *Études*, 34-5 [1922]; DBOTTI, *Testi demotici*, I, 55 n. 5 [1941].

























шот, **шшот** (Crum 590a), 'trader, merchant' = $\text{ⲉ} \text{ } \overline{\text{ⲛ}} \text{ } \overline{\text{ⲛ}}$ (Wb. IV, 434, 5), \sqrt{swty} , 'merchant'; $\text{ⲙ} \text{ } \overline{\text{ⲛ}} \text{ } \overline{\text{ⲛ}}$ (Er. 495, bottom), \sqrt{swt} , 'merchant'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1369 [1868]; cf. DÉVAUD in *Muséon* 36, 99 [1923].

р ешот (Crum 590b), 'be trader, traffic' =  (Wb. iv, 434, 6), *hrt šwyty*, 'be trader, traffic';  (Er. 495, 7), *hrt šw*, 'traffic'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1369 [1868]; ^DGLANVILLE, *Cat. of Dem. Papyri*, I, 41 [1939].

иешот (Crum 81b, s.v. *eiote*, and 590b), 'trade, merchandise'.

р еиешот, 'to trade' =                        

ⲱⲧⲟⲙ (Crum 596b), 'thing shutting' or 'shut', 'gate' = ⲉⲧⲁⲓⲛⲓⲛ (Wb. III, 352, 6-10), *htm*, 'shutting, lock, fortress'; ⲓⲛⲉ (Er. 372, 3), *htm*, 'fence; entrance' or sim., also ⲛⲓⲛⲓⲛ (Er. 529, 6), *štm*, 'fortress' or sim.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 210 [1921].

ⲱⲧⲏⲕ (Crum 597a), f., 'garment, tunic' = ⲉⲧⲁⲓⲛⲓⲛ (Er. 594, 6), *gtn*, 'garment', probably a loan-word from an unidentified language like Hebrew *ḡṭṭ*, 'tunic', Akkadian *kitinnū*, Aram. *ḡṭṭ*, Arabic *ḡṭṭ*, Greek *χιτών*, *κίτων*. Dem. *gtn* seems fem. in Dem. P. Cairo 30799.

HUGHES, *JNES* 16, 57 [1957]; cf. Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 210 [1921].

ⲱⲧⲏⲕ, ⲱⲧⲏⲕ, ⲱⲧⲏⲕ (Crum 598b), 'land tortoise' = ⲉⲧⲁⲓⲛⲓⲛ (Wb. IV, 557, 1 f.), *štw*, 'tortoise'. For -c, cf. ⲉⲧⲁⲓⲛⲓⲛ < *štw*; for ⲱ = ⲉ, cf. Stern, *Kopt. Gr.* 24, §27.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 598b [1937].

ⲱⲧⲏⲕ (Crum 598b), 'weaver' = ⲉⲧⲁⲓⲛⲓⲛ (Wb. IV, 264, 2), *šty*, 'weaver', from ⲉⲧⲁⲓⲛⲓⲛ (Wb. IV, 263, 6), *šty*, 'weave' (cawē); ⲉⲧⲁⲓⲛⲓⲛ (Er. 457, bottom), *šty*, 'weaver'. ⲱⲧⲏⲕ < **sehtitey*. See also ⲱⲧⲁⲓⲛⲓⲛ.

SETHE, *Verbum*, I, 35, §59 [1899].

ⲱⲧⲁⲓⲛⲓⲛ (Crum 598b), 'edge, border' of garment = ⲉⲧⲁⲓⲛⲓⲛ (Er. 530, 7), *štt*, 'border' of garment. Originally plural (**sehtātyew*) of ⲱⲧⲏⲕ which also means 'warp' on loom.

HESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892].

ⲱⲧⲟⲩⲏⲧ (Crum 598b), 'accusation', always in ⲉⲧⲁⲓⲛⲓⲛ, 'accuse' = ⲉⲧⲁⲓⲛⲓⲛ (not in Er.), *štw*, 'claimant of damages(?)'.

MALININE, *Choix de textes juridiques*, I, 48 n. 15 [1953].

ⲱⲧⲟⲩⲏⲧ (Crum 599a), 'carve, hollow', reduplication of ⲉⲧⲁⲓⲛⲓⲛ (Wb. III, 347, 16), *hty*, 'incise'. Cf. the determinative ⲉ in Gr.-R. period of ⲉⲧⲁⲓⲛⲓⲛ (Wb. III, 353, 13 ff., 354, 4. 5), *hht*, 'to retreat, push back'; ⲉⲧⲁⲓⲛⲓⲛ (Er. 530, 4), *šst*, 'tear'. Unrelated to ⲱⲧⲟⲩⲏⲧ, 'cut, slay'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div. II* (= *Bibl. ég.* XXII), 170 [1851]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 270, no. 803 [1917].

ⲱⲧⲏⲕ (Crum 599a), 'use, value' = ⲉⲧⲁⲓⲛⲓⲛ (Wb. IV, 404, 13 f.), *šw*, adj. 'worth, suitable' and sim.; ⲉⲧⲁⲓⲛⲓⲛ (Er. 492, 1), *šw*, 'suitable, useful, worth'.

^HSETHE, *Verbum*, I, 96, §161, a, b [1899]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 51-2 [1885].

ⲱⲧⲏⲕ (Crum 599b), 'be useful, prosperous, virtuous' = ⲉⲧⲁⲓⲛⲓⲛ (Er. 493, bottom), *šw-mr*, 'be profitable'.

HESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892].

ⲱⲧⲟⲩⲏⲧ (Crum 600b), 'lovable' = ⲉⲧⲁⲓⲛⲓⲛ (Er. 493, bottom), *šw-mr*, 'worthy of love'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 80, no. 831 [1909].

See also ⲙ(ⲏ)ⲱⲧⲏⲕ, 'be worthy, worth'.

ⲱⲧⲏⲕ (Crum 600b), 'trunk, stump, piece' = ⲉⲧⲁⲓⲛⲓⲛ (Er. 493, 2), *šw*, 'piece, remainder' or sim.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 493, 2 [1954].

ⲱⲧⲏⲕ, ⲱⲧⲏⲕ- (Crum 601a) with preceding ⲏ-, 'without' + noun or adjective, perhaps through metathesis from ⲏⲱⲧⲏⲕ (see this s.v. ⲏⲱⲧⲏⲕ).

SETHE, *Dem. Urkunden*, 504 [1920].

ⲱⲧⲟⲩⲏⲧ (Crum 601a), 'incense, perfume' = Gr.-R. ⲉⲧⲁⲓⲛⲓⲛ (Wb. III, 221, 8-10; XXIIInd Dyn. ex. Caminos, *Chronicle*, 144), *hšw*, a perfumed substance, prob. < ⲉⲧⲁⲓⲛⲓⲛ (Wb. III, 221, 1-7), *hšw*, 'flowers'; ⲉⲧⲁⲓⲛⲓⲛ (Er. 353, 2), *hwy*, 'incense' or sim.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1025 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 127, no. 511 [1914].

ⲱⲧⲏⲕ- in ⲱⲧⲟⲩⲏⲧ (Crum 688b, s.v. ⲉⲧⲁⲓⲛⲓⲛ) = ⲱⲧⲟⲩⲏⲧ + ⲉⲧⲁⲓⲛⲓⲛ, 'perfume of incense'.

ⲱⲧⲏⲕ (Crum 601b adding ⲱⲧⲏⲕ-, see below), 'altar' = ⲉⲧⲁⲓⲛⲓⲛ (Wb. III, 226, 11 f.), *hšwt*, 'offering-table'; ⲉⲧⲁⲓⲛⲓⲛ (Er. 353, 1), *hwy*, 'altar'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 62 [1836]; ^DCHAMPOLLION, MS. Bibl. Nat. 20313, fols. 140-56, no. 26 [1822] (Sottas, *Lettre à M. Dacier*, p. 52 n.); BRUGSCH, *Rhind*, 46 and Pl. 42, no. 348 [1865].

For ⲱⲧⲏⲕ- see ⲱⲧⲟⲩⲏⲧ and ⲱⲧⲟⲩⲏⲧ, but ⲱⲧⲏⲕ- in ⲱⲧⲟⲩⲏⲧ and ⲱⲧⲟⲩⲏⲧ different, see respectively ⲱⲧⲟⲩⲏⲧ and ⲱⲧⲟⲩⲏⲧ, 'incense, perfume'.

ⲡⲟⲟⲩⲉ (Crum 601 b), 'be dry' = ⲡⲟⲟⲩⲉ (Wb. iv, 429, 5 f.), ⲥⲱ, 'become dry'; ⲡⲟⲟⲩⲉ (Er. 494, 2), ⲥⲱ, 'become dry, dry'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* 1, 30 [1863]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §82 [1855].

ⲡⲟⲟⲩⲉ (Crum 602 a), 'dryness, what is dry' = L.E. ⲡⲟⲟⲩⲉ (Wb. iv, 430, 5), ⲥⲱⲧⲧ, 'dry place'.

ⲡⲟⲟⲩⲟ (Crum 602 a), 'to flow, empty' = ⲡⲟⲟⲩⲟ (Wb. iv, 428, 1. 2), ⲥⲱ, 'to empty'? < ⲡⲟⲟⲩⲟ (Wb. iv, 282, 1 f.), ⲥⲱⲧⲧ, 'to empty'; ⲡⲟⲟⲩⲟ (Er. 495, 3), ⲥⲱ, 'to empty'.

^HSPiegelberg, *Rechnungen*, 61 [1896]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 495, 3 [1954].

Qual. ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ (Crum 602 b), 'empty' = ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ (3rd pers. sing. fem. of the Old Perfective), ⲥⲱⲧⲧ, 'being empty'.

SETHE, *Verbum*, II, 37, §91 [1899].

ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ (Crum 603 a), 'persea tree, lebbakh (لَبَّخ)', *Mimusops Schimperi* = ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ (Wb. iv, 435, 10 f.), ⲥⲱⲧⲧ, 'persea tree'; ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ (Er. 496, 3), ⲥⲱⲧⲧ, 'persea tree'.

^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* 1, 49 [1862]; ^DSPiegelberg, *Rec. trav.* 35, 160 [1913].

^Sⲡⲟⲟⲩⲉⲧ: ^Bⲡⲟⲟⲩⲉⲧ (Crum 603 a), 'throat' = ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ (Wb. iv, 439, 3. 4), ⲥⲱⲧⲧ, > Gr.-R. = ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ, ⲥⲱⲧⲧ, 'wind pipe'.

BRUGSCH, *Wb.* 1372 [1868].

NB. Demotic ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ (Er. 515, 8), ⲥⲱⲧⲧ, 'wind pipe, throat' is the older ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ (Wb. iv, 512, 10 f.), ⲥⲱⲧⲧ, 'chest, throat', contrary to Brugsch, *Wb.* 1428.

^Bⲡⲟⲟⲩⲉⲧ (Crum 603 b), 'barn' = ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ (Wb. iv, 510, 1 ff.), ⲥⲱⲧⲧ, 'granary'. From Coptic the Eg. Arabic شونة.

BRUGSCH, *Wb.* 1397 [1868]; cf. W. Max Müller, *ZÄS* 32, 32 [1894].

ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ (Crum 603 b), 'censer, brazier, altar' = ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ or ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ, ⲥⲱⲧⲧ-R, 'altar of Rēc', ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ being constr. form of ⲡⲟⲟⲩⲉ, see this.

SPiegelberg, *ZÄS* 66, 38 n. 2 [1931].

ⲡⲟⲟⲩⲟⲟⲩⲉⲧ (Crum 603 b), 'sacrifice, offering' = * ⲡⲟⲟⲩⲟⲟⲩⲉⲧ, *sbsb* (n) *ht*, lit. 'disappearing in fire', though only Gk.-R. ⲡⲟⲟⲩⲟⲟⲩⲉⲧ, *sb-n-ht* is attested (Wb. III, 218, 6 and 430, 20); ⲡⲟⲟⲩⲟⲟⲩⲉⲧ (not in Er.; P. BM 10080,

iv, 16), *swhty*, 'offering'. The most correct form is therefore ⲡⲟⲟⲩⲟⲟⲩⲉⲧ. See also the parallel ⲥⲱⲧⲧⲉⲧ under ⲥⲱ.

^HDÉVAUD's slip; ^DH. THOMPSON's Demotic dictionary.

ⲡⲟⲟⲩⲟⲟⲩⲉⲧ (Jos. 9, 2 b, in P. Bodmer XXI), 'holocaust', ὁλοκαύτωμα = ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ (constr. state of ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ + ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ, 'raising up, offering', Crum 409 b), 'altar of offering'.

ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ (Crum 603 b), herb eaten by sheep = ? ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ (Er. 458, 2), *s(i)ht*, some herb or crop.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 72, no. 714 [1909].

ⲡⲟⲟⲩⲟⲟⲩⲉⲧ (Crum 604 a), 'boast', refl. 'pride oneself' = ⲡⲟⲟⲩⲟⲟⲩⲉⲧ (Wb. iv, 54, 13 f.), ⲥⲱⲧⲧ, 'make many, increase the number'; ⲡⲟⲟⲩⲟⲟⲩⲉⲧ (Er. 492, 2), ⲥⲱⲧⲧ, 'make many, praise', also ⲡⲟⲟⲩⲟⲟⲩⲉⲧ, ⲥⲱⲧⲧ, and ⲡⲟⲟⲩⲟⲟⲩⲉⲧ, ⲥⲱⲧⲧ.

^HSPiegelberg, *Kopt. Handwb.* 213 [1921]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 80, no. 825 [1909].

As noun 'boast, pride' = ⲡⲟⲟⲩⲟⲟⲩⲉⲧ (plural), ⲥⲱⲧⲧ, 'honour, pride'.

GRIFFITH, *Dem. Graffiti from Dodekaschoinos*, I, 181, no. 325 [1937].

ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ (Crum 604 b), part of building = ? ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ (Er. 523, 4), ⲥⲱⲧⲧ, a building.

ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ (Crum 604 b), a vessel or liquid measure = ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ (Er. 523, 1), ⲥⲱⲧⲧ, a vessel.

GRIFFITH, *Rylands*, III, 270 n. 2; 395 [1909].

See also ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ.

ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ (Crum 605 a), 'dust' = ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ (Er. 487, 2), *syht*, or ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ, *hyht*, 'dust', from ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ, 'scatter' (see this latter).

^Aⲡⲟⲟⲩⲉⲧ-in-ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ (Crum 629 b), 'rust', lit. 'red dust' (< ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ + ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ). ČERNÝ, *BIFAO*, 57, 211 [1958].


ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ (Crum 605 a), a kind of antelope, 'hartebeest', *Bubalis buselaphus* = ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ (Wb. iv, 543, 5. 6), *ssw*, 'hartebeest'.

BRUGSCH, *Wb.* 1311 [1868]; cf. LORET, *ZÄS* 30, 28 [1892].














ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ (Crum 605 b), 'scatter, spread' esp. of odour and by wind = ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ (Wb. III, 233, 17), *h'ht*, 'winnow'; ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ (Er. 522, 7), ⲥⲱⲧⲧ, and ⲡⲟⲟⲩⲉⲧ, *h'ht*, 'spread, scatter'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 895 [1881]; cf. CHABAS, *ZÄS* 6, 133 [1868];







^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §55 [1855].

ყაყ (Crum 606a), 'make level, equal, straight' =  (Wb. III, 331, 12), *hh*, of an action with the balance.

CHAMPOLLION, *Gr.* 371 [1836].















ყაყ (Crum 607a), 'twist' rope etc. = L.E.  (Wb. IV, 413, 12), *š(š)š(š)*, 'twist' in       *ššš nwh*, 'twist rope';       (Er. 522, 8), *šš nwh*, ყაყ {n} ნოღ, ყყ ნოღ, same meaning.

^HSPIEGELBERG, *OLZ* 27, col. 187 [1924]; ^DMÖLLER in Gressmann, *Vom reichen Mann und armen Lazarus* (*Abhandl. Preuss. Ak.* 1918), 67 n. [1918].



















ყყე, ყყე (Crum 607b), 'it is fitting, right'? = c + ყყე e, lit. 'it goes with respect to' < *      *šm r*, same meaning.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 187 [1921].








^Bყყყყ (Crum 608a), 'phantom, shadow' = ყყყყ, 'statue, idol', see this latter.

ყაყყ (Crum 608a), 'lily' =  (Wb. III, 485, bottom), *ššn*, 'lotus flower' <       (Wb. III, 487, 9), *šššn* (*zššn*), same meaning;       (Er. 464, 5), *ššn*, 'lotus'. Borrowed into Hebrew as  (cf. Stricker in *Acta Orientalia* 15, 7).













^HSCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 588 [1845]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §48; 26, §49 [1855].

ყაყყ (Crum 608a), intr., 'reach, obtain' = prob.       (Wb. IV, 253, 6 f.), *šhny*, 'alight, rest, dwell';       (Er. 455, 4), *šhn*, or       *šhny*, 'reach, meet'.


^DBRUGSCH, *Wb.* 1294 [1868].

NB. ყაყყ requires a 4 conson. fem. inf. (**sahnet*);       (Wb. III, 468, 14 f.), *šhn*, 'embrace, look for, meet, visit', etc. proposed by Brugsch, *loc. cit.*, and others, would give **ყაყყ* or **ყაყყ*. Hieroglyphic texts of Gr.-R. period, however, write *šhny* with  as if it were *šhn*.

^{SB}ყაყყ, ^Bყაყყ (Crum 608b), 'hindrance, impediment', so 'key', belongs to *ყაყყ*, 'stop, impede', see this.

ყაყყ (Crum 608b), 'window' =       (Wb. IV, 301, 14 ff.), *ššd*, 'window';       (Er. 523, 9), *ššt*, 'window'.










^HBRUGSCH, *Wb.* 1318 [1868]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1430 [1868].

ყაყა (Crum 609a), 'pot, jar' =  (Er. 523, 7), *ššw*, 'jar'.















REVILLOUT, *Pap. mor.* II, 37 n. 10 [1908] (= *Journal as.* 1908, 275).

See also ყაყ.





^Bყაყა (Crum 609a), 'coriander', see *ყაყა*.

ყაყ (Crum 609b), 'waste land(?)' =     (Wb. III, 271, 13. 14), *hššt*, > Gr.-R.  and sim., 'bank, field';     (not in Er.; Ankhsh. II, 10), *hšš*, 'bank, dyke'.

GLANVILLE's index.





ყაყ (Crum 609b), 'lay waste, destroy' =   (Wb. I, 578, 6 ff.), *fh*, 'release' > L.E.     and sim., *hšf*, 'destroy';     (Er. 358, 1), *hšf*, or     *šf*, 'destroy'.

^HSETHE, *Verbum*, I, 125, §217, 2 [1899]; ^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 378 [1909].





ყაყ (Crum 610a), 'devastation, destruction' =     (not in Er., ex. Ankhsh. 24, 17), *hšf*, 'ruin, destruction'.

GLANVILLE's index.















For ყაყ (Crum 610a), 'desert', see the next entry.

ყაყ, fem. ^Bყაყ (prob. = ^Bყაყ, Crum 839b), pl. ^Bყაყყ (Crum 610a), 'desert' =     (Wb. III, 230, 13), *hšft*, a kind of land.





BRUGSCH, *Dict. géographique*, 1279 [1879].

^{BS}ყაყ (Crum 610a), 'swell' =     (Wb. IV, 455, 8-11), *šfy*, 'swell'.

STERN in *Pap. Ebers*, II, Glossary, 45 [1875]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1386 [1868].

ყაყ (Crum 610b), 'tale, fable' =     (Er. 504, 7), *šft*, and     (Er. 454, 5), *hšft*, 'tale', perhaps from Gr.-R.   (Wb. IV, 242, 19), *hšf*, or     (Wb. IV, 116, 1), *šfh*, 'to write down'.

^HERICHTSEN, *Dem. Glossar*, 454, 5 [1954]; ^DBRUGSCH, *ZÄS* 26, 35 [1888].

ყაყ (Crum 611a), measure of length, 'schoenus, parasang' =     (Er. 454, 4), *hšf*.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 40-1 [1920]; cf. H. Thompson, *JEA* 11, 151-3 [1925].

ᠮᠣᠴᠤᠲ (Crum 611a), 'stumble, err' = 𐩣𐩢𐩨 (Er. 505, 1), *šft*, 'to sin, err, fall'. Denominative verb from *hfty* = 𐩣𐩢𐩨 (for which see below).

ERICHSEN, *Dem. Lesestücke*, I, 2, 76 [1937]; cf. *Dem. Glossar*, 505, 1 [1954].

ᠮᠣᠴᠤᠲᠡ (Crum 611b), 'iniquitous, impious person or thing' = 𐩣𐩢𐩨 (Wb. III, 276, 12 f.), *hfty*, 'enemy, adversary'; 𐩣𐩢𐩨 (Er. 358, 3), *hft*, 'enemy'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 103 [1836]; cf. SALVOLINI, *Campagne de Ramsès-le-Grand*, 15, and Pl. I, no. 15 [1835]; PHESS, *Gnost. Pap.* 11 [1892].

ᠮᠣᠴᠤᠲᠡ, 'do iniquity' = Aeth. 𐩣𐩢𐩨 (Wb. III, 277, 5), *ir hfty*, 'be hostile to...', lit. 'act (as) enemy'; 𐩣𐩢𐩨 (Er. 358, 3), *ir šft*, 'to sin'.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 277, 5 [1929]; PREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 42 n. 1 [1906].

ᠮᠣᠴᠤᠲ (Crum 611b), 'hollow of hand', cf. 𐩣𐩢𐩨 (Wb. IV, 461, 9. 10), *šfd*, 'seize'.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 461, 9. 10 [1930].

ᠮᠣᠴᠤᠲᠡ (Crum 612a), 'spread, burrow' = Gr.-R. 𐩣𐩢𐩨 (not in Wb.), *šff*, 'spread'; ? 𐩣𐩢𐩨, *šff* (not in Er.), meaning unknown. Cf. also Gr.-R. 𐩣𐩢𐩨 (Wb. III, 273, 16), *hfhf*, 'pour out'. Probably a reduplication of 𐩣𐩢𐩨, 'swell', 𐩣𐩢𐩨.

HBLACKMAN & FAIRMAN, *JEA* 29, 13, note k [1943]; DPARKER, *JEA* 26, 95 [1940].

ᠮᠣᠴᠤᠲᠡ (Crum 612b), > 𐩣𐩢𐩨 > 𐩣𐩢𐩨 (Crum 554b), 'be withered, scorched, scorch, wither', cf. Gr.-R. 𐩣𐩢𐩨 (Wb. IV, 529, 9), *šhb*, name of hot wind, lit. 'scorcher'; 𐩣𐩢𐩨 (not in Er., ex. Ankhsh. 20, 14), *šhbw*, 'hot winds'; 𐩣𐩢𐩨 (Er. 496, 5), *šwh*, 'dry up'.

HBRUGSCH in *ZÄS* 13, 128 [1875]; PSPIEGELBERG, *Mythus*, 269, no. 794 [1917]; cf. GLANVILLE's index.

ᠮᠣᠴᠤᠲᠡ (Crum 612b), something used as fuel, cf. 𐩣𐩢𐩨 (Er. 520, 9), *šhl't*, 'dried up' (of plants).

ᠮᠣᠴᠤᠲᠡ (Crum 612b), ingredient in recipe, prob. = Arab شحم, 'fat'.

CHASSINAT, *Pap. méd.* 163 [1921].

ᠮᠣᠴᠤᠲᠡ (Crum 612b), in recipes = شحيره, 'substance serving to purify metals, purifier' (Dozy, *Suppl.* I, 732).

CRUM, *A Coptic Dict.* 612b [1937].

ᠮᠣᠴᠤᠲᠡ (Crum 612b), 'be harsh, rough, hardy', from Semitic, cf. Arabic شحش, 'zealous'.

DÉVAUD's slip.

ᠮᠣᠴᠤᠲᠡ (Crum 612b), 'dust' = 𐩣𐩢𐩨 (Wb. IV, 529, 10; P. Ch. Beatty IX, vo. B, 18, 10; for meaning cf. Helck, *Die Beziehungen*, 571), *šhk*, 'dust'; 𐩣𐩢𐩨 (Er. 397, 1), *hkl*, 'dust, powder', from Semitic √*shq*, cf. Hebrew קנח, 'dust, cloud', Arabic سحق.

SDÉVAUD, *Études*, 53 [1922].

ᠮᠣᠴᠤᠲᠡ (612b), 'speak, say' = 𐩣𐩢𐩨 (Wb. IV, 394, bottom), *sdd*, 'tell, speak'; 𐩣𐩢𐩨 (Er. 482, 6), *sdy*, 'speak, tell'.

HCHABAS, *Voyage*, 156 [1866]; PBRUGSCH, *Gr. dém.* 133, §278 [1855].

ᠮᠣᠴᠤᠲᠡ (Crum 615a), 'contend, wrestle' = 𐩣𐩢𐩨 (Er. 482, 7), *sdy*, 'to fight, beat'.

KRALL in *WZKM* 17, 6 [1903].

ᠮᠣᠴᠤᠲᠡ (Crum 615a), 'locust' = 𐩣𐩢𐩨 (Er. 482, 3), *sd*, 'locust'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 135 [1921].

ᠮᠣᠴᠤᠲᠡ (Crum 615a), 'sprig'? = 𐩣𐩢𐩨 (Er. 524, 8), *skl*, 'stalk' or sim.

GRIFFITH, *Rylands*, III, 284 n. 3, 395 [1909].

ᠮᠣᠴᠤᠲᠡ (Crum 615b), meaning unknown, in 𐩣𐩢𐩨, perhaps a place name, cf. ? 𐩣𐩢𐩨 (Er. 483, 1), *sdyt*, 'lizard' or sim.

ᠮᠣᠴᠤᠲᠡ, 𐩣𐩢𐩨 (Crum 615b), 'garlic' = 𐩣𐩢𐩨 (Wb. III, 354, 7), *htn*, a vegetable; 𐩣𐩢𐩨 (Er. 373, 2), *hdn*, a vegetable (garlic). Probably from Hebrew קציר, 'green grass, leek'.

HDSLORET, *Sphinx* 8, 141-4 [1904].

ᠮᠣᠴᠤᠲᠡ, 𐩣𐩢𐩨 (Crum 615b), 'take counsel, consider' = 𐩣𐩢𐩨, *sdyt*, and 𐩣𐩢𐩨 (Er. 480, 3), *stny*, 'counsel' < 𐩣𐩢𐩨 (Wb. IV, 358, 3 ff.), *stny*, 'raise up, distinguish'.

HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 112, §245 [1894]; cf. Sethe, *Verbum*, I, 277, §442 [1899]; PREVILLOUT, *Revue ég.* I, 60 and Pl. I (fasc. 2) [1880]. For construct and pronominal forms, see 𐩣𐩢𐩨, 'ask, question, require'.

^s𐤙𐤔𐤁𐤎 < ^b𐤔𐤁𐤎 (Crum 616b), 'be over and above, remain over' = 𐤔𐤁𐤎 (Wb. iv, 380, bottom), *sgb*, 'remain alive'. Aram. ܫܪܫ, Syriac ܫܪܫ, Akkadian *šūzubu*, 'leave to remain', are ultimately related.

^sDÉVAUD's slip.

𐤙𐤔𐤁𐤎 (Crum 618a), 'smite, wound' = ? 𐤙𐤔𐤁𐤎 (Wb. iv, 306, 10 f.), *skr*, 'smite'; 𐤙𐤔𐤁𐤎 (Er. 525, 3), *sk*, 'smite, wound'.

𐤙𐤔𐤁 (Crum 618b), 'blow, wound' and constr. Infinitive in 𐤙𐤔𐤁𐤎, 'strike, clap hands', cf. ? 𐤙𐤔𐤁 (pron. Inf.).

^HBRUGSCH, Wb. 1319-20 [1868]; cf. SPIEGELBERG in *Sphinx* 4, 227 [1901]; ^DBRUGSCH, Wb. 1427 [1868].

𐤙𐤔𐤁-, 𐤙𐤔𐤁-, 𐤙𐤔𐤁- (Crum 618b, adding 𐤙𐤔𐤁𐤎 𐤙𐤔𐤁𐤎 Stefanski-Lichtheim, *Coptic Ostraca*, 11, 2, 9), component of place names = 𐤙𐤔𐤁𐤎 (not in Wb. but see Gardiner, *The Wilbour Papyrus*, II, 35), *sg*, 'hill'.

ČERNÝ, BIFAO 57, 209-10 [1958].

𐤙𐤔𐤁𐤎 (Crum 618b), 'strive, contend', as noun 'strife' = 𐤙𐤔𐤁𐤎 (Er. 526, 4), *sgn*, 'strife'.

BRUGSCH, Gr. dém. 34, §68 [1855].

𐤙𐤔𐤁𐤎 (Crum 619a) > 𐤙𐤔𐤁𐤎 (Crum 556a), 'cry, sound' = 𐤙𐤔𐤁𐤎 (Wb. iv, 321, 1 f.), *sgb*, 'cry' (verb and subst.); 𐤙𐤔𐤁𐤎 (Er. 469, 6), *sgb*, subst. 'cry'.

𐤙𐤔𐤁𐤎 < 𐤙𐤔𐤁𐤎 (= 𐤙𐤔 + 𐤙𐤔𐤁𐤎) = L.E. 𐤙𐤔𐤁𐤎 (Wb. I, 227, 9 and IV, 321, 4. 5), *sgb*, 'cry, moan aloud'; 𐤙𐤔𐤁𐤎, *sgb*, 'cry aloud'.

^HSTEINDORFF, *Die Apokalypse des Elias*, 37 n. 4 [1899]; ^DHESS, *Stne*, 176 [1888].

𐤙𐤔𐤁𐤎 (Crum 619a), 'rent, hire' = 𐤙𐤔𐤁𐤎 (Er. 525, 5), *skr*, 'the tax', from Semitic, cf. Hebrew שָׂכַר, 'hire', Arabic شَكَر, 'reward, thank'.

^DBRUGSCH, Wb. 1431 [1868]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 282 [1808].

-𐤙, Suffix of 3rd pers. masc. sing. = 𐤙 (Wb. I, 572, 1), *f*, same meaning; 𐤙 (Er. 143, 2), *f*, same meaning.

^HYOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 2, no. 74 (= *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 75, no. 74 [1824]; cf. CHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed. 82 [1824]; ^DÅKERBLAD, *Lettre*, 45 [1802].

𐤙 (Crum 620a), 'bear, carry, take' = 𐤙 (Wb. I, 572, 6 f.), *f*, 'lift up, carry'; 𐤙 (Er. 143, 5), *f*, 'carry'.

^HCHAMPOLLION, Gr. 379, 381 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 3 [1848]; cf. de Saulcy, *Rosette*, 33 [1845].

Part. con. 𐤙𐤔𐤁𐤎 (Crum 622b), 'carrier' = 𐤙𐤔𐤁𐤎, e.g. in 𐤙𐤔𐤁𐤎 (Wb. I, 574, 6), *f*, 'carrier of offerings'; 𐤙𐤔𐤁𐤎, e.g. in 𐤙𐤔𐤁𐤎, *f*, 'carrier of golden basket' (fem.), *καθηφόρος*.

^HERMAN-GRAPOW, Wb. I, 574, 6 [1926]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 24-5, no. 11 = *Museum criticum*, 6, pp. 174-5, no. 11 [1815] (letter to Sacy (21 October 1814, cf. Sottas, *Lettre à M. Dacier*, p. 50); cf. ÅKERBLAD *Lettre*, p. 27 [1802].

𐤙𐤔𐤁𐤎 (not in Crum; exx. Kahle, *loc. cit. infra.* and Till, Ostr. 129, 4), a wine-measure, lit. 'carrying two'. Cf. 𐤙𐤔𐤁𐤎, 'earth carrier, a tool' (Crum 131b and 622b).

KAHLE, *Bala'izah*, II, 744 [1954].


𐤙𐤔𐤁𐤎 (Crum 623a), 'canal, water conduit' = ? L.E. 𐤙𐤔𐤁𐤎 (Wb. I, 418, 1), *b*, some place with water, identical? with 𐤙𐤔𐤁𐤎 (Wb. I, 417, 15. 16), *b*, 'hole, water-hole'; 𐤙𐤔𐤁𐤎 (Er. 144, 3), *f*, 'canal'.

^HDÉVAUD's slip; ^DBRUGSCH, Wb., Suppl. 408 [1880].

𐤙𐤔𐤁𐤎 (Crum 623a), 'hair' = L.E. 𐤙𐤔𐤁𐤎 (not in Wb.), *f*, 'lock (of hair)'; 𐤙𐤔𐤁𐤎 (Er. 144, 4), *f*, 'hair'.





^HEDWARDS in ČERNÝ, BIFAO 57, 210-11 [1958]; cf. EDWARDS, *Oracular Amuletic Decrees*, I, 59 n. 42 [1960]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 7 [1892].

𐤙𐤔𐤁𐤎 (Crum 623b), nn. f. a fish, cf. ? 𐤙𐤔𐤁𐤎 (Er. 145, 4), *fkst*, an insect or sim. Griffith-Thompson, I, 129, however, reject any connexion, and think that *fkst* is possibly an Egyptian rendering of Gk. σφήξ.

ϣⲏⲧ (Crum 623 b), 'worm' =  (Wb. I, 577, 5-7), *fn̄t*, 'worm, serpent'.
CHAMPOLLION, *Gr.* 74 [1836].



ⲡϣⲟⲣϣⲉⲣ (Crum 624 a), 'fall, rush down' for ⲕⲟⲣⲏⲣ is the same word as ⲉⲕⲟⲣⲏⲣ in its intransitive use (see the latter).

ⲡϣⲱⲥⲓ (Crum 624 a), 'chisel, knife', probably for *ⲕⲱⲥⲓ, ⲟⲩⲱⲥⲓ, from ⲟⲩⲉⲣⲥⲓ, 'to saw' which latter means also 'to chisel off' (cf. Wb. I, 358, 13).


ϣⲱⲧⲉ (Crum 624 a), 'wipe, wipe off, obliterate' =  (Wb. I, 580, 14), *ft̄(t)*, 'obliterate (writing by licking it off)' <  (Wb. I, 581, 16), *fdy*, 'wipe off';  (Wb. I, 582, 1-4), *fdy*, 'eradicate';  (Er. 145, 6), *fly*, 'wipe off, cleanse'.


^{HD}SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 17, 97-8 [1895].


Part. coni. ⲕⲁⲧ- in ⲕⲁⲟⲟ, ⲕⲁⲟⲱ, see the latter.

ϣⲱⲧⲉ (Crum 625 a), nn. 'sweat' =  (Wb. I, 582, 6-9), *fdt*, 'sweat';  (Er. 145, 7), *fly*, 'sweat'.






^HCHABAS, *Oeuv. div. II* (= *Bibl. ég. X*), 178 [1862]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 131 [1904].



ϣⲱⲟⲟⲩ (Crum 625 a), 'four' =  (Wb. I, 582, 13), *fdw*, 'four'.
CHAMPOLLION, *Gr.* 210 [1836].

Fem. ϣⲱⲟ =  (Wb. I, 582, bottom).















-ⲁϣⲧⲉ =  (Wb. I, 71, 5), *ifdt*, 'fourness'.



CHAMPOLLION, *Gr.* 210 [1836]; cf. SETHE, *ZÄS* 47, 9-10 (§§ 17, 18).
14, § 27 [1910].

ϣⲱⲟⲩⲉ (Crum 625 b), 'leap, move hastily' = L.E. *fk̄z*, Imperat.   
  (not in Wb.), *ifk̄z*, 'out, quickly!'.
MASSART in *Mitt. Kairo* 15, 176 n. 1 [1957].

ϣⲱⲟⲩⲉ (Crum 626 b), 'pluck, seize' =   (Wb. I, 579, 11. 12), *fk̄z*, 'tear up by the root (a plant), eradicate'.



GROFF, *Rec. trav.* 24, 130 n. 1 [1902].

ⲁⲉⲟ (Crum 628 a), 'road, path' = Gr.-R.  (not in Wb., but cf. Brugsch, Wb. 1023-4 = Piehl, *Inscr. hiér.* I, Pl. 37), 'path', in             

^BΣΟΜΣΕΜ (Crum 630b and 682b), 'crush, break, destroy' = reduplication of  (Wb. III, 281, 1 f.), *hm*, 'pull down (a building), crush (enemies)', Gr.-Roman  (Wb. III, 278, 3), *hm*, ingredient of kyphi-incense in powdered state.


NB. On account of its *Σ*, ΣΟΜΣΕΜ must be a different word from ^BΣΟΜΣΕΜ.



GARDINER, *Eg. Hieratic Texts*, 19*, n. 1 [1911].

^BΣΕΜ (Crum 630b), 'to quarrel' =  (Wb. III, 383, 3 f.), *hnn*, 'disturb' or sim.;  (Er. 385, 1), *hnn*, 'disturb'.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 630b [1937].

^BΣΩΡ (Crum 631a), 'destroy', perhaps unreduplicated basis of *ϣωρϣρ*, see this.

^BΣΟΡΠΣ (Crum 631a), ^FΣΑΡΠΣ (Crum 703b), 'outspread hand' > 'handful', from **Σωρπ* + c. **Σωρπ* =  (Wb. III, 326, 8 f.), *hrp*, 'lead', 'be in front' (Wb. III, 327, 21. 22), therefore essentially the same as *ϣωρπ*, 'be early'.

^BΣΡΟ† (Crum 631a), 'child, young' =  (Wb. III, 396, bottom), *hrd*, 'child';  (Er. 392, 8), *hrt* 'divine' child'.



^HLEPSIUS, *Lettre à M. Rosellini*, 85 n. 14, and Pl. B, no. 85^c, 18 [1837];

^DBRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte de Rougé*, 29 and Pl. II, no. 2 [1850].

NB. ΣΡΟ† is a plural form; sing. only *ορατ* in *πρατ*, i.e. *p* *hrd*, 'the child', Griffith-Thompson, III, no. 399.



^BΣΡΩ† (Crum 631b), 'jugular veins' = *καρωτίς* (i.e. *ἀρτηρία*), 'carotid artery' (Liddell-Scott).

DÉVAUD's slip.


^BΣΑΣ (Crum 631b), 'neck' =  (Wb. III, 331, 3 f.), *hh*, 'neck, throat';  (Er. 396, 4), *hh*, 'neck'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 93 [1836]; ^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 381 [1909].


NB. The supposed ^SΣΑΣ (Chassinat, *Ms. mag. copte*, 13-16) is non-existent; read ΣΑC with Drescher in *JEA* 43, 119.




ΣΑ-, ΣΑΡΟ (Crum 632a), prep. 'under, in, at' =  (Wb. III, 386, 1 ff.), *hr*, 'under';  (Er. 385, 5), *hr*, 'under'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 467-70 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 59, IX [1848].














^{BS}ΣΑ-, ΣΑΡΟ (Crum 634b), 'to, toward' a person =  (Wb. III, 315, 15-17), 'to, toward' a person.

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 31, 157-8 [1909]; cf. SETHE, *Verbum*, I, 144, §242 [1899].

^SΣΑ, ^BΣΑΙ (Crum 635a), 'winnowing fan' =  (Er. 378, 4), *hcy*, a tool. ^DREVILLIOUT, *Poème*, 13 [1885]; cf. BRUGSCH, *ZAS* 26, 10 [1888].

ΣΑ (Crum 635a), < **οτσα*, prefix of Perfect =   = *wsh*, 'to lay down', i.e. 'finish' (doing something);  (Er. 77, 1), *wsh*, auxiliary of perfect.

^HSPIEGELBERG in *OLZ* 7, col. 199 [1904]; cf. RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 162, §144 [1909]; cf. SETHE, *ZAS* 52, 112-16 [1914]; ^DHESS, *Rosettana*, 51 [1902].

^SΣΑΕ, ^BΣΑΙΕ (Crum 635a), 'last thing, end' = Passive Partic.             

ϩⲁ(ⲉ)ⲓⲟ, ⲁ(ⲉ)ⲓⲟ (Crum 636b), ϩⲁⲉⲓ (Mani Ps. 142, 21), interj. of entreaty 'yea, verily, come', 'hail!' = ?ⲓⲟ ⲓⲟ ⲓⲟ, *hy*, <ⲓⲟ ⲓⲟ, *hʿ* (Wb. II, 471, 1 f., and 482, 12 f.), interjection; ⲓⲟⲓⲟ (Er. 266, 4), *hy*, 'hail!'.

^HSPiegelberg, *Kopt. Handwb.* I [1921]; ^DH. Thompson in Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, II, note to 142, 21 [1938].

Cf. also ^Bϩⲉ below.

ϩⲉ (Crum 637a), 'fall' = ⲓⲟ ⲓⲟ ⲓⲟ (Wb. II, 472, 3 f.), *hʿy*, 'descend'; ⲓⲟⲓⲟ (Er. 266, 6), *hy*, 'fall, perish'.

^HChabas, *Pap. mag. Harris*, 97 [1860]; ^DBrugsch, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

ϩⲉ (Crum 638b), 'manner' = ⲓ (Er. 375, 2), *h*, 'manner' < ?ⲓⲟ, *ht*, lit. 'body'; cf. ⲓⲟⲓⲟ (Wb. III, 358, 15), *ht*, 'contents, wording' of a document.

^DSpiegelberg, *Kopt. Handwb.* 221 and n. 11 [1921]; ^DBrugsch, *Gr. dém.* 189-90, §386 [1855]; cf. Brugsch, *Wb.* 1043 [1868].

^Bϩⲉ (Crum 640a), interj. 'ho!', perhaps Boh. form of ϩⲁ(ⲉ)ⲓⲟ.

^Bϩⲉ, ^{BF}ϩⲉ (Crum 640a), 'hinder part, back' in ^Bϩⲁⲙⲉⲛϩⲉ = ⲓⲟ ⲓⲟ ⲓⲟ (Wb. III, 10, 1 ff.), *hʿ*, 'hinder part, back'; ⲓ (Er. 286, 4), (*n*)*hʿ*, 'behind'.

^HStern, *Kopt. Gr.* 375, §562 [1880]; ^DSpiegelberg, *Der dem. Text der Priesterdekrete*, 159, no. 224 [1922].

ϩⲉ, ϩⲉⲧⲧⲓ (Crum 640b), 'fore part, beginning' = ⲓⲟⲓⲟ (Wb. III, 19, 2 ff.), *hʿt*, 'fore part, beginning, the best of...'; ⲓⲟ (Er. 287, 1), *hʿt*, 'fore part, beginning'.

^HChampollion, *Dict.* 115 [1841]; ^DBrugsch, *Scriptura Aeg. dem.* 61, §46, III [1848].

ϩⲉⲧⲧⲓ (Crum 640b), go, come, look, etc., 'forward', fear, etc., 'before' = L.E. ⲓⲟⲓⲟ (Wb. III, 24, 10-12), *hʿt*, 'before' (to be understood as <ⲓⲟⲓⲟ> ⲓⲟⲓⲟ, <*r*> *hʿt*).

ϩⲁⲟⲛ (Crum 641b), 'in front of, before', cf. ⲓⲟⲓⲟ (Wb. III, 23, 25 f.), *hr-hʿt* (without def. article!), 'in front of, before' = ⲓⲟⲓⲟ ⲓⲟ, *hr tʿ hʿt*, 'before'.

^HChampollion, *Gr.* 491 [1836]; ^DBrugsch, *Wb.* 931 [1868].

ϩⲉⲟⲛ (Crum 642a), 'to, at front, forward' = ⲓⲟⲓⲟ ⲓⲟ, *hr tʿ hʿt*, 'before'.

Krall, *Mitteilungen aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 70, no. 208 [1897].

ϩⲉⲟⲛ (Crum 642a), 'to, at front, forward' = ⲓⲟⲓⲟ (Wb. III, 23, 14, 15), *hr-hʿt*, 'before'.

ϩⲉ (Crum 642b), 'belly, womb' = ⲓⲟⲓⲟ (Wb. III, 356, 3 f.), *ht*, 'body, belly'; ⲓⲟⲓⲟ (Er. 373, 4), *h(t)*, 'body'.

^HDe Rougé, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 146 [1856]; ^DBrugsch, *Wb.* 1042-3 [1868].

See also ^Aⲁⲩⲧⲏ, 'against'.

ⲓⲟⲓⲟⲧⲧⲓ (Crum 683a, s.v. ϩⲉ-), 'in' = ⲓⲟⲓⲟⲧⲧⲓ, *n-hʿt* + suffix, 'in the body of, in', replaces since the Demotic of Gr.-R. period the pron. state of ⲓⲟⲓⲟⲧⲧⲓ, cf. Spiegelberg, *Dem. Gr.*, §348c.

Griffith-Thompson, I, 186, n. to l. 3 [1904]; III, 63, no. 632 [1909].

ϩⲉ (Crum 643a), 'storey' of house = ⲓⲟⲓⲟ (Wb. III, 358, 9-11), *ht*, part of a house; ⲓ (Er. 374, middle), *h(t)*, 'storey'.

^HHerman-Grapow, III, 358, 9-11 [1929]; ^DSpiegelberg, *Dem. Pap. Strassburg*, 45 [1902].

ϩⲉ (Crum 643a), 'quarry?' = ⲓⲟⲓⲟ (Wb. III, 360, 11-15), *hʿt*, 'mine, quarry'; ⲓⲟⲓⲟ (Er. 375, 5), *h*, 'quarry'.

^HD. Spiegelberg, *ZÄS* 54, 131-2 [1918].

^Bϩⲉ, ϩⲉ- (Crum 643a), 'season(?)' = ⲓⲟⲓⲟ ⲓⲟⲓⲟ (Wb. II, 478, 1 f.), *hʿw*, 'time'; ⲓⲟⲓⲟ (Er. 265, 9), *hʿ*, 'time'.

^HHerman-Grapow, *Wb.* II, 478, 3 [1928]; ^DGriffith, *Rylands*, III, 227 n. 10, 368 [1909].

ϩⲉⲃⲱⲱⲛ, 'bad season, famine' = ⲓⲟⲓⲟ ⲓⲟⲓⲟ ⲓⲟⲓⲟ, *hʿ(w) bʿn*, 'bad time' (Parker, *A Saite Oracle Papyrus from Thebes*, 52, n. g, and Pl. 19, 2); ⲓⲟⲓⲟ ⲓⲟⲓⲟ, *hʿ bʿn*, 'bad time' (Er. 266, top; P. Ryl. IX, 6, 16).

ϩⲉⲛⲟⲧⲧⲉ, 'good season, plenty' = ⲓⲟⲓⲟ ⲓⲟⲓⲟ ⲓⲟⲓⲟ, *hʿw nfr* (Wb. II, 478, 3), 'good time'.

ϩⲉ (Crum 643a), 'thresh, beat, rub' = ⲓⲟⲓⲟ or ⲓⲟⲓⲟ ⲓⲟⲓⲟ (Wb. III, 47, 4, 5), *hwy*, 'beat', i.e. 'harvest' corn, flax.

Champollion, *Gr.* 368, 509 [1836]; cf. Sethe, *Verbum*, II, 301, §683, 6a [1899].

ϩⲉ- (Crum 643b), prep. 'on, at, in' = ⲓⲟⲓⲟ (Wb. III, 131, 3 ff.), *hr*, 'on', etc.; ⲓⲟⲓⲟ (Er. 319, 4), *hr*, 'on', etc.

CHAMPOLLION, *Gr.* 456 ff. [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 60, XII [1848].

ⲑⲓⲉⲥ (Crum 645 b), archaic pronominal state of ⲑⲓ: ⲑⲓⲉⲥ = ⲑ | ⲉⲥ, *hrw*, 'on them'.

TILL, *Kopt. Chrest. f. den fay. Dialekt*, p. 11 n. 10; p. 12 n. 11 [1930]; cf. Polotsky in *OLZ* 34, col. 840 [1931].

ⲑⲓⲱⲱⲥ = *ⲑ | ⲓⲱⲱⲥ (Wb. I, 26, 3. 4), *hr ʾst*, 'on the back (lit. spine)'; ⲓⲱⲱⲥ (Er. 12, 12), *hr ʾst*, 'on'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 21 [1867].

ⲑⲓⲉ (Crum 645 b), 'rudder', < ⲑⲓⲱⲉ, see this latter.

ⲑⲓⲏ (Crum 646 a), ⲑⲓⲏ (P. Bodmer VI), 'road'. The ⲑ of P. Bodmer VI makes now the derivation from ⲑⲓⲏ (Wb. III, 144, 5. 6), *hrt*, 'road' (CHABAS, *Pap. mag. Harris*, 246, no. 818 [1860]; cf. Steindorff in *ZÄS* 27, 107 [1899]; MASPERO, *Rec. trav.* 19, 151-2 [1897]) impossible. The etymology of ⲑⲓⲏ becomes again unknown.

ⲑⲟ, ⲑⲣⲁⲥ (Crum 646 b), 'face' = ⲑ (Wb. III, 125, 7 f.), *hr*, 'face'; ⲓⲱ (Er. 317), *hr*, 'face'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 91 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 17, § 14 [1848]; DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 251-4 and Pl. 2, nos. 39-41 [1848].

ⲑⲣ- in proper name ⲑⲣⲣⲏⲣ (i.e. π + ⲑⲣ + ⲣⲏⲣ) = *Pz-hr-rrt*, lit. 'The pig-face', see under ⲣⲓⲣ, 'pig'.

ⲑⲧⲟ (Crum 647 a), 'turn face, look' = ⲓⲱⲱⲥ, *ty hr*, 'look at'.

HESS, *Stne*, 169 [1888].

ⲑⲓ ⲑⲟ (Crum 647 b), 'raise face' = Dem. *fʿy hr r-hry*, 'lift up one's face' (Er. 144, top).

ⲑⲓ ⲑⲣⲁⲥ (Crum 648 a), 'disport, amuse, occupy self, converse' = ⲑⲓⲱⲱⲥ (Wb. IV, 378, bottom), *sdʿy-hr* > (since XVIIIth Dyn.) ⲑⲓⲱⲱⲥ (Wb. V, 514, 10-12), *sdʿy hr*, 'amuse self'; ⲓⲱⲱⲥ (Er. 666, middle), *ty hr*, 'amuse self'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1357-8 [1868] (*sdʿy*); RÖSCH, *Vorbem.* 121, § 98 (*sdʿy*) [1909]; ^DHESS, *Stne*, 48, 184 [1888].

ⲑⲧⲣⲏ-, ⲑⲧⲣⲁⲥ (Crum 649 a), prep. 'toward face of, to, among' = ⲑⲓⲱⲱⲥ (Wb. III, 129, 12. 13), *r hr*, 'before, on'; ⲓⲱⲱⲥ (Er. 318, 2), *hr-hr*, 'before'.

ⲏⲁⲑⲣⲏ-, ⲏⲁⲑⲣⲁⲥ (Crum 649 b), prep. 'in presence of, before' = ⲓⲱⲱⲥ (Er. 318, bottom), *n-hr-hr*, 'before'.

ⲑⲟ, ⲑⲱ, ⲑⲁ (Theban) (Crum 650 a), a grain and fodder measure larger than ⲏⲁⲁⲁⲥ, perhaps = ^Bⲑⲟⲓ, 'heap of grain', see the latter.

ⲑⲟⲓ (Crum 650 b), (1) 'field', arable or pasture; (2) 'canal, ditch' = ⲑⲟⲓ (Wb. III, 13, 10. 11), *hʿyt*, 'border of a canal or well'. DÉVAUD's slip.

ⲑⲟⲓ (Crum 651 a), f. 'heap of grain' = ?ⲑⲟ, ⲑⲱ, ⲑⲁ (Crum 650 a), m., 'grain and fodder measure' = ⲑⲟⲓ (Wb. I, 220, 10), *hʿ*, 'heap' (also of corn). It is, therefore, the same word as ⲁⲑⲟ, 'treasure', this having the metaphorical meaning, while ⲑⲟⲓ kept the original one.

DÉVAUD's slip.

ⲑⲱ (Mani Ps. 196, 29), 'sepulchre', ⲏⲑⲱ being paraphrased as ⲏⲧⲁⲑⲟⲥ ⲏⲁⲣⲭⲁⲓⲟⲏ 'the ancient tombs', and ⲑⲱ (i.e. τ + ⲑⲱ) translating ⲏⲩⲏⲩⲁ in Kasser, P. Bodmer XXI, p. 24 = ⲑⲱⲱⲥ (Wb. III, 2, 10-14), *hwt*, 'tomb'; ⲑⲱⲱⲥ (Er. 283, 8), *ht*, '(larger) tomb (τάφος)'.

H. THOMPSON in Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, II, p. 196, n. on 29 (right) [1938].

ⲑⲱ (Crum 651), 'mansion, temple' in ⲏⲑⲑⲱ = goddess Nephthys, ⲑⲱⲱⲥ (Wb. II, 233, 6), *Nbt-hwt*, lit. 'lady of the mansion'.

ⲑⲁⲧ- in ⲑⲁⲑⲱⲣ = goddess Hathōr, ⲑⲁⲧⲱⲣ (Wb. III, 5, 11), *Hwt-hr*, lit. 'mansion of Horus'.

Also in ⲁⲧⲣⲏⲧⲉ, a place name, see Index of Place names.

ERMAN, *ZÄS* 39, 129 [1901].

ⲑⲁ-, in ⲑⲁⲏⲏⲥ, a place name, see Index of Place names for this.

ⲑ-, in ⲑⲑⲱⲏ (< *ⲑⲑⲱⲏ), ⲑⲏⲏⲥ, ⲑⲟⲧⲱⲣ, see Index of Place names for these.

Pl. ⲑⲱ, ⲑⲟⲧ as place name, see Index of Place names under ⲑⲱ.

ⲑⲱⲱ- (Crum 651 b), 'self, also, for my, his part' = (ⲑⲱⲱⲥ) ⲑⲱⲱⲥ + suffix (Wb. III, 37, bottom; 38, 19 f.), *hʿ*, 'self' (lit. 'as far as (his) body is concerned'); ⲏ + suffix (Er. 292, 8), *hʿ*, also ⲑⲱⲱⲥ, *hw*, 'self'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 91 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 94-5, § 215 [1855] (ⲑⲱⲱⲥ); Brugsch, *Wb.* 893 [1868]; REVILLOUT, *Setna*, 39, 41 [1877]; Revillout, *Nouvelle chrest. dém.* 98 [1878].

ḡaah (Crum 652 b), 'darkness, depth?' = ?Hebrew אָפֶּל , 'dark cloud, cloud mass, thicket'.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 652 b [1937].

ḡeibh (Crum 652 b), 'lamb' = ⲉⲓⲃ (Er. 291, 11), *hyb*, < ⲉⲓⲃ (Er. 268, 6), *hyb*, 'lamb'.

BRUGSCH, *ZÄS* 26, 19 [1888].

Originally perhaps ⲉⲓⲃ < * ⲉⲓⲃ | ⲉⲓⲃ | ⲉⲓⲃ ' (young animal) which is upon the finger nail'; cf. ⲉⲓⲃ (Wb. III, 136, 6), *hy-db* ' (young animal) which is upon the finger' and cf. *Revue d'ég.* 11, 159–61. Fem. *ḡaiehe* and sim. is then secondary (on analogy with *pip*, fem. *paipe*, 'pig').

ḡah (Crum 652 b), 'send' = ⲉⲓⲃ (Wb. II, 479, 13 f.), *hīb*, 'send'; ⲉⲓⲃ (Er. 271, 7), *hb*, 'send'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 164 [1856]; cf. SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 31, 160 [1909]; ^DGRIFFITH–THOMPSON, III, 57, no. 559 [1909].

ḡah (Crum 653 a), 'thing, work, matter, event' = ⲉⲓⲃ (Wb. II, 479, 13 f.), *hīb*, 'sending' > 'errand' (an early ex. of meaning 'work': P. Sallier II, 4, 7, parallel with ⲉⲓⲃ , *wpt*, 'message' > 'task'); ⲉⲓⲃ (Er. 272, middle), *hb*, 'matter'.

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 115, §241 [1855].

ḡehe (Crum 655 a), 'grief, mourning', cf. ⲉⲓⲃ (Wb. III, 61, 14), *hb*, 'mourn'; ⲉⲓⲃ (Er. 299, 1), *hb*, 'mourning'.

^HSETHE in Gardiner, *Notes on the Story of Sinuhe*, 159 [1916]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 946 [1868].

ḡehe and ḡehe (Crum 655 b), 'be low, short', cf. ⲉⲓⲃ (Wb. II, 486, 9), *hb*, 'humiliate'? (cf. also its Causative ⲉⲓⲃ , *shby*, 'dishonour', Wb. IV, 207, 11); ⲉⲓⲃ (Er. 299, 2), *hb*, 'humiliate'.

^HSPiegelberg, *Kopt. Handwb.* 226 [1921]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 191 n. [1900].

See also ⲉⲓⲃ .

^Sḡehai, ^Bḡem (Crum 655 b), 'ibis' = ⲉⲓⲃ (Wb. II, 487, 1 f.), *hby*, 'ibis'; ⲉⲓⲃ (Er. 272, 2), *hb*, 'ibis'. The element - ⲉⲓⲃ is obscure; the Egn. forms suit the ^Bḡem better (**hībey*).

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 85 [1836]; cf. LEPSIUS, *Lettre à M. Rosellini*, 38 and Pl. A, VI, 6 [1837]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 300 [1865] (giving the form ⲉⲓⲃ which does not exist).

ḡeha (Crum 656 a), 'covering, tent' = ⲉⲓⲃ (Wb. III, 60, 17), *hbyt*, 'festival hall (in temple)'; ⲉⲓⲃ (Er. 299, 3), *hbt*, 'tent, baldachin'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 805 [1881]; ^DHESS, *Stne*, 168 [1888].

ḡehhe (Crum 656 b), 'plough' = ⲉⲓⲃ (Wb. II, 485, 10. 11), *hb*, 'plough'. CHAMPOLLION, *Gr.* 450 [1836].

ḡehh (Crum 656 b), 'prick, incite', cf. ⲉⲓⲃ (Wb. II, 488, 3. 4), *hbk*, 'to pound', Gr.-R. ⲉⲓⲃ (Wb. II, 488, 5), 'crush noisily into...'.
ERMAN–GRAPOW, *Wb.* II, 488, 3–5 [1928].

^{SF}ḡehorp, ^{A2}ḡehorp, ^Aḡehip (Crum 656 b), 'left hand' = ⲉⲓⲃ (Er. 578, 3), *gbyr*, 'left'.

KRALL, *Mitt. Pap. Erz. Rainer*, 2–3, 266 [1887].

ḡehorhp (Crum 657 a), 'throw down, push' = ⲉⲓⲃ (Wb. III, 64, 1), *hbrbr*, or ⲉⲓⲃ (Wb. III, 63, 14), *hbnbn*, 'cast oneself on the ground'; ⲉⲓⲃ (Er. 273, 4), *hbrbr*, 'throw down', a reduplication of ⲉⲓⲃ (Er., *loc. cit.* ex. Anksh. 6, 11), *hbr*, 'be cast down'; ^Bḡorḡep (Crum 624 a), 'fall, rush down' stands for *ḡorḡep* and is the same word as *ḡehorhp*.






^HERMAN, *ZÄS* 34, 57 [1896]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 896 [1868]; cf. GLANVILLE's index.

^Sḡa(e)ihēc, ^Bḡehih (Crum 657 b), 'shade, shadow' = L.E. ⲉⲓⲃ (Wb. III, 225, 1–6), *hzybt*, 'shade, shadow'; ⲉⲓⲃ (Er. 377, 1), *hzybt*, 'shade'.




^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 88 [1856]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* 41 and Pl. 6, 5 [1850]; *De natura et indole*, 36 [1850]. NB. The -c of *ḡa(e)ihēc* is attested as early as in ⲉⲓⲃ of P. Lansing 12, 11, and has its origin in the association with *ḡehc*, 'lamp'.

^Sḡehc, ^Bḡehc (Crum 658 a), 'lamp' = ⲉⲓⲃ (Wb. III, 230, 3), *hbs*, 'wick, lamp'; ⲉⲓⲃ (Er. 380, 2), *hbs*, 'lamp'.





^HBRUGSCH, *Wb.* 1031 [1868]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 36 [1850].

ḡwḥc (Crum 658b), 'cover' =    (Wb. III, 64, 3 f.), ḥbs, 'clothe, cover';   (Er. 300, 5), ḥbs, 'clothe, cover'.





^HCHAMPOLLION, *Gr.* 385 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §84 [1855].

ḡwḥc, ^Fḡwḥc (Crum 659a), 'covering, lid' =    (Wb. III, 66, 18), ḥbs, 'lid (of a vase, basket, chest)'.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 66, 18 [1929].

ḡho(o)c (Crum 659b), 'covering, garment, linen' =    (Wb. III, 65, 18 f.), ḥbs, 'garment, covering';  (Er. 300, 6), ḥbs, 'garment'.



^HCHAMPOLLION, *Gr.* 81 [1836]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 10 [1892]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §84 [1855].



ḡhḥw (Crum 660a), 'garment' =     (Wb. III, 66, 13-15), ḥbswt, 'piece of fabric, covering, garment'.

SETHE, *Verbum*, I, 37, §95 b [1899].




ḡahotey, -ioty (Crum 660b), 'wasp'. Though the *scala* equates this with زنبور, 'hornet', the word is probably but a writing of *ḡyoty, the unattested pl. of ḡy, 'fly', as ḡyoty, ḡhoty is pl. of ḡy, 'flesh'. In both P 44, 56 and Tri 424 the word is pl., only ḡhoty of Mor 54, 104, presumably still another spelling of the word, is sing.

SETHE in *ZÄS* 38, 118 [1892] (as to ḡah-).






ḡrḥw (Crum 660b, meaning unknown), m., part of pig, 'snout(?)', cf. ?   (Er. 379, 9), ḥḥw, f., 'beak (?)' of a bird.

ḡar (Crum 661a), 'cobbling tailor' =   (Er. 378, 9), ḥḥ, 'cobbling tailor', from ḡwḥre.




SPIEGELBERG, *Griffith Studies*, 177 n. 9 [1932]; cf. SPIEGELBERG, *ZÄS* 51, 90 and 93, (3) [1913].


ḡir (Crum 661a), 'magic' (charms, potions, etc.) =   (Wb. III, 175, bottom), ḥḥ, 'magic, supernatural power';  (Er. 333, 5), ḥḥ, 'magic'.

^HBIRCH, 'Observations on an Egyptian Calendar of the reign of Philip Arridaeus', in *Archaeological Journal*, 7, 118 [1850]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 174 [1900].




^Pḡir, 'bewitch, enchant' =      (Er. 333, 5), ḥḥ, 'magic' (e.g. Griffith, *loc. cit.*).

See also ḡaro.




ḡwḥr (Crum 661b), 'gird, brace' with harness, armour =    (Wb. III,

401, 2-5), ḥkr, 'to be adorned';  (Er. 397, 2), ḥk, 'to be adorned, armed'.




^HBRUGSCH, *Wb.* 1048-9 [1868]; ^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz.* Rainer, VI, 72, no. 243 [1897].

^Sḡaro, ^Bḡarw (Crum 662b), 'magician, wizard' =    (Wb. III, 177, 10), ḥḥw, 'magician'.




DÉVAUD's slip.

ḡhre (Crum 662b), a measure of corn =    (Wb. III, 174, 13, 15), ḥḥt, measure of corn and other commodities.




KUENTZ in *Bull. de la Soc. de ling.* 38, 192 [1937].

ḡwḥre (Crum 662b), 'scrape, scratch, shave, shear' =   (Wb. III, 365, 1, 2), ḥḥ, 'shave';  (Er. 378, 8), ḥḥ, 'rub, patch up, shear'.





^HLEPSIUS, *Lettre à M. Rosellini*, 85 n. 14 and Pl. B, no. 85^e, 19 [1837]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1044 [1868]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 378, 8 [1954]. See also ḡar, 'cobbling tailor'.

ḡro (Crum 663b), 'be hungry' =   (Wb. III, 174, 23 f.), ḥkr, 'be hungry';  (Er. 334, 2), ḥkr, 'be hungry'.






^HCHAMPOLLION, *Gr.* 384 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 44, §94; 129, §265 [1855].

ḡro, 'hunger, famine' =   (Wb. III, 175, 4-7), ḥkr, 'hunger, famine';  (Er. 334, middle), ḥkr, 'hunger'.

^HBAILLET, *Oeuw. div.* I (= *Bibl. ég.* XV), 30 [1867]; cf. CHAMPOLLION, *Gr.* 63 [1836]; ^DPREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 63 n. 4 [1908].

ḡhre (Crum 664a), 'poor' =    (Wb. III, 175, 2), ḥkr, 'hungry (man)';  (Er. 334, middle), ḥkr, 'hungry, poor'.

^HERMAN, *Äg. Glossar*, 88 [1904]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 46 and Pl. 41, no. 340 [1865].

ḡal (Crum 665a), 'servant, slave' =     (Wb. III, 232, 13-16), ḥḥw(y), 'Syrian, Syrian slave';  (Er. 393, 2), ḥl, 'young, boy, servant, slave'.

^HSTERN in *ZÄS* 21, 26 [1883]; ^DBRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte Emanuel de Rougé*, 32 and Pl. II, no. 5 [1850]; cf. BRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* Pl. v,

l. 35 [1850]; cf. already ÅKERBLAD, letter to Th. Young of 31 January 1815 (in Young, *Misc. Works*, III, 37) who reads 𐩧𐩢𐩨 as *ḡeλwiri*.

ḡmḡaλ, 'servant, slave' = 𐩧𐩢𐩨 𐩠𐩣 (Er. 394, lower), *ḡm-hl*, 'boy', lit. 'small one, Syrian'.

GRIFFITH, *Stories*, 89 [1900].

ḡ(e)pwipe (Crum 585b under wipre), 'young servant, youth' = *𐩧𐩢𐩨 𐩠𐩣 (H3rw-šry, lit. 'little (=young) Syrian', attested only as proper name, cf. Ranke, I, 273, 23, and add. p. xxviii; II, 382; *Ann. Serv.* 28, 10.

BRUGSCH, *Wb.* 1404 [1868] (for -wipre); SPIEGELBERG, *Eigennamen*, 7* and 17* [1901] (for ḡep).

See also ḡλλo.

ḡwλ (Crum 665b), 'fly, go' = Late and Gr.-R. 𐩧𐩢𐩨 (Wb. III, 146, 13), *ḡr(y)*, 'fly (to heaven)'; 𐩧𐩢𐩨/2 (Er. 327, 2), *hl*, 'fly'; ^Bḡeλḡeλ (Crum 672a), 'swim, float(?)' is a reduplication of this.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 146, 13 [1929]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 140-1 [1885].

ḡwλ (Crum 666b), 'be hoarse' = 𐩧𐩢𐩨 𐩠𐩣 (Wb. III, 298, 16), *ḡnr*, 'become hoarse' (of voice).

BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 894 [1881].

^Bḡeλi (Crum 667a), nn., 'fear' = 𐩧𐩢𐩨 𐩠𐩣 (Wb. III, 147, 14), *ḡryt*, 'fright, fear'.

CHAMPOLLION, *Gr.* 386 [1836]; cf. Spiegelberg in *ZÄS* 63, 155 [1928].

ḡhλe (Crum 667a), measure or container of bread = ? 𐩧𐩢𐩨 𐩠𐩣 (Wb. III, 106, 18 f.), *ḡnwt*, 'bowl, pot'.

DÉVAUD's slip.

ḡaλbwe (Crum 668a), 'breastplate' = 𐩧𐩢𐩨 𐩠𐩣 (Er. 262, middle), *ḡ-lbš* < *ḡr-lbš*, 'armour, coat of mail'. From *λωḡw*, 'set crown upon < arm, clothe'; see this latter.

KRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 22 and 72, no. 238 [1897]; cf. Spiegelberg, *Petubastis*, 38*, no. 236 [1910].

^Sḡaλaλ, ^Baλaλ (Crum 668a), 'ring' = 𐩧𐩢𐩨/𐩠𐩣 (Er. 281, 2), *hlk*, also 𐩧𐩢𐩨/𐩠𐩣 (Spiegelberg, *Dem. Denkmäler* I, 80), *ḡlk*, 'ring', a loan-word from Semitic, cf. Arabic حلق, Pl. حلق.

^DSPIEGELBERG, *Der Papyrus Libbey*, 9 and Pl. 2, l. 9 [1907]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 3 [1808].

ḡwλk (Crum 668b), 'twist, roll, braid' = **ḡnk*, 'to braid, pleat'; cf. 𐩧𐩢𐩨 𐩠𐩣 (Wb. III, 120, 10), *ḡnkt*, 'plait of hair', 𐩧𐩢𐩨 𐩠𐩣 (Wb. III, 120, 7), *ḡnk*, kind of raft (made of interlaced reeds or branches), etc.; 𐩧𐩢𐩨/𐩠𐩣 (Er. 280, 4), *hrk*, object made in wicker work, wig (?).

^HSETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 231 [1921]; cf. Sethe in *ZÄS* 57, 18 [1922]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 280, 4 [1954].

ḡ(e)λkoτ (Crum 668b), 'sickle', from wλk, 'be bent, bend'.

DÉVAUD's slip.

ḡλλoλ (Crum 668b), 'darkness', cf. 𐩧𐩢𐩨 𐩠𐩣 (Wb. III, 115, 4), *ḡnr*, also 𐩧𐩢𐩨 𐩠𐩣, *ḡnrr*, and 𐩧𐩢𐩨 𐩠𐩣, *ḡrr*, 'squint', also as an eye illness; = 𐩧𐩢𐩨/2 (Er. 328, 1), *ḡlly*, 'darkness'.

^HCHASSINAT, *Pap. méd.* 73 [1921]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 72, no. 183 [1914]. Perhaps also in ^Bḡaλaλmi, ^Bḡiλaλmi (Crum 668b) 'blear-eyed person', = *ḡaλ-aλmi* < **ḡaλλ-aλmi*.

^Aḡaλiλ (Crum 669a; reading confirmed *Crum Mem. Vol.* 385), 'beetle' (καὶνθαρος) or 'worm' (σκώληξ); if the latter then cf. ? 𐩧𐩢𐩨 𐩠𐩣 (Wb. III, 150, 1), *ḡr(w)rw*, Pl., '(intestinal) worms' and 𐩧𐩢𐩨 𐩠𐩣 (Wb. III, 150, 2. 3), *ḡrr(t)*, 'worms'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 669a [1937].

ḡλλoεiλe (Crum 669a), 'be borne, float' = 𐩧𐩢𐩨/𐩠𐩣 (Er. 327, 3), *ḡlκ*, 'float'.

SPIEGELBERG, *Petubastis*, 43*, no. 281 [1910] (his form *ḡλλoεiλe* is not recorded by Crum).

ḡλλoε (Crum 669a), 'nurse, carry' child = 𐩧𐩢𐩨/𐩠𐩣 (Er. 280, 11), *ḡll*, 'carry, rock a child, wrap'. Perhaps the L.Eg. 𐩧𐩢𐩨 𐩠𐩣 (Wb. II, 496, 2), *ḡnhn*, in 𐩧𐩢𐩨 𐩠𐩣, *ḡnw n ḡnhn*, 'cradle songs'.

^HDÉVAUD's slip; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 39, no. 97; 69, no. 136 [1912].

ḡλλo (Crum 669b), 'old man' = 𐩧𐩢𐩨/𐩠𐩣 (Er. 55, 2; 394, bottom), *ḡl-ḡ*, 'old man', lit. 'great (= old) Syrian'. For *ḡλ-*, see under *ḡaλ*, 'servant'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §81 [1855].

Fem. ḡaλw, 'old woman' = 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤔𐤕𐤓, *hr-ct*, 'old woman'.

PARKER, *JEA* 26, 102, and Pl. XIX, 6-7 [1940].

Pl. ḡaλw, 'old men' = 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤔𐤕𐤓, *hr-ct*, 'old men, elders'.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 45, 100 [1908-9].

ḡaλwα (Crum 670a), 'cheese', loan-word from Semitic, cf. Arabic حَالُوم.

ROSSI, *Etym. aeg.* 5 [1808].

ḡaλwα (Crum 670b), 'louse, flea', perhaps connected with 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤔𐤕𐤓 (Er. 270, 6), *h'k'm'ct*, kind of vermin. This latter is referred to in *Dem. Mag. Pap.* 15, 7 as *syb* = 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤔𐤕𐤓 (see this). *H'k'm'ct* perhaps from Greek ἑλμινς (gen. ἑλμινθος), 'worm', cf. Griffith-Thompson, *Dem. Mag. Pap.* 1, 105, note on 15, 3.

ḡaλwε (Mani; Crum 670b), 'spring, fountain' = 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤔𐤕𐤓, see this.

ḡaλwαλw (Crum 671a), 'become entangled' = 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤔𐤕𐤓 (Wb. III, 114, 14), *hnmnm*, 'slip in'.

𐤀𐤓𐤕𐤕𐤔𐤕𐤓, 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤔𐤕𐤓 (Crum 671a), 'vessel for pouring' = 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤔𐤕𐤓 (Er. 392, 2), *hrp*, a vessel for wine.

ČERNÝ, *BIFAO* 57, 211 [1958].

ḡ(ε)λwε (Crum 671a), 'navel' = 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤔𐤕𐤓 (Wb. III, 365, 14, 15), *h'p*, 'navel'; 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤔𐤕𐤓 (not in Er.), *h'p*, 'navel'. See also 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤔𐤕𐤓, 'ply' of cord.

BRUGSCH, *Wb.* 1045 [1868]; KRALL in *Mitteil. aus der Sammlung*

Erzh. Rainer, VI, 72, no. 240 [1897].

ḡaλwε (Crum 671b), 'spider's web', a loan-word from Semitic, cf.

Arabic هَلُوس (W. B. BISHAI, *JNES* 23, 42 [1964]).

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 232 [1921].

ḡaλwα (Crum 671b), 'flying creature, bird' = 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤔𐤕𐤓 (Er. 270, 5; 327, 2), *h'p*, 'bird'; from ḡaλ, 'to fly'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 55, no. 543 [1909].

𐤀𐤓𐤕𐤕𐤔𐤕𐤓 (Crum 672a), 'swim, float(?)' is a reduplication of ḡaλ, 'fly, go', see this latter.

ḡoλḡλ (Crum 672a), 'sprinkle, scatter?', cf. 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤔𐤕𐤓 (Er. 396, 1), *h'hl*, 'penetrate' or sim. (of a medicament) < 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤔𐤕𐤓 (Wb. III, 384, 8 f.), *h'hl*, 'approach'.

HERICHSEN, *Dem. Glossar*, 396, 1 [1954].

ḡoλḡ (Crum 672b), 'embrace' = 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤔𐤕𐤓 (Er. 328, 5), *h'lg*, 'embrace'.

REVILLOUT, *Setna*, 168 [1877].

ḡoλḡ (Crum 673a), 'be sweet, take delight' = 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤔𐤕𐤓 (Wb. III, 34, 18-20), *h'g* > L.Eg. 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤔𐤕𐤓, *h'rg*, 'be merry, rejoice'; 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤔𐤕𐤓 (Er. 328, 4), *h'lk*, 'sweet'.

HERMAN, *Sitzber. Preuss. Ak.* XXI, 412-13 [1907]; BRUGSCH, *Gr. dém.*

121, §244 [1855].

ḡaλw, ḡaλw- (Crum 673b), 'craftsman' = 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤔𐤕𐤓 (Wb. III, 82, 8 f.), *h'mw*, 'to form, produce'; 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤔𐤕𐤓 (Er. 303, 5), *h'm*, 'produce, form'.

REVILLOUT, *Poème*, 68, 72 [1885] (reading the Eg. word *dm*); for correct reading cf. W. Max Müller in *Rec. trav.* 9, 164-8 [1887].

ḡaλwα, ḡaλwα, see under αλw.

ḡaλwα (Crum 221b under 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤔𐤕𐤓), 'goldsmith' = 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤔𐤕𐤓 (Wb. III, 82, 12), *h'mw-nb*, 'goldsmith'; 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤔𐤕𐤓 (Er. 304, upper), *h'm-nb*, 'goldsmith'.

ḡaλwε (Crum 546b, under 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤔𐤕𐤓), 'carpenter' = 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤔𐤕𐤓, *h'm-ht*, 'carpenter'.

ḡaλw is part. con. ḡaλw- used absolutely.

See also ḡoλw, 'shoemaker'.

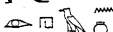

𐤀𐤓𐤕𐤕𐤔𐤕𐤓 (Crum 674a), 'shoemaker' = 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤔𐤕𐤓 (Wb. III, 83, 5), *h'mww*, 'craftsman' in 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤔𐤕𐤓, *h'mww*, *tlw(t)* (< *tbw*), 'shoemaker', lit. 'craftsman of sandals'.

NB. Crum's ex. WHatch 762 is now published in *Crum Memorial Vol.*, p. 317.











ČERNÝ, *BIFAO* 57, 211-12 [1958].

ḡoεwα (Crum 674a), 'wave' = 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤔𐤕𐤓 (Wb. II, 481, 10, 11), *h'nw*, 'wave'; 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤔𐤕𐤓 (Er. 268, 8), *hym*, 'wave'.














SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 28, 214 [1906]; SPIEGELBERG, *ZÄS* 49, 36 n. 1 [1911].

ḡw.ei.m (Crum 674b), 'be covered with waves, be agitated' = L.Eg.  (Wb. II, 481, 12), *ir h̄nw*, lit. 'make waves';  *ir hym*, same meaning.






^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 481, 12 [1928]; ^DSPIEGELBERG, *ŽĀS* 49, 36 n. 1 [1911].

ḡw.m (Crum 674b), 'tread, trample, beat' =   (Wb. II, 485, 12 f.), *hb*, 'tread, enter (a place)' <   (Wb. II, 486, 7), *hby*, 'tread, trample', Aeth. , *h̄m*, in    , *h̄m irp m irrt*, 'wine is trodden from the vine'; , *hm*, 'trample'.



^HSETHE in *Vogelsang, Kommentar zu den Klagen des Bauern*, 49 [1913]; MACADAM, *Kawa*, I, 40 n. 65 [1949]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 58, no. 571 [1909].

ḡw.moi (Crum 675a), interj. 'would, O that' = L.Eg.    , *h̄s my*, or     (Wb. II, 481, 9), *h̄n̄s my*, 'if...were'? < *   , *h̄s my*, same meaning; , *hmy*, same meaning.

^HBRUGSCH, *Wb.*, 1726 [1868] and Suppl. 760 [1881]; cf. Gardiner in *Chronique d'Égypte*, no. 60, 288 f. [1955]; ^DDE WIT, *Chronique d'Égypte*, no. 59, 15-18 [1955].



ḡh.me (Crum 675b), 'fare, freight' on ship, camel =   (Wb. II, 490, 5), *hmt*, 'fare'; , *hm(t)*, or  , *hmy*, 'fare'.

^HERMAN, *Sitzber. Preuss. Ak.* XXI, 402 [1907]; ^DSPIEGELBERG, *ŽĀS* 37, 32 f. [1899].




ḡh.me (Crum 676a), vessel as measure =   (not in *Wb.*), *hmt*, a vessel.

MACADAM, *Kawa*, I, 13 n. 62 [1949].

^Bḡh.mi (Crum 676a), 'dower' of divorced wife, is the word ḡh.me, 'fare, freight' (see the last entry) in specialized meaning.



^Sḡw.me, ^Aḡh.me (Crum 676a), 'palm, hollow' of hand = **hnt*, 'palm', the existence of which seems to be assured by the phonetic value *hn* of Gr.-R. sign  in  (Wb. III, 104, 12), *r-hnt*, name of a place, now el-Lāhūn, and in late spellings of the word *hnt*, 'swampy lake'. For *n > m*, cf. *h̄nw*, 'wave' > ḡw.ei.m and *hnt*, 'pelican' > ḡm.h.


ḡm-, see ḡm.tw.p, 'token, sign'.


ḡh.me (Crum 385a under *ḡh.me*), 'woman' =   (Wb. III, 76, 16 ff.), *hmt*, 'wife, woman'; , *hmt*, 'wife'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 61 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 54, § 122 [1855].

See also *ḡh.me*.





ḡm.e (Crum 676a), 'forty' =   (Wb. III, 82, 6), *h̄mw(?)*, 'forty'.

GARDINER, *ŽĀS* 42, 25 [1905] (pun with , *h̄mw*, 'to fashion');




PIEHL, *PSBA* 13, 199-200 [1891] ('forty-five', ḡm.e-TH, written , *h-mdw*).

ḡm.h (Crum 676b), 'pelican' =   (Wb. III, 104, 2), *hnt*, 'pelican'. For *n > m*, see ḡw.ei.m, 'wave' and ḡw.me, 'palm' of hand.




DÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 233 [1921].




ḡm.ot (Crum 676b), 'salt' =    (Wb. III, 93, 14 f.), *h̄m̄t*, 'salt'; , *h̄m̄s*, 'salt'.

^HCHABAS, *Oeuw. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 178 [1862]; CHABAS, *Mél. égypt.* I, 74 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, § 51 [1855].





ḡm.om (Crum 677a), 'become hot' =   (Wb. IV, 468, 1 f.), *šmm* (*h̄mm*), 'become hot'; , *h̄mm*, 'hot, become hot'.

^HSTERN in *Pap. Ebers*, II, 60 [1875]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1388 [1868] (of Qual. *ḡh.m* which, however, is not attested by Crum); ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dém.* 19, § 22 [1848].




^Bmo.tsh.m, 'hot water', cf.   , *phrt h̄mt*, 'hot remedy', *Pap.* Insinger 18, 9. This use of the Qualitative (instead of *ḡh.sh.m*) is probably influenced by the Adjective *ḡh.m*, 'small'.

ḡm.me (Crum 677b), 'heat, fever', cf.    (Wb. IV, 469, 5-7), *šmmt*, 'heat, fever'.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 469, 5-7 [1930].

ḡm.me (Crum 677b), 'steersman' in ḡm.me, 'to steer, guide', lit. 'to act (as) steersman' =    (Wb. III, 81, 15), *irt h̄my*, 'to be (lit. 'make') steersman'; , *ir h̄my*, 'to steer'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 105 [1841]; ^DSPIEGELBERG, *ŽĀS* 44, 100 [1908].

ḡomnt (Crum 678a), 'copper, bronze' =   (Wb. III, 99, lower; I, 436-7), *h̄mt(?)* 'copper, ore'; , *h̄mt*, 'copper, copper money'.

^HLEPSIUS, *Die Metalle in den äg. Inschriften* (Abh. Preuss. Ak. 1871), 91 f. [1872] (reading χmt); DÜMICHEN in *ZÄS* 10, 107 [1872]; ^DHESS, *Stne*, 42 and 171 [1888] (reading ḥ^omt).

ΣΜΠΤ-, see ΜΕΣΤΩΠ and ΣΑΜΠΤΩΠ, 'needle', under ΤΩΠ.

ΣΜΠΩΡΕ and sim. (Crum 678b), 'token, sign' = ΣΩΜΕ + ΤΩΡΕ, lit. 'palm of hand' (raised as sign of warning, etc., used only metaphorically while the synonymous ΣΩΜΕ ΚΣΙΧ is used literally. In Σ. the κ is intrusive as in ΜΠΤ-, ΜΠΤΡΕ, etc.

ΣΑΜΠΡ (Crum 679a), 'arms, embrace' = 𐤠𐤢𐤤 (not in Er.; ex. *Vienna Petubastis* W, 7 and 22), ḥml, 'armful' (of grass).

KLASENS in *Bibl. Or.* 13, 223 [1956].

◌ΣΜΠΡ (not in Crum), 'spell' = 𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤𐤠 (Wb. III, 85, 1-2), ḥmwṭ-r, '(magical) spell', lit. 'art of the utterance'.

GARDINER in Crum, *JEA* 28, 11 [1942].

Σ(ε)ΜΕ (Crum 679a), 'ear of corn' = 𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤 (Wb. III, 367, 5. 6), ḥms, 'ear of corn'; 𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤 (Er. 381, 1), ḥms, 'ear of corn'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836]; Salvolini, *Analyse gramm.* 45, no. 191 and Pl. F [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1046 [1868].

ΣΜΟΟС (Crum 679a), 'sit, remain, dwell' = 𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤 (Wb. III, 96, 13 f.), ḥmsy, 'to sit'; 𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤 (Er. 308, 5), ḥms, 'sit'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 369 [1836]; ^DHESS, *Stne*, 2, 4-6 and 168 [1888].

^FΣΩΜΤ (Crum 681a), 'shame, disgrace' = Gr.-R. 𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤 (Wb. III, 80, 12), ḥmt, 'disaster, evil' or sim.; cf. the late 𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤 (Wb. III, 80, 8-11), ḥmty, a reviling designation of cowards and enemies of gods, therefore 'shameful, disgraceful'; cf. 𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤 (Er. 304, 1), ḥm, 'coward(ice)'.

◌ΣΑΜΕΤ (not in Crum), 'sun-folk, mankind' = 𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤 (Wb. III, 114, 6 f.), ḥmmṭ, > 𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤, ḥmm(t) (Gardiner, *Onom.* I, 98*, no. 233), 'sun-folk, mankind'.

GARDINER in Crum in *JEA* 28, 28 [1942].

ΣΜΣ (Crum 682b), 'roar, neigh' = 𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤 (Wb. II, 491, 2), ḥmhm, 'roar' (of god Mont as bull); 𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤 (Er. 275, 7), ḥmhm, 'roar'.

Ultimately related to Arabic ههم, '(?) grumble', not borrowed from it as suggested by Stricker in *Acta Orientalia* 15, 3.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 378 [1836]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 275, 7 [1954].

◌ΣΟΜΣΕΜ (Crum 682b), 'tread, trample' = 𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤 (Wb. II, 487, 21 ff.), ḥbhb, 'traverse (a country), trample (a furrow)' and 𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤 (Wb. II, 488, 1. 2), ḥbhb, 'annihilate, destroy'. Reduplication of ΣΩΜ, 'tread, trample'.

NB. On account of its Σ this verb must be different from ^BΣΟΜΣΕΜ.

ΣΜΟΧ (Crum 682b), 'become sour', from Semitic √ḥmz, cf. Arabic حَمَضَ, Hebrew פָּחַת, 'be sour, leavened', Syriac ܦܚܬ.

DE LAGARDE, *Übersicht über die im Aramäischen, Arabischen u. Hebräischen übliche Bildung der Nomina*, 61 [1889].

ΣΜΧ, 'vinegar' = L.Eg. 𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤 (Wb. III, 99, 13), ḥmd, 'vinegar', a loan-word from Semitic, cf. Hebrew פָּחַת, 'vinegar'.

^HBURCHARDT, *Die altkanaan. Fremdworte*, II, 35, no. 679 [1910]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 152 [1775].

ΣΠ- (Crum 683a), prep. 'in, at, on' (constr. state of ΣΠΠ) = 𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤 (Wb. III, 370, 16 f.), 'in the interior of, in'; 𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤 (Er. 381, 2), ḥn, 'in the interior of'. The pronominal state lost in Coptic and replaced by ^SΣΠΤ, ^BΣΠΤ; in Demotic this substitution is found only in Roman Period (Spiegelberg, *Dem. gr.* §348c).

^HRENOUF, *Egypt. Essays*, I, 353 [1865]; ^DBRUGSCH, *Pap. Rhind*, 46 and Pl. 42, no. 354 [1865].

For the pronominal state ΠΣΠΤ is used, see ΣΠ, 'body, womb'.



For ΣΠΠ ΣΠ-, see under ΣΠΠ.

ΣΠ (Crum 685a), a 'vessel, cup', so 'liquid measure' = 𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤 (Wb. II, 493, 2 f.), ḥnw, a vessel, liquid measure (about 0.45 litre); 𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤, etc. (Er. 277, 1), ḥn, a vessel, liquid measure. Hebrew לֶחַח (LXX εἶν) is a loan-word from Egn.



^HDGRIFFITH in *ZÄS* 38, 86 [1900]; cf. ^DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 369 [1909]; GRIFFITH-THOMPSON, III, 59, no. 585 [1909].

ΣΠΣΠ (Crum 685b), 'divination', lit. 'inquiring of cup' = 𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤𐤠𐤢𐤤 (Er. 514, lower), ḥn-ḥn, 'divination'.



GRIFFITH in *ZÄS* 38, 86 [1900].

ḡṛn (Crum 685b), 'inward part' =   (Wb. III, 368, 17 f.), *hnw*, 'the inside'; *ḡn* (Er. 381, 2), *hn*, 'the inside'.



^{HD}BRUGSCH, *Gr. dém.* 161, § 317; cf. 132, § 273 [1855].

ḡṛn, 'to inside, inward' =   (Wb. III, 372, 1 f.), *r hnw*, 'to inside'; *ḡn*, *r-hn*, 'into'.



^DBRUGSCH, *Gr. dém., loc. cit.* [1855].

ḡṛn (e)ḡn-, ḡṛn ḡṛn (Crum 684b under ḡn and 685a under ḡ(e)n), 'into, toward, at, within' =   (Er. 382, middle), *r-hn* (*r-hr*), 'against'.

SETHE in Crum, *JEA* 18, 194 [1932]; cf. POLOTSKY, *JEA* 25, 113 [1939].



ḡṛn (Crum 686a), 'within' =   (Wb. III, 371, 25-9), *n hnw*, 'within'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1094 [1868].





ḡṛn [687a], 'within' =   *hn*, 'in'.

MÖLLER, *Pap. Rhind*, 48*, no. 312, 4 [1913].



For ^{A2}ḡn-, ^{SA2}ḡn- (Crum 685a), 'and', see ḡn-, 'and'.



ḡṛn, ḡṛn (Crum 687a), 'approach, be nigh, comply with' =   (Wb. III, 373, 9 f.), *hn*, 'approach'; *ḡn* (Er. 382, 1), *hn*, 'approach, be near'.

^HSPIEGELBERG, *Sphinx* 4, 143-4 [1901]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 67, no. 661 [1909].

ḡṛn (Crum 688a), 'bid, command' =   (Wb. III, 101, 1 f.), *hn*, 'put in order, provide with, command';   (Er. 310, 2), 'command, (subst.) order'.







^HERMAN-GRAPOW, *Äg. Handwb.* 110 [1921]; cf. Brugsch, *Wb.* 962 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 42*, no. 272 [1910]; cf. Revillout, *Poème*, 188 [1885].





^Fḡṛn (Crum 688b), 'something, anything' =   (Er. 312, 3, under *hny*, 'spices'), 'something, whatever, anything' (P. Insinger 3, 24; 4, 7; 23, 4, etc.). Hardly identical with ḡṛn, 'spices', but might be ^Aḡṛn, 'dust'.

ḡṛn (Crum 688b), 'spice, incense' =   (Er. 312, 3), *hny*, 'spices, incense'.





SPIEGELBERG, *Petubastis*, 42*, no. 274 [1910].

^Aḡṛn (Crum 689a), 'lime, dust', see under ^Fḡṛn, 'something'.

ḡṛn (Crum 689a, 'meaning unknown, related to clothing'), 'leather (thongs)?' =   (Wb. III, 367, 12 f.), *hnt*, 'skin, leather';   (Er. 383, 3), *hnt*, and   (Anksh. 21, 5), *hny*, 'leather thongs'.





^Sḡṛn, ^Bḡṛn (Crum 689a), 'move' by rowing =   (Wb. III, 374, 1 ff.), *hny*, 'row, convey by boat';   (Er. 383, 1), *hn*, 'to row'.

^HASMUS, *Über Fragmente*, 52 [1904]; SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 40 [1904]; ^DMÖLLER, *Rhind*, 48*, no. 313 [1913].



^Bḡṛn *ḡṛn*, 'row the rudder', cf.     (Wb. III, 374, 24), *hny wsr*, same meaning.

NB. Boh. ḡ (instead of the expected ^S) is exceptional and can probably be explained only by confusion with ^Sḡṛn of the next entry.

ḡṛn, ḡṛn (Crum 689a), 'steering-oar', is unrelated, see ḡṛn.

(^Sḡṛn, ^Bḡṛn), ^Bḡṛn-, ^Sḡṛn-, ^Bḡṛn- (Crum 689a), refl. 'move self' =   (Wb. III, 103, 6-21), *hn*, 'run, go, betake oneself';   (not in Er.), *hn*, 'betake oneself'.



^HDEVÉRIA, *Mém. et fragments*, 2 (= *Bibl. ég.* v), 240 = *Journal as.* 6^e série, vol. 10, 462 [1867]; ^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 961 [1868].

ḡṛn, ḡṛn (Crum 689a, under ḡṛn), 'steering oar, rudder' =   (Er. 312, 2), *hny*, 'steering oar'.





GRIFFITH, *Stories*, 115 [1900].

ḡṛn > ḡṛn, for which see below.

DÉVAUD, *Kémi*, 2, 9 [1929].

ḡṛn (Crum 645b), 'rudder' =   (not in Er.), *hywt*, 'steering rudder'.

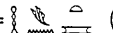
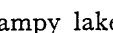
SOTTAS, *Revue ég. N. Série*, 1, 131 [1919].

ḡ(e)ṛn (Crum 689b), pl. 'some, certain' =   (Wb. II, 280, 4 f.), *nhy*, 'something';   (Er. 268, 9), *hyn*, pl. 'some'.



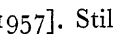
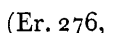
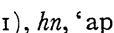
^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 65, § 122 n. [1894]; ^DBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 746 [1881].

ḡṛn-, Pl. of indefinite article, is contracted from ḡṛn < *nhy*.

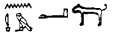
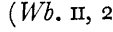
^HBRUGSCH, *Gr. hiérol.* 8 [1872]; cf. Revillout, *Chrest. dém.* 440 [1880]; Steindorff, *Kopt. Gr.* 1st ed., 65, § 122 n. [1894]; for actual L.Egn. ex. of *nhy* as Pl. of indef. article, see WOLF, *ZÄS* 69, 108 [1933]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 17 and 117 [1877]; Revillout, *Chrest. dém.* 440 [1880].

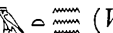
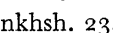
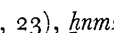
ḡwne (Crum 690a), 'swampy lake' =  (Wb. III, 105, 1), *hnt*, 'swampy lake';  (Er. 311, 9), *hny*, 'swampy lake'. For the meaning of the Coptic and Egn. words, see Gardiner, *JEA* 29 (1943), 38 f. and Nims, *JEA* 33 (1947), 92.

^HERMAN-GRAPOW, *Äg. Handwb.* 110 [1921]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 142 [1904].

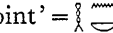

^{SB}ḡne-, ^{SB}ḡnas, ^Aḡnes (Crum 690a), 'will, desire, be willing'. The etymology from  + suffix (or noun) (Wb. I, 14, 19-24), *ḡn*, '(it) is useful for ...' (Sethe, *ZÄS* 47, 136-41 [1910]) is not satisfactory since the proper meaning of the two expressions is different, and Boh. and Akhm. ḡ cannot derive from ; cf. Vycichl, *Muséon* 68, 235 [1955]; Polotsky, *OLZ* 52, cols. 231-2 [1957]. Still obscure; perhaps =  (Wb. II, 494, 10 f.), *hnn* > , *hn*;  (Er. 276, 1), *hn*, 'approach, agree'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 902 [1868]; cf. Polotsky, *loc. cit.*

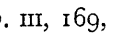
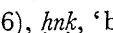
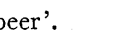
ḡnnḥ, ^Bḡnnm (Crum 691a), 'sleep, doze' = [?]ḡn- (from ḡnoṛe, 'to beat') +  (Wb. II, 266, 7), *nm* >  (Brugsch, *Wb.* 792), *nm*, 'sleep'.
CRUM, *A Coptic Dict.* 691a and 734b (for ḡn-) [1937]; SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 75 (for -nnḥ) [1921].

ḡonḥe (Crum 691a), 'spring, well' =  (Wb. III, 382, 10 f.), *hnmṯ*, 'well';  (not in Er.), *hnm*, also  (Ankhsh. 23, 23), *hnmṯ*, 'well'.

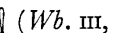

^HBRUGSCH, *ZÄS* 3, 28 [1865]; LEPSIUS, *ZÄS* 3, 42 [1865]; ^PLEXA, *Beiträge zum demot. Wörterbuch aus dem Papyrus Insinger*, no. 370 (private print) [1916] (*hnm*); cf. Glanville's index (for *hnmṯ*).

ḡonḥ (Crum 691a), 'consecrate, appoint' =  (Wb. III, 117, 5 f.), *hnk*, 'present, bestow';  (Er. 315, 1) 'to present'.

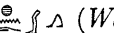
^HRÖSCH, *OLZ* 14, col. 551-2 [1911]; ^DSHORE's communication.

ḡnke (Crum 691a), 'beer' =  (Wb. III, 169, 11 f.), in Gr.-R. period often written , *hnkt*, 'beer';  (Er. 314, 6), *hnk*, 'beer'.

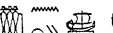
^DBRUGSCH, *Rec. de mon.* II, 118 [1863]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 976 [1868].

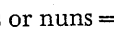
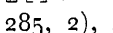
ḡont (Crum 691b), pagan 'priest' =  (Wb. III, 88, 19 f.), *hm-ntr*, 'god's servant, priest';  (Er. 305, 1), *hm-ntr*, 'god's servant, priest'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 104, 167 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 974 [1868].

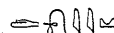

^Sḡont, ^Bḡont (Crum 691b), 'approach' =  (Wb. III, 312, 16 ff.), *hnd*, 'step on, step in, enter, go'.

BRUGSCH, *Wb.* 1113-14 [1868].


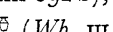
The meaning of the Coptic verb speaks definitely against connecting it with  (Wb. III, 309, 3 f.), *hnty*, 'sail upstream' as done, for example, by Sethe, *Verbum*, III, 29.

ḡeneete (Crum 692a), 'monastery' of monks or nuns =  (Wb. III, 4, 11 f.), *hwt-ntrt*, 'god's mansion, temple';  (Er. 285, 2), *ht-ntr*, 'temple'. From Coptic the Egn. spoken Arabic هاندة.


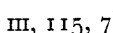

^{HD}GRIFFITH, *Stories*, 90 [1900].

ḡ(ε)ntot (Crum 692a), 'Hindu, Indian' =  (Gauthier, *Dict. géo.*, IV, 6), *Hndwy*, 'India';  (not in Er.), *hntw*, 'India'.

^HGAUTHIER, *Dictionnaire des noms géographiques*, IV, 6 [1927]; ^DKRALL in *Verhandlungen des XIII. Internat. Orientalisten-Kongresses Hamburg September 1902*, 346 [publ. Leiden 1904].

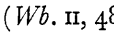

ḡna(a)ṛ, ḡno (Crum 692b), 'vessel, pot, receptacle; thing', any material object =  (Wb. III, 107, 1 f.), *hnw*, 'pot; (pl.) things';  (Er. 313, 3), *hnw*, 'pot'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 107 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

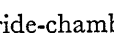
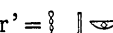
ḡnowze (Crum 693a), subst. 'fear' = Late  (Wb. III, 115, 7), *hnḥ*, 'fear' <  (Wb. III, 130, 23), *hr n hr*, 'disaster, fear';  (Er. 314, 5), *hnḥ*, 'fear' (verb and noun).

^{HD}RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 72-5 [1909]; cf. Dévaud in *Sphinx* 13, 100-1 [1910]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 59, no. 588 [1909].




^Bḡonzen (Crum 693a), 'bid', reduplication of ḡon, 'bid, command'.

ḡan (Crum 693b), 'judgment, inquest' =  (Wb. II, 488, 7 f.), *hp*, 'law';  (Er. 274), *hp*, 'law, right, justice'.

^HBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §79 [1855]; cf. Schwartze in Bunsen, *Geschichte*, I, 593 [1845]; ^DSAULCY, *Rosette*, 31 [1845].



ḡon (Crum 695a), 'feast, marriage feast, bride-chamber' =  (Wb. III, 57, 5 f.), *hb*, 'feast';  (Er. 298, 2), *hb*, 'feast'.

^HMÖLLER, *Pap. Rhind*, 40*, no. 255 [1913]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 7 [1885].



ḡwπ (Crum 695a), 'hide' =    (Wb. III, 30, 6 f.), *ḡp*, 'cover, hide'; *ḡz* (Er. 302, 2), *ḡp*, 'hide'.

^HBRUGSCH, *Rosettana*, 33 [1851]; cf. Brugsch, *ZÄS* 1, 13 [1863];




^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 121, §244 [1855].

^Bḡππ (Crum 696a), 'crypt, underground chamber' = Gr.-R.   (Wb. III, 31, 4), *ḡpt*, 'hiding place'.





ERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 31, 4 [1929].

^Bḡwπ, ḡwḡ (Crum 696a), 'horn' =   (Wb. I, 173, 12 f.), *ḡb*, 'horn'.





DÉVAUD in Crum, *A Copt. Dict.* 696a [1937].

ḡwπe (Crum 696a), god 'Apis' =    (Wb. III, 70, 1 f.), *ḡp*, Apis; *ḡl* (Er. 301, 2), *ḡp*, 'Apis'.








^HGELL in Young, *Misc. Works*, III, 460 [1828]; SCHÄFER in *Sitzungsber. Preuss. Ak.* 38, 742 n. 2 [1899]; cf. von Lemm, *Kleine koptische Studien*, 110 f. [1900]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 436 [1909].

^{A2}ḡwπ, Qual. ḡwπe (not in Crum; exx. Mani Hom. 16, 20, and Ps.), 'thrive, prosper; feed' =   (Wb. III, 366, 12-14), *ḡpn* >  , *ḡpn*, 'fat, well fed'; *ḡz* (Er. 380, 4), *ḡpn*, or *ḡz*, *ḡpn*, 'fat'.

ḡwπwκ (Crum 696a), 'saddle, saddle-cloth' = ḡw (< *ḡ*, as in ḡwḡwye, 'breastplate') + πwκ, 'cloak'.

ḡwπw (Crum 696b), 'fathom' =     (not in Wb.), *ḡpt*, a measure of thread.

ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 34-5 [1955].




ḡwπw (Crum 696b), 'disturbance, excitement' or sim. = *ḡz* (Er. 303, 2), *ḡpḡp*, 'be stricken, afflicted' or sim.; prob. not a reduplication of *ḡwḡ from which derives ḡwḡe, 'mourning', but the old     (Wb. II, 487, 25), *ḡhḡh*, 'trample (a furrow)' <    (Wb. II, 487, 21-4), *ḡhḡh*, 'traverse (in all directions)', reduplication of *ḡh*, ḡwḡ, 'tread'.

ḡwπwπ (Crum 743a under ḡwπwπ), see under *πwπwπ.

ḡwπ (Crum 696b, meaning unknown), non-existent; read ḡwḡ, 'dung, droppings' (not ḡwḡ, 'neck' = ^Bḡwḡ as Chassinat, *Ms. mag. copte*, 13-16).

DRESCHER in *JEA* 43, 119 [1957].



^Sḡwπ, ḡwπe, ^Bḡwπ (Crum 696b), noun (?) as distributive preposition in ḡwπwπ, 'per month', see under ḡwπe, 'food'.

ḡwπ (Crum 696b), 'road, street, quarter' = L.Eg.    (Wb. III, 232, 5, 6), *ḡr(w)*, 'street'; *ḡr* (Er. 388, 7), *ḡr(y)*, 'street'.







^HBRUGSCH, *Wb.* 1036 [1868]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 16, §XI [1848].







ḡwπwπe (Crum 697a), 'streets' or sim. = *ḡr* / *ḡr* (not in Er.), *ḡrḡr*, 'streets' or sim.

EDGERTON in Parker, *JEA* 26, 110 [1940].


ḡwπ (Crum 697b), vb. refl., 'guard (oneself) against, take heed' =   (Wb. III, 144, bottom), *ḡry*, 'be far, keep away from, avoid'; *ḡz* (Er. 322, 5), *ḡr*, 'take heed'.

^HDÉVAUD's slip; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 214, no. 553 [1917].

ḡwπwπwπe, 'take heed!', cf.    (P. Ryl. IX, 12, 7), *ḡrḡrḡr*, the older    (Old Perf.) < (Wb. III, 145, 20), *ḡrḡr*, 'beware of...!'.
^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 145, 20 [1929]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Pap. Loeb*, 24, (22) [1931].




ḡwπ (Crum 697b), 'squeeze out' milk, 'milk' =    (Wb. II, 498, 3), *ḡr*, 'to milk' (the meaning is certain, cf.    Horus & Seth, 10, 7).

GRAPOW, *Über die Wortbildungen mit einem Präfix m-* (*Abh. Preuss. Ak.*), 26 [1914].







ḡwπ (Crum 697b), god 'Horus' =  (Wb. III, 122, bottom), *ḡr*, 'Horus'; *ḡz* (Er. 316, 1), *ḡr*, 'Horus'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 128 [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 9 [1848].



For ḡwπ-πwπwπ, see under πwπwπ.



ḡw(e)πe (Crum 697b), 'dung' human or animal =    (not in Wb.), *ḡry*, 'dung'; *ḡz* (Er. 325, 6), *ḡryt*, 'dung'.



^HČERNÝ in Caminos, *LEM* 167 [1954]; cf. Černý in *Festschrift Grapow*, 36-7 [1955]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 44, §94 [1855].

^Sḡwπ, ^Bḡwπ (Crum 698a), 'upper part' =    (Wb. III, 142, 13 f.), *ḡrw* >   , *ḡry*, 'upper side, part'; *ḡr* (Er. 323, 1), *ḡry*, 'upper part, above'.



^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 219, no. 309 [1860]; ^{BRUGSCH}, *Gr. dém.* 132, §275; 183, §362 [1855].

ⲉⲣⲁⲓ, 'to above, upward' =   (Wb. III, 143, 2-5), *r hrw*, 'upward'; *ⲣ* (Er. 323, middle), *r hry*, 'upward'.



ⲉⲣⲁⲓ (Crum 699b), 'upward' =   (Wb. III, 143, 7), *hr hrw*, 'upward'.



ⲉⲣⲉ in ⲉⲣⲉ (Crum 699b), 'upper side' =   (Wb. III, 133), *hry*, 'upper'; *ⲣ* (Er. 449, 1), *shrl*, is perhaps unetymological writing of ⲉⲣⲉ.



^HSPiegelberg, *Rec. trav.* 31, 158-9 [1909].

ⲉⲣⲁⲓ, ⲉⲣⲁⲓ (Crum 700a), 'lower part' =   (Wb. III, 392, 9 f.), *hrw*, 'lower part'; *ⲣ* (Er. 391, 1), *hry*, 'lower part, below'.



^HSTERN in *Pap. Ebers*, II, 62 (gl.) [1875]; ^{BRUGSCH}, *De natura*, 36 [1850]; cf. Brugsch, *Scriptura Aeg. dem.* 62 [1848].

ⲉⲣⲁⲓ, 'to below, downward' =   (Wb. III, 393, 1), *r hrw*, 'downward'; *ⲣ* (Er. 391, upper), *r hry*, 'downward'.





ⲉⲣⲁⲓ (Crum 700b), 'below' = L.Eg.   (Wb. III, 393, 3), *n hrw*, 'downward'.

ⲉⲣⲉ in ⲉⲣⲉ (Crum 700b), 'downward, below' =   (Wb. III, 388, 16 f.), *hry*, 'lower'.





RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 174, §158 [1909].

ⲉⲣⲉ (Crum 701a), 'food' of men =   (Wb. III, 390, 5 f.), *hrt*, (a man's) 'due'; *ⲣ* (Er. 389, 1), *hrt*, 'due, food'.



^HBRUGSCH, *Wb.* 1122 [1868]; cf. Sethe, *ZÄS* 47, 31 [1910]; ^{BRUGSCH}, *De natura*, 36 [1850].



ⲉⲣⲉⲃⲟⲩ, ⲉⲣⲉⲃⲟⲩ (Crum 696b, under ⲉⲣ-) =     (Wb. III, 391, 17), (m) *hrt ibdw*, 'as due, need of a month'; *ⲣ* (Er. 27, middle), *hr ibt*, same meaning.

^HSPiegelberg, *Kopt. Etym.* 21-3 [1920]; cf. Spiegelberg in *Rec. trav.* 19, 90 [1897]; ^{SOTTAS}, *Pap. dém. de Lille*, I, 66 [1921].

ⲉⲣⲱ (Crum 701b), 'oven, furnace' =     (Wb. III, 148, 15), *hryt*, 'furnace (of a coppersmith)'.






BRUGSCH, *Wb.* 984 [1868].






ⲉⲣⲉ, ⲉⲣⲉ (Crum 701b), 'form, likeness', cf. Gr.-R.   (Wb. III, 396,

8), *hrb*, 'change into...'; =   (Er. 392, 1), *hrb*, 'change into...'; (subst.) form'.






^HBRUGSCH, *Dict. géo.* 96 [1879]; cf. Brugsch, *Wb.*, Suppl. 956 [1881];

^{BRUGSCH}, *Pap. Rhind*, 47 and Pl. 42, no. 366 [1865].




ⲉⲣⲉ (Crum 702a), 'chisel' =   (not in Wb.; exx. O. DM 221, 2; O. Gardiner 180, 3), *hry-ib*, 'chisel', abbreviation of    (O. Gardiner 180, 4), *mdst hry-ib*, 'middle(-sized) chisel'.

ⲉⲣⲁⲓ, ⲉⲣⲁⲓ (Crum 703a), 'pomegranate' tree or fruit =    (Wb. I, 98, 14), *inhmn*, 'pomegranate' tree, *Punica granatum* L. (cf. Keimer, *Gartenpflanzen*, I, 47 ff.; 151-2; BIFAO 31, 184 n. 3). A loan-word from Semitic, cf. Hebrew , Ar. , Akk. (?) *armannu*, 'pomegranate'.

^HMOLDENKE in *Études... dédiées à Leemans*, 17 [1885]; cf. Loret, *Rec. trav.* 7, 108 f. [1886]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 17 [1775].

NB. Demotic   (Er. 280, 2), *hrnt*, is not this word but L.Eg.    (Wb. II, 501, 9), *hrnt*, a kind of emmer.

ⲉⲣⲟⲩ (Crum 703a), 'sleep, doze' = ⲉⲣⲟⲩ, 'become wet, drenched', see the next entry. The original meaning of *hrp*, 'sink in water, immerse', also metaphorically 'suppress (a thought)', developed into 'become wet as a consequence of immersion' and into 'sink into sleep, fall asleep, close the eye'. Hence ⲉⲣⲁⲓ (for *ⲉⲣⲟⲩ), 'closing of the eye' in ⲉⲣⲟⲩⲣⲉⲩ, lit. 'in a closing of (the) eye' = 'quickly', and ⲉⲣⲟⲩⲣⲉⲩ (see this latter).

ⲉⲣⲟⲩ (Crum 703b), 'become wet, drenched' =    (Wb. II, 500, 27 f.), 'sink in water, immerse'; *ⲣ* (Er. 282, 4), *hrp*, 'to sink'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 376 [1836]; ^{GRIFFITH}, *Stories*, 196 [1900]; cf. Klasens, *Bibl. Or.* 13, 223 [1956].

ⲉⲣⲁⲓ (Crum 703b), 'closing of the eye', see under ⲉⲣⲟⲩ, 'sleep, doze'.

ⲉⲣⲟⲩⲣⲉⲩ (Crum 703b), 'blink, twinkle with the eyes', is reduplication of ⲉⲣⲟⲩ, 'sleep, close the eyes'. Also of wings 'flutter' because of similarity of quivering movement.

POLOTSKY in C. Schmidt, *Kephalaia*, note on 71, 33 [1940].

^Fⲉⲁⲣⲛⲉ (Crum 703b), 'outspread hand' = ^Bⲉⲁⲣⲛⲉ (Crum 631a), 'handful', see this latter.

KUENTZ in *Bull. de la Soc. ling.* 38, 191 [1937].

^Sⲉⲣⲣⲉ, ^Bⲉⲣⲣⲓ (Crum 704a), 'cease, become still' = [□]ⲉⲣⲣⲓ (Wb. II, 496, 6 ff.), *hrw*, 'become content' and sim.; ^ⲓⲉⲣⲣⲓ (Er. 277, 6), *hr*, 'become content'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 72 [1851]; ^DBRUGSCH, *Pap. Rhind*, 44 and Pl. 41, no. 302 [1865].

As noun 'delay', cf. ^ⲓⲉⲣⲣⲓ (Er. 325, 2), *hry*, 'delay' or sim. See also

ⲉⲣⲣⲓ.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 325, 2 [1954].

ⲉⲣⲣⲉ (Crum 704a), 'flower' = ^ⲉⲣⲣⲉ (Wb. III, 149, 8 f.), 'blossom, flower'; ^ⲓⲉⲣⲣⲉ (Er. 326, 1), *hrry*, 'flower'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 77, 89 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, §17 [1848].

ⲉⲣⲣⲉ ⲙⲙⲓⲟⲩⲥ (LCypr. 12, a 13-14), 'gold flower' translating ἀνθος χρυσοῦ, cf. ^ⲉⲣⲣⲉ (Er. 326, 1), *hrrt nb*, 'gold flower' interpreting ⲭⲣⲩⲥⲁⲛⲑⲉⲙⲟⲛ.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 171 [1904].

^Pⲉⲣⲣⲉ, 'come to flower, blossom' = ^ⲉⲣⲣⲉ (P. Ebers 51, 16), *irt hrt*, 'come to flower'.

DÉVAUD's slip.

(ⲉⲣⲣⲓ), ⲉⲣⲣⲓ (Crum 704b), 'squeeze, press' (thus Kuentz rightly) is a denominative verb from ⲉⲣⲣⲓ, 'wine-press, vat'.

KUENTZ in *Bull. de la Soc. ling.* 38, 192 [1937].

ⲉⲣⲣⲓ (Crum 704b), 'wine-press, vat' = ^ⲓⲉⲣⲣⲓ (not in Er.), *hrwt*, 'vat', connected? with Hebrew *ⲙⲙⲓ, 'trough', Plural ⲙⲙⲓⲙⲓ.

^PPARKER, *JEA* 26, 108 [1940]; ^SDÉVAUD's slip.

^{A2}ⲉⲣⲣⲉ (Crum 704b), f., 'fear' = substantivized imperative of ^ⲉⲣⲣⲉ (Wb. III, 147, 12), *hr*, 'to fear' + ^{ⲧⲉ}ⲧⲉ, 'thou' (originally dependent pronoun); see similar cases under ⲁⲙⲁⲉⲣⲣⲉ. Feminine because of the ending -e.

NB. Spiegelberg's ^ⲉⲣⲣⲉ = ^ⲓⲉⲣⲣⲉ, *ZÄS* 63, 154-5, does not exist; the word is *hryt*, Wb. III, 147, 14 f.).

^Sⲉⲣⲣⲓ, ^Bⲉⲣⲣⲓ (Crum 704b), 'voice, sound' = ^ⲓⲉⲣⲣⲓ (Wb. III, 324, 7 f.), *hrw*, 'voice, noise'; ^ⲓⲉⲣⲣⲓ (Er. 365, 7), *hrw*, 'voice'.

^HBIRCH acc. to E. de Rougé, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 218 [1856] (de Rougé evidently refers to a passage published only in 1858 in *Mémoires de la Société impériale des Antiquaires de France*, vol. 24, p. 72 of the extract); ^DBRUGSCH, Wb. I 119-20 [1868].

ⲉⲣⲣⲓⲙⲙⲉ (Crum 705b), 'voice of sky, thunder' = ^ⲓⲉⲣⲣⲓ (Wb. III, 324, 7 f.), *hrw n pt*, 'voice of heaven'. Cf. *hrw m pt*, Wenamūn 2, 19; Horus and Seth 16, 4.

^Sⲉⲣⲣⲓ(ⲥ)ⲥⲁⲓ, ^Bⲉⲣⲣⲓⲥⲁⲓ, 'thunder' = ^ⲓⲉⲣⲣⲓ (Wb. III, 324, 7 f.), *hrw blz(?)*, 'voice of heaven' (^ⲓⲉⲣⲣⲓ, *blz*, originally a lake in sky, is used for 'sky, heaven' in Gr.-R. period, Wb. I, 439, 9).

PIEHL, *ZÄS* 28, 18 n. 3 [1890].

^Sⲉⲣⲣⲓⲟⲩ, ^Bⲉⲣⲣⲓⲟⲩ, 'great voice, boastful talk' = ^ⲓⲉⲣⲣⲓ (Wb. III, 324, 7 f.), *hrw ʿ3*, lit. 'great voice'; ^ⲓⲉⲣⲣⲓ (Wb. III, 324, 7 f.), *hrw ʿ3*, same meaning.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 88 [1921]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 234, no. 614 [1917]; cf. DÉVAUD, *Études*, 35-7 [1922].

^Bⲉⲣⲣⲓ (Crum 705b), 'cease, be quiet' = ^ⲓⲉⲣⲣⲓ (Er. 325, 9), *hrr*, 'to lag', a reduplication (**hrēwrēw*) from ^ⲓⲉⲣⲣⲓ, ^Bⲉⲣⲣⲓ (see the latter).

^HSETHE, *Verbum*, I, 267, §426 [1899]; ^DBRUGSCH, Wb. 335 [1868] (he reads the Dem. word *uarer*, but compares it with ⲉⲣⲣⲓ); cf. Revillout, *Setna*, 31, 35 and passim [1880].



^Sⲉⲣⲣⲓ (Crum 706a), 'bring into bad state, into difficulty', lit. 'make heavy' (cf. *JEA* 45, 82), 1st Inf. of and having the same etymology as, ⲉⲣⲣⲓ; 'get into bad state, become heavy, etc.' (IIInd Inf.). See also next entry.

^B(ⲉⲣⲣⲓ), ⲉⲣⲣⲓ- (Crum 706a), 'run (ship) aground', lit. 'bring (ship) into difficulty', is but a special meaning of the preceding ⲉⲣⲣⲓ. For etymology see ⲉⲣⲣⲓ.



ⲉⲣⲣⲓ (Crum 706a), 'become heavy, slow, difficult, get into bad state' = ^ⲓⲉⲣⲣⲓ (Er. 327, 1), *hrš*, also ^ⲓⲉⲣⲣⲓ (Er. 280, 3), *hrš*, 'heavy, become heavy'.

ⲉⲣⲣⲓ is IIInd Inf. of ⲉⲣⲣⲓ for which see the last two entries.



BRUGSCH, *Rhind*, 45, no. 326 and Pl. 41 [1865].

ḡOCM (Crum 713a), 'natron' (carbonate of soda) = ... (Wb. III, 162, 11 f.), *ḡsmn*, 'natron';  (Er. 332, 5), *ḡsmn*, 'natron'.




^HCHAMPOLLION, *Gr.* 62, 90 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §51; 39, §84 [1855].

ḡAT (Crum 713b, under ḡAT, 'silver', c), 'white' =  (Wb. III, 206, 14f.), *ḡd*, 'white';  (Er. 335, 1), *ḡt*, 'white'.



See also ḡATAIḡE and ḡATḡOCTE.

ḡAT (Crum 713b), 'silver', 'silver coin, money' =  (Wb. III, 209, 9 f.), *ḡd*, 'silver';  (Er. 335, 2), *ḡt*, 'silver, silver coin, money'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 28-9, no. 75 = *Mus. crit.* VI, 178 [1815] (letter to de Sacy of 21 Oct. 1814); cf. Brugsch, *Scriptura Aeg. dem.* 3, 10 [1848].

ḡAET (Crum 713b), 'gateway, porch, forecourt' =  (Wb. III, 222, 5), *ḡty*,  (Pap. Leningrad 1116A, verso 130. 135), *ḡtyt*, 'gateway, forecourt';  (Er. 377, 7), *ḡyt*, 'forecourt, entrance'.



^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 248 [1921]; cf. Peet, *The Great Tomb-Robberies*, I, 158 n. 1 [1930]; ^DKRALL in Revillout in *Revue ég.* 2, 31 n. 1 [1882]; cf. Spiegelberg, *Kopt. Etym.* 25 [1920].

ḡHT (Crum 714a), 'heart, mind' =  (Wb. III, 26 bottom), *ḡty*, 'heart';  (Er. 289, 2), *ḡt*, 'heart'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 94 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].

ATḡHT (Crum 714b), 'without mind, senseless', cf.  (Wb. III, 27, 15, 16), *ḡty ḡtyf*, 'foolish', lit. 'not having his heart'.



COḡHT (Crum 716a), see under COḡ.

^SḡHT, ^BḡHT (Crum 717b), 'north' (lit. 'downstream' on Nile),  (Wb. III, 354, 9 f.), *ḡdy*, 'travel downstream' (i.e. 'north');  (Er. 397, 4), *ḡt* (*ḡd*), 'travel downstream'.

^HDGRIFFITH, *Ryl.* III, 225 n. 3; 356 [1909].

ḡHT (Crum 718a), 'tip, edge' =  (Er. 287, 2), *ḡty*, 'point'.



ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 287, 2 [1954].

ḡIET (Crum 718a), 'pit' =  (Wb. III, 36, 4), *ḡd*, '(wicker) fish-trap', cf. Lacau in *BIFAO* 54, 137 ff.;  (Er. 270, 1), *ḡty*, 'pit'.


^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 250 [1921]; ^DBRUGSCH in *ŽAS* 16, 49 and Pl. 3, l. 23 [1878].

ḡOT (Crum 718b), 'sack, bag' from Semitic, cf. Aram. *ḡḡ*.


ROSSI, *Etym. aeg.* 302 [1808].

ḡOT (Crum 718b), in ^PḡOT, 'make sail, float' =  (Wb. III, 182, 16), *ḡtyw*, 'the sail';  (Er. 337, 7), *ḡt*, 'the sail', also in *ḡr ḡt*, 'make sail, travel upstream'.


^HSPIEGELBERG, *Petubastis*, 44*, no. 286 [1910]; ^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 231 n. 13; 375 [1909].



^SḡATE, ^BḡAT (Crum 719a), 'flow; let flow, pour' =  (not in Wb.), *ḡdy*, 'flow'.



DÉVAUD, *Études*, 37-9 [1922]; cf. Griffith, *Ryl.* III, 225 n. 3 [1909].

^SḡITE, ^BḡIT (Crum 719b), 'move to and fro, rub, whet' =  (Er. 377, 8), *ḡty*, 'rub, scrape'.



GRIFFITH-THOMPSON, III, 65, no. 645 [1909].

^SḡO(ḡ)ITE, ^AḡA(ḡ)ITE, P. Bodmer VI *ḡoite* (Crum 720b), 'garment' =  (not in Er.; ex. P. Petrie (1922), col. E. 1. 3, etc., at Oxford, unpubl.), *ḡty*, a garment.


NB. Since ^Sḡ and ^Bḡ cannot < ḡ the derivation from  (Wb. III, 35, 6, 7), *ḡtyw*, kind of linen;  (Er. 337, 2), *ḡt*, a garment (^HSETHE in Gardiner, *Admonitions*, 89 [1909]; ^DHESS, *Stne*, 170 [1888]) must be abandoned.

ḡO(ḡ)ITE (Crum 720b), 'hyena' =  (Wb. III, 203, 16. 17), *ḡty*, 'hyena';  (Er. 282, 3), *ḡt*, 'hyena'.


^HWILKINSON, *Materia hieroglyphica*, autographed text, 1 [1828]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 10 [1892].

ḡOTE (Crum 720b), 'fear' =  (Wb. III, 182, 6), *ḡty*, 'danger';  (Er. 336, 1), *ḡt* (*ḡt*), 'fear' (verb and noun).

^HGARDINER, *JEA* 42, 20 [1956]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 35, §70 [1855].

^PḡOTE (Crum 720a), 'be afraid' =  *ḡr ḡt*, 'be afraid' (Mythus, 11, 30. 31; 12, 1).

SPIEGELBERG, *Mythus*, 217, no. 565 [1917].

ḡOTE (Crum 721b), 'hour, moment' =  (Er. 338, 3), *ḡty*, 'moment, time'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 133, §279; 180, §351 [1855].

For ^BḡWTE ḡWTE, 'on a sudden', cf. ^BḡWTE (Vienna Petubastis, L 25), ^BḡWTE, 'immediately'.

STRICKER, *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 35, 57, no. 48 [1954].

^BḡWTE, ^BḡWTE (Crum 722a), 'rub, bruise' = ^BḡWTE (Wb. III, 212, bottom), ^BḡWTE, 'to damage'; ^BḡWTE (Er. 338, 2), ^BḡWTE, 'to damage'.

^BḡWTE(?), ^BḡWTE (Crum 722a), 'tribute' = ^BḡWTE (Wb. III, 201, 9 f.), ^BḡWTE, 'due, tax, income'; ^BḡWTE (Er. 343, 2), ^BḡWTE, 'tax, due'.

^BBRUGSCH, *Wb.* 1012 [1868]; ^BBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §76 [1855].

^BḡWTE (Crum 722b), 'necessity', as impers. verb 'it is needful' = ^BḡWTE (Wb. III, 200, 15 f.), ^BḡWTE, 'to tax, assess'; ^BḡWTE (Er. 343, 1), ^BḡWTE, 'to have to, be obliged to; necessity, compulsion'; still also transitive ^BḡWTE (Ankhsh. 7, 2), ^BḡWTE, 'compel'.

^BSETHE, *Demot. Urkunden*, 32 [1920].

^BḡWTE(ε)I, ^BḡWTE (Crum 722b), 'become fat', denominative verb from ^BḡWTE (Wb. III, 356, 3 f.), ^BḡWTE, 'body, belly'. Cf. the nisba-adjective from the latter, ^BḡWTE as proper name, ^BḡWTE, 'stout one' (Ranke I, 277, 25. 26), also written ^BḡWTE (Urk. I, 152, 7).

GUNN's manuscript notes.

^BḡWTE (Crum 723a), 'shaft' of spear, cf. ^BḡWTE (Wb. III, 181, 16, where the ref. should be P. Turin 132, 4), ^BḡWTE, of a sharp object (needle?).

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 181, 16 [1929].

^BḡWTE (Crum 723a), 'horse' = ^BḡWTE (Wb. III, 199, 11 f.), ^BḡWTE, 'team of horses'; ^BḡWTE (Er. 342, 2), ^BḡWTE, 'team of horses, horse'.

^BCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 125 [1828]; ^BYOUNG, *Misc. Works*, III, 28-9, no. 59 = *Mus. crit.* 6, 178-9, no. 59 [1815] (letter to de Sacy of 21 Oct. 1814); cf. Brugsch, *Gr. dém.* 23, §40 [1855].

^BḡWTE (Crum 723a), 'horseman' = ^BḡWTE (Selim Hassan, *Le poème dit de Pentaour*, Pl. 29), ^BḡWTE, 'horsemen'; ^BḡWTE (Er. 342, bottom), ^BḡWTE, 'horseman'.

^BSPIEGELBERG in Reinach, *Pap. Reinach*, 194 and n. 3 [1905].

^BḡWTE (Crum 723a), 'raised on horse, rider', cf. ^BḡWTE (Wb. v, 407, 9), ^BḡWTE, 'mount the horses'; ^BḡWTE (Er. 671, top), ^BḡWTE, 'rider, knight (as rank)'.

^BERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 407, 9 [1931]; ^BBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 289 [1865].

^BḡWTE (Crum 723b), 'kill' = ^BḡWTE (Wb. III, 403, 3 f.), ^BḡWTE, 'kill'; ^BḡWTE (Er. 398, 3), ^BḡWTE, 'kill'.

^BDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 192 [1847]; ^BBRUGSCH, *Wb.* 1050 [1868].

^BḡWTE (Crum 724a), meaning uncertain ('humble, lowly?'), ?cf. ^BḡWTE (Er. 344, 1), ^BḡWTE, title or epithet. See also the next two entries?

^BḡWTE (Crum 724a), an eye disease. ^BḡWTE- is probably ^BḡWTE, 'white'; -^BḡWTE, etc., perhaps = ^BḡWTE or its plural ^BḡWTE, 'pupils' (of eye). ^BḡWTE therefore lit. 'white as to pupils' translates λεύκωμα rather than πτίλος. See also next entry.

HERBERT THOMPSON in Crum, *Copt. Dict.* 713b, s.v. ^BḡWTE, c [1937].

^BḡWTE (Crum 724a, 'meaning unknown', reading verified on photo by Shore) is corrupted from ^BḡWTE, 'white of pupils', i.e. suffering from leucoma; see the preceding entry. People suffering from ^BḡWTE are said in Mor 51, 36 to eat ^BḡWTE (= κολλύριον, diminutive of κόλλυρα), an eye-salve. For ^BḡWTE cf. ex. from Aeg. 20 quoted by Crum 147b, s.v. ^BḡWTE at end.

^BḡWTE (Crum 724a), 'become darkened' = ^BḡWTE (Wb. v, 309, 9), ^BḡWTE, in ^BḡWTE, ^BḡWTE, of the eyes of an ailing ox.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 309, 9 [1931].

NB. The initial ^BḡWTE- through confusion with ^BḡWTE (Wb. III, 199, 5), ^BḡWTE, which is a reduplication of ^BḡWTE (Wb. III, 197, 10 f.), 'destroy, wipe out'.

^BḡWTE (Crum 724b), 'attune, be reconciled, sink' = ^BḡWTE (Wb. III, 188, 2 ff.), ^BḡWTE, 'be contented, rest, set (of sun and stars)'; ^BḡWTE (Er. 340, 1), ^BḡWTE, 'to rest; peace'.

^BDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 338 n. 1 [1852]; *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 169 [1856]; ^BBRUGSCH, *Gr. dém.* 128, §262 [1855]. ^BḡWTE, 'join' = ^BḡWTE (Wb. III, 71, 16 f.), ^BḡWTE, 'embrace, encompass', metathesis ^BḡWTE occurring from XXth Dynasty.

CHAMPOLLION, *Gr.* 372 [1836].

^Bⲑⲟⲩⲡ, ⲑⲟⲩⲧ (Crum 725b), 'thing joined (?), chain, rim' = sing. of pl. ⲑⲟⲩⲡⲓ (Wb. III, 72, 11), *hptw*, crosspieces of the leaves of a door; *Wb.* 2 (Er. 341, 2), *hptw*, same meaning.

^{HD}DRIOTON in *BIFAO* 26, 18 [1926].

ⲑⲧⲟⲡ (Crum 725b), 'fall, destruction' = ⲑⲧⲟⲡ (Wb. III, 205, 8 f.), *hdb*, 'throw, be thrown to ground'; ⲑⲧⲟⲡ (Er. 341, 1), *hpt*, 'fall, destruction', also as verb.

^HGUNN's manuscript notes; ^DSPIEGELBERG in Reinach, *Pap. Reinach*, 213 [1905].

ⲑⲧⲟⲡ (Crum 725b), a measure = ⲑⲧⲟⲡ (Wb. III, 195, 12), *hpt*, 'a basket' (also a measure).

CRUM, *A Coptic Dict.*, 725b [1937].

ⲑⲁⲩⲣ (Crum 725b), 'hammer', from Semitic, cf. Syriac ⲑⲁⲩⲣ and ⲑⲁⲩⲣ.

DÉVAUD in *Kēmi* 2, 14-15 [1929].

ⲑⲟⲩ(ⲉ)ⲡ (Crum 726a), 'join, double' = ⲑⲟⲩ (Wb. III, 202, 2. 3), *htr*, 'tie together'; ⲑⲟⲩ (not in Er.), *htr*, 'agree'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 202, 2. 3 [1929]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Pap. Loeb*, 57(3) [1931].

ⲑⲁⲩⲣ (Crum 726b), 'double thing, twin' = Gr.-R. proper name ⲑⲁⲩⲣ (Wb. III, 199, 6), *htr*, 'twin'; ⲑⲁⲩⲣ (Er. 341, 6), *htr*, 'twin'.

^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* I, 32 [1862]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1011 [1868].

ⲑⲧⲟⲡ (Crum 726b adding ⲑⲧⲟⲡ[ⲡ], *OLZ* 7, col. 197), 'necessity, constraint' = ⲑⲧⲟⲡ (Er. 343, 1), *htr*, 'constraint'.

REVILLOUT, *Nouvelle chrest. dém.* 120 (cf. 107) [1878].

See also ⲑⲟⲩⲧ, 'necessity'.

ⲑⲟⲩⲧ (Crum 727a), vessel or measure = ⲑⲟⲩⲧ (Wb. II, 482, 8. 9), *htr*, a jar.

DÉVAUD in *Kēmi* 2, 15-16 [1929].

^Sⲑⲧⲟⲩⲧⲉ, ⲧⲟⲩⲧⲉ, ^Bⲧⲟⲩⲧⲓ (Crum 727b), 'dawn, morning' = ⲑⲧⲟⲩⲧⲉ (Wb. V, 422, 1 f.), *dwšw*, 'dawn, morrow'; ⲑⲧⲟⲩⲧⲉ (Er. 614, 1), *twšw* (*dwšw*), 'morning'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 81 [1860]; cf. BRUGSCH, *Nouvelles recherches sur la division de l'année*, 48-9 [1856] (who, however, explains the initial ⲑ- unsatisfactorily); ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §61 and 179, §349 [1855].

The initial ⲑ- comes from ⲑⲧⲟⲩ (Wb. III, 207, 27), *hd tš*, 'it dawns' (lit. 'the earth becomes bright') > *ⲑⲧⲟ.

^Bⲑⲟⲩⲧ (Crum 728a), 'to nail' = ⲑⲟⲩⲧ, see this latter.

CRUM, *A Coptic Dict.* 728a [1937].

ⲑⲁⲩⲣ (Crum 728a), name of 3rd month = ⲑⲁⲩⲣ (Wb. III, 5, 12), *Hwt-hr*, name of 3rd calendar month after a festival of goddess Hathor.

ERMAN in *ZAS* 39, 129 [1901]; cf. Lepsius, *Chronologie*, 137 [1848]; Brugsch, *Die Ägyptologie*, 359 [1891].

^Sⲑⲟⲩⲧⲧ, ^Bⲑⲟⲩⲧⲧⲉⲧ (Crum 728a), 'inquire, examine' = ⲑⲟⲩⲧⲧⲉⲧ (not in Wb.); cf. also O. Cairo Cat. 25798, 2), *hdhd*, 'examine'; ⲑⲟⲩⲧⲧⲉⲧ (Er. 398, 4), *htht*, 'examine, investigate'.

^HGARDINER, *Hieratic Papyri in the Brit. Museum, Third Series*, I, 68 n. 6 [1935]; ^DREVILLOUT in *Rev. égyptol.* 2, 21 [1881].

ⲑⲩⲧ (Crum 729a), 'profit, usefulness' = ⲑⲩⲧ (Wb. III, 16, 7 f.), *hšw*, 'increment, excess'; ⲑⲩⲧ (Er. 204, 3), *hw*, 'increment, profit'.

^HMASPERO in *Rec. trav.* 25, 19 [1903]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 370 [1909]. NB. Gardiner's etymology *ap. Černý* in *Crum Mem. Vol.* 42-4 [1950] must be abandoned.





ⲑⲩⲧⲩⲧ, 'find profit, gain' = ⲑⲩⲧⲩⲧ, *gm hw*, 'find profit'.

LICHTHEIM, *Dem. Ostraca*, 71, no. 159, n. 3 [1957].

ⲑⲟⲩ- in ⲑⲟⲩⲟ, 'greater part', see this.



ⲑⲩⲧ in ⲕⲟⲩⲁⲑⲩⲧ (Crum 101a), 'strip, make naked' (for *ⲕⲟⲩⲁⲑⲩⲧ) = ⲑⲩⲧⲩⲧⲩⲧ, *hšw*, 'naked', Old Perf. of ⲑⲩⲧⲩⲧⲩⲧ (Wb. III, 13, 13 f.), 'uncover'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 255 [1921], cf. earlier Champollion, *Dict.* 369 [1841] assuming ⲁⲑⲩⲧⲟⲩ, and Brugsch, *Wb.* 919 [1868] who assumes ⲕⲁⲑⲩⲧⲟⲩ. Dévaud (*Muséon* 36, 89) also assumes ⲁⲑⲩⲧ < **ahšew* to be the correct form (ⲕⲟⲩⲁ + ⲁⲑⲩⲧ), but ⲑⲩⲧ < **hšew* is far more satisfactory, since -*hšew* would thus require long *ē* in closed syllable. The *ā* is therefore intrusive.


2007 (Crum 730a), 'day' =  (Wb. II, 498, bottom), *hrw*, 'day' >  (e.g. Wenamün I, 51; 2, 8, 58), while the plural  (Wenamün I, 21) preserves *r* like pl.  (Er. 278, 2), *hrw*, 'day'.

^HYOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 4, no. 178 = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 77, no. 178 [1819]; cf. Champollion, *Gr.* 79 [1836] and cf. ^HLepsius, *Lettre à Rosellini*, 40 and Pl. B, no. 39; 97 [1837]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 57 [1848].



o *ḥaṭ*- in *ḥaṭ eṯnn*, 'this day', see under *eṯnn*.

2007 (<*2007) (Crum 731a), 'the day, today' =  (Wb. II, 499, 11), *p3 hrw*, 'today';  (Er. 278, lower), *p3 hrw*, 'today'.



^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 228, no. 463 [1860].

Ḥṯw *epoṯ*, 'for last four days', cf.  (Horus and Seth 5, 10), *dlw r p3 hrw*, 'for last five days', lit. 'five (days) until today'.




POLOTSKY in *JEA* 25, 112 [1939].

2007 (Crum 731a), 'be putrid', so 'bad, wicked' is Qual. of *2007;  (Wb. III, 50, 6 f.), *ḥw3*, 'be(come) putrid';  (Er. 295, 1), *ḥw*, 'be(come) putrid', 'bad'.



^HBRUGSCH, *Wb.* 940 [1868]; cf. Renouf, *Aegyptol. Essays*, I, 247 n. 1 [1862]; STEINDORFF, *ZÄS* 74, 69 [1938]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 295, 1 [1954].

2007 (Crum 732a), 'to rain', noun 'rain' =  (Wb. III, 49, 1-3), *ḥwt* 'the rain';  (Er. 295, 2), *ḥw*, 'to rain(?)', noun 'rain'.



HERMAN, *Lebensmüde*, 69 [1896]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 197 [1900].

2007 *ḥw*, 'the rain', cf.  (Petrie, *Medum*, Pl. 33, l. 9), *ḥwy pt*, 'the sky beats' and  (LRL 18, 14), *ḥwy mw t3 pt*, 'water of the sky beats' (*ḥwy* is a verb!);  (Er. 295, 2), *ḥw m pt*, 'the rain'.

^DREVILLOUT, *Poème*, 200 [1885].

2007e (Crum 732b), 'strike, cast, lay' =  (Wb. III, 46, 1 ff.), *ḥwy*, 'strike';  (Er. 296, 1), *ḥwy*, 'throw, strike, thrash'.



^HSETHE, *Verbum*, II, 301, §683, 6b [1899]; cf. Champollion, *Dict.* 367-8 [1841]; cf. Brugsch, *Wb.* 914 [1868]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 52 [1848].

2007o (Crum 735b), 'greater part, greatness', cf.  (Wb. III, 16, 7 f.), *ḥ3w*, 'increment';  (Er. 294, 3), *ḥw*, 'increment, profit, interest'.



^HBRUGSCH, *Wb.* 917-18 [1868]; REVILLOUT, *Setna*, 150 [1880].

NB. 2007o cannot be *ḥ3w* itself, but *ḥ3w* + o > 2007-o; where o = 'great', as implied by Sethe, *Verbum*, I, 96, §161α, β [1899] and explicitly stated by Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 254 [1921].



See also 2007, 'profit'.

2007e- (Crum 736a), 'more than', cf.  (Wb. III, 18, 3), *m ḥ3w r*, 'more than';  (Er. 294, middle), *n ḥw r*, 'more than'.



^HDÉVAUD's slip; ^DREVILLOUT, *Setna*, 150 [1880].

(2007pe), 2007p- (Crum 737b), 'deprive' =  (Wb. III, 56, 8-13), *ḥwrc*, 'rob';  (Er. 297, 2), *ḥwrc*, 'rob, robbery'.



^HW. MAX MÜLLER, *ZÄS*, 26, 76 [1888]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 941-2 [1868].

2007HT (Crum 738a), 'passenger' on board of ship (?) =  (Wb. II, 485, 8), *ḥwt*, 'sailor' or 'ship's hand' (cf. Gardiner, *Onom.* I, 215*, no. 309);  (Er. 269, 3), *ḥyt*, 'sailor'.


^HLANG, *Amenemope*, 133 [1925]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 100 [1900].


2007ET (Crum 738a), 'first' =  (Wb. III, 29, 7 f.), *ḥ3wty*, 'first';  (Er. 288, 3), *ḥ3t*, 'first'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 932 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 65, §139 [1855].



2007T (Crum 738b), 'male' of men, gods, 'husband'; 'wild' (man or plant) =  (Wb. I, 217, 8 f.), *ḥ3wty*, 'fighter, male god (man or animal)';  (Er. 297, 4), *ḥwt(y)*, 'man, male'.

HERMAN acc. to Brugsch in *ZÄS* 20, 79 [1882]; ^DLEEMANS, *Aeg. Papyrus in demot. Schrift*, 63, no. 68 [1839].

2007TH (Crum 739b), 'road, highway'; cf. ?L.Eg.  (Wb. III, 75, 18), *ḥfdn*, 'ascend quickly' (mountains).

2007W (Crum 739b), 'abuse, curse' =  (Er. 271, 4), *ḥwš*, 'abuse, hurt' (already in abn. hieratic as 'disrespect', Malinine, *Choix de textes juridiques*, I, 11 n. 9).

^DGRIFFITH, *Stories*, 82 [1900]; Brugsch, *Wb.* 893 [1868] compares 2007W.

20072e, 20072e (Crum 739b), 'untimely birth' = * (Wb. I, 339, 16), *why*, 'miss' +  (Wb. III, 336, 8), *ḥt*, '(mother's) body'.

SPIEGELBERG in *ZÄS* 58, 56 [1923].

ḡarṣaḡ (Crum 740a), 'anchor, hook', from Semitic, cf. Ar. *هَوَجَل*, wooden or iron 'rake'.

STERN, *Kopt. Gr.* 20, §22 [1880].

ḡarṣnt, ḡarṣnt (Crum 740b) 'falcon', prob. = taboo word ḡarṣ-ḡnt, lit. 'slow of heart, patient' (Crum 707b s.v. ḡroṣ) or even more probably for arṣ-ḡnt, 'cold (arṣ) of heart', i.e. 'merciless' to avoid the bird's real name.

See also ḡarṣnt, 'press upon'.

ḡoṣ (Crum 740b) 'serpent' = *𐩢𐩣𐩠𐩢* (Wb. III, 72, 14-18), *ḡfṣw*, 'snake'; *𐩢𐩣𐩠𐩢* (Er. 303, 3), *ḡf*, 'snake'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 31 [1850]; fem. ḡṣw, ḡḡw = *𐩢𐩣𐩠𐩢* (Wb. III, 72, bottom), *ḡfṣt*, 'female snake'. W. MAX MÜLLER in *Rec. trav.* 15, 33 [1893]; cf. Brugsch, Wb. 954 [1868].

ḡaṣle(e)le (Crum 741a), 'lizard' = *𐩢𐩣𐩠𐩢* (Er. 303, 4), *ḡfllt*, 'lizard'; cf. late fem. personal name *𐩢𐩣𐩠𐩢*, *ḡfrr* (Ranke II, 305, 15). Ultimately perhaps the same as *ḡfn* (Wb. III, 74, 1), 'tadpole'.

^PLEEMANS, *Aeg. Papyrus in dem. Schrift*, 62, no. 66 [1839]; cf. Brugsch, *Gr. dém.* 24, §43 [1855].

ḡoṣṣt (Crum 741a), 'steal' = *𐩢𐩣𐩠𐩢* (Wb. III, 56, 17 f.), *ḡwtf*, 'rob'. BRUGSCH, Wb., Suppl. 801 [1881].

ḡaḡ (Crum 741b), 'many, much' = *𐩢𐩣𐩠𐩢* (Wb. III, 152, 14 f.), *ḡḡ*, 'large number, million'; *𐩢𐩣𐩠𐩢* (Er. 328, 7), *ḡḡ*, or *𐩢𐩣𐩠𐩢*, *ḡḡ*, 'multitude, large number'.

^HLAUTH in *ŽAS* 4, 36 [1866]; ^PLEYTE, *Études égypt.* I, 105 [1866]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 184, §367 [1855].

^Sḡoḡ, ^Bḡoḡ (Crum 742a), 'scrape, scratch' = *𐩢𐩣𐩠𐩢* (Er. 396, 5), *ḡḡḡ*, 'to scratch' or sim.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 69, no. 683 [1909].

ḡoḡ, 'scratching, itching' = *𐩢𐩣𐩠𐩢* (cursively for *𐩢𐩣𐩠𐩢*), *ḡḡ*, 'itching' as disease.

EDWARDS, *Oracular Amuletic Decrees*, I, 24 n. 17 [1960].

ḡoḡṣ (Crum 742b), 'hand' as measure = *𐩢𐩣𐩠𐩢* (Wb. III, 272, 16f.), *ḡfṣ*, 'fist, grip', and *𐩢𐩣𐩠𐩢* (Wb. III, 273, 7), *ḡfṣ*, 'bundle (lit. handful)' of arrows.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 742b [1937].

ḡoṣ (Crum 742b), 'press, oppress' = *𐩢𐩣𐩠𐩢* (Wb. III, 43, 16. 17), *ḡḡḡ*, 'rob'; *𐩢𐩣𐩠𐩢* (Er. 294, 2), *ḡḡḡ*, 'press' or sim.

^HSETHE in *ŽAS* 47, 80 [1910]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 219, no. 574 [1917].

ḡoṣ (Crum 742b), 'cold' = *𐩢𐩣𐩠𐩢* (not in Wb.), *ḡdy*, 'cold'; *𐩢𐩣𐩠𐩢* (Er. 344, 8), *ḡdy*, 'be cold'.

^HBRUGSCH in *ŽAS* 13, 128 [1875]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 219, no. 575 [1917].

ḡoṣṣṣ (Crum 743a), 'grope, feel' (as blind man), see under ḡoṣṣṣ.

^Sḡoṣṣṣ, ^Bḡoṣṣṣ (Crum 743b), 'straighten, compel', reduplication of ḡoṣ, 'press'.

^Sḡaṣe, ^Bḡaṣi (Crum 744a), 'snare' = *𐩢𐩣𐩠𐩢* (Er. 334, 1), *ḡky*, 'cord, snare'. Probably **ḡaṣket* from the old verb *𐩢𐩣𐩠𐩢* (Wb. III, 32, 14), *ḡḡk*; *𐩢𐩣𐩠𐩢* (Er. 333, 4), *ḡk*, 'to capture'.

^DKRALL in *WZKM* 17, 6 [1903].


ḡoṣḡ (Crum 744b), 'wither, fade, expire; destroy' = *𐩢𐩣𐩠𐩢* (Er. 273, 6), *ḡḡk*, 'waste away, fade'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 273, 6 [1954].



^Sḡaṣm, ^Bḡaṣm (Crum 744b), 'scented herb, mint' = *𐩢𐩣𐩠𐩢* (Wb. III, 180, 5-7), *ḡkn*, one of seven sacred oils.

^Sḡaṣm nctoi, ^Bḡaṣm nctoi, same meaning = **𐩢𐩣𐩠𐩢* (Wb. IV, 349, 5 f.), lit. 'oil of odour' (Wb. IV, 349, 5 f.).


DÉVAUD's slip.

xa(e)ie (Crum 745 b), nn., 'desert' and **xaieie** (Crum 746 a), Qual. **xaieioot** (P. Bodmer XVI), 'become desert' =  (Wb. v, 534, 12), *ḏ*^c, 'be desert' or sim.



BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 381 [1882].

xe- (Crum 746 b), conjunction, 'namely', etc. =  (Wb. v, 624, 1-6), (r)*ḏd*, to introduce direct speech and as conjunction;  and sim. (Er. 691, lower), *ḏd*, as conjunction.

^HDE ROUGÉ, *Chrest. égypt.* III, 78 [1875]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 190, §387 [1855].

xh (Crum 747 b), 'dish, bowl' for food, incense =  (Er. 573, 4), *g*^c, 'vessel, censer'.

GRIFFITH, *Rylands*, III, 289 n. 2; 396 [1909].



xh (Crum 747 b), 'chip, mote' of straw, dust = cf.  (Wb. II, 377, 7, 8), *nd*³, 'splinter' or sim.;  (not in Er.), *ḏ*^c, 'chaff'(?).

^HEDEL, *Altägyptische grammatik*, p. xxxix [1955] = p. lxiv [1964];


^DTHOMPSON, *Theban Ostraca (Demotic)*, 64 [1913].

xinxh, 'emptiness, naught' < **xh-n-xh**, 'chip of a chip', i.e. '(practically) nothing'.



SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 261 [1921].

xi (Crum 747 b), 'receive, take' =  (Wb. v, 346, 1 f.), *tjy*, 'take';  (Er. 663, 5), *tjy*, 'take'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* III (= *Bibl. ég.* xxiii), 63 [1855] (who distinguishes clearly *tjy*, **xi**, and *tjwt*, 'steal', **xiote**); ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 128, §262 [1855].

Part. con. **xi-*ḏ*** (Crum 751 b) = L.Eg.  (Wb. v, 348, 1 ff.), *tjy*, 'carrier, holder' of something.





xi in **xiop** (Crum 751 b), 'ferry over', different from preceding, see under **eiop**.








xi (Crum 752 a), a (metal) vessel from **xi**, 'take' therefore 'container', cf.  (Wb. v, 349, 5-8), *tjy*, a (wooden) receptacle, from  (Wb. v, 346, 1 ff.), *tjy*, 'take'. See also **xneq**.

DRESCHER's communication.

^S**xo**, ^B(^T)**so** (Crum 752 a), 'sow, plant' is etymologically identical with the following ^S**xo**, ^B**so**, 'put, send forth', properly 'cause to go (into ground)'.

SETHE, *Dem. Urk.* 191-2 [1920].



NB. If Spiegelberg's etymology from *   , *ḏlt dg*³, 'cause [sic] plant' (*Kopt. Etym.* 16-17) were correct, we should on the contrary expect ^S**so**, ^B**xo**. Steindorff (*Lehrbuch*, 129, §279) explains **xo** as the causative of **xi**, 'take', which suits excellently the correspondence ^S**x**:^B**s**, but the meaning 'cause to take' is unsatisfactory.

^S**xo**, ^B**so** [Crum 752 b], 'put, send forth, spend' =     (Wb. iv, 465, 3. 4), *ḏlt sm*, 'cause to go, send';  (Er. 506, lower), *ḏlt sm*, 'cause to go, send'; phonetically  , *tj*³ for *d(lt) s(m)*³, 'put it'. ^S**xo** therefore for ***tyo**; ^B**so**- and not the expected **xo**- like in ^S**xepo**, ^B**sepo**, 'blaze, kindle', ^S**xnot**, ^B**snot**, 'ask, question', etc.

^HSETHE, *Verbum*, III, 94, s.v. **xoot** [1902]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 136 [1904]; cf. Spiegelberg, *Petubastis*, 59*, no. 402 [1910].





For form with plural suffix *-w*, *-ot*, see **xoot**, 'send'.

For **xo** coalesced with ethical Dative *n*, **na**², see the three verbs **xna**².





^A**xo** (Crum 753 b), 'wind, tempest' =   (Wb. v, 533, 11 f.), *ḏ*^c, 'wind of tempest'.

DÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 305 [1921].


















xi- in **xinthot**, see under **thot**.


xo (Crum 753 b), 'crook-back' =     (not in Wb.), *ḏstw*, 'hump'.


DÉVAUD, *Études*, 39-41 [1922].

^S**xo**, ^B**aso** (Crum 753 b), 'arm-pit' =     (Wb. III, 204, 15. 16), *httt*, 'arm-pit' (for the meaning, see Caminos, *Literary Fragments*, 15, note 1).


DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 161-3 [1921].

xoe, **xoi**, **xo** (Crum 753 b), 'wall' = Pl.     (Wb. v, 600, 4), *ḏrit*, 'wall (of wood)' >             

201 (Crum 754a), 'ship, boat' =  (Wb. v, 515, 6), *ḏy*, 'river-boat'; *ḏy* (Er. 674, 3), *ḏy*, 'ship'.

Plural *exhṛ* =  (Er. loc. cit.).




^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 198 [1851]; ^PREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 257 n. 3 [1907].

20 (Crum 754a), (1) 'say, speak, tell' =  (Wb. v, 618, 9 ff.), *ḏd*, 'say'; *ḏ* (Er. 689, 1), *ḏd*, 'say'.


^HCHAMPOLLION, *Dict.* 174 [1841]; ^PÅKERBLAD in Young, *Works*, III, 37 [1815]; cf. Brugsch, *Scriptura Aeg. dem.* 56 and *passim* [1848].

exooe *xe-* (Crum 754b), '(as for) saying' = *vs* /, *ḏḏs* < *r ḏḏ st*, lit. 'to say it'.


THOMPSON, *A Family Archive*, Text, 56 n. 17 [1934].

xeo-, *xeo-* (Crum 755b), 'mean' < *xe epo-* <  *o*, *ḏḏ r*, lit. 'say concerning'; Gr.-R.  (e.g. Mariette, *Dendérah*, IV, 37, 66), *ḏḏ r*, 'called'; Demotic  (Griffith-Thompson, III, 84, no. 888), *ḏḏ r*, 'means'. Cf. *nao*, 'observe'.


^HSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 34, 156 [1912]; cf. Steindorff, *Kopt. Gr.* 2nd ed. p. 43*, note b [1904]; ^PSTRICKER's communication.

(2) 'sing' (Crum 755b) =  (Wb. v, 621, 17, 18), *ḏḏ*, 'sing'; *ḏḏ* (Er. 691, 1), *ḏḏ*, 'sing, song', different only in writing from *ḏḏ*, 'say'.

^PREVILLOUT, *Poème*, p. 13 (verse 35) and *passim* [1885].

peṣ 20 (Crum 756a), 'singer, minstrel' =  (Er. 691, bottom), *rmt twf ḏḏ*, lit. 'man who sings'.


REVILLOUT, *Chrest. dém.* 430 [1880].

202 (Crum 756a), 'head' =  (Wb. v, 530, 5 ff.), *ḏḏ*, 'head'; *ḏḏ* (Er. 673, 3), *ḏ(ḏ)ḏ(ḏ)*, 'head'.


^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 196 [1851]; cf. CHAMPOLLION, *Gr.* 92 [1836]; ^PBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 60, §XIV [1848].

202 from 202, see this latter.

SETHE, *Verbum*, I, 36, §60 bis [1899].

oreḏ 202 (Crum 756b), 'bend the head', < *wḥ ḏḏ*, cf. the synonymous  (Wb. I, 257, 1), *wḥ tp*, 'bend the head'.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 257, 1 [1926].


exn- (Crum 757a), 'upon, over', etc. =  (Wb. v, 531, 8),

r ḏḏ, 'upon the head of'; *2ḏḏ* (Er. 673, bottom), *r-ḏḏ*, 'upon, to the charge of, for, on account of'.



^PBRUGSCH, *Gr. dém.* 172, §333 [1855].

exn-, *ḏḏḏn-* (Crum 758a), 'beside', lit. 'under the head of' = *ḏḏ* *ḏḏ* (Er. 673, bottom), *hr ḏḏ*, 'beside'.


GRIFFITH-THOMPSON, III, 99, no. 1094 [1909]; cf. Gunn, *JEA* 27, 144-5 [1941].

exn- (Crum 758b), 'on head of', so 'upon, over' =  (Wb. v, 531, 8), *hr ḏḏ*, 'on head of'; *2ḏḏ* (Er. 673, bottom), *hr ḏḏ*, 'upon, after'.

^PBRUGSCH, *Gr. dém.* 172, 332 [1855].

20 (Crum 759b), 'cup' =  (Wb. v, 532, 1 f.), *ḏḏw*, 'pot', spelt  *ḏy*, in unpubl. hierat. O. Berlin 12635; *ḏḏ* (Er. 692, 1), *ḏḏ*, 'cup'.


^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 532, 1 [1931]; ^PBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855]; cf. Maspero, *Rec. trav.* I, 37 n. 56 [1870].

ḏḏ(e)c (Crum 760a), 'coal' =  (Wb. v, 536, 8 f.), *ḏḏt*, 'charcoal'; *ḏḏ* (Er. 677, 3), *ḏḏt*, 'charcoal'.

After the loss of final *t-c* was added under influence of *ḏḏc*, 'lamp'.


^HBRUGSCH, *Wb.* 1675 [1868]; ^PGRIFFITH-THOMPSON, III, 98, no. 1074 [1909].

ḏḏḏ (Crum 760b), 'small' in stature, see under *ḏḏḏ*, 'fragments(?)'.


202 (Crum 761a), 'complete, finish' =  (Er. 687, 3), *ḏḏ*, 'complete, be completed'.

REVILLOUT, *Poème*, 17 [1885].

ḏḏ *ḏḏ* (Crum 289a), 'fill mouth, satisfy', see *ḏḏ*, 'mouth'.

20(ω)re (Crum 763a), 'prick, sting, goad' =  (Er. 687, 4), *ḏḏ*, 'hit, engrave'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 99, no. 1090 [1909].

202 (Crum 763a), 'wash, wet' =  (Er. 687, 5), *ḏḏm*, 'wash, bathe'.

BRUGSCH, *De natura*, 38 [1850].

ⲭⲓⲣⲓϥ (Crum 764a), 'panther, tiger' is Greek τίγρις, 'tiger'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 764a [1939].

ⲭⲉⲕⲁⲁϥ (Crum 764a), conj. 'that, in order that' = *ⲭⲉⲕⲁⲁϥ (Crum 95a, under g).

POLOTSKY in *Gött. gel. Anz.* 1934, 59 n. 1 [1934]; cf. STEINDORFF, *Lehrbuch*, 101, §208, note [1951].

Ⲕⲟⲣϥ (Crum 765a), 'crepitus ventris' = Ⲕⲁⲧϥ; see ⲕⲁⲣ-Ⲕⲁⲧϥ.

Ⲕⲟⲧⲕⲟⲩ (Crum 765a), 'prick, bite' = Ⲕⲱ(ⲱ)ⲕⲉ (see this), the 'ayyin being expressed by ⲩ'.

ⲭⲉⲕⲭⲓⲣ (Crum 765a), 'ant' or other insect. Found as a loan-word in Egn. Arabic as قرق, species of ant.

STERN in *ZÄS* 21, 22 n. 1 [1883].

ⲭⲟⲣⲭⲣ (Crum 765a), 'prick, brand, braid', reduplication of Ⲕ(ⲱ)ⲱⲕⲉ = Ⲕⲟⲧⲕⲟⲩ, see the former.

Ⲕⲁⲗ (Crum 765b), 'branch' = Ⲕⲁⲗ (Wb. v, 577, 4), *dnr*, 'branch'; Dem. ⲁϥⲟⲗ (*Actes du Ve congrès intern. de papyrologie*, 79) translating μόσχος.

HCHABAS, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XI), 465 [1869].

Ⲕⲟⲗ, Ⲕⲁⲗ (Crum 765b), 'wave'; from Semitic, cf. Hebr. הַ 'heap, wave', Aram. ⲕⲧⲁ.

ROSSI, *Etym. aeg.* 318 [1808].

Ⲕⲟⲧⲗ (Crum 765b), 'fragment' or sim., from Semitic, cf. Hebrew קָטַף, 'a roll' and Aram. ⲕⲧⲁⲧⲁ, Eth. ገለ (*gēlā*), Syriac ܩܠܐ (Brockelmann, p. 54b).

ROSSI, *Etym. aeg.* 321 [1808].

NB. If, however, it were assumed that the meaning of this hapax was 'veil, web', it would be possible to explain it as identical with Ⲕⲟⲧⲗ of ⲕⲁⲭⲟⲧⲗ, 'spider'; see this latter.

Ⲕⲱ(ⲱ)ⲗⲉ, Ⲕⲱⲗ (Crum 766a), 'gather harvest' (fruit, corn, flowers) = Ⲕⲱⲗ (Wb. v, 539, 8 f.), *ḏcr*, 'seek, collect'; Ⲕⲱⲗ (Er. 684, 9), *ḏl*, or Ⲕⲱⲗ, *ḏl*, 'collect'.

HČERNÝ, *Crum Mem. Vol.* 44-5 [1950]; DREVILLOUT, *PSBA* 9, 268-9 [1887].

ⲭⲱⲗ (Crum 766b), meaning unknown = ?Gr.-R. Ⲕⲱⲗ (Wb. v, 387, 2), *tr*, kind of field; Ⲕⲱⲗ (Er. 685, 1), *ḏl*, kind of field.

HD CRUM, *A Coptic Dict.* 766b [1939].

ⲭⲱⲗⲣ (Crum 766b), 'stretch, extend', loan-word from Semitic, cf. ܩܬܐ, 'tread, stretch (a bow)', Ar. ܩܬܐ (IVth form), 'reach, overtake'.

DÉVAUD's slip.

ⲭⲱⲗ (Crum 769a), 'cut, prune', probably the same verb as (Ⲕⲱⲗⲟϥ), Qual. Ⲕⲟⲗⲟϥ, 'be smallest, least', see this latter.

Ⲕⲱⲗⲟϥ (Crum 769a), 'draw, scoop' water, wine = Ⲕⲱⲗ (Er. 685, 2), *ḏlh*, or Ⲕⲱⲗ, *ḏlh*, 'draw, scoop', probably from a Semitic ܩܬܐ from which Hebrew קָטַף, 'dish', etc. (see Ⲕⲱⲗⲟϥ); also ?Aram. ܩܬܐ, 'scoop'.


GRIFFITH-THOMPSON, III, 98, no. 1086 [1909]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1699 [1868] (who compares *ḏlh* with Ⲕⲱⲗⲟϥ (Crum 769b: 'vessel, tube for pouring'), a derivative of Ⲕⲱⲗⲟϥ); STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937] (compares ܩܬܐ).

(Ⲕⲱⲗⲟϥ), Qual. Ⲕⲟⲗⲟϥ (Crum 769b), 'become smallest, least', lit. 'be cut down' (see Ⲕⲱⲗⲟϥ, 'cut') = ?Ⲕⲱⲗⲟϥ (Wb. v, 388, 4), *trh*, 'laugh at, disdain' or sim.; Ⲕⲱⲗⲟϥ (Er. 686, 1), *ḏlh*, 'be small, tiny'.

HERICHSEN, *Dem. Glossar*, 686, 1 [1954]; DREVILLOUT, *Wb.* 1160 [1868].

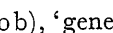
Ⲕⲱⲗⲟϥⲙⲉϥ (Crum 769b), meaning unknown, perhaps for *Ⲕⲱⲗⲟϥⲙⲉϥ 'collector (part. con. of Ⲕⲱⲗⲟϥ) of ears' like Ⲕⲱⲗⲟϥⲙⲉϥ (Er. 685, lower), *ḏlh-hms*, a word for 'locust', in Vienna Petubastis (ed. Bresciani) 13, 2 Ⲕⲱⲗⲟϥⲙⲉϥ with determinative of metal, therefore, like in Coptic, perhaps an object ('rake'?).

Ⲕⲱⲗⲟϥ (Crum 769b), 'become exhausted?', if correct is secondary formation on Ⲕ(ⲉ)ⲗⲟϥⲙⲉϥ, Ⲕ(ⲉ)ⲗⲟϥⲙⲉϥ, 'become exhausted, pant' = Ⲕⲉⲗⲟϥ (from Ⲕⲱⲗⲟϥ, 'cut down') + ⲗⲟϥⲙⲉϥ (see under ⲉⲗⲟϥⲙⲉϥ), 'be cut down as to breath'.

ⲭⲗⲁⲣⲧⲉ (Crum 770a, emend into ⲭⲗⲁⲣⲧⲉ?), 'deep pit, vessel' =  (not in *Wb.*, ex. O.DM 318, vo. 8), *ḏhr̥t*, a vessel, in Akkadian transcription *zilahda*, from Semitic, cf. *ṯḥṯ*, *ṯḥṯ* (Pl.), *ṯḥṯ*, Syriac *ܐܬܝܬܐ* etc. (see W. Max Müller, *OLZ* 2 [1899], col. 187).


ⲭⲟⲗⲭⲗ (Crum 770a), 'surround with hedge', reduplication of ⲭⲱ(ⲱ)ⲗⲉ, 'gather harvest', see this latter.

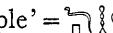
ⲭⲟⲗⲭ(ⲉ)ⲗ (Crum 770a and 815b, s.v. ⲭⲟⲗⲭ(ⲉ)ⲗ), 'let drip, drip' = *ṯḥṯ* (Er. 686, 4), *ḏldl* 'let drip'.
BRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

ⲭⲱⲙ (Crum 770b), 'generation' =  (Wb. v, 523, 4 f.), *ḏsm*, 'youth, generation'; *ḏsm* (Er. 678, 1), *ḏm*, 'generation, descendant'.
^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 198 [1851]; ^DREVILLOUT in *Journ. as.* 1908, 295 n. 2; *Pap. mor.*, II, 57 n. 2 [1908].

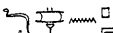
^{A2}ⲭⲱⲙ (Crum 770b), 'meaning uncertain' (Allberry: 'strive?'), constr. with ⲁ = *ḏsm* (Er. 678, 3), *ḏm*, 'crush, press upon', constr. with *ḏ*, *r*.

ⲭⲁⲙⲙ (Crum 770b), 'calm' = *ḏsm* (Er. 678, 2), *ḏm*, 'be calm, lazy', 'calm' (of wind).
GRIFFITH, *Stories*, 198 [1900].
See also ^{A2}ⲭⲁⲙⲙⲧ.

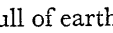
ⲭⲱⲱⲙⲉ (Crum 770b), 'sheet, roll of papyrus, written document, book' =  (Wb. v, 574, 3 f.), *ḏm̄*, 'papyrus (sheet or roll)'; *ḏsm* (Er. 679, 1), *ḏm̄*, 'papyrus (book)'.
^HDE HORRACK, *Oeuv. div.* (= *Bibl. ég.* XVII), 11 n. 2 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 35, §71 [1855].

ⲭ(ⲉ)ⲙⲡⲉⲣ (Crum 771b), 'apple' =  (Wb. v, 568, 10), *ḏph*, 'apple'; *ḏsm* (Er. 677, 8), *ḏph*, or *ḏsm*, *ḏmph*, 'apple', a loan-word from Semitic, cf. Hebrew *ṯḥṯ* 'apple', Arabic *ṯḥṯ*.
^HLORET, *Rec. trav.* 7, 113 f. [1886]; LORET, *Flore*, 2nd ed., 82-3 [1892];
^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 314 [1808].

^{A2}ⲭⲁⲙⲙⲧ (not in Crum; only in ⲙⲙⲧⲭⲁⲙⲙⲧ Mani Ps. 70, 31), 'still, quiet of heart' < *ⲭⲁⲙ-ⲣⲙⲧ, ⲭⲁⲙ- = *ḏsm* (Er. 678, 2), *ḏm*, '(be) still'.
See also ⲭⲁⲙⲙ, 'calm'.

^Bⲭⲁⲙⲡⲉⲣ (Crum 771b), 'blight' =  *ḏn pt*, lit. 'storm of sky'.
-ⲣ added under influence of ^Sⲭ(ⲉ)ⲙⲡⲉⲣ, ^Bⲭⲁⲙⲡⲉⲣ, 'apple'.
SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 271, 305 [1921].

ⲭⲙ- (Crum 772b), prep. '(starting) from', 'since' = *ḏsm* or *ḏsm* (where *ḏ* stands for *ḏ*) (not in *Wb.*), *ḏn*, '(starting) from'; *ḏ* (Er. 667, 1), *n-ḏ*, also *ḏ*, *ḏ*, only, 'from, since'.
^HSCHÄFER, *Nastesen*, 59, 82 [1901]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 177, §343 [1855].

^Bⲭⲁⲙⲟ (Crum 773b), 'basket(?)' full of earth =  (Wb. v, 575, 10; the ref. is now *CT* II, 203a), *ḏnw*, Pl., 'baskets', related to Semitic, cf. Aram. *ṯḥṯ*, Hebrew *ṯḥṯ*, unless these are loan-words from Egyptian.
^SDÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 773b [1939].

^Sⲭⲙⲁⲣ, ^Fⲭⲙⲁⲣ (Crum 773b), 'strike, deal' blows (*ḏnw*, *ḏnw* and sim.) < *ḏ* + *ḏnw* + (dat.)ⲙⲁⲣ, 'cause that (blows) should go to...', therefore essentially the same as ⲭⲙⲁⲣ, 'send', see the next entry.

^Sⲭⲙⲁⲣ, ^Aⲭⲙⲉⲣ (Crum 774a), 'send' (only person as obj.) = *ḏ* + *ḏnw* + ⲙⲁⲣ (ethic dative), 'cause that...should go', Egn. *ḏt ḏmf nf*, 'cause that he should go for himself'. The suffix of the dative was misinterpreted as pronominal object and the true object (originally subject) after *ḏnw* was omitted. Cf. Dem. Mag. Pap. 3, 28: *ḏr-k wh? r ḏt ḏm̄* (sic! not *ḏm̄w*) *nw*, 'if you wish to make them depart' (ex. due to Stricker).
NB. ^Fⲭⲙⲙⲁⲣ, ^Sⲭⲙⲁⲣ, ^Sⲭⲙⲙⲁⲣ listed by Crum as the Fayyûmic equivalent of ^Sⲭⲙⲁⲣ is a different word, 'compile, make (a list)' [Till, *CPR*, IV, 1, 1.10.13].

^Oⲭⲙⲁⲣ (Crum 774a) from Hor. 84 can be interpreted as the prec. word and the passage translated '(and) send to him a child from year 42... again', see *JEA* 43, 88, l. 152, and n. 152 on p. 93, and cf. what has been said on the origin of ^Sⲭⲙⲁⲣ, 'send'.

^sⲁ(ⲉ)ⲛⲁ, ⲁⲛⲉ-, ⲁⲛⲁⲗ, ^Bⲉⲛⲟ, ⲉⲛⲟⲗ (Crum 774a), 'be quenched, quench, make cease' is a special case of ⲁⲛⲁⲗ, 'send'. E.g. Mor 53, 63 'I am light come ⲉⲁⲛⲉ ⲛⲁⲁⲗⲉ to make the darkness depart' is lit. 'to cause that the darkness should go (for itself)'.
 ⲁⲛⲉ, ⲁⲛⲛ (Crum 774a), 'beet' or 'green herbs' generally, cf. ⲡⲓⲟⲩⲛⲁⲗ (Wb. v, 575, 5), *ḏnw*, a plant.

ⲁⲛⲟⲩ, ^Bⲉⲛⲟⲩ, ⲁⲛⲉ-, ⲁⲛⲟⲩ- (Crum 774b), 'ask, question, require' are pronominal and construct infinitives of ⲩⲟⲩⲁⲛⲉ (see this). ⲁⲛⲟⲩ < **setnōy*, ⲁⲛⲉ- < **setney*-.
 STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 112, §245 [1894]; cf. Sethe, *Verbum*, II, 275, §632, 4 [1899].

ⲁⲛⲉⲛⲟⲩⲱⲣ (Crum 775a), 'roof' = *ⲁⲛⲉⲛⲟⲩⲱⲣ, *ḏḏ* n pr, lit. 'head of the house', compare ⲁⲛⲉⲛⲟⲩⲱⲣ (Wb. v, 290, 8), *ṭp-hwt*, 'roof', lit. 'head of the mansion'.
 MASPERO, *Rec. trav.* 16, 78 [1894] (explains ⲛⲟⲩ differently).

ⲁⲱⲛⲧ (Crum 775a), 'try, test' = ⲁⲱⲛⲧ (Er. 682, 5), *ḏnt*, 'test, consider'.
 HESS, *Gnost. Pap.* 17 [1892].

^sⲁⲛ(ⲁ)ⲁⲩ, ^Bⲉⲛⲁⲩ (Crum 776a), intr. 'delay' < *ⲁ + ⲩⲉ + Plural subject + ⲛⲁⲩ, 'cause that...should go away for themselves'. For similar cases, see ⲁⲛⲁⲗ, 'strike' blows, ⲁⲛⲁⲗ, 'send' and ⲁ(ⲉ)ⲛⲁ, 'quenched, make cease'.

ⲁⲛⲟⲩⲩ (Crum 776b), 'threshing floor', grain 'heaped' there = ⲁⲛⲟⲩⲩⲱⲣ (Wb. v, 575, 6), *ḏnw*, 'threshing area' (see Gardiner, *JEA* 27, 63 for the meaning); ⲁⲛⲟⲩⲩ (Er. 681, 1), *ḏnw*, 'threshing area'.
^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1384 [1882]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 681, 1 [1954].

ⲁⲱⲛⲩ (Crum 776b), basic meaning 'correspond, coincide, agree', then 'happen to (do)', 'chance (to be present)', trans. 'meet with, fall upon' = ⲁⲱⲛⲩ (Er. 681, 2), *ḏnf*, 'be even, correct, average, corresponding', etc.
 REVILLOUT, *Pap. mor.* I, 21 [1905].
 See also ^Bⲉⲛⲟⲩⲩ.

ⲁⲛⲟⲩ (Crum 777a), 'basket, crate' = ⲁⲛⲟⲩ (Er. 682, 1), *ḏnf*, 'basket', a loan-word from Semitic, cf. Arabic كنف. The modern Egn. Arabic شنف is a descendant of ⲁⲛⲟⲩ (cf. Crum, s.v.).

^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 273 [1921]; ^SROSSI, *Etym. Aeg.* 318 [1808].

ⲁⲛⲁⲩ (Crum 777a), 'forearm' = ⲁⲛⲁⲩ (Wb. v, 578, 11), *ḏnh*, 'upper part of the foreleg, shoulder' (see Gardiner, *Onom.* II, 244*, no. 595, for the meaning), and ⲁⲛⲁⲩ (Wb. v, 578, 13), *ḏnh*, 'handle' of a rudder; ⲁⲛⲁⲩ (Er. 682, 4), *ḏnh*, 'arm, forearm'. Ultimately related to Semitic (cf. זרע, ذراع, 'arm'), or borrowed therefrom (cf. Stricker, *Acta Orientalia* 15, 6 [1937]).

^HBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 292 [1865]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §56 [1855].

^Fⲁⲛⲉⲩ (Crum 777b), container or measure = ⲁⲛⲉ, a container + ⲛⲉⲩ, 'oil'; in the only ex. known ⲁⲛⲉⲩ measures or contains ⲁⲛⲉⲩ, 'linseed'.
 DRESCHER's communication.



^Bⲁⲛⲛⲛⲩ (Crum 777b), part of water-wheel, ⲁⲛⲛⲩ, rope to which pots or water-wheel are attached (ZÄS 14, 84) or wheel itself (ZÄS 76, 47), therefore ?'circuit'; cf. ⲁⲛⲛⲩ (Wb. v, 55, 2), *ḏnh*, of gargoyles which 'run round' under the roof of the temple.

^sⲁⲛ-, ^Bⲁⲛ- (Crum 777b), 'hour' followed by fem. (?) numeral, probably < ⲧ-ⲩⲛ-, for which see under ⲩⲱⲛ, 'moment, instant'. From Boh. form the Arabic plural احيية, '(canonical) hours' (Mallon in *Mélanges de la Faculté Orientale de l'Université Saint-Joseph* (Beyrouth), 2, 236 n. 2 [1907]). NB. The etymology proposed by Sethe (*Beiträge zur ältesten Geschichte Ägyptens*, 92 [1905] from ⲁⲛⲛⲩ, 'hour' is untenable, since this latter word is to be read not *ḏbct*, but almost certainly *wnwt* (and is consequently ⲟⲩⲛⲟⲩ), see Spiegelberg, *Petubastis*, Glossary, 15* n. 1 [1910]; Erman-Grapow, *Wb.* v, 567, bottom [1931]; Fairman's letter of 22 Nov. 1964.


ⲁⲛⲧ (Crum 778a), 'dish, bowl' = ⲁⲛⲧ (Wb. v, 354, 1 f.), a vessel; ⲁⲛⲧ (Er. 677, 7), *ḏp*, 'bowl', or sim.
^HDÉVAUD's slip; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 677, 7 [1954].

ⲁⲛⲟ (Crum 778b), 'blame, upbraid', < *ⲧⲩⲛⲟ, causative of ⲩⲩⲛⲉ = *ⲧⲩⲛⲉ, *ḏt ḏpt* (Wb. IV, 453, 10 f.), 'cause to be annoyed, ashamed'.

ERMAN, *ZÄS* 22, 30 [1884]; cf. Erman, *Näg. Gr.* 190, §285 [1880] (for *špt*).

ⲁⲡⲟ (Crum 778b), 'beget, bring forth', < *ⲧⲱⲡⲟ, ⲁⲧⲱⲡⲟ, causative of ⲱⲱⲡⲉ =  (Wb. III, 264, 5-15), *dtt hpr*, 'cause to take origin';  (Griffith-Thompson, III, 65, no. 652), *dtt hpr*, same meaning.


HERMAN, *ZÄS* 22, 30 [1884]; Bouriant, *Mém. mission arch. franç.* I, 282 [1885]; DGRIFFITH-THOMPSON, III, 65, no. 652 [1909].

ⲁⲡⲁⲡ, ⲉⲁⲡⲁⲡ (Crum 743a under ⲉⲁⲡⲁⲡ), ⲁ²ⲁⲡⲁⲡ, ⲁⲡⲁⲡⲁ, 'grope, feel (like a blind man)' =  (not in Wb., cf. JEA 19, Pl. XXXIX, 7), *dbdb*, 'crush by treading', reduplication of ⲁⲱⲱⲉ, 'pass by, over'.

(ⲉ)ⲡⲟⲡⲉⲥ, ⲉⲡⲟⲡⲉⲥ is a different word since Mani K 209, 50 uses ⲉⲡⲁⲥⲉⲥ as against [ⲁⲡ]ⲁⲡ of Mani K 208, 32.

ⲁⲡ (Crum 780b), 'brine, small salted fish', from Semitic, cf. *صير*, 'small salted fish', New Hebr. *ציר*, 'fish soup'.




DÉVAUD's slip.

ⲁⲡⲁⲡ (Crum 781a), 'lotion, paste of salt', as soap =  (Er. 6, 3), *ḥndyr*, < **c-n-dyr*, 'piece of salt' as soap.


BRUGSCH, *Wb.* 10 [1867].

ⲁⲱⲡ (Crum 781a), 'sharpen, whet', from Semitic, cf. Arabic *ظَرَّ* 'be sharp', Hebrew *צָרַר*.



DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 781a [1939].

ⲁⲉⲣⲟ (Crum 781b), 'kindle' = Gr.-R.  (Wb. v, 595, 14), *ḏr*, 'fire', or sim.;  (Er. 669, 1), *ṭy-r* (*tr*), 'kindle', unetymologically for *ty ht* (Er. 345, 3) *r*, 'put fire on', L.Eg.  (Wb. III, 217, 12), *dtt ht r*. The preposition coalesced with the verb as in ⲁⲉⲣⲟ-, 'mean' (see under ⲁⲱ) and ⲡⲁⲣⲟ.



DGRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §53; 130, §269 [1855].

ⲁⲡⲣⲉ (Crum 782a), 'threshing-floor' =  (Er. 683, 3), *ḏryt*, 'threshing-floor'.


REVILLOUT, *Revue ég.* 9, 14 n. 2 [1900]; 13, 14 n. 3 [1911].

ⲁⲱⲱⲉ (Crum 782a), 'scatter, disperse' = L.Eg.  (Wb. v, 603, 4), 'scatter';  (Er. 684, 1), *ḏr*, 'scatter, spread'; probably a loan-word from Semitic, cf. either Hebrew *זָרָה*, New Hebrew *זָרָה*, or *זָרַע*, 'to sow'.

HČERNÝ, *Crum Mem. Vol.* 45 [1950]; DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 78, no. 357 [1897]; SROSSI, *Etym. aeg.* 315 [1808] (from *זרה*; STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937] (from *זרע*).



^Sⲁⲣⲟ, ^Bⲁⲣⲟ (Crum 783a), 'become strong, firm, victorious'; (Crum 783b), 'victory, strength' =  (Er. 682, 6), *ḏr*, also , *ḏr*, 'become strong, victorious; strength; strong'.

ÅKERBLAD in Young, *Works*, III, 37 [1815]; cf. CHAMPOLLION, *Gr.* 357 [1836].



ⲁⲱⲱⲉ (Crum 784b), 'strength, (be) strong' =  (Wb. v, 599, 1 ff.), *ḏr*, 'strong; strongly' in Demotic not distinguishable from *ḏr* = ⲁⲣⲟ.

HERMAN-GRAPOW, *Äg. Handwb.* 221 [1921]; cf. DE ROUGÉ, *Revue ég.* 3, 152 n. 6 [1885]; DSAULCY, *Anal. gram.*, 34 [1845]; cf. Brugsch, *Gr. dém.* 36, §76; 120, §243 [1855].




^B(ⲁⲱⲱⲉ) (Crum 785a), 'cut open(?)', see under ⲁⲱⲱⲉ, 'bring to naught'.

ⲁⲱⲱⲉ (Crum 785b), (1) 'make sign, beckon' =  (Wb. v, 387, 12 f.) *trm*, 'twinkle, blink';  (Vienna Petubastis, N 1), *ḏlm*, 'wink'.

HSPIEGELBERG in *ZÄS* 54, 134-5 [1918]; DAPIEGELBERG, *Petubastis*, 59, n. 14 [1910].

(2) 'urge, drive, hasten' =  (LRL, 20, 7), *rtm* for *trm* (confusion of *rt* and *tr* not being uncommon in hieratic), 'train (an animal)';  (Er. 684, 4), also *ḏrm*, 'touch, move', and sim.






HWENTE, *Late Ramesside Letters*, 41, note ag [1967]; DAPIEGELBERG, *Mythus*, 19, 33 [1917].

^Sⲁⲱⲱⲉ, (^Bⲁⲱⲱⲉ) (Crum 786a), 'stumble, trip' =  (Wb. v, 387, 10), *trp*, 'stumble (of a drunk person)';  (not in Er.; exx. Anksh. 10, 7 twice; 14, 15), *ḏrp*, 'stumble', also  (Er. 584, 11), *grp*, 'offend; offence'.




HGARDINER, *PSBA* 38, 184 [1916]; DVOLTEN in *Archiv Orientalni* 20, 505 [1952]; cf. Spiegelberg, *Mythus*, 284, no. 885 [1917].

^{A2}харнт (Natura rerum) = ^{SBF}харгнт (Crum 784 b, s.v. **хро**, **хωωρε**), 'strong of heart'.




хорхр (Crum 787 a), 'overcome', or sim., reduplication of **хро**, see this.

хоец (Crum 787 b), 'lord' =    (Wb. v, 402, 9-19), *tsw*, 'commander';  (Er. 671, 1), *ts*, 'commander, officer, chief, lord'; fem. . From *tsy*, **хце**.

^HERMAN, *Ag. Glossar*, 148 [1904]; ^DBRUGSCH in *ZÄS* 26, 59-61 [1888]; ^HESS, *Stne*, 185 [1888].



хωс (Crum 788 b), 'pack, load, harden' =   (Wb. v, 396, 13 f.), *ts*, 'to knot, pack';  (Er. 670, 1), *ts*, 'to knot, tie'.

^HERMAN, *Ag. Glossar*, 148 [1904]; ^DMÖLLER, *Pap. Rhind*, 61*, no. 434 [1913].




хце (Crum 788 b), 'exalt' =   (Wb. v, 405, 1 ff.), *tsy*, 'set up(right), lift up', 'ascend';  (Er. 670, 2), *ts(y)*, 'ascend, lift up'.

^HCHABAS, *Voyage*, 127-8 [1866]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 289 (in **саци-гто**) [1865]; cf. Brugsch, *Wb.* 1592-3 [1868].







See also **хоец**, 'lord'.

хце (Crum 790 b), 'back' =  (Wb. v, 400, 10-13), *tsi*, 'vertebra';  (not in Er. cf. Griffith-Thompson, III, 96, no. 1058), *tsi*, 'back, top'.




^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 1596 [1868].

хцце (Crum 790 b), 'set in order, repair' =    (Er. 687, 2), *dsft*, building(?), 'hypothech'.





BRUGSCH, *ZÄS* 10, 28 [1872].

хоец (Crum 790 b), 'olive tree, its fruit' =    (Wb. v, 618, 4. 5), *dt*, 'olive tree', 'olive';  (Er. 674, 7), *dyt*, 'olive tree'. From Semitic, cf. Hebrew , Arabic , 'olive(-tree)'.




















^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1388 [1882]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §45 [1855].

хωте (Crum 791 b), 'pierce, penetrate' =    (Wb. v, 636, 1), *ddt(?)*, 'pierce (with eyes)'.

DÉVAUD, *Kémi* 2, 17 [1929].

хтай (Crum 792 a), 'ripen' = Gr.-R.   (Wb. v, 631, 10 f.), *ddz*, 'ripen, let ripen' <   (Wb. v, 631, 3 f.), *ddz*, 'fat'.

ERMAN-GRAPOW, *Ag. Handwb.* 223 [1921]; SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 278 [1921].

^Sхто (for ***тхто**), ^Bхто (Crum 792 a), 'lay down', also 'make sleep' (Till) = ?    *dlr sdr*, 'cause to sleep, lay down';                

ⲭⲟⲟⲣⲧ (Crum 794b), 'base, rejected person' or 'thing' = ⲥⲓⲣⲓⲛ (not in Er.), *dwf*, 'impure', or sim.

REVILLOUT, *Poème*, I and Pl. I [1885]; cf. Parker, *JEA* 26, 102 [1940].

ⲭⲟⲟⲱⲧ (Crum 794b), 'twenty' = ⲡⲡ (Wb. v, 552, 8), **dw*, 'twenty', punning with ⲡⲡ ⲥⲓⲣⲓⲛ and ⲡⲡ ⲥⲓⲣⲓⲛ ⲥⲓⲣⲓⲛ.

PLEYTE, *ZAS* 5, 11 [1867].

ⲭⲟⲟⲣⲥ (Crum 795a), 'papyrus' = ⲡⲡ ⲥⲓⲣⲓⲛ (Wb. v, 359, 6-10), *twf*, 'papyrus; papyrus thicket'; γγⲓⲛ (Er. 676, 8), *dwf*, 'papyrus'. Hebrew γⲓⲛ from Egyptian.

HBRUGSCH, *Wb.* 1580 [1868]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].

ⲭⲟⲟⲣⲭⲟⲣ (Crum 795a, 'fly?', adding Mani P 157, 17; Böhlig-Labib 149, 12, 16, 20), also ⲧⲥⲟⲣⲧⲥⲟⲣ (Crum 437b), 'twitter' (of birds and men), onomatopoeic like ⲭⲁⲭ, 'sparrow', see this.

ⲭⲟⲟⲣ(?) ⲭⲟⲟⲣⲧ (Crum 795a), part of body whereof there are two = dual of = ⲡⲡ ⲥⲓⲣⲓⲛ (Wb. v, 154, 1-5), *gʿbt*, 'arm', the masc. ⲡⲡ ⲥⲓⲣⲓⲛ (Wb. v, 163, 4-12), *gb*, 'arm', being ⲥⲓⲣⲓⲛ, ⲭⲟⲟⲣⲧ; ⲥⲓⲣⲓⲛ (Er. 577, 3), *gbt* (fem.!), 'arm'.

HDSOTTAS, *Revue ég. N.S.* 1, 130 [1919].

ⲭⲟⲟⲣ (Crum 795b), 'burn, scorch' = ⲡⲡ ⲥⲓⲣⲓⲛ (Wb. v, 522, 8-13), *dwf*, 'burn'; γγⲓⲛ (Er. 677, 10), *dwf*, 'burn'.

HBRUGSCH, *Wb.* 1694 [1868]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, §22 [1848].

ⲭⲟⲟⲣⲧⲛ (Crum 796b), in ⲡⲭⲟⲟⲣⲧⲛ 'headlong, over the edge' = ⲡⲡ ⲥⲓⲣⲓⲛ (Wb. v, 366, 15; other exx. ⲡⲡ ⲥⲓⲣⲓⲛ O. Cairo 25266, 2; P. Turin Cat. 2044, vo. II, 13; ⲡⲡ ⲥⲓⲣⲓⲛ O. Cairo 25336, 2, 5), *tftn*, '(move) headlong' (see also *JEA* 12, 208 n. 2, for meaning).

LANGE, *Amenemope*, 66 [1925].

ⲭⲟⲟⲣⲥⲥ (Crum 796b), 'burn, cook', reduplication of ⲭⲟⲟⲣ, 'burn' = Gr.-R. ⲡⲡ ⲥⲓⲣⲓⲛ (Wb. v, 523, 2), *d(ʿ)f d(ʿ)f*, 'burn'; γγⲓⲛ (Er. 678, upper), *dwf dwf*, 'burn, cook'.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 523, 2 [1931]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §53 [1855].

ⲭⲁⲭ (Crum 796b), 'spittle' = ⲥⲓⲣⲓⲛ (Er. 673, 2), *dwk*, 'spittle', and ⲥⲓⲣⲓⲛ (Er. 673, 1), *dwk*, 'foam' (ἀφρός).

ⲭⲁⲭ (Crum 797a), 'touch' = ⲥⲓⲣⲓⲛ (Wb. v, 389, 4), *th*, 'touch'; γγⲓⲛ (Er. 686, 6), *dw*, 'touch'.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 389, 4 [1931]; DBRUGSCH, *Wb.* 1699 [1868].

ⲭⲁⲭ (Crum 797a), 'smear, anoint', loan-word from Semitic, cf. ⲡⲡ, 'over-spread, besmear'.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 797a [1939].

ⲭⲟⲟⲣⲥ (Crum 797b), 'limp, halt' = ⲡⲡ ⲥⲓⲣⲓⲛ (Wb. v, 388, 10), *th*, 'limp'.

CAMINOS, *LEM*, 53 [1954].

ⲭⲁⲭⲥ, ⲡⲡⲥⲓⲣⲓⲛ (Crum 797b), 'defile, pollute' = ⲥⲓⲣⲓⲛ (not in Er.), *dhm*, 'pollute', probably from Semitic, cf. Hebrew ⲡⲡ, 'make dirty'.

D PARKER, *JEA* 26, 93 [1940]; SROSSI, *Etym. Aeg.* 323 [1808].

ⲭⲁⲭⲥⲥ (Crum 798b), 'strike, gnash' = ⲡⲡ ⲥⲓⲣⲓⲛ (Wb. v, 67, 6-8), *khkh*, 'to hammer, beat'. Different from ⲭⲁⲭⲥⲥ = Egn. *khkh*.

BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1264 [1882]; cf. Dévaud, *Kémi* 2, 10 n. 1 [1929]; Černý, *Crum Mem. Vol.* 38 [1950].

ⲭⲁⲭ (Crum 798b), 'sparrow' = ⲡⲡ ⲥⲓⲣⲓⲛ (Wb. v, 413, 14), *th*, 'sparrow'; γγⲓⲛ, *dw*, 'sparrow' (only in a proper name, translating Gk. σπρουθός). Onomatopoeic and connected with ⲭⲟⲟⲣⲧⲛ, 'twitter'.

HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 95 [1860]; cf. Keimer, *OLZ* 30, 80 n. 1 [1927]; D SPIEGELBERG, *Äg. und griech. Eigennamen*, 47*, nos. 320 and 320a, and p. 58 [1901].

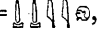
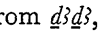


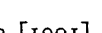
ⲭⲁⲭ (Crum 799a), 'head, capital', see under ⲭⲁⲭ, 'head'.

HINCKS, *An Attempt* etc. (= *Transactions of the Roy. Irish Ac.* 21, Part II), 94 [1847].

ⲭⲁⲭⲥ (Crum 799b), 'enemy' = ⲡⲡ ⲥⲓⲣⲓⲛ (Wb. v, 604, 8-13), *drdr*, 'foreign' > Gr.-R. ⲡⲡ ⲥⲓⲣⲓⲛ (Wb. v, 532, bottom), *d(ʿ)d(ʿ)*, 'hostile, enemy'; γγⲓⲛ (Er. 692, 7), *dw*, 'enemy'.

HBRUGSCH, *Wb.* 1692 [1868]; cf. Reinisch, *Äg. Denkm. in Miramar*, 132 n. 2 [1865] (for *d(ʿ)d(ʿ)*); Gardiner, *The Chester Beatty Papyri*, No. I,


11 n. 3 [1931] (for *drdr*); cf. Černý, *Crum Mem. Vol.* 46–7 [1950];
^PSAULCY, *Analyse de texte dém.* 103–6 [1845] (though he takes the det. for plural ending); cf. Brugsch, *Scriptura Aeg. dem.* 20 [1848].

ΣΙΧΩΙ (Crum 800a), ‘single lock’ or ‘plait of hair’ left on head = ,
 (as proper name, Ranke 1, 405, 21), a nisbe-adjective from ,
‘head’;  (Er. 669, 2),  (*td*), ‘lock of hair, from which Greek
σισόη; also as personal name (Σισοίς).

^HSPIEGELBERG, *Äg. und griech. Eigennamen*, 45*–6*, no. 316a [1901].

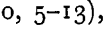

^BΣΑΣΕ (Crum 800b), ‘bent, maimed person’, from ^SΣΩΛΣΕ, ^BΣΩΧΙ
(Crum 841a), ‘to cut’.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 284 [1921].

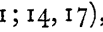

ΣΩ(ω)ΣΕ (Crum 800b), ‘dye, stain’ = **fkz*, ‘dye’, from which is derived
 (Er. 659, 6), *fkz*, ‘dyer’ (βαφεύς).

H. THOMPSON in Glanville, *Griffith Studies*, 159 n. 12 [1932].


σ

ΣΑΙ (sic l.), ΣΑΙ (Crum 802a), a vessel =  (Wb. v, 150, 5–13),
 (Amenemope 23, 17), *kzy*, ‘bowl, dish’.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 284 [1921] (*gzy*); LANGE, *Amenemope*, 117
[1925] (*kzy*).

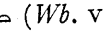

ΣΑ(ε)ΙΕ (Crum 466a, s.v. τσα(ε)ιο), ‘ugly one, ugliness, disgrace’ =
 (Wb. v, 149, 10. 11; further exx. P. BM 10052, 12, 18. 21; 14, 17),
gzy, ‘be ugly’;  (Er. 570, 5), *gzy*, ‘ugly, bad’.



PERICHSEN, *Dem. Glossar*, 570, 5 [1954].

τσα(ε)ιο (Crum 465b and probably also Qual. ^{A2}ΣΑΙΤ 832b), ‘make
ugly’, hence ‘disgrace, condemn’ = τ + ΣΑ(ε)ιο, ‘cause to be ugly’
(*, dit *gzy*).


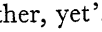
ERMAN in *ZÄS* 22, 30 [1884].

-σε (Crum 802a), enclitic particle:


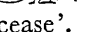
(1) ‘then, therefore, but’ =  (Wb. v, 177, bottom), *gr* >  (Wb. v,

178, 6 ff.), *grt*, L.E. once (*H.O.* xxix, 3, vo. 3), , *gzy*, encl.
particle ‘and, further’;  (Er. 583, 1), *gr*, ‘also’.

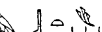
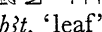
^HCHAMPOLLION, *Gr.* 526, §344 [1836] (from *gr*); ^DSPIEGELBERG, *Dem.*
Gr. 188–9, §421 [1925] (from *gr*).

(2) ‘again, once more’, in neg. phrase ‘no longer’ =  (Wb. v, 179,
3–8), *gr*, ‘also, no longer’;  (Er. 583, 2), *gr*, ‘further, yet’.

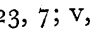
^HSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 30, 142 [1908]; cf. ERMAN, *Aeg. Gr.* 3, 242,
§461 [1911]; Spiegelberg in *Rec. trav.* 32, 154 [1912]; ^DSPIEGELBERG,
Dem. Gr. 188, §421 [1925].

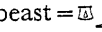
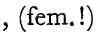
σω (Crum 803b), ‘desist, stop’ =  (Wb. v, 179, 9 f.), *gr*, ‘be silent’;
 (Er. 582, 5), *gr*, ‘be silent, cease’.

^HGRIFFITH, *Rylands*, III, 251 n. 12 [1909]; ^DREVILLOUT, *Journal as.*
série 10, vol. 11, 484 n. 8 [1907] = *Pap. mor.* 236 n. 8 [1907].

σωῃε (Crum 804b), ‘leaf’ =  (Wb. v, 154, 7–9), *gzyt*, ‘leaf’
of a plant;  (Er. 578, 1), *gzyt*, ‘leaf’.

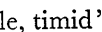
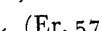
^HBRUGSCH, *Wb.* 1445 [1868]; PLEYTE, *Pap. Rollin*, 8 [1868]; ^DBRUGSCH,
Gr. dém. 25, §44 [1855].

σωῃε *nyā*, *shnyā* (Crum 544a, s.v. *nyā*), ‘nostril’, lit. ‘leaf of nose’ =
 (Wb. iv, 523, 7; v, 154, 6), *gzyt n šrt*, ‘nostril’.

^SΣΟΙ, ^BΣΦΟΙ (Crum 805a), ‘arm’ of man, ‘leg’ of beast =  (Wb. v, 163, 4–12), *gzy*, ‘arm’; cf.  (Er. 577, 3), (fem.!) *gzyt*, ‘arm’.

^HBRUGSCH, *Geographie*, 7 and Pl. I, no. 23 [1857]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 2
[1885].

See also ^BΣΦΟΤ(?), ΣΦΩΤ.

σῃῃε (Crum 805a), ‘become feeble, timid’ =  (Wb. v, 161, 8 f.), *gh*
‘become weak, miserable’;  (Er. 577, 2), *gh*, ‘become weak, weak’
σωῃ (Crum 805b), ‘weak (person)’, subst. and adj., same etymology.

^HBRUGSCH, *Geographie*, 7 and Pl. I, no. 24 [1857] (σωῃ); cf. REINISCH,
Aeg. Denkm. in *Miramar*, 293 [1865] (σωῃ); Chabas, *Voyage*, 138 [1866]
(σῃῃε, σωῃ); Baillet, *Oeuv. div.* 1 (= *Bibl. ég.* xv), 39 [1867]; ^DREVILLOUT,
Pap. moral. 79 n. 2 (subst.) [1907].

σεστῖν (Crum 806a), ‘fragments, shreds(?)’, ^BΣΑΒΣΙΝ (Crum 760b),

'small' in stature, and perhaps also *ḡaziy*, 'ant' (see this), from (*ṣoḥṣḥ*), *ṣḥṣoḥṣ*, 'tread to pieces'. See the following.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 285 [1921].

^s(տոհտհ), տհառհ (Crum 806a), 'tread to pieces', or sim. = 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿𐐀𐐁𐐂𐐃𐐄𐐅𐐆𐐇𐐈𐐉𐐊𐐋𐐌𐐍𐐎𐐏𐐐𐐑𐐒𐐓𐐔𐐕𐐖𐐗𐐘𐐙𐐚𐐛𐐜𐐝𐐞𐐟𐐠𐐡𐐢𐐣𐐤𐐥𐐦𐐧𐐨𐐩𐐪𐐫𐐬𐐭𐐮𐐯𐐰𐐱𐐲𐐳𐐴𐐵𐐶𐐷𐐸𐐹𐐺𐐻𐐼𐐽𐐾𐐿𐑀𐑁𐑂𐑃𐑄𐑅𐑆𐑇𐑈𐑉𐑊𐑋𐑌𐑍𐑎𐑏𐑐𐑑𐑒𐑓𐑔𐑕𐑖𐑗𐑘𐑙𐑚𐑛𐑜𐑝𐑞𐑟𐑠𐑡𐑢𐑣𐑤𐑥𐑦𐑧𐑨𐑩𐑪𐑫𐑬𐑭𐑮𐑯𐑰𐑱𐑲𐑳𐑴𐑵𐑶𐑷𐑸𐑹𐑺𐑻𐑼𐑽𐑾𐑿𐒀𐒁𐒂𐒃𐒄𐒅𐒆𐒇𐒈𐒉𐒊𐒋𐒌𐒍𐒎𐒏𐒐𐒑𐒒𐒓𐒔𐒕𐒖𐒗𐒘𐒙𐒚𐒛𐒜𐒝𐒞𐒟𐒠𐒡𐒢𐒣𐒤𐒥𐒦𐒧𐒨𐒩𐒪𐒫𐒬𐒭𐒮𐒯𐒰𐒱𐒲𐒳𐒴𐒵𐒶𐒷𐒸𐒹𐒺𐒻𐒼𐒽𐒾𐒿𐓀𐓁𐓂𐓃𐓄𐓅𐓆𐓇𐓈𐓉𐓊𐓋𐓌𐓍𐓎𐓏𐓐𐓑𐓒𐓓𐓔𐓕𐓖𐓗𐓘𐓙𐓚𐓛𐓜𐓝𐓞𐓟𐓠𐓡𐓢𐓣𐓤𐓥𐓦𐓧𐓨𐓩𐓪𐓫𐓬𐓭𐓮𐓯𐓰𐓱𐓲𐓳𐓴𐓵𐓶𐓷𐓸𐓹𐓺𐓻𐓼𐓽𐓾𐓿𐔀𐔁𐔂𐔃𐔄𐔅𐔆𐔇𐔈𐔉𐔊𐔋𐔌𐔍𐔎𐔏𐔐𐔑𐔒𐔓𐔔𐔕𐔖𐔗𐔘𐔙𐔚𐔛𐔜𐔝𐔞𐔟𐔠𐔡𐔢𐔣𐔤𐔥𐔦𐔧𐔨𐔩𐔪𐔫𐔬𐔭𐔮𐔯𐔰𐔱𐔲𐔳𐔴𐔵𐔶𐔷𐔸𐔹𐔺𐔻𐔼𐔽𐔾𐔿𐕀𐕁𐕂𐕃𐕄𐕅𐕆𐕇𐕈𐕉𐕊𐕋𐕌𐕍𐕎𐕏𐕐𐕑𐕒𐕓𐕔𐕕𐕖𐕗𐕘𐕙𐕚𐕛𐕜𐕝𐕞𐕟𐕠𐕡𐕢𐕣𐕤𐕥𐕦𐕧𐕨𐕩𐕪𐕫𐕬𐕭𐕮𐕯𐕰𐕱𐕲𐕳𐕴𐕵𐕶𐕷𐕸𐕹𐕺𐕻𐕼𐕽𐕾𐕿𐖀𐖁𐖂𐖃𐖄𐖅𐖆𐖇𐖈𐖉𐖊𐖋𐖌𐖍𐖎𐖏𐖐𐖑𐖒𐖓𐖔𐖕𐖖𐖗𐖘𐖙𐖚𐖛𐖜𐖝𐖞𐖟𐖠𐖡𐖢𐖣𐖤𐖥𐖦𐖧𐖨𐖩𐖪𐖫𐖬𐖭𐖮𐖯𐖰𐖱𐖲𐖳𐖴𐖵𐖶𐖷𐖸𐖹𐖺𐖻𐖼𐖽𐖾𐖿𐗀𐗁𐗂𐗃𐗄𐗅𐗆𐗇𐗈𐗉𐗊𐗋𐗌𐗍𐗎𐗏𐗐𐗑𐗒𐗓𐗔𐗕𐗖𐗗𐗘𐗙𐗚𐗛𐗜𐗝𐗞𐗟𐗠𐗡𐗢𐗣𐗤𐗥𐗦𐗧𐗨𐗩𐗪𐗫𐗬𐗭𐗮𐗯𐗰𐗱𐗲𐗳𐗴𐗵𐗶𐗷𐗸𐗹𐗺𐗻𐗼𐗽𐗾𐗿𐘀𐘁𐘂𐘃𐘄𐘅𐘆𐘇𐘈𐘉𐘊𐘋𐘌𐘍𐘎𐘏𐘐𐘑𐘒𐘓𐘔𐘕𐘖𐘗𐘘𐘙𐘚𐘛𐘜𐘝𐘞𐘟𐘠𐘡𐘢𐘣𐘤𐘥𐘦𐘧𐘨𐘩𐘪𐘫𐘬𐘭𐘮𐘯𐘰𐘱𐘲𐘳𐘴𐘵𐘶𐘷𐘸𐘹𐘺𐘻𐘼𐘽𐘾𐘿𐙀𐙁𐙂𐙃𐙄𐙅𐙆𐙇𐙈𐙉𐙊𐙋𐙌𐙍𐙎𐙏𐙐𐙑𐙒𐙓𐙔𐙕𐙖𐙗𐙘𐙙𐙚𐙛𐙜𐙝𐙞𐙟𐙠𐙡𐙢𐙣𐙤𐙥𐙦𐙧𐙨𐙩𐙪𐙫𐙬𐙭𐙮𐙯𐙰𐙱𐙲𐙳𐙴𐙵𐙶𐙷𐙸𐙹𐙺𐙻𐙼𐙽𐙾𐙿𐚀𐚁𐚂𐚃𐚄𐚅𐚆𐚇𐚈𐚉𐚊𐚋𐚌𐚍𐚎𐚏𐚐𐚑𐚒𐚓𐚔𐚕𐚖𐚗𐚘𐚙𐚚𐚛𐚜𐚝𐚞𐚟𐚠𐚡𐚢𐚣𐚤𐚥𐚦𐚧𐚨𐚩𐚪𐚫𐚬𐚭𐚮𐚯𐚰𐚱𐚲𐚳𐚴𐚵𐚶𐚷𐚸𐚹𐚺𐚻𐚼𐚽𐚾𐚿𐛀𐛁𐛂𐛃𐛄𐛅𐛆𐛇𐛈𐛉𐛊𐛋𐛌𐛍𐛎𐛏𐛐𐛑𐛒𐛓𐛔𐛕𐛖𐛗𐛘𐛙𐛚𐛛𐛜𐛝𐛞𐛟𐛠𐛡𐛢𐛣𐛤𐛥𐛦𐛧𐛨𐛩𐛪𐛫𐛬𐛭𐛮𐛯𐛰𐛱𐛲𐛳𐛴𐛵𐛶𐛷𐛸𐛹𐛺𐛻𐛼𐛽𐛾𐛿𐜀𐜁𐜂𐜃𐜄𐜅𐜆𐜇𐜈𐜉𐜊𐜋𐜌𐜍𐜎𐜏𐜐𐜑𐜒𐜓𐜔𐜕𐜖𐜗𐜘𐜙𐜚𐜛𐜜𐜝𐜞𐜟𐜠𐜡𐜢𐜣𐜤𐜥𐜦𐜧𐜨𐜩𐜪𐜫𐜬𐜭𐜮𐜯𐜰𐜱𐜲𐜳𐜴𐜵𐜶𐜷𐜸𐜹𐜺𐜻𐜼𐜽𐜾𐜿𐝀𐝁𐝂𐝃𐝄𐝅𐝆𐝇𐝈𐝉𐝊𐝋𐝌𐝍𐝎𐝏𐝐𐝑𐝒𐝓𐝔𐝕𐝖𐝗𐝘𐝙𐝚𐝛𐝜𐝝𐝞𐝟𐝠𐝡𐝢𐝣𐝤𐝥𐝦𐝧𐝨𐝩𐝪𐝫𐝬𐝭𐝮𐝯𐝰𐝱𐝲𐝳𐝴𐝵𐝶𐝷𐝸𐝹𐝺𐝻𐝼𐝽𐝾𐝿𐞀𐞁𐞂𐞃𐞄𐞅𐞆𐞇𐞈𐞉𐞊𐞋𐞌𐞍𐞎𐞏𐞐𐞑𐞒𐞓𐞔𐞕

Cf. de Rougé, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 148-9 [1851], who compares ⲥⲏⲃⲱⲛⲓ with the certainly related ⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲓⲛⲓ = ⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲓⲛⲓ (Wb. v, 165, 4-8), *gbgbt*, ‘enemies (piled upon ground)’.

$\sigma\lambda$, $\sigma a\lambda$ (Crum 806a), 'weapon' = $\frac{\Delta}{\Delta} \frac{\text{𐤔𐤕𐤍}}{\text{𐤔𐤕𐤍}} \square$ (*Wb.* v, 59, 11), *krw*, L.Eg.
 $\frac{\Delta}{\Delta} \frac{\text{𐤔𐤕𐤍}}{\text{𐤔𐤕𐤍}} \square$ (*JEA* 19, Pl. xxix, 1), *kr*, 'shield'; 𐤔𐤕𐤍 (*Er.* 588, 6),
gl, 'shield'. Loan-word from Semitic, cf. Hebrew מגן , 'curtain,
 hanging'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1467 [1868]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 12, 26, 45 [1907];

^SDR GROLL's information.

σολ (Crum 806b), 'lie, liar' =    (*Wb.* v, 189, 2 f.), *grg*, 'lie';  (not in *Er.*), *glk*, 'lie'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 102 [1836]; cf. Lacau, *BIFAO* 54, 150 n. 1 [1954];

^DSOTTAS, *Pap. Lille*, 38, §9 [1921].








$\text{ṣ}\omega\lambda$, $\text{ḥ}\omega\lambda$ (Crum 807a), 'return, roll back, deny' = ? $\text{ḥ}\omega\lambda$ (*Wb.* v, 59, 1), *ḥrt*, 'approach, come'; $\text{ḥ}\omega\lambda$ (Er. 588, 7), *ḥl*, 'refute, deceive, deny', from Semitic ḥll , cf. Hebrew ḥll , 'roll'.

^HDÉVAUD's slip and in Crum, *A Coptic Dict.* 807a [1939]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 15 n. 4 [1908]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 83 [1808] (for ^Bⲁⲱⲗ); cf. Stricker in *Acta Orientalia* 15, 3 [1937].

σαλε (Crum 807b), 'lame, crippled person' = $\langle n \rangle \underline{u}$ (Er. 587, 3), *gl*, 'lame, lame person'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 587, 3 [1954].

σο(ε)ιλε (Crum 807b):

(1) 'dwell, visit', connected with Δ     Δ  (*Wb.* v, 59, 8-9), *kri* or Δ   Δ (*Wb.* v, 7, 4), *ki*, 'newcomer, visitor'; = t/m (*Er.* 572, 5), *gyl*, 'to stay as alien, be alien'.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 59, 8-9 [1931]; DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 572, 5 [1954].



(2) 'deposit, entrust' (Crum 808b) = .𐤀𐤋𐤍 (Er. 589, 2), *glw*, also 𐤀𐤋𐤍𐤁, *gr^c*, 'entrust, deposit', or sim. From Semitic, cf. 𐤍, 'sojourner', Arabic حَار.

SPIEGELBERG, *Die dem. Pap. Loeb.* 4, (13) [1931]; cf. H. THOMPSON, *A Family Archive*, 26 n. 126 [1934] (for $\sigma\alpha\lambda\omicron$); ^sVATER in Adelung, *Mithradates*, III, p. 74 [1812].

σωωλε (Crum 809a), 'swathe, clothe, cover' = $\gamma\eta/\gamma$ (Er. 589, 1), g^k ,
'swathe, clothe'.

GRIFFITH, *Stories*, 148 [1900].

σωαλε, κωαλε (Crum 810 a), 'flat cake, loaf', from Semitic, cf. 𐤍𐤕𐤕, 'roast, parch', Aram. (Targ.) ܡܬܝܒ, Gk. κολία, 'bellaria ex melle' (Hesychius).
DÉVAUD's slip.

^B𐎔𐎕𐎗𐎚 (Crum 810a), 'scorpion' =   (Wb. v, 526, 15 f.), drt (fem.), 'scorpion'; 𐎔𐎕 or 𐎔𐎕𐎗, etc. (Er. 684, 6), dl(t), 'scorpion' (as constellation and sign in zodiac).

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* VI (= *Bibl. ég.* XXVI), 382 [1859, but published in 1874]; BRUGSCH, *Wb.* 1697 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *ZAS* 48, 147 and Pl. IV [1910].

^Bσλοι (Crum 810b), 'ball' = *γ μολο* (Er. 567, 2), *κλυ*, 'ball' (made usually of rags, hence the det.).

BRUGSCH, *Wb.* 1499 [1868].

^F𐎗𐎕𐎗𐎗 (Crum 810b), 'muzzle', from Semitic, cf. Hebrew כָּלִיב, 'basket', in Amarna tablets *kilūbu*.

W. MAX MÜLLER in Gesenius-Buhl, *Hebr. und Aram. Handwörterbuch*, 14th ed., 313 [1905].

^sσολθε, ^pυοληι (Crum 810b), 'garment of wool' = ?Aeth. ሠዕለ ጥጥር (Macadam, *Kawa*, I Text, 39 n. 45), *grb*, kind of cloth, from Greek κολόβιον from which also the Egn. Arabic جلاية. Deriving *grb* from Semitic *√klb* seems difficult since ሠ, *g*, never expresses Semitic *k*.

GSTERN, *Kopt. Gr.* 69, § 144 [1880].

^Bσλωḥ (Crum 810b), 'scissors' from Syriac ܥܠܡܝܬܐ, 'forceps'.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 810b [1939].

σελḥeci (Crum 810b), 'purple' = ܥܠܡܝܬܐ, *krbs*, 'purple', from Greek καρπᾶσιον (sc. λίνον), 'flax' so named after the town of Carpasia in Cyprus. Also in Syriac as ܥܠܡܝܬܐ, Hebrew עפר, Latin '(linea) carbacea'.

^DVOLTEN, *Ägypter und Amazonen*, 72 and 114 [1962]; ^CST-PAUL GIRARD in Till, *Orientalia* 7, 103 [1938].

σαλḥ (Crum 810b), see *καλḥ*, 'wheel'.

σαḥ (Crum 811a), 'burnt-offering' = ܥܠܡܝܬܐ (*Wb.* v, 61, 11-13), *kr*, 'burnt-offering'; ܥܠܡܝܬܐ (*Er.* 590, 2), *gl*, 'burnt-offering', a loan-word from Semitic, cf. Hebrew ܥܠܡܝܬܐ, 'holocaust'.

^HSAULCY, *Rosette*, 29-30 [1845]; cf. Brugsch, *Wb.* 1468 [1868];

^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 28-9, no. 78 = *Mus. crit.* 6, pp. 178-9 [1815] (letter of 21 Oct. 1814 to de Sacy); ^SROSSI, *Etym. Aeg.* 329 [1808].

σ(ε)λḥ (Crum 811a), 'dry sticks, twigs' = ܥܠܡܝܬܐ (*Er.* 589, 5), *glm*, 'stalk', probably from Gk. κολλάμη.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 87, no. 926 [1909]; ^CDÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 287 [1921].

σ(ε)λḥai (Crum 811a), 'jar, vase', loan-word from Semitic, cf. Aram. ܥܠܡܝܬܐ, from which also ܥܠܡܝܬܐ, 'urn'.

SPIEGELBERG, *Äg. Sprachgut in den aus Ägypten stammenden aramäischen Urkunden der Perserzeit*, 19 [1906].

σλḥm (Crum 811a), 'be twisted, implicated' = ܥܠܡܝܬܐ (*Er.* 590, 1), *glm*, 'wind round, wrap up', probably reduplication of ܥܠܡܝܬܐ (*Wb.* v, 132, 5), *knm*, 'wrap up, a garment', Egn. *knm* being akin to Semitic *glm*, Hebrew ܥܠܡܝܬܐ.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 132, 5 [1931]; ^DGROFF, *Les deux versions dém.* 42 [1888]; ^SEMBER, *ZÄS* 49, 94 [1911].

σλḥ (Crum 812a), 'uncover, open, reveal' = ܥܠܡܝܬܐ (*Er.* 589, 3), *glp*, 'reveal, uncover'.

p.c. ^Sσαλḥ-, ^Bκαλḥ-, see this latter and *σαλḥ*.

MASPERO, *Rec. trav.* 1, 35 n. 54 [1870].

σλḥ, Dual *σαλḥse* < *σαλḥte* (Crum 813a), 'kidney' = ܥܠܡܝܬܐ (*Wb.* v, 190, 11), *grg*(t), 'kidney', from Semitic, cf. Hebrew ܥܠܡܝܬܐ (Plural), 'kidneys', Syriac ܥܠܡܝܬܐ (Brockelmann, p. 158).

^HDÉVAUD's slip (for *grg*); GARDINER, *Onom.* II, 244* n. 1 [1947] (for *σλḥ*); ^SROSSI, *Etym. Aeg.* 330 [1808].

σλḥte (Crum 813a), 'ring (with a seal)' = ܥܠܡܝܬܐ (*Wb.* v, 66, 6), *kr*, a precious stone set in gold; ܥܠܡܝܬܐ (*Er.* 591, 4), *gl*, 'ring (with seal?)'.

^DDAUMAS, *Les moyens d'expression*, 221 [1952].

σαλḥte (Crum 813a), a vessel (prob. also as measure) = ܥܠܡܝܬܐ (*Er.* 588, 5), *glyt*, a vessel.

^Sσαλḥ, ^Bκαλḥ (Crum 813a, 'bald-headed person'), distorted from ^Sσαλḥ-*ḥore*, 'bare as to eyelids', like *σαλḥ-ḥore*, *σαλḥ-ḥore*. See *σλḥ*, 'uncover, open' and *ḥore*. *σαλḥ*- probably under influence of *σαλḥ* (= *κολοβός*), for which see next entry.

LEFORT in *Mélanges Charles Moeller*, 1, 231 [1914].

^Bσ(α)λḥ, *σλḥ* (Crum 813b), 'maimed, paralysed person', from Gk. *κολοβός*, 'docked, curtailed' (cf. *σαλḥ*, Budge, *Misc. Coptic Texts*, 422).

^{A2}σαλḥ (Crum 813b), 'strong man, giant' = ܥܠܡܝܬܐ (*Wb.* v, 135, 1), *kr*-*šr*, kind of soldier (*καλασίρις*); ܥܠܡܝܬܐ (*Er.* 588, 1), *gl*-*šr*, also ܥܠܡܝܬܐ (*Er.* 574, 1), *gl*-*šr*, 'warrior'. Cf. Spiegelberg, *Äg. u. griech. Eigennamen*, 17*; *ZÄS* 43, 87-8; *OLZ* 27, cols. 188-9.

^{HD}POLOTSKY, *Manich. Homilien*, Index, p. 20* [1934].






Probably also corrupted into *σαλḥ*, see this.

σαλḥ (Crum 813b), 'pot', loan-word from Semitic, cf. Hebrew ܥܠܡܝܬܐ, 'cauldron', New Hebr. ܥܠܡܝܬܐ (Dalman), this, however, itself is an old loan-word from or akin to Egn. ܥܠܡܝܬܐ (*Wb.* v, 62, 12 f.), *krht*, 'vessel'.



^SROSSI, *Etym. aeg.* 324 [1808]; cf. de Lagarde, *Übersicht*, 88 n. ** [1889]; cf. Lacau in *Revue d'ég.* 9, 82 n. 1 [1952].

σλḥ (Crum 814a), 'entangle, ensnare' = ܥܠܡܝܬܐ (*Er.* 591, 5), *gl*, 'seize', perhaps a loan-word from Semitic (cf. Arabic ܥܠܡܝܬܐ).

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 87, no. 928 [1909]; ^SDÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 814a [1939].

σλος (Crum 815a), 'bed, bier' =   (Wb. v, 136, 6), *krkr*, 'a kind of bed' >   and sim. (not in Wb.), *krk*, 'bed';  (Er. 591, 3), *glg*, 'bed, bier'.

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 162, §318; 197 (corr. of p. 42) [1855].

σλος (Crum 815a), 'gourd' from *τλος (like σλοοσε, 'ladder' from τλοοσε);  (Wb. v, 470, 4), *dng*, 'gourd';  (not in Er.; P. Cairo 30982, vo. 11), *glg*, 'gourd'.




^HCRUM, *A Coptic Dict.* 815a [1939]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, II, 213 [1908].

σλο (Crum 815b), 'colocynth', prob. mistake for σλος.


σλοοσε < τλοοσε (Crum 815b), 'ladder', loan-word from Semitic, cf. Arabic *درج*, 'ladder'.

^{DÉ}VAUD in *Muséon* 36, 87 [1923].


σολσ(ε)λ (Crum 815b), 'spread to dry', probably the same as *σολσ(ε)λ*, 'let drip', see this latter.

σλμ (Crum 815b), 'bull(?)' = L.Eg.   (Wb. v, 38, 1), *kmj*, a kind of sacred young bull;  (not in Er., ex. Pap. Berlin 15831, 1) *gm*, 'young steer' or sim.




^HDÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 815b [1939]; ^PZAUZH in *MDAIK* 25, 226 n. (g) [1969]; cf. Ray in *JEA* 58, 308-10 [1972].

σολμ (Crum 815b), 'power, strength' =  (Er. 580, 1), f. *gm*, 'power, strength'.




GRIFFITH-THOMPSON, III, 85, no. 893 [1909].

σμ σολμ, σπ σολμ (Crum 816b), 'find power, be strong, able' = *σine* + σολμ, cf.  *gm* (Er. 580, 1), *g^cm sp-2*, i.e. *g^cmg^cm*, 'be able'.



GRIFFITH-THOMPSON, I, 121 [1904]; III, 85, no. 894 [1909]; cf. SPIEGELBERG, *Die dem. Pap. Loeb*, 84, (12) [1931].

σολμ (Crum 817b), 'garden, vineyard, property' =   (Wb. v, 106, 4 ff.), *kjm*, 'garden';  (Er. 557, 4), *kjm*, 'garden'.


^HDÉVÉRIA, *Mém. et fragm.* I (= *Bibl. ég.* IV), 320 [1862]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1452 [1868].

σμε (Crum 817b), 'gardener, vinedresser' =   (Wb. v, 106, 10), *kjmw*, 'gardener, vineyard-keeper';  (Er. 557, 4), *kjmy*, 'gardener'.


^HCHABAS, *Voyage*, 254 [1866]; cf. Brugsch, *Wb.* 1452 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 84, no. 264 [1914].

σλμε (Crum 818a), 'domestic fowl' =  (Wb. v, 166, 5), *gmt*, 'black ibis (*Plegadis falcinellus* L.)', cf. Keimer, *ASAE* 30, 20 ff.;  (Er. 560, 5), *kjmy*, 'hen'; from this Greek diminutive *καίμιον*, 'chicken' (cf. Karl Fr. W. Schmidt in *Göttingische gelehrte Anzeiger* 184, 104 [1922]; 202, 83 [1940].


^DSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 75, no. 226 [1912].





σωωμε (Crum 818a), 'twist, pervert' =  (Er. 580, 3), *gm^c*, 'damage, do wrong; fraud'.

^DBRUGSCH, *Pap. Rhind*, 47 and Pl. 43, no. 380 [1865]; BRUGSCH, *Rosettana*, 95 [1849].




σλμοτλ (Crum 818b), 'camel' =  (Er. 581, 1), *gmwl*, 'camel', loan-word from Semitic, cf. *جمل*, Akkadian *gammalu*.

^PKRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 51 and 75, no. 308 [1897]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 162 [1775].



σωμρ (Crum 818b, 'meaning unknown'), 'look for, search for' =  (Wb. v, 171, 5), *gmh*, 'look for'.

σολμσ(ε)μ (Crum 818b), 'touch, grope' =   (Wb. v, 172, 12), 'touch, try to find', reduplication of  *gmy*, 'find' (Wb. v, 166, 6 ff., *σine*);  (Er. 564, 2), *kmkm*, 'touch'.

^HW. MAX MÜLLER, *Liebespoesie*, 15 n. 2 [1899]; cf. Chabas, *Voyage*, 299 [1866]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 278, no. 858 [1917].





σιν- (Crum 819a), prefix forming nouns of action =  (Wb. v, 15, 5 ff.), *kl*, 'form, image' +  *n*, 'of' + Infinitive (cf. Wb. v, 16, 4);  (Er. 571, 8), *g^v*, 'form, kind, intention', etc.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1437 [1868]; ^DBRUGSCH, *Pap. Rhind*, 47 and Pl. 42, no. 376 [1865].


^sσine, ^Bσimi (Crum 820a), 'find' =  (Wb. v, 166, 6 ff.), *gmy*, 'find';  (Er. 579, 2), *gm*, 'find'. The *n* of σine comes from the pronominal form **gentef* > **gentef*.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div. III* (= *Bibl. ég. XXIII*), 210-12 [1856]; cf. Mariette, *Oeuv. div. I* (= *Bibl. ég. XVIII*), 196 n. 1 [1856]; ^DHESS, *Stne*, 18, 180 [1888]; cf. Hess in *ZÄS* 28, 3 [1890]; Hess, *Gnost. Pap.* 14 [1892].



^Bσem- also in fem. proper name *σemmaσop* (Heuser, *Die kopt. Personennamen*, 42), lit. 'finder of treasures'.

^Oσωnm (, ) (Crum 821a), 'be blinded' =  (Wb. v, 107, 1), *knn*, 'be blind, make blind';  (Er. 581, 5), *gnm*, 'become blind.'

^{HD}GRIFFITH-THOMPSON, III, 112, nos. 88 and 89 [1909].

σnmort (Crum 821a), 'the Pleiades', cf.  (Wb. v, 133, 6. 7), *knty* (also in Plural), a kind of star.



H. THOMPSON in Crum, *A Coptic Dict.* 821a [1939].

σnon (Crum 821a), 'become soft, smooth, weak' =  (Wb. v, 172, bottom), *gnn*, 'become weak, soft';  (Er. 581, 7), *gnn*, 'become tender, mild, humid; mildness'.


^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, Pl. 1, no. 17 [1860]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 124, §252 [1855].



^Bσnon, σne-, ^Sσne- (Crum 821b), 'bend, bow' with σw- 'head', from Semitic *√kn*, cf. Hebrew (Niphal) *נִכַּן*, 'bow', Aram. *נִכַּן*, 'bow' (Dalman).

LAGARDE, *Übersicht*, 88 n. ** [1889].

σonc (Crum 822a), 'might, violence', or sim. =  (Wb. v, 177, 5), *gns*, 'violence, injustice';  [Er. 541, 5], *kns*, 'violence, injustice'.


^HSPIEGELBERG, *OLZ* 27, col. 185 [1924]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 97 and 124 n. 2 [1877].

σonoc, 'violently' =  (Wb. v, 177, 6), *m gns*, 'unjustly', or sim.



σont (Crum 822b), 'become wroth' =  (Wb. v, 56, 16 f.), *knd*, 'become enraged, angry';  (Er. 565, 6), *knt*, 'anger'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 374 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 278, no. 859 [1917].

σnot (Crum 823b), see under *μαρνησnot*.

σnotnλ (Crum 823b), kind of 'ship' =  (Wb. v, 118, 3-5), *kbnt*, 'Byblos-ship', from σnotnλ the Arabic شبر?



CRUM, *BIFAO* 30, 455 [1930].





^Bσnoty (Crum 824a), 'heavy object' = Gr.-R.  (Wb. v, 381, 6), *tnf*, 'weight';  (Griffith-Thompson, III, 98, no. 1080) and sim. (Er. 681, 2), 'average, appropriate weight, measure' (cf. Pierce in *Journal of Amer. Res. Center in Egypt* 4, 74).

See also ^Sσoncy.



σonac (Crum 824a), a cloak, from Greek *καυνάκης*, *γαυνάκη*, this latter from Akkadian *gunakku*, 'frilled and flounced mantle'.


LAGARDE, *Ges. Abh.* 206 [1866]; cf. Liddell-Scott, 932.

σonσ (Crum 824a), incomplete reduplication of σonσn, 'wring, nip off' =  (Wb. v, 55, 4 ff.), *knkn*, 'beat, break to pieces';  (Er. 542, lower), *knkn*, 'beat, fight'.

σonσλ (Crum 824a), 'bat' =  (Wb. v, 478, 4), *drgyt*, also  (Wb. v, 419, 3), *drgy*, and  (Wb. v, 499, 5. 6), *dgyt*, 'bat';  (Er. 582, 4), *gnl*, 'bat'.

^HSTERN in *Pap. Ebers*, II (Glossar), 52 and 53 [1875]; ^DSPIEGELBERG, *ZÄS* 37, 34-6 [1899].

^Sσnσn, ^Bσenσen (Crum 824b), 'make music' with instrument or voice =  (Wb. v, 55, 4 f.), *knkn*, 'beat', in Gr.-R. period also 'beat (a tambourine)' (Wb. v, 55, 7);  (Er. 542, 2), *knkn*, 'beat, fight'.

^DPLAETH, *Manetho*, 97 [1865]; NB. Dévaud, *Études*, 53 [1922] derived σnσn from Semitic *√qnqn* (cf. Syriac *قنقن*), but this latter is onomatopoeic and has nothing to do with Egn. *knkn* which is a reduplication of  (Wb. v, 41, 5 ff.), *kny*, 'become strong, defeat'.

σινσωρ (Crum 824 b), 'talent', weight or coin = $\text{ⲥ} / \text{ⲥ}$ (Er. 566, 7), *krkr*, 'talent', a loan-word from Hebrew כֶּכֶּר , through Aram. ܟܝܬܪܐ , 'talent'.

^PBRUGSCH, *Wb.* 185, 1498 [1867 and 1868]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 167 [1775]; cf. Sethe, *Nachr. Gess. Wiss. zu Göttingen, Phil.-hist. Kl.* 1916, 115 n. 5 [1916].

σινσερ (Crum 824 b, 'elephantiasis') explained as ⲕⲓⲗⲫⲓⲁ , $\langle \text{ⲕ} \rangle \text{ⲉⲗⲧⲫⲓⲁ}$, that is ⲕⲉⲗⲫⲓⲁ , 'leprosy', cf. ⲕⲉⲗⲉⲫⲟⲥ , 'leper' and ⲕⲉⲗⲫⲟⲕⲟⲙⲓⲟⲛ , 'lepers' hospital' (Liddell-Scott). σινσερ probably < *σινσερ < *σινσερ = * $\text{ⲥ} \text{ⲓ} \text{ⲛ} \text{ⲥ} \text{ⲉ} \text{ⲣ}$ (Er. 582, 1), *gnhd*, 'cancer (in zodiac)', and undoubtedly also 'cancer (disease)'.

σιν (Crum 824 b), 'sole' of foot, 'foot' = $\text{ⲥ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$ in { $\text{ⲥ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$ } $\text{ⲥ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$ $\text{ⲥ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$ $\text{ⲥ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$ (Wb. v, 119, 1), *kp n rdwy*, 'soles of feet'; $\text{ⲥ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$ (Er. 578, 6), *gp*, 'sole' of foot; from Semitic, cf. ⲕⲓ , 'palm' (of hand).

^HLEPSIUS, *ŽAS* 5, 72 [1867]; ^LEPSIUS, *Abh. Preuss. Ak.* 1866, 39 f.; cf. Salvolini, *Analyse gramm.* 22 and Pl. C, no. 69 [1836]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892]; ^SBRUGSCH, *Wb.* 1491 [1868].

^{SB}σιν (Crum 825 a), cutting instrument; from ⲕⲓ (Er. 576, 6), *gp*, 'to cut off' which may be the L.Eg. ⲕⲓ ⲕⲓ ⲕⲓ (Wb. v, 162, 5), *gp*, 'to damage, injure'.

^{A2}σιν (Apocr. St John III, 18, 5), 'ape' (var. ^Sⲕⲓⲛⲉ) = ⲕⲓ ⲕⲓ (Wb. v, 158, 17), *gift*, 'female baboon'. Prob. erroneously for σιν, cf. Sethe, *Verbum*, I, 124, §216.

σινⲓⲛⲉ (Crum 825 b), 'cloud'; cf. ⲕⲓ ⲕⲓ ⲕⲓ (Wb. I, 140, 20), *igp*, 'cloud', and ⲕⲓ ⲕⲓ (Wb. v, 165, bottom), *gp*, 'cloud'; = ⲕⲓ ⲕⲓ (Er. 579, 1), *gpt*, 'cloud'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 140, 20 [1926]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 12, 37 [1907].

σινⲓⲛⲉ (Crum 825 b), 'small vessel' so 'small quantity', from Semitic, cf. Arabic كُنَّة , Aram. ܟܢܬܐ (Dalman), Syriac ܟܢܬܐ (Brockelmann, 'potorium'), all from the same ⲕⲓ as ⲕⲓ , 'palm (of hand)'; see under σιν.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 825 b [1939].

σινⲓⲛⲉ (Crum 825 b), 'seize, take' = ⲕⲓ ⲕⲓ (Wb. v, 105, 4), *k(i)p*, 'catch (birds)?'; ⲕⲓ (Er. 578, 5), *gp*, 'catch, seize'; cf. ⲕⲓ ⲕⲓ ⲕⲓ (Wb. v, 166, 4), *gp*, meaning unknown.

^HERICHSEN, *Dem. Glossar*, 578, 5 [1954], (*gp*); ^DHESS, *Rosette*, 96 [1902].

^{SB}σωπρo, ^Bσεφρo (Crum 827 a), 'farmstead, hamlet(?)', from Semitic, cf. Hebrew Pl. כְּפָרִים , 'villages', Arabic كَفَر , 'village'. From ^Bσεφρo the Eg. Arabic شبرا .

ÅKERBLAD in *Journal as.* 2e série, vol. 13, 413-14 [1834] (for شبرا); KUENTZ, *Bulletin de l'Institut d'Égypte* 19, 219-21 [1937] (for كفر).

σαν(ε)ινⲓⲛⲉ (Crum 827 b), a dry measure, a loan-word from Near East, cf. Arabic قَنْيَر , Aramaic ܩܢܝܪܐ , Syriac ܩܢܝܪܐ (Brockelmann, 331, 'mensura'), perhaps ultimately Persian, same as ⲕⲁⲡⲓⲱ of Xenophon (*Anab.* I, 5, 6) of 2 Attic choinikes and ⲕⲁⲡⲉⲧⲓⲥ of Polyaeus (IV, 3, 32) containing only one Attic choinix; Hesychius has both ⲕⲁⲡⲓⲱ (of 2 Attic cotyles) and ⲕⲁⲡⲉⲧⲓⲥ (equal to choinix).

LAGARDE, *Übersicht*, 88, n. ** [1889]; cf. Dévaud, *Études*, 54-6 [1922].

σρα (Crum 828 a and 429 b s.v. ⲥⲣⲁ), f., 'extremity' of limbs [Crum]; 'leg, foot' [Dévaud] = ⲥⲣⲁ (Er. 583, 6), *grt*, f., 'foot(?)', from Semitic, cf. Hebr. Dual כַּרְעִים , 'two legs', Aram. ܟܪܥܐ f., Arabic كِرَاع , اِكْرَاع . ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 583, 6 [1954]; ^SDÉVAUD's slip.

σρε (Crum 828 a), 'birds' (?) = ⲥⲣⲉ (Wb. v, 181, 1), *gry*, 'birds, fowl'. W. MAX MÜLLER, *Liebespoesie*, 22 n. 5 [1899].

σρη (Crum 828 a), 'dig', loan-word from Semitic, cf. Hebrew כָּרַח , 'dig', Aram. ܟܪܐ .

ROSSI, *Etym. aeg.* 332-3 [1808].

^Sσερωⲓ, ^Fσαρωⲓⲛⲉ (Crum 828 a), 'staff, rod' = ⲥⲣⲱ (Er., 584, 12, under *grp*), *grmp*, 'staff'.


HESS, *Stne*, 179 [1888].

σροⲓⲛⲉ (Crum 828 b), 'dove' = ⲥⲣⲱ ⲥⲣⲱ (Wb. v, 181, 2), *gr-pt*, 'pigeon', lit. 'bird of (the) sky'; ⲥⲣⲱ (Er. 583, 3), *grmp*, 'pigeon'.


^HBIRCH, *ŽAS* 11, 71 n. 2 [1873]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 32 n. 45; 76, no. 230 [1912].


σρηⲓⲛⲉ (Crum 829 a), 'diadem' = ⲥⲣⲱ ⲥⲣⲱ (Er. 584, 12), *grpt*, 'diadem'. BRUGSCH, *Gr. dém.* 24, §43 [1855].



σερнт (Crum 829 a), ⲕⲉⲣⲛⲧ (Crum 117 b), 'dung, dirt' = ⲕⲉⲣⲛⲧ (Er. 545, 5), *krtt*, 'dung'.

σάρατε (Crum 829a), 'carob pod' = Late  (Wb. v, 190, 13), grt, part of a plant, a loan-word from Greek κεράτιον, 'small horn', as also Arabic قَرَب and Syriac ܩܪܒܐ, qirt', 'siliqua' (Brockelmann 338a).



^HMASPERO, *Mémoire sur quelques papyrus*, 33 n. 4 [1875].

σορτε (Crum 829b), 'knife' =  (Er. 587, 2), grt, 'knife'.
^BRUGSCH, *Gr. dém.* 40, §86 [1855].


^S(σωρϣ), ^Bσωρπ (Crum 829b), 'nip off' =  'bring to nought, cancel, destroy', see this latter.



σωρϣ (Crum 829b), 'night' =  (Wb. v, 183, 12 f.), grh, 'night';  (Er. 585, 6), grh, 'night'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 62, 79 [1836]; ^HBUGSCH, *Rhind*, 47 and Pl. 43, no. 382 [1865].




^Sσρωϣ, ^B(σρωϣ) (Crum 829b), 'be in want, needy', as noun 'want, need' = Gr.-R.  (Wb. v, 183, 4), grh, 'arrears in taxes';  (Er. 684, 5), drh, 'be in want'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 183, 4 [1931]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 684, 5 [1954].




^Sσορϣ(ε), ^Bσερϣ (Crum 830a), 'filth' =  (not in Er.), krky, 'filth'.
^SPIEGELBERG, *Die dem. Pap. Loeb*, 49 n. 5 [1931].

σωρσ (Crum 830a), 'waylay, hunt' =  (Wb. v, 185, 13 f.), grg, 'lay nets, traps' and so 'catch';  (Er. 586, 2), grg, 'hunt; catch'.


^HBUGSCH, *Dict. géo.* 521, 854 [1879]; cf. ^BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1299 [1882]; ^DLEXA, *Dem. Totenbuch*, 52, no. 268 [1910]; cf. ^BRUGSCH, *Wb.* 1301, s.v. *sh* [1868].

σερησ (Crum 831a), 'hunter' =  (Plural; CT, VI, 231), grgw, 'trap-catchers, trap-setters' (as divine beings); Gr.-R.  (Wb. v, 186, 2), grg(?), 'trap-catcher, hunter';  (Er. 586, 3), grg, 'hunter'.

^HGARDINER, *Sinuhe*, 42 [1916]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 200 [1900].

σωρσ (Crum 831a), 'prepare, provide' =  (Wb. v, 186, 4 ff.), 'found, equip, settle';  (Er. 586, 4), grg, 'found, prepare' and  (Er. 567, 9), klk, 'equip (with crew)'.

^HBUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1300 [1882]; ^DSPiegelberg, *Petubastis*, 62*, no. 435 [1910].




σωρσ (Crum 831a), noun 'preparation, mixed contents', cf.  (Wb. v, 187, 22), grg, 'prepare (an ointment)'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 187, 22 [1931].

See also σρησε, 'dowry'.

^Sσρο(ο)σ, ^Bσροσ (Crum 831b), 'seed', from ^Sσωρσ, ^Bσωρσ (Crum 831a), Egn. grg in its specialized meaning 'prepare a field by sowing' (Wb. v, 187, 12), therefore lit. 'that which is prepared'.



^SAUNERON in *Mélanges Mariette*, 244-5 [1961].

σρησε (Crum 832a), 'dowry' =  (not in Wb.; good exx. in *Revue d'ég.* 20, 171-5), grgt, 'dowry';  (not in Er.), grgt, 'dowry'. Lit. 'equipment', from ^Sωρσ, 'prepare, provide'. Cf. also the common masc.  (Wb. v, 188, 9), grg, 'equipment'.


^HSTEINDORFF, *Aniba*, II, 28 n. 3 [1937]; ^DSPiegelberg, *Kopt. Handwb.* 292 [1921].




σασατανε (Crum 832a), 'bread-basket' or sim., from Greek γυργαθός, γυργαθίον, 'wicker-basket, creel'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 832a [1939].



σος (Crum 832a), 'half' =  (Wb. v, 196, 1 ff.), gs, 'half';  (Er. 592, 1), gs, 'half'.



^HERMAN, *Die Sprache des Pap. Westcar*, 77 n. 2 [1889]; ^PIEHL, *PSBA* 12, 114-15 [1889]; ^DSPiegelberg, *Mythus*, 279, no. 867 [1917].

σικ- = , gs, +direct genitive of measure, Wb. v, 197, 6. See also σικrite under RITE.

σοςμ (Crum 832b), 'darkness, tempest' =  (Wb. v, 206, 12), gsm, waters (in the Delta?) with beating waves;  (Er. 593, 2), gsm, 'tempest, anger'; cf. also  (Er. 593, 3), gsm, 'land of canals' or sim., χασμα.



^HDREVILLOUT, *Journal as. v* (série 10), 209 [1905]; cf. Revillout, *Pap. moral.* I, 17 n. 6 [1907].

σάατ, σάατ (Crum 832b), measure of length (less than πορϣ), prob. =  (Wb. v, 207, 11 f.), gstl, 'palette (of the scribe)' used as measure;  (Er. 593, 6), gst, 'palette'. Cf. *p*gst *Hnsw*, 'the palette of Khons' as name of a certain land.



ⲥⲟⲥⲥ(ⲉ)ⲥ (Crum 832b), 'dance' =  (Wb. v, 141, bottom), *ksks*, 'dance';  (Er. 593, 5), *gsḡs*, 'dance' (verb and noun).

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 365 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 85, no. 269 [1914].


^{A2}ⲥⲁⲓⲧ (Crum 832b), probably Qual. of ⲧⲥⲁⲓⲟ, see this latter.



ⲥⲟⲧ (Crum 833a), 'size, age, form' =  (Wb. v, 75, 3 ff.), *kd*, 'substance, character, form';  (Er. 554, 1), *kdḡ*, same meaning.

^HGOODWIN in a letter to Renouf (Dawson, *Ch. W. Goodwin*, p. 78) [1862]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1479 [1868]; ^BREVILLOUT, *Poème*, 100-2 [1885].

ⲥⲟⲧ (Crum 833a), 'drinking trough' = Late  (Wb. v, 208, 9), *gt*, designation of a water-course;  (Er. 594, 3), *gt*, 'cistern' or sim. Probably a loan-word from Semitic, cf. Hebrew *ṭā*, 'wine-press'.

^HBRUGSCH, *Geographie* 166 and Pl. xxxiv, no. 689 [1857]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 594, 3 [1954]; ^SDÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 833a [1939].


^Bⲥⲱⲧ (Crum 833a), 'tip (of scorpion's tail)', a lunar station =  (Er. 573, 2), *gṭṭ*, in the expression *rṣ gṭṭ* for 'tip, point'.

ⲥⲟⲧⲡ (Crum 833b), 'defeat, overcome' =  (not in Er.; *JEA* 26, 108), *gṭṭ*, also  (Petubastis, P. Krall, v, 6), [*g*]ṭṭ, 'defeat'.



PARKER in *JEA* 26, 108 [1940]; cf. Stricker in *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 35, 62 n. 68 [1954].

ⲥⲓⲧⲣⲉ (Crum 834a), 'cedrate', kind of lemon, from *κίτρον*, unless converse.


PEYRON, *Lexicon*, 419 [1835].

^Sⲥⲱⲧⲉ, ^Bⲥⲱⲧⲉ (Crum 834a), 'wound, pierce' =  (Er. 688, 2), *ḡṭṭ*, 'pierce, penetrate into', from Semitic, cf. Arabic *ḡṭṭ*, 'strike fire', New Hebrew *ḡṭṭ*, 'kindle, bore', and Aram. *ḡṭṭ* (Dalman), 'pierce', Syriac *ḡṭṭ* (Brockelmann, 312).


^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855]; ^SEMBER, *ŽAS* 49, 94 [1911].

ⲥⲱⲟⲧ (Crum 835a), 'be narrow, narrowness' =  (Wb. v, 151, 6 ff.), *gṭw*, 'be narrow';  (Er. 574, 8), *gṭw*, 'be narrow; narrowness'.


^HBRUGSCH, *Dict. géo.*, Suppl. 1340 [1880]; cf. BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1287 [1882]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 118 [1900].


ⲥⲱⲟⲧ (Crum 835a), 'push out to sea, sail' =  (Wb. v, 149, 7), *gṭ*, 'launch (a ship)' or sim.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 149, 7 [1931].




ⲥⲱⲟⲧⲉ (Crum 836a), 'hair-cloth, sacking, sack' =  (Wb. v, 160, 10), pl., *gwn*, 'sack' or sim. From Semitic, cf. Arabic *ḡūṇ*, 'basket'.

^HSPIEGELBERG, *ŽAS* 34, 15 [1896]; ^SSTRICKER in *Acta Orientalia* 15, 5 [1937].

ⲥⲱⲟⲧⲣⲉ (Crum 836a), 'slave' or sim. as term of contempt =  (Er. 575, 3), *gwr*, or *ḡw*, *kw*, an occupation, 'porter, carrier' or sim.


ⲥⲱⲟⲧⲥ (Crum 836a), 'twisted, crooked' =  (Wb. v, 160, 12 f.), *gṭw*, 'be crooked, at a slant'.

GARDINER, *JEA* 42, 19 [1956].


ⲥⲱⲧ (Crum 836b), 'pour forth' =  (Wb. v, 156, 5), *gṭ* and Gr.-R.  (Wb. iv, 142, 6), *ks*, 'pour out';  (Er. 594, 1), *gṭ*, 'pour out, sprinkle'.

^HLAUTH in *Sitzber. Bayer. Ak.* 1870, part II, 114 [1870]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 38 and 76, no. 233 [1912].

See also ⲥⲱⲧⲥ(ⲉ)ⲧ.

ⲥⲱⲧⲉ (Crum 837a), 'goose' or 'large duck' =  (Wb. v, 208, 2), *gṭ*, a migrating bird.

CRUM, *A Coptic Dict.* 837a [1939].

ⲥⲱⲧⲧ (Crum 837a), 'look, see' =  (Er. 594, 2), *gṭp*, 'see, look'. For $\Pi > \Gamma$, cf. ^{SAA2}ⲥⲱⲧⲧ > ^{SAA2}ⲥⲱⲧⲧ; ^{B*}ⲥⲱⲧⲧ > ^Bⲥⲱⲧⲧ.

GRIFFITH, *Stories*, 148 [1900]; cf. Spiegelberg, *Mythus*, 280, no. 870 [1917].

ⲥⲱⲧⲥ(ⲉ)ⲧ (Crum 839a), 'sprinkle', reduplication of ⲥⲱⲧ < *gṭ* (see ⲥⲱⲧ), though ^Aⲥⲱⲧⲥⲱⲧ seems irreconcilable with **gṭgṭ*.

620c (Crum 839b), 'gazelle' = 𐤂𐤍𐤏𐤍 (Wb. v, 191, 1 f.), *ghs*, 'gazelle' (*Gazella dorcas* L.).

LEPSIUS in *ZÄS* 5, 72 [1867].

620ce, 620ce, fem. of prec. = 𐤂𐤍𐤏𐤍 (Wb. v, 191, 9), *ghst*, 'female gazelle'; 𐤂𐤍𐤏𐤍 (Er. 591, 8), *ghst*, 'gazelle'.

HERMAN, *Äg. Glossar*, 140 [1904], cf. Champollion, *Dict.* 261 [1841] (he compares fem. 𐤂𐤍𐤏𐤍 with masc. *ghs*); cf. Dévaud in *Kémi* 1, 144 [1928]; ^DKRALL, *Mitt. aus d. Samml. Erz. Rainer*, vi, pp. 31 and 55 [1897].

612 (Crum 839b), 'hand' = 𐤁𐤍𐤏𐤍 (not in Wb.), *kd(t)*, 'hand'; 𐤁𐤍𐤏𐤍 (Er. 595, 4), *g(y)d*, 'hand'.

^HSTEINDORFF in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 282 n. 12 [1921]; cf. Černý, *BIFAO* 57, 212 [1958]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §56; 73, §159 [1855].

6072 (Crum 840b), 'safflower, cardamum', *Carthamus tinctorius* L. = 𐤂𐤍𐤏𐤍 (Wb. v, 148, 5-7), *kt*, a flower; 𐤂𐤍𐤏𐤍 (Er. 595, 6), *gd*, a fruit.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1285 [1882], cf., however, W. Max Müller, *ZÄS* 26, 82 [1888]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, II, 213 [1908].

622e (Crum 840b), 'earring' = 𐤂𐤍𐤏𐤍 (Er. 595, 5), *gd*, 'earring'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 595, 5 [1954].

^B6021 (Crum 840b), 'run' = L.E. 𐤂𐤍𐤏𐤍 [𐤂𐤍𐤏𐤍?] 𐤂𐤍𐤏𐤍 (not in Wb.), *kd*, 'run'; 𐤂𐤍𐤏𐤍 (Er. 693, 1), *ddt*, 'run'.

^HMASSART, *Mitt. Kairo* 15, 179 n. 6 and Pl. XXXI, 8 [1957]; ^DGRIFFITH, *PSBA* 18, 105 [1896].

6022e (Crum 841a), 'cut', a loan-word from Semitic \sqrt{qss} , cf. Hebrew *qṣṣ*, 'cut off', Aram. *qṣṣ*, Arabic *qṣṣ* ('cut the extremity of ear of an animal'). See also 6072(e)2 and ^B222e.

EMBER, *ZÄS* 49, 94 [1911].

6022b (Crum 841b), 'be small, less; lessen', from Semitic, cf. *qṣṣ*, *qṣṣ*. STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 5 [1937].

62222 (Crum 842b), 'fist, handful' = 𐤂𐤍𐤏𐤍 (Wb. v, 82, 12), *kd*, 'fistful (as measure of gum)'; 𐤂𐤍𐤏𐤍 (masc.!), 'handful' (*JEA* 26, Pl. XVIII, B21); 𐤂𐤍𐤏𐤍 (Er. 595, 8), *gd*, 'hilt' of sword.

Probably a loan-word from Semitic, \sqrt{kmt} , cf. Hebrew *kmt*, Aram. *kmt* (Dalman: 'handful'), Syriac *kmt*. These from verb *kmt*, 'enclose with the hand' = Gr.-R. 𐤂𐤍𐤏𐤍 (Schott, *Urk.* vi, 106 note a), *gdm*, 'seize'.

^HSCHOTT, *Urk.* vi, 106 note a [1939]; ^DPARKER, *JEA* 26, 99 [1940]; cf. Stricker, *Oudh. Meded.*, N.S. 35, 61 n. 64 [1954].

22222, from *22222 = 𐤂𐤍𐤏𐤍, *ty-my*, or 𐤂𐤍𐤏𐤍, *ty-my* (Er. 668, 2), 'paw, claw' or sim. as if from 𐤂𐤍𐤏𐤍, *ty*, 'seize' (Wb. v, 346) + 𐤂𐤍𐤏𐤍, *ymt* (Wb. I, 11, 1), 'grip, fist'.

^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 305, no. 964 [1917]; cf. Volten in *Archiv Orientální* 20, 505 [1952].

62222, 22222, 22222, etc. (Crum 842b), 'ant' = 𐤂𐤍𐤏𐤍 (Er. 536, 5), *kpkp*, 'ant', originally perhaps *62222, lit. 'tiny piece', see 62222, 'fragments(?)'.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 89, no. 953 [1909].

(6022), 6022 (Crum 841a, s.v. 6022e), 'disperse' = 𐤂𐤍𐤏𐤍 (Wb. v, 82, 15), *kdh*, 'disperse'(?), from Semitic, cf. Hebrew *qṣṣ*, 'cut off', Arabic *qṣṣ*.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1270 [1882]; cf. Dévaud, *Kémi* 2, 17-18 [1929].


6022(e)2, 6022(e)2 (Crum 842b), 'cut, smite, slaughter' = 𐤂𐤍𐤏𐤍 (Wb. v, 146, 13, 14), *ktkt*, 'slaughter, hit'; 𐤂𐤍𐤏𐤍 (Er. 569, 7), *kdkd*, 'gnaw', from Semitic, cf. Arabic *qṣṣ*, 'break to pieces'. Reduplication of 6022e, see this.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1503 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 128, §264 [1855]; ^SSTRICKER, in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].


6222, 2222 (Crum 843a), 'roast, bake' = 𐤂𐤍𐤏𐤍 (Er. 568, 9), *kk*, 'roast'. GRIFFITH-THOMPSON, III, 88, no. 936 [1909].

6222e, 6222e (Crum 843b), 'baked loaf, cake' = 𐤂𐤍𐤏𐤍 (Er. 561, 4), *kk*, or 𐤂𐤍𐤏𐤍, *g^c*, or 𐤂𐤍𐤏𐤍, *ky*, kind of bread, 'loaf of bread'; cf. *kokēis* (Strabo xvii, 824). From Semitic, cf. Arabic *kaḥ*, Aram. *kaḥ*, Syriac *kaḥ* ('placenta').



^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 295 [1921]; ^SSPIEGELBERG, *Sethosrechnungen*, 41 [1896].

NB. The identity of σασε with  = (Wb. I, 235, 4), *ḥk*, a kind of bread, suggested by BRUGSCH, Wb., Suppl. 290 [1880], is doubtful.

^sσασετολ (Crum 844a), light ship. The Bohairic form **ⲭⲁⲭⲓⲟⲩⲗ** of ^sσασιτων(ε), 'coarse linen', suggests that σασετολ is the same word and denotes ships with rigging made of esparto grass (see σασιτων(ε)).












^sσασιτων(ε), ^Bⲭⲁⲭⲓⲟⲩⲗ (Crum 844a, adding **ⲕⲁⲧⲓⲩⲱⲛⲉ**, Crum, *Ostraca* 466), 'coarse linen, tow', from *σασιτων =  (Er. 595, 3), *Gtltin*, i.e. Γαδιτάνη, country round and including the town of Gadeira (modern Cadiz) in Spain, source of coarse cables (see **ⲙⲁⲩⲱⲣⲧ**), 'Hibericus funis' of Horace (*Epodes*, 4, 3) made of esparto grass (*Stipa tenacissima* L.) eminently suitable for ships' rigging because of its toughness and resistance to sea-water (see Pliny, *Nat. hist.* XIX, 7-8); the **ⲕⲁⲧⲓ**, *Ktn*, of Vienna Petubastis L 32 (Spiegelberg, *Petubastis*, 85*, no. 578) is a different word, *ktn*, see **ⲱⲧⲏⲕ**.

APPENDIX: GEOGRAPHICAL NAMES (IN SELECTION)

ⲟⲩⲗⲭⲁⲁ, a sacred place at Abydos =  (Wb. I, 213, 5), *ḥk-ḥh*; **ⲉⲣⲉⲧⲓⲩⲱⲛ** (Er. 68, 7), *ḥk-ḥh*, or , *ḥg-ḥh*. Gk. [α]λχαί.
HERMAN, *ZAS* 21, 104 [1883]; DHESS, *Stne*, 149 [1888].

ⲁⲛⲉ, see **ⲛⲁⲛⲉ**.

^Bⲁⲧⲏⲱ, see **ⲧⲏⲱ**.

^Bⲁⲟⲣⲏⲃⲓ, **ⲁⲟⲣⲉⲃⲓ** (Am. 66-9) =           

^Bḥotciri, potciri (Am. 7-11) = *𐎡𐎢𐎣𐎤 (Gauthier II, 69), *Pr-Wstr*, lit. 'House of Osiris', which is an abbreviation of the full name 𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩 (Wb. I, 514, 1; Gauthier II, 70-1; Gardiner, *Onom.* II, 176* foll.), *Pr-Wstr-nb-Ddw*, 'House of Osiris, lord of (town) Djedu'; 𐎡𐎢𐎣𐎤, *P-wstr*; Assyrian *Puširu*; Gk. Βούσιρις; Arabic بوسير, now أبو صير Banâ, in the Delta.

^{HD}BRUGSCH, *Geographie*, 24 and Pl. III, nos. 142 and 143 [1857].

^Bḥortto, portto, portwot (Am. 105-11, 370) = 𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩 (Wb. I, 268, 18; Gauthier II, 65; Gardiner, *Onom.* II, 187*, no. 415), *Pr-W3dyt*, 'House of (goddess) Wadjöyet'; 𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩; Gk. Βούτω or Βούτοι; the modern تل الفراعين, Tell el-Farā'in, in the Delta. The ancient name itself preserved in the name of the village إبطو.

^HBRUGSCH, *Dict. géo.* 178 [1879] (compares Βούτω but does not quote the Coptic form); ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 243 n. 5; 422 [1909].

^Spḥoot, pḥaw, ^Bpḥwot (Crum 46b, s.v. ḥoot; Am. 331-3) = Definite article π + ḥoot 'heap (of stones)', for which see Dict. above; transcribed into Arabic as بافوا, now فاف, Fâw, in the province of Qena, famous for the monastery founded by Pakhomius.

ḥotym(1), ḥotym(1) (Am. 51-4) = *𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩, *Pr-ym*, 'House of *ym*', the name actually attested being 𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩 and varr. (Wb. III, 280, 15; Gauthier IV, 175; V, 45-6), *ym*, lit. 'place of cult, sanctuary' (Wb. III, 280, 10-13); Gk. Λητούς πόλις; now اوسيم, near Cairo.

BRUGSCH, *Geographie*, 243 and Pl. XLIII, no. 1134 [1857].

(π)αμενζωρ ατμνη, see under 𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩.

^Sehwt (only Z 551), ^Oahwt (Am. 154-5) = 𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩 (Wb. I, 9, 1; Gauthier I, 4), *ibdw*; 𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩 (Er. 27, 4), *ibt*; Gk. Ἀβυδος; modern العرابا المدفونة, El-'Arâba el-Madfûna.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 65 and 133 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 16 [1848].

^Bemḥw, see under ^Spḥw.

erhē, also 𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩 (Am. 165; Crum in Petrie, *Gizeh and Rifeh*, 41) = 𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩, *irb*, lit. 'enclosure, pen, fence' (= (e)phē, for which cf. Dict. s.v. ωρ(ε)ῆ); Gk. Ἐρέβη, now دير ريفة, a hill to the south of Siût.

^DH. THOMPSON, *A Family Archive*, 43 n. 17, and Index, (88) n. 32 [1934].

ермоth, see перемоth.

^Bермонт, see under рмонт.

^Bеснн, see under ^Sснн.

inh (only once) = 𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩 (Wb. I, 7, 18; Gauthier I, 3), *ibw*; 𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩 (Er. 49, 8), *yb*; Aramaic ܝܒ, Gk. ἰβ (in Χνουμωνεβιήβ), but commonly Ἐλεφαντίνη, island in the Nile opposite Aswân.

ENGELBACH in *Ann. du Service* 38, 47-9 [1938].

ihrim, properly [ih]rim, see under prim.

π-ιλακρ, see under πιλакρ.

π-ιομ, see under πιομ.

^Srhwt, rhwt, ^Brhwt, rhwt, ^Brhwt (Am. 213-15) = 𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩 (Wb. V, 163, 1; Gauthier V, 173; Gardiner, *Onom.* II, 28*), *Gbtw*; 𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩 (Er. 577, 4), *Gbt(w)*; Gk. Κόπτος; now قنط in Upper Egypt.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 153 [1836]; ^DBRUGSCH, *Dict. géo.* 829-30 [1879].

remnh, see under tremnh.

^Brown (Am. 393-4) = Καινή πόλις of Ptolemy; now 𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩 in Upper Egypt (Gardiner, *Onom.* II, 29*, no. 342A).

kerre- in place names, see under серс-.



kerh, see under серн.

^Srow, ^Brow herh, row harh (Am. 399-400 and 400-1) = 𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩 (Gauthier V, 178, 220, 221; Gardiner, *Onom.* II, 27*-28*), *Gst*; later 𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩, *Gst*; Gk. Ἀπόλλωνος πόλις μικρά; Arabic قوص واروير, now قوص, Qûs, in Upper Egypt. The meaning of harh, herh is unknown.

PLEYTE, *Les Papyrus Rollin*, 41 [1868].



^Srow ram, ^Brow ram (Am. 397-9) = 𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩, etc. (Wb. V, 17, 7; Gauthier V, 164-5; Gardiner, *Onom.* II, 77*, no. 374), *Kis*; 𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩, *Kis* (Er. 550, 2; Spiegelberg, *Mythus*, p. 329, no. 1096); Gk. Κοῦσαι; Arabic قوصية; now القوصية, El-Qûsiya in Upper Egypt. The element ram is obscure.

^HBRUGSCH, *Dict. géo.* 868, 1040 [1879].

^ВКАИ (Am. 395-7) =  (JEA 38, 45 and 38), *krst*;  (Er. 568, 2), *ks*; now القيس, El-Qûs in Upper Egypt.

^НNIMS in JEA 38, 45 [1952]; ^ВSPiegelberg in ZÄS 44, 98 [1907].

^ВКЕУТ, see under ^ВКНБТ, КБТ.

^ВΛΕΩΝΕ, ΛΙΩΝΕ, ^ВΛΕΩΝΙ (Crum 690a, s.v. *ωνε*; Am. 232) =   (Wb. II, 398, 3; III, 105, 3; Gauthier III, 121, 124; Gardiner, *Onom.* II, 116*, no. 392A), *R-hnt*, lit. 'mouth of the lake' (namely of that in the oasis of Faiyûm), originally a name for the whole region, later a town; now اللاهون, El-Lâhûn, a large village just at the entrance of the Faiyûm.

^ВKRALL, *Mitteilungen aus der Sammlung Erz. Rainer*, II/III, 58 [1887].

ТМОУЕ-, ТМОУ- alone or as first part of place names (Am. 514-17; Crum 160b, s.v. *моуе*) = *моуе*, 'island', for which see Dict. above.

BRUGSCH, *Dict. géo.* 246 [1879].



МАН- as first element of place names (Am. 237 f.) = *ма* + *н*, 'place of'. The second part mostly obscure.






МАНБАЛОТ (Am. 237-8), 'place of fleeces' = now منفوط, Manfalût (Crum 38b, s.v. *балот*).



МАНКАПОТ (Am. 239) = *ман* + ^ВСАБΩТ, material or instrument used in cleansing sheep (Crum 806a), perhaps some clay since *КАПОТ* in *МАНКАПОТ* is translated as موضع الكاسات, 'place of earthen pots'; now منقباد (earlier with *ض* or *ط* instead of *د*); but cf. Crum 146, s.v. *апот*. *МАНЛАТ* (Am. 239-40), 'place of *lau*' (ЛААТ, ЛАТ, a textile, Crum 145b) = prob. ملوى, Mallawi in Upper Egypt, as suggested by Amélineau.

^ВТМООНЕ, ТМΩΗΗ, ^ВΘΜΟΗΗ (Am. 257-8) = modern المنية, El-Minya in Upper Egypt = Gk. μονή, '[in IVth cent. A.D.] regularly used...as "monastery", but it also frequently had the sense of *mansio*, i.e. a hostel or lodging for the night, for the use of travellers and hence came to mean "stages" of a journey' (Bell, *Jews and Christians in Egypt*, 64).




CRUM, *A Coptic Dict.* 174a, s.v. *мооне* [1930].

^ВМНУЕ, МЕНБЕ, ^ВМЕУИ, МЕНУ (Am. 247-50) =   (Wb. II, 63,

6; Gauthier III, 38-9; Gardiner, *Onom.* II, 122*, no. 394), *Mn-nfr*, abbreviated from the name of the pyramid of King Phiops I   , *Mn-nfr-Pîpî*, 'The beauty of Pyôpey (= Phiops) is established';   (Er. 161, 6), *Mn-nfr*; Gk. Μέμφις; Assyrian *Mempi*, *Mimpi*; Hebrew מִנְפִי, מִנְפִי; Arabic منف; at the modern village of ميت رهينة, Mît-Rahîna. ^ВCHAMPOLLION, *Gr.* 153 [1836]; cf. ERMAN, *Ägypten und ägyptisches Leben*, 244 [1885] on the origin of the name; ^ВBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 16 [1848].





^ВНЕ, ^ВНН (Crum in Winlock and Crum, *Epiphanius*, II, 192, no. 151 n. 2) =  (Wb. II, 211, 7), *nîwt*, lit. 'town';  (Er. 210, 5), *Nîwt*; Assyrian *Nî'*; Hebrew נִי; Gk. Θῆβαι or Διὸς πόλις; Thebes.

ERMAN in ZÄS 21, 103 [1883]; confirmed by Griffith in ZÄS 38, 91 [1900].













^ВНБΩ, ^ВНБΩТ, ^ВЕМБΩ (Am. 287) =   (Wb. II, 242, 5; Gauthier III, 83-4; Gardiner, *Onom.* II, 5*, no. 316), *Nb(y)t*;  (Er. 30, 8), 'Imb'; Gk. Ὀμβοί; now كوم امبو, Kôm Ombô, in Upper Egypt.

^ВCHAMPOLLION, *Gr.* 153 [1836]; ^ВSPiegelberg in Preisigke and Spiegelberg, *Die Prinz-Joachim-Ostraka*, 23 [1914].

^ВНУЕНТΩРИ, see under ^ВНУТЕНТΩРЕ.



^ВНУРАТЕ, ^ВНУРАТ (Am. 274; Crum, *Wadi Sarga*, 164, no. 213, n. 4) =    , *n' mîtyw*, lit. 'the Northerners'.

ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 31 [1955].

^ВНУНТΩРЕ, ^ВНУТЕНТΩРИ (one MS *нукентωρι*, the scribe must have thought of Κένταυροι) (Am. 140-2) =     (Wb. II, 362, 7; Gauthier I, 57; Gardiner, *Onom.* II, 30*, no. 343), 'Iwn(t)-tî-nîrt, lit. 'Iwn(t) of the goddess (= Hathor);    , 'Iwn-tî-nîrt, also without *Iwn(t)* (see the writings in Gauthier, VI, 23), *tî nîrt*; Gk. Τεντύρα; now دندرة, Dendera, in Upper Egypt.    , 'Iwn(t), is the original name of the town; the proper meaning of the word is unknown.


GARDINER, *Onom.* II, 30* [1947] (explains *нн*); cf. MARIETTE, *Dendera*, Text, 77 [1880] (identifies the Egn. name with Gk. Τεντυρίς, but does not quote the Coptic name).


^HBRUGSCH, *Rhind*, 32 and Pl. 34, no. 12 [1865]; cf. Lacau, *Recueil Champollion*, 727 ff. [1922]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, §126 [1855].

^BcaI (Am. 405-7) =  (Wb. III, 420, 1; Gauthier v, 2), *Sšw* =  (Er. 408, 1), *Sy* = Assyrian *Saja* = Gk. Σαῖς = now صا الحجر, Šâ el-Hagar. ('Šâ, the stones') in the Delta.



^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 154 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, §126 [1855].

chwn, see under cḥwn.




^Fncabēt (Crum in Petrie, *Medum*, 50 and 54) = π + ^Scoḥt (Crum 323a), 'wall' of town, , *sbtj*, which in old times is found all over Egypt accompanied by various distinguishing additions (see Gauthier v, 23 ff.), Ar. صنت (spelt also سنف and صنت). The ncabēt in question is the Gk. Σωφθις, the modern صنفط ميدوم, Šaft-Maidûm, near Wasta south of Cairo.

chert (Am. 463), also chert (ZÄS 68, 67 n. 1) = , *Sbht* = Ar. اسفحت, Isfāht, now كوم اسفحت, Kôm Isfāht in Upper Egypt.




^DGRIFFITH, *Catalogue of the Demotic Graffiti of the Dodecaschoinos*, I, 82-3, and 312, no. 918 [1937].

^Schn, ^Beschn (Am. 172-5) = , , and sim. (Gauthier v, 38), *Sn*; Gk. Λάτων πόλις (Ptolemy) or Λατόπολις (Strabo); now اسنا, Esna, in Upper Egypt.

CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 153 [1836].


^Scothn (CO, p. 41), *coṯan* (JEA 20, 8), ^Bcoṯan (Am. 467-8) = ,  (Wb. IV, 69, 4; Gauthier v, 17-18), *Swnw*;  (Er. 414, 2), *Swn*; Hebrew שׁוֹנָה or שׁוֹנָה; Aram. שׁוֹנָה; Gk. Σήνη; now أسوان, Aswân, at the southern frontier of Egypt.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 153 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, §126; 127, §259 [1855].




^Scoost, ^Bciwost (Am. 325 and 464-6) = ,  (Wb. III, 420, 2; Gauthier v, 3-4), *Swtj*;  (Er. 408, 3), *Swtj*; Assyrian Šijāutu;

Gk. Λυκόπολις (Strabo) and Λύκων πόλις (Ptolemy); now اسيوط, Asyût in Middle Egypt.



^HBRUGSCH, *Geographie*, 217 and Pl. XL, no. 1001 [1857]; ^DH. THOMPSON, *A Family Archive from Siut*, Text, 148 [1934].

^Bčšwost, ^Cčšwost (Am. 410; cf. also 335) =  (Gauthier IV, 155; Gardiner, *Onom.* II, 181* ff., no. 414), *Hšsw*; Gk. Ζόις; now سخا, Sakha, in the middle of the Delta.


BRUGSCH, *Dict. géogr.* 557, 1044 [1879] (though retracted in the Supplement, pp. vii and 1299 [1880].

cḥwn (Ep. I, 121, no. 10), chwn (PSBA 34, 297) =  (Gauthier IV, 42 and 126), *Hwt-Snfrw*, lit. 'Mansion of (king) Snofru' > , and sim., *Hšfn*;  (P.BM 10570A, 3; unpublished); Latin Asfynis, Arabic اصفون, Ašfûn (see Am. 171), modern المطاعة, Ašfûn el-Maṭâ'na, in Upper Egypt.


^HGAUTHIER, *Dict. géogr.* IV, 126 [1927]; cf. Černý in *Rivista degli studi orientali* 38, 89-92 [1963]; ^DSHORE's communication.


^Stḥo, ^Tḥo, ^Bḥo, ^Atḥo (Am. 155-7) =  (Wb. v, 562, 1; Gauthier VI, 126-7), *Dbj*;  (Er. 621, 1), *Tb*; Gk. Ἀπόλλωνος πόλις μεγάλη (Ptolemy); now إدفو, Edfu, in Upper Egypt.

^HBRUGSCH, *Geographie*, 94 and Pl. XI, no. 422; 165 and Pl. XXXIV, no. 682 [1857].



^Staḥennse, ^Btaḥennsi (Am. 469-71) =  (Pap. Ryl. XVIII, 3; Er. 58, 12), *Tj-ḥt-(n)-'Is*, lit. 'the chapel of (goddess) Isis' (Gk. Ἱσείον), though not the same place; Arabic دقائيس an island in the Nile near Hû in Upper Egypt where Pakhomius built his first monastery.

CRUM, *The Monastery of Epiphanius*, II, p. 196, no. 163 n. 8 [1926] and in Gardiner, *Onom.*, II, 15* n. 1 [1947].







trēmnn (Am. 216-17, s.v. *remnn*, and 308; CMSS Appendix; for *t*- see Togo Mina, *Apra Epima*, xxix) =  (P. Wilbour, IV (Index), 68), *Tj-ḥt-k3-mn*, 'The Mound The Bull is Established'; a locality near Ihnâsya in Middle Egypt.

ТАРИНАШ (Am. 121), *taḥennš* (CMSS, p. 66) =  (Gauthier, VI, 84) *Tknš*; present دقناش, Diknâsh, at the latitude of Faiyûm.

DE ROUGÉ, *Chrest. ég.* IV, 5 n. 6 [1876].








TRWOT, later TROOT, also (KAW)KOOT (Am. 511-13) =  (Gauthier VI, 125), *Dw-k*, lit. 'High Mountain'; =  *Kw*; Gk. Ἀνταίου πόλις; until recently قاو الكبير, Qâw el-Kebîr, in Middle Egypt, north of Tahta, but on the east bank.

^HBRUGSCH, *Dict. géogr.* 1007, 1032, 1039 [1879]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 57, § 126 [1855] and *Dict. géogr.* 819-20 [1879], but see Griffith-Thompson, *Dem. Mag. Pap.* 1, 184 n. 2 [1904].

†λOX (Am. 136-8) =       *T3-ist-Rt* (*Pap. Wilbour*, IV (Index), 68); *Am*, *I(ist)-Ld* (Spiegelberg, *Die dem. Urkunden des Zenon-Archivs*, 6 n. 1, and Pl. 2, a, 2, and b, 2); Gk. Τιλώθις (papyri) or Νειλόπολις (Ptolemy); now دلاص, Dallâs, near Beni Suêf in Middle Egypt.

^{HD}YΟΥΟΤΤΕ's communication; cf. Yoyotte in *Revue d'ég.* 13, 97 [1961].






^BΘ.ΜΟΤΙ (Am. 500-2; Gardiner, *Onom.* II, 151*), lit. 'The Island' (see above, p. 79 (s.v. ΜΟΤΕ, 'island')); Gk. Θμοῦις (Ptolemy), modern village الامديد, Timai el-Amdîd, in the Delta.

^B†ΜΗΡΩΡ, (Π)ΔΜΗΡΩΡ ΛΑΜΗΗ (=λίμνη, 'lake') (Am. 113-16) =      (Gauthier VI, 93-4), *Dmy-n-Hr*, lit. 'Town of Horus';   (Brugsch, *Thes.*, 978, inscr. 16; sim. 979, inscr. 19), *P3-dmî Hr*; Gk. Ἐρμοῦ πόλις ἡ μικρά; Arabic دننهو الجزيرة, Damanhûr el-Gezîra ('D., the lake'), now دننهو, Damanhûr, in the Delta.



^HBRUGSCH, *Dict. géogr.* 87, 521 [1879]; ^DBRUGSCH, *Dict. géogr.* 521 [1879].




ΠΤΙΜΕΣΩΡΣ, ΠΣΙΜΕΝΣΩΡΣ (τ > σ through assimilation) = **P3-dmy-n-grg*, 'The Town of Hunting'; Gk. Πτεμεγκυρκίς, Πτιμινκηρκίς, Τεμενκωρκίς; a place in the Hermopolite nome.

YΟΥΟΤΤΕ, *Rev. d'ég.* 14, 84 [1962].





^BΤΑΜΙΑ† (Am. 116-17) =      (Wb. v, 456, 10), *Dmytyw*, 'inhabitants of a port' (Pl. of nisbah-adjective formed from Fem. *dmyt*, 'port', Wb. v, 456, 8. 9); Gk. Ταμιάθις; now ديمياط, Dimyât; Damietta in the Delta.

SETHE, *Die Ächtung feindlicher Fürsten, Völker und Dinge auf altäg. Tongefässscherben des Mittleren Reiches* (= *Abh. Preuss. Ak. d. Wiss.*), 57-8 [1926].



^{OS}ΤΙΗ (PGM I, 66, 11; Gardiner, *Onom.* II, 38*, no. 353) =  (Wb. v, 372, 11. 12; Gauthier VI, 59, 76), *Tny*;  (Dem. Mag. Pap. 21, 2), *Tny*; Gk. Θίς; somewhere near modern جرجا, Girga, in Upper Egypt. ^HERMAN in *ZÄS* 21, 94 [1883] (for Old Coptic); KRALL in *Rec. trav.* 6, 70-1 [1885] (for Sa'idic); ^DBRUGSCH, *Dict. géogr.* 280-1 [1879].

ΠΤΕΝΕΤΩ, ΠΤΕΝΑΤΩ (Z 136, 36) (Am. 385-7) =    (Gauthier II, 42), *P3-t3-n-W3dyt*, 'The Land of (the goddess) Edjō'; Arabic طنطا, Tanṭaw, now, كوم الدنطو or كوم الكبير, Kôm ed-Danṭaw or Kôm el-Kebîr in the Delta (Gardiner, *Onom.* II, 192*-4*).









BRUGSCH in *ZÄS* 9, 11 [1871].



^SΠΕΤΠΗΡ: ^BΠΕΤΠΕΡ (Am. 326) =    (Wb. I, 120; v, 281; Gauthier VI, 52);  (P. Loeb 62, 7), *Tp-ihw*, lit. 'head of (the) cows'; Gk. Ἀφροδίτης πόλις = modern اطفح, Aṭfiḥ, on east bank south of Cairo. *Tp-ihw* was originally an epithet of the local cow-goddess Hathor.

DE ROUGÉ, *Chrest. ég.* IV, 6 n.; 77 n. 1 [1876].



τερωτ (Am. 494-6), name of three localities of which τερωτ(μμοτη) =   (Gauthier VI, 79), *Trti*; present ديروط, Dêrût, more precisely ديروط الشريف, Dêrût esh-Sherîf, near Asyût.

DÜMICHEN, *Geschichte des alten Ägyptens*, 190 [1878].

ТОУТΩН, ТОУОТН (Am. 527-9; Crum, CMSS, 65-6, and in Petrie, *Medum*, 50), town in the Faiyûm =  (Er. 627, 1; Gauthier VI, 57, 58, 128), *Tp-tn* =       




терне, тдэрне [Crum 460b] = * (Gauthier vi, 61 and 97-8; and see Gardiner, *Onom.* II, 93*), *T3-dhnt*, lit. 'The Peak, Crag';  (Er. 651, 1), *Thn*, Gk. Τήνις = modern طهنا, Tihna, in Middle Egypt, on the right bank of the Nile.

^HDE ROUGÉ, *Chrest. ég.* IV, 23 n. 4 [1876]; ^DSPIEGELBERG in Reinach, *Papyrus grecs et démotiques*, 170, l. 13 with p. 184 n. 16.


^OOTΠΩKE (Crum 286b, s.v. πωσε) =  (Wb. I, 243, 7; 561, 9), *W-pkr*, lit. 'district of the *pkr*-tree' (?), holy place at Abydos, see *ŽĀS* 41, 107 [1904];  (Er. 141, 4), *w-pk*, sacred district at Abydos in which lay the tomb of Osiris.



^HDMÖLLER in Preisendanz, *Papyri graecae magicae*, I, 74 n. 4 [1928; Möller died in 1921].

NB. -ΠΩKE has therefore nothing to do with πωσε, 'fragment'.



^SBΩH (Am. 287-8; Gauthier I, 54) =  (Wb. I, 54, 13; Gardiner, *Onom.* II, 144*-6*), *'Iwnw*;  (Er. 24, 5), *'Iwnw*; Babylonian *Ana*, Assyrian *Unu*, Hebrew , Ων of Septuagint, in Greek usually 'Ηλίου πόλις, near the village of El-Matariya, north of Cairo.

^HD BRUGSCH, *Dict. géogr.* 40 [1879].









NB. The writing  *P3-iwnw* (*Ann. Serv.* 51, 441) for the month-name ΠΔΩKE ('That of the valley') shows that *'Iwnw* and *int*, 'valley' were homonymous and that the name of Heliopolis ought to have been *ΩHKE if preserved directly; ΩH has been taken over from the Greek form of the Septuagint.

^SBШМН, ^SХМН (Am. 18-22) =  (Gauthier IV, 177; Gardiner, *Onom.* II, 40*-1*), *Hnt-Mn*;  (Er. 364, 1), *Hnt-mn*; Χέμμης of Herodotus II, 91 (back-formation from *Χεμμίνος, like Θίς from Θινός; now أخميم, Akhmîm).





^HBRUGSCH, *Geographie*, 213 and Pl. XL, no. 977 [1857]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, § 126 [1855].

^SBШМОТН (Am. 167-70), =  (Wb. III, 283, 2; Gauthier IV, 176; Gardiner, *Onom.* II, 79*, no. 377);  (Er. 360, 1), *Hmnw*, Greek Έρμού πόλις, now الاشمونين, El-Ashmûnein.










^HBRUGSCH in *ŽĀS* 12, 145-6 [1874]; cf. Champollion, *Gr. ég.* 156 [1836]; Brugsch, *Geographie*, 219 and Pl. XLI, no. 1009 [1857]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, § 126 [1855].

^SBШЕНЕСНТ (Am. 430-2), ШННЗНО (Crum, *Coptic MSS from Fayyum*, Appendix, Pap. Bodl. vo. 40) = ()       (Gauthier III, 69-70; Gardiner, *Onom.* II, 31*, no. 344), (nš) Šny-n-Stš; Gk. Χηνοβόσκια near Qašr wa-'l-Šaiyād;  (Cairo 30641, A, 7), *Sny-Stš*.








^HGAUTHIER, *Dict. géogr.* III, 69-70 [1926]; cf. Daressy in *Rec. trav.* 17, 119 [1895]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler* I, 79 n. 4 [1904].

^SBШΩТН, ^BШОТН (Am. 423-4) =   (Wb. IV, 412; Gauthier V, 107-8; Gardiner, *Onom.* II, p. 67*, no. 367), *Ššs-htp*;  and  *Ššs-htp* = شطب, Shuṭb, in Middle Egypt near Siūt.

^HLORET in *PSBA* 26, 232 [1904]; cf. Brugsch, *Geographie*, 217 [1857] and Brugsch, *Dict. géogr.* 1040 [1879]; ^DH. THOMPSON, *A Family Archive*, Index, p. (148), no. 524 [1934].


^BЗω, Зот (Am. 198-9) =   *Hwt*, or   *Hwt* (earliest reference *JEA* 49, Pl. VI, ro. 6) <   *Hwt-šm* (Wb. III, 3, 5; Gauthier IV, 45, 96, 129-30, 226, Gardiner, *Onom.*, II, 33*, no. 346);  (Er. 284, 1), *Hwt*, once   *Hwt-sšmw* (Spiegelberg, *Mythus*, 328, no. 1086) now هو, Hû, in Upper Egypt, near Qena.



^HBRUGSCH, *Dict. géogr.* 471-2, 1038 [1879] and Supplément, 1249 [1880], cf. SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 35, 38 n. 9 [1913].

^SBЗННС (Am. 196-8), ЗНЕС (Crum, *Coptic MSS from Fayyum*, LIV, 2) =   *Hwt-nn-nsu*, earlier    *nn-nsu* (Wb. II, 272, 4-6; Gauthier III, 93; IV, 83-4; Gardiner, *Onom.* II, 113*, no. 589);  (Er. 285, 1);  of the Bible; Assyrian *Hininsî*; now اهناسية المدينة, Ihnâsya el-Medina.

^HIdentified by de Rougé before 1856 acc. to Lauth, *Manetho*, 65;





^DKRALL, *Mitt. Erz. Rainer*, VI, 31 [1897] (with doubt).

ЗАНЕИНСЕ (MS. ЗАНЕИНСЕ) =  (Gardiner, *Onom.* II, 29*), *Hwt-sšst* (lit. 'mansion of (the) Son of Isis'), between Koptos and Dendera. ERMAN in *ŽĀS* 21, 95 [1883].

^Oгасрω =  or  (Wb. III, 168, 12; Gauthier IV, 42-3; Gardiner,

Onom. II, 81*), *Hsrt*, name of the necropolis of Hermopolis, i.e. perhaps Tûna el-Gebel, تونة الجبل.

CRUM, *JEA* 28, 23 n. 3 [1942].






^sḡoṣωp (Am. 199-200) =  , *H(r)-wr* >  , *H(wt)-wr* (Gauthier IV, 58 and 37; Gardiner, *Onom.* II, 84*-7*) = modern, هور, Hûr, in Middle Egypt, north of El-Ashmûnein.

MASPERO, *PSBA* 13, 511 [1891].



ḡaṣop = ḡt/ḡ (Er. 281, 9), *hgr*, 'horse-riding fast messenger', Gk. ἄγγαρος, originally the name of a North Arabian nomad tribe 'Αγάρηνοι or 'Αγρᾶτοι, Hebr. אַגְרָיִם.

GRIFFITH, *Ryl.* III, 321 and 421 [1909]; cf. Sethe, *Nachr. Ges. Wiss. Göttingen, Phil.-hist. Klasse*, 1916, 118 ff.




ṭṣṣṣṣ, less often ṣṣṣṣ, once ṭṣṣṣṣ and ṣṣṣṣṣ probably from ṭṣṣ-ṭṣṣṣ (<ṭṣṣ-ṭṣṣṣ), 'nome of Tkou' (see under ṭṣṣṣ) = إشتاؤ (كوم), (Kôm) Ishkâw, on the west bank almost opposite Qâw el-Kebîr (Gardiner, *Onom.* II, 59*-60*).

^sṣṣṣṣ, ^Bṣṣṣṣ (Am. 112-13; 151-3) =    (XXth Dyn., Černý, *Late Ramesside Letters*, 29, 5; 31, 7), later   and similarly, *Dîm(t)* (Gauthier VI, 65-6; 105-6; 137; Gardiner, *Onom.* II, 25*-6*); *ṣṣṣṣ* (Er. 678, 4), *Dmî*; Arabic شامة in the *Synaxarium*; town built on and around the mortuary temple of Ramesses III at Medînet Habu at Thebes.

^HGOODWIN in *ŽĀS* 7, 73-5 [1869]; ^PBRUGSCH, *Dict. géogr.* 988-9 [1879].

^Bṣṣṣṣṣṣ (Am. 411-12) =   (Wb. v, 361, 1; Gauthier VI, 74), *Tb-ntr*; *ṣṣṣṣṣṣ*, *Tbn-ntr* (Spiegelberg, *Petubastis*, 86*, no. 581); Assyrian *Šabnûti*; Gk. Σεβέννυτος; = سمند, Samannûd, in the Delta.

^HBRUGSCH in *ŽĀS* 9, 12 [1871]; ^PKRALL in *Mitt. Erz. Rainer*, VI, 29 [1897].

^sṣṣṣṣṣ, ^Bṣṣṣṣṣ, *ṣṣṣṣ* (Am. 413-14) =    (Gauthier VI, 111; Gardiner, *Onom.* II, 199*, no. 417), *Dṣnt*; *ṣṣṣṣṣ* or *ṣṣṣṣṣ* (Er. 675, 10), *Dṣny*; Assyrian *Ša'nu*; Hebrew שָׁנָה, Gk. Τάνις; now سان الحجر, Šân el-Ḥagar, in the eastern Delta.

^HROSSI, *Grammatica copto-geroglifica*, 22 [1877]; ^PKRALL in *Mitt. Erz. Rainer*, VI, 28 and 57 [1897].

INDEXES

1 COPTIC WORDS IN CRUM A COPTIC DICTIONARY

FOR WHICH NO ETYMOLOGIES ARE GIVEN

adē 2a	anṣet'le 12b	azcṣtan 25b
adō 2b	apaṣaṣ 14a	azatwṣ 25b
adim 2b	apṣṣṣṣ 14a	axē 25b
adrem 2b	apc 14b	axaṣ 26a
adit 2b	apa 14b (title in Theban documents)	asote 27a
arnc 3b	apa 14b (chain?)	asotṣ 27b
ale 4b	apa 14b (door-ring)	ḥa 28a
ali 4b	ape 15a (pail, bucket)	ḥḥ 28b (meaning unknown)
alṣṣ 5b	ape 15a (plant)	ḥḥḥ 29a
alot'la 6a	apo 15a (object of lead)	ḥḥḥ 29a (as boundary of land)
alṣṣṣṣ 6a	apo 15a (cyperus)	ḥḥ(?) 29a (in list of tools)
alom 6a	apire 15a	ḥṣ 29a
alacwṣ 6a	apw 15b	ḥḥḥ(?) 29a (meaning doubtful)
alwt 6a	apoot 16a	ḥiri 31a
alaṣ 6b	aac 17a	ḥirṣi 31a
alwote 6b	acr 18a (meaning unknown)	ḥerne 31b
alṣai 6b	acr 18a	ḥelṣṣṣ 37b
amh 7a wasp	acir 18a	ḥṣṣ 37b
amalhṣ 7b	acot'li 18a	ḥalṣṣ 38a
amih 7b	acṣṣ 18a	ḥalṣṣṣ(?) 38a
amha 7b	acṣṣ 18b	ḥilṣi 38b
amre 9a (meaning doubtful)	acot'per 18b	ḥṣṣṣ 40a
apar 11b	acṣ 18b	ḥontṣ(?) 41b
aprori 12a	ato 19a	ḥenṣi 41b
apori 12a	atṣṣ 21b	ḥar 41b
apṣṣṣṣ 12a	ay 22a (meaning unknown)	ḥerw 42a
apapai 12a (hen)	ayḥ 23a	ḥotṣṣ 42a
apapai 12a (valley)	azṣ 24b (?l. otazṣ dwelling, abode)	ḥṣṣṣ 42a
apto'li 12a	azṣṣ 24b	
apṣṣṣṣ 12a		
apṣṣṣṣ 12a		

ḥpḥe 42b	ḡaḡ 65b	κλε 102a (meaning unknown)
ḥarmec 43a	ḡenḡen 65b	καλε 102b
ḥerci 43b	ḥalle 66b	κελoт 102b
ḥerci† 43b	ḥт 67b	κωωλε 102b
ḥarow 44a		κελκεḥ 103a
ḥerow 44a	ḥawḥi 68a	κoλκελ 103a
ḥarwin 44a	ḥawḥy 68a (be astonished)	καλελε 103b
ḥarw 44b (in list of metal utensils)	ḥaligi 68b	κελωλ 104a
ḥaraz 44b	ḥini 69a	κλωιλι 104a
ḥacotp 44b (ḥacet) 45a	ḥanpo 69a	κλοολε 104b
ḥnte 45b	ḥrim 69a	κωлем 104b
ḥoioie 46a	ḥarmi 69a	κωλм 104b
ḥaw 47a (ḥaw) 47b	ḥarw 69a	κлооме 105a
ḥeri 47b	ḥotot 69b	κаламфо 105a
ḥori 47b	ḥoz 69b	κλанта 105b
ḥix 48b		κалапни 105b
ḡaḡaḡ 49b	eia 73a	καλωποт 105b
ehlete 53a	eiaw 74a	κлотме 106a
ehoc(?) 53b	eine 81a (chain)	κoлтаs 106a
ekte 54b	eipe 84a (meaning uncertain)	κελφαx 106a
elḥixi 54b	eiwp 84a	κελшoт 106a
elile 54b	eiwpz 84b	κалашшyтe 106a
elam 55a	eiawḥa (sic) 88a	κελчи 106a
elawḥ 55b		κλαcт 106a
erḥinc 58a	iyт 89a	κοτλoт 107a
erḥaw 58a	ko 92a	κλιxи 108a
erḥici 58a	koi 98b	κοτлаxи 108a
erḥit 58a	khḥi 99b	κωм 109a
ert 58a	khḥit 99b	καμпи 110b
ernt 58a	karo 101b	καμte 110b
erx 59b	karo 101b	κωмш 110b
ercoi 59b	kene 101b	коомcы 110b
ette 61b	κοтκοт.мaт 102a	кон 111b
etoz 62a	карte 102a	кппе 112a
etow(?) 62b	keλ 102a (fish)	кпаaт 113a
etwin 62b	khλ 102a	конcы 113a
eze 64b	kwal 102a (meaning uncertain)	кпx 113a
		кпoнp 113a
		кап 113b (receptacle or measure for corn)

кап 113b (cutting tool)	κοτφαт 130a	лам 142a
кип 113b	кафаxи 130a	лом 142b (meaning unknown)
(κωпш) 114b	кашe 130b	лом 142b (morsel) (ломλм) 143a
капax 114b	кашo 130b	лиmn 143a
κοτp 114b (deaf)	кншe(?) 130b	ламpнт 143a
κοτp 114b (blow)	кашoт.ли 131a	лемac 143a
кри 115a	каш.мoт 131a	ламтi 143a
кpoт 115a	кашoш 131a	ламωoт 143b
кopi 115b	кoч 131a	лeптнн 142b
кopoт 115b	кoтo 132b	лаппи 144a
кpам 115b	кoз 132b	лапc 144a
кpом 115b	кoзḥ 133b	леψ 144a
кpапeп 117a	кoзмe 133b	лопc 144a
кpoтp 117b	каx 134a	лепаши 144b
каpape 117b	кxа 134b	лac 145a (flax)
кpнpe 117b	каxze 134b	лnc 145a
кepc 117b		λωoc 145a (fruit)
кepco 117b	ли 135a	лece 145a
кoртeн 117b	лeḥan 137b	лeci 145a
кepz 119a	лаḥac 137b	λωcк 145b
кpaz 119a	лиḥoc 137b	лат 145b
кpoz 119a	лнḥte 137b	лoтт 145b
кас 119b (cry)	лиx 138a	лoтe 145b
кice 121a	лoтк 138b	латḥc 145b
касice 121b	лoтк.лак 139a	лoтx 145b
катаi 123a	лoкм 139a	лаaт 145b
ка† 123a	(λωкem) 139b	лнoт 147a
кaтo 123b	лакамoт 139b	лoт 147b
кete 123b	лoтz 139b	лаto 147b
ките 124a (meaning unknown)	лаze 140a	лeш† 148a
ки† 124a	лакci 140a	лoшx 148a
кaтoт.ли 129a	лакоoтe 140a	лаc 148b
кaтмic 129a	лoкш 140a	лoч 148b
ктнp 129a	лаλ 140b	лаceм 149a
ктoт 129a	лоλ 141a	лаz 149a
(κoтш) 129a	лаaле 141a	лаzн 149a
катаz 129b	лeeли 141a	лоize 149a
кeтoт 129b	лeeile 141b	(лаzλz) 149b
китн 129b	лалоткнн 142a	лeзλoze 149b
κοτλωλ 130a	лалеет 142a	
	лилоoze 142a	

λαρμε 150a	μανκοτ 176a	немотре 226a
λερμοτ 150a	μανμον 176a	немωот 226b
λαρμϣ 150a	μανηη 176a	μηне 227b
λαρωα 150a	μηт 176a	мон 227b
λoтx 150a	(μпωт) 178b	мотс 228b
λαχι 150b	μρωμ 183a	несе- 228b
λιχι 150b	μερре 183a	мотсе 229a
λαхке 150b	мoтpш 184a	птнс 233a
λαхте 151a	μρωτ† 184a	пaтнeп 235b
λαсoт 151b	μερωϣ 184a	пoтшс 237b
λoιce 151b	μαс 184b (meaning unknown)	пгaл 243b
λoσλeс 152b	μαεic 184b	пoтpр 245a
	мoc 184b	пixе 247a
май 155b	мoтс 184b	пexнex 249b
мнi 158b	мoтск 186b	пaxп 249b
мoтi 161a (ram)	мecлeρ 186b	пoтнec 252b
μhpeγi 161a	мecтoт 187b	оh 254a
μεθaιo 161b	мecтoтaφi 187b	оhe 254a
мoткпaиe 162b	мaтeм 193b	ocк 257a
μακac 162b	мaтp 196a	oот 257a
μiακнc 162b	мтaт 196a	
макoт 162b	мтoтϣ 196a	пак Crum p. xx
мeлe 165a	мтaтp 196a	пoк 261a
мoтλк 165a	мeшкoл 206a	пикпice Crum p. xx
мoтλoλ 165a	мeш†hс 207a	пaлe Crump. xx
мaлaт 165a	мeшшoт 207b	пeлнк 261a
мoтлaρ 165b	мaсoтλ 208a	плaлe 261a
мeлpe 166b	мoтp 210b	пoтпи 263b
мoтλx 166b	мнpe 211a (tumour, abscess?)	пeппe 266a
мoтλσ 166b	мeppo 211b	пepe 267a
м.мн 168b	мpот 212b	пopo 268a
мaмpeρ 169a	мaειpϣ 212b	пopк 268a (foal, calf)
мoт.мш 169a	мaхкe 213a	пpиlip 269a
мoтпe 174a (meaning unknown, eмoтпe?)	мaхaат 213b	пepмoт 269a
мoтпe 174a (meaning unknown, мoтп?)		пpи.мeпoт 269a
мoт?	кнh 221b (meaning unknown)	пpапe 269a
манк 174b	пoлpот 222b	(пopc) 269b (stretch, strain?)
манкe 175b	пoм 226a	(пopc) 269b (slaughter)
мпкe 175b		

(просpec) 269b	скмкim 329a	сoп 351a (kohl-stick)
пpаш 269b	coк.мaхi 329a	coпeт 353a
пeсc 273a	cкopкep 330a	cip 353b (jar)
пaтpe 277a	ceкcиk 330a	caрoткi 354b
пxω 285b	cиkнpe 330a	сpомp.м 356a (be obscured)
пизa 285b	cиλι 330b	(сpомpем) 356a (enforce)
	coтли 330b	
рнi 287b	caлoткi 330b	cepп 356a
po 290a (strand, ply (of cord))	cилoткi 330b	copп 356b
pihп 291b	cилил 330b	capaпoi 356b
pht 291b	cлoлe 330b	coтpот 356b
paкpек 293a	ceлилeп 330b	cepфoт 356b
paмoнe 296a	cωλм 330b	cpaϣ 357a
pmont 296b	clenлп 331b	capϣe 357a
paмпeи 296b	clonлeп 331b	cpaρ 358a
poмcип 297a	claaтe 332b	cpaρ.иe 358a
pmonep 297b	clatлeт 333a	copx 358a
pon 298b	colϣ 333a	cιωc 358a
pinе 298b	clιϣi 333b	cace 358b
paap 299a	clpo 333b	cice 358b
pita 305b	clix 333b	caceλ 358b
(pwtb) 305b	cma 334b	cicmн 358b
paotтe 306b	camhep 336b	cate 360a (fan)
paхne 308a	camaoe 336b	ceтh 360b
ppe 310a	coтmaпi 339a	cote 362a
pwxп 312b	camпт 339b	coote 362a
	camрz 339b	caтep 366a
ca 315a	cmotp 339b	cωтp 366a
cei 317a (tree)	cmac 339b	ctpтp 366a
co 317a	comc 339b	caтнoтт 366b
cωi 318b	cωмт 340b	ctotнт 366b
che 321b (meaning unknown)	comte 342a	coтp(?) 367a
	comρ 342a	caioт 367b
chhe 322a	cmep 342a	chnoti 369a
cehoon 322b	cemзем 342a	(coтoлoтλ) 369a
cohn 322b	cmix 342b	coтcioт 371a
ciz 324b	cnкoт 345a	caтpс 374a
caк 324b	canmt 345a	caш 374b
ceк 325a	cωпт 346a (look)	coeш 374b (measure)
caкhи 328b	cap 349a	cωшe 376b (drag)

αιψϣ 378a	ταρ 423b	οτα 468b (meaning uncertain)
сав 378b (measure)	тер- 424a	οτα 468b (meaning uncertain, child?)
савϣ 378b	ταρει 424b	οτηι 471b
савϣ 378b	τοτρε 424b	οτω 475a (blossom)
сав† 379a	тра 429b	οταιθε 476a
савωт 379b	τροз 430a (upset, transgress?)	οτακz and οτειке 476b
сзо 384b	тρωм 430b	οτοтке 477a
сзав 387a	трап 431b	οτελ 477a
сзоч 387b	троп 431b	οτηλм[.] 477b
сеесе 388b	тропреп 431b	οταλме 477b
сise 388b	тврз 432b	οτω(ω)ме 479b
τω ετω 396b	траз 433a	οτομϣ 480a
†θε 397b	тразρεз 433a	οτωпс 483b
тебле 400b	терсиx 433a	οτωр 489a
тобтб 401b	тс 433a	οτειре 489a
(τωκш) 407b	тса(е)ю 434a	οτοре 489a
τοиле 410a	тосте 437a	οτωрп 489a
τωιλι 410a	таате 439a (shine)	οтрас 489b
τλн 410a	таате 439a (clap (hands))	οтсабп 492a
τλω(?) 410a	тооте 439a	οτειг 493a
τλοκλεп 410a	тоте 439b	οтнте 495a
τлол 410b	тнтϣ 439b	(remit; same as οτ(ω)ωτε?)
τлотле 410b	тате 441b	οτοπс 498a
τлом 411a (meaning unknown)	тота 443b	οттаз 498b (meaning unknown)
τωλε 411a	тотб 444b	οтннш 499a
τελϣι 411b	тесте 447b	οтеше 502b
там 412a	тферио 449b	οτοειше 502b
тамιο 413a	таш 449b	οташер 503b
тооме 414b	ташр 453a	οтазρε 511a
тотмт 416a	тiзi 453b	οτοxi 511a
των 418a (dispute)	θем† 458b	οтаσε 512b
тапо 418b	τωρм 459a (chase)	οτωсс 513b
тонω 418b	(ορκο) 461a	(φωשמ) 515b
τωνот 418b	тас 464a (? in dating epitaphs)	φес 515b
(τωпш) 421a	†се 464a (meaning unknown)	φωзи 515b
топ 422b (meaning unknown)	тса 465b	
тапт 423b	тωсс 466b	
тапт 423b		

φωZen 515b	шoi 549b (meaning unknown)	шлзгт(?) 562b
φωxi 515b	шoi 549b (arise?)	шоме 564b
ХелХаХωϣ 516b	шoi 550b	шмотл 565b
Хансрωϣ 516b	шааb 550b	шотмаре 567a
(Хωр) 516b	шба 551a	шоп 568b
Хнре 516b	шбп 553a (part of sheep's intestine?)	шпне 569a
Харотни 517a	шб† 553b	шооке 570b
Хрип 517a	шбт 554a	шна 571b (profligate)
Хрωотни 517a	шебош 554b	шна 571b (waste land, same as last?)
ХерХем 517a	шбш 554b	шна 571b (meaning unknown)
Хрош 517a	шот 555a	шотнс 572a
Харωxi 517a	шоке 556a	шеннт 572b
Хатп 517b	шокас 557a	шентωл 573b
Хоталп 517b	шкω† 557a	шентнс 573b
Хач 517b	шокшк 557a (dig)	шнтаесе 573b
Хичт 517b	шокшк 557a (hiss)	шпшоте 573b
ω 517b	шаол 557b	шпотϣ 574a
ωл 522a	шл 557b	(шонг) 574b
ωл(е)м 522b	шол 557b	шп 574b
ωмк 523a	шлн 558b	шпа 576b
ωпт 525a	шелде 558b	шпнокот 581a
ωпш 525a	шалотни 558b	шепаш 582a
ωпш 528a	шлнт 558b	шопшоп 582a
ωреb 529a	шωлм 560a (meaning unknown)	шпр 583a
ωрбан 529a	шωлем 560a (meaning unknown)	шаре 584a
ωсз 531b	шлемлем 560a	шаро 584a
(ωш) 535a	шаланос 560a	шире 586a
ωш† 535b	шωлп 560b	шрω 586a (cast forth?)
(ωз) 536b	шлоплп 560b	шрω 586a (menstruation, same as last?)
ωст 540b	шалиот 561a	шорт 588b
ша 544a	шалоот 561a	шарот 588b
шай 544b (new)	шалашл 561a	шрот 588b
шн 547b (temples)	шлшл 561a	(шорш) 588b
ш 548b (meaning unknown)	шлшол 561b	шрше 588b
шя 549b	шолϣ 561b	шрш 588b
шо 549b (particle-yea)	шолз 562a	шорx 589b
	шолзс 562b	шосм 589b
		шосмес 589b

шсoоr 590a	шшoоr 609a	šairi 631a
шoт 590a (meaning unknown)	шoтшрн 609b	šopт 631a
шr† 594b	шaч 609b (epithet of Michael?)	šac 631b
штa 595a (in place-name)	шнчr 610b	(šoт) 631b
ште 595a (nest)	шrчe 610b	šoт 631b (cloth)
ште 595a (meaning doubtful)	шчa 611a (tomb)	šac 631b
штoтa 595b	шaчoтp 611a	za 635a (pole)
шaтaлa 595b	шšeлт 612a	zae 635a (give)
штeмeлz 596b	шaз 612a (meaning unknown)	ze 638b (light upon, find)
шaтoонтч 597a	шaз 612a (fire)	ze 640a (meaning unknown)
шoтп 597a	шeрhес 612b	zo1651a (trouble, zeal?)
штoртp 597b	шxни 615a	zo1 651a (bellows)
шoтpeч 598b	шxал 615b	zо 651a (be sufficient)
шнтс 598b	шxап 617b	zаaди 655a
штнr† 598b	шxт 617b	znh1 655b
шaт 600b (measure)	шxoт 618a	zha 656a
шaт 601a (male cat)	шcпн 618b	zhoпe 656b
шeт 601a	чa 623b (meaning unknown)	zohet 660b
шeт 601a	чa 623b (meaning unknown)	zак 660b
шoт 601a (meaning unknown)	чa 623b (meaning unknown)	zак† 661a (meaning unknown)
шoтo 603a	чrкoгr 623b	zак 662b
шoотт 603b	чpe 624a	zакr 662b
шoоттс 603b	чa†a 625a	zako 662b (meaning unknown)
шoтшнт 603b	(чaтс) 625a	zаклч 664a
шoтшнтс 603b		zokлeч 664a
шrчч 604b	zпooч 628b	zokмec 664b
шaш 604b (meaning unknown)	zap- 628b	(zакн) 664b
шoш 605a	зрнарrт 628b	(zакп) 664b
шoш 605b	зoшчч 629b	zokзк 664b
шoтш 605b		zаaл 664b (deceive)
шaшe 607a	ša 629b	zаaл 665b (meaning unknown)
шeшr 607a	šai 630a (nitre)	zeл 665b
шaш[пe] 608a	šai 630a (breath of nose)	zоaл 666b (throw)
шeшт 608a	šai 630a (ship's pole)	zоaл 667a
шeшoтe 609a	še 630a (woof)	zаaлa 667a
шшнoт 609a	šemc 630b	

zale 667a	zome 676a	zapr 702a
zaln 667a	zawme 676a	zpor 702b
zall 667a	zmi 676b	zpm 703a (pelican)
zoole 667a	zmn 678a	zpm 703a (artemisia)
zale 667b	zamaner 678a	zphr 704a
zawale 667b (pluck)	zo(o)mec 679a	zpecn 704b
zawale 667b (meaning unknown)	zmot 681a	zortч 704b
zli 667b	zan- 683a (necessity?)	zpoтx(e)h 706a
zalb- 668a	zan 683a (meaning unknown)	zpoтoтxч 706a
zalih 668a	zaen(?) 683a	zopш 706a (break?)
zоaкr 668b	zwn 688a (go aground)	zpoz 708b
zлoтaл 669a	zwn 688b (destroy?)	zopz(e)p 708b
zawem 670a (seize)	zwn 688b (gift at betrothal)	zapaх 708b
(zawem) 670b (meaning unknown)	zhp 689a (body of cart)	zpaхе 708b
zalmh 670b	zne 690b (meaning unknown)	zaic 709b
zalmi 670b	znap 693a	zac 710a (weakling)
zelmh 670b	zwnx 693b	zhce 710b
zelmic 671a	zапс 696a	zace 713a
zalmhze 671a	zопш 696b	zat 713b (meaning doubtful)
zлoпaл(e)п 671a	zhp 697b (meaning unknown)	zot 718b
zлocт(e)п 671b	zhp† 696b (meaning doubtful)	zot 719a
zалатнoт 672a	zhp† 697a	zтaт 722a (deceive)
zлoтaлoт 672a	zop 697a	zтoт 723a
zаaшнoт 672a	zapa 697b	zотн 724b
zоaлч 672a	zere 697b	z†т 727a
zоaлzл 672a (slay)	zepe 697b	zат 728b
zeлzeлe 672b	zepe 697b	zaoтe 732a
zeлzile 672b	zhp 697b	zoprit 738a
zалаzоaл[672b	zpa 697b	zotapт 738a
zалаzоam 672b	zpa 697b	zотт 738a
zлoтxлeх 672b	zpa 697b	zоттeп 739b
zаaлcт 673b	zpa 697b	zотнoт 739b
zam 674a	zpa 698a	zаш 739b
zhm 674a	zpi 701b	zoш 740a
zom 674a (implement)	zpei 701b	zаш 740a
zotm 674b	zph 702a	zашч 740b
zame 675a	zph 702a	zотч 741a
zamh 675a	zphh 702a	зчoтp 741a
	z(e)phoт 702a	(zачт) 741b

ραρ 742a	αωλκ 768a (be sub-merged)	ααπλε 780a
ρορϣ 742b	αελκес 768a	αapor 780a
ρoxe 742b	αλλε 768a	αnp 780a
ρωxe 742b	αλλαι 768a	αop 781b (examine)
ρχα 742b	αλλο 768a	αop 781b (be, make black)
ρωxπ 743a	αλλес 768a	αnpι 782a (meaning uncertain)
ρωxϣ 743a	ααλμ 768a	αnpι 762a (filth)
ρhce 744a	αωλμ 768b	αiepe 782a
ααι 745b	αλoμ 768b	αophec 785b
αe 746b (spathe of date-palm)	αιλμα 768b	(αopκ) 785b
αh 747b (vanity?)	αοολεc 769a	ααpαμπο 786a
αi 751b (breast)	ααλατ 769a	αepнт 787a
αωi 759b	αωλρ 769a	αopαρ 787a
αωωhe 759b	αελxeλ 770a	αepρoϣ 787a
α(e)hнλ 760a	αελxил 770a	αpα 787a
αhп 760a	αom 770b	αpα(e)p 787a
αωhe 760b	αωm 770b (meaning uncertain)	αnc 787b (meaning unknown)
ααбаат 760b	αme 771b	αhnc 787b
αak 760b (clap)	αmh 771b	αice 790b (land measure)
αak 761a (cut?)	αmo 771b	αicpome 790b
αik 761a	αemmo 771b	αat 790b
αok 761a	αmπλ 771b	αht 790b
αko 763a	αмаат 771b	αoer 791a (plant?)
αakorλ 763a	αh- 772a	αot 791a (long for)
αωkp 764a	αin 773b (power)	αot 791a (pillar)
αotκpe 764a	αane 773b	αate 791b
αhλ 765b	αanh 773b	αotρ 792b
αωλ 765b (honey-comb)	αωone 773b	αer 793a
αωλ 765b	αnne 775a	αior 793a
αeλε 766a	αint 775a	αatλε 794a
αeλi 766a	αenρ 777b	αootρ- 795a
αeλω 766a	αωνx 777b	αφι 795a
αeλi 766a	αανxι 777b	ααφοxι 795a
αieλe 766a	(αонxи) 777b	αиx 795a
αωωλε 766b (be hindered?)	αon 778a (be hard)	αay 795b (frost)
αoλei 766b	αam 778a	αay 795b (disease)
ααλheλ 766b	αepи 778a	αey- 795b
	αipe 778a	
	αп- 778a	

αhϣ [†] 795b	σhλ 806a	σmσm 824b
αhϣ 795b (meaning unknown)	σωλ 806b	σωп 825a (meaning unknown)
αiϣ 795b	σeλi 807b	σepи 825a
αotϣ 796a	σωωλε 809b (burst, split?)	σαпλhтe 827a
αωϣi 796b	σла 810a	σinc 827a
αρot 796b	σлh810a (strengthen?)	σotϣ 827a
ααρ 796b	σlo 810a (vanity)	σaпaт 827b
ααρe 797b	σlo 810a (surround)	σaпet 827b
αpim 797b	σλω 810b (twig)	σaпceп 827b
ααρm 798b	σλhoor 810b (a fish)	σap- 827b
ααpαotxei 798b	σeλhoor 810b (a plant?)	σop 827b
ααx 799a	σaλotκc 810b	σipa- 827b
αex 799a	σλil 811a (axe)	σope 828a
αωx 799a (needle)	σλam 811a (kindle)	σpe 828a (ladle)
αa(α)xe 799a	σλamσλ[m] 812a	σpω 828a
ααax 799b	σωλп 812b (create)	σopm 828b
ααxω 800a	σωλп 812b (faggot)	σpim 828b
αixi 800a	σωλп 813a (projecting roof)	σpωп 829a
αexpe 800b	σлап 813a	σpenpen 829a
αexc 800b	σalec 813a	σpнzi 830a
αασh 800b	σooλεc 813a	σec 832a (epithet of iron)
αa 802a	σ(e)λρ 813b	σec 832a (epithet in Grk. corn assessment)
σh 803a	σaλox 814a	(σωc) 832b
σie 803a	σλic 815a	σωc 832b
σih 803a	σλoc 815b	σhce 832b
σω 804b (meaning unknown)	σom 817b	σoct 832b
σωhe 805a	σime 818a	σωтc 834a
σhie 805a	σon 819b	σat 835a (meaning unknown)
σaλωт 806a	σine 821a	σhot 835a
σaλσaλ 806a	σno 821a	σot 835a
σhσωhe 806a	σaпnac 822a	σωot 835a (be narrow)
σinc 806a	σaпaρ 824a	σotнλ 835b (locust)
	σinc 824a	

2 HIEROGLYPHIC WORDS
NOT GIVEN IN ERMAN-GRAPOW
WÖRTERBUCH DER ÄGYPTISCHEN SPRACHE

3rr 5	ngv 119	shn 174
3rkt 5	rwš 142	skrkr 150
3rr 46	rfrf 75	sgš 264
3sy 122	* rht 142	sgrgr 150
3sp(t) 13	Plu-	stw 165
3wšw 209	ral rsy 139	sdšw 164
3š 16	hmt 282	šfšf 262
3wšdh 220	hpt 290	šmt 243
3wbš 210	hry 291	šrr 240
3wr 98	hry-ib 293	škr 238
3wdh (wdh) 220	hš 267	šs 64
3wšw 40	hnd 246	[h?] š 1, kd
3bšš	306	kd(t) 340
27	hr nš 245	knh 60
3brgt 2	hdy 299	knh 60
3prt, 3[] x, prd	hdh 303	krk 330
129	s(s)h 172	kskk 68
3ps 131	sšš	ksk 64
3fš 265	163	ksksty 64
3fkš	sšš	grb 327
266	sšš	grgt 337
3mnty 86	sšš	tp 191
3mrynt	hšty 149	thm 204
88	swn 168	tš-n 315
3mhšr 97	sbn 167	tšf 44
3mssbt 91	sbh 148	dhr 196
3mšdd	sp 158	dšw 309
97	snt 156	dbdb 318
3mk 80	shmy 173	dhrt 314
3mthr 183	shšh 175	
3nb 106		

3 DEMOTIC WORDS
NOT GIVEN IN ERICHSEN
DEMOTISCHES GLOSSAR

ḡwšw 221	ḡwšw, ph 131	ḡwšw, hs 297
ḡwšw, 3mys 35	ḡwšw, pgv 133	ḡwšw, htr 302
ḡwšw, 3mwyšk 6	ḡwšw, pts 130	ḡwšw, hbn 237
ḡwšw, 3ndr 10	ḡwšw, mwy 79	ḡwšw, hš 261
ḡwšw, 3d 232	ḡwšw, mb 86	ḡwšw, hš 261
ḡwšw, 3wy 45	ḡwšw, mm 82	ḡwšw, hš, 3wšw, hš
ḡwšw, 3nbšn 80	ḡwšw, mnt 86	269
ḡwšw, 3kr 17	ḡwšw, mšhtl 97	ḡwšw, hty 299
ḡwšw, 3ym 46	ḡwšw, mdšl 101	ḡwšw, htyr 291
ḡwšw, 3lk 228	ḡwšw, nyn 109	ḡwšw, hnm, 3wšw,
ḡwšw, 3lk 278	ḡwšw, nwd 118	hnmš 288
ḡwšw, 3kn 19	ḡwšw, nbt 107	ḡwšw, hš 280
ḡwšw, 3klš 19	ḡwšw, nhb 117	ḡwšw, swhy 258
ḡwšw, 3wš sy 145	ḡwšw, nšyt 115	ḡwšw, sbt 166
ḡwšw, whyt 223	ḡwšw, nt 110	ḡwšw, spy, 3wšw, sby 159
ḡwšw, wsr 216	ḡwšw, ndhy 119	ḡwšw, spy 159
ḡwšw, 3wšyp 221	ḡwšw, rht 143	ḡwšw, spllyn 159
ḡwšw, wgyt pš	ḡwšw, rht 143	ḡwšw, smwt(t) 154
nš 224	ḡwšw, rhšw 143	ḡwšw, smh 154
ḡwšw, wthby 219	ḡwšw, bn 74	ḡwšw, snfš 157
ḡwšw, bynt 25	ḡwšw, lbs 75	ḡwšw, sns 156
ḡwšw, byt 27	ḡwšw, lms 73	ḡwšw, srf{s}rf 162
ḡwšw, 3[]h 26	ḡwšw, lhs 34	ḡwšw, slš 151
ḡwšw, bkt 21	ḡwšw, lks 71	ḡwšw, šm 173
ḡwšw, pynšks 25	ḡwšw, ldld 76	ḡwšw, sksk 150
ḡwšw, pš 124	ḡwšw, hywt 287	ḡwšw, st 164
ḡwšw, pšr 127	ḡwšw, hntw 289	ḡwšw, stbhf 165
ḡwšw, pn 126	ḡwšw, hml 284	ḡwšw, stf 166
ḡwšw, pr-nfr 128	ḡwšw, hn 287	ḡwšw, šp (?) 248
ḡwšw, phs 132	ḡwšw, hrwt 294	ḡwšw, šfšf 262

𐀀𐀁𐀃, <i>šmi</i> 243	𐀀𐀃𐀁𐀃, <i>g^ctp</i> 338
𐀀𐀃𐀁𐀃, <i>šhbw</i> 262	𐀀𐀃𐀁𐀃, <i>gm</i> 330
𐀀𐀃𐀁𐀃, <i>šti</i> 253	𐀀𐀃𐀁𐀃, <i>grgt</i> 337
𐀀𐀃𐀁𐀃, <i>štitw</i> (pl.) 254	𐀀𐀃𐀁𐀃, <i>glk</i> 326
𐀀𐀃𐀁𐀃, <i>šwt</i> 256	𐀀𐀃𐀁𐀃, <i>glg</i> 330
𐀀𐀃𐀁𐀃, <i>kbbw</i> 53	𐀀𐀃𐀁𐀃, <i>[g]tp</i> 338
𐀀𐀃𐀁𐀃, <i>kr(w)s</i> 62	𐀀𐀃𐀁𐀃, <i>gdm</i> 340
𐀀𐀃𐀁𐀃, <i>krm</i> 62	𐀀𐀃𐀁𐀃, <i>tyh</i> 203
𐀀𐀃𐀁𐀃, <i>krky</i> 336	𐀀𐀃𐀁𐀃, <i>tp</i> 191
𐀀𐀃𐀁𐀃, <i>krl</i> 56	𐀀𐀃𐀁𐀃, <i>tlb</i> 186
𐀀𐀃𐀁𐀃, <i>kšbr</i> 67	𐀀𐀃𐀁𐀃, <i>tsi</i> 202
	𐀀𐀃𐀁𐀃, <i>ign</i> 207

4 GREEK

ἄββᾱς 11	ἄφρός 323	δῖς 86
ἄγγαρος 358	ἄχει 17, 18	εἰ δὲ μή 13
ἄκωρι 17	ἄχυρον 203	εἶν 285
ἄλάβης 75	ἄωρος 65	ἔκστασις 32
ἄλλάβης 75		-ελοι- 34
ἄμη 35	βᾶρις 25	ἑλικτός 5
ἄμμά 11	βασσάρα 29	ἑλιξ 5
ἄμμωνιακόν 6	βαφεύς 324	ἑλμινς (gen. ἑλμινθος) 280
ἀνακρούεσθαι 193	βησίον 27	ἑξάπινα 253
ἀναφάλαντος 99	βοίδιον 28	ἑξαίφνης 171
ἀνδράχλη, -λος (also -νη, -νος) 158	βούτομος 31	ἑξαποστέλλειν 200
[ἄνδ]ροχλος 158	Βουχίς 29	ἐπαίρειν 163
ἄνθος χρυσοῦ 294	βρεττανία 43	ἐπικεῖσθαι 12
ἄξινη 55	βύσσος 246	ἐποίκιον 37
ἀποστέλλειν 200	γαλέη, γαλή 55	ἔποψ 54
ἄρακος 215	γαυνάκη 333	Ἑσουήρις 214
ἄρκτοῦρος 250	γύπη 61	εὐνή 40
ἄρραβών 11	γυργαθίον 337	εὐπροσωπεῖν 150
ἄρτάβη 141	γυργαθός 337	
ἄρτηρία 268		ζῶον 154
ἄσπις κωφή 3	δεκάδαρχος 7	ἦπαρ 220
ἄτμις 43	δέσμη 252	
αὐλαία 14	δίκελλα 86	

ἡπάτιον 220	Κολλούθης 56	μονή 84, 346
θακος 185	κολλύρα 301	μόροχθος 89
θεῖον 43	κολλύριον 301	μόσχος 19, 312
θερμός 194	κολόβιον 327	μυριάς 8
θῆβις 180	κολοβός 329	μῶιον 98
θῶκος 185	κόραξ 61	νάβλα 22
θωράκιον 43	κόρος 61	νάπυ 157
	κόστος 67, 215	νέβελ 118
Ἰᾶφω (> Ἰων) 213	κοῦκκος 54	νεφωτ 40
	κουλουκῆς 55	Νεφώτης 40
	κοῦρος 61	
καίμιον 331	κροκόδειλοι 40	ξίφος 171
κακεῖς 341	κύαμος ἑλληνική 2	
καλάμη 328	κυκλευτής 161	᾽Οασίς 222
καλασίριες 329	κύπη 61	οἰκουμένη 179
κάλη 328	κύπρος 61	ὀλοκαύτωμα 259
κανηφόρος 265		ὀλοκόττινος 72
κάνθαρος 279	λάγηνος 71	ὀλος 72
καπέτις 335	λάγυνος 71	οὖλαι κόμαι 211
καπίθη 335	λαγυνύς 71	οὐλή 211
καρπάσιον 328	λασάνι 75	οὖλος 211
καρωτίς 268	λεβίας 75	
καυνάκης 333	λέντιον 74	πανήγυρις 234
κελεφος 334	λεσῶνις 75	πέλεκυς 55
κελυφία 334	λεύκωμα 301	πεντηκόνταρχος 7
κελυφοκομίον 334	λουφ(ο)ίων (pl.) 70	πίναξ 25
κεράμιον 59	λοφεῖον 70	πίτυρον 40
κέρας 63	λυχνίς ἀγρία 154	ποδοψέλλιον 74
κεράτιον 56, 63, 336		Πόρτις 214
κεφαλὶς βιβλίου 68	μακέλη 86	προθύραι 81
κιγκάβη 54	μάκελλα 86	προσσιελίζειν 34
κιρρός 62	μάλθα, μάλθη 81	πτίλος 301
κιτών 256	μάρις 89	
κλάλιον, κλανίον 55	μάτιον 100	ράφάνιον 116
κλέπτω 57	μαῦρα 89	ρίπιδιον 138
κλισία 155	[με]λίσσουργός 32	*ρίπιθι 138
κνίδιον 59	μένω 84	ρήγνυσθαι 27
κόις 64	μηλωτή 23	ρόδον 215
κόλαφος 57	μία 86	ρώμισιν (acc. sg.), ῥώψ 137
κολία 327	μνήμα 273	
κόλλαθον 3	Μολοχ 81	

σάκκος, σάκος 149	σπαταλᾶς, σπαταλάω 130	τῆλις 186
σαμψώς 154	σπλῆν 151, 159	τυρίον 195
σαμψούχος 154	σπληνίον 151, 159	τυρός 160, 195
Σαρα(ρε)χθου (genitive) 250	στατήρ 166	τωμ 43
σεβένιον, σεβέννιον 24	στείχω 243	φάραγξ 241
σεμίδαλις 153	στιγμή χρόνου 169	φίλος 42
σεμουερ 154	στίχος 242, 243	χάσμα 337
σήσαμον 153	στρουθός 323	χιλίαρχος 7
σίναπι 157	σφήξ 265	χιτών 256
σισόη 324	σχοῖνος 235	χῶμα 212
Σισοίς 324	Σῶθις 192	ψέ(λ)λιον 74
σιτοφόρος 89	σωρός 29	ψώρα 129
σκώληξ 279	τάφος 273	ωφέλεια 18
σμάραγδος 2	τίγρις 312	

5 LATIN

<i>bellaria</i> 327	<i>dubium</i> 156	<i>phrygionia (vestis)</i> 33
<i>carbasa (linea)</i> 328	<i>duo</i> 156	<i>rosa</i> 215
<i>centurio</i> 7	<i>gyrovagus</i> 161	<i>ululare</i> 212
<i>cicer</i> 38	<i>lagōna, lagūna, lagoena</i> 71	<i>upupa</i> 54
<i>coctus</i> 72	<i>linteum</i> 74	
<i>cuculla</i> 54		

6 AKKADIAN

<i>ajalu</i> 121	<i>kilūbu</i> 327	<i>samṭu</i> 247
<i>armannu</i> 293	<i>kitinnū</i> 256	<i>šalāqu</i> 242
<i>ašlu</i> 122	<i>lābu</i> 69	<i>šamaššammū</i> 153
<i>barraqtu</i> 2	<i>lubūšu</i> 70	<i>šūzubu</i> 264
<i>bisru</i> 101	<i>madaktu</i> 95	<i>zilahda</i> 314
<i>bišru</i> 101	<i>mēzehu</i> 101	
<i>gammalu</i> 331	<i>našru</i> 115	
<i>gunakku</i> 333		

7 ARABIC

أَثَل 122	تَن 190	خَيْطَل 238
أَجِيَّة 317	تِن 190	خَلَّة 239
إَجِر 50		خَلَجَل 241
إِرْدَب 141	جَرَف 63	خَمِير 245
إِشُو 50	جِرَان 61	خَمِيرَة 245
أَعْقَد 3	جَفَن 161	خَنْفَس 37
إِيل 46	جَلَالِيَّة 327	
	جَمَل 331	دَرَجَة 330
بَدَنَجَان 129	جَار 327	دَرَك 313
بَرَاءَة 127	جَوْتَة 339	
بَرِيَّة 138		ذِرَاع 317
بَرَسِيم 26	حَرَق 296	
بَرْق 33	حَفْنَة 161	رَحَض 90
بَرْنُوف 128	(حَفَن pl.)	رَكَّ 70
بَشْرُوش 196	حَلَقَة 278	رَكْرَك 71
بَصَل 101	(حَلَق pl.)	رَم 73
بَلَح 30	حَلْمَة 226	رَبَان 293
بُورِي 25	حَالُوم 280	رُح 90
بُوم 23	حَم 243	رِيش 53
	حَمَض 2, 38	
	حَمَض 285	زَحَم 173
تَبَن 203		فَت 73, 74
تَرَس 194	خَر 296	زَفَزَق 312
تَقَّاح 314	خَرَخَر 296	زَبُور 276
تَل 185	خَزَم 245	زَيْت 320
تَلَم 186		

163 سَاس	242 شَلَق	225 فُول
263 سَحَق	242 شِلْقَاء	
151 سَلَّة	245 شَمَار بَرِي	338 قَدَح
151 سَلَب	333 شَنْبَر	223 قَر
242 سَلْجَم	317 شَنْف	63 قُرْص
240 سَلَف	258 شَوْنَة	336 قَرَط
151 سَلَوَى		63 قَرَاط
151 سَلَى	318 صِير	341 قَزَح
153 سَمَانَى		340 قَص
153 سَمْسِم	طفل 5	341 قَصَقَص
153 سَمِيد	طُوب 181	340 قَضَب
247 سَنَط	طَارَة 317	335 قَفِيز
247 سِنْفَة	طُورِيَّة 193	56 قَلَّة
171 سَيْف	ظَر 318	61 قَار
		54 قَوَقَى
335 شَبْرَا	عَجَلَة 19	كَتَان 256
263 شَحْشَح	عَدَس 12	كَرْش 226
263 شَعْبِرَة	عَرَب 11	كِرَاع 335
262 شَحْم	عَاقِر 19	كَشْكَش 64
240 شَرَج		341 كَعَك
252 شَرَاقِي	غَمَس 228	كَفَّة 334
162 شَعْر		كَنْف 335
162 شَعْر	فِرَّة 127	كِنْف 317
151 شَعْل	قَشْفَش 225	
264 شَكَر	فَلَاج 125	
239 شَكِير (pl. شَكْر)	فَلَح 125	لَبَاءَة 69

69 لَبَاءَة	75 لَهَب	115 نَسْر
258 لَبَخَة	لُوبِيَه 215	نَضَح 119
70 لَيْس	لَاج 76	نَهَم 76
70 لُبُوس		
70 لُبَلَب	مَرْج 101	هَذُود 54
69 لَبُوَّة	مَسْحَل 92	هَلُوس 280
76 لَز	مَسْط 97	هَمَم 285
لَزج 76, 329	(pl. مِسْط)	هَنَازَة 289
329 لَزِق	مِلْح 81	هَوَجَل 306
73 لَعَب	مَلَط 81	
74 لَفَت	مَلَاط 81	وَاح 222
75 لَفَلَف	مَسْجَل 86	وَحُوح 30
71 لَقَم	مَشَار 29	وَرْد 215
71 لَقْمَة	مُؤَالَة 183	وَلُول 211

8 ARAMAIC AND NEW HEBREW

141 אַרְדֵּב	313 זְלַח	213 זִנְאִין
15 אֶשְׁפִּין	319 זָרַח	כּוּנָא 69
	זָרַע 319	כּוּנָא 69
20 בַּעֲבַע		כּוּר 61
31 בַּצָּא	חֲלָחַל 241	כַּכְרָא 334
33 בַּרְקָא	חֲלָחַא 267	כַּלְבָּא 55
29 בַּשָּׁש	חַמִּירָא 245	כִּנֵּע 332
29 בַּשְּׁשָׂא	חַנּוּאָה 247	כַּעֲבָא 341
	חַפּוּשִׁית 37	כַּפָּא 334
69 גּוּץ	חֲרַק 296	כַּרָּא 335
312 זִלָּא	חַח 299	כַּרְשָׂא 335
56 זִלָּל	חַתוּל 238	כַּתֵּן 256
63 זִרְיָן		
	טַפְטַף 44	
215 זִרְד		לִינְיָתָא 71

73 לְעִיב	151 סָלָא	341 קִמְצָא
74 לָפֶת	166 סַתְתֵּרִיא	335 קִפְיוֹא
74 לִפְתָּא		340 קִצֵּץ
	19 עֲנֻלְתָּא	64 קִשְׁרָתָא
312 מְנֻלְתָּא	121 עֲרוֹב	
93 מְדִי		70 רְכֹךְ
101 מְנוֹ	318 צִיר	74 רִסֵּס
23 מִילְתָּא	315 צָנָא	76 רִצֵּץ
81 מִלְתָּא		
	338 קִדְח	264 שְׂיוֹב
76 נָהֵם	327 קוּלְיָא	244 שְׁמֵר
59 נָכֵס	328 קִלְבִּי(?)	250 שְׁעֵר
118 נַעֲנֹעַ	329 קִלְחַת	250 שְׁעָרָא
	56 קָלֵל	252 שְׁרָבָא
160 סִיאֻרָא		

9 HEBREW

32 אֶבְיֹן	331 גָּמַל	239 חָלַל
17 אָחוּ	327 גֵּר	243 חָם
121 אֵיל	61 גֵּרוֹן	285 חֲמִץ
46 אֵל	338 גַּת	285 חֲמִץ
121 אָפָה		263 חֲצִיר
122 אָשֶׁל	183 דָּבִיר	296 חֲרָק
15 אֲשָׁפִים	54 דּוּכִיפַת	11 חֲרָרִים
	313 דֶּרֶךְ	
31 בָּצָה		323 טוֹחַ
101 בָּצָלִים	285 חֵץ	315 טָנָא
27 בָּרַק	46 חָלַל	194 טָרַף
33 בָּרַק	186 חָלַל	
2 בָּרְקַת		46 יָם
	323 וָהֵם	39 יָתֵר
312 גֵּל	320 וָיִת	
55 גִּלְגִּל	73 וָפֶת	335 בְּבָרִים
55 גִּלִּיל	319 וָרָה	334 בָּכָר
326 גִּלְל	317 וָרוּעַ	327 בָּלוֹב
328 גִּלְם		54 בָּלִי
57 גָּמָא	237 חָבֵר	329 בְּקִלּוֹת

328 בָּלִיל	296 נָחַר	326 קָלַע
332 בָּנוֹעַ	34 נָשָׁף	341 קִמֵּץ
334 בָּף	107 נָקַר	341 קִמֵּץ
61 בָּפָר	115 נָשָׁר	340 קָצַב
335 בָּרָה		341 קָצַח
335 בָּרְעִים	322 סוּף	340 קָצֵץ
328 בָּרְפֵס	162 סְרָפֵד	63 קָרַח
256 בְּתֻנֹת		62 קָרַע
	274 עָב	63 קָרַץ
	19 עָוִיל	233 קָרַר
69 לְבִיא	19 עָנִלָה	64 קָשָׁר
69 לְבִיָּא	19 עֲדָשִׁים	
70 לְבַשׁ	4 עוֹל	294 רַהֵט (pl. רַהֲטִים)
70 לָג	10 עֲטִישָׁה	90 רַחֵץ
75 לַהֵב	19 עָקַר	70 רֶךְ
75 לְהַבָּה	19 עָקָרָה	293 רִמּוֹן
76 לְחֹף	11 עָרְבָה	90 רִמַּח
81 לְחֵם	11 עָרְבוֹן	76 רִצַּח
76 לְחֵץ	296 עָרַף	76 רִצֵּץ
73 לָעַב		
	225 פּוֹל	
102 מְגִדֵּל	125 פָּלַג	160 שָׁאֵר
86 מָגַל	132 פָּצַע	264 שָׁכַר
312 מְנֻלָּה	128 פָּרַח	162 שְׁעָרָה
101 מְנוּחַ	225 פָּרַס	159 שְׁפָה
81 מָלַח	129 פָּרַץ	149 שָׁק
81 מָלֵט	128 פָּרַק	240 שָׁרַג
81 מָלַךְ	130 פָּתַח	162 שְׁרַפַת
101 מָסַף		
101 מָסַף	314 צִלְחִית	238 שָׁבֵט
27 מָרְבָּה	313, 314 צִלְחֹת (pl. צִלְחֹת)	260 שְׁוֹשֵׁן
29 מְשׁוֹר	318 צָרַר	263 שְׁחַק
		247 שְׁטָה
	61 קוֹר	240 שְׁלוּם
22 נָבֵל	116 קוֹרִי עֲבָבִישׁ	241 שְׁלַח
118 נָבֵל	66 קָטַף	240 שְׁלַף
20 נָבַע	327 קָלָה	153 שְׁמֵן
119 נִזָּה	329 קִלְחַת	

161 שְׁמֵר	180 תְּבָה	185 תְּלִמְלִים
239 שֵׁן	185 תֵּל	314 תְּפִירָה
252 שָׂרָב	186 תִּלְל	194 תְּפִיר
	186 תִּלְלָם	

10 SYRIAC

11 אָבָא	328 ܚܚܠܐ	125 ܚܠܐ
11 ܐܒܬܐ	341 ܚܚܬܐ	
37 ܐܢܬܐ	334 ܚܚܬܐ	314 ܚܚܬܬܐ
37, 194 ܐܢܬܐ	328 ܚܚܬܐ	
141 ܐܢܬܐ		338 ܚܚܬܐ
	70 ܚܚܬܐ	341 ܚܚܬܐ
29 ܚܚܬܐ	76 ܚܚܬܐ	336 ܚܚܬܐ
	74 ܚܚܬܐ	333 ܚܚܬܐ
312 ܚܚܬܐ		335 ܚܚܬܐ
	86 ܚܚܬܐ	233 ܚܚܬܐ
296 ܚܚܬܐ	101 ܚܚܬܐ	63 ܚܚܬܐ
296 ܚܚܬܐ	81 ܚܚܬܐ	
241 ܚܚܬܐ		70 ܚܚܬܐ
285 ܚܚܬܐ	59 ܚܚܬܐ	76 ܚܚܬܐ
302 ܚܚܬܐ		
	151 ܚܚܬܐ	264 ܚܚܬܐ
302 ܚܚܬܐ		238 ܚܚܬܐ
69 ܚܚܬܐ	19 ܚܚܬܐ	237 ܚܚܬܐ
329 ܚܚܬܐ	4 ܚܚܬܐ	
	10 ܚܚܬܐ	

11 PERSIAN

3 آڭيڭيڭ	27 سَنَك	215 گُل
163 خَرگوش	242 شَاغَم	67 گُوشوار

12 MISCELLANEOUS

<i>Anglo-Saxon</i>	<i>Ethiopic</i>	<i>Mycenaean Greek</i> (<i>Linear B</i>)
<i>cugle</i> 54	<i>bērētē</i> 26	<i>sa-sa-ma</i> 153
	<i>nēhndh</i> 118	
<i>Armenian</i>	<i>gēlā</i> 312	<i>Old Persian</i> <i>*gauša-bāra</i> 67
<i>vard</i> 215		<i>Old Slavonic</i> <i>syra</i> 160
<i>Avestan</i>	<i>French</i> (<i>les</i>) <i>bourses</i> 13 (<i>pois</i>) <i>chiche</i> 38	<i>Sanskrit</i> <i>marakata</i> 2 <i>vṛdhi-</i> 215
<i>tūri-</i> 160		<i>Ugaritic</i> <i>ššmn</i> 153
<i>Berber</i>	<i>German</i> <i>Zink</i> 27	
<i>t-amart</i> 89		
<i>Bishari</i>	<i>Indo-European</i> <i>*tūros</i> 160	
<i>u b'aše</i> 29		

13 PLACE NAMES

A. GREEK

Ἄβυδος 344	Ἐρέβη 344	Κένταυροι 347
Ἀγάρηνοι, Ἀγραῖοι 358	Ἐρμού πόλις (ἡ μεγάλη) 356	Κόπτος 345
Ἀθρήβις 343	Ἐρμού πόλις (ἡ μικρά) 354	Κοῦσαι 345
[α]λχαί 343		Κῶ 350
Ἀνταίου πόλις 354	Ἐρμῶνθις 351	Λατόπολις 352
Ἀπόλλωνος πόλις μεγάλη 353		Λάτων πόλις 352
Ἀπόλλωνος πόλις μικρά 345	Ἡλίου πόλις 356	Λητούς πόλις 344
Ἀφροδίτης πόλις 351 (Panthyris), 355 (Atfih)	Ἡρώων πόλις 351	Λυκόπολις 353
	Θῆβαι 347	Λύκων πόλις 353
	Θινός 356	Μέμφις 347
Βούβαστις 348	Θίς 355, 356	Ναθώ 348
Βούσιρις 344	Θμοῦις 354	Νειλόπολις 354
Βούτω, Βούτοι 344		
	ιῆβ 345	Ζόις 353
Διὸς πόλις 347	Ἰσεῖον 353	
Ἐλεφαντίνη 345	Καινή πόλις 345	Ὀμβοί 347
		Ὀξύρυγχος 348

INDEXES

Παθῦρις 351	Σαμαχήρ, -ρε, Σαμαήρ 154	Τιλώθις 354
Παθυρίτης 351	Σεβέννυτος 358	Τρίφιον 343
Πάτουμος 'Αραβίας 351	Συήνη 352	
Πηλούσιον 349	Σωφθις 352	Φάρβαιθος 351
Πιλάκ 348		
Πρίμις, Πρήμ(ν)ις 349	Ταμιάθις 354	*Χεμίνος 356
Πτεμεγκυρκις 354	Τάνις 358	Χέμμις 356
Πτιμινκηρκις 354	Τεβτῦνις 355	Χηνοβοσκία 163, 357
Πτολεμαίς ἡ 'Ερμείου 350	Τεμενκωρκις 354	Χνουμωνεβιήθ 345
	Τεντύρα, Τεντυρίς 347	
Σαίς 352	Τήνις 356	ὦν 356

B. LATIN

Asfynis 353

C. ARABIC

350 أبصاع	349 الأقصر	351 تل الرطابة
344 إبطو	349 الأقصرين	344 تل فراعين
351 أبو تشت	355 أم البرجات	349 تل الغربا
351 أبو شوشة	357 أهناسية المدينة	348 تل اليهودية
344 أبو صير بنا	344 أوسيم	354 تمى الأمديد
350 أبو صير الملق		358 تونة الجبل
343 أتريب	351 بتشت	
356 إخميم	343 برجوط	351 الجبلين
343 أدريب	343 بركة	355 جرجا
353 إدفو	348 بلاق	349 جزيرة السواقي
351 أرسنت	349 بنا أبو صير	
352 إسفحت	348 بتكلأوس	353 دفانيس
352 إسنا	348 البهنسا	353 دقناش
352 أسوان	344 بوصير	354 دلاص
353 أسيوط		354 دمنهور
356 الأشمونين	355 تطون	354 دمنهور الجزيرة
353 أصفون	343 تل أتريب	354 دسياط
353 أصفون المطاعة	348 تل بسطة	344 دير ريفة
355 أطفيح	348 تل البلاسون	355 ديروط

PLACE NAMES

355 ديروط الشريف	355 الطود	355 كوم الدنطو
		355 كوم الكبير
353 سخا	344 العربا المدفونة	346 اللهون
352 سفت		
358 سمند	29 فاو	350 المدامود
350 سندا	343 فرشوط	350 مريوط
350 السنطة	348 الفيوم	346 ملوى
		350 المنشاة
358 شامة	354 قاو الكبير	347 منف
357 شطب	349 قصر إبراهيم	346 منفوط
	345 قفط	346 منقباد
	345 قنا	346 المنية
352 صا الحجر	345 قوص	346 موضع الكاسات
358 صان الحجر	345 قوصقام	347 ميت رهينة
352 صفت	345 قوص واروير	
352 صفت	345 القوصية	348 نتو
352 صفت ميدوم	346, 350 القيس	348 نتي
355 طحا	352 كوم إسفحت	351 هريبت
355 طنطوا	358 كوم إشقوا	357 هو
356 طهنا	347 كوم أوسو	358 هور

D. ARAMAIC AND HEBREW

356 אֵן	347 מִן	350 פִּוּט
		348 פִּי בִּסְתָה
358 הַגְּרִים	347 נֶר	351 פִּיחָם
357 הַגְּס	352 סוּו	358 צִיֶּזֶן
	352 סִוֶּן	
345 יב	352 סִוֶּנֶה	